

*image
not
available*

It 7540.1.3



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

HEURIOU

BREZOUNEC

HA LATHIN.

COMPLAIT

*Quen en proz, quen en guere, en fouteur ar
belle simpl.*

Cant an Antreou BRIZ, Belec.

AN ANNEKTET A BELEC

Eus à C'houperon S. Briz, S. Ezen, S. Gallern,
S. Gaurinlin, S. Paul à Leon ha S. Tudual

Alou foz ar vrez. Lec. 10, 20.

*Criz ar peñ a an el lez-mat, an a vefet ar led-mat in
grog Doue, an ar led-hant in il c'hloer.*



E BREST,

E. TY V. J.-B. LEFOURNIER,

Imp.-Librer, ra Vras, N° 80.

1841.



Celt 7549.1.3

Nous, Evêque du Diocèse de Quimper
approuvons l'impression que fait M^{me} V^e.
LAFONTAINE, Imprimeur-Libraire à Brest
Livre intitulé : *HEURYOU BREZOUNEC
LATIN*, de M. Baiz.

Donné à Quimper, sous notre seing
17 Mars 1841.

† J^h-M. Evêque de Quimper.

(Celt 7549.1.3)

JESUS, MARIA.

J'invokerai avec respect ces deux noms au réveil, au coucher et souvent durant la journée, aux tentations, aux périls et à l'article de la mort. Dieu me fasse la grâce qu'en cette extrémité ce soient, ces augustes noms de JÉSUS et MARIE, les dernières paroles que je prononcerai et de bouche et de cœur. Les démons prennent la fuite à la dévote prononciation de ces sacrés noms. En détestation de ces maudits esprits, et en protestation de vouloir appartenir entièrement à JÉSUS et à MARIE, disons maintenant du fond de notre cœur, aussi bien que de bouche :

Vivent JÉSUS et MARIE à la mort et à la vie.

JESUS, MARIA.

Me a invoque gant respect an hanvou douç-mâ quent couquet ha pa zibunin, ac allès epad an deiz, en dentationou, en danjerou ac en artiel ar maro. Doue ra roi d'in ar c'hraç ma vezo Jesus ha Mari, diverza c'omsoù a bronncis ac à c'hennou ac à galon en extrémité-ze. An arvevent a deach'ous ar bronnciation devoi gus an hanvou sac'r-mâ. En detestation eus ar sperejou milliguet-se, ac en protestation pennoù e fell deomp apparchantout antieramant eus Jesus ha Mari, lavaromp bremañ eus à greiz kor c'halon :

Bevet Jesus ha Mari em c'halon da bep tro.
Ma teuin bepret d'ho meulñ em benn ac em maro.



O CRUX, AVE! SPES UNICA.

HOMACH

Var Ver'hes Vari, Mam da Zoue.

Gulr eo penaos eo digant ho Mab divin
Jesu-Christ e ten qasment a sonjomp, a le-
veromp ac à scrivomp à vad, pa hon asar d'
abostol Sant Paul, penaos ne d'emp quet capabl
da gaout songeson vad ebet ac'hanomp hon-
uman hep ar c'hrac à Zoue, na ne ellomp quet
so-quen prononç evel ma é dleet an hano à
Jesu nemet dre ar mêmès grac; ac evel-se na
deus na compa na songeson vad ebet el lèvr-
ma ne apperchantont oontân, ac honn obliget
da ober homach anezio dezân; heguen lavaret
e allan couscoude penaos e c'happarchant tout
ompoc'h ive, GULR'HEB SANTAL, ac oc'h eus
gulr da c'houlz digonân un anaoudêguez vad
eus an lèvr-man. Rac c'hoi eo an dispensatoures
à c'hracou Doue, pehani en deus teurvezet ma
vije dreizoc'h-hu hor bijs qasment grac a rece-
vomp digontân, eme ho servicher bras Sant
Bernard : *Totum nos Dominus voluit habere per
Mariam*. En eveloc'p sazon ma se dre ho taouarn-
ha eo e tremen an oll gracou a guet eus an
Ez var an douar ha ma touch dre-se gabvet
Mater gratia, Mam à C'hrac, gant an Ihs santel
er pedennos a adress deoc'h. Evit ar rason-se,
GULR'HEB SACH, eo just anezio penaos m'an
deus an Hec'hou brevoue-mân eus va phers



PREFAÇ AC AVERTISSAMANT

Un darn vras eus an Heuryou-mâ zo be primet da guenta dindan an titr à *Gantice rituel var an oll Exerciçou eus à ur guir G.* ha d'an eil dindan an titr à *Ganticeu sy var guement so requis ha necesser da ur C. cost d silvidgues*; bogaen, erfin eo bet ra propos è rei d'ar public dindan an titr *Heuryou Brezonec*, oc'h ajouti c'bars cals à tructionou ac à bedennou santel erves usallis, evit laçht etre deouarn ar bobl sime levr profitabl, è pep façon pehini en in agreablament var è oll deveriou cristen, fournisseo dezân er memes amter ar voye obteni digant Doue ar c'hraç d'en em accous an oll deveriou-se ha da veva erlad, hini eo è bidi er-lad ive.

Rac evel a lavar Sant Augustin, *plou-bi a oc'r pidi Doue er-fad, a oc'r ive bea er-fao* viriones eo ac a enevomp seltr dre an e rianç, pehini a zisques deomp penaos e carguet à corruption ac à bec'hejou coust ar re pere zo negligeañt da bidi Doue, ha naos er c'hontrol ar re zo sourcins d'è bidi devotion, ne d'è quet epquen bale, mas r a reont in hent eus ho silvidgues; rac ar so ho deves da bidi Doue, hent ar Barado quessont ledan ac eas, è scoas ma reñ heni llem. Quemen-se à remarquer particulieram

de confession, è-kec'h ma en devezs sujet ar
 Confesseur da veuli Doue o rancontr enù meur
 à enù mad pere ne gaf quet o deshe grêt à
 bell amzer ar peç'het marvel epquen, dre ma
 rezent bet fidel da bidi Doue.

Hogen ret eo ive anao penaos eo d'an
 instruction vad peurvuia iet redevabl eus ar fi-
 delite-se o devezs da bidi Doue, ac eo dre an
 instructiones pere a glévoat, pe a lennont, e
 vezont inspiret ha lequeat è treñ da gentañ
 an exerciç eus ho devotion, dre veyen pehini
 ec'h obtiennent digant Doue an nerz da drêc'h
 ar c'hic, ar bed ac an drouc-speret. Ar re
 pere-ta zo sourcius da glévet pe da lenn an
 exhortationou ac an instructionou mad, a zo
 ive sourcius da bidi Doue ha da veza devot;
 an dra-mâ zo sclar da volet èn ho c'hompor-
 tamant ac en ho buza vad.

Evit an daou dra-mâ ive, da lavaret eo,
 evit instrui an eñves ac evit pidi Doue, vezo
 e servicho, gant è c'hraç, an Heuryou bre-
 zomec-mâ. Servichoot a rei al lêvr-mâ èr
 même amzer, quen da sclerrât sperejou an dud
 dre an instructionou profitabl a gavent ebar,
 quen da dona ho c'haleou dre ar santiman-
 chou à devotion pere a denoist eus ar peñennou
 ac an orisonou devot a zo fourmisset ennân en
 abondanç da lavaret è peb occasion ac è parti-
 culier, ac èn public, ervez ar c'hustum ac ar
 pratic eus hor Mam Santel an Iliz èn he ofiç
 divin. Rac ne deus na Sal, na Gouil, na So-

lennite ebet epad ar bloas na gueſſot ar perou ac an ormeſonou propr da bep-hini en Heuryou-mâ, gant Ofiç an Han-o Ofiç bras eus ar Verc'hes ſacr, Ofiç an hed-à-hed, un Ofiç ive d'ar Sacramant rabl, ac ar ſein-Salm, ha gant cals à bi ac à exerciçou ſpiritucl, pere ne gaffai Heuryou-all ebet. Ac ar pedennou ſantel-à bere en em ſervich an Ilis en he Ofiç a zo laqueat amân eſprès è latin ac è breton, evit ma hellot, m'ar c'heantaſt o l è langach an Ilis, couls ac en ho langach l unan; en evedep ſeçon ma hoc'h eus el ma un Heuryou latin ac un Heuryou breton necc aſſamblès.

Ne zouch quet d'in ec'h allac'h recitaſt dennou all agreaploc'h da Zoue, eguet . en deves è-unan inſpiret d'hor Mam È an Ilis en er ſervichout anezo. Mæs pa en ſervichot anezo ive, ac eus à guement ore ac exerciç a gueſſot en Heuryou-mâ, ma deoc'h è vent profitabl d'oc'h enè, lacki poas da furni en ho caloun ar ſantiman mad pere a velot exprimet ennè, ep en gontanti d'o lavaret epquen à c'henou, a mènès amzer ma pedoc'h evidoc'h hoc'h-tu ho pezet ar charite ac an intanſion da ker-couls evit ar re-all, quen beo, quen mæs ha particulièramant evit nep en deves be boan da goupoſi al lèvr-mâ evit ho ſervi ac evit ar re o deves bet ar vadellès da ho approbation dezân, en deſſin da gont

È alvidigues hoc'h eñ dre ar moyenou ex-
celant pere a zescot ebarc assablès gant un
anaoudegues ampl ha sclar eus an oll Religion
gristen, catholic, apostolic ha romen.

Ar fin ac intantion età evit pehini ð com-
pact an Heuryou-mâ, eo evit ma cava ar
gouarn, en ur mêmès lévr, quen an instruc-
tionou ar re necessera evit ð alvidigues, quen
ar pedennou ar re profitapla è peb occasion,
evit obteni è peb amzer ac è peb occasion
ar alcour à c'hraç Doue, à-nez pehini ne ser-
vich da netra deomp anaout an oll deveriou
eus hon Religion, pere a zo representet en
Heuryou-mâ, evel m'az eo ar voyen, 1. da
regli er-fat hor buez epad an deiz ac epad ar
bloas; 2. da assista devotamant en oferen ac
en oll servich divin, 3. da dostant eus ar
Sacramanchou gant profit; 4. da enori Doue,
ar Verc'hes Sacr, an Eal-Gardien ac ar Sent
evel ma eo requis; 5. da soulagi an Anao
eus ar Purcator; 6. da xistaga hor c'haloun
dious ar bed-mâ evit ð arei eus Doue ac ar
bed-all; 7. ha da dremen, herres intantion an
Ilis, ar Sulion, ar Gouñiou ac an oll amzeriou
santel pere a vez solemniset ganty epad ar bloas,
à berc eo expliquet an oll Mysteriou el lévr-
mâ en ur façon quer profitabl ma c'bell mêmès
an explicationou-mâ servijout d'an dud à Ilis en
ho instructionou procal ha familier, evit dispos
ar bobl da dremen er-fat an amzeriou santel-ze.

Ac evit imprima en ur façon eus ac agreabl

an descadures santel-mâ è speret an dud aia
 ha touch ho c'haloun dreiz-y quant-à-ze,
 eus-hy laqueat evit an darn-vuya è canticou
 rituel, evit pere o-deveus ar Vretonet un
 clination particulier; ha rason ho deveus,
 guir penaos ex eus èr c'hanticou grêt-mac
 vertus dreist ordinal da inspira ha da antre
 gant douçter ar santimancheu a devotion è e
 nou an dud. Evel-se eo en em servich ar Spe
 Santel eus ar Salmou evit diableria decomp ar N
 teriou brassa eus hon religion, evel ma en
 mercomp èn Destamant ancien; ha quer o
 en hini nèves, è-leac'h ma teu Sant Paul, da
 pegeen austerus oa, da exhorti ar bobl f
 d'en em rejouissa èn Doue ha da gana, et
 greis ho c'haloun, Hymnou ha Canticou sp
 tuel, evit en em ediaa èn ho antretienou.

Er fin e teuan da soumeti quement a ze
 levr-mâ, couls ha ma en-em soumetlo va-un
 d'ar santimancheu eus hor Mam Santel an
 catholic, apostolic ha romen, pere a ven pe
 da souten, gant an assistanc; à Zoue, divar go
 wa huez. Ha ma cavit em bñ racontret-m
 an dessein am eus bet da brodei al levr-mâ e
 gloar Doue ac honor è Vam ac ar Xrist,
 evit silvidigues an encoo n'ex eus da attrit
 netra tout à guemen-se nemet da Zoue è-uns
 Meulet ha glorifièr ra vero, evel m'am eo des
 epquen eo ex è diest ive an honor ac ar glo
 eus à bep mod epad an eternelle.

PED MIZ, PED SIZUN HA PED DERVEZ

A KO EN BLOAS.

Ar Bloas a zo composit eus à vizion, à sizoun ac a reizion ; beza er eus età er bloas daouvec miz, pere a gompren diou sizun ac anter-cant, ac un dervéz oupen. Mæs an niver eus an reizion a zo èr bloas a ya betek tric'hant pemp ha tri-ugent dervéz ha tost c'huec'h beaz oupen : rac epad queit-ze e vez an eol oc'h ober è dro à sizounomp, etre pignat ha disquen, o c'hizelaat an anter eus ar bloas, ac o c'huelaat an anter-all ; hoguen ar c'huec'h heur-ze pere a zo èr bloas an tu-hont da dri c'hant pemp ha tri-ugent dervéz a den da ober un dervéz ive peb pevar bloas : rac ar peder guez'h c'huec'h heur a ra peder heur varnaguent, evel a zo en un dervéz naturel pehini a gompren an nòs ac an deiz. An dervéz-se età eus à augmentation pehini a erru dre ar c'huec'h heur-mâ peb pevar bloas an tu-hont da dri c'hant pemp ha tri-ugent dervéz, eo a zo caos ma vez bizeost bep pevar bloas ive, ha d'ar bloavez bizeost-mâ a eus à miz. C'huevreur nao dervéz varnaguent è-leac'h ne deus enân nemet eiz dervéz varnaguent èr bloavezion-all ; ha neuze d'ar bloavez bizeost-ze lierren ar Sol, pehini a zervicho edalec commañamant miz Guevver bete goude Sant Mathias, a vez cheinchet el lierren a zo en he raoc à ziout-hy è calandrier ar mizion,

ac a zervich pelloc'h da lizeren ar Zul êr rest eus ar bloas, adalec goull Sant Mathias. Ac evit anaout quemenn-se m'oc'h eus nemet laest evez eus à renq lizerennou ar Zul a zo amê var-lerc'h à calandrier ar Goulliou Mobil, rac enô e velot peb pevar bloas diou lizeren costes eus costes d'ar bloas ma vez bizcost ; ar guenta eus an diou lizeren-se a zervich evit ar Zul adalec commañamant ar bloavez bizcost betek ar pempet dervez varnugent à viz C'huevren ma c'herra goull Sant Mathias êr bloas-se, ac al lizeren all a zo e goude a zervich evit ar Zul êr rest eus ar bloas.



EXPLICATION

Eus ar Epactou, pe ar copen da c'hout pet devez loar a zo d'un deiz ma falvez dec'h gouzout.

An Epactou, da lavaret eo, an nevezioù-loar pere zo en drede renq eus ar calandrier ar goulliou mobil a zo amê var-lerc'h, ne d'int quen tra nemet an unecvet dervez en devez ar bloas commun eus an eul muguet ar bloas commun eus al loar : rac ar bloas commun eus an eul en devez tri c'hant pemp ha tri-ugent dervez, evel a zo lavaret var-lerc'h ; ac ar bloas commun eus al loar, n'en devez nemet tri c'hant pevar ac anter cant dervez, ha quemenn-se zo casc ma c'herra bep bloas an nevezioù loar unec dervez quen eguet êr bloas diaraec. Hogen an epactou a vez avancet ac augmentet oc'h

igenti ato ar mêmès niver eus à unec var ar
planta, pe var an epactou eus ar bloas pre-
sent; ha mar dea an augmentation-se da ober
an taout da dregont dervez, e renquet lamet
e meas an tregont devez-se pere a ra ul loariat,
ac an niver a vezo manet en tuont d'an tregont
dervez-se, a vezo an epactou. Ret eo remercout
conscience penaos var an epactou a naontec e
renquet ajouti daouzec ha non pas ebquen unec,
evit goude beza lamet tregont e meas, ma vezo
an epactou eus ar bloas varlerc'h unec.

Evit gouzout età pet dervez loar a zo d'an
deiz ma fell deoc'h gouzout, gredit dioues calen-
drier ar gouëlicou mobil a zo amañ var-lerc'h, pebes
niver a zo evit an epactou vis-a-vis d'ar bloas
ma emaoe'h ennâ, ajoutit gant an niver-se eus
an epactou an niver eus ar mizioù a zo adalec
miz meurz betec ar miz ma emaoe'h ennâ, o
conta ive miz meurz ac an hini ma emaoe'h
ennâ gant ar mizioù all pere a alle beza en-
trezo; ajoutit c'hoas gant an daou niver-se eus
an epactou ac eus ar mizioù, an nombr dei-
zioù pere zo tremenet eus ar miz ma emaoe'h
ennâ betec an deiz ma fell deoc'h gouzout pe
reiz eus al loar a ve neuze, o conta ive ar
mêmès deiz-se gant an deizioù all pere a vezo
tremenet eus ar miz-se, an tri nombr-se as-
semblès, da lavaret eo, an nombr eus an epac-
tou, eus ar mizioù adalec miz Meurz, ac eus
an deizioù tremenet eus ar miz ma falvero deoc'h
gouzout pe reiz eus al loar a vezo; an tri
nombr-se, a lavaraq, vezo a raf an nombr

deñsion eus al loar a falvero deoc'h da c'housson
ia gant na dremenno quet an nombr-se an tuot
da dregont : rac mar tremen an-tuot da dregont,
e ranquer lamet emeas tregont, evel ac
eus lavaret dija ; ac an niver a vero chom
goude lamet an tregont-se, vero tost-da-va
an deiz a glasquot eus al loar.



EXPLICATION

Eus an doulennou an d'arvour calandrier a se an
var lerc'h, ha pe stant poumprou a vez lavaret d'ar
ma vev ar stad.

Ar guer-mañ, *calandrier*, a sinifi ur c'hañter pe
un daulen eleac'h ma e merquet an amzeriou
ar mizioù, an deñsion, ar solenniteou ac ar
gouñsion a zo epad ar bloas. Anñs var lerc'h
velit diou daulen evit ar c'halandrier. An daulen
guenta eo calandrier ar gouñsion mobil, pere
chench à zeiz ac à boent peb bloas ; an
daulen eo calandrier ar mizioù ac ar gouñsion
stabl, ac e vouclet diou an diou daulen-mañ
pe da boent, pe da viz, ha pe da zeiz eus ar
bloas ec'h errao an amzeriou santel ; ar solenni-
teou ac an oll gouñsion-se, quen ar re mobil,
quen ar re stabil. Ar gouñsion mobil eo ar re
pere ne erraont quet heb bloas d'ar memes
poent ; ac ar gouñsion stabil eo ar re pere
erra ato d'ar memes deiz ha d'ar memes miz,
pe d'ar memes poent.

En daulen quenta pehini eo calandrier ar

leſſes mobil, e velit cala à rencon ac à chiſrou
 iſſes pagon, ar chiſr quenta eus ar renq a
 pout ar bloaxiou, quen èr hagen a zo da
 em deoc'h, quen èr hagen a zo an tu all.
 E al renq eus ar hagen guenta deoc'h, e velit
 errou pere a represent ar saliou eus à bep
 lus; ac èr bloas m'en em goellot conà, en
 vito evit ar sul ato al lizeren pehini zo à
 vis vis-a-vis d'ar bloas-se : hogen elasc'h
 a vis diou lizeren aſſemblès, evel a zo bep
 ar bloas, ar guenta eus an diou lizeren-se
 represent ar sul adalec commencement ar
 lous bete gouil ſant Mathias, Abostol, ac eo
 à la represent adalec ar gouil-mà bete ſin
 e bloas, abalamour ma è bisecost ar bloas-se.

Ta trede renq eus ar hagen guenta e velit ar
 lous eus an epactou, evit ma velot diouto
 en vito an nevezion-loar, ha pet dervex loar
 vito d'an deiz ma ſalvez deoc'h gont èr bloas
 eus em arroc vis-a-vis da peb chiſr. Er pe-
 levet renq e velit ar chiſrou eus ar Septua-
 ſim; èr bempet ar chiſrou eus à demerc'her
 eladu, ac èr c'huec'hvet ar chiſrou eus à Baſq,
 eus ma velot diout peb chiſr pe da vis ha pe
 la vis eus ar mis ec'h erruo an amzeriou ſan-
 donà èr bloas a zo vis-a-vis da peb chiſr ive.

Er hagen all eus an daulen guentà-mà pehini
 e an tu all d'ar guenta, e velit ive chiſrou ar
 lous èr guenta renq, chiſrou an Aſſanſion
 pe ar lous-Baſq en eil renq; chiſrou ar Pan-
 tont en trede renq; chiſrou gouil ar ſacrament

er pederret renq ; ha châfrou ar sal quenta :
Avent en diviza renq : evit ma velot ive dios
peb-unan eus ar c'hâfrou-se pe da vis ha
da zela eus ar miz ec'h erruo peb-hini eus :
solemniteou-mâ er bloas a zo enno vis-à-vis

En eil daulez eo calandrier ar mizioù , ev
an daouzec miz eus ar bloas. En peb miz
velit da gaenta-tout arroc peb dervez unan eo
ar seiz lizeren-mâ, A, B, C, D, E, F, G
evit ma velot pehini anezo eo lizeren ar Se
ar bloas ma vior enno, ha ma tifarantot diou
al lizeren-se an deizioù all eus ar sizun
mêmès bloas. En costez peb unan eus al lize
rennou-mâ e velit ur chât, pehini a represant
an deiz eus ar miz : ha goude ar chât-se
velit al lizeren s, pehini a sigñifi sant, pezo
trisant ar peder lizeren-mâ, stes, pere a si
ñifi santes ; ha var-lerc'h al lizerennou-mâ
e velit hano ar sant pe ar santes eus a behini
reer ar gouël en deiz-se ; avizioù mêmès e velit
hano daou pe dri sant pe santes d'ar mêmès
deiz, rac beudez ec'h erru gouël cals à sant.

Ar sant a zo er Brevier Romen a zo lequec en
heuryou-mâ ive preferablant d'ar santall, dre
ma reer an ofis anezo en pep leac'h casinant. Ho
guen ofis ar sant a zo pe autramant doubl, pe au
trament hañter doubl, pe autramant simpl. Doubl
eo, pa vez doublet pe lavaret diouweic'h bet-à-bed
an Antiphonennou quent ha goude ar Salmou ac ar
Chanticoù, hep e vez gret neuse ar gomme
morgonou pe ar memoriou commun a zo

ne Comphidon ar Sul. Hanter doubl eo an
 le, pa na vez grêt nemet commañ an An-
 noennou araoc pep Salm pe ar C'hantic,
 na vezont lavaret en-tierramant nemet en fin
 Salm : ac e vez grêt neuz ar gouennou-
 son pe ar memorioù commun en fin Gous-
 perou, ha tude-mêmes a reer en ofis simpl.
 Ieques-mâ e vez grêt ive ofis ar sulou or-
 sal epad ar bloas, pehini ne de nemet hanter
 abl. Hogen mar guerra d'ar sul ur gouél
 : devezo un ofis doubl, elec'h ofis ar sul e vezo
 et ofis ar gouél-ze, eus a behini e vezo la-
 ret ar Gousperou ha non pas Gousperon ar
 d, nemet ma vezo couseoude lavaret ive orason
 Sul varlerc'h orason ar gouél-ze quen en
 feren; quen er Gousperou, ha m'ar guerra
 gouél doubl-se dal lun, e vezo lavaret quer-
 al e C'housperou d'ar Sul diaraoc elec'h
 ouperou ar Sul, eus a behini e vezo grêt
 memorason bepquen, o lavaret var-lerc'h
 orason ar gouél, orason ar sul ive gant e veret.
 Erit gouzout etâ pe seurt gousperou a lever-
 t d'ar sul, n'hoc'h eus nemet caout recours
 da daulen eus a galandrier ar mizioù, ha
 ne enò an deiz eus ar miz ma vior ennâ,
 tec'h ma c'hanavessot ive ar sul diou al
 eren pehini en devezo er bloas-se; ha mar
 elit ec'h errao d'ar mêmes deiz gant ar sul
 : da lun varlerc'h ur gouél ac a vezo merquet
 re pe doubl; e vezo lavaret Gousperou ar
 sul-ze ha non pas re ar sul, nemet na ve
 : sul privilegiat beunac, evel ma ze sulou

pere a zo specificet tuma varlerc'h Gouspi Nedelec, eleac'h ma commanç an crasse evit ar gouñlou. Ar gouñlou a vellot leq' en lizerennou gros en daulen eus a galand ar mizlou, a zo bers ha mirabl casi en leac'h; hoguen ar re zo e lizerennou coman ne d'int quet berset, evito da vesa doubl. vellot merquet enno ive var ur Gouñl al liren a, e sinifi eo abostol ar sant; pa vell lizeren m, e sinifi eo merzer; pa vellot a zeren e, e sinifi eo confesseur; ha mar g p, peautramant e gant ar e-ze, e sinifi dra-ze penaos eo ur sant confesseur, pap escop an hini a zo e vouñl en deiz-se.

Mar quelit merquet ive varlerc'h hano Santes al lizeren g, pe autramant guer, e si penaos eo guerc'hes, ha mar deo ajoutet al zeren m, e sinifi eo guerc'hes ha merzer hoguen ma na dema quet al lizeren m, varlen g, ne deo nemet guerc'hes, ha ma na de quet al lizeren g gant al lizeren m, ne deo neu merzeres ha non pas guerc'hes. En gouspi ar sant e velot expliquet petra sinifi abost evangelist, merzer, confesseur, guerc'hes na guerc'hes.

CALANDRIER

Ann. Soleil fixe.	Ligne ou Sol.	du Soleil.	Décad ou Septuag.	Samvath ou Lodhi.	Décad Fong.
1841	a	7	7 Chuev.	24 Chuev.	11 Ebreul.
1842	b	10	23 Guere.	9 Chuev.	27 Meurs.
1843	a	"	12 Chuev.	1 Meurs.	16 Ebreul.
1844	G F	11	4 Chuev.	21 Chuev.	7 Ebreul.
1845	c	23	19 Guere.	8 Chuev.	23 Meurs.
1846	d	5	8 Chuev.	25 Chuev.	12 Ebreul.
1847	e	14	21 Guere.	17 Chuev.	4 Ebreul.
1848	B A	28	20 Chuev.	6 Meurs.	22 Ebreul.
1849	g	4	4 Chuev.	21 Chuev.	6 Ebreul.
1850	f	17	27 Guere.	12 Chuev.	21 Meurs.
1851	a	29	16 Chuev.	5 Meurs.	20 Ebreul.
1852	D C	9	2 Chuev.	25 Chuev.	11 Ebreul.
1853	b	20	23 Guere.	9 Chuev.	27 Meurs.
1854	a	1	12 Chuev.	1 Meurs.	16 Ebreul.
1855	E	12	4 Chuev.	21 Chuev.	6 Ebreul.
1856	F E	22	20 Guere.	6 Chuev.	22 Meurs.
1857	d	4	8 Chuev.	25 Chuev.	12 Ebreul.
1858	e	15	21 Guere.	17 Chuev.	4 Ebreul.
1859	b	26	20 Chuev.	6 Meurs.	24 Ebreul.
1860	A G	7	5 Chuev.	22 Chuev.	6 Ebreul.
1861	f	18	27 Guere.	12 Chuev.	21 Meurs.
1862	c	"	16 Chuev.	5 Meurs.	20 Ebreul.
1863	d	11	1 Chuev.	16 Chuev.	5 Ebreul.
1864	C B	22	24 Guere.	10 Chuev.	27 Meurs.
1865	a	3	12 Chuev.	1 Meurs.	16 Ebreul.
1866	g	14	28 Guere.	14 Chuev.	1 Ebreul.
1867	f	25	17 Chuev.	6 Meurs.	21 Ebreul.
1868	E D	6	9 Chuev.	26 Chuev.	12 Ebreul.
1869	C	17	24 Guere.	10 Chuev.	28 Meurs.
1870	B	28	12 Chuev.	2 Meurs.	17 Ebreul.

AN GOUELIOU MOBIL.

Ar Aboufou.	Ar An- tion pe ar Iagu-Balg.	Dland ar Pantecant.	Goud ar Sacrament.	Ar Sud guenta an Arvest.
1841	20 Mañ.	20 Mañ.	10 Mezer.	28 Du.
1842	5 Mañ.	15 Mañ.	14 Mañ.	27 Du.
1843	25 Mañ.	4 Mezer.	15 Mezer.	3 Quercu.
1844	16 Mañ.	25 Mañ.	8 Mezer.	1 Quercu.
1845	1 Mañ.	11 Mañ.	22 Mañ.	30 Du.
1846	21 Mañ.	21 Mañ.	11 Mezer.	29 Du.
1847	13 Mañ.	23 Mañ.	2 Mezer.	28 Du.
1848	1 Mezer.	11 Mezer.	18 Mezer.	8 Quercu.
1849	17 Mañ.	27 Mañ.	7 Mezer.	2 Quercu.
1850	9 Mañ.	19 Mañ.	20 Mañ.	1 Quercu.
1851	29 Mañ.	8 Mezer.	19 Mezer.	30 Du.
1852	20 Mañ.	20 Mañ.	10 Mezer.	28 Du.
1853	5 Mañ.	15 Mañ.	25 Mañ.	27 Du.
1854	25 Mañ.	4 Mezer.	15 Mezer.	3 Quercu.
1855	17 Mañ.	27 Mañ.	7 Mezer.	2 Quercu.
1856	1 Mañ.	11 Mañ.	29 Mañ.	30 Du.
1857	21 Mañ.	21 Mañ.	11 Mezer.	29 Du.
1858	13 Mañ.	23 Mañ.	2 Mezer.	28 Du.
1859	9 Mezer.	19 Mezer.	23 Mezer.	27 Du.
1860	17 Mañ.	27 Mañ.	7 Mezer.	2 Quercu.
1861	9 Mañ.	19 Mañ.	24 Mañ.	1 Quercu.
1862	20 Mañ.	8 Mezer.	19 Mezer.	30 Du.
1863	14 Mañ.	24 Mañ.	4 Mezer.	29 Du.
1864	5 Mañ.	15 Mañ.	24 Mañ.	27 Du.
1865	25 Mañ.	4 Mezer.	15 Mezer.	21 Du.
1866	10 Mañ.	20 Mañ.	21 Mañ.	24 Quercu.
1867	30 Mañ.	9 Mezer.	24 Mezer.	1 Quercu.
1868	21 Mañ.	21 Mañ.	11 Mezer.	29 Du.
1869	6 Mañ.	16 Mañ.	27 Mañ.	28 Du.
1870	28 Mañ.	3 Mezer.	18 Mezer.	27 Du.

Gouël an Assantlon eus hor Salver ñe e-ñ
galvet ive ar Iou-Ilasq, pehini a erru da hec
an daougent dez varlerc'h Pasq d'ar iaou atec.

Dissul ar Pantecost gant al lun ac ar meur
varlerc'h, pegement bennac ne d'e quet berse
brenn ive ar meurs en certen excoptions, ev
m'az oa diagent.

Gouël ar Sacramant, pehini a vez solennise
d'ar iaou varlec'h dissul an Dreiodet, pehini
eo ive ar Sul quenta varlerc'h ar Pantecost.

Er t'halandrier diaraoc e vellot pe da rei
ha pe ñe mis eus ar bloas ma viet ennã, ec'
erruo ar solenniteou-mã.

Peb Ilis a zo ive obliget da observi ar gou
principal eus he fatron, ac an deiz eus t
Dedicaç, mar e deveus Dedi ebet. Mæs i
gouël-mã eus an Dedi a vez solenniset dre a
darn-veia eus an Ilisou da ur Salver, evel t
Excopti Querne, elec'h ma solenniser an D
dicaç eus an oll Ilisou casimant ar Sul diver
varlerc'h ar Pantecost, araoc ar Sul quenta e
an Asvent.



CALANDRENN AR MISTON.

GUYENNE.

- 1 A Ar CINCISION, *bers.*
- 2 b Eirvet sant Stephan, *doubl.*
- 3 c Eirvet sant Ian, *doubl.*
- 4 d Eirvet an Innoçantet, *doubl.*
- 5 e sant Thelesphor, *p. m.*
- 6 f Gouët ar ROUANES, *bers.*
- 7 g sant Lucian, *merter.*
- 8 A santes Guidia, *guerches.*
- 9 b santes Bazilisa, *merter.*
- 10 c sant Guillerm, *escop.*
- 11 d sant Hygin, *pap, martyr.*
- 12 e sant Eutrop, *merter.*
- 13 f Eirvet ar Rouanes, *doubl. **
- 14 g sant Hilér, *escop, confesseur.*
- 15 A sant Paul, *ermit, confesseur, doubl.*
- 16 b sant Marcel, *pap, martyr.*
- 17 c sant Anton, *confesseur, doubl.*
- 18 d Cadon sant Per, *pap, conf. doubl.*
- 19 e sant Canut, *merter.*
- 20 f sant Fabian ha sant Bastian, *merterien, d.*
- 21 g santes Agnes, *guer. merteres, doubl.*
- 22 A sant Vincent, *etc. merter.*
- 23 b sant Remond Pen. *confesseur.*
- 24 c sant Timothée, *escop, merter.*
- 25 d Conversion sant Paul, *doubl.*
- 26 e sant Polycarp, *escop, merter.*
- 27 f sant Yan Chrysost. *doctor, doubl.*
- 28 g sant Julian, *escop, confesseur, doubl.*
- 29 A sant Frances de Sal, *escop, conf. doubl.*
- 30 b santes Martina, *guer. merteres.*
- 31 c sant Per Nolue, *confesseur, doubl.*

* Sant Paul varlet'k s'irvet ar Rouanes an goul' an Marc'h
ha, *doubl.*

Ha Marc'h an doue d'arvar'ar al l'ad a var : Quous goul'
an l'ad l'ad, *doubl.*

CHUEVRES.

1	d	sant Ignac , escop , merner.
2	e	PURIFICATION ar Verch'es , galvet Chandelour , sera.
3	f	sant Bleas , escop , merner.
4	g	sant Andre Coran , escop , doubl.
5	A	santes Agata , guer. merner'es , doubl.
6	b	santes Dorotea , guer. sant Gildas.
7	c	sant Romuald , confesseur , doubl.
8	d	sant Ian, de Nata , confesseur , doubl.
9	e	santes Apollina , guer. merner'es.
10	f	santes Scholastica , guer.
11	g	sant Severin , confesseur , abat.
12	A	sant Didier , confesseur.
13	b	santes Ulalin , guer. , merner'es.
14	c	sant Valantin , bolec , merner.
15	d	sant Fostin ha sant Jovita , merner'es.
16	e	santes Juliana , guer. , merner'es.
17	f	sant Guetroc , confesseur , doubl.
18	g	sant Simeon , escop , merner.
19	A	sant Gabin , bolec , merner.
20	b	sant Escher , escop , confesseur.
21	c	sant Gombert , escop , confesseur.
22	d	Cador sant Per , pap , conf. doubl.
23	e	santes Mac'harid , penitantes.
24	f	sant Mathias , Abostol.
25	g	sant Thares , archescop , confesseur.
26	A	sant Alexandre , patriarch.
27	b	sant Germier , confesseur de'vues.
28	c	sant Romen , confesseur.

*Er Tharvallon Barent n'as pas d'evres r'ap'ortant a nos d'vres
v'ers , ha nous a pas g'eill sant Mathias ar p'emp' d'evres r'ap'
g'eill pas ar nos.*

NEURS.

1	d	sant Albin , escop , confesseur.
2	e	sant Jaous , escop , confesseur , <i>doubl.</i>
3	f	sant Guenol , abat , confesseur , <i>doubl.</i>
4	g	sant Casimir , roe , confesseur.
5	A	sant Phocas , merier.
6	b	sant Sane , confesseur , escop. santes Coleta , guerches.
7	c	sant Thomas , docteur , confesseur , <i>doubl.</i>
8	d	sant Ian Done , esc.esseur , <i>doubl.</i>
9	e	santes Francesca , intances , <i>doubl.</i>
10	f	An daougent merier.
11	g	sant Euloch , boelet , merier.
12	A	sant PAUL E LEON , confesseur , <i>bers.</i>
13	b	sant Gregor , pap , confesseur , <i>doubl.</i>
14	c	santes Matilda , rouanes.
15	d	sant Longins an dall , merier.
16	e	sant Abraham , ermit , confesseur.
17	f	sant Patric , escop , confesseur.
18	g	sant Cyril à Jerusalem , escop.
19	A	sant Joseph , confesseur , <i>doubl.</i>
20	b	sant Joakim , confesseur , <i>doubl.</i>
21	c	sant Benet , confesseur , <i>doubl.</i>
22	d	santes Catel a Soed.
23	e	sant Othon , confesseur.
24	f	sant Gabriel , archel.
25	g	ANNONCIATION ar Verches , <i>bers.</i>
26	A	sant Ludger , escop , merier.
27	b	sant Ian , ermit , confesseur.
28	c	sant Gontran , roe , confesseur.
29	d	sant Eustras , abat , confesseur.
30	e	sant Ian Clissatus , confesseur.
31	f	sant Gules , confesseur , abat.

B'er Carver d'uez ar Sal Blanche , gwall ar Dron Paris
Dron , *doubl.*

EBREUL.

1	g	sant Hugues, escop, confesseur.
2	A	sant Frances à Haul, confesseur, <i>doubl.</i>
3	b	santes Mari Egyptian, <i>doubl.</i>
4	c	sant Isidor, escop, confesseur, <i>doubl.</i>
5	d	sant Vincent Ferrer, confesseur, <i>doubl.</i>
6	e	sant Guillon, abot, confesseur.
7	f	sant Albert, religieux, confesseur.
8	g	sant Denes, escop, confesseur.
9	A	santes Vandrod, guer.
10	b	sant Macaire, escop, confesseur.
11	c	sant Leon, pap, confesseur, <i>doubl.</i>
12	d	sant Zenon, escop, merier.
13	e	sant Hermenegild, merier.
14	f	sant Tiborg, Valerien, etc. mermerica.
15	g	santes Anastasia, merieres.
16	A	sant Padern, escop, confesseur.
17	b	sant Anicet, pap, merier.
18	c	sant Eleuther, merier.
19	d	sant Timon, diacr, merier.
20	e	sant Richard, confesseur.
21	f	sant Anselm, escop, confesseur.
22	g	sant Soter, sant Cai, beleien, mermerica.
23	A	sant Genreb, merier.
24	b	sant Robert, confesseur.
25	c	sant Marc, evangelist, <i>doubl.</i>
26	d	sant Clet, sant Marcellin, pabot.
27	e	sant Anlim, escop, confesseur.
28	f	santes Theodora, guer. merier.
29	g	sant Per, merier, <i>doubl.</i>
30	A	santes Catel ens a Sicone, guer. <i>doubl.</i>

1	b	sant Philip ha Jacob, <i>doubl.</i>
2	c	sant Atanas, escop, <i>doubl.</i>
3	d	Invention ar Gross, <i>doubl.</i>
4	e	santes Monica, intanves, <i>doubl.</i>
5	f	sant Pius, pap; sant Brier, escop.
6	g	sant Ian Porte-Latin, abat, <i>doubl.</i>
7	A	sant Stanislas, escop, merier.
8	b	Apparition sant Mikeal, <i>doubl.</i>
9	c	sant Gregor, escop, confesseur, <i>doubl.</i>
10	d	sant Antonin, escop, confesseur.
11	e	sant Tudin, confesseur, abat.
12	f	sant Nere, Achil., Donat., merierien.
13	g	sant Serres, escop, confesseur.
14	A	sant Bonifag, merier.
15	b	sant Iador, a. Primel, confesseur.
16	c	sant Ubald, escop, confesseur.
17	d	santes Restitut, guer. merieres.
18	e	sant Venanc, merier.
19	f	sant Per Celestin, pap, confes. <i>doubl.</i>
20	g	sant Bernardin, confesseur.
21	A	sant Eozen, confesseur, <i>doubl.</i>
22	b	sant Amon, predicateur, confesseur.
23	c	sant Florant, ermit, confesseur.
24	d	sant Rogatien, sant Donatien, merierien.
25	e	santes Madalen de Paris, guerches.
26	f	sant Philip Neri, confesseur, <i>doubl.</i>
27	g	sant Ian, pap, merier.
28	A	sant Germen, escop, confesseur.
29	b	sant Maximin, escop, confesseur.
30	c	sant Felix, pap, merier.
31	d	santes Peronel, guerches.

MEZEVEN.

1	e	sant Rouan, escop, confesseur, <i>doubl.</i>
2	f	sant Erasme ha sant Marcellin, merzerien.
3	g	santes Clotilda, romanes.
4	A	sant Guirin, merzer.
5	b	sant Bonifac, escop, merzer.
6	c	sant Norbert, escop, confesseur, <i>doubl.</i>
7	d	sant Cloda, escop, confesseur.
8	e	sant Medard, escop, confesseur.
9	f	sant Prim, sant Felicien, merzerien.
10	g	santes Macbarid, romanes.
11	A	sant Barnabas, abostol, <i>doubl.</i>
12	b	sant Ian Facand, confesseur, <i>doubl.</i>
13	c	sant Anton à Bad, confesseur, <i>doubl.</i>
14	d	sant Basil, escop, confesseur, <i>doubl.</i>
15	e	sant Guy, sant Modest, merzerien.
16	f	santes Logdard, leanes, guerches.
17	g	sant Herve, ermit, confesseur, <i>doubl.</i>
18	A	sant Marc, sant Marcellin, merzerien.
19	b	sant Gerves, s. Protes, merzerien.
20	c	sant Sylver, pap, merzer.
21	d	sant Meven, abat, confesseur.
22	e	sant Paulin, escop, confesseur.
23	f	santes Mari d'Oig. guerches.
24	g	sant Ian Vademour, <i>berz.</i>
25	A	Translation sant Talar, escop, confes.
26	b	sant Ian, sant Paul, merzerien, <i>doubl.</i>
27	c	sant Samson, confesseur.
28	d	sant Irénee, escop, merzer.
29	e	sant Per, sant Paul, beleïen, <i>berz.</i>
30	f	Commemoration sant Paul, abostol, <i>d.</i>

GOUERRE.

1	g	Eirvet sant Ian-Vaderour, <i>double</i> .
2	A	Visitation ar Verc'hes, <i>double</i> .
3	b	sant Anatol, escop, confesseur.
4	c	sant Udalric, escop, confesseur.
5	d	santes Zoe, merteres.
6	e	Eirvet sant Per, sant Paul, <i>double</i> . *
7	f	sant Gouele'hen, escop, confesseur, <i>d.</i>
8	g	santes Elisabeth, romanes.
9	A	santes Anatolia, merteres.
10	b	Ar sein Sant, etc. merterien.
11	c	sant Pii, pap, merter.
12	d	sant Ian Gualbert, confesseur, <i>double</i> .
13	e	sant Anadlet, pap, merter.
14	f	sant Bonaventur, escop, confesseur, <i>d.</i>
15	g	sant Herri, impalar, confesseur.
16	A	An Itron Varia a Garmes, <i>double</i> , ha sant Tremuan, escop, confesseur, <i>double</i> .
17	b	sant Alexis, confesseur.
18	c	sant Tivisio, escop, confesseur, ha santes Simphorosa sant he sein Map, m.
19	d	sant Arseni, confesseur.
20	e	santes Mac'harid, guer. merteres.
21	f	santes Praed, guer. merteres.
22	g	santes Mari Madalen, <i>double</i> .
23	A	sant Apoliner, merter, <i>double</i> .
24	b	santes Christiana, guer. merteres.
25	c	sant Jacques, abestol.
26	d	santes Anna, mam ar Verc'hes, <i>double</i> .
27	e	sant Christof, merter.
28	f	sant Naz. Gals. Vict. merterien.
29	g	santes Martha, guer.
30	A	sant Guillerm, escop, confesseur.
31	b	sant Ignat, confesseur, <i>double</i> .

* D'ar *Sat vabec'h* street goul E, Per ha S. Paul a vez adol-
met an Doly eus an Ille Cathedral, en Eusepi Leon, *double*.

1	c	Chademaou sant Per, abostol, <i>doubl.</i>
2	d	sant Germen, escop, confesseur, .ac an Itron Varia an Elea.
3	e	Invent. sant Stefan, merter.
4	f	sant Dominic, confesseur, <i>doubl.</i>
5	g	An Itron Varia an Erc'h, <i>doubl.</i>
6	A	Transfiguration J.-C. <i>doubl.</i>
7	b	sant Cajetan, confesseur, <i>doubl.</i>
8	c	sant Ciriac, sant Larg. etc. merterien.
9	d	sant Roman, merter.
10	e	sant Lوران, merter, <i>doubl.</i>
11	f	Gouël ar Gumen, <i>doubl.</i> , sant Tiburç ba santes Suzanna.
12	g	santes Cler, guer. <i>doubl.</i>
13	A	santes Radegonda, rouanea.
14	b	santes Atanasia, istanves, .yun.
15	c	ASSUMPTION ar Vere'hes, <i>doubl.</i>
16	d	sant Hiacinth, confesseur, <i>doubl.</i>
17	e	Elavet sant Lوران, <i>doubl.</i>
18	f	santes Helena, impalaerea.
19	g	santes Loïs, escop, confesseur.
20	A	sant Bernard, confesseur, <i>doubl.</i>
21	b	sant Privat, escop, merter.
22	c	Elavet ar Vere'hes, <i>doubl.</i>
23	d	sant Philip Cenetii, confesseur, <i>doubl.</i>
24	e	sant Berthele, abostol, <i>doubl.</i>
25	f	sant Loïs, roue, confesseur, <i>doubl.</i>
26	g	sant Zepharin, pap, merter.
27	A	sant Cesar, escop, confesseur.
28	b	sant Augustin, escop, <i>doubl.</i>
29	c	sant Iin Diben east, merter, <i>doubl.</i>
30	d	santes Rosa, guer. <i>doubl.</i>
31	e	sant Remon, confesseur, <i>doubl.</i>

GUENGOLA.

- 1 f sant Gilles, abat, confesseur.
- 2 g sant Stefan, roue, confesseur.
- 3 A santes Seraphia, merieres.
- 4 b santes Rosalia, guer.
- 5 e sant Laurans Justin, escop, confesseur.
- 6 d sant Hubert, abat, confesseur.
- 7 e santes Rouanes, merieres.
- 8 f NATIVITE ar Verches, *bers.*^{*}
- 9 g sant Gorgon, merier.
- 10 A sant Nicolas Tollen, confesseur, *doubl.*
- 11 b sant Prothe ac e Gompagnon.
- 12 e santes Bona, guer.
- 13 d sant Mauril, escop, confesseur.
- 14 e Exaltation ar Groas, *doubl.*
- 15 f Faret an Nativite, *doubl.*
- 16 g sant Ciprian, escop, merier.
- 17 A Stigmatou sant Frances, confesseur.
- 18 h sant Thomas ar Knev. escop.
- 19 e sant Janvier, escop, sant he gompagnon, merierien, *doubl.*
- 20 d sant Eustach sant he gompagnon, merierien, *doubl.*
- 21 e sant Vase, abostol.
- 22 f sant Manriç, etc. merier.
- 23 g Lin, pap, merier.
- 24 A Ao Itron Varia merci, *doubl.*
- 25 b sant Fremin, escop, confesseur.
- 26 e santes Justina, sant Cip. merier.
- 27 d sant Com ha Damian, merierien.
- 28 e sant Winoclas, duc, merier.
- 29 f sant Mikeal, arc'hel, *doubl.*
- 30 g sant Jerom, confesseur, *doubl.*

^{*} For tal verbes A ar gwall-mat d'ar Ver'hes, e ver ar gwall
to an Itron h Faret, *doubl.*

HERE.

*Ar Ial quanta euz ar mil-mil e vdr Ofis ar Renera
 Perchen gant iadennet, doubl.*

- 1 A sant Remij, escop, confesseur, *do*
- 2 b An Eles Gardien, *doubl.*
- 3 c sant Melor, princ. à Vreiz.
- 4 d sant Frances, confesseur, *doubl.*
- 5 e sant Flacid ac e compagnon, merier.
- 6 f sant Brunes, confesseur, *doubl.*
- 7 g sant Marc, pap, confesseur.
- 8 A santes Berched, intanves, *doubl.*
- 9 b sant Denes, etc. merier.
- 10 c Translation sant Paul, escop, Patri
Leon, confesseur, *doubl.*
- 11 d sant Frances Borgia, confesseur.
- 12 e sant Ulrid, escop, confesseur.
- 13 f sant Rallan, escop, sant Edu. confes
- 14 g sant Callist, pap, merier.
- 15 A santes Theresa, guer. *doubl.*
- 16 b sant Conogan, escop, *doubl.*
- 17 c santes Hedvigea, intanves.
- 18 d sant Luc, evangelist, *doubl.*
- 19 e sant Per Alcantara, confesseur, *doi*
- 20 f sant Capres, escop, merier.
- 21 g santes Urula, etc. guer. merieres.
- 22 A santes Mari Salo, greg.
- 23 b sant Romin, escop, confesseur.
- 24 c sant Magloar, escop, confesseur.
- 25 d sant Gouenou, escop, confesseur, *d*
- 26 e sant Erar. pap, merier, sant Al. c.
- 27 f sant Froumant, escop, confesseur.
- 28 g sant Simon ha sant Iod, ebeatr.
- 29 A santes Emelenda, guer.
- 30 b sant Zenob, merier.
- 31 c sant Quinlin, *pr.*

- 1 d An oll Sænt, *bers.*
- 2 e An Anson Fidel, *doubl.*
- 3 f sant Guenel, abot, confesseur.
- 4 g sant Charles, escop, confesseur.
- 5 A sant Zacharias, tad sant Ian.
- 6 b sant Leonar, confesseur, sant Mel, esc.
- 7 c sant Florant, escop, confesseur.
- 8 d Elivet an oll Sænt, *doubl.*
- 9 e Dedy an Ilis à sant Salver è Rom, *doubl.*,
sant Theodor, merier.
- 10 f sant Andree Avellin, confesseur.
- 11 g sant Martin, escop, confesseur, *doubl.*
- 12 A sant Martin, pap, merier.
- 13 b sant Didaç, confesseur.
- 14 c sant Illed, abot, sant Troer.
- 15 d sant Malon, escop, confesseur.
- 16 e sant Runan, escop, confesseur.
- 17 f sant Gregor, Tamm. escop, confesseur.
- 18 g Dedy an Ilis à sant Per ha sant Paul,
ebistel, *doubl.*
- 19 A santes Elisabeth, intarves, *doubl.*
- 20 b sant Felix Vales, confesseur, *doubl.*
- 21 c Presantion ar Verc'hes Glorius Vari, *d.*
- 22 d santes Ariliç, guer. merieres, *doubl.*
- 23 e sant Clemant, pap, merier.
- 24 f sant Hoarden, escop, confesseur, *doubl.*
- 25 g santes Catell, guer. merieres, *doubl.*
- 26 A santes Genofs, guer. Ded. ar Cathedral
à Guemper, *doubl.*
- 27 b sant Tanguï, sant Maud, abot.
- 28 c santes Eoded, guer.
- 29 d sant Saturnin, merier.
- 30 e sant Andre, abostol, *doubl.*

1	f	sant Tegdual, escop, patron a Dreguer eleac'h ma ac, <i>hera</i> .
2	g	santes Babiana, mermer.
3	A	sant Frances Xavier, confesseur, <i>doubl</i>
4	b	sant Per Crisolog, confesseur, <i>doubl</i>
5	c	sant Sabbas, abt, confesseur.
6	d	sant Nicolas, escop, confesseur, <i>doubl</i>
7	e	sant Ambros, escop, confesseur, <i>doubl</i>
8	f	CONCEPTION ar Vert'hes, <i>hera</i> .
9	g	santes Leocadia, mermer.
10	A	sant Melchias, pap, mermer.
11	b	sant Damas, pap, confesseur.
12	c	sant Gaurinus, escop, confesseur, pa- tron a Guerue : end e <i>hera</i> .
13	d	santes Leq, guer. mermer, <i>doubl</i>
14	e	sant Eguiner, mermer.
15	f	Eirvet ar Conception, <i>doubl</i>
16	g	sant Euseb, escop, mermer.
17	A	sant Lazar, escop, mermer.
18	b	sant Modest, escop, confesseur.
19	c	sant Nemes, mermer.
20	d	sant Dominica Silos, confesseur.
21	e	sant Thomas, abctol, <i>doubl</i> .
22	f	sant Ischirion, mermer.
23	g	sant Servul, confesseur.
24	A	santes Tarsila, guer. <i>hera</i> .
25	b	DEIZ NEDLEC.
26	c	sant Stefan, mermer, <i>hera</i> .
27	d	sant Ian Evangelist, <i>doubl</i> .
28	e	An Innocentel, <i>doubl</i> .
29	f	sant Thomas à Cantorberi, mermer.
30	g	Ar Sal en eirvet Nedlec.
31	A	sant Gualvestr, pap, confesseur, <i>doubl</i>



OFFIÇ AN HANO

HAEC AB CURTIS

EUS AR VERC'HES GLORIUS VARI, MAM DA ZOUE.

Erit ma service an offiç-mad da Fatimouza d'ar bobl,
An-na sonjet a te mat he gommang evel ma gommang
ise an dud a d'is ho Martinezen, da c'hrouont eo, dre
ar Pater, an Ave, ar Credo, an Domine, Iubis, hoc
ar Salm Venite, calicemus, pere so laquet and oll
in guerzhoù Breizhon.

~~~~~

Pater, Ave, Credo ha Domine, Iubis, a eñ bezz c'hoar  
var an ton: Erit esperont Doue.

**H**On Tad p'lei so en tyou,  
Schaout ouz hor pedennou;  
Hoc'h hano ra vreo meulet,  
Ha gant an oll santifet.  
Ra vezi deomp ho reuniteler,  
Na ho gartlin gant an Elex:  
Ra vreo grêt ho volonte  
Var an douar evel en el.

Hirio pa zomp quen izouet,  
S'êl deomp hor benn penderet:

**P**ater noster qui  
es in calis, sacri-  
ficetur nomen tu-  
um.

Adveniat regnum  
tuum.

Fiat voluntas tua  
sicut in calo et in  
terre.

Pax et nostrum

quotidianum da nobis hodiè.

Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Et ne nos inducas in tentationem. Sed

Hoc pardonoit, pa pardonomp  
Da gument a ra ollanq deomp  
N'hou listquet da gouera nepret  
Gant nep tentation e-bet :  
Hoguen hou dilivrit à xrouc  
Hac à bec'het ar muià tout,  
Evellen bezet grêt.  
libera nos a malo. Amen.

**A**ve, Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta te in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ.

Amen.

**M**E ho salud Guere'hes Vari,  
Gant deür bras d'hou'h be-  
nori ;

C'houi a zo-leu eus a c'haçon,  
Pa ema guenoc'h an Antrou.

C'houi epquen a zo benniguet  
Drist an ollgragues ha mere'het ;  
Hac oupen eus ho eol eürus  
Eo benniguet ar fruer Jesus.

Sanctes Mari, mam da Zoue,  
Pedit dirac è vajeite  
Evidomp pet'herien ato,  
Brenà hac en eur ar maro.  
Evellen bezet grêt.

**M**E gred gant ur feis amouder  
En Doue so tadoll-gallouder,  
Pini eo deus evit è c'hloar  
Crouet an eñ hac an douar.

En è Yap unie me a gred,  
Jesus-Christ eo Salver ar bed,  
Galvet an Antrou souveren,  
Hac a zo guir Doue ha guir den.

Dee vertus ar Speret Santel,  
Hervez coms an el Gabriel,  
E ouc concevet ha ganet  
Gant ur Vere'hes, Mari haavet.

Dindan Ponç-Pilat e souffras  
Tourmanchen-cruel gant meür vras

**C**redo in Deum  
Patrem omipo-  
tentem, Creatorem  
coeli et terræ. Et in  
Jesum-Christum Fi-  
lium ejus unicum,  
Dominum nostrum :  
Qui conceptus est de  
Spiritu Sancto : na-  
tus ex Mariâ Virgi-  
ne. Passus sub Pon-  
tio-Pilato, crucifi-  
xus, mortuus et se-  
pultus, Descendit ad

O veza bet cruciflet,  
Mao hac ive schelliet.

D'an iderrou e tisquennas,  
Tri der goude e ressuscitas.  
Hic o veza en eñ pignet,  
Eo an' ta-deou d'ê Dat asect.

Me gred e tistrei ac'haou,  
Da varu an oll beo ha mao;  
Hac-se da son an trompillou  
E ressuscito ar c'horfeou.

Me a gred er Spered-Santel,  
Hac an hia universal;  
Me a gred ar gomunion.  
Eus an oll gristenien guirion.

Me gred dre ar sacramentou  
Remission ar pec'hejou,  
D'ar ha sr vuez eternal  
Prepares d'an oll dud santel.

Evellen bezet grêt.

**A**Utrou, m'ho ped da zigveri  
Va mueliou d'hoc'h benori;  
Hac ec'h annougo va guenou  
Dignamant ho meuleidiou.

Besit, va Doue, me ho ped,  
Amantif d'am siccour bepred:  
Astrea, plijit guenoc'h haata  
Dont em nom, d'am assista.

Enor ha gloar da Zoue an Tad,  
Ar memes gloar da Zoue ar Map,  
Ha d'ar Spered Santel ive,  
Tri ferson distinct en un Doue.

Ar c'hloar a so bet à viscoas,  
Ra vazo rentet brema c'hoas,  
Hac abo ha da virriquen  
D'an Dreindet en un Doue ep-  
quen.

inferos. Tertii die  
resurrexit à mortuis.  
Ascendit ad celos,  
sedet ad dexteram  
Dei Patris omni-  
potentis. Iudè vanta-  
rus est iudicare vivos  
et mortuos. Credo in  
Spiritus Sanctum,  
sanctam Ecclesiam  
catholicam, sanc-  
torum communio-  
nem, remissionem  
peccatorum, carnis  
resurrectionem, vi-  
tam æternam.

Amen.

**D**omine, labia  
mea aperies : et  
os meum annuntia-  
bit laudem tuam.

Deus, in adjuto-  
rium meum intende.

Domine, ad adju-  
vandum me festina.

Gloria Patri, et  
Filio : et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio et nunc et sem-  
per : et in sæcula  
seculorum.

Amen.

Va Doue, creuse heet grêt, | Alleluia.  
 Ha ra viot tregarequet :  
 Neuleudi deoc'h, Autrou santel,  
 Ha roue à c'hloar eternal. Amen.

*Adalec an trede Sal dirac demere'her al Lodu bete Dineal Fete, e vez lavaret, eleac'h Alleluia, ar c'homen aif-mad : Laus tibi, Domine, rex eterne glorie.*

*Adalec Fete bete Dineal an Dreinded, e vez ajouet ive un Alleluia, da lavaret eo, meulit Doue, carlerc'h an Invitation pehini a velit and repetet arvar peb couplet eus ar Venite exultemus ; hac ar meulit Alleluia a vez epad an amzer-se ajouet en fin quement Antiphonen pe Recommendation a velit el lez-mad, hac en fin ar Versedou hac ar Responson, pe a guffot end maquet gant ar stori lierennou-mad V. R. Ar rason p'evit hini ec'h ajouet ar gub-se Alleluia eus an antrejeu-mad eus an Offis divin epad an amzer pascal, eo abalamour ma s'e ur guer a rejouissanz pehini a son concernabl d'ar stori amzer-se, pe en em rejouis an Iles enni eus à resurrection he fried Jesus-Christ. Mæs an amzer pehini a gommaz adalec an trede Sal dirac demere'her al Lodu bete Fete, a zo un amzer destinet gant-hi d'ar binijen, pe eus hini ne aze quet an Alleluia, rac m'as eo ur guer à rejouissanz.*

## INVITATION, PE EXHORTATION.

Ave, Maria, gra- | Me ho salod, Mari, leun a  
 til plena : Dominus | c'hraz : an Autrou Doue zo gue-  
 tecum. | nec'h.

*Répetit an Invitation-mad aben diou reizh.*

AR SALM 111.

An fite e deus loquent ar Salu-mel en commença-  
mant ha oïl Matisseu, alalonneur m'as eo un festi-  
tation pa un exhortation deus ha fersent d'om oïl da  
sont da adori Deu ha d'i voull'er quel eus i oïl-gai-  
lent, pehini en deus diqueant o croci ar bed ha dre  
an incarnation i l'ap-unie, ha da sont da senti eus  
i inspirations mad, lap ober ar seureu voutor eus i  
penseu d'ois ha eus i vout, pehini hon overtis en  
hon interior da senti eus-han ha d'en em ayada  
crest pas han deus; var Ton Guers ar Gouarnen.

**D**Eus oïl entresoc'h, crou-  
drien,  
Deus ma eu em rejouissimp  
En Doue, hon Aotrou souveren,  
Ha gant joa bras ma er me-  
lump;

Hastomp ato eu em bresanti  
Dirac hun Doue, hor Salver,  
Da goses ha da rei meuleudi  
D'e drogares eo hor c'héver.

Me ho salud, Mari leun i c'hrac,  
an Aotrou Doue so gueneoc'h.

Canomp eta gant pep levones  
Es i hon Aotrou un Doue bras,  
Hac ur roe dreist an oïl roa-  
nes

Pere so vo neant dirac e fag;  
Ha ne deui hiquen da zilesel  
He hobl en he oïl asqueuon,  
Pa réa var ar bed universel,  
Dreist an buela menecion.

An Aotrou Doue so gueneoc'h.  
Armorso deul, grêten deus he,  
Hac an douar en deus fontet;

**V**enite, exulte-  
mus Domino,  
jubilemus Deo salu-  
tari nostro: præoc-  
cupemus faciem ejus  
in confessione, et in  
psalmis jubilemus  
ei.

Ave, Maria, gra-  
tia plena; Dominus  
tecum.

Quoniam Deus  
magnus Dominus,  
et rex magnus so-  
per omnes deos;  
quoniam non repel-  
let Dominus plebem  
suam; quia in ma-  
nu ejus sunt omnes  
finis terrarum, et ali-  
tudines montium ip-  
se conspicit.

Dominus tecum.

Quoniam ipse  
est mare, et ipse  
fecit illud : et ari-  
dam : fundaverunt  
manus ejus : venite,  
adoremus et proci-  
damus ante Deum;  
ploremus coram Do-  
mino qui fecit nos,  
quia ipse est Domi-  
nus Deus noster,  
nos autem populus  
ejus et oves pascue  
ejus.

Ave, Maria, gra-  
tia plena; Domi-  
nus tecum,

Modicè si vocem  
ejus audieritis, no-  
lite obdurare corda  
vestra : sicut in ex-  
cubatione secun-  
dum diem tentatio-  
nis in deserto, ubi  
temptaverunt me pa-  
tres vestri, probave-  
runt et viderunt ope-  
ra mea.

Dominus tecum.

Quadragesima an-  
nis proximus sui ge-  
nerationi huic, et  
dixi : semper hi er-  
rant corde; ipsi ve-  
rò non cognoverunt  
viâ meam; quibus

Dent, ma adorimp è vajește  
Diratan en em brosternet :  
Guelomp gant regret d'hon of-  
fandou

Dirac nep en deus hor c'hrouet  
Pa'è hon Doue hac hon Autrou,  
Ha ni è hobl hac è xervet.

Me ho salod, Marilean à c'hraeg  
an Autrou Doue zo gueneoc'h.

Mar er c'hlevit brio oc'h ho-  
quervel,

Na galedit quet ho velon,

Equis gurchall an dut d'acervel,

En amser an dentation,

O tout en deserts da yurmuri,

Eme Zoue, ha d'am approu,

Hac o fallout deus ya senti,

Elec'h ma veljont va gervron.

An Autrou Doue zo gueneoc'h.  
Gant ar rag-mâ oun bet d'acerv-  
ugent vloaz,

Hac em eus outin lavaret :

Calon an dud vechant mâ sionas,

A velan en errol bepret,

Mæs hi n'ho deus quet anavezet

An hentbon eus va larados,

Hac em c'holer em eus bet touet

Ne entrejent quet em repos,

Me ho salod, Marilean à c'hraeg

An Autrou Doue zo gueneoc'h.

Enor ha glour d'an Tad eter-  
nel,

Ha d'e Vap mæc Doue ha den :

Ar memes glour d'ar Speret-

Santel,  
Tri ferson en un Doue eppen !

h'chloar a vos er gommeça-  
mant,

la veo brema c'hoas rentet,

hec so hac eternellamant

D'an tri ferson eus an Dreindet.

Evellen hevet grêt.

An Aotrou Doue so gueneoc'h.

Mebo salud, Marileun a c'hrac,

An Aotrou Doue so gueneoc'h.

Sicut erat in principio et ovis et semper, et in  
secula seculorum. Amen.

Dominus tecum.

Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum.

Breda e levet ar peop Salu pe Gantia pere so  
onda varere'h, gant ho Antiphonennou pe Recommen-  
dationou hervez ar peop Maren eus an hano MARIA;  
he e levet ive an Ave, Maria, hec-a-hec arve pep  
Salu; legues da guenta oñ e commençot dre an Ave,  
maris stella, pehini a oñer da gana var an ton Ar  
Tercias sac, man da Zoot.

Ni ho salud, stereden ar mor,

Man da Zoot leun a enor,

Gwer'hes hepret, pors an devo,

Schañt eus hor pedennou.

Recevit ar salud santel

A nos deoc'h an el Gabriel:

hoñ ur pree'h ferm deomp er

bed-mâ,

O deuch an hano a Hava.

Tecit chaden ar bec'herien:

D'ave so dall roñt sclerijen;

Pellañ diouomp pep mader,

Hec obtenit deomp pep faver.

Disqueit ex oc'h ur ram vad

Ea aebet an dud emirad:

Gañ na hoc erango ar hini

juravi in irâ meâ, si  
introducunt in re-  
quiem meam.

Ave, Maria, gra-  
tia plena; Dominus  
tecum.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in principio et ovis et semper, et in  
secula seculorum. Amen.

Dominus tecum.

Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum.

Ave, maris stella,

Dei mater alma,

Atque semper Vir-  
go, Felix cœli porta.

Sumens illud ave,

Gabrielis ore, Fun-  
da nos in pace, Mu-  
tans Eve nomen.

Solve vincla reis,

Profer lumen cœcis,

Mala nostra pelle,

Bona cuncta posce.

Monstrate esse ma-  
trem, Sumat per te  
preces Qui pro nobis

Solve vincla reis,

Profer lumen cœcis,

Mala nostra pelle,

Bona cuncta posce.

Monstrate esse ma-  
trem, Sumat per te  
preces Qui pro nobis

Solve vincla reis,

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| natus Tulit esse tuus. | Hoc'h eus ganet evidomp-ni.      |
| Virgo singularis,      | Guerc'has par hep comp-ar-       |
| Inter omnia milis,     | raison,                          |
| Nos culpis solutos,    | Douq dreistan oll en pep façom,  |
| Mites fac et castos.   | Dious hor peç'hejou dilvret,     |
| Vitam præsta pu-       | Hon rentit douq ha chast bepret. |
| ram, Iter para tu-     | Grit ma conduimp ur vut i pur,   |
| tum; Ut videntes Je-   | Preparit deomp un hent assour,   |
| sum, Semper colle-     | Ma vesimp, o velet Jesus,        |
| temur.                 | Bepret er joa gueneoc'h eürus.   |
| Sit laus Deo Patri,    | Gloar sto d'an Tad eternal,      |
| Summo Christo de-      | D'ar Map ha d'ar Speret-Santel;  |
| cus. Spiritui Sancto;  | Meulet ra veso da viquen         |
| Tribus honor unus.     | Tri ferson en no Douc epqeta.    |
| Amen.                  | Evel-se bezet grêt.              |
| Ave, Maria, etc.       | M. Me ho salad, Mari, etc.       |
| Antiphona, Maria       | Recommandation pe Antipho-       |
| Virgo.                 | na. Mari Guerc'has.              |

## CANTIC AR VERCHES.

O labourer ar c'hantio-mâ, eme sant Andross, i thomp desirout ar spent has an intention pe gent hini en recitas ar Ferc'has sac. As laout hor pean d'i recitas ive gent ur guër decoretion, evel maui ha trapaotez Douq eus i oll madides en hon andret. Cheta-en amd en ur fapon distañcel diout an hini ma eme i Gouperon ar Sul has ar Ferc'has, var ton Guers dom Mikê Nabintz, pe Guers an Itron Varia-Druez.

|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| <b>M</b> agnificat : an- | <b>M</b> E a rent gloar d'an Antrou |
| ma mea Do-               | Eus a greis va ene;                 |
| minum.                   | Me a rent deas graçou               |
| Et exultavit spi-        | Eus va oll ners ive;                |
| ritus meus : in Iho      | Ravisset eo va speret               |
| salutari meo.            | En Douc va Salver,                  |
|                          | Gant ur joa bras o velet            |
|                          | Eo quer mad em c'hêver.             |



He servicheres indin  
 Nen deus quel disprijet,  
 O vea sellet ouzin,  
 Ha me dister meurbet;  
 Hivisquen a-tremâ  
 Dre bevar c'hozo ar bet  
 E vezin an eilrouza  
 Gant an oll publict.

Rac nep so oll-galloudas,  
 Hac é haoc santel,  
 En deus gret traon buruslus  
 Ha traon bras en faver;  
 Hac e squil en aboundaoc  
 Gant trogares é c'braç  
 Var nep ho deus é sonpoç  
 Atio a raç e raç.

An ners em é vréc'h divin  
 En deves disquet,  
 D'ar re superb ho deus  
 En deves foultraset;  
 Gant an eo bet discaret  
 Ar re vras em ho iron,  
 Hac en ho leac'h bet savet  
 Ar re hombl à galoo.

Nep ho devoa naonegues  
 En deus pinvidiquet;  
 An dud à pinvidiquet  
 En deves paourat:  
 Nep en em goell defotus  
 En deus à c'braç carguet,  
 Nep en em sonj vertamus  
 En deus goullou lezet.

Pa e deut dirac he remor  
 He drugares divin,  
 En deves or Redemptor  
 Digoret deomp erin,  
 Herres ar bramesseou

Quia respexit ha-  
 miliatam ancillam  
 suam: ecce enim ex  
 hoc beatam me di-  
 cent omnes genera-  
 tiones.

Quia fecit mihi  
 magna qui potens  
 est: et sanctum no-  
 men eius.

Et misericordia  
 eius à progenie in  
 progenies: timenti-  
 bus eum.

Fecit potentiam in  
 brachio suo: disper-  
 sit superbos mente  
 cordis sui.

Deposuit potentes  
 de sede: et exaltavit  
 humiles.

Eaurientes imple-  
 vit bonis: et divites  
 dimisit inane.

Suscepit Israël  
 putrum suum: re-  
 cordatus misericor-  
 diæ suæ.

Sicut locutus est

ad patres nostros : En devoa grêt iver  
 Abraham et semini Evit bepret d'hon telou  
 ejs' la secula. Abraham hac he lignet.  
 Gloria Patri, et Pch glor d'an Tad eternel  
 Filio : et Spiritui Ha d'ar Map Doue ha den,  
 Sancto. Ha coals d'ar-Spccet-Santel ;  
 Tri ferson, un Doue-eggen ;

Sicut erat in prin- Evel er gommoqumant,  
 cipio et nunc et sem- Ba veto e'hoas rentet  
 per : et in secula Breml hac eternellamant  
 amen. Glor ato d'an Decretet.

Amen. Evel-se bepret grêt  
 Antiphona. Recommendation, pe Antiph.  
 Maria Virgo, sero Mari, Gueye'hoas par bepret ;  
 per hunc, que me- En em rejoissit,  
 ruisti Christum por- Rac ma hoc'h-eus meritet  
 tare, cœli et terre Hens Mam Jesu-Christ :  
 conditorum ; quia de En ho creis hoc'h-eus douguet  
 tuo utero protulisti Hac em ho eod ganet  
 mundi Salvatorem. An hini en deus drouet  
 Ha redimet ar het.

Ave, Maria, etc. A Me ho salud, Mari, etc.  
 Ant. Ave, Regina Recommendation. M'ho salud,  
 celorum. Roumes en evou.

### SALM 119, VE CANTIC.

An Eiz hac em an em mod a seir er Seim-ud bezz  
 delirant diens or possi deoden pere a vez oc'h he dijen,  
 An diens quement a vez o troulli he floc'h hac o claz  
 he diens diens Doue : desir' he goulennit ar men  
 tra des intercession ar Fere'les. Var an ten Ouzoc'h, ve  
 Doue, me gessata.

**A**d Dominum, | **E**t Tese Doue em eus criet,  
 cum tribulaber, | D'ar poent ma vitan alliget,

Hac en deus bet neuc-touden  
Ha exanct ouz ya feden.

Me ho suppli, o va Doue !  
Dilivrit ato va ene

Dious an teodon malicins  
Ha dious ar re fin ha tromplus.

Petra peso-te, teod malin,  
Petra teui-de, lavar d'in,  
Dious da oll droug presequeres,  
Valignite ha trompleres ?

Nemet ar hirus lem bantet  
Gant bréc'h un Doue oll-gal-  
louder,

Hac ar glaou-tla eus he goler,  
N'he pezo quen erit saler.

Allas ! me so pell hanisset  
Da chom gant tad a gar ar bed !  
Re hir eo, sious ! estranjoures  
Va ene paour en ho zenes ;  
Ar peoc'h gant nep ne c'harequet  
A glazquen ato da viret ;  
Pa gonsen outo gant douger  
Oant rust hep anget en c'héver.

Enor ha gloar da Zoue an Tad  
Armemes gloar da Zoue ar Map,  
Ha d'ar Speret Santel ive,  
Tri ferson distinct en un Doue :  
Ar c'hloar a so bet a viscous,  
Ra vazo rentet bremañ c'hoas,  
Hac ato ha da virriquen  
D'an Dreiodet en un Doue ep-  
quen.

*Recommandation pe Antif.*

M'ho salud, rouanes an évou,  
Mam roue an élei, hon Aubrou,  
O Mari ! c'hoi co ar boquet  
Hac ar fleur eus ar guerc'heset.

clamavi : et exaudi-  
vit me.

Domine, libera  
animam meam à la-  
biis iniquis : et à lin-  
guâ dolosâ.

Quid detur tibi,  
aut quid apponatur  
tibi : ad linguam do-  
losam ?

Sagittæ potentis  
acutæ : cum carbo-  
nibus desolatoriis.

Heu mihi ! quia  
incolatus meus pro-  
longatus est, habi-  
tavi cum habitanti-  
bus Cedar : multam  
incola fuit anima  
mea.

Cum his qui ode-  
runt pacem eram po-  
cificus : cum loque-  
bar illis, impugna-  
bant me gratis.

Gloria Patri, et  
Fillo, etc.

Sicut erat in prin-  
cipio, etc.

*Antiphona.*

Ave, Regina coe-  
lorum, mater regis  
angelorum. O Ma-  
ria, Ros Virginum !

velut rosa vel lilium,  
funde preces ad Fi-  
lium pro salute fide-  
lium.

Ave, Maria, etc.

Antiph. Regali ex  
progenie.

Evel ar ros pe ar fourdilis ;  
Pere a squill c'hoat mad esquill  
Squillit ho peden favorabl  
Evidomp-al dirac ho Map.

R. Me ho salud, Mari, etc.

Recommandation.

A rag rouages vras.

## SALM 118, 1<sup>re</sup> CANTIC.

Er Salm-ma e c'houlennot ouz Doue dre intercession  
ar Verc'het ar c'hraç da gompren ha da oberet fidele-  
mant e c'hourc'hemennoù en deus da gement dis-  
prizang na controulia ho pado diout on dad superb.  
var ar ten : Inspirit d'ho, e Spirit-Glan.

**R** Etribue servo-  
tuo ; vivifica  
me ; et custodiam  
sermone tuo.

Revela oculos me-  
os : et considerabo  
mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in  
terra : non abscon-  
das à me mandata  
tua.

Concupivit anima  
mea desiderare justi-  
ficationes tuas : in  
omni tempore.

Increpisti super-  
bos : maledicti qui  
declinant à manda-  
tis tuis.

Aufer à me oppro-

**R** Oit d'ho servicher paour ma  
zon,

Ar merc'het a lavaro evellen,  
Roit d'ho servicheres ma's on,  
M'er goulenn a greis va c'halon,  
Ar voez à c'hraç, ma observin,  
Va Doue, ho c'omson divin.

Divandennit va daoulagat,  
Evit ma contemplin erfat  
Ar burgadoù estranch meurbet,  
So en ho lesen comprenez.

Estranjour eus var an douar,  
O c'hortos, va Doue, ho clear ;  
Rac-se na gont quet ouin  
Ho courc'hemennoù m'ho mi-  
ria.

Va enç e deus desir  
Gout ar c'hoanta zo bras meurbet  
En pep amez heus fidel

D'ho levennoù just ha santel.

Gant raster hoc'h eus reprenez  
 An dud' superb ha revoltet ;  
 Milliguet é , o va Autrou !  
 Nep a les ho cour'hemennoù.

M'ho ped , ma dilivrit ivez  
 Dious an disprizoc'hac ar vez ,  
 Pa em eus clasquet oberi  
 Hoc'h ordrennoù gant souci.

Rac ar re vras p'cant aseget ,  
 Em enep ho deves comet ;  
 M'en em exerce coucoude  
 Da heul ho lezen , va Doue.

Rac va meditation  
 A so var ho cour'hemennoù ;  
 Hac ho lezennou just meurbet  
 A so guir gual din bepret.

Enor ha glori , etc. *Lévit ar  
 rest eus ar Gloria Patri , eul ar  
 c'hentie diaroù.*

*Recommandation pe Antif.*

A reñ rouanes leus meurbet  
 Guerches Vari ez ouc'h savet  
 Rac-se o vesa quer brillant ,  
 A bep costez oc'h excellant.

Ni ho ped gant devotion  
 Hac i c'henou hac i galon ,  
 Ma plijo gueneoc'h hor souden  
 Dirac Doue dre ho peden.

*I. Me ho salod , Mari , etc.*

*Recommandation. Per ouc'h.*

brum et contemp-  
 tum : quia testimo-  
 nia tua exquisivi.

Etenim sederunt  
 principes et adver-  
 sam me loqueban-  
 tur : servus autem tu-  
 us exercebatur in jus-  
 tificationibus tuis.

Nam et testimonia  
 tua meditatio mea  
 est : et consilium me-  
 um justificationes  
 tue.

Gloria Patri , etc.

*Antiphona.*

Regali ex proge-  
 nie Maria exorta re-  
 fulget , cujus protu-  
 bus nos adjuvari  
 mente et spiritu de-  
 votissime poscimus.

*Ave , Maria , etc.*

*Ant. Inviolata.*

SALM 135, RE CANTIC.

Des ar Sai-mé a trus gac'hac ar bobl é l'roué da  
 kanada gant d'ar da vesa dilivret eus ar gac'hac

ma adont en Babilon. Er memes Japon a tou an c'fesa  
santel da huonada gant d'ar da vesa dilivret eus an  
gaptivite has eus ar banisamant pe en hini emañ  
var an douar; has ar becherien a dia huonada mem  
c'hoas gant ar memes d'ar da vesa dilivret ius eus  
ar gaptivite has eus an ec'hennich pe en hini ho dolo'h  
an droue-aperet dre ho goall accoustumances. Var tou  
Pruntimp oll guitibanan.

**I**N convertendo  
Dominus captivi-  
tatem Sion : facti su-  
mus sicut consolati.

Tunc repletum est  
gaudio os nostrum :  
et lingua nostra exul-  
tatione.

Tunc dicent inter  
gentes : magnificavit  
Dominus facere cum  
eis.

Magnificavit Do-  
minus facere nobis-  
cum : facti sumus  
letantes.

Convertite, Domi-  
ne, captivitatem nos-  
tram : sicut torrens  
in austro.

Qui seminant in  
lacrymis : in exulta-  
tione metent.

Euntes ibant et  
fichant : mœtentes  
semina sua.

**O** Vesa dre c'hrac hon Doue  
Dilivret à gaptivite,  
Ni vesa evel nep so bet  
Goude ho foanniou consolet.

Neuse ne allimp quet d'ar bel  
En hor c'haron ar joa santel,  
Na deui hon teod ac hor guenn  
Da rei da Zoue meuleudion.

Neuse a lavaro tud ar bet,  
Estonet oll oc'h hor guelec,  
O peger bras eo ar faver  
En deus grêt Doue en ho c'hêver!

Ia, traou bras en hon audret,  
A respontimp-ni, en deus grêt;  
Elsach hon oll dristidigues  
E ra deomp laouenidigues.

Ni ho supplita, va Doue,  
D'hon lemmel à gaptivite;  
Gortos a reomp ar reverdi  
A zour ho c'rac d'hon arrousi.

Ni en esper, o va Autrou;  
Rac nep so bremâ en dacton  
Oc'h hada, sur a bestamo  
Er joa ho eost pa deui ho zo

An dud santel ha penitant  
Vesa en poan er vuez presant,  
Gant goêvan eus ho c'wevro mad  
E tuallet en douar an had.

Hoguen d'an heur eus ho maro  
 Vezint a listrei d'ho dro,  
 A tougant gant rejoyssance  
 Le merc'hes gant abondance.

Enorba gl'ar da Zoue an Tad,  
 Ar memes gl'ar da Zoue ar Map,  
 Ha d'ar Speret Santel ive,  
 Tri ferson distinc en un Doue.

Ar c'hoar a zo bet a-vist'as,  
 Ra vero rentet hec'h c'hoas,  
 Hac ato ha da virriquen,  
 D'an Dreindet en un Doue ep-

quen.

Evel-se hec'h grêt.

*Recommandation pe Antifona.*

Par oc'h, Mari, ha chast  
 meurlhet,

Ha dious pep tach divlam cho-  
 met;

C'hoi a zo reotet an antre  
 Hac ar pors brillant eus an et.

O Mam douc ha trugereus,  
 Quer caret gant ho map Jesus,

Recevet ar meuleadon  
 A ofronp deoc'h gant peden-  
 son.

Hac à c'henon hac à galon,  
 Ho pedomp gant devotion

Ma ohtenot ar hurete

D'hor c'horf quer couls ha d'bon-  
 ent.

Ha dre hoc'h intercession,  
 M'hor hezo ar remission

Eus hor pec'h'et digant Doue,  
 Hac ar vuez eternal goude.

Hon exaucit dre ho touzder,  
 Mari, rouante dehouer,

Venientes autem  
 venient cum exulta-  
 tione: portantes ma-  
 nipulos suos.

Gloria Patri, et  
 Filio: et Spiritui  
 Sancto.

Sicut erat in prin-  
 cipio et nunc et sem-  
 per: et in secula se-  
 culorum.

Amen.

*Ant. Inviolata,*  
 integra et casta es,  
 Maria.

Quæ es effecta ful-  
 gida cœli porta.

O Mater alma  
 Christi carissima!

Suscipe pia lau-  
 dam precationia.

Nostra ut pura pec-  
 tora sint et corpora.

Te nunc flagitant  
 devota corda et ora.

Tua per precata  
 delitisona.

Nobis contedas  
 veniam per secula.

O benigna! o Re-  
 gina! o Maria!

|                                |                                                                                    |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Que sola inviolata permanesti. | C'hosi pehini a zo chommet.                                                        |
| Ave, Maria, etc.               | Hoc'h-unan mam ha guere-<br>bepret.                                                |
| Ant. Ave, stella matutina.     | A. Ma ho salud, Mari, etc.<br>Recommandation pe Antif.<br>Me ho salud, verelaouen. |

SALM 119, 1<sup>er</sup> CANTIC.

Ar Salm-mañ a represent ar c'hri hac ar glan a ra an  
His pe us ene mad ou Doue a enep an arrogamp hac  
ar c'hofonnion eus an dud asperb ha penvide eus ar  
bed, pere a gustum disprijont ha gousdroi an dud  
simpl, C'houi eus Doue int an oc'h affliction ganti ar  
menez speret, a c'houlen sicut outan dre interrogas  
ar Verc'haer. Var ion Me an eus choast ur vestra, us  
dren hac ur rognat.

**A**D te levavi oculos  
meos : qui  
habitas in caelis.

Eccè sicut oculi  
servorum : in mani-  
bus dominorum suorum.

Sicut oculi ancillarum  
in manibus domine  
sue : ita oculi nostri  
ad Dominum Deum  
nostrum, donec mi-  
serereatur nostri.

Miserere nostri,  
Domine, miserere  
nostri : quia multum  
repleti sumus des-  
pectione.

**V**Ar us-ac-eno'h, va Antreu,  
Pehini a chom en evon,  
Em eus savet va daoulagad,  
Pa zom amañ un emivad.

Var don e vestr evel ma vez  
Lagad ur servijer ivez,  
Ha var an don eus he mestres  
Lagad ur gair servichere.

Er fregon-ze hom daoulagad  
A zo var Doue ur mestr mad;  
Quen a distroï e drugeres  
Da sellet ouomp a druez.

Ho pêt truez hor mestr diviñ,  
Ho pêt truez ouomp erfin,  
Abalamour ma zomp carget  
A disprijanç diouz tud ar bed.

Cals e hom ene affijet,  
O veza quement disprijet  
Gant nep ho deves arroganç



egnat nob eo en aboundanç.  
 Har ha gloar da Zout an Tad,  
 e memes gloar, etc.

*Ar eut eus ar Gloria Patri a  
 possit diuinae.*

*Recommandation pe Antif.*  
 Me ho salud, verelaouen,  
 Medecines ar bec'herien,  
 Princes ha rouanes ar hed,  
 Goue'hes dreist an oll goue-  
 c'heset.

Liquit eus ar biroo trellour  
 Eus à Salus hon adversour  
 Bodrier ar sibidigues,  
 Ho tit eus ho vertus itez.

O pried choaset da Zoue!  
 Beñt an hent eñs d'hon ene,  
 Eñt dre ar vuez santel  
 Na eruiñp er joa eternal.

Goude guenet c'houi so chou-  
 met.

Ur verc'hes pur hep souill chet;  
 Evidomp-ni, Mam da Zoue,  
 Pedit dirac è vajezte.

Evelse bezet grêt.

*Pedomp Doue.*

**O** Va Doue, peñioi hoc'h eus  
 teurevret e vige roet d'ar  
 Verc'hes glorius ho Mam an ha-  
 so caer a Vari, annouet gant  
 an El ariaguent; accordit, na ho  
 suppli, ar c'hraç da guement a  
 brononç devotamant an hano  
 douç à Vari ho Mam sacre ha

Quia multum re-  
 plecta est anima nos-  
 tra : opprobrium  
 abundantibus, et  
 despectio superbia.

Gloria Patri, et  
 Filio, etc.

*Ant. Ave, stella  
 matutina, peccato-  
 rum medicina, mon-  
 di princeps et regi-  
 na, Virgo sola dig-  
 na dici, contra tela  
 inimici clypeum po-  
 ne salutis, tuæ lili-  
 lum virtutis.*

O Sponsa Dei  
 electa ! esto nobis  
 via recta ad æterna  
 gaudia.

Amen.

*V. Post partum,  
 Virgo, inviolata per-  
 mansisti.*

*IX. Dei Genitrix,  
 intercede pro nobis.*

*Oremus.*

**D**Eus, qui glorio-  
 sissimam Virgi-  
 nem matrem tuam,  
 Angelo prænnun-  
 tiante, Mariam nomi-  
 nari voluisti; concede,  
 quesumus, ut qui  
 dulce nomen Mariae

Oremus.

**D**Eus, qui diliges geolibus te facis cuncta prodesse, da cordibus nostris inviolabilem tue caritatis effectum, ut desideria de tua inspiratione concepta, nulli possint tentatione mutari. Per Christum Dominum nostrum.

Amen.

C'hui ra, va Doue,  
no profit

Ar re ho car, eus à hep  
Rac-se d'hor c'halonou  
Ar c'braç d'ho earet ar :

Hagrito'allo-quet-beas :  
Dre nep seurt tentation  
An desirou hon eus eus

Dre hoc'h inspiration  
Ni er goulou, o Tad  
Dre ho Map Jesus hon

Pehini gant ar Speret S :  
A ren gueneoc'h en un  
Evellen beuet gñt.

A ren gueneoc'h en un  
Evellen beuet gñt.

~~~~~

CANTIC PEHINI A GOMPREN

Un abrops eus ar feiz catholic hec eus an
christen, hec a ve profitabl bras d gant pe
he lavaret alies ha particulierement en Ofi
eudra vezor o eana ar Gredo, eus erlaque
ar feiz, an esperanc, an doulong hec ar gar
ondret Doue : Var lon, Silouet pia guiblu
var an lon gallec, Chretiens, si vous des pra

F'evit tra exomp **D**Oue en deveus hoc c
crouet gant Doue. Erit he auout, he

Hac he servicha er-he
Da vea en eñ etrus :

Petra so necesser Erit eant so etrus
principalamañ evit A hado un eternite,
caout an eurusdet Teir vertus principalam
eternel. Zo necesser absolutian

Ar remañ ist, leques

An teir vertus Feiz, esperanc ha caran
theologal, pere so Nep piouhennac'n'bo ex
havet amñ. N'ouffe biques beas tal

Ne'r feiz e credomp en Doue
da gement en deus ive
dredet d'an Ilis santel,
so hor mado spirituel.
Goues a renamp dre'n esperanc
/nos antron mad ar recom-
pans.

Le vuez eternal dec vertas
le meritou ens à Jesus.

Dre ar garantas da goues,
E vromp Doue decist pep tra,
Hic abalamour da Zoue
hon nessa eveldump goude.

Ne deus nemet un Doue epquen
lo a vicoas da virviquen :
Ur speret par all-galloudec,
La deus à netra grêt ar bed.

Ne deus à netra secret outan,
Tout ec'h ene, partout e man,
Lec'h disters souezous
à vel ebarz fous hor c'halom.

Tri ferson a zo en un Doue,
Gouet an Dreindet sac' ive,
Ar Tad, ar Map, ar Speret Glan,
Hic a zo Doue peb-unan.

Ar c'henta zo hanvet an Tad,
Hic ma teu d'anjandri ar Map
Dec rogen an entendant
Oc'h en em anaost excellent.

Dre hent ar volontes ive
An eil e caret egalle
A broda ar Speret Santel,
Hic ho tri ez int eternal.

N'ho deves nemet un essanc,
Ur volonte, ur bouzanc,
N'ho deves nemet ur furmes,
Nemet ur memes volontes.

Petra en ar feiz ?

Petra eo an es-
peranc ?

Petra eo ar ga-
rantes ?

Ped Doue so, ha
petra e Doue ?

Pelec'h e ma
Doue ?

Ne deus netra na
oar.

Petra eo myster
an Dreindet ?

Penaos e teu an
Tad eternal da an-
jandri e Vap, ha
penaos e teu an Tad
hag ar Map da bro-
da ar Speret Santel
a bep eternite ?

Ho tri ez int eter-
nel hag egal en peb
perfection an eil d'e-
guile.

Petra eo myster
an incarnation ?

Ar c'hiniyelez sacr
eus hor Salver, pehi-
ni so guir Doue ha
guir den assemblies.

Galvet eo Jesus-
Christ.

Pe seurt boez en
deveus conduit, ha
pe seurt fin en de-
veus bet er bed ma.

Goude he varo e
tisquennas el lim-
bon da dilivra an ene-
ou santel ac'hano.

He resurrection
hac he ascension en
ed.

Penaos e teui en
fin ar bed d'hor barn,
pa resuscitemp oll.

A re vedanta ve-
so barnet gant d'ar
flammon eternal,

Ar Map evit hon redi
Zo bet concevet er be-
Dre verus ar Speret
Herves ma coms an a

Ganet en ur c'hraou
Gant he vam ar Verch
Eo bet gourveset var a
Etre un egen hag un :

Ouspenn ma's eo'ta gui
Eo assemblies guir den
An hano en deus rece
A Jesus-Christ Salver a

Conduet en deus ur v
Leun a hoan hac a hao
O tisques deomp eo dre
E rencomp antren en :

Da ben e dri bloas ha
Gant ar Iuderien divi
E oue teir heur, stagoet e
O vervel en tourmancho

He gorf sacr a oue sel
He ene dious he gorf se
Zo bet disquennet d'al l
Evit dilivra an entou.

D'an tri det goude ma
Leun a c'hloar e resusci
Hac en ed o vevs pign
An ta deou d'e Dad a

Dont a raf da vam ac
Ar re vevs hag ar re vi
Ha pa sono an trempill
E savimp oll eus hor bi

Ar re fall da james a
Da lequi er flammon et
Ar re vad a iel gant A

ha vaza da vigen elras.

Goude'a eus an Ilis santel
 so dre'r bed universal,
 Ec a so galvet Catholic,
 Ha Roman hac Apostolic.

N'eus nemet un Ilis guison,
 A so ar congregation
 Eus an oll gentien fidel
 Dindan Jesus hac be viquel.

Eneas anez ne deus quet
 A voyen da vaza salvet;
 Ar Speret-Santel he c'hundu,
 Rac-se ne fazi a nep ta.

Emi entresomp fidelet
 Ez omp en ur c'horf unisset,
 Gant ar sent ha gant an ehez,
 Ha gant an anaon vad ivez.

Dre vertus an union-man,
 Oomp participant peh-unan
 En ceuvrou mad ha pedennou,
 Pere a ollomp d'hou Autrou.

En Ilis-mâ en deus lezet
 Jesus un tensor eaz meurhet,
 Pini eo ar sacramenchoù
 A so leun eus e veritou.

Dreizo e ve ar c'hraz deomp
 roet,
 Conservez en-omp ha cressquet,
 Ha dre'r pec'het mar he c'hol-
 lomp

Dreizo he recouvr a ellomp.

An Ilis a so diviset
 En teir entreso unisset,
 Ha galvet Ilis militant,
 Ilis souffrant ha triumfant.

hac ar re vad a gaço
 d'be varados.

Petra eo an Ilis,
 ha penaos ne deus
 nemet un Ilis?

Hac eneas anez
 ne deus quet a silvi-
 dignet, ha na ouffe
 quet fazi.

En Ilis e ma com-
 munion ar sent.

Petra eo commu-
 nion ar sent?

En Ilis en deus
 lezet hor Salver an
 tensor eus ar sacra-
 menchoù.

Pe da dra e servij
 ar sacramenchoù?

An Ilis a so diviset
 en teir, ha pere
 int-hâ?

Petra eo an Ilis
militant ?

Pien eo ar penn
eus an Ilis, ha pe-
naos eus daou
benn ?

Ret eo senti que
ar pab er pes a apar-
chant ouz an Ilis.

Petra eo an Ilis
souffrant ?

Penaos e c'haller
soulaji an anaoz
eus ar purcator ?

Petra eo an Ilis
trionfant, ha penaos
e c'hesperomp tri-
omfi er c'hloar eus ar
barados, opidi Doue
hae oc'h observi fi-
delamant e c'hour-
c'hemennoù ha re an
Ilis, hae o pidi ar
sent da intercedi evi-
domp dirac e vajeate
divin ?

Fermete eo ho
c'hreden, ha

En Ilis militant e rra
An oll gristenien er bed
O combati dindan ar penn
Ha dindan un memes leser.

Daou benn a zo, unan vidi
Hac un all a zo invisibl ;
An invisibl eo blap Doue,
Ar pab e viquei eglise.

Rac-se ne ma quet en hent ma
Ar re zo disant ouz ar pab,
Han'en heuliont quet en pebig
Er pes a gouern an Ilis.

Ilis souffrant e an anaoz
Dalc'het da haea er prison
Eus ar purcator ar poanion
Restet ha diet d'ho fec'hejon.

Suffragon'n Ilis militant
A ell abreji ho tourmant,
Hac ho dilvera quent a re
Da gaout ar gvel eus a Zoue.

D'ar fin an Ilis triomphant
Eo ar re presentamant
O triomphi hac o repos
Er c'hloar evenus ar barados.

Hoanes eo ar c'hloar infait
A esperomp-ni da c'hounit,
O pidi Doue hac o senti
Quintan hac ouz he Ilis ep-si.

Ar sent zeus an enruedet-se
A ell he frocuni deomp ive ;
Rac-se'ta e deomp ho fidi
Evidomp da intercedi.

Va Doue, bremañ e va c'hreden
Quent renonç deul e varfen :
c'hreden, ha credible a gred c'hoaz quement a gred

e'h Ilis gant ur feiz harfet, euerches Mari, obteneit d'in e'braç digant ho Map divin, e' gidi ferm ha da ober quement so diët ha necesser. Amen.	gement a gred an Ilis. Peden d'ar Verc'hes evit ar sujet-mâ.
---	---

~~~~~

## CANTIC VAR UR REGLAMANT A VUEZ.

Peden a so convenabl da bep sort tud, particu-  
 lierment d'ar gouarn, evit peraser da veza en doujañ  
 Doue hac en ho garantez : Var dou, Mar erudit, chris-  
 tian, gred evit mad.

### REGLAMANT EVIT AN DUE.

**E**vit beza en graç Doue bepret,  
 Eo necesser cuedni ur vuez reglet;  
 Oc'h implia erfat an oll amzer;  
 Cheta amê ar façon d'ho ober.

Boasit bemdez da sevel mintin-mad,  
 O vont abret da gonaquet diouz ho stad :  
 Mintin e'houlou d'am e'bleaq nep a savo,  
 Ene Zoue, a dra sur am e'havo.

Souët en Doue quenta ma tihuit,  
 Hac ho calon dezan neuse offrit;  
 Grit sin ar groas gant an doue benigne,  
 Ha sivit pront heh diegai ebet.

Quemerit prest ha modest ho tillad;  
 O lavaret un oraison kemmae,  
 Evel ma ve goue'hemennou Doue,  
 De profunda ac ar misericordia.

Goude dirac imach ar Gracifi  
 Hac an imach eus ar Verc'hes Vari,  
 Eo em liquit devet var ho taolin  
 Evit ober ar bedem diouz vistin.

Adorât Doue ha trugarecañ-ê,  
 Ha goulennit pardon outan ive;  
 Ofrit dezê ho terves het-a-het,  
 Ha pedît-ê d'ho'eñ assista hepret.

Ar pemp goulê ha c'hoas ar seis elze  
 A ve mad deoc'h da saludi neuze,  
 O lavaret seis gaeich ar *Gloria*  
 Gant seis *Pater* hac *Ave, Maria*.

*Enfin Credo, Confiteor, Angelus,*  
 Ha mar guillit, litanieu Jesus  
 A leverrot, ha pedît ar Verc'hes  
 Hac an oll sent d'ho s'icour assemble.

Un dra benne a veditation  
 A root ive diouz ho tevotion,  
 Hac e pocot à galon avision  
 Da dreit Jesus, d'ê groas, d'ê c'hoñtion.

Ma n'ho pe spaç da chom da vedita,  
 Soujit lies en deiz da viana  
 En ur myster à bassion Jesus  
 Hac er gl'ac'har eus é Vam duenna.

It, mar guillit, benne d'an Oferen,  
 Ma contentot an Aotrou souveren,  
 Ha communît sp'ituellemant  
 O tesirout receo ar sacrament.

It goude-se d'an occupation,  
 Ma's ouc'h galvet diouz ho condition;  
 Na chomit quet da laeres an amser,  
 Ha grît pep tra er goul eus hor Salver.

Pa gommancot un dra à gonnecañ  
 Eñc'hoellenot ouz Doue é assistañ;  
 Oc'h é ec'hoi, gr'ac'h deñn rentit,  
 Hac ar faouten grêt conde regretit.

Soujit en Doue alies var an deiz,  
 Oc'h é gridi preant ur gair seint,



Ac avision galvit-en d'ho sicour,  
 J'eñ offe desin ho poan ac ho labour.

Mar c'hoarves deoc'h bezañ controllet,  
 Bezañ afflijet, tentet, injuriet,  
 Ho ped recours desin neuze souden,  
 Finist eoañ, pedit-en d'ho souden.

Mar desirât ober ur profit bras,  
 Vardre erc'his deiz, quent ma's eot d'ho repas,  
 Examinit ha c'hui a ve couezet  
 Hed ar mintin en faut notabl ebet.

Mar beac'h couezet, e c'houleont pardon  
 Digant Doue eus à greiz ho calon,  
 O proposi da laquet guel eves  
 Ous ho tefaut er rest eus an devez.

Ha quellies ma teni ho consianç  
 Da rebeizh deoc'h ho pe grêt nep offianç,  
 Geit prest un act à vir contrition,  
 Ha tec'hit pell dious an occasion.

Alors dihei, ar *Benedicite*  
 A leverrot, hac *Agnus gode*;  
 Na zehrit quet etre ho repasion,  
 Ha na vez ret e ober avision.

Ho repasion offert da Zone an tad  
 En union d'ar stê en deus grêt à Vap;  
 Quemerit-y gant moderation,  
 Nep constanti oc'h inclination.

Teir guech an deiz, devota ma ellot,  
 An *Angelus* d'ar Verchez a offert;  
 Ho pe desi ur guir devotion,  
 Ha pedit-y en pep occasion.

Da sebenta dious nôs ha dious vintin,  
 Da sant Joseph priet ar Vam divin,  
 Ho d'ho c'h Ael-mad, ha d'ho paeron santel,  
 Ho peso c'hoas devotion fidel.

Pedit bendez evit an anaoñ,  
 It d'an ofern en ho intantion;  
 Pa leverrot graou goude ho oan,  
 Pedit Doue d'ho lemel eus à loan.

Hep faot chet, quant ma's eot da repes,  
 Grit à galon ar beden dioua en nêz;  
 Gwelit penaos hoc'h eus Doue oflancet  
 Epad an deiz, o caout ur gair regret.

Ar *Confiteor*, litanio'r *Vergetes*,  
 He chapelet eus a heimp dijenta;  
*Angele Dei* hac un *De profundis*  
 A leverrot ha quement so requia.

En em liquit er stat ma tenc'h  
 Beza c'avet en nêz-se ma varflec'h,  
 O supposi, en ho quele pa's it,  
 Eo en ho pes memes e c'hourvenit.

Dour henniguet toulit dreist ho quele  
 Ha sin ar groas gentan, grit goude-se,  
 Ha livirit ar *Maria Mater*,  
 Na allo neit Satan en ho querver.

Ma na gouzquit, soujit er bassion,  
 Pe livirit un dra à revotion,  
 Pe gentemplit penaos ar purtetor  
 Ha r'en ifern gant spont ha gant horror.

Ma rencac'h chom ato en ho quele,  
 Soujit pe seurt enousant ho pe;  
 Hogen penaos en ur quele à dîn  
 Chom da sevi hep james repontan?

Evit consquet eir divrec'h Jesus  
 E leverrot neuse an *Ja mamar*,  
 Pehini ouc un divra peden  
 A reas Jesus er groas charn omen.

## REGLAMANT EVIT AR SEUN, AR MES,

Ar Mesas Aes on eñ emser : var ar tenns ion.

G Bît hep sion ceotron ð drugares,  
 M'en deveso Doue ouoc'h trues,  
 Ha sicutit abalamour deñ  
 En peb ison, mar guillit, ho oessa.  
 Da veis ar varn e clevo gant Jesus  
 Ar c'hoerri-ma, nep so trugareus :  
 Deñt guenñ-me, tud beniguet d'ann Zad,  
 D'ar barados evit hoc'h ceotron mad.

D'an dud ingrat ec'h adresso nense  
 Ur setuq trist ar harner terrabl-se ;  
 En em gacit diouzin, tud milliguet,  
 Hac it en tñ d'ann diaoul prepaet.

Da justiq Doue evit satisfia  
 E deñt bemdez eo em verifia,  
 Epical er guellet, er c'blevet,  
 En teod, er gout hac ive er c'houquet.

Da viana hep sion e ve mad  
 E praticac'h ur binijen beunac,  
 Evit o ian ar sadorn pe'r guener ;  
 Da enori passion bor Salver.

Er breurics ar sacrament e ve  
 Postabl deoc'h en em lacat ive :  
 Icutit deññ bisiton en ilis :  
 Hac assistit da isou er sacrific.

En breurics an Itron Varia  
 Eas ð merci, ar c'harm, ar rosera,  
 En em liquit, ha da sadorn oupen,  
 En glocar deññ, elevit an oferen.

Me a ve avis deoc'h c'hoas d'en em lacat  
 Le vreurics santel eus an Ael-mad,

O rei deus hep sious ha bendes,  
Ur merq' bennac' eueus ho carantes.

Mar d'e' possibl, en hoc'h ilis hepret  
Sul ha goñel hers it d'an oferen-hret,  
D'ar gousperon ha d'an instruction,  
Gant modesti ha gant devotion.

Hac en quen eas ma' veac'h en ur goall stad.  
Grit neuze c'hoas ur confession vad,  
Hep cell james ar fiansq' en Doue,  
Na quen neubet e' zougant conscoude.

Goñde'r servich en em antretenot  
En lection ha canticon devot,  
Ha cemit-y var ho labour bendes  
Da veuli Doue oc'h imita an Eler.

Lies-a-veich, hep mis da viana,  
It da goves ha da gommunia;  
Ispicial pa vez induljançon,  
Tostall derot ouz ar sacramançon.

Mas ret e deoc'h choas ur c'houfessor mad,  
Ha ma deut quet ep rason d'e' galant;  
Disclerit fræc' dezan ho consianq'  
Evel da Zoue gant feiz ha gant fiansq'.

Grit ur revu hep bleas, pe hep c'houec'h mis,  
Na veac'h manquet o coves en nep guis;  
Hac evit-se hera goñll preparet,  
It, mar guillit, da ober ur retret.

Neuze grit ferm ar resolution  
Da drouc'ha crenn peb goall occasion,  
Ha da drec'hi ho coall habituioù,  
Evit pelloc'h pratica ar vertusion.

Ha mar d'ouc'h mestr pe vestres en ho ti,  
Sellit ougen ar voyes d'e' regli,  
Ma rei ho tol bendes ar pedennon,  
Nûs ha mintin, ha goñde ar prejoù.

Ma frecantint ar sacramentou  
 Ma assistint en oll servich divin;  
 Ar sermoniou hac er c'batechismou,  
 Ma ha godd-hen hep ober labourou.

Na list n'icun gness da verri,  
 Na m'ompreser, da douer, da v'lafeusi,  
 Na hent'n dang, na d'ober gestou sot,  
 Hac evit-ho da Zoue e respectot.

C'hui, bugale, ha c'hui servicherien,  
 Dougit respect d'ho tad hiniquen;  
 Ienit outro hepret en peb leger,  
 Ieerve Doue hac hepret ar m'ougen.

D'ar fin 'e roet ar resolution,  
 Ieerve ho stad hac ho condition,  
 Ma r'amp'laas ho c'arg hac ho tever,  
 Gant ar s'icour eus d'c'brag'hor Salver.

Pa chomet elia, deuit peb'beurt remejon,  
 Ha pet recours d'hoc'h oll sacramentou,  
 Evit neuze, mar deu Doue d'ho querey,  
 Ma viot prest ha content da verrel.

Er sacon-ma, mar reglit ho pure,  
 Doue onoc'h a selle a d'oues,  
 Hac a rei deoc'h ar peoc'h spirituel,  
 O c'hortos rei ar repos eternal.

Amen.

*Quicumque hanc regulam secuti fuerint, per se-  
 per illos et misericordia. Ad Galat. 1.*

## PEDENNOU DROUS AR MINTIN.

**G**Oude heza roet ho calen da Zoue pa sinet, ha  
 grêt s'ân ar groas gant dour henniguet pa arvit,  
 evel ma viot en em visquet modest, roit un amoc

raisonnabl da eur bedon hombl ha fervant. Ne ouñ  
quet sonjal hep spant pegusa temerer ha pegu  
dall eo ar gredenien pere, o chom hep pidi Dou  
dious ar muntin, en em expos da gouez er malech  
ac er pec'hejou breusa, pe dious re ac deus nem  
d c'haq a guement a ell ho fresseri : an negligan  
mâ eo ar sourcen maleürs eus ar corruption ac  
c'hoñ eus a un infinite a eneo, euse un auteur spi  
rituel. Un den pehini n'en em laca quet en poan d  
renta d hommach d'ê Grouër ha da gaout recon  
desin en commençant an deiz, ha n'en deven  
en quet a leac'h da c'hortos e vevz abandonn  
gant en he acuplatures? Pebes maleur breusoc'h  
eguet hennac! Grit atn'la an exerciç-mâ dious vintin  
gant un devotin beo ac ardent.

Ar c'henta eus an nil exerciçou spirituel eo a  
bedon dious vintin, pehini a die servijot da bre  
paration general evit tremen erfat an derv. An  
exerciç-mâ, eme sant Frances de Sales, pehini a  
dleit da ober abars sortial eus ho ty, mar guñit,  
a die hez gñt gant na devotion serract, evit de  
ar voyen-se ma leonot ac venediction a Doue ur  
hoc'h ell derv. Ma n'ho pe quet avichou a sp  
da ober ar pedennou-mâ er gear, abars sortial,  
oc'h allac'h ho ober en Iles, ha mêm a-bed a  
hent, mar ho pe da vont en nep leac'h : hac evel-e  
n'ac'h eus exous ehet na illit ober ho pedennou  
dious vintin en ur seçon hennac; rac Doue a vev  
constant pa ha peus gñt ar pei a ellot. Næs con  
derit ato abars commaç ho terres, penaos ne d  
roet deoc'h nemet evit labourat en ho silvidigou,  
penaos e vevz martese an dervz divcaa eus ha pe  
hac e vevz surprenet gant ar maro ma na sou  
enni erfad; ha rac-ar sellit ar voyen da ober er  
dervz mad, o lacaat evez na offançot Doue, o serv  
abes ho calon varzu-ac-ennan, oc'h offir alies be  
labour hac ho poan decin, oc'h implija erfat hoc'h

hier, hac oc'h ober mala-ec a hellet a cavour-  
lad epad an deiz.



## CANTIC TAR AN ACTOU

Eus ar beden diouz ar mintin, oc'h e all arrijont  
re gont ar beden diouz an nes, oc'h ajouti ehoz an  
mintin a gentañ, pehini a eller da dremen diouz  
ar mintin : Var tou ganta ar Baradoz, pe ganta euz  
Santolina.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

**T**Ad, Map ha Spirit Santel,  
Tri leon en un Doue,  
Me a gred en-oc'h fidel,  
M'hoc'h ador gant feiz gree;  
Chui eo va c'harantez,  
Roñt d'in ar berseverañz  
D'ha servija bevedez.

Chui e oc'h euz ma c'hroset,  
Conservet ha prenet,  
Hac en Iho recevet,  
Pa's euz bet badaset;  
Chui hoc'h euz d'in prepaet  
Un tensor a c'braçou,  
Ha remed euz peb pec'het  
En ha sacramenthon.

Diguec'h-ha, va Doue,  
Eo e teu din peb mad,  
M'em euz a greiz va euz  
Chomant d'ho trugereuz,  
Mas pa n'allan e ober  
James diouz ho merit,  
Me allr deoc'h euz va Salver  
Ar merit infinit.

Acton adoration,  
A feiz, a esperanç,  
A garantez en andrei  
Doue : a c'houlenn  
outin ar berseve-  
ranç d'e garantez  
bepet.

Actou evit truga-  
reuz Doue euz e all  
mad-oberon en hon  
andrei, hac evit offr  
deuz an anacode-  
guez euz e c'braçou,  
ar meriton infinit euz  
e Vap hor Saver.

*cheta en arad; Caret a reot ho nesa eveldoc'h hoc' unan. An oll leun ar an oll brofudet a zo compren en daou gaur'hemen-mad, amc har Salver; nep i mir, a vir an oll gaur'hemennou.*

### CANTIC VAR LITANNOU JESUS,

*Pere so mad da lavaret diout ar muntin ha goudet Gommunion, hac e fin ar Gouperou da Sul ha d Solenniteou har Salver. Var an ten, pedit evidomp da ha nede, ma ho quelim ar baradas.*

**K** Yrie, eleison.  
Christe, eleison.

Kyrie, eleison.  
Christe, audi nos.  
Christe, exaudi nos.  
Pater de coelis,  
Deus, miserere nobis.

Fili, Redemptor  
mundi, Deus, mis.  
Spiritus Sancte,  
Deus, miserere.

Sancta Trinitas;  
unus Deus, miser.  
Jesu, Fili Dei vivi,  
miserere nobis.

Jesu, splendor Pa-  
tris, miserere nobis.

Jesu, candor lucis  
eternae, miserere.

Jesu, Rex glorie;  
miserere nobis.

Jesu, sol justitie,  
miserere nobis.

**A** Utroa Doue oll-galloudas  
Hac hep musur trugareus  
C'hui a vel peguen iofirm omp  
Ho ped compassion outomp,  
Jesus-Christ, Redemptor ar heñ  
Distroñt ouzomp, ni ho ped,  
Schouñt ouz hor pedennou,  
Hac exauñt hor gouleonnou.

Ni ho ped, c'hui Tad eternad  
C'hui Map, ha c'hui Spen  
Santel

Tri ferson en un Doue epquen  
Galvet an Dreindet souveren,  
Da sellet outomp a druez,  
Pa regretomp hor goañ vuez,  
En-oc'h eppoen ec'h esperomp  
Rac-se ho pèt truez outomp.

Jesus, Map-unic da Zoue,  
Jesu, sclerder an Tad ive,

Jesu, sclerigen eternal,

Jesu, rose a c'hloar immortal

Jesu, ar guir eol a justie,

Jesu, Map d'ar Ver'hes Vari

En-oc'h eppoen ec'h esperomp  
Rac-se ho pèt truez outomp.



Jesus, dis da vena admirer,  
 Jesus, bon Doue ere mearbet,  
 Jesus, hon tad, nep hor prenas,  
 Jesus, an El à gasul vras,  
 Jesus, a no quer puissant,  
 Jesus, a no quer patiant,  
 En-oc'h epquen ec'h esperomp,  
 Sac-se ho pet trues oantomp.

Jesus an obéissant,  
 Jesus an douça ac an humble,  
 Jesus, mignon ar chastete,  
 Jesus, carantes bon ene,  
 Jesus, auctor eus ar rue,  
 Jesus, Doue à beoc'h ive,  
 En-oc'h epquen, etc.

Jesus, exempl à vertuzion,  
 Jesus, pried an eneoù,  
 Jesus, bon Doue, tad ar beorien,  
 Jesus refuch ar bec'herien,  
 Jesus, tensor ar bobl fidel,  
 Jesus, ar fumes eternal,  
 En-oc'h epquen, etc.

Jesus, hor pastor souverain,  
 Jesus, decomp-ni guir sclerigen,  
 Jesus, leum à bep madeles,  
 Jesus, hon hent hac hor laes,  
 Jesus, joa'u Aïles benignett,  
 Jesus, rose ar batriarchet,  
 En-oc'h epquen, etc.

Jesus, oc'h eus bet inspiret  
 ho secrejou d'ar brofedet,  
 Jesus, guir mestr an ebestel,  
 Jesus, doctor an ariel,  
 'chimi a no bet desquet  
 bonneoc'h d'an evangelistet,  
 En-oc'h epquen, etc.

Jesus, Fili Mariæ  
 virginis, miserere.  
 Jesus amabilis,  
 Jesus admirabilis,  
 Jesus, Deus fortis,  
 miserere nobis.

Jesus, Pater futuri  
 sæculi, miserere no-  
 bis.

Jesus, magni con-  
 cilli Angeli, miser.

Jesus potentissi-  
 me, miserere.

Jesus patientissi-  
 me, miserere.

Jesus obedienssi-  
 sime, miserere.

Jesus, mitis et hu-  
 milis corde, miser.

Jesus, amator cas-  
 titatis, miserere.

Jesus, amator nos-  
 ter, miserere.

Jesus, Deus pacis,  
 miserere nobis.

Jesus, auctor vite.

Jesus, exemplar  
 virtutum, miserere.

Jesus, zelator ani-  
 marum, miserere.

Jesus, Deus nos-  
 ter, miserere nobis.

Jesus, refugium  
 nostrum, miserere.

Jesus, pater pau-  
 perum, miserere.

Jesu, thesaurus  
fidelium, miserere.

Jesu, bonus pas-  
tor, miserere nobis.

Jesu, lux vera,  
miserere nobis.

Jesu, sapientia  
microa, miserere.

Jesu, bonitas io-  
sua, miserere o-  
bia.

Jesu, via et vita  
nostra, miserere.

Jesu, gaudium  
angelorum, miser.

Jesu, rex patriar-  
charum, miserere.

Jesu, inspirator  
prophetarum, mis.

Jesu, magister  
apostolorum, mis.

Jesu, doctor evan-  
gelistarum, miser.

Jesu, fortitudo  
martyrum, miser.

Jesu, lumen con-  
fessorum, miserere.

Jesu, puritas vir-  
ginum, miserere.

Jesu, corona sanc-  
torum omnium, mis.

Propitius esto,  
pater nobis, Jesu.

Propitius esto,  
exaudi nos, Jesu.

Ab omni malo,  
libera nos, Jesu.

Jesu, ners an oll verterien  
Da vera treac'h d'ho bourrevien

Sclerijen ar gonsessoret  
Ha purete ar guere'heot;

Jesu, curunen an oll sent,  
C'hui eo ar souden à bep heot,

En-oc'h epqueo ec'h esperomp  
Rac-se ho pèt trues ouzomp.

Beuit ouzomp, o va Jesus,  
Favorabl ha trugareus;

O va Jesus, hor pardoeit,  
O va Jesus, bon exaucit;

Dious peb droug ha dious pe  
pec'het,

Ha dious ho c'oler diremet,  
Hom dilivrit, o va Jesus!

Pa's oc'h meurbet trugareus.  
Dious al laçou diabolic

Ha dious peb seurt spere't lubric,  
Dious ar maro perpetuel,

Dious peb negligañc crimioel  
Da senti ouz ho lesonnos

Hac hoc'h inspirationnos,  
Hom dilivrit, o va Jesus!

Pa's oc'h meurbet trugareus.  
Dre ar myster sac'r ma's oc'h

bet  
Evidomp en em incarnet,

Dre ho quinvetles santel,  
Dre ma's oc'h bet ive bugod

Dre ho puer divin meurbet,  
Dre guement trevel oc'h eus bet

Hom dilivrit, o va Jesus!  
Pa's oc'h meurbet trugareus.

D'ren agoni, dre'r bassion,  
Dre'r groas ha dre an abandon

Dre ar laquis, dre ar maro,

Dre an eil tourmancheou gao,  
 Pere oc'h eos bet gouzanvet,  
 Ha dre ma's oc'h bet sebelliet,  
 Hon dilivrit, o va Jesus!  
 Pa's oc'h meurbet trugarcus.

Dre ma's oc'h bet resuscitet,  
 Dre ma's oc'h bet en ed pignet,  
 Dre ho triomp'h hac hoc'h oll  
 joa,

En ho rocantes brema,  
 Dre ho cloar vras celestiel,  
 In tu deoc d'ho Tad eternel,  
 Hon dilivrit, o va Jesus!  
 Pa's oc'h meurbet trugarcus.

Oan Doue crucifet,  
 A effac pec'hejou ar bet,  
 Dre ho madeles infinit,  
 O va Jesus, hor pardonit!

Oan Doue crucifet,  
 A effac pec'hejou ar bet,  
 Dre ho madeles infinit,  
 O va Jesus, hon exaucit.

Oan Doue crucifet,  
 A effac pec'hejou ar bet,  
 Ec'oc'h, Jesus, ec'h esperomp,  
 Rac-se ho ped trues ouzomp.

O va Jesus, hor selzont,  
 O va Jesus, hon exaucit,  
 Ba vrez benniget ato  
 Erit hirviquen hoc'h hano.

Amen.

Per resurrectionem tuam, libera nos, Jesu.

Per ascensionem tuam, libera nos, Jesu.

Per gaudia tua, libera nos, Jesu.

Per gloriam tuam, libera nos, Jesu.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce no-  
 bis, Jesu.

Ab omni peccato,  
 libera nos, Jesu.

Ab ira tua, libera.

Ab insidiis diabo-

li, libera nos.

A spiritibus fornic-

ationis, libera nos.

A morte perpe-

tua, libera nos.

A neglectu inspi-

rationum tuarum,

libera nos, Jesu.

Per mysterium

sacre incarnationis

tuæ, libera nos.

Per nativitatem

tuam, libera nos.

Per infantiam tu-

am, libera nos.

Per divinissimam

vitam tuam, libera.

Per labores tuos,

libera nos, Jesu.

Per agoniæ et

passionem tuam, li-

bera nos, Jesu.

Per linguas tuas,

libera nos, Jesu.

Per mortem et se-

pulturam tuam, li-

bera nos, Jesu.

Agna Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Jesu.

Agna Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, Jesu.

Jesu, audi nos. Jesu, exaudi nos.

Ÿ. Sit nomen Domini benedictum.

℣. Ex hoc nunc et usque in ævum.

*Oremus.*

*Oraison da Jesu.*

**D**omine, Jesu-Christe, qui dixisti; petite et accipietis, quærite et invenietis, pulsate et aperietur vobis; quæsumus, da nobis patientibus divinis mi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus, et à te nunquam laude cessamus. Qui vivis et regnas, etc.

**A** Utrou Jesus-Christ, c'hai pehini oc'h em lavarot; goulennat ac e receffot, clasquit ac e quessot; seotil var an òr, ac e vero digoret deoc'h; coit denomp età, ni ha supli, pa c'houlennomp oamp oc'h, an affection eus ho erantes divins, evit na ho carimp erlat ac à galon ac à c'heua; ac à courrou, ha na haussim jamès oc'h ho meuli, c'hai pehini a vev ac a reu ur mème. Donc gant an Tad ac ar Speset Santel heb fin da jamès.

Amen.

## INSTRUCTION EVIT AL LABOUR.

*Hæc Orationesque evit pab occasion.*

**A**N den a so gant evit labourat, eme ar Scritur, al leiregues er c'holl; an didalvoudegues pe ar feneantis a na adversours d'an oll verbusion ac a veq da un den à hep seurt vignon. Abars ar pec'het e oñ lequeat an den quenta er jardin eus ar barados terrest, evit labourat ebars; ha goude ma en devoa pec'het, un darn eus e buniton ac à buniton e lignes, oue hez

condounnet da ul labour poanlus ha da sibri he vara  
 diou ar c'hueso eus he viaach. Ploa benoac a refus  
 etñ labourat, a ia enep an urz ac an ordrenañ à  
 Zoue, ha ne ra quet ar binigen peloui to neccaser  
 d'am oll dud da ober, ac evel-se u'ema quet en hent  
 eus è silvidigues. Peb-hini a reoq consideri al labour  
 peloui to stag eus è condition, evel un dra gourc'he-  
 nennet gant Doue dezñ en pinigen eus è bec'hejou,  
 ac evit servijout dezñ da veritout ar vaer eternel.  
 Ar consideration-se a dle oc'h oblija da laquat ho  
 poan d'eo em occupi herves ho stat, ha da labourat  
 ato gant sourei, gant dilijanç, gant joa ha gant ar  
 speret a oboissanç, à binigen ac à oreson, o sevel  
 ho calon alies etrese Doue var ho labour, gant souje-  
 sonou mad ac affectionou santel, evel a to amñ  
 vardec'h an oresonouigou devot, etc.

\*\*\*\*\*

#### CANTIC VAR DIOU PE DEIR ORESON DEVOT.

*Da labourer gant ha gouda al labour, ac apud al  
 labour guercouls, evit ar santisa ha ho offer da Zoue :  
 Van an ton, Breiz-Izel, Mam ar Sant.*

#### ORESON ARABE AL LABOUR.

**C**'Hui oc'h eus, va Doue, croget var an douar  
 An den da labourat eus evit ho clear,  
 Rac oc'h eus punisset è bec'het, oc'h ordren  
 Na zebro he vara nemet diou è c'huesen.  
 Rac-se d'ho courchemenn evit oboissa,  
 Ha deoc'h eus va fec'het evit santisa,  
 Me ia da labourat diou va c'bondition,  
 Rell etñ d'am labour ho benediction.

E vean e labourren, nemet evidoc'h va,  
 Ha ma na labourac'h c'hui oc'h-mañ gend;  
 Me offer deoc'h va labour, reglit-en, va Salver,  
 Couls ha ma esperan e viot va saler.

Roùt din, me ho supli, va Autron, ho furnez;  
 Gwaden ma labour, ha ma chômo ivez,  
 Na hermetit nepret e teuen da goll couraich,  
 O rendi servich deoc'h em poan ac em nuvraich.

Na hermetit jamès e ven ive trec'het  
 Gant eur c'hoant da c'honit ac a ve direglet;  
 Nac em ho ous re all nep seurt ambition,  
 Nac eus va oberiañz nep seurt presumption.

Va Doue, roùt an ners d'am c'horf ha d'am speret,  
 Evit zo requis d'in, d'ho servich nepret,  
 Ha grit ma labour, en bevelep façon  
 Ma teul ho carantes da grisqui em c'helon.

En ur c'hoenit va boët, gant ar memes trevel,  
 Grit din gounit oupen ar vuaz eternal,  
 Evit ma ellin mont, va Doue, da repos,  
 Goude va oll labour, gwaneoc'h d'ho parados. Amen.

#### ORATION CONTRA AL LABOUR.

**O** Vreiz labourer evidoc'h, va Doue,  
 E teuan da repos bremañ en-hoc'h ive;  
 Pe me a labour, pe me a heann,  
 Evit plijost d'ec'h-hu e fel d'in ve ato.

Rac desiront a rae na chomin hirviquen  
 Epad va oll buer ur monnet epmiquen  
 Hep en em occupi evit ho carantes  
 Nac hep continui d'ober ho volentes.

Me ho trogarec eus à quement sicut  
 Hoc'h eus roet d'in bremañ da ober va labour,  
 Hic a c'houlen pardon mar em eus offenset  
 Ennàn ho majeste, & va maia caret!

Quement a ell hez a vad em oll ouvrou  
 A den diguanec'h-ho, m'en anao, va Autron;  
 Er c'hontrol, quement zo à tross er pei a ran,  
 Ne deus nemet epquen diguanen ma-unan.

Ra viot da viquen un Doue en tri ferson  
 Gant ho cronadurio, meulet en pep façon,

Beut var so douer evl en tē at,  
 Fel tra evl ho clor hac evl oc'h hano. Amen.

**OPINION OF THE COURT**

Quand les poules sont allées au travail. Var se redresse ton.

Ni ho ped, hon Aulron,  
 De zont d'hon inspire,  
 Arac hon oll crourou,  
 Ma raling erlit peh tra :  
 Ha rolt dromp ho siceur  
 Evit ma pourceimp.  
 En glour desc'h hon labour  
 Coude ha m'en cehimp.

Grit eu er gis-se,  
Ma vreo comantet  
Ato dreino'h ive  
Ha quercouls finisset  
Quement ouvr ha peñer  
A rannep hed bon all huez,  
C'hui pehini a ren  
Ilec a ver hep finves.

Evellen beest grêt.

**A** Clione nostras, quæsumus, Domine, superando præveni, et adjuvando proseguere, ut cuncta nostra oratio et operatio à te semper incipiat, et per te coepta finiantur. Qui vivis et regnas in secula æculorum.

Amo.

**CANTIC VAR ORLESONOTIGOU DEYOT.**

Gabriel pout tout François de Sales et Vaut devot  
des oraisons jaculatoires, avit en son acoustumé de dire  
autres hor c'hallou strus Doue, da viang en occasions  
ordinaï pors a erra epad an deiz adales ar mîngin hêta-  
nô, hac a ve mod ho dîguî d'indan eor, avit ho lara-  
ret d'ar pœnt ma e merquet a sîenc'h peh-hîni anez :  
lenn e c'haller ho c'hann des var an ton : un dîc'hel d  
lenn an dîc'hel.

**V**A Done, me ro deoc'h va  
chalon,  
Roñ d'ha ho eraz ac ho pardon,  
Qrason da lav-  
ret pa tigner d'ar  
muntin.

Oræson pa saver  
eus ar guelc.

Oræson pa veagr  
oc'h en em viseh.

Oræson abars peh  
occasion.

Oræson goude peh  
action.

Oræson abars mont  
e nep-leac'h.

Oræson goude dis-  
trei d'ar gear.

Hirio ha queit ha ma  
Ho servija humbl a fel  
Evel ma savhoc'h ei  
Va-Jesus, grît ma' breu  
Da savel prout eus ar  
Ha pell dioutân da dec  
Ya Doue, me vinq  
Evel Adam hoc' e' hea  
Gant qetus ha regret  
e' bet

Pini en deus ma-divis  
Ma guisquit eus an di  
Me lavar eus ar sante  
A Jesus-Christ ho M  
A dioutân grît ma ve  
Eleac'h dallid pere  
Roit din, me ho ped,  
Eveus ho eloar ar vis  
A bado eternellement

Erit ho eloar, ô va  
Ha silvidigues va ene  
Me ia da ober an oen  
Mæs roit ho braz din  
En bane an Tad, ha  
Hæc ar Speret-Santel.

Va Doue, ra viot  
D'am beza en crux a  
Mar oen displijet dec  
Ho suphan d'am par  
Jesus, cenduit va e'  
Ma hoc'h heullin em ol  
Ma dioustlit bet'e m  
Ma zin guævec'h ge  
bro.

Jesus, ra viot ben  
D'am beza dre hoc'h  
Quen em sorti, quen



Hic er plægon m'oun bet enno.

Va Doue, n'am dilezit quet,

Da lavaret na da glevet

Neza enep ho volentes,

Ha git ma couzin gant larnes.

Pardonit din an oll santou

Am eus cometet, va Aotrou,

En antreton am eus bet,

Mar em eus c'mi fallet. Amen.

Jesus, deut prest d'am aista,

Kae ma-unan ne allan neza :

Va Salver quer, va dilivrit ;

Guerc'hes Vari, va sicourit. Am.

Jesus, roñt patiantet d'in,

En quement droge a stourm

ouzin,

En union d'ho'c'h anqueniou

E'boffan deoc'h va oll boaniou.

O va Jesus, ni so ingrad

En oc'h aodret, ha c'hui quer

mad

Pa oc'h em evidomp gouarnet

Maro ha passion gallet.

Dre veritou ho pemp gouli

Rañt deomp ar c'hrac, ne ho

sopli,

D'en em deual eus hor pec'het,

Ha pell dioutin da dec'het. Am.

Va Doue, ho pñt traez ouzin,

Dre veritou ho Map divin,

Ha roñt ar c'hrac din da dec'het

Gant guell euz diouz ar pec'het.

Va Doue, dispañt ac'hanon,

Deoc'h e resinan va c'halon,

Erit bezz constant hepret

A quement a rest em aodret.

Oræson abars en  
em antreton gant  
den.

Oræson goude an  
antreton.

Oræson pa vester  
en danjer da bec'hi.

Oræson pa vester  
en ar boan hennac.

Pa veler re all oc'h  
offansi Doue.

Pa hor bez offan-  
cet Doue hon-unan.

Erit en em resina  
da volentes Doue.

Evit en em re- Oll sant ac oll ales citus,  
comandi d'ar sant Pedra evidon va Jesus,  
en peb nom. Ma rin hepret gant carantes  
Dious oc'h exempl è volantes.

Action à afranç, à adoration, à feiz, à esperance,  
à parance has à contrition, compenst oll en ur peb,  
ac a verit bras ho ober alies, apicjal pa vevet dian.

Va Doue, deoc'h en em ofran,  
Gant ur feiz ere hoc'h adoran;  
Me esper en-oc'h, me ho car,  
D'am peb'hejou em eus glac'har.  
Amen.

Pa vevet en dou- Pa na oim quet, n va Salver!  
taoç ac en difeulte. Petra am eus brema da ober?  
Var ar goella va inspirit,  
Ma rin ac peb a resirit. Amen.

Orason pa son Dilivrit eus ar pccator  
dloc'h an anson. An oll anson, va Redemptor,  
Ma sant d'ho meuli en repos  
Ha d'ho quelet er barados. Am.

Pa en em divisi- Ma divisiqit, o va Autrou!  
da vont da repos. Dious an den eoa ac è cœuvron,  
Dious an orgueil, an avaric,  
Dious al luxur ha peb malic.

Ma gusiqit à humilité,  
A volesti, à chastete,  
A ferme, à dragarea,  
A rouder ac à garantes. Am.

Orason pa veer et Va c'horf a ielo da c'hourves  
gocle. Unan an deizou-môn er bez;  
Grit, va Doue, ma tñ neuse  
Da repos en-oc'h va eue.

Endra vero va c'horf cœuqnet,  
Ra veillo va c'halon hepret  
Varn ac en-oc'h, va Salver,  
Dre garantes en ho quever. Am.

*Oration aduersus conuict.*

Ere ho taouarn, 'va Doue,  
It a recommand va ene,  
Ganese'h ouo promet, va Jesus,  
De'r pris eus ho coad precius.

Gare'ha Vari, mam à droue,  
Vam à c'hraç ac à drogares,  
Disea an aduersour hor miri,  
Rac er mare hon recevit.

Dec'hu, hon Autrou benignet,  
So gant eor Vere'ha bet ganet,  
D'ha Tad ha d'ar Speret Santel,  
Ha veno eur c'hloar eteroel.

Exellen haet grêt.

*Oration pa cinner en nê.*

Roll ar reposeden eternal,  
Va Doue, d'an maon fidel,  
Ha c'acit-hi d'ar sclerigen  
Erit ho quelet da viquen.

Requiem æternam dona eis, Domine; et lux per-  
petua luceat eis.

Requiescant in pace. Amen.

In manus tuas,  
Domine, commen-  
do spiritum meum.

Redemisti me, Do-  
mine, Deus veritatis.

Maria, mater gra-  
tiae, mater miseri-  
cordiae, tu nos ab  
hoste proteges, et ho-  
ræ mortis suscipe.

Gloria tibi, Domi-  
ne, qui natus es de  
Virgine, cum Patre  
et Sancto Spiritu in  
sempiterna sæcula.

Amen.

## CANTIC VAR REFLEXIONOU

*Præsuppositiones deont.* etel a neq deomp sant Francis  
de Sales en ha instruction, erit avel hor c'halon strae  
doue, o consideri an traou en deonts erout. Var an  
er gallec: Quand le péril est agréable, on Bénissons le  
Seigneur suprême.

**M**E ho cleo ac ho quell o cana,  
Petra ganit-ha, labouet?  
Gant Doue o'h quer bras fir-  
met,  
Ne sonch er c'hañt breud.

O deuet al la-  
bouet o cana.

|                                                                         |                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hac o veuli Done<br>en ho ita.                                          | C'hui en ho ita a sen d'he veuli<br>Ea peh cartier ac en peh coas;<br>Perac na sen va mous ingrat<br>Da imita oc'h hini?                                                         |
| Evit ho invita da<br>veuli Done sto.                                    | Courach, courach eta, libouet,<br>Livirit sto er c'hoajou<br>Ha partout dre ho musicon:<br>Deu ra sen meulet.                                                                    |
| D'ar rossigolet.                                                        | Canit-êu ive, rossigolet,<br>Asembles p'antremet d'ho tro,<br>Ma c'halla ousoe'h an eho<br>Respont: <i>Ra sen meulet.</i>                                                        |
| D'an-dummet.                                                            | Turmet chas, a glem hip-<br>vondus<br>Varlerc'h ho par, Meulit Doue:<br>Muguet oc'h-hu e tleffen-me<br>Clem etrese va Jesus.                                                     |
| O velet an deuet<br>o pcuri.                                            | Ea ar beuri etreso'e'h, deved,<br>Meulit Jesus ar pastor mad;<br>C'hui a zo doue ac egras,<br>Me zo rust ha debordet.                                                            |
| O velet peh tra<br>oc'h agissa pe o ton-<br>guen fresta.                | Peh tra oll a ra e diegues,<br>Pe a zoug ar frêsen beunac,<br>Ha me zo ur veren ingrat<br>Carguet a lesiregues.                                                                  |
| O velet ar ho-<br>quejou.                                               | Boquejou caër, c'hui en no<br>devez<br>A veleur savet ha maro;<br>Sondeo ho coude me varro,<br>Ha martese quent ivez.                                                            |
| O velet an dour o<br>redet er prajou, ac<br>o vont varro ha<br>sourceu. | Gouërennoha c'houl riviero<br>Meulit an Autrou souveren;<br>Alla! peh tra oll a dremen<br>Eguis ho tour dre'r prajou<br>An dour a ia varro ar source<br>Deus a behini e sortiet; |

Ha me ive ne d'ion-me quei  
Vane va Douc biquen?

Mar red ar c'harc d'ar fhu-  
teñion

Gant ar sec'het pa ve preiset;  
Davidac'h, va Douc, me red  
Ma soulagit em poañion.

Euc'ne leun à frescadures,  
Meulit an Autrou invisibl;  
C'hai a zo vied ha pœuhl,  
Ha me leun à follentes.

Mor bras, c'hai pa vezit cou-  
ronnet,

A risques denmp dre ho couagou  
Edeup-raont aon racas Autrou  
Pa hor bet en offanct.

C'hai a risques denmp-c'hoas  
he c'hoasdeur,

Aras horribl, luc'het ha fouler,  
Ja ell, mar car, lacat en poultr  
Ic en lady ar pech'eur.

Fichang am em en-oc'h, va  
Douc,

Seit favorabl em andret:  
War em cus cals oc'h offanct,  
C'hai eo va ad comcoade.

Trist amser so gant gloz ac avel,  
Soloet à goahr an evou,  
Fristoc'h e cals an encoz,  
Soloet a bec'het marvel.

Eguis ma vir ar c'hoasr ive  
Ne har an col en pob cartier,  
E vir ar pech'et, va Salver,  
Na har ha craq em ene.

O velet ar seña-  
teñion,

O santout an eien  
douc en han.

O consideri an  
tempest er mor.

Or consideri ar ga-  
rañ ac al luc'het.

Fiait en Douc,  
cous ac he rouja.

O velet trist an  
amser

O velet ar c'hoasr.

O velet an eol o  
para.

Pa har an eol, e ro d'ho  
c'horfou.

O velet an eol o  
para.

Sclerigen se-oupen tondet;  
An eol à justig, hor Salver,  
A ro mui d'ho enrou.

O velet al loar en  
nôs.

Al loar en nôs a ra deomp  
guclet.

O velet an eol o  
para.

O chaschal an devaligen;  
Ar Ver'hes gant he sclerigen  
A chasse nôs ar pe'het.

O velet ar vero-  
loues.

Me a vel ar stereden joagne  
A lui dious vintig ha dious nôs;  
P'eur e zin-me d'ho parados  
D'ho guclet-hu, va Jesus?

O consideri ar  
steret.

Ra zeuio agimbles an off as-  
tron,

O consideri ar  
steret.

Hac'ez an eol an oll steret,  
Ha guement tra zo dre ar bet.  
D'ho menli, o, va Antrou!

O consideri peb  
tra oll.

Me an he eur joa tras o velet  
Var guement tra ad er hed-mi  
Scrifet patant ar c'homson-mi:  
Doez ra vero meulet.

Desiroute ve Doue  
glorifiet gant an oll.

Ia, va Doue, da virvigien  
Ra viot meulet, enoret,  
Glorifiet se adoret  
Gant an oll grouadurien.

Goulen e garet er  
bed-mi, evit mont  
d'e veuli er bed-  
hont.

Grâ deomp, va Doue, mi ha  
supli,  
Ho caret epad hor luc,  
Ma zamp goude'r maro ive  
D'ar barados d'ho menli. Amen.

## CANTIC VAR AN ACTOU

Eus ar vertutious chrístes ar re principala, per a va  
r merit bras o c'hana pe o racita bendes gant devo-  
ion var al labour, evit en em antrouti gant Doue :  
ac'ac'h allat ias ho lavaret en iliz o c'hortes an Ofren  
h gommang, var an var galles : Remengant à mes sens,  
spréme vérité.

### *Act à Feiz.*

**D**remang d'am eulant, guiriones souverén,  
Me soumet va rason d'oc'h autorité epquen,  
Iac a gred fermamant, hep jamés dont da soueti,  
Juement mad a hropes oc'h iliz dis da gredi.

### *Act à Esperang.*

O caout ar goir fuziang var ar feiz gre fontet,  
d'esper oll diguantoc'h evit an eürudet ;  
Va's oc'h oll-galloudes ac hon tad trugareus,  
Ic'h esperan en-oc'h, va Doue, dre ho Map Jesus.

### *Act à Garantie.*

Va Doue, dreist an oll dñs da vera caret,  
Va so quen liberal ha quer mad em andret,  
Iho car ac a vesir gallout ho caret quement  
Ial m'ho car ive an Aëlex ac an oll sent.

### *Act à Adoration.*

Prosternet, va Doue, dirazoc'h à speret,  
I touja ho crandeur, m'oc'h ador gant respect :  
Ioc'h en em soumettas gant guir humilité,  
I c'hout ne d'oun netra en preang ho majeste.

### *Action à C'haq.*

Ur sourei bras oc'h eus, va Doue, ac'hanon :  
Va ho trugareus eus à greis va c'helon :  
Ha vero da jamés gant ar sent hac an Aëlex,  
Neuloudi deoc'h rentet evit oc'h oll madides.

*Act à Contrition.*

Un horror bras am eus eus va oll bec'hejou,  
 Dee ma tiplijont deoc'h, va Doue, va Austrou;  
 Hac am eus em eue quess d'ho peza offancet;  
 Rac ma souc'h mad ha din da veta ar muia caret.

*Act à s'frang ar à propos ferm.*

Dreindet sac' en ma Doue, Tad, Map, Spere  
 Santel,  
 M'en em ofe à galon da veta deoc'h fidel:  
 Ur propos ferm a ran gant ho sleour da dec'het  
 Dious quement tra so din da gouesa er pec'het.

*Act à résination.*

Deoc'h en em resinan, va Doue, à galon:  
 Herves ho volentes disposi ac'hanon:  
 Epret ec'h adorin em andret ho providanç:  
 C'hui am c'har, soualc'h eo evit rei din assuranç.

*Act à renoncement.*

Evit ma talc'hin mad d'ho servich, va Austrou,  
 Me renonç da Satan, d'e boupon, d'e cenvron,  
 Ha d'ar c'hie revoltet, d'ar hed fall ha treitour;  
 Rac ma's eo ar re-ma d'am eue tri adversour.

*Act à c'houlen.*

Hep ho craç, va Doue, n'em eus gallout ebet,  
 Dee Jesus-Christ ho Map, roñ-hi din, me ho ped,  
 Evit m'en em virin dious peh goall plijadures,  
 Ha ma chomin em za en creis va sepladures.

*Act à invocation.*

Jesus, Gerc'hes Vari, Joseph, Joskim, Anna,  
 Sant Mikel, va Ael-mad, sant Ian, santes Barba,  
 Sant Paul, sant Caurin, ha c'hui, va sañtron  
 santel,  
*Ar merc'het a Jacaro*: ha va mañrones santel,  
 Haç oll sant all, grit din caout ar veta eternal.  
 Amen.



Er c'houllet d'erec-mad d'erec'h, sant Paul, sant  
 Gorgon, nep a cham en Treguer a ell lavaret :  
 sant Paul ha sant Tudual, ha nep a cham en Dol a  
 ell lavaret : sant Paul ha sant Samson, ha nep a  
 cham en Guenet ell lavaret : sant Paul ha sant Pa-  
 eren, ha nep a cham en sant Brice : sant Paul ha  
 sant Brice.



# CANTIC EVIT EN EM CONFORME

En pep tra da volentes Doue, prope da gant pe er-  
 re affliction pe en adversite benne gueneomp. Var an  
 ar Gallic : Je veux ce que Dieu veut.

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| EN pep tra, va Doue,        | Haç hon tristidigez        |
| Bezet grêt ho volentes,     | En loenenidigez.           |
| Non pas va hini me :        | <i>Volentes eo Doue</i>    |
| Bezet grêt ho volentes,     | A chase bon nec'hamant ;   |
| Daus petra erreo            | <i>Volentes eo Doue</i>    |
| A rust ac à c'huero,        | A re deomp confortamant ;  |
| dar fell d'coc'h, va Doue,  | Nep en em gostanto         |
| de a fell din ive.          | Eus à urzoù ato,           |
| Rac ne fell d'coc'h netra   | Ne vreo chagrinet          |
| Netra evit hor profit,      | Gant nep sort poan speret. |
| haç evit ar quella          | <i>Hor c'honragi a ra</i>  |
| En an oll e taponit :       | Pa veromp periculet,       |
| Hor bezomp affliget,        | N'hor hec aou rac netra,   |
| Costet pe dispriget,        | Quer ferm e veromp res-    |
| Chui hermet q'ement ac      | tet ;                      |
| Evit mad bon ene,           | Hi eo en pep combat,       |
| <i>Doue a fell d'erec :</i> | Hi eo en pep seurt stad    |
| Netra ur guer admirabl !    | Hon ners ac hor soutes,    |
| haç pep tra zo dreinan      | Haç hor mad souverain.     |
| Netra douç ac agreabl ;     | <i>E so eürus an den</i>   |
| Chencl a ra hor poanion     | A ell gant gair lavaret :  |
| En plijadureion,            | Va Doue, c'hui epque       |

En a fell dia da garet;  
Nemedoc'h ne c'hoantan,  
Nemedoc'h ne glascan,  
Deet grêt em andret  
Ho volentes bepret.

Laca'ta, va e'halon,  
En Doue da esperanç,  
Avez e nep-siçon  
Ne vevet en assuranç;  
Erit faziout en dud,  
Nemet iniquidad,  
Nemet aon ac anquen  
N'ouffles da gabut hiquen.

Ia, va oll faziç  
A zo en-oc'h, va Doue;  
Na n'em eus quen doujaç;  
Nemet rac ho majeste;  
Mar deut-ha d'am sicour,  
Ne deus nep adversour  
A guement am trec'he  
Nac am digourache.

En em abandon  
A ran oll d'ho providanç,

Hep dont da rreoni  
Var netra gant imprudanç;  
Jamès ne vurmurin,  
Joyaù ec'h andurin  
Peb sort affliction  
Gant resination.

En em laet a ran  
Dindan ho protection,  
Ho erc'h a vesiran  
Em oll resolation;  
N'allan netra hep-y;  
Rac-se me ho suppli,  
Va Doue, d'am c'hreat,  
Hep jamès va c'hustat.

*Volentes va Doue,*  
Chui disposet ac'hannin,  
*Volentes va Doue,*  
Chui eo a fell d'am c'ha-  
lon;

Chui am resto contant  
En peb crennamant,  
Hac er brospérité,  
Hac en adversité. Amen.

### CANTIC VAR UN ORAISON

*D'ar peup Gouli ha d'ar seiz Classe.*

**H**Ac a've mad da lavaret bemdes diou ar muintin,  
Varlerc'h ar seiz *Pater ac Ave*, en enor d'ar peup  
gouli eus hor Salver, ha d'ar seiz clase à gress em  
ê Yam ar Verc'hes, erit en em recommandi deul ha  
d'ê Map quer var ben an heur eus hor maro.

Chetu amân ar seiz clase à gress-se pere ho devez  
bet treuet calou ar Verc'hes, o consideri ar persecu-  
tionou en devez bet souffret ê Map Jesus. Da guen-  
ta, pa glevas ar Verc'hes gant an den santel Simou o

pressé à Map en temple, penons e vije treuset è ene  
 jast cals a nec hamant var è sujet, ahelamour d'ar her-  
 rectionon a diest da ober deala. D'an eil, pa rentas  
 oc'het gantla en Egypt à bed pbs aranc ar tout Hero-  
 les pehni er c'bloques da lasa. D'an trede, pa rian-  
 sa è Map diganti en temple en spaç à dri des ma que  
 oc'h è glasc. D'ar pevare, pa rencontra è Map o  
 nagueu è gross da venes Calvar. D'ar pempet, pa er  
 pelas crucifiet hoc o vervel er gross en creis estre deou  
 aër. D'ar c'hoec'hvet, pa que disquennet eus ar gross  
 leu var è harlen è gorf sacr en ur stad quer pitoiyabl.  
 D'ar seivret, pa que scheliel ha laqueet er bez.

*Par tan, Vexilla Regis, oc'h aller come an  
 aragon-aid.*

**M**E ho salud, o pemp  
 gouli!

Gant ur c'hoant vras  
 d'hoc'h eori :

Ra vras scrivet em c'ha-  
 lon

Jesus ac è oll bassion.

O va Salver, me ho su-  
 pli,

Dre veriton ho pemp  
 gouli,

Respèt trucs eus va ene

Pa tñ dirac ho majeste.

Ahars mervel, o va Je-  
 sus !

Gant ar goad sacr ha pre-  
 cius

Hoc'h eus het aneto scil-  
 let,

Ra goalc'bit neat diens  
 pob pec'het.

Grît din ar c'hrac bivi-  
 siqueu.

Da ober ar guir binigen,  
 Ha roît din var va fassion  
 Ur guir gous ha contri-  
 tion.

Ha c'hoi, Guerc'hes,  
 me ho suppli,

Dre ho elac'har o contem-  
 pli

Ar goullon eus ho Map  
 quer,

Besit favorabl en c'ben-  
 ver.

Dre veriton ar sein cle-  
 ar,

Pere a dreuas oc'h ene,  
 O velet dezan cals à boan,

Asistit var va remenvan.  
 Hac evel m'oc'h eus

recevet

È gorf eus ar gross dis-  
 quennot,

Recevit neurt va ene  
 Ha presentit-y da Zoue.

AN VEDITION ARARS AR REPAS, SE OF GRACON  
c'houdé, quem en latin, quem en guers brezonnes, ven-  
tion: Pesi co, va ene, disenja ha da Zoue en em rep.

Mar ho lavaret aspadlet, se'A allo unon eus ar g  
poignances lavaret peb couplet hed-d-hed, se ar va c  
allo respont varlet'A peb couplet em: Evake benet g  
pe outromont, Amen.

**J**Amès ne dleit mankout abars ho repas da  
Doue da rei e venediction desin, o lavaret ar B  
dicit, ha da drugarec't e vadides divin e c'houdé  
lavaret an Agnus. Ar hedén a zo admirabl evit  
soni arbouet, pehini a deu alies hep-ti da vesa noa  
ha d'ar c'horf ha d'an ene. Mar manquit d'an de  
just-mà, e tisquesit aoualac'h n'ho'e'eus na e  
rantes na anaoouegues en andret Doue evit e va  
oberou, hac e verit'at erfat dre an ingreter-ze n'ho  
eur vad ebed, ha na fournisse quet deoc'h e brovid  
divin peadra d'en em substitui ha d'en em antreter  
en punition eus ho tisnaouegues ac eus ho neglig  
d'e drugarec't. Livir't età bepret ar gracon pere  
amàn; ha ma n'ho pe quet ar spaç d'ho lavaret het-  
het, livir't da vians ar c'houp'let quenta amez, n'ho  
pe d'ebret nemet un tam bara.

*Ar Benedicite abars ar repas.*

**V. Benedicite.**

**R. Dominus. Nos**  
et ea quæ sumus  
sumpturi benedicat  
dextera Christi. † In  
nomine Patris, et  
Filii, et Spiritus  
Sancti.

Amen.

**O**Va Jesus, hom mestr guirio  
R'it deomp ho pened  
tion (dir).

Ha d'ar repas a guemerimp,  
Evit bepret m'ho servijimp. (dir)

† En hano an Tad, hac  
Map, Hac ar Speret Santel.  
Amen.

*Gracou goude ar repos.*

Y. **R** A vero meulet an Aotrou.  
Eus e v'bet hac e oll  
vidou ;

Proc'h ha grac Doue d'ar re veo,  
Ha repos mad d'ar re varo (*bis*).

R. Evel-se bezet grêt.

Y. O va Doue oll-galloudus,  
Eternel ha trugareus (*bis*),  
Ni a rent deoc'h età gracou  
Evit hoc'h oll mad oberou (*bis*).

R. Evel-se bezet grêt.

Y. Ra v'otgueneomp oll meulet,  
Trugarequet ha binniguet (*bis*).  
Eus e guement grac ha faver  
A rithepret en hor c'henver. *bis*.

R. Evel-se bezet grêt.

Y. Ni ho ped dre ho trugars,  
Da seilet ive a druez (*bis*).  
Ous an oll annez fidel,  
Ma z'ant d'ar repos eternal. *bis*.

Y. Evel-se bezet grêt.

R. Ha grêt ma vevimp en  
proc'h,  
Gant hom nesa coals ha gue-  
neoc'h,

Evit ma z'imp d'ho parados  
Er proc'h eternal d'a repos. *bis*.

R. Evel-se bezet grêt.

Y. Eñrus eo an antraiñlou d'ho  
Eus ar Verc'hes ar vam divin. *bis*.  
Ho deus douguet ar Map santel  
A Zoue an tad eternal. *bis*.

R. Eñrus e c'hoas ar poul galon  
Hamilguezich eñrus an divrou. *bis*.  
Ho deus roet ul lez an dina  
D'ho Aotrou Jesus da zena. *bis*.

Y. Laus Deo, pax  
viris, et requies  
eterna defunctis.

R. Amen.

Y. Agimus tibi gra-  
tias, omnipotens  
Deus, pro universalis  
beneficiis tuis, qui  
vivis et regnas in sæ-  
cula sæculorum.

R. Amen.

Y. Benedicamus  
Domino.

R. Deo gratias.

Y. Animæ om-  
nium fidelium de-  
functorum per mi-  
sericordiam Dei re-  
quiescant in pace.

R. Amen.

Y. Et nos vivam-  
us et requiescam-  
us semper in pace.

R. Amen.

Y. Beata viscera  
Mariæ Virginis que  
portaverunt eterni  
Patris Filium.

R. Et beata ubera  
que lactaverunt  
Christum Dominum.

## INSTRUCTION EVIT AN ANGELUS DOMINI.

**A**N *Angelus* a aller da lavaret en fin græçon gont  
 coas, en fin ar pedessou dious ar mintin, ac en  
 fin ar repas da greistein. Custum oar d'e lavaret tei  
 gueich en deiz en enor d'an tri myster principal en  
 hon redemption, perc eo ar c'hiniveles, ar maro ha  
 ar resurrection eus hor Salver, ac a so comprehe  
 bo tri er myster bras eus an incarnation. Un moad  
 devot en'ta instituet gant an Ilis, pehini a laca sinibi  
 c'bleir d'an *Angelus* dious ar mintin, da greistein  
 ha dious an n'os, evit avertissas e lugale, ar gristenien  
 fidel da guenta, da gouzoni d'ar beden ar gouman  
 çant, ar c'hreis ac an echuamant eus ho derves;  
 d'an eil, da drugarecht Doue teir gueich en deiz ens ar  
 mad infinit en deus great deomp o tigas e Vap unie er  
 bed-mâ, d'ea em incarni evit hor prena; d'an trede,  
 da bidi Doue d'ar poezhou-se ma plijo gantâ open  
 en-omp an effet eus ar myster-mâ oc'h ober deomp  
 erruout er c'hloar eus ar vuex eternal, dre ar merito  
 eus a basson ac a varo e Vap en em c'hret den evi  
 domp; d'ar pevare, da gaout memor eus ar pei e  
 deves grêt ar Verc'hes Vari er myster bras-mâ; d'ar  
 pempet, da invoqui ar Verc'hes sacrae, ma obtene  
 deomp digant he map Jesus-Christ, ar græçon perc  
 eo ar froues eus e incarnation, hac e fell d'an Ilis  
 en em adressedomp dezi evellen da heb poent eus an  
 deiz, evit e bidi d'hor sicour etouts quez-alies a  
 ringer, ma emacomp eus hor silvidigues da hep mare.  
 Rac-se ne dleomp quet mancout da lavaret an *An  
 gelus* en intantion ma e het instituet, evel hon eus  
 expliquet brema, non pas dre accustomed heb de  
 votion ebet, evel a ra an darn vuia, mors gant attan  
 tion ha gant respect, o soupl petra reomp, ac oc'h  
 en em laet d'an daoulin d'e lavaret, nemet da sal,  
 hac adaloc Paq bete diouz an Dreindet, ma flier e

l'ant a-13, o vera destinet ao ammet-te da escori ar  
 murection eus hor Salver pehini a zavas eus ar bez  
 supont-se, pe da hini e custom an Ilia evit ar  
 stais ræsoo pidi Doue a-13. loduljançon bras a so  
 evit l'ant a-13. Angelus, evel ma hon eus expliqet  
 to lev ar rosara.

\*\*\*\*\*

# CANTIC VAR AN ANGELUS DOMINI, etc.

In ur fapen all : Var ion., ar Verc'hes sacre, mam  
 da Zoue.

**U**N Archel a bers so Antroo  
 A usqueonas eus so évou,  
 D'annonç da Vari on choaset  
 Erit mam da Salver ar bed.  
 Me ho salud, Mari, etc.  
 Ilac e respotas ar Verc'hes,  
 Da Zoue ooo servicheres,  
 Leut grêt età em andret  
 Herves m'oc'h eus d'in annon-  
 cel.

Me ho salud, Mari, etc.  
 Neute e concevas ur haquel  
 Dre vertus ar Speret Sactel :  
 Ilac ar Verh en em iocarnet  
 Elones eo dud en deus beret.  
 Me ho salud, Mari, etc.  
 Pedit, Mam santel da Zoue,  
 Eridomp oll è vajeate,  
 Ma vezimp d'ho eus ar graçon  
 A bromet Jesus hon Antrou.

*Peden da Zoue.*

Va Doue, pa lion eus desquet  
 Gant an Ael en deus annoncet

Y. Angelus Do-  
 mini cunctavit Ma-  
 riam.

R. Et concepit de  
 Spiritu Sancto.

Ave, Maria, etc.

Y. Ecce ancilla  
 Domini

R. Fiat mihi se-  
 cundum verbum tu-  
 um.

Ave, Maria, etc.

Y. Et Verbum ca-  
 ro factum est.

R. Et habitavit in  
 nobis.

Ave, Maria, etc.

Y. Ora pro nobis,  
 sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni effi-  
 ciamur promissio-  
 bus Christi.

*Oremus.*

Gratiam tuam,  
 quesumus, Domi-

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| me, mentibus nos-      | An incarnation eñrus             |
| tris infunde, ut qui,  | Eus hon Autrou ho map Jesus ;    |
| Angeles nuntiante,     | Dreini pliget guanteo'h ive      |
| Christi Filii tui in-  | Squilla ho eñq en hon ene,       |
| carnationem cogno-     | M'bor e'hondeo é bassion         |
| vimus per passio-      | Da e'hloar ar resurrection.      |
| nem ejus et crucem     | Ni er goulen, Tad eternal,       |
| ad resurrectionis glo- | Dre Jesus-Christ ho Map santel ; |
| riam perducamur.       | Ha ma chomo guaneomp bepret      |
| Per eandem Chris-      | Hoe'h assistanq en peh andret.   |
| tum Dominum nos-       | Evel-se bezet gré.               |
| trum. Amen.            |                                  |

Y. Divinum auxilium manest semper nobiscum.

R. Amen.



## AR PEDENNOU DIOUS AN NOS.

**N**E dleomp jamés, eme sant Frances de Sales, lezel an exerciç-mâ dious an nôs heb é ober, quen neubest ac an hin dious ar mintin ; ac e reneomp, eme ar sant-mâ, sonjal penaos, evel ma tenomp dre ar beden dious ar mintin da zigueri hon daoulagat d'ar sclerigen eus an et, e tenomp ive dre ar beden dious an nôs da serra hon daoulagat eus an devaligen eus an ifern. Ar beden-mâ a dle beza great en commun, mar d'é possubl, assembles gant oll duc an ti, abars en em separi da vont da gousquet, evit tenna mul a-se benediction Dont var an oll famil be var an tiegoes. Nep a rñ an acton eus ar beden a dle ho fronoq gant ur voues selear, devot ha paset, evit ma c'hallo an assistantet ho lavaret ive assembles, daviana en ho c'halon ; ne à galon principalamant eo e ranquet pidi Dont, ha non pas epquen à c'henou ; ar pedennou à c'henou ne servichont da netra nemet eo quement ha ma hon eus intention d'ho



cher ive à galon; ar pen età eus an ti, pe un all  
leasse eus ar gompagnons, a gompagnons evellem  
ar pederou d'ous an uñs.

† En hano an Tad, hac ar Map, hac ar Speret  
Santel. *Pe antrouant:*

† In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.  
Amen.

*Goulenomp assistanc ar Speret Santel: Var an ear  
gallet, Si eus étes prudent.*

**N**Ul ho supli, Speret Santel,  
Entreomp christenien fidel,  
Da vont gant ho toudonou  
Da remplasa hor c'halonou.

Elusit en hor volontes,  
An tin deves ho carantes,  
Erit ho caret da vigen,  
O senti eusoc'h eprougen.

Va Dont, roñt deomp ho Speret,  
Da aderrat hon eueñs bepret,  
Erit m'hor c'hromot à neves,  
Oc'h ober deomp cheinoc'h à voes.

Va Dont, c'hui ne'h eus des-  
quet

Ne'h oll guirionezou secret  
Da galonou ar re fidel  
Dre voyag ho Speret Santel,  
Grit deomp dre ar memes Speret  
Desqu' ar mad, ac é garet,  
Ha gant é consolation  
Cout joa bepret en hor c'halon.

Quement-mà dre ar meriton  
Eus ho map Jesus hon Autrou,  
A c'houlennomp, o va Dont  
Bezet grêt età evel-se.

**V**eni, Sancte Spi-  
ritus, reple tuo-  
rum corda fidelium,  
et tui amoris in eis  
ignem accende.

*V. Emite Spiri-  
tum tuum et crea-  
buntur: R. Et re-  
novabis faciem ter-  
re.*

*Oramus.*

Deus, qui corda  
fidelium Sancti Spi-  
ritus illustratione do-  
cuiisti, da nobis in  
eodem Spiritu recta  
sapere, et de ejus  
semper consolatione  
gaudere. Per Chris-  
tum Dominum nos-  
trum.

Amen.

## CANTIC VAR AR PEMP POENT

*Eus an examîn à gentianç diouz an nêa. Var an ear galles : Prosterne d'esprit et de cœur.*

An actou-mâ eus ar beden diouz an nêa a ell servijout ive evit ar beden diouz ar mintin, o lezel e-meas an drede poent eus an examîn.

## D'AR C'HENTA POENT.

En em lequeomp **V**A Doue, me gred fermamant  
en presanç Doue, Penam emoc'h amâ presant,  
adoromp - En gant E sellit ouzin, em c'hlevit,  
feiz, esperanç ha Hac em c'halon pis e lemmist.  
garantes en é an- M'ho c'hador, c'bui Tad eternal,  
dret, ha trugare- C'bui Map, ha c'bui Speret  
caomp - En eus à Santel,  
guement mad hon Tri ferson en un Doue epquen,  
eus recevet digan- Gload deoc'h à vreni da viquen.  
tan, particuliera- M'ho c'hadoe ive, va Salver,  
mant en deiz à hirio. Er sacramant eus an Asteer ;

Me gred ac a esper en-oc'h,  
M'ho car ac ho caro pelloc'h.

M'ho trugareca, va Doue,  
Hac ho meul à greis va eue,  
D'am beaz crouet, conservet,  
Prenet, en Ilis recevet.

Da vez ar sacramanchou  
Roet remed ouz va ser'hejou,  
Hac à guement graç ha saver,  
Hoc'h eus biscoas grêt em c'hever

## D'AN EIL POENT.

Goulenomp ar Roet d'in, va Doue, scleriges  
c'hrac di anaout ha Hac ar speret à hinigen,  
da regretti hor pe- Evit anaout gant gair regret  
c'hejou. Penaus em eus hoc'h offancet.

D'AN TREDE POENT.

Gaelomp penaus, o va ene,  
Hou eus hirio offancet Doue,  
Dre soueh, dre gom, dre action,  
Pe sotramant dre omission.

Ha ni bon eus expres gulet,  
Clevet na souffret drooc ebet  
Control da Zone da guenta,  
Deomp hon-mañ ha d'honneur?

Evit anaout quell hor pec'het,  
Consideront pelec'h omp bet,  
Gant plou, p'en occasion,  
P'eur ha p'en occupation.

D'AR PEVARE POENT.

Me am eus regret em ene  
D'ho peza offancet, va Doue,  
Rac ma's oc'h mad ha dia meur-  
bet

Da vera dreist peb tra c'aret.

Gant ho c'raç m'en em diouallo  
En peb leac'h diou pe'bet ato,  
Ha diou peb gonall occasion  
Da goueza en dentation.

Renonga rand'ar c'hle, d'ar bed  
Ha d'an drooc speret milliguet,  
D'e bompou ha d'e oll ceutroa,  
Erit ho servich, va Antron.

Me ofr d'ho clear hirio ire,  
Dre zorn ho Mam, o va Doue,  
Va songesonou, va c'homonou,  
Va ceutroa ha va souffraçou.

D'AR FEMPET POENT.

Va Doue, c'hai eo va sosten,  
Heb-doe'h nep mad n'allan hi-  
quen,

Me ho suppli d'am aista,  
Ma tale'hin mad d'am promesse.

Examinomp am  
hor c'honsianç evit  
claz ar pec'hejou  
pere hon eus grêt  
epadan deiz, oc'h en  
em arreti particulie-  
ramant var ar re mo-  
zomp muia sujet de-  
so, ha var ar man-  
camanchon d'en em  
acquita eus hon de-  
ver.

Greomp hor pos-  
sibl da gant ur  
guir regret da vera  
offancet Doue, ha  
goulenomp pardon  
outin oc'h ober ar  
propos ferm d'en em  
amanti moyenant he  
c'hrac, ac o neve-  
ni ar bromessaou em  
hor hadiaant.

Act a ofrang eus  
am dever da Zone,  
mar grit ar beden-  
ma diou ar minin.

Pedomp Doue  
d'hon aista gant he  
c'hrac, ha d'hon la-  
quat dandan he bro-  
tection epad an mds,

ne'h bon diouall  
dious peb sturt  
droug ; ha greomp  
un act à reünation  
da volantes Done.

Va Done, bennas ha bennas  
Ma mirit en ho carantes,  
Dious pec'het, dious an arouant  
Ha dious peb sturt gouall acci-  
dant.

Soumeti a ran va c'haleu  
D'ho volantes en peb frezon,  
Erit benn constant bepret  
A guement a reot en audret.  
Evellen beset grêt.

Greomp bennas ar confession spirituel ouz Done,  
ous ar Verc'hes ac ous ar sant : ha pedomp-hi da in-  
tercedi evidomp, o lavaret ar Gouarnar gant ar pe-  
dennot all eus an Ilis er fin.



### CANTIC VAR AB CONFITEOR.

*Miseretur, Indulgentiam, etc. Var ten guere sant  
Gaurintin, pe an Itron Varia à drouz.*

**O**uz Done ac ous Mari a zo guere'hes bepret,  
Ous sant Mikel an arc'hel, ous sant Ian benignet,  
Ous Per ha Paul ebestel, ous an oll sant elius,  
Hac ouzoc'h, va Ael santel (*ar confession e lavaret*),  
Hac ouzoc'h, va Iod santel, e teuan d'en em accus.

Me a anao em eus pec'het eals enep va Autrou  
Dre va goal songesonou, goal gomsoù, goal ceuvrou,  
Hac eo em faut va-human em eus en offancet;  
Em faut ac em faut brassa, siouas ! em eus pec'het.

Rac-se nac hed ar Verc'hes, sant Mikel an arc'hel,  
Sant Ian-Vadezour, sant Per ha sant Paul, ebestel,  
An oll sant ha va Ael-mad (*ar confession Iodrit*)  
An oll sant, ha c'hoi, va Iod, da bidi evidomp,  
Ma ellim digant Done obteni guir pardon. Amen.

*Var ar nefous tan.*

**M**iseretur nos-**V**A Done oll-galloudec,  
tri, omnipotens. Ho pêt ouzomp truez,

Hon dilivrit a hec'het  
Hac a hep droug ivez;  
Bost deomp dre ho trugares  
Indulpañ, absolver,  
Hac hor c'hunduit d'ar vuaz  
A bado da viquen.

Plijet guaneoc'h en nûs-man,  
Aotrou, hor preservi  
Dious peb pe'het ha dious Satan,  
Ha dious peb seurt arvi;  
Va Doue, ho pêt trues,  
Ho pêt trues ouzomp;  
Grit d'heñ ezeñ trugares,  
Ho-oc'h pa esperomp.

Va Doue, plijet guaneoc'h  
Receñ va orason,  
Grit ma zañ betec en-oc'h  
Ar c'hri eus va c'halon;  
Vi ho pet, bisitañ  
Hon demeurañ hepret,  
Hac auzel pellañ  
Louson an drouc-speret.

Dalc'hit oc'h Añez santel  
Guaneomp epad an nûs  
D'heñ digoad, Tad eternel,  
En peoc'h ac en repos;  
Hac ho penediction  
Bost guaneomp hepret,  
Dre Jesus ho map guirion,  
Hon Aotrou bennigaet.

Sellit a droues ouzomp,  
Va Doue, vi ho pet,  
Pa ca deves evidomp  
Ho Map, Salver ar bed,  
Hac daouarn tad cruel  
En em roet libramant,

Deus, et dimissis  
peccatis nostris, per-  
ducatur nos ad vitam  
eternam.

Amen.

Indulgentiam, ab-  
solutionem et remis-  
sionem peccatorum  
nostrorum, tribuat  
nobis omnipotens et  
misericors Dominus.

Amen.

Dignare, Domi-  
ne, nocte istâ, sine  
peccato nos custo-  
dire.

Miserere nostri,  
Domine, miserere  
nostri.

Fiat misericordia  
tua, Domine, super  
nos.

Quemadmodum  
speravimus in te.

Domine, exaudi  
orationem meam.

Et clamor meus  
ad te veniat.

Oremus.

Visita, quæso-  
mus, Domine, ha-  
bitationem istam,  
et omnes insidias ini-  
mici ab eâ longè re-  
pelle, Angeli tui  
sancti habitent in eâ,

qui nos in pace cus-  
todiant, et benedic-  
tio tua sit super nos  
semper.

Da c'hoosavi bete mervel  
Eus ar groas un tourmant.  
Evellen beset great.

Recipite, quæsumus, Domine, super hanc fami-  
liam tuam pro qua Dominus noster Jesus-Christus  
nos dubitavit manibus tradi nocentium et crucis  
subire tormentum. Qui tecum vivit et regnat in sæ-  
cula seculorum. Amen.

### CANTIC VAR LITANNOU AR VERCHES,

*Pere a ve mal da lavaret diouz ar nîs ar en ja  
Gouperou, var ar mênâs ten gant Litanton Jesus, pere  
ro diargoc., pages 38.*

**K**Yrie, eleïson,  
Christe, eleïson.  
Kyrie, eleïson.  
Christe, audi nos.  
Christe, exaudi  
nos.

Pater de celis,  
Deus, miserere no-  
bis.

Fili, Redemptor  
mundi, Deus, mis.

Spiritus Sancte,  
Deus, miserere nob.

Sancta Trinitas,  
unus Deus, miser.

Santa Maria, ora  
pro nobis.

Sancta Dei Genitrix,  
ora pro nobis.

Sancta Virgo virgi-  
nam, ora pro n.

**A**Utrou Doue, oll-gallowdu,  
Hac hep mesur trugareus,  
C'hui a vel pegues infirm omp,  
Ho pêt compassion ouzomp :  
Jesus-Christ, Redemptor ar bed,  
Distroët ouzomp, ni ho ped,  
Selaout eus hor pedennou,  
Hac exauët hor gouennou.

Ni ho ped, c'hui Tad eternel,  
C'hui Map, ha c'hui, Speret  
Santel

Tri ferson en un Doue epques,  
Galvet an Dreindet souveren,  
Da sellet ouzomp a drues,  
Pa regretomp hor goal tues,  
En-oc'h epques ec'h esperomp,  
Rac-se ho pet trues ouzomp.

Santes Mari, mam da Zoue,  
C'hui eo a hedomp-ni goude,  
Guerc'hes santel ar guerc'heset,  
Pa zomp deoc'h en em adreaset,

Pa sac'b da Jesus ar vam din,  
Hæ ar vam eus ar c'braç divin,  
Pedit evidomp deis ha nûs,  
Evit ma sâimp d'ar baradus.

Mambor ha neit hep pec'bet,  
Vam chas ha mam divlam cho-  
met,

Ar vam dîn da veta caret  
Pa da veta cala admiret,

N'ai a so gair vam d'bor  
C'brauer,

N'ai a so gair vam d'bor Salver,  
Pedit, etc.

Guerc'hes prodant ha venerabl,  
Ierc'hes a so meurbet meulabl,  
Ierc'hes a so quer gallaudes,  
Jen douç ha quen trugareus,  
Ierc'hes a so fidel bepret,  
Delleur a justiq' perfect,  
Pedit, etc.

C'hui eo demeuranç ar furnes,  
N'ai so quierc d'bon levencs,  
Ic ar vessel spirituel,  
Na à un euer eternal,  
Ar vessel à revation,  
Na à consideration. Pedit, etc.

C'hui a so un tencor precius,  
Ic ar ruseu mysterius,  
Tour David, tour à olifant,  
Ic ar tour-fin ac excellent,  
Ic'h à aliânç bennoquet,  
Ic ar c'h à so digor bepret. Pedit.  
Guerc'laquen so scler meurbet,  
Pa re infirm gair remed,  
N'ai en ar consolation  
Pa re so en affliction;

Mater Christi, ora.  
Mater divinee gra-  
tis, ora pro nob.

Mater purissima,  
Mater castissima,  
Mater inviolata,  
Mater intemerata,  
ora pro nobis.

Mater amabilis, ora.  
Mater admirabilis,  
Mater Creatoris,  
Mater Salvatoris,

Virgo prudentissi-  
ma, ora pro nob.

Virgo veneranda,  
Virgo predicanda,  
ora pro nobis.

Virgo potens, ora.  
Virgo clemens, ora.  
Virgo fidelis, ora.

Speculum justitie,  
Sedes sapientie,  
ora pro nobis.

Cama nostre lasi-  
tie, ora pro no-  
bis.

Vas spirituale, ora.  
Vas honorabile, ora.

Vas insigne devotio-  
nis, ora pro nob.

Rosa mystica, ora.  
Turris Davidica, or.

Turris eburnea, ora.  
Domus aurea, ora.

Federis arca, ora.  
Janua coeli, ora.

## CANTIC HA PEDEN EVIT A ANAON VAD.

Vat an vat gallez : Rhoellaz-ous.

**D**E profunda ,  
clamavi ad te ,  
Domine , etc.

Requiem eternam  
dona eis , Domine :  
et lux perpetua lu-  
ceat eis.

Requiescant in pa-  
ce. Amen.

Domine , exaudi  
orationem meam.

Et clamor meus  
ad te veniat.

*Oremus.*

**F**idelium Deus om-  
nium conditor et  
redemptor , anima-  
bus sanctorum fa-  
mularumque san-  
ctarum remissionem  
cunctorum tribue  
peccatorum , ut in-  
dulgenciam quam  
semper optaverunt ,  
piis supplicationibus  
consequantur. Qui  
vivis et regnas , Deus ,  
in secula seculo-  
rum. Amen.

**O** Va Doue , ouoc'h e etiam  
Eus a vouezet an abimez , etc.  
Grit ma zaf an anaon da repos ,  
Va Doue , d'ar e'bloar eternal ,  
Ha roñt deus en ho parados  
Ar sclerigen perpetuel.

Dilivrit-bi , Antrea souverain  
Evit ma reposint en peoc'h .  
Va Doue , selavit va feu  
Ha grit ma zaf betec en-oc'h.

O Doue ar gistenien fidel ,  
D'an oll eroner ha redemptor ,  
Considerit ar poanion cruel  
Eus an anaon er purgator.

Pa sint eneus ho servicherien ,  
Ha re ho servichereset ,  
Accordit deus bislaiken  
Remission a bep pe'chet.

Evit , dre voyen ar pedennou  
A reomp evit eant respect ,  
Ma e'betenint an indulgencen  
Ho deus ato deiret.

Ni er goulen ouoc'h , va Doue ,  
Pehini a ver se a reu  
Queit ha ma pad an eternal  
Eus a viscos da virviquen.  
Amen.

*Gaude ul lectur spiritaet pehini a re mod da oñ  
en andret-met en ul leor mod bernac , evit se oñ*



*de instruction da dud an ty, ec'h aller finiss ar Pe-  
denn dre ar recommandationou-mañ.*

~~~~~

UNDE VAR CERTEN RECOMMANDATIONOU DEVOT

*Ar mod da ober en fin ar Pedennou diou an nê,
ar an eiz gallec, Venez, venez, Esprit-Saint, dans
an cœurs.*

Jesus, Mari, Joseph, Joacim,
Anna,
sant Mikel, sant Ian, santes
Barba,
sant Per, sant Paul, ha c'hui
sant Caurintin,
Ma nicourit bremañ ha var ma fin.
Va sant paëron, va santes
maërones,
Ael eürs ac oll sant assem-
bles,
Grit ma ellin savetei va ene,
Da vont gueneoc'h da velet va
Doue.
O va Ael-mañ, pa oc'h d'in
deputet,
Ha pa ouñ deoc'h ive recom-
mandet,
Gant va Doue dre e vadeles
divin,
Eñt mo gardien fidel din.
Eñt en peb poent sclerigen
d'am speret,
Ha diou peb drouc va diouallit
lepret,
Ma c'hunduit en hent ar barados,
Och va gouarn en stad vadeis
ha nê.

EN em recom-
mandomp d'ar
famill santel ha d'an
oll sant, ispiacial
d'horpaëron ha d'hor
maërones eürs, ha
d'ar sant all pe da re
e tleomp caout un
devotion particulier,
ha d'hon Ael-mañ.

Angele Dei,[†] qui
custos es meî, me li-
hi commissam pie-
tate supernâ, hâc
nocte illumina, cus-
todi, rege et guber-
na. Amen.

Offromp hor c'hous-
quet da Zoue, ar
en em laqueomp er
mêmès stad sa car-
ramp bera c'avet en
beur ar maro.

Ne unquam ob-
dormiam in morte.

In manus tuas, Do-
mine, commendo
spiritum meum. Re-
demisti me, Domi-
ne, Deus veritatis.

Maria, mater gra-
tis, mater miseri-
cordie, in nos ab
hoste protege, et
horà mortis suscipe.

Gloria tibi, Do-
mine, qui natus es
de Virgine, cum Pa-

En union, va Doue,
c'housquet,
En deves grêt hor Salver Le-
niquet,
Q'ait ha m'e het o vevs er be-
mân;
Ne ofr ive va c'housquet deo-
brenân.

Ho pet trues oûin, o va Doue
Plijet gueneoc'h beilla var va en-
Me ho suppli, n'am list quet
gousquet
Biquen jamès en maro ar p-
c'het.

Pa na d'oun ser da vevs b-
varc'hoas,
Deoc'h, va Jesus, en em adre-
sao c'hoas,
Oc'h en em ofr ens à greis
c'halon,

D'ho volentes da dispos ac'hano
Me recommand va ene pao-
lepret
En ho taouaro, Autrou, Saly-
ar bed,
Pa s'e gueneoc'h oun het pres-
iver

Deo ho coat sac, Doue k virione
Santes Mari, so leun à garante
O mam à c'hraç, o mam à dro-
gares!
An adversour chass'it divar lo-
iro,

Hon recev'it en heureux hor maro
Gloar deoc'h, Autrou, d-
ferson an Dreindet,
Pebini so gant ar Verc'hes gant

Ber d'ho Tad ha d'ar Speret Santel le mêmès gloar ac ur gloar eternel. O Jesus-Christ, map unac da Loue. O Jesus-Christ, map d'ar Ver- c'hes ive! Gwir'hes Vari, d'a Jesus mam- gwrion, Iost deomp, m'ar plich, ho pe- rediction. Ea nequens ha ra choas hepet Benediction Dont oll-gallouder, An Tad, ar Map ac ar Spe- ret Santel, Tamp, d'hor c'haç d'ar repos eternel. Evelen hec't grêt.	tre et Sancto Spiritu in sempiterna secu- la. Amen. Nos cum prole piâ benedicat Virgo Maria. Benedictio Dei omnipotentis, Pa- tris, et Filii, et Spiritus Sancti des- cendat super nos, et maneat semper. Amen.
---	---

XX

INSTRUCTION EVIT AN OFEREN

Hor Salver a instituas an Oferen pa instituas ive
ur sacramant adorabl eus é gorf ac é c'hoed
peñs dindan ar speçon à vara ac à vio, er goas di-
vina peñsi a reas gant é nequibien nos quent é has-
don; ac e lavaras expressamant dezo ha d'an oll be-
k'usen ho fersonach celebri alies ar sacrific-mâ en me-
mor eus ar sacrific peñsi ma rea da oll evidomp
en é hasion ac en é vara. Evel-se an Oferen a zo gal-
tur memor ac ur representation din eus à vara ha
pañon hor Salver, peñsi a deu da ofr ha da nevei
lender var an auter dre zaouarn ac helec ar mêmès
sac'rif a ofras ur veich epquen var ar goas evit silvi-
diger ar re veg ac ar re vara. Mac en effet, an ac-
tion a ra ar helec en Oferen a represent un action

bennac eus à bassion hor Salver, couls ha ma tem
vistamant ha quement a servich decan eus an auter
da representi un dra bennac ive eus ar peñ a servicha
er bassion divin-se, evel ma vellot expliqet amà var
lerc'h.

Un devotion età an agreapla d'hor Salver benigne
en Oferen eo sonjal erlat er mysteriou eus à bassio
epad ar sacrific divin-mà, pehini eo an action ar sante
la se an importants eus hon religion. Mæs evel ma e
sujet speret an den da gals à distraccionou, ha ma te
eus d'en em degouti ha d'en em isouvi oc'h en ex
servijout ato eus ar mêmes exerciç ac eus à ur mê
mès pratic à devotion, ahalamour da se ouспен a
façon devot da glevet an Oferen, pehini a guelfot e
levr an *Exerciçou eus ar Faut Christen*, e lequede
deoc'h en beuriou-mà teir façon all pe del exer
ciç, pere zo ive profitabl mœurhet, ac à disques pe
naos e tes peñ action ha peñ artiel eus an Oferen
da representi peñ action ha peñ artiel ive eus à bas
sion hor Salver, o founissa goude-se ur reflexion a
ur bedcuic devot cooform da heb lini eus an arti
clou-se.

Ne ouffet quet rei deoc'h re a voyenou erit obe
erlat un œurr pehini zo quer profitabl d'ho silvidi
gues evel ma zco clervet an Oferen gant devotion
berves an destoi eus ar c'honcil à Drant ac eus
gatekismou ar c'honcil-se, pehini a lavar penao
ne d'è quet epquen ar sacrific-mà un tesor à bli
vidigues celestiel eus à behini mar greomp un usaid
mañ, e teuomp d'en em renta diu eus ar c'heag ac a
garantes à Zoue; mæs ouспен ex eus ennà ur certen
vertus particulier dreñ behini e c'hellomp anaoz ha re
compansi en ur façon bennac ar vadeles ac al libe
ralite infini en deveus Doue en hon andret. Eiac evê
guir, eme ar mêmes antor, mar pliche quement da Zoue
ar sacrificon eus al lèren ancien, pequen dister ben
nac oant, ma lavar, ar *Scriptur*, penaoz ho recoo evel

ur d'hañves agreabl ha delicias, peguen agreabl e de
beaderia ar sacrific d'vin-mâ, mar en ofrer e guis
ha e dleet? Pebes graçou na dleomp-ni quet da es-
troet diou ar sacrific d'hañv ma vez imolet ac
dret an hini à zious'h pehini e one clewet aben dion
eac'h ar voues eus an el e coms er fæçon-mâ : *He-mâ
o re Map maha-saret pe an hini eus eus laqueat na
d' affection. Ret eo'ta, eme ar c'hatekismou-mâ,*
utru erlat ar gristenien fidel var ar virionez-mâ,
vil pa vezint asamblet er sacrific d'vin, ma tesquint
reda gant attention ha gant devotion en mysteriou
ier-se, pe en re ho deveos an bonheur da assista.

Ar sacrific-mâ, eme an tadon eus ar c'honcil à
brant, a zo propitiator en guirionez, o renta Doue
verabl ha trugereus en hon andret; ac ec'h obte-
omp dreiz-ha e c'haç ac e assistanç en hon exom-
e en hon necessite, mar en em oframp gant ur
pleu sinner ac ur fein vad, gant doujanç ha reve-
naç, gant ur speret à contrition ac à linigen. Ha
Joue o vera calmet se speset ouzomp dre ar sa-
rific-mâ, ac o rei d'omp ar c'haç ac an donason
linigen, a zen dreiz-ha da bardoni d'omp ar c'haç-
nou ac ar pechejou mêmès ar re vrasa : pa's eo
e mêmès hostil ac en hostil male, an hini mêmès
n em ofras ur veich var ar groua, eo en em ofr
hañv dre raouen ar veicheu var an zuter, bep-
pen diferanç nemet en queover ar fæçon d'en em
ofr; ha pa se so-quen dre an ofranç-ma pehini a ra
ur Salver var an zuter eus anezho e-unan ep squilla
e'choad, eo e recevomp en adondanç ar froues eus
an hini a reas var ar groua o squilla e'choad; ha
se-se, herres an dediton ac an sach recevet
ligant an ehestel, e ve ofret ar sacrific-mâ non pas
tquen evit ar pechejou ac ar poanion dleet de-
se, ac evit an oll satisfactionou da justic Doue,
se an necessiteon all eus ar gristenien fidel pere so
en bues, mar ouzpen evit ar re so mare en stad à

c'hraç, pere ne dint quet c'hoss perihet antier-ra
dous ho sec'hjeon, ac a so en tñ ar purcatour
en em burisa. Cheta enò santimant hor marn ac
an Iliz er c'honell à Drant, en quèver ar sacrific
an Oferen, ac a die inspira d'oc'h un devotion
da assista en-y.

~~~~~

## CANTIC EVIT DISQUES PEGUEMENT A ISTEN

A dier da ober eus an Oferen, ha peguement à Jee  
a dier da gant eus an irrevocou en Iliz : Var t  
Pell so eteus a amez, pe var longurs sont Cœurirat

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>U</b>Nan eus à reverien<br/>Principal ur christen<br/>Eo d'ar sul ha d'ar goeliou<br/>Clevet an Oferen ;<br/>Hañep ne d'a quet hemdes,<br/>Pa ell mont, d'he c'hlevet,<br/>Ne ene quet ar froues<br/>Zo eud comprenet.<br/>Ar pris eus hon encoz,<br/>Ne lavar goad Jeeus,<br/>Hac eus he oll meriton<br/>An tensor precius,<br/>A so dreisi presentet<br/>Da bep christen guirion,<br/>Hac ar myster nevet<br/>Eus hon redemption.<br/>Sur ne d'oc'h quet sou-<br/>cius<br/>Eus ho silvidigues :<br/>Nac anaoudec ouz Jeeus<br/>Evit è drugares,<br/>Ma n'en disquerit dezan<br/>O vont d'an Oferen,</p> | <p>Evit esout souch amezan<br/>Evel ma c'houre'hemen<br/>Paac'h d'ar plaçou sant<br/>Partout da bardona,<br/>Pa yunac'h bete mervel<br/>Divar dour ha bñra,<br/>Quement œur vad<br/>profit<br/>A oullac'h da ober,<br/>Ne dallen quet ar merit<br/>A ofrang har Salver.<br/>Pa ve lequeat meriton<br/>An oll sont assemble,<br/>Hac ive oll dourmancho<br/>Ar vererien mêmez,<br/>Gant pep seurt austerite<br/>Ha pep seurt pinçen.<br/>Ne blissent quet da Zou<br/>Queit so un Oferen.<br/>Ne deusnetra quer capab<br/>Da galmi è goler,<br/>Na d'è renta favorabl<br/>Ha douç en hor c'hèrer,</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Ead offer ar sacrific  
Dont d'è vajeste :  
Antadon eus an Ili  
Eo a goma evel-se.

Bep heur, sionas ! e pe-  
c'homp,

Hac un infinite  
A boanion a veritomp,  
O tatum dle var dle ;  
Penaus eta d'è justig  
Satisfia jamès,  
Nemet offer ar sacrific  
A reomp desda alies ?

Mas evit an anson  
Eus an Ili souffrant  
E tener, eme sant Jerôm,  
Da voega ho zourmant,  
Ha dre voyen peb-unan  
Eus an Oferennou  
E tilivrer, emean,  
Nombre bras a eneon.

Pa reomp gant devotion,  
Eme sant Augustin,  
Ha gant guir intantion  
D'ar sacrific divin,  
E ver hon oñ gannejous  
Gant bon Ael mad contet,  
Ha gant Doue hon Aotrou  
Erfat recompanset.

Bess eo'ta hon dallentes  
Lesel ar seurt moyen  
D'avang hon silvidigues  
Entreomp peb-herien,  
O vaneot dre negliganç  
Da vont d'an Oferen,  
Ha da chom gant reveranç  
Eani a-ben-da-ben.

Un dra deplorable certes,  
Hac un dra so isquis,  
Eo gasket meur à gristen  
Dirispet en Ili,  
O tisoursi, o c'hoarva,  
O tri ho sen ato,  
Hac en er hostur indin  
Evel tad divolo.

N'ho deus mañ devotion,  
Magnet chaç en Ili,  
Na n'ho deus attention  
Na pers er sacrific.  
Pion a velle, va Salver,  
Bep caout compassion,  
Quen dispriget ar myster  
Eus hon redemption ?

Petra ve quen an dra-se  
Nemet deac'h calmi  
Ar goler eus un Doue,  
Dont e'hoas d'è alumi ?  
Hac deac'h diminui  
D'hor c'heimon ar boan  
dlet,

Dont, sionas ! mañ-ous-mui  
D'è augmenti bepret.

Ar pes a laca Doue  
Ar muia en celer,  
Ha da zicarga ive  
Varnomp è voaligner,  
Eo sur ar sacrilejou  
Hac an irreveranç  
A gometer en tempon  
Bep tro en è bevanç.

Gant quement affliction  
A souffras hor Salver,  
Nemet un occasion  
N'en lequas en celer,

Pa chassas quement hini  
A roc ur goal exempl,  
Hac a zene da brofoni  
Gant ho zrafic an templ.

Guelet a rit, va Jesus,  
Quement immodesti  
Ha quement pec'het meus  
A ra eals en ho ti;  
Ne rit na van na seblant,  
Mas en heur ar maro  
E santius un nec'hamant  
Hac ur remors paro.

Negredontquet an dud-se  
Penaus e vec'h presant,  
Ho harner se ho rone  
Cuset er sacramant,  
Assistet gant an Aeler,  
Pere so estonet  
O velet ho modeles  
Quer bras en hon andet.

Dreist peb tra en Oferen  
Dirazoc'h, va Jesus,  
En em gorf bras ar vandro  
A sperejou eñrus,  
Pere a vez prosternet  
En dro d'ar celebrant,  
Oc'h adori gant respet  
Ho majeste prestant.

Hema so ur sacrific  
Quen dia, quo hoel,

Na oar taden an Iles  
Pe seizon e bevel;  
Ur myster eo quer terrob  
Eneo, ma c'houlon  
Ec'h assistemp gant trouba  
Ha spont en Oferen.

Rac-se hon avertias er  
Er c'houlz sac' à Drant  
Da celebri ur myster  
A so quen exultant  
Gant peb veneration,  
A gorf ac à speret,  
Ha gant peb devotion,  
Purete ha respet.

Rac mar d'e-expressamas  
Er Sctitar lavaret:  
Nep a ra negligiant  
Oevr Doue, so milliguet  
Hamar d'eo an Oferen  
Oevr Doue ar santela,  
Eo selc' penaus e c'houlon  
An dilijanc vrasa.

Evit se hon eus sonjet  
Rei deoc'h am iwe  
Gwir voyenoe d'e c'hleve  
En profit hoc'h ene,  
O tisqi deoc'h ar seizon  
Eani da vedita  
Poenehos hon redemption  
Evit ho imita. Amen.

## CANTIC PEHINI A ZESQ PETRA

Ze representet eus e basikos hor Salver dre crismen-  
chou ur Belec, pa vez oc'h ofrenna Var an car galic:



Ami aimable, qui rend sur la Croix, pe vas ion ar  
bontes n'etra.

**A**N Oferen hep mar a repersant  
Ar sacrific a boan ac a'dourmant  
En deus ofret Map Doue er groue d'd Dad  
Kridomp-ni, o squilla é oll c'hoad;  
Hac evel-se ur vöyen ar quella  
D'd c'hlevet mad eo dont d'd applica  
Var heb artid a bassion Jesus,  
O vedita é boantion truzha.

Hac ar belec ne tale'h eus an auter  
Nemet ar plac equeu eus hor Salver,  
Pekini eo ar belec souveren,  
Hac en em offr dreizan éu Oferen.

Bac-se ive é oll oruzmoncheu  
Ha c'hoas so-quen é oll actionou  
Er sacrific a so quasi henvel  
Ous re Jesus en é hoannion cruel.

Ar gorus-spern a so representet  
Dre'r gurunen so var ben ar belec,  
Ila dre'n amit ar gouel a oue lequet  
De Jesus-Christ var-dro é meolagat.

Dre'r gamps lien eo sdear sinifiet  
Ar m'e reo-te a oue dezan galsquet  
Gant Herodes an den-te quer mechant,  
Erit tremen Jesus da innoçant.

Dre ar gouria var dro ar gamps seculuet,  
E deet entent ar c'herdia iust meurbet  
Ma oue ganto garet er jardia,  
Egis ul laër, hon Redemptor divin.

Ar manipal eus ur vresc'h d'ar belec,  
A signifi penaus é oue creet  
Izouarn Jesus an cil eus eglise,  
Erit miret ostant é liberte.

Ar stol a deu da rei deoc'h da c'hoant  
E oue tolet dezan decist é c'hoant

Ur goeden hir evit ganti e ren,  
Pa oue dezan roet e groas da zougenn.

Dre ar gaul e c'hous bevelchet  
Ar vantel bouye var e neuseoa tolet,  
Evel ur roue a farg oc'h e dredi  
Gant peb injar ha peb ingrateri.

Ar groas a zo var ar gaul merquet  
A ro d'anaout ar groas a oue douguet  
Gant Jesus-Christ var e gac'h d'ar mentez,  
Evit outi finna e vuaz.

Dre ar c'hallier eo aplan representet  
Ech acceptas er Jardin Olivet  
Ar c'hallier eris evus e bassion  
Evidomp ell gant reination.

Dre'r c'heporel ha couds dre an deubier,  
Zo astennet dindan var an Aster,  
Al lieñ a zo deomp diaderiet,  
Ma oue ganto corf Jesus schellet.

Desqu' hremâ penaus e represent  
En Ofren gestou ar celebrant  
Quement ardel a zo er bassion,  
Ma e c'hefflot gant guir devotion.

#### CANTIC VAR AR SANTIMANC'HOU

A d'eur eadut e vent d'an Ofren, oc'h antrem en  
lls, oc e c'hortos an Ofren, var an ten diabooc pe  
var tan Tuf Honore.

#### O VOST D'AN OTEREN.

**P**A diblasiot etreñ an lls  
Da hresenti da Zoue ar sacrific,  
Supposit eo d'ar C'halvar e c'heullit  
Hon Redemptor, ha deus livrit:

Me ia ganeoc'h, va Jesus, d'ar menes,  
Roit d'm un darn evus ar gantes

Pe gant hini e souffrech'h libramant  
Evitou-me quellies à dourmant.

Grit din enoc'h caout ar compassion  
A gumeras ar merc'het à Sion,  
Pa ho quehjont ar putang var ho c'houq  
Hac er gorden tolet dreist ho comouq.

Roit din ive ar resination  
Eus ho Mam saer a hed ho passion,  
Erit ober hepret ho volentes,  
Petra-beunac a souffrin em buen.

### O C'H ANTREN EN ILIS.

Pa antret en Ilis, quemerit  
Dour henniguet, ac ouz ho tal frotit,  
Grit sin ar groas, ha goulennit pardon  
Eus ho pec'het ouz Doue à galon.

Ea em likit sene var ho taoulin,  
Ha dionallit diouz peb postur indin;  
Supposit oc'h er C'halvar eruet  
Da gontempli Jesus crucifet.

Goneit ive penaus e sinid  
Cambre an Ilis pe ar sacristeri,  
Ar sal ma oue sacramant an anten  
Instituet enni gant hez Salver.

Eguis ma reus à breparation,  
Er sal gær-ac-da vont d'ê bassion,  
E ra ive ar belec e hini  
Er souleul-ma da vont da celebri.

### O C'HORTOS AN OFFEREN.

Endra vezo ar belec o viza  
Hac o prepar mont da oferenna,  
Gria oc'h-unan ho preparation  
Er fregon-mâ gant guir devotion.

Tad eternal, oc'h eus quement caret  
Hou enoeu, ma oc'h eus deomp roet

Ho Map unie erit hea redima,  
 Petra roimp-ni evitla deoc'h brema?

Netra n'heñ eus da rei d'ho majeste  
 Quer precius ar ar Map unie-se;  
 Na ne deus deoc'h quen agreabl netra,  
 Rac-se em offroimp deoc'h er sacrific-mâ.

O pequesent el-ñu heñ desir  
 Gant an dud just gweithall da vont er hed,  
 Bete ma teuas var deo fin an amzer,  
 O quement ar furn à servirher.

Pe gant quement à veir el-ñu heñ  
 Gant an tadoù el lymhoù gortostet?  
 Bete ma teuas d'ho dilag ac'hano,  
 Goude heñ gouarnet ar maro.

An ouvrailh-se eus hor silvidigues,  
 Ar merq heñ-se eueus he carantes  
 Ho a fell din, erit he prisa enor,  
 En Oferen da riga en memor.

Me he supli da c'hrouen va c'haleñ,  
 Ha da rei din ar guir devotion,  
 Erit gallout en profit va ene  
 Dre an ouvr-mâ plijout d'ho majeste. Amen.



## AR GUENTA FAÇON PE EXERCIC DA GLEVET AN OFFEREN DEVOTAMANT.

Cente var an intentionou principail pe gant va  
 rour auita en Oferen. Var an ion: Ni he supli, Spi-  
 rit Sancti.

|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>M</b>E offr da Zone oil-<br/>         galloudec<br/>         An Oferen gant ar belec,<br/>         O c'hoat ur guir intention<br/>         D'he c'hlevet gant devo-<br/>         tion.</p> | <p>Erit adori da guenta,<br/>         Dre ar voyen excellante,<br/>         An tri ferson eus an Dreis-<br/>         det,<br/>         Gant un humilhe parfet.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

D'an eil, evit reata  
gração  
De Jesus-Christ eus é va-  
dou,  
Hac evit eout memor be-  
pret  
Eus é basalon benniget.  
Evit obteni d'an trede  
Bremñ digant é vajeate  
Hon inomeu spiritual  
Hac hon inomeu temporel.  
D'ar pevare, ma hor  
gualc'ho  
Dre ar merit eus é varo  
Dious peb pe'het ha dious  
peb viç,  
Gant é e'head sac' er sa-  
crific.  
D'ar fin, evit an sazon  
M'ho dilivro eus ho tri-  
ston ;

Ouspén evit quement hini  
Ma zom obliget da bñ.  
Me ho supli, va Re-  
dempter,  
Evit ho cloar ac oc'h be-  
net,  
Grit ma clevin, dious ma  
e diet,  
An Oferen-mñ hed-a-hed.  
M'er gouken eoutc'h,  
va Jesus,  
Dre verit ar goad precius  
A offert d'ho Tad eternal  
Bremñ er sacrific santel.  
Gouc'hes Vari, mam  
hor Saver,  
Va Ael-mad, va falc'ron  
quer,  
Oll sant ac oll zolz ive,  
Obteuit d'in ar favor-ec.  
Amen.



## CANTIC VAR AN ARTICLOU

Eus an Oferen, appliquet var an articlou à beuzen  
hor Saver, gant ur reflexion ac ur beñen conform da  
lip articl. Var ten : *Facilis Regis, pe var an ear galic :*  
*Je te prosterne, mon Seigneur.*

## AN ARTICL QUENTA.

Re gommang ar beñe an Oferen, a lavaret, *In no-  
mine Patris, etc.* Introibo ad altare Dei, etc., *Revrit Ao  
Confiteor d'roat, evit reata an adroñen general peñal a re  
ar celebrant en començomant an Oferen d'ar re a lavar  
vont ho C'houñteur gant ur gual gual d'ho se'begou.*

**P**A ves ar belec inclinet | *Ar Confiteor, souñt neuz*  
Ous an deuar, a lavaret | *En oronou à Vap Doue.*

Goude m'en devoa que-  
meret  
He dri disquiblania caret,  
Ec'h antreas ganto er jar-  
din ;  
Hac hor pec'hejon var le-  
gein.  
Neme gant horgeur o  
voelet  
He boanion ha crimon ar  
bed ,

En devoa quement à c'hla  
c'har  
Ma courtas sempiet d'an  
douar.  
Eno considerit ho Tad ,  
O c'houei an douar ac ar  
goad ,  
Ha goulennit ostant par-  
don ,  
O lavaret en ho calon.

## AN ACTOU PRINCIPAL.

Act à anaeude-  
gues-vad , pe à re-  
counessañ.

**O** En va bras en hor c'hêver !  
Ho garantez-hu , va Solver !  
Pa oc'h evidomp en em c'rot  
Da soufr toumanchonquer calet.  
Ha c'hoas cleac'h anaoudeguc  
Evit quement à garantez ,  
Men'em eus bet en oc'h andret  
Nemet ingrateri hepret.

Act à gontition.

Queus am eus brema em ent  
D'ho pen offraet , va Dont ,  
O protesti gant ho craçou  
Na sistroin mui d'am pec'hejon.

Act à feiz.

Me am eus en-oc'h ar feiz gre ,  
Rac ar virionez oc'h ive ;  
Me gred ez oc'h Dont ha den ,  
Va Solver , va mestr souveren.

Act à esperañ.

En oc'h epquen ec'h esperañ ,  
Evel ma zé c'hai oc'h-unan  
Eo va esperañ , va Dont ,  
Ha silvidignes va ene.

Act à garantez.

Hac e chis ma zé c'hai epquen  
Eo ive va mad souveren ,  
A greiz va c'halon ho caran ,  
Dreist quement mad so er bed-  
man.

Grit dim, va Jesus, ho caret  
 Act h'e'houlen.  
 Quer form ha quer fidel hepret,  
 Sedenis ur moment em bues  
 In goll ousoe'h ar garantez. Am.

An action-mâ diarooc sur à ananidigues ead, à  
 meriten, à feiz, à esperanç, à garantez ac à  
 chalen, pers eo ar re napsa ac ar re agreapia da  
 Iou, a aller da ober rader'h quement article a co  
 ead, mar be ancer.

# AN EIL ARTICLE.

Pa lag ar Belec d'an Auler, ac an andra ead an  
 Oferen, gallet an Introit.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>                             A R belec o vera pignet<br/>                             D'an auler, ha deci<br/>                             poquet<br/>                             Eadre eus an Oferen,<br/>                             Xous medita evellen.<br/>                             Her Salver en em bre-<br/>                             antas<br/>                             Erel ou oan doug da Jo-<br/>                             das,                         </p> | <p>                             O rei è viach benignett<br/>                             D'an treitour fall-se da bo-<br/>                             quett.<br/>                             Det ar poq-se var digares<br/>                             Diaques ur merqâ garantas<br/>                             En lerras d'e adversou-<br/>                             rien,<br/>                             Varan er jardia oc'h an-<br/>                             tren.                         </p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# REFLEXION HA PEDEN.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>                             Na hermetit quet, va<br/>                             Jesus,<br/>                             Even jamès quer malei-<br/>                             rus<br/>                             D'ho quistna-d'ho trahissa<br/>                             Ead netra eus ar bed-mâ.<br/>                             Chai zo bet deot d'an<br/>                             em leuel<br/>                             Gant oc'h adversourien<br/>                             eruel,                         </p> | <p>                             Na vijem-me quet va-unan<br/>                             Ur preis etre griffou Satan.<br/>                             Rac-se, va Salver, me<br/>                             ho ped,<br/>                             Na hermetit e tent nepred<br/>                             An diabol eris da c'har-<br/>                             rofi<br/>                             Va ene paour oc'h he<br/>                             reufi.<br/>                             Amen.                         </p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

AN TREDE ARTICL.

D'ar Kyrie, eleison, etc.

**K**YRIE, ELEISON a si-  
nifi,

Astrou, ho pët trues ou-  
somp-ni ;

A-deir gucich eo repetet  
Erit na viot instruct.

Penans Per gouda pro-  
meti

Quen assur da berseveri  
Er fidelite d'e Vestr mad,

En renouças teir gucich ti-  
mad.

Na biscons na auveras  
Aneik é-anna é font hras,

Quen ha ouc ma tolas  
Jesus

Varnema ur sell truas.  
Ac'haa e c'haevomp

certen

Ar rempladures ens an  
den ;

Buan e coues, sevel n'ell  
quet,

Nemet dre'r c'haq ve si-  
curet.

Hon nom hras da ho-  
piori

Grac Doue stard ac ep-  
tessi,

Eo a so deomp represente  
Dre Kyrie, eleison repetet

Un an ens an traou diessa  
Hac cus an ouvrajou

brassa,  
Eo ressuscita un ene

A vez mado dirac Hone.  
Hac-se gant an Ales

curus  
Eo ur joa vras, eme Jesus,

Guelet ur pecher epmou-  
quet

O chench dre un guir bi-  
nigen;

Ar joa-se a so d'haeriet  
Dre ar c'haute a ouc ca-

net  
Ec'haa Bethlehem gant an

Ales  
Och anoug é c'haiveles.

GLORIA IN EXCELSIS E  
Recitet varlerc'h KYRIE,

A signifi MEMORIAM  
Ha gloar da Zoue en

evon.

REFLEXION HA PEDEN.

Allas ! na me pour-  
quet mechant,

Quer fragil ha quer in-  
constant,

Pet gucich ou-me deat  
gant sant Per,

D'ho nac'h, o pec'h, va  
Salver ?



E c'hoas ma tenn d'el  
 m'ha,  
 O v'oc'h d'am pec'h  
 g'oc'h,  
 Ho pe-hu consolation,  
 Ha ne am he remission.  
 Rogou s'igat! eal ja-  
 m'ha,  
 Ha me o pec'h'la qu'ell'ha,  
 Ne sc'illan ur berat da-  
 hou  
 Ha regreti va fec'bejou.

Me ho ped, va Autrou  
 divin,  
 Da sellet à d'roze ouzin,  
 Ma e'lin goude gant re-  
 gret  
 D'ho pen, s'igat! off'act.  
 Ma rejouissio oc'h alen  
 Dre va cheuchement à  
 v'oc'h,  
 Ha ma e'lin g'oc'h i'v,  
 G'oc'h deoc'h en etou, va  
 Doue. Amen.

AN DEVARRE ARTICLE.

*D'ar c'holl'actou, da lavaret eo, d'an Orouzou  
 g'oc'h, ha d'an Ab'act pe d'an Ep'it'.*

O'ouderia d'ar c'hol-  
 lectou  
 Penn ouc' Jesus hon  
 Autrou  
 Ha d'Ca'las interrojet  
 Bre ar c'hon'ceil assam-  
 blet.

End e ouc' p'edact,  
 G'oc'h en e' l'oc' ha g'oc'h  
 p'oc'h,  
 Outrajot, tennet bleo à  
 beun  
 Gant eal à v'oc'h ouc'h  
 pen.

REFLEXIONOU HA PERES.

Criminal ma soue din-  
 ne va  
 En'aspet ober evel-oc'h,  
 Ha d'ell'c' beas g'oc'h  
 Ha d'ell'c' beas g'oc'h  
 Ha d'ell'c' beas g'oc'h  
 O va Jesus, c'ha' à se-  
 doue,  
 Ha d'ell'c' beas g'oc'h  
 Ha d'ell'c' beas g'oc'h  
 Ha d'ell'c' beas g'oc'h  
 Ha d'ell'c' beas g'oc'h

Gant quement à ingrateri.  
 Ret eo lavaret, va Sal-  
 ver,  
 Hoc'h eus va c'haret decist  
 v'oc'h,  
 P'oc'h eus e'vidon ande-  
 ret  
 Beas quer me ma tourman-  
 tet.  
 Ha c'hoas e'leac'h an'ou-  
 degues  
 E'la quement à g'oc'h,

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| Me a'cus eus het en oc'h | D'ho pesa offaocet ,          |
| andret ,                 | Doze , etc.                   |
| Nemet ingrateri hepret.  | <i>Lennit ar rest en arda</i> |
| Quous an-eus breml       | <i>quous diarnac,</i>         |
| em ene                   |                               |

## AR FEMPET ARTICL.

D'an *Aviel* dete Dominus vobiscum.

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| <b>D'</b> An Aviel pa dreme- | Accuset gort an ded ve-  |
| no                           | chant.                   |
| Ar helec eus an abostol,     | Hemà hon eus eayet       |
| O vont an cil-tu d'eguil,    | emeo ,                   |
| E stait entent dre que-      | O pervertisa tud hor bro |
| ment-se                      | Cate d'ar hobl da ven-   |
| Pensas Jesusa dremenas       | motio ,                  |
| Da bilat a dy Calphas ,      | O rei dezo ur goad doc-  |
| Pe di him ou faussamant      | trin.                    |

## REFLEXION - HA PEDEN.

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Pebes <del>happem</del> , ô] va | Hac et souffrit , Barner a |
| Salver ,                        | hed ,                      |
| * Ho tremen evit un trom-       | Gant an ded fall he-a bla- |
| pler !                          | met ?                      |
| Chui so disquenocet eus         | Grit ma veim hepret        |
| an eñ                           | fidel                      |
| Da zisqui deomp hencheu         | Da senti eus oc'h Aviel ,  |
| Doze.                           | O receo en ur galon vad    |
| En quement action a             | Eus ho eomson divin an     |
| reac'h ,                        | had                        |
| En quement coms a la-           | Ma tennin epad va          |
| varac'h ,                       | bues                       |
| Ne velet nemet santeles ,       | Cate à brofit ac à fruer   |
| Ne glevet nemet guirio-         | Eus va oll souffrançou er  |
| nes.                            | hed                        |
| Hac ec'h andurit eou-           | Dre voyen ar batianted.    |
| coude                           | Amco.                      |
| Ho calomnia er gais-se ?        |                            |

AN C'HEUC'HVET ARTICL.

*D'an Offeror, pa c'horra ar Bilec ar Bladen dir  
d'ouarn, oc'h offr an Henti, ha gonde-er ar  
C'helloc.*

|                                                                                                                                                |                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>C</b>onsiderit d'an Offer-<br/>tor,<br/>Eont eac'h ben Redemptor<br/>Gant Pilat da di Herodes,<br/>Eac'h ma spallras eals a<br/>vel.</p> | <p>O vera ead bassonet,<br/>Gant ur sañ vana e eue<br/>guisquet,<br/>Evid ober goah anesl;<br/>Evel ma vije ar sota.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

REFLEXION HA PEDEN.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>O</b> Va Salver, ar c'hañra-<br/>den<br/>So bet nac a vero hiqen,<br/>C'hui eo gult esperanç ar<br/>bed,<br/>Ha coucoude oc'h re-<br/>bulet.<br/>C'hui eo oll desir an<br/>Añles,<br/>Ea-oc a ema plijaderes<br/>Ho Tad eternal, va Je-<br/>sus,<br/>Hac ez oc'h treet quer<br/>mema?<br/>Evidomp oc'h en em<br/>offret,</p> | <p>Dre ma oc'h eoc-en tour-<br/>veset,<br/>Hac e tener gant ur seurt<br/>outranç<br/>D'ober ac'hanoc'h dispri-<br/>janç?<br/>Cheta me am, va<br/>Doue,<br/>Tout en em ollran deoc'h<br/>ive,<br/>P'oc'h evidon en em of-<br/>fret,<br/>N'ho supl n'ama relacit<br/>quet.<br/>Amen.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

AN SEIZVET ARTICL.

*Da eualc'h an-dac'arn ha d'an Orite, Frates.*

|                                                                                                                                   |                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A</b>R helec oc'h ar hohl<br/>a dro,<br/>Hac e coms evellec outo:<br/>Orite, Frates, eueal,<br/>Galc'het e violet gant.</p> | <p>Neust, considerit erist<br/>Penans e tisquetas Pilat<br/>Jesus d'ar hohl o coms<br/>outo<br/>Er figon-m: Ecce Homo.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Sellit, cheta an Den  
amâ,  
Trous a dleit da gaut  
outâ ;  
Evidon-me n'er c'haran  
quet  
Coupabl à grise na faut  
chet.

Rac-se pa ena an amez  
Da silivera ur prisonnier,  
Deout deoc'h pe Varra-  
has vero,  
Pe autramant Jesus ho pe-  
no.

Neme an oll a gou  
monças  
Da grial : roñ deomp Ba-  
rabas,  
Ha cassit bennez à-lesse  
Crucifit-é, crucifit-é.  
Pilat a voalc'has dir-  
no  
He naoun, o respont de  
no :  
Diriam enn deus goad a  
just-mâ,  
Deoc'h vero respont an-  
d.

## REFLEXION HA PEDEN.

O ! boumâ eo an dia-  
megañ,  
Dont da ober ar breferañ  
Eus à Varahas ar mun-  
treur  
Da Jesus-Christ hon Re-  
dempteur !  
Peguen alies em eus-me  
Preferet d'ec'h - ha , va  
Doue ,  
Va sijaderez va-mun ,

Pe un interestic binn ?  
Me a c'houlenn ouoc'h  
gardon ,  
Hac o ped à grise va c'ha-  
lon ,  
Na bermetot quet, va Je-  
sus ,  
E ven pelloc'h quer ma-  
lédus.  
Amen.

## AN EUSVET ARTICLE.

*D'ar Prefaç , Per omnia secula , etc.*

**D'**Ar Prefaç grit refle-  
xion  
Peguer mantret oa è ga-  
lon ,  
O velet an arrijamant  
Eus ar ludevien diquiant.

Rac seul-vui na clasque  
Pilat  
En è liberte è laquet,  
Seul-vui ec'h arrijant ou-  
tâ ,  
O c'houlenn è grolla.

REFLEXION HA PEDEN.

|                                                                                                                                   |                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ha eo deoc'h ansibl ha<br>posinus<br>la ingrateri, va Jesus,<br>Eus ho pobl mui caret<br>Fet'it hini oc'h deut er<br>bet!         | Divar ho cost ui sesq cer-<br>ten<br>N'ho den d'en en faout<br>var den.                                                              |
| Ha n'e quet d'ec'h-bo,<br>va Jesus,<br>Es e can an Aelc Sacer-<br>ter?                                                            | Riquen ne lacas va fi-<br>nanç<br>En ded so leon à incons-<br>tanç;<br>En-oc'h vreo e liquin-me<br>Va oll esperanç, va Doue.         |
| Iac er oc'h dispriset que-<br>ment,<br>C'hoi pelini eo sant ar<br>sant?                                                           | Peguer bras e, b va Sal-<br>ver,<br>Ho carantes-bo em c'he-<br>ver!<br>Pa oc'h eus evidon an-<br>dret<br>Beta er guis-te rebutet.    |
| Ha o'oa quet d'ec'h-bo<br>e crie<br>Ar bobl ne voa quet pell<br>à se,<br>Hoc'as, da lavaret eo,<br>Glar ha meuleudi r'ho<br>prou. | Ha c'hoas elc'ac'h anson-<br>degues<br>Evit quement à garan-<br>tes,<br>Me n'em eus bet em oc'h<br>andret<br>Nemet ingrateri hepret. |
| Ha brema ne glevit<br>quen son<br>Nemet ho condonation;<br>Ne glevit elc'ac'h Hoc'as-<br>er,<br>Nemet peest ho crucifia.          | Queus am eus brema co<br>ent;<br>D'ho pera oflanet, va<br>Doue.                                                                      |
| Febes c'henchamant e<br>hoac'as<br>A veleur d'ec'h-bo quer-<br>han!                                                               |                                                                                                                                      |

*Levit ar rest en articl quento dioroc.*

## AN NAVET ARRELL.

*D'ar C'hanno pelini a gennanç adrelec i actua.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D'</b>Ar C'hanno eus an<br/>         Oferen<br/>         Souët penaos ar voure-<br/>         vien<br/>         A exorçs ur grante<br/>         An estrancha var Map<br/>         Doue.<br/>         Eus é sillad en divise-<br/>         chont,<br/>         Hac é groc'hen a dis-<br/>         penchont,<br/>         He guic e lamet à besion,<br/>         A bep tu da heul à fonction.<br/>         Pa oant spis oc'h é<br/>         secourjez,<br/>         En lequechont da zezz,<br/>         Ur gos vantel bourpr var<br/>         é guic,<br/>         Hac é beus griet gant an<br/>         drein.</p> | <p>Curmet ganto rguis-se<br/>         Pa adreñont evel ur roue<br/>         O plegas ho deouli diradit<br/>         Evit ober goss mezan.<br/>         Neune eus é é ç teuzas<br/>         E tolent ho c'hra. seb don-<br/>         gers,<br/>         Hac e quemerent ur ganeñ<br/>         Evit spei gant é ur ar pen.<br/>         O! an horruph crante,<br/>         Treñ evellen Map Doue!<br/>         Memes d'an avel al brel<br/>         E ve eris ober quement s'il<br/>         Goude beaz quer goss-<br/>         dreñet,<br/>         Erfin e rencas quemeret<br/>         Ur goss da souquen d'ar<br/>         C'halvar,<br/>         A voa ur menes didreñ<br/>         quer.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## REFLEXION HA PEDEN.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Houes eo an extreme,<br/>         Ma roc'h-ba casset, va<br/>         Doue,<br/>         Dre ho carantes em an-<br/>         dret,<br/>         Ha, sions din! dre va se-<br/>         c'het!<br/>         Eus ho eoler, o va An-<br/>         trou,<br/>         Fmboa meritet ar fonction,<br/>         Hac et oc'h em leac'h<br/>         secourjeñt,</p> | <p>Ha c'hai par ha nest à<br/>         bec'het.<br/>         D'in-me oa diect evit<br/>         biquen<br/>         Ar goss en lifra da sou-<br/>         quen,<br/>         Ha c'hai d'be douquen en<br/>         em ro,<br/>         Ha da souffr outi ar maro.<br/>         C'hai oc'h eus eelen<br/>         gouarnet</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| Ar hoan hon eus-ni me-      | Pa oc'h eus evidoc an-   |
| ritet;                      | duret                    |
| C'hui ne'h eus douget,      | Beza er guis-se tour-    |
| va Doue,                    | mantet.                  |
| Hoc'h-mas hoc infirmite.    | Ha c'hoas eleac'h anao-  |
| En so admirabl em c'be-     | degues,                  |
| ver                         | Evit quement à garantes, |
| Hoc carantes-hu, va Salver, | etc.                     |

*Lennit ar rest en arzel quenta dioroc.*

# AN DECVET ARTICLE.

*D'ar Gannation ha d'ar Gervoc.*

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| <b>P</b> A ves an hont eus- | E que Jesus gant tachou    |
| sacret,                     | bras                       |
| Ha d'e adori gorroet,       | Daouarn ha treit staguet   |
| Neuz gant gair anao-        | er groas.                  |
| cion,                       | Goude ma vos crucifiet,    |
| Deut da ober reflexion      | Ar groas d'an-neac'h a oue |
| Pennus, o vesa eruet        | savet,                     |
| Var gwer ar menes des-      | Ha plantet eno à so-son    |
| tinnet,                     | En e vrasa confusion.      |

# REFLEXION HA PENN.

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| Me oc'h ador, Salver       | Da vont d'ho c'asut d'hor |
| ar bed,                    | briata.                   |
| So diouz an douar gorroet  | C'hui pere a so afflijet, |
| Evit ma tennot davidoc'h   | Ha c'hui pere à so sam-   |
| Quement a so eruet gwa-    | met,                      |
| neoc'h.                    | Deut oll davidon, c'ho    |
| Me a vel ouz ar groas      | c'hui,                    |
| calet                      | Evit ma teuo d'ho sou-    |
| Hoc tinnac'h gwaneoc'h as- | lji.                      |
| tennet,                    | Mar deuan re c'horrec     |
| Erel pa deuae'h d'hor gou- | davidoc'h,                |
| ha                         |                           |

Va Jesus, ma zennit gant-  
moec'h

Dre liamou ho carantes  
En andret ar bec'herien  
ques.

Ra vevs va brasa jao tout  
Clasq Jesus-Christ ac e  
anout,

Anaout Jesus crucifiet,  
Hep c'pout plijadur all ebet.

Na blieke da Zoue e  
teuen

D'en em c'hlorifia biquen  
Nemet er groas ac er  
posnion

A Jesus-Christ hor gair  
Aotrou.

Tad eternal, cheto pre-  
sent

Nep a ra ho contanta-  
mant,

Ho Map quer eo, sellit  
oustin,

Ma roet dia ar pardon  
dreizha.

Evit effaci va pec'het,  
Es eo en em humillet,

O renta deoc'h obeissanç,  
Bets mervel ouz ar potanç.

Hon alvocat galloudus  
eo,

Deomp-ni favorabl ho  
rento,

Rac e-unan en deus dou-  
gret

Var e gorf er groas ber  
pec'het.

Me a deus gant ar publi-  
ques

Bremia da squei var va  
fenestrin,

Gant regret bras d'am pe-  
c'herion

A so bet euz d'e dour-  
manchon.

Plijet gantoc'h, o va  
Doue,

Dreizha pardon d'am euz,  
He c'hoad a gri en ho pre-  
sanç

Ar pardon eleac'h ar ven-  
janç.

Grit ma vevs e hañsion

Euz va dle ar remission,  
Ha ma vevs e c'houlica

D'am euz paour gair re-  
meion. Amen.

#### AN USSECVET ARTICL.

D'an Oraison Dominical, ar Pater noster

**S**Elz goulen a so er Ba-  
ter

Hac a represent ar peir  
goue

Pronovet gant Jesus er  
groas.

Pere ho deus ur vevs  
vras.



1. Ous é Dad e comas  
 quenta,  
 Oñ é badi er fleçon-mã :  
 Zad, pardonit-hi, m'ho  
 ped,  
 Ac' pes a reont ne oñont  
 quet.  
 2. Pa c'houlen al laer-  
 deou oñtan  
 Yeu dirijet soueh aneñta :  
 Hic, emean, en bara-  
 dea  
 E viet greden o repas.  
 3. D'he Vam goude pa  
 he guelas  
 Gant ant lan e quichen é  
 gras :  
 Oñ, emean, ho map  
 sac,  
 Ha chet, cheta ho man  
 he  
 4. D'ê Dad c'hoas en  
 en adreñas,  
 O haret gant ur c'hoi  
 bras :  
 Hic, va Doue, va Doue,  
 Oñ eñ-ha va dilezet me!

5. Ar pempet coma oue  
 bouñta :  
 Meam eusset'het, emean.  
 6. Ha cheta anda ar  
 c'hoec'hret :  
 Oñ, emean, eo consom-  
 met.  
 7. Erha d'ar seirvet,  
 abous penn  
 E coma oue é Dad evel-  
 len :  
 Ne recommand, va Zad  
 en eñ,  
 Etre ho taouarn va eñ.  
 Cheta ar c'hoñsou di-  
 vras,  
 Hac ive ar re santela,  
 A oue prononcet var an  
 groas  
 Gant Jean, dirac ma  
 varras.  
 Hac en eñ d'ar seir  
 guer-se  
 Prononcet bet gant Nap  
 Doue,  
 Gant ar helce e leyeret  
 Ag Bader, bampia ma ellet.

# AN DAOUZEC'VET ARTICL.

*Pa eñ rannet an hosti, ha d'an Agnos Dei.*

Pa vea an hosti sac-  
 rannet,  
 Eñ an tam er c'halur la-  
 quet,  
 Disqueñer dre guement-  
 se

Ar marc eris à Vap Doue.  
 Rac dreñi e oue ac'paret  
 Dious é gorf santel é  
 speret  
 Hac a disquennas el lymbou  
 Eñt dilas an eñeñ.

## REFLEXION HA PEDEN.

En so estrainch, à va  
 Done,  
 E vev'e'h maro evidon-me?  
 C'hael pehini a ro ar vuez,  
 Mervel evit ur pec'her  
 quet!

O! perac ne d'oua-me  
 maro  
 D'ar c'hoc ha d'ar bod var  
 au dro?  
 Evit beva deoc'h ep mui-  
 quen  
 Haec ho caret da virviquoa.  
 Me ho suppli, Salver ar  
 hed,  
 Dre ar maro oc'h eus  
 gossanvet,  
 D'am dilerra dious peb  
 danger

Da gouez er maro eternal.

Ous Done crucifiet,  
 A effac pec'hejou ar bet,  
 Ho p'et trues oustomp-ne  
 oll,

O viret ne d'amp quet da  
 goll.

O! peguement oc'h eus  
 ha g'rat

Evidon-me pecher ingrati

Peguement oc'h eus ha  
 souffret

Dre ho carantes em so-  
 dret!

Ha c'houa-eleac'h anao-  
 degues

Evit quement à garantet,  
 etc. Lennit ar rest en  
 article quenta.

## AN TRIECVET ARTICLE.

D'as Douine, non sum dignus, pe d'ar Gommuni-  
 cation.

**P**A gommuni ar cele-  
 brant,  
 Meditit an enterrant  
 A gorf hor Salver benni-  
 goet,  
 Eus ar gross pa que dis-  
 quennet,  
 Ar hez so diac'heriet pa-  
 tant  
 Dre'r peultrin eus ar cele-  
 brant,

Eleac'h ma loch corf Ne  
 Doue,

Couls ha ma lojas er be-  
 se.

Logit-da ive en ha eus  
 Dre voyen ar gommuni-  
 cation :

Ila ma n'e grit realant.

Grit-hi spirituelant:

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Ar communion spiri-<br>tuel | A feiz, esperanç, caran-<br>te |
| A goust en action santel,   | Hac à goustition ive.          |

REFLEXION HA PEDEN.

*Ecit communis spirituelament.*

|                                           |                                                              |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>G</b> ant respet bras, ô<br>va Salver, | Estranch eo bet va dal-<br>lentes,                           |
| Hoc'm AMORAN var an<br>auter;             | Offensé ur seurt madeles;                                    |
| Elac'h ma caldan fer-<br>mant             | Guell ve guand mil gwech<br>mervel,                          |
| E maoc'h emet er sacra-<br>ment,          | Quant ma rañn mai pe-<br>c'het mervel.                       |
| O feunteun eus à dru-<br>guez !           | la, va Jesus, m'en a la-<br>var,                             |
| O sourceen à hep madeles !                | Decist quement tra so me<br>ho car,                          |
| M'em eus en-oc'h ur quit<br>fianç         | Hac em eus c'houst beuz<br>ive                               |
| C'hui epquen eo va es-<br>peranç.         | D'ho receo gant quit ga-<br>rante.                           |
| Me war erfat ne d'houn<br>quet din        | Hogen, ma n'ho rece-<br>van quet                             |
| E teuc'h da disquen em<br>peulrin,        | Realament ne en effet,                                       |
| Mes dre ho c'omp, o va<br>Doun,           | Dre va deiz, certenament<br>Er gran spirituelament.          |
| C'hui resto sato va ene.                  | C'hui en ul liacer gær<br>meurbet,                           |
| Ma ho car à greiz va<br>c'halon,          | Va Jesus, a oue scheliet<br>Ha laqueet en ur bet ne-<br>ves, |
| P'oc'h eus ma c'haret er<br>fregon        | Ambonet eus ar quella<br>c'houc.                             |
| Ma zoc'h din oll en em<br>roet            | Boit din, va Salver ben-<br>nignet,                          |
| Er sacrament-se da vouet.                 |                                                              |

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Ur galon neves, me lo    | Oc'h er miret bete'r maro |
| ped,                     | Gell ma vezin en-oc'h     |
| Purifet diouz ar vigoù,  | cheuchet,                 |
| Ha hac-samet à vertu-    | Ma vezimp ur mènès spe-   |
| nou.                     | ret,                      |
| Ma vevs ur galon deroat  | Ha na hermetit quet pe-   |
| D'ho sebellà em ur bea-  | loc'h                     |
| mont,                    | E tispartien diousoe'h.   |
| M'en em blijet enni ato, | Amen.                     |

## AR FEVARIECVET ARTICL.

*D'ar Post-communion bete he, Nissa eal.*

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| <b>G</b> oude m'en deves ar  | Songit neuz penaos Je-    |
| belec                        | sus                       |
| En Oferen communiet,         | A resuscitas glorius,     |
| Pa zistro ouz ar holl en dro | Ha da gah en em disquezit |
| Da bidi an Autrou ganto :    | O tigar, dezo ur jaa vras |

## REFLEXION HA PEDEN.

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Perac, va Jesus, va Doue,  | Hac oc'h resuscitet gou-           |
| Guanec'h na resuscitan-    | de,                                |
| me                         | Ma resuscitimp-ni ive.             |
| Evem à vraz ar pec'het,    | O pegement oc'h em-                |
| Evit beva ére'brac hepret, | hu gret                            |
| Quement-se diguanec'h      | Evidon-me pec'her ingrat,          |
| bremañ                     | Ha pegement oc'h em                |
| Dre ho maro a regretan,    | souffret                           |
| Ma cunduin ur vraz neves   | Dre ho carantes em an-             |
| O vras en ho carantes,     | dret !                             |
| Rac evit hon tenna à       | Ha c'hoaz eleac'h amoa-            |
| hec'het,                   | degout                             |
| Hoc'h em ar maro gou-      | Evit quement à parantes,           |
| xanvet,                    | etc. <i>Read en articl penaos.</i> |

AR PENNEGENTH ARTICLE.

*D'an Ite, Missa est, d'ar Venediction ha d'an Aviel diveta.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D'</b>Ar fin evens an ofe-<br/>ren<br/>E coma ar belec evellen :<br/><i>Ite, Missa est</i>, echu e tout<br/>An oferen, lit en ho rout.<br/>Goude adarre pa sistro,<br/>Ar venediction a ro,<br/>O vont nenne da finissa<br/>Dre an Aviel diveta.<br/>Quement-se a sinifi ocler<br/>Penas echu gant hor Sal-<br/>ver.<br/>An cœvr eus hon re-<br/>demption,<br/>Ec'h euren e ascension.<br/>Paro ar belec ar c'honge<br/>D'ar bobl e lavaret <i>Ite</i>,<br/>Sougit penaus e lavaras</p> | <p>Jesus, en eñ quent ma<br/>pignas :<br/>It dre ar bed universel,<br/>Emean d'e ebestel,<br/>Evit ma instruet an oll,<br/>Oc'h ho distrei ne daret<br/>da goll.<br/>Nenne o pignet en e<br/>dron<br/>E roas e venediction<br/>D'e siquibien mala-ca-<br/>ret,<br/>A voa gantlin en em gaver.<br/>Pa oa Jesus-en eñ pignet,<br/>Ha siquibien a ias dre'e<br/>bed<br/>Evit prevez an Aviel,<br/>Roet gant ar Speret Santel.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

REFLEXION HA PEDEN.

|                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>O va Jesus c'arguet k<br/>c'hloar,<br/>Ha me stago eus an douar<br/>Va c'halon, oc'h anevet<br/>erfat<br/>Es oc'h pignet en eñ, va<br/>Zad ?<br/>Greit ma bo c'heollin k<br/>speret,<br/>Tennit va c'halon eus ar<br/>bed,<br/>Na guemeris jœa ho netra</p> | <p>Eus k guement so ar bed-<br/>ma.<br/>O va Jesus, a chom en eñ<br/>Var an tœra eus ho ma-<br/>jeste,<br/>Hac ar c'houde prezant<br/>Var an auter eñ sacrament.<br/>Pa's oc'h dre mouarn<br/>ar belec<br/>D'ho Tad en em sacrificet,<br/>Moulet va viot da jœma,<br/>344</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Ha trogrequeat assem-  
bles.

Me oc'h ador, lodige  
ma zou,

Hac ho ear à greis va c'ha-  
loue ;

Mae, va Jesus, o'ho qui-  
tân quer,

Na vezin guanoch ben-  
niget.

Bezit evidom alvocad

Auset en te-dou d'ho  
Tad,

Evidomp polit-én bepret,  
Evel m'oc'h eus deomp  
prömet.

Disquet desda ho eou-  
liou,

Ho eoad ac oc'h oll me-  
ritou :

Pa ho guelo, ne allo quer  
Hou refusi à c'hrag ebet.

Amen.

*Action à C'hrag gende an Oferen.*

**M**Ho trogreca, va Je-  
sus,

Eus à ur c'hrag quer pro-  
cüs,

Da vera grêt din aista  
En oc'h Oferen em de ma.

Me a c'houen ouoc'h  
pardon,

Eus à guement distraction  
Am eus het eus em speret,

Ha n'am be quer hum-  
chaset.

Grêt dre ho sacrific di-  
vin

Dious peb pe'het ma G-  
voallin,

Dreist peb tra dious pe-  
c'het marvel,

Ha ma rim an derves sae-  
tel.

Guere'hes Vari, o va  
itron,

Va el-gardien, va fê-  
roo,

Oll sent ac oll dles eü-  
rus,

Medit evidom va Jesus.  
Amen.

*Remarquit penaos, ma n'ho pe quer a spaz da gendi-  
deri guement ardet a se amañ diaras apud an Oferen,  
e se aoulac'h consideri an darn appen anez, ho lezel  
an deourant erit ar sech-all. Ar madais tra a dleit  
da rememant erit an ell fozon da glevet an Oferen,  
pehini a velit amañ varlerc'h, ac'h en em gontant da  
consideri arfat ivezan darn eus ar penachas a se repre-  
santel ebet : rac ne de quer nevezur ho c'houideri*

oñ: *quent-se quell eo en em arretet da vedita cefat an  
artiel epquen, eget ma re trenez re euan dreizho tout  
ep an devotion a re requie. Hogen evit an artiel ou  
ar gouarnamant spirituel ne renquez jamde a dremañ;  
nac an pob Oferen e illec communia spirituelamant  
ato, ma n'er greer realamant.*

\*\*\*\*\*

## UN EXERCIC ALL PE UN EIL FÆÇON

DA GLEVET AN OFFEREN DEVOTAMANT.

*Cantle ac Oranen deuit evit anoad ar parantes  
eus hor Salver da hon andret er sacrific divin-mad,  
ac evit en em excita da ar goul devotion ebar, oc'h  
e ofr da Zous gant an intention a re requie. Var ar  
ten dreiz-ordinal eus ar Sabat Mater.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>P</b>eger heu d, o va<br/>Salver,<br/>Ho tregares en hor c'hê-<br/>ver,<br/>O ven institoet<br/>Ar sacrific leuniquet.<br/>Ur veich oc'h bet sa-<br/>crifet,<br/>Pa ac'h ive crucifiet,<br/>Erit dre ur seurt moçen,<br/>Hor preso-ni pe'hellen.<br/>Hes se d'ac'h quet<br/>c'hoas bet contant<br/>Gant ur sacrific quer san-<br/>glant,<br/>Na institochoe'h oupen<br/>Sotrig an Oferen.<br/>Bemdes età d va Sal-<br/>ver,</p> | <p>En em offrit var an anter,<br/>Eguis an ean agrañ,<br/>Evidomp-ni oll d'ho Tad.<br/>Erit calmi en hor c'hê-<br/>ver<br/>Evein e justig ar goler,<br/>Hac a goueze var hor pen<br/>Pantret oc'h Oferen.<br/>Admirabl eo ho made-<br/>les,<br/>Ho touçder ac ho caran-<br/>tes,<br/>En hon andret, va Doue,<br/>Oc'h en em offrit evel-se.<br/>Ha nã, sioms! peguen<br/>ingrad<br/>Omp-ni eus-oc'h, ha<br/>c'hui quer mad!</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Pa denomp quemant eb-      | Eunla oc'h eus compre-      |
| ent; ;                     | net                         |
| Va Doue, d'oc'h offensi.   | Hoc'h oll mysterion se-     |
| Rac-se brema m'em eus      | cret                        |
| regret                     | Amân diac ho majesté        |
| Eus va fec'hejon tremact,  | Ec'h assist un infinite     |
| Abalamour d'ec'h-hu ep-    | Eus à spertjeu ciurus,      |
| quen,                      | Oc'h ho meuli, va Jesus.    |
| O madeles souverain!       | Desir am eus gant-ho ive    |
| Choant am eus d'em em      | D'oc'h enori, o va Doue,    |
| amanti                     | O elevet en ho preiañs      |
| Gant ho erac, ha d'ho con- | An Oferen gant reverañs.    |
| stanti,                    | Rac-se me offr ar sacri-    |
| O satisfa bremdes          | fic                         |
| D'ho justig bed va brea.   | Gant hor mam santel an      |
| Ma recevit en ho erac      | lla                         |
| vad                        | Ha gantoc'h, va Re-         |
| Dre ho passion ac oc'h     | demptor,                    |
| all goad;                  | Evit ho prasia enor.        |
| Pardonit din va malig      | Ma restin d'ho Tad eter-    |
| Dre verit ho sacrific      | nel,                        |
| Perse n'am eus-me em       | D'ec'h-hu ha d'ar Spere     |
| c'halon                    | Santel,                     |
| Un hevelep devotion.       | Tri ferson en un Doue,      |
| Eguis a ve necesser        | Ur c'hloar ar vrasa ive.    |
| Da gant en quer brea       | Evitanaont en peh-secon,    |
| myster?                    | Varnomp ho tomination,      |
| Eus ho maro ha passion     | Hac ex gump antieramant     |
| Es ur representation,      | Diouoc'h-hu dependant.      |
| O tigas en hor spere       | Evit caout souch eus ho     |
| Quement oc'h eus an-       | maro,                       |
| dret.                      | Hac eus an tourmancheu      |
| Ur memor eo eus ho         | garb                        |
| furnes,                    | A souffreho'h evitomp oll,  |
| Eus ho callout ha made-    | Da virot na d'añmp da goll. |
| les;                       | M'en offr ive evit reus     |
|                            | d'un ar voyen excellenta    |



Gracou deoc'h, o va An-  
treon !

Eus oc'h oll mad-obe-  
ron ;

Evit eacout ar remission,  
Ha rei deoc'h satisfaction,  
Eus à guement seurt pe-  
c'het

Hon eus, donna ! cometet.

Evit ma obtenimp er  
fin

Digant ho madeles divin,  
Ar gracou spirituel  
Ilac ar gracou temporel.

M'en offre deoc'h c'hoas  
da enori

Ho mam sac' ar Ver'hes  
Vari,

Hoc'h oll eler beaul-  
guet,

Hac'h oll sant ha sen-  
teset.

Evit ma teuint evidomp-  
ni

Dizoc'h da intercedi,  
Evel m'hen eus-ni me-

mor  
Da renta dero enor.

M'en offre evit an amon  
D'ho dilivra eus ho tri-

son,  
Ma sant en ho parados

D'ho meuli ha da repos.

M'en offre evit quement  
hini

Ma's eun obliget d'ho pi-  
di,

Quen evit ar re reo,

Quen evit ar re varo.

Pliget gantoc'h, o va  
Salver

Rei din ar c'brag ac ar  
faver

D'assisti er sacrific

Quen d'ho ha ma's eo re-  
quis.

Dreizec'h, Guec'hes,  
er gouennas,

Digant ho Map divin bre-  
man,

Ma verin participant

En Oferen devotant.

Va Ael-mad a so en  
c'hêver,

Va fañon, va mañones  
quer,

Oll sant ac eler eñnas,

Ma recommandit da Jezu.

Er sacrific, o va ene,

Chomomp attantif gant  
Doue,

L'ampourcious ar bet,  
Ma vezimp eunin paret.

Amen.

## CANTIC AC ORAISONOU DEVOT

Var peb ardeñ eus d'banion hor Sotter, appliquet  
var peb article deo eus an Ofres, veit ardeñ eus  
gant ar profit bras. Var tou ar Gananen, o Fils de  
David debonnaire.

Pañ ar helec e-  
treac an auter, e re-  
presant Jesus oc'h  
autren er jardin Oli-  
vet.

Pagamman ar he-  
lec an ofren, d'ar  
Gangitor e represent  
Jesus o c'honeti ar  
goad en e ofreson.

e

"

.

**O** Va Jesus! a eus affliget  
Gant un delsidigues mortel  
Oc'h autren er jardin Olivet,  
Er goul eus ho ponnion cruel;  
En naion d'ho tristidigues,  
Ec'h offran deoc'h va oll homion  
Ma servichint d'am silvidigues,  
Dre verit oc'h oll auquenion. A.

O va Jesus! en eus herostret  
Ous an douar diroc ho Tad,  
Oc'h e hidi gant eals a respet  
Ila gant ar c'honeten vras a  
c'hoad,

Grit ma rin ato va fedennon  
Gant fervent ac attention,  
Hae eleac'h goad ma seallin  
dañon

D'am peñhet gant contrition. A.

*Livrit ardeñ ier ho Confiteor devotmant gant ar helec  
eul varco an abaken general digantdo eus ho peñhet.*

Pa hign ar helec  
eus an auter da ho-  
quet deñ, Jesus a re-  
trahisset gant Judas  
dre ar poe

O va Jesus oc'h eus gouanvet  
Ar poe treñtour eus a Judas,  
Dete soquen m'oc'h eus en galvet  
Ile mignen gant an douder vras:  
Na hermetik quet ho trahisen  
Gant poe ar goad goumanion,  
Nac eus va nesa e tisqueren  
Nep droug ha nep disunion. A.

O va Jesus, a ooc garrotet,  
Ha treinet gant ar re vechant,  
Torrit ar chaden eus va fec'het  
Am dalc'h sejet d'an sermont;  
Ha gant liamon ho carantes  
Ervit quer stard va c'holon,  
N'am beto jamès ar volantes  
D'oc'h ofensi en nep feson. A.

O va Jesus! oc'h eus gant  
douder  
Un seurt javedad andret,  
Hac a to bet evit an tromper  
Abalamour din quemeret;  
Grit ma souffrin gant patientet,  
Abalamour d'oc'h-bu ivet,  
Quementa a vevs greten andret,  
A troug ac à gontrolien. Am.

O va Jesus! en court Caïfas  
Gant oc'h Abostol renonceet,  
Dre'n occasion m'en em gavas  
Da doms etoues soudardet,  
Ma m'it dious goal gompagnones  
Na ve dre aou pe gomplesañ  
E couesenn en nep senpladures  
Iep caout egard eus ho presañ  
Amen.

O va Jesus! oc'h eus à droes  
Ous Per oc'h abostol sellet,  
Hac e lapaat epad è vuës  
Da vonda douree d'è bec'het,  
Sist d'un an daillos à binigen  
Hac ur guir resolution  
Da serc'hel mat deoc'h livai-  
quen  
Na rio ur guir confession. Am.

Pa sarbelecetre-  
ar al levr da gorn an  
auter, Jesus a to gar-  
rotet ha treinet da  
di Anna.

D'an Istroff, para  
ar belec sin ar groas  
var al levr, Jesus a  
reco ur javedad di-  
rac ar pontif.

Pa sistro ar belec  
da greis an auter, o  
livaret *Kyrie, elei-  
son*, Jesus a to caret  
da di Caïfas, cleac'h  
ma ooc renonceet  
gant Per, è abostol.

Pa sistro an belec  
ous an assistantet, o  
livaret *Dominus co-  
sérnam*, Jesus a sis-  
tro ous Per evit ober  
derin anout ha re-  
greñ è bec'het.

Pa na ar belec da  
lavaret an oraison  
se an abostol, Je-  
sus a zo c'hoet da di  
Eilat.

Pa na ar belec eus  
an abostol d'an aviel,  
Jesus a zo c'hoet eus  
di Bilat da di He-  
rodes, pehini er gou-  
peas se a laqueas  
guinea d'evan ar sañ  
lien, oc'h e zispr-  
jont evel un inno-  
cant.

Pa d'istro ar belec  
eus an aviel da greiz  
an auter, Jesus a  
zistro eus d'Herodes  
da di Bilat.

Pa den ar belec da  
zisele ar c'hall  
goude an aviel,  
Jesus a zo divi-

O va Jesus! a oe faussamant  
Dirac Pont-Pilat accuset,  
Hep e rejoc'h na van na seblant  
Evit beza colonaiet,  
Grit du, ep en em formalize  
Souff beza ep raison blamet,  
Ha perseverer d'ho servija  
Hep digourajmant ebet. Am.

Chui, va Jesus, en ti Herodes  
Se bet hafonet ha disprjet  
Gant ha couls ha gant tud e hales  
En ar fegon isquis meurbet;  
Bete ma vistas deoc'h, va Saver,  
Ur sañ innocent ha meuz,  
Desset ha na respontoc'h ar gou  
Ous he c'houlennou curius.

Roñdin ar gouach da souffrir  
Beza goupet gant an dud fall,  
Ha da zisprjont ar vanite  
Quen an diled quen en traou all;  
N'am dileit quet da lavaret  
Na da ober netra biquen  
Evit beza ganto istimet;  
Maz evit plijout deoc'h epquen

O va Jesus! a oe digaset  
Digant Herodes da Bilat,  
Pore a oue goude mignonet  
Divar ho cost, Cam egrad;  
Grid na rim fors evit tud vechan  
D'en em ober a enep din,  
Hac eus d'hep seurt goulenn  
D'ous oc'h exempt ma profia

O va Jesus! oc'h eus acceptet  
Ar vez se ar confusion  
Da vez bet en noas diviaquet  
Gant eals a outrach evidon;

Roït din ar c'braç d'en em divisa  
Dions ar pec'hel ac ar vigoù,  
Ha na din quet da gompansa  
D'aroc'h nous à vertumeu. Am.

O va Jesus ! a oue tourmantet  
Quer cris ér flagellation,  
Grit ma souffrin gant patientet  
Ar fouet eus ho correction,  
Ha na teuin dre nep pec'hete  
marvel,  
Espial à impurete,  
D'oc'h afflits biquen, va Salver,  
M'ho servigin gant purete. Am.

O va Jesus ! a ne bet toulet  
Ho pen dre va superbeite,  
Gant ur gurunen à spern calet,  
Da rei din au humilité !  
Grit ma teuin d'en em humilia  
En peb feçon var an donar,  
Ma teuit en te d'am glorifia  
Gant ur gurunen à c'hoar. Am.

O va Jesus ! one poursuiwet  
Gant ar Iudevien d'ar maro,  
Ha c'hoi divlam ha just discleriet  
Gant Pilat mêmez diraso ;  
Na bermetit quet e poursuiven  
Eoc'h oc'h inspiration,  
Da drangressi ne pret ho blasen  
O c'heul va inclination. Amen.

O va Jesus ! a que diqueret  
D'ar Iudevien cœi en nous,  
Ho corf gant ar fouet tou dispennet  
Ur gos vantel dreist ho tiouscoas,  
En ho torn deou lequêt ur gansen  
Ha stag eus ho pen adorabl

quet en nous evit be-  
na fouetet.

D'an offerter, pa  
offr ar belec da Zoue  
an hosti var ar bla-  
den ac ar guin ér  
c'hallir, Jesus o ve-  
ga staguet eus ar pil-  
lier, a ne fouetet.

Pa c'holoar belec  
ar c'hallir shars dont  
d'aroc'h hi e visiet,  
pen Jesus a oue go-  
loet gant ur gurunen  
à spern calet.

Pa voulec'h ar be-  
lec è visiet, Pilat a  
voulec'h è monarn  
dions Jesus, oc'h è  
anaout evit un den  
just ha santel dirac  
ar Iudevien.

Pa aistro ar belec  
eus an assistantet, n  
lavaret : *Orate pro-*  
*pter*, Pilat a aistro  
Jesus d'ar Iudevien,  
ho lavaret : *Ecce homo.*

Neuse ar Inde-  
rien a deus da breferi  
Barrabas da Jesus.

Un toccat apen egnis eurunen  
Beuet ho piach en ho coad.

Ha c'hoi en ur stad quen trues  
N'ho deout trues ebet ouzoc'h ;  
Q'ont-se ar laër seditius  
Barrabas a breferjont deoc'h ;  
Mle so bet, sionas<sup>i</sup> quen dinats  
Ha quen barbar en ho quèver,  
O preferi deoc'h va filjadur  
Ha va interest, va Salver.

Rac-se me c'houlén pardo  
ouzoc'h  
Eus un hevelep dispriganç ;  
Na hermetit quet e truen pelloc  
D'ober deoc'h ur seurt preferanç  
Ha grît ma chomin deoc'h que  
fidel

Na reso netra fus ar bed  
Capabl d'ober din ho tilec  
Evit plijout da den ebet. Am.

D'ar Prefaç, *Per  
seculis seculis amen*  
Jesus a so  
condaonnet d'ar ma-  
ru.

O va Jesus ! a so bet harnet  
Ous ur groas infam da vervel,  
Grit ma vezin ive preparet  
D'ar maro pa deout d'am garter  
Ha grît din douja ho jujanant,  
Non pas jujanant faus an den,  
Ha na varnin quet injustamant  
Va neas ive birviquen. Amen.

D'ar *Memento*,  
goude *Sanctus*, pa  
bed ar belec evit ar  
re-veo, Jesus a soug  
e groas.

O va Jesus ! oc'h eus bet dougt  
Ur groas poner evidon-me,  
Grit ma touguin a galon harfet,  
Va c'hoas evidoc'h-hu ive,  
Oc'h en em vorifia benedes  
Ac o renouç din va uson,  
Ac oc'h andrei gant carantes  
Fev seurt trevel ha peb seurt poue

Wao ped, va Jesus, da gaoat  
 memor  
 E va oll mad oberourien,  
 E ho cloar, a va Redemptor,  
 Mervit ho servicherien;  
 E recomand deoc'h va mignot,  
 Fa c'herent ha quement hini  
 d'ennoc'h erfat er bon oblijet  
 Edo, va Doue, d'ho pidi. Am.

Ora Salver ! oc'h eus en tri leg  
 A c'houe ar Veronic eñrus  
 Ho parret adorabl imprimet,  
 Pa señsas ho fañ truenus;  
 Eñtir buissañ eus va ene  
 Ho posion imprimet doun,  
 H'ambeto sonc'h ac'hanoc'h ive,  
 Ha na ho quirio em c'halon. A.

Ora Jesus ! a zo het tichet  
 Ous ar groas infam evidon,  
 Ac'oc'h eus het dreizañ effacet  
 Ho scrit à gondaonacion;  
 Douit va c'halon dre an doujañ  
 E ho jupamanchoù divin,  
 E c'hepret en oheissañ  
 E ho core'hemennou ma revin.  
 Amen.

Moc'h ador ac ho car, va  
 Salver,  
 E bet gant va c'hrucella glas,  
 E ho an tachon ho corf poer  
 Eñt à sepill ous ar groas,  
 E ho traou ar hed sivit va c'halon  
 Eñt-hi vartu ac enoc'h,  
 Eñt em stago quet en nep fañon  
 Eñt-hi bet nemet omoc'h. A.

Greomp hor Me-  
 morio ive gant ar  
 helec evit ar re vao.

Pa verastennet gant  
 ar helec e azouarn  
 E rizec'h an hosti  
 acar c'haliz ahars ho  
 c'honacri, ar Vero-  
 nic a deus da asten  
 he gouel evit sech'i  
 e vizec'h da Jesus.

Pa verastennet gant  
 ar helec oc'h  
 ober sin ar groas a-  
 vizec'h an hosti ac  
 ar c'haliz ahars ho  
 c'honacri, Jesus a  
 zo staget ous ar  
 groas gant tichon.

Pa verastennet gant  
 an hosti conacret  
 gant ar helec, Jesus  
 crucifet a zo savet à  
 sepill ous ar groas.

Pa vez arvet ar  
c'haliar ive goude ma  
vez coascret, goad  
Jesus a red eus e  
c'houlion digoretou  
ar groua.

D'ar Memento-gou-  
de ar gortou, pa  
hed ar belec evit ar  
re varo, Jesus a hed  
eus ar groua evit an  
natur hmen ha mē-  
mēs evit e vourre-  
vien.

Greomp hoc Me-  
mento ive gant ar be-  
lec evit recommandi  
da Zoue ar re varo  
pere so er parcor.

Pa lavar ar belec,  
*Nobis quoque peccato-  
ribus, al laër deou  
en em goavertis eus  
Jesus.*

Pa lavar ar belec  
'ster, a so sein

Evel ma red ho eoad prec-  
Ous ho eoulion digoret,  
Eas anao ive, va Jesus,  
Ar fustens eus ho eoaç a red  
Var va eor'la grit ma redo  
D'he goalchi diouz va fec' he jo  
Ha ma quirin ar remed eno  
Ous ar goal dentationo. Amen

O va Jesus, a bedas ho Ta  
Pa edoc'h eus ar groua stague  
Da rei pardon d'an dud ingra  
Mēmēs d'ho pourrevien gale  
Roñ din ar vertu eus an douç  
Da bardoni à galeu vad,  
Ha diouz oc'h exempl, o  
Salver,

Elae'h an droug da rente ar m.  
Er Memento-mā, o va Jesu  
Ho suppliu da gant memor  
Eus an oll anao hirtoudas  
A so en tñ ar parcor;  
Dre ho mare se ho passion  
Dilivrit-hi eus ho tourment  
Ar re m'em eus obligation  
Dre particulierement. Amen.

O va Jesus! c'hui a bromet  
Ho parades d'al laër-deou,  
En heur ar mare pa regretas  
Gant ur quir gous e oll grimoc  
Roñ din ar c'heas-se var  
mare

Ma elevin gueneoc'h eous se  
Ar c'homon-mā: c'hui eus hie  
Eñtus an herades guene.

Amen.

Etre ar sein gnet, o va Jesus  
Hoc'h eus eus ar groua proocet



Da sant lan, ho Mam caranteus,  
 Chui oc'h eus bet recomman-  
 det,  
 Hac oc'h eus d'ho Tad eternel,  
 P'edoc'h var ar poent d'herenta;  
 Va enedoc'h, pa deui da vervel,  
 A recommandand dreist peb tra A.

O Guere'hes sacr, mam tru-  
 gareus,  
 Pa zom en personach sant lan  
 Recommandet deoc'h gant va Jesus  
 Ho quemeran evit va mam :  
 Ha rac-se evel eus ho crouadur  
 Ho pët ac'hanon ar senci  
 En qement poan ha dispiladur  
 A eulle ma inquieti. Amen.

O va Jesus ! oc'h eus anduret  
 Er groas evidon ar maro,  
 Grit ma touin da vervel à speret  
 Da deus ar hed-mà var un dro,  
 Evit, pa deui va c'horf da vervel,  
 Ma ui va ene da repos,  
 O reco ar vici eternel  
 Diguanoc'h en ho parados. Am.

O va Jesus ! c'hui a niquenas  
 Da zilaç an eneon santel  
 Eus al lymbou, ac a chadenas  
 Satan hon adversour cruel;  
 Grit m'en trec'hin ha ma ti-  
 quenas  
 Eus ho coud sacr ar vertus vras  
 Er purator evit ma tenn  
 An aneon eus an tan grisias.

O Jesus ! oc'h eus dre ho maro  
 Darn eus ho poutrevien touchet,  
 Da regreti gant ac c'heas garo

goulen enui, e re-  
 present ar seis guer  
 a bronouas Jesus  
 eus ar groas.

Evit en em reco-  
 mande d'ar Verc'hes  
 sacr ive.

Pa eus ar belec  
 an hosti à ziousc'h ar  
 c'halur e ti-partia an  
 eil pes dios eguile,  
 ene Jesus a nisparti  
 dios è gorf e ver-  
 vel er groas.

Pa les ar belec un  
 tamic eus an hosti  
 da niquenn er c'ha-  
 lur, ene Jesus a  
 niquenn eus al  
 lymbou goule è  
 varo.

Pa lavar ar belec  
 Agnus Dei, darn a  
 ouc convertisset eus

ar vourtevien dec ar  
maro à Jesus.

D'ho peza ouz ar gros staguet ;  
Dec ar merit eus ho passion ,  
Grit ma vezin convertisset  
Gant ar gule gens ha contrition  
D'ho peza, sionas ! offlaecet. Amen.

### COMMUNION SPIRITUEL.

Pa gommuni ar  
helec, o lavaret,  
Domine, non sum  
dignus, etc. Va Au-  
trou, ne d'hounquet  
din ec'h antreac'h  
em estomac, Jesus  
a so scheliet en ur  
bez neves.

**O** Va Jesus ! en ur bez neve  
Chui pini a oue scheliet,  
Grit ma tevin d'ho schelia ive  
En ur galon purifiet ;  
Ne d'hounquet din e tenac'h em  
ene,  
Clan eo ha leus gant ar pec'hel ;  
Mas livirit ar guer, va Dome,  
Ac e vese salo rentet.

En eris va c'halon em ens regret  
D'ho peza offlaecet, va Jesus,  
Ac e proposan d'em em viret  
Gant ho c'raç diou spec'hel grevus ;  
En-oc'h e credan ac e c'hesperan,  
M'en em resin d'ho volantes ;  
Chui oc'h-unan eo a reiran,  
Chui epquen eo va c'harantes.

Dent em c'hañs, dent, va Jesus,  
Dec ho c'raç spirituelmant,  
O c'hortos ma vezin quen elrus  
D'ho receo ive realmant ;  
Ha grit ma vezin cheuchet en-oc'h  
M'hor hezo ur mêmès speret,  
Ha sa vezin liquen diou oc'h  
Dec nep seurt pec'hel separet. Amen.

Pa den ar helec da  
voale'hi e visiet a-  
sionch ar c'haliar ha  
d'ho sec'hâ gant ar  
purificator, corf Je-

Goude mervel, o corf, va Jesus,  
A oue goulc'hel ac organiet  
Gant Joseph ha gant Nicodemes,  
En al lincer ven lietet ;  
Em c'halon grit ma oc'h organis

Ivel pratic eus ar vertusion,  
Ha dre ar fervour m'ho contusion,  
En oll savrou ac oll hoanion  
Eus a vout goal-  
c'het, engantet ha  
lienet.

Amen.

Va Salver eus ar hez sortiet  
Ha resuscitet glorius,  
Eus à hep viç ar heol milliguet  
Grit ma quitaïn victorius;  
Ac en ho c'raç ma resuscitin  
O coudui ar vuez neye,  
Ac en ho cloer ma apparissin  
Unan an deïou-mâ ive. Amen.

Va Jesus, oc'h eus rejouissat  
Ho Mam quer ac oc'h chestel,  
Pa's oc'h bet deo apparissat  
Gant ar gloar vras ac immortal;  
Pa n'allas er vuez-mâ ho quelet,  
Rallin an heur, me ho suppli,  
Gant ho aent ac ho Mam ben-  
niguet

Er vuez all d'ho contempli. Am.

O va Jesus, ho poe'r vadelez  
Da chom da rei instruction  
D'ho tisquibien epad draougent  
des  
Goude ho resurrection,  
Rijet guaneoc'h ato va c'helen,  
Ha rin hepret ho volantes,  
Hep terri jamès nep gouc'he-  
men.

Eus ho lisen à garantea. Amen.

O va Jesus, a zo bet piguet  
Gant gloar ha triumph bras en cê,  
Dirac ho tisquibien benniguet,  
Grit ma râlmp-ni d'ho c'houl-  
ive,

Ha ma râlmp hon oll antreñ

Pa deu ar helec da  
gout all levr goude  
ar communion, Je-  
sus a zo resuscitet à  
vare da vao.

Pa ristro ar helec  
ous an assistantet, o  
lavaret *Dominus es-*  
*dicam*, Jesus a zo  
apparissat d'ê tis-  
quibien o lavaret de-  
zo ive: ar poe'r à ra-  
veto guaneoc'h.

Pa deu ar helec  
d'ar c'hollection pe  
d'an oseason di-  
veta, Jesus a chom  
gant ê tisquibien e  
spag draougent des,  
goude ma voa res-  
uscitet, evit ho ins-  
trui.

Pa ristro ar helec  
da lavaret *Ite, Missa*  
*ert*, Jesus, goude he-  
câ lavaret d'ê tis-  
quibien, *is de bre-*  
*acc an Aviel deo'r*

bed, a bignas en ho  
fresanç en eb.

Pa ro ar beles ar  
vénédictiou en fin  
an oferen, Jesus a  
nigac ar Speret San-  
tel d'é aequilien.

Guaneoc'h ha gant ho sant enò ,  
O tisprisant so traou terrien ,  
Pa na de homañ é hor bra. Am.  
Va Jesus oc'h eus bet digacet  
Ar Speret-Glan d'ho tisquibeto ,  
Pa edont assembles unisset  
O perseveri d'é c'houlen ;  
Grit ma teni gant é sein douaron  
D'ober em eus é zemeuranç ,  
Evit ma rei din éu oroson  
Ac ér mad ar herseveranç.  
Amen.

Acton é c'hrap evit trespont Jesus goudé an Of-  
ren , oc'h é supla d'ho renta fidel en é servich apad  
an deiz.

**M** Ho trugareca , o va  
Zalver ;  
M'ho meul , va Aotrou  
souveren ,  
Da vesa grêt din quer bras  
faver  
Da assista en oferen :  
Ma n'am eus quer assistet  
enui  
Gant an devotion requis ,  
Ho pedao ive d'am par-  
doni  
Dec'r vertus eus ho sacrific ,  
Me bed ho mam ar Ver-  
c'hes Vari ,  
An zles ac ar sant eñrus ,  
Da renta deoc'h glour ha  
meuleudi  
Evidon ato , va Jesus ;

Meulet ra viot da virri-  
quen  
Eus ar favenciou admirabl  
A nigait d'ho serviche-  
rien  
Dec ho sacrific adorabl.  
N'em eus quer ho qui-  
tect , va Zalver ,  
Hep eacot ho pénédictiou ,  
Digant ar belec ous an  
Aoter  
Ma rin erlat peb action ;  
Rac-se brendé me ia gant  
finianç  
Elec'h ma fell d'ho po-  
loutes ,  
Evit labourat gant dili-  
janç  
Da gontant ho carantes.

Epad an deiz em heiz  
 memor  
 An ar c'hraç an eus re-  
 c'vet  
 la vera hirio, va Re-  
 demptor,  
 En oc'h oferen assistet;  
 Nouall a rin diouz an  
 danjerion  
 la diouz peb seurt occa-  
 sion  
 la goll ar froues eus ho  
 mysterion  
 le eus ho penediction.

Hoguen me ha repli,  
 va Jesus,  
 Deg veritou ho passion,  
 Grit din rebarb ato cou-  
 rajus  
 Ous pep seurt goa tenta-  
 tion,  
 M'ho servijin gant fide-  
 lite  
 Hirio ac epad va buc,  
 Ha ma c'hellin ne etecuite  
 Ho meuli gant ho sant  
 ive.  
 Amen.



# UN DREDE FAÇON PE EXERCIC.

MEUR SO EXERCIC, VA GLEVET DEVOTAMANT AN OFFRES.

Cette evit ofe da Zoue ar sacrific diuin eus an  
 ofren, hervez intension an Iliz. Var an tou: Presan-  
 toup all guisthunan.

**O**ffromp da Zoue ar  
 sacrific,  
 Netra ne deus à guez heiz  
 pris  
 Evel Jesus crucifet  
 En oferen repreciantet.  
 A geiz va c'halon ec'h  
 offeran  
 Da Zoue an ofren-man,  
 Evit adori an Dreindet  
 Ac è drugarecat parfet.  
 De drugarecat an Au-  
 teou  
 Evit è all mañ-oberon,

Ac evit caout memor ato  
 Eus è beasion ac è varo.  
 Evit obteni è c'hraçou,  
 Ac effaci va sec'hejou,  
 Ouspen evit an anson  
 D'ho dilivra eus ho frison.  
 Ofre a ran c'heas ar sa-  
 crific  
 Evit nomon an Iliz:  
 D'ar fin evit quement hini  
 Ma soum obliget da hidi.  
 Guerc'hes Vari, o va  
 itron,

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Va Æl gardien, va fætron         | Va c'halon d'ho tiguem-c<br>ret. |
| Va maëtrones ha went et-<br>rus, | Er sacrific o va ene,            |
| Ma recommandit d'am Je-<br>sus.  | Chomomp allantif gant<br>Dane,   |
| Hermâ-souden, o va               | Lêomp sourceion ar be-d<br>man   |
| Salver,                          | Erit epquen entret oar-<br>tân.  |
| Ea em gweffot var an zu-<br>ter, | Amen.                            |
| Grit ma vreo'ta preparet         |                                  |

*Erit ma ses an oferen ur memor ar ur representa-  
tion eus à euz ar à euz Jesus-Christ, ne c'hoar'k  
quet, erit an euz euz d'ya da entret diaraac, euzet  
quel devotion euz epquen conjal devotement peira en  
devez grit ar andaret eritac'h andatec ar guemomp-  
ment bele ar fin euz d' euz. Quemant-se ep en devez  
recomandit deomp d'unan, quellas gant ma of-  
frem ar sacrific divin-mad, pe ma andetomp euzda.  
ma d' gant ep euz ar à euz memor andate. Erit ar  
fin-se'ta e lequear deoc'h andate e'hoar in ur e'hantia  
un explication all berret'h euz d' guement artiel an d'  
oferen, euzac'h ma euzat penes eo representet d' sa-  
crific-mad non pas epquen an hister euz d' beasion hoc  
Zouer, mar ite an hister euz d' euz in abreja, ho  
peira d'it da euzent ha da e'houlz d'igant Dane  
var peb-hin euz an artielou a se expiquet deoc'h  
andate in ur seizon profitabl, deus an hini euz-da  
euz a se sant Francis de Sal an d' Introduction d' ar  
Pues deus, da gient an oferen.*

*Gande ma ho peo'ta offret da Zeur ar sacrific di-  
vin-mad dre ar e'hantia diaraac, ha lavaret gant quest  
d'ho pe'hista ar Confiteor assemblet gant rep a res-  
pond euz an oferen, erit rece an abedien general,  
peira a se seue ar bele da guement a se present,  
mar beant dispond mad, e commençet da euzda in  
artielou pere se ar e'hantia-mad euzet'h, a lavaret*

*Châter ac an Ave, Maria, mar quist, var peb-hini  
me, erit goulas ar c'hraç pehini se merquet deoc'h  
e c'houlas dindas peb arriel.*

### CANTIC VAR UN EXPLICATION DEVOT

*En an oferen, conformement da ruez ha da vreo  
ar Salver: Var an ear gallec, En vain résistez-vous,  
n. O remoy d'am aquiesc, etc.*

*AN oferen santel a an un abreje*

*A ruez Jesus-Christ, map unie da Zoue:  
Skoat anez ar guir explication,  
Ha assistet enez gant mui e sevelon.*

*Lirrit ar Batez erit peb-lai euz ar goulennou se arzel.*

*Dre an Intrell, pe ar gommencement*

*Ereuz an oferen, ententit sclerement*

*Figement e veir ho devoz'n tados santel*

*En an douediques e Vap an Tad eternel.*

*Goulennit un desir brez d'e douediques e c'hloar ive.*

*Kris, elletou quellies repetet,*

*A se deoc'h da entent monec ar batiscet*

*Ha monec ar hephetet, o c'houlas e bell-amaer*

*ha douediques-e e Jesus-Christ hor Salver.*

*Goulennit e douediques e c'hraç en oc'h euz.*

*Gloria in excelsis a en deoc'h da gompren*

*Ar c'hiniveles saer e Jesus Doue ha Den;*

*Ar an Oracionon a vez goude lavaret*

*A signi e oue d'e Dad en templ presentet.*

*Lirrit ive gant ar belec ar Gloria in excelsis, pe-*

*hini a guffet en latin oc en brezhonec carlerc'h ar*

*chantic-mad, da veir Doue; ha goulennit ma ritou*

*ha calen oc'h ha fresant dezin.*

*An Agostol ive a zigaz en memor*

*Ar belecation e sant Iou-Vadenar,*

O preçaci an hent arroc à Vestr benniguet ,  
Ma vije gant ar bobl quell a-re dignemeret.

*Goulennit ma en em breparet d'd cignemeret ioc.*

Varlec'h an Anostol e len ar Graduel ,  
Ac a disques e tenas cals à dud infidel  
Touchet dre ar c'homon à sant Ian ar precursor  
D'en em convertiast oüs Jesus hon Redemptor.

*Goulennit m'en em convertiast dre ar gair binnigera.*

Ret è c'houllac'h erlat penaos an AVIEL ,  
O vera lavaret en tu-deos d'an auter ,  
A so ar mere anet eus ar bredication  
A eue Jesus-Christ quent eguet è bassion.

*Goulennit ar c'hrac da brofita eus à gennou Doue.*

Dreizi eus an tu-dreiz eo e vomp tremenet  
D'an tu-deon, me lavar, d'ar c'hrac eus ar pecc'hiet ;  
Tremenet omp dreizi eueus an traon temporel  
Ac eueus an traon vevan d'ar pecc'h à so eternal.

*Goulennit arcel ho c'alon diouz an doue etret an el.*

Pa rear d'an AVIEL, sivit en ho sa ,  
Evis disques ex oec'h prest da obeissa  
Da leien Jesus-Christ en Aviel discleriet ,  
Ha da dreechi ar c'hic, ar bed ac an deuc-speret.

*Goulennit ar c'hrac da dreechi an tri adversour-md.*

Oc'h ober sin ar groas, liquit ho moud a-hist  
Var ho tal, ho quenou ha var oc'h estomac ,  
Da disques n'oc'h eus quet à vez o vevan c'hristen ,  
Nac evit heul Jesus a veva diouz è leon.

*Goulennit beza fidel da heul Jesus ha d'd servicha.*

Ar GARD a disques e tross oüs hor Salver  
Nomb bras à niquibien oupen an ebcstel ,  
Ac en heulic ar bobl o velet è viraclon ,  
Ac oc'h ajouti feiz d'è bredicationon.



Goulennit ar feiz gre ac ar feiz hec pa lezeu Doue  
 ac an intantion—ac livrit an andret-mad he Credo bre-  
 mme, pehini so an c'commencement al lez-mad.

D'an OFFERTON, songit person en em offras  
 Bar Salver evidoc'h da vervel en ur groas,  
 Sacrific an oferen a ofrit dezal ive,  
 Oc'h e drucaret evem ar serveur vras-se.

Goulennit ar resination antier da volentez Doue.

Ar SECRETON goude iselic lavaret,  
 A re deoc'h da anout ar c'hollection secret  
 A reas ar ludevien assemblez quen-c'etreco,  
 Erit gout p'e siqon laet Jesus d'ar maro.

Goulennit na garantot jamés d'ar peñhet marret.

Hogem ar PREFAC ere, pehini a finis  
 Dre ar c'hommon joas Hosanna IN EXCELSIS,  
 A represent e reas e antre meurbet solem  
 Jesus disal Illeusion er guez à Jerusalem.

Goulennit ma antero dre ar communion ead en  
 he calen.

Epod ar SECRETON pere a so goude,  
 E leit consideri passion Map Doue :  
 Gortou an hosti ac ar c'halier consacret  
 En represent er groas pa ouc d'an-nec'h gortoc.

Goulennit an devotion da bannion han Salver, ha  
 leit an AVE, VERUM ac an AVE, VIRE SANGUIS,  
 pere a so ant d'arlerc'h, ead e adoré.

Dre ar PATEN POSTER e deoc'h sinifet  
 Ormon Jesus-Christ pa oc crucifet :  
 Ar maro anezam considerit attantif,  
 Pa vellot separi etre daou bez an hostif.

Goulennit marvel ive d'he cool inclinationou.

Pa gleffot lavaret teir geric'h AGNUS DEI,  
 Heddit ar goudeam evem an teir Mari,

O velet maro-mic Jesus ho muià caret,  
Ac è gorf prelus evels ar grouz disquemet.

*Goulennit ar c'hraç da vouela gant regret d' /  
poc'hjou.*

Dre ar GOMMUNION eo an enterramant  
Eus à gorf hor Salver sinifiet patant,  
Ha dre ar POSTCOMMUN canet gant rejouissanç  
He resurrection plai è bon esperanç.

*Goulennit ressuscita gantàn spirituelamant, ha gra  
iec amañ ar communion spirituel pehini a gaeffet en u  
sorgen eus amañ varlerc'h an adoration d' ar garrcon.*

Pa lavar ar belec en ar distrei euzoc'h,  
DOMINUS VOBISCU : Dont ra ed gennoc'h,  
Songit e roas Jesus, goude ma ressuscita,  
Ar peoc'h d'è disquibien, dezo p'en em disqueras.

*Goulennit ar peoc'h ac ar repoz à gennoc'h.*

An ITE, MISSA EST, oc'h stertis iec  
Eus an ascension à Jesu-Christ en ed ;  
Ha BENEDICTION ar celebrant a tuques  
E roas ar Sperec-Glan gaeichal è ronedigues.  
*Goulennit benediction ha danc-conou ar Sperec Santel.*

Ar benediction evels an c'hestel,  
O veas reatet leus eus ar Sperec Santel,  
O sarmon d'ar bed oll evit ho c'houvertissa,  
Zo deoc'h representet dre'n AVIA diveta.

*Goulennit m'en em gennoc'h ar bec'herien eus  
Dous.*

Evit goulen ar c'hraç conform da bep-man  
Eus an articlou discleret deoc'h amañ.  
Livirit ur BATER ac un AVE, MARIA  
En quever pth articl a roer deoc'h da vedia.

*Grît iec amañ un action à c'hraç pehini a gaeffet en  
fin an exerciç-mañ, da draperout Dous goulè an ofron.*

CANTIC VAR AN GLORIA IN EXCELSIS.

*Pehini a vez sonet en oferra: eo a ellet da gana var  
m ear gallet: Notre Père, qui êtes dans le ciel, ou bien,  
aimable volonté de Dieu.*

**G**Loar deoc'h, va Doue, hon  
Autrou,  
En baela eus an évon,  
Ha var an douar ur peoc'h qui-  
rion

D'an dud a zo à volentes vad:  
Ni ho meul gant benediction  
Ac a den d'ho trapaec'h.

Gant reveranç ni oc'h ador,  
Ni ho clouf gant enor,  
Ni a rent deoc'h graçou eternal,  
Rac ma sê bras ho clouar meurhet,  
Autrou Doue, roue celestiel,  
Doue an Tad oll-galleudec.

Autrou, map unic da Zoue,  
O Jezu-Christ, Doue ive,  
Où Doue, map an Tad eternal,  
A effaç pec'hejou ar bed,  
Ho pêt trues ons ho pobl fidel,  
Ac hor pardonit, ni ho peñ.

C'hui pehini dec ho poanion  
A effaç hou oll pec'hejou,  
Plijet ganteoc'h receo hou re-  
quet

Ha caout trues outomp erfad,  
C'hui pehini a zo aezet  
An te deou da Zoue ho Tad.

C'hui oc'h-unan a zo santel,  
Ha dreist an oll meurhet buel;  
C'hui oc'h-unan e hor gual Autrou,

**G**Loria in excelsis  
Deo: et in terrâ  
pax hominibus bo-  
næ voluntatis.

Laudamus te.  
Benedicimus te.  
Adoramus te.  
Glorificamus te.  
Gratias agimus ti-  
bi propter magnam  
gloriam tuam.

Domine Deus, rex  
coelestis, Deus Pa-  
ter omnipotens.

Domine, Fili uni-  
genite, Jezu-Christe.

Domine Deus,  
Agnus Dei, Filius  
Patris.

Qui tollis peccata  
mundi, miserere no-  
bis.

Qui tollis peccata  
mundi, suscipe de-  
precationem nos-  
tram.

Qui sedes ad dex-  
teram Patris, mise-  
rere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus , tu solus Dominus , tu solus Altissimus , Jesu-Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen. .

Assembles gant ar Spereit-Gê J.  
En gloar Doue ho Tad en ar v  
Beut meulet gant peb unan.  
Evel-se hevet gêt.  
Evel-se hevet gêt.

*Mass'h ar Gredo pehini a vez canet en oferen , ar  
ellor recite d'ar memes paer ar c'hentic pehini a  
gompren un abreg eus ar feiz catholic , ar a gred  
en controumanant al serr-mad , varlec'h offiq  
Hana a Vari, pe autramant ar Gredo simpl pehini  
se arroc ar munda Offiq.*

### CANTIQUE EYTE AN GORREOU.

For en Ave, verum, ar en Ave, vere Sanguis : V  
an ar Galles, Hè ! qu'est-ce que j'entends ? Amis ,  
vous réveillez.

**A**Ve, verum esse-  
pus uatum de  
Mariâ Virgine. Vere  
passum , immola-  
tum in cruce pro  
homine ; cujus la-  
tus perforatum un-  
da fluxit cum san-  
guine. Esto nobis  
præguatum mortis  
in examine. O dol-  
cis ! o pie ! o Jesu ,  
Fili Mariæ , miserere nobis ! Amen.

**M**oc'h ador, gant gorf saer ,  
Gant ar Ver'hes het gant  
C'hui oc'h eus ur marc haer  
Eit an den gouanvet ;  
Pa edoc'h eus ar groas ,  
Eas ho eostes toulet  
Dour ha goad a redas  
D'hor gualc'hi dioua pec'het ;  
Beut deomp viatic  
Pa finisomp hor lurs ;  
Jesu doug , map Mari, Hè.  
Sellit oncomp a droes.  
Sellit oncomp a droes.

**A**Ve, vere san-  
guis Domini nos-  
tri Jesu-Christi ,  
qui de latere ejus  
cum aquâ fluxit ,

**M**Oc'h ador gant respet ,  
O goad saer ha precus ,  
A so het sortiet  
Gant dour a goales Jesu.  
C'hui hevit eus d'in ,  
C'hui hevit eus d'in ,

la gair protection ,  
 let ma resistin  
 ha pob tentation ;  
 Van c'hoef ha d'am eoc  
 leut er vnes presant ,  
 le ive à goude , *dir.*  
 le difenner puissant. Amen.

tu mihi sis consi-  
 lium , protectio at-  
 que defensio corpo-  
 ris et animæ in præ-  
 senti vitâ et in futuro sæculo.  
 Amen.

## CANTIC VAR UN ADORATION

Has ar bedennis devot da Jesus , pa vat porroet pe-  
 ret an Aciti as ar c'hallier en aseren d'ar gonaer-  
 ion , ha pa te reet ar benediction gant ar Sacramant :  
 'ar an ear galles . Venes , venes , *Esprit Saint* , dans  
 ar cœurs.

**M**E oc'h ador , va Doue , va Zalver ,  
 Er sacrament divin eus an auber ,  
 Hec'h m'ema gant ho tivoite  
 le corf santel , ho eoad ac oc'h ene.

O Jesus-Christ , c'hai oc'h eus lavaret ,  
 Neus an douar pa vije'h exaltet ,  
 Neus an oll a benije'h davidoc'h ,  
 Sant graou ere oc'h ho sachs guateoc'h.

Rac-se p'oc'h bet diouz an douar lavet ,  
 he ar gross preus goude ma eoc'h staget ,  
 he c'halonou si ho ped da c'horren  
 far-m an eñ diouz an traou terrien.

Tennit guateoc'h hepret hor volentes  
 Sant ar chaden evens ho carantes ,  
 Sa verimp mui diuzeoc'h separet ,  
 Ha na vanquimp henviquen d'ho caret.

Hor goalc'hit nest diouz hon oll bec'hejou  
 Sant ar good sac evens ho eoulion ,  
 O va Jesus , dre verit ho more  
 Sedt ouomp trugareus ato. Amen.

## CANTIC VAR AR COMMUNION SPIRITUEL.

*Pa gommuni ar belec tes da ofren, var an eaf gao  
Chrétien, si nous des prudent.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>M</b> E a gred en-oc'h, va<br>Doue,<br>Ne oc'h ador gant ur feiz<br>gre;<br>En-oc'h eppen oc'h aspe-<br>ran,<br>C'houi dreist peh tra oll a<br>garan,<br>Desir am be, Salver ar<br>hed,<br>D'ho receo bremañ en ef-<br>fet,<br>Evit ingrema em chalon<br>Ho marc ac ho passion.<br>Mae, va Jesus, ne<br>d'hoanquet din<br>E tenac'h da antren em<br>peultrin;<br>Livirit ar guer cousecude,<br>Hac e reot salo va ene. | Quens am eus d'ho<br>offraeci,<br>Va Doue, din da<br>caret;<br>Ne a hepos ferm da<br>c'het<br>Gant ho siqur diouns<br>pec'het.<br>Dout, va Jesus, dei<br>va Doue,<br>Gant ho craq divin em en<br>D'he maga spirituelama<br>Dre'r vertus eus ho sacre-<br>ment.<br>Meulet ra viot, va Sa-<br>ver,<br>Er sacrament eus an zoth<br>Gant an oll vlez benign<br>Ac an oll sant ha sacc<br>test. Amen. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## AVIS EVIT AR COMMUNION SPIRITUEL.

*Ar re-ac a gommuni spirituelamant, eus c'hoar-  
mon ar c'hoar a Drant, pere, e eant ur feiz ho  
ac ardant en carantes Doue, a des dre ho desir a  
ho c'hoant da zibri ar bara celestiel-ac a se propos  
demp er sacrament adorabl eus an auter; da lavari  
eo, ho desir un desir caranteus d'en em unius pei  
Jesus-Christ ho d'en em vago anada er gomm-  
nion, pe douc a hini e receant ar c'hoar ep no  
receant ar sacrament; ha ma na deant, no*

clattonous constel-mad, eus ar gommunion spiri-  
tuel all frons a aller da denna eus ar gommun-  
ion ha sacramental, e tennent anezhi conso-  
liment ur profit bras mearbet evit ho pabidi-  
-El her ar Gombat Spirituel e gaeffet ive un  
pabidell evit ar gommunion spirituel ar ar fa-  
-dê eber alies.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

# CANTIC VAR UN ACTION A CHRAÇ

trouant Doue goude an Oferen : Var an var gallet,  
Esprit divin, vras respandre.

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| laga deoc'h, va        | Am he arretet em speret,    |
| Doue, a rentan         | Ha roñt din ur gair devo-   |
| ar ardeñc divin        | tion                        |
| ch eu gret d'm assis-  | Da sont d'an oferen hepret, |
| ta vras,               | Dre verit ho eoad sacr,     |
| ui pignement ma        | va Salver,                  |
| nos inda.              | Hoc'h eus het squillet eus  |
| e trapaecat a ran ivec | ar gross,                   |
| tea squillet evidon    | Ac oc'h eus offret var      |
| eod, pa imoljoc'h      | an auter,                   |
| ho pañ                 | Ma mirit hirie dious peb    |
| ardec'h ho passion.    | nos.                        |
| er mare eris oc'h      | Evis senti eus ho vo-       |
| tu het souffret,       | lontes,                     |
| ma rin eus ar graçou-  | Gret ma vevin en ho tou-    |
| re                     | janç,                       |
| eud mad, pa sint       | Ha m'ho servijin gant       |
| deoc'h constel         | carantes                    |
| er, va Jesus, va       | Epad an deiz hep negli-     |
| Doue,                  | janç.                       |
| adant din an distrac-  | Meulet va vior, o va Je-    |
| tion                   | sus,                        |

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| Eus ho madeles admirabl, | En ho sacramant ador |
| Gant oc'h oll sent ac    | Amen.                |
| zels eurus               |                      |

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## CANTIC VAR AN OEUVOU A DRUGAREZ.

*Pe deus a re e tlemp eured mada ar a alllemp e  
an deiz, gende bezz bet deemp ar c'hrao da anata  
efero, euz ma tlemp anadeo en andet hor Salou  
personach mengrou hon henta : Var ton Guers an. Is  
Farte-a-Druez, pe Guers Dom Michel Nollet.*

**E**Vit bezz guir gisten  
Ha plijout da Zoue,  
E tleiz exerci laouen  
En profit oc'h euz,  
An oeuvoa a drugares  
En andet ho neuz,  
O soufr e gontrola.  
Ac oc'h e assista.

*Daou sturt a zo deoc'h  
merquet*

Eus an oll oeuvoa-ze ;  
Cheta-hi amâ discleriet,  
Seiz int eus a hep re :  
Ar re gueta so galvet  
Oeuvoa spiritael,  
Ac an eil re zo hanvet  
Ao oeuvoa corporel.

*An Oeuvoa spiritael.*

1. Ar re ignorant desquit  
En ho silvidiques.

2. Nep a fazi corrigit  
Gant ur guir garantez.

3. Da nep en devesh hom  
Roit cunl vad bepret.

4. Ha roit consolati  
Da nep zo affliget.

5. Souffrit patientiam  
A-hep sturt injuriam.

6. Pardonit antieram  
A-hep sact offançon.

7. Offrit evit ar re  
Da Zoue ho peden,

Ac evit ar re varo  
Ac oc'h adversourien.

*An Oeuvoa corporel.*

1. Roit da sibri d  
neuz,

Ma n'en deus quet a re

2. Ha roit ive da e  
Da nep en deus see'h

3. Da nep so moas e g  
c'hen

Roit dillad d'e c'hola.

4. Guelit ar brisoner  
O rei soulach dezo.

5. D'arreglan rentia  
Dreist peb tra d'ar be  
rien,



|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Ar belerinet logit   | Ma vist erguis-se       |
| a e'tranjourien.     | Disposet pa deui ho teo |
| Scheliit ar re varo, | Da vout dirac Doue.     |

## FEDEN.

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Doue, me ho so-     | Evit ma vist ive      |
| pli,                   | Tragareus ouin,       |
| Idin ar c'hraç bremañ, | O soulaji va eue,     |
| heal ha da exerce      | Eus ar bed-mâ pa tin. |
| lourrou santel-mañ,    | Amen.                 |

## CANTIC VAR AN EIZ EUBUSDET

Eus an Ardel, evit ma lousimp hor peon da bratien  
 neta en ur fapon breus ar guentel a re' d'omp hor  
 der eno : Var an tou ordinal es atiken.

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Levit eiz queleuada-          | Gant ur gair guen d'ho    |
| 2. res                           | fec'hejou ;               |
| 3. ielerias var ar menez         | Un deiz e vezint conselet |
| 4. eus hor mestr celestiel,      | Hep mar ebet, hep mar     |
| 5. an ebetel, d'an ebetel,       | ebet                      |
| 6. 1. Eñrus ar re baour a        | 4. Eñrus ar re ho deves   |
| 7. galon ;                       | naon                      |
| 8. heeo a rifist an douaron      | Da servija Doue a ga-     |
| 9. ha a renantebas an eñ         | lon,                      |
| 10. Nant Doue, digant            | Rac ma vezint rassadet    |
| 11. Doue.                        | Er joalidet, er joalidet. |
| 12. 2. Eñrus ar re no doue       | 5. Eñrus ar re no breus   |
| 13. ha mad,                      | Oc'h asanta menprou Je-   |
| 14. 3. pardonai a galon vad ;    | ma :                      |
| 15. lousia ar riant eus an douar | Jesus ive en deveso       |
| 16. Pell diou glac'har, pell     | Truez nuto, truez nuto.   |
| 17. diou glac'har,               | 6. Eñrus ar re ho deus    |
| 18. 3. Eñrus ar re apoll d'el-   | hepret                    |
| 19. lou                          |                           |

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| Ur galon neat à bep pe-   | Mout a rañt d'ê re   |
| c'het;                    | telez                |
| Ar pael ho deveso en eñ   | Gant an Ælez, gant   |
| Eus à Zoue, eus à Zoue.   | Ælez.                |
| 7. Eñrus ar re so paci-   | Va Salver, gant h    |
| fic,                      | lite                 |
| Rac treset veint manific, | Ni a sapli ho mañest |
| Pa veint galvet gant      | Grit ma c'heulling   |
| Doue                      | seurt quantel        |
| E vugale, è vugale.       | Bete marvel, bete a  |
| 8. Eñrus ar re a soufr    | vel.                 |
| joayus,                   | Amen.                |
| O renta servich da Jesus; |                      |



### CANTIC VAR AR PECHEJOU.

Partieshlerement var ar re capital, galvet commun-  
mant ar sñz pec'het marol, ha var ar vertusien con-  
deu. eñt ma fionalling eus ar re guenta-re, da  
peutiquing ar re sñza-mañ apud an deiz : Var an h  
contemplit an hent bras.

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| <b>G</b> Oude betz guet | Eñp ar volonter        |
| Ar mad so accuser       | A Zoue, pe levet.      |
| Eñt betz salvet,        | Daou seurt pec'het a : |
| Da bep den da ober,     | Original unan,         |
| Dre gouecang an droug   | Ac a deu var an dro    |
| So ret deomp da lèsel,  | Gant an den er hed-mib |
| A rest bremañ da c'host | Actuel eguile,         |
| M'en detestimp fidel    | Ac a gueneromp ni      |
| An droug, ma deomp      | Oc'h heul hon liberte, |
| tec'het                 | Pa gouomp reconi.      |
| Gant horrol diouti,     | Ar pec'het actuel      |
| Es corten ar pec'het,   | Zo a maou seurt ive;   |
| Phui ne de quen tra     | Unan a re veñtel       |
| Nemet quement a vez     | Ha marvel eguile :     |
| Grêt, lavaret, souget   | Ne ra quet ar c'heñta  |

al Doue nac he c'hrac,  
 heus coucoude e ra  
 e hon ene gaoñ bras.  
 Dont a ra d'hor iustat  
 e carantes Doue,  
 e d'hon diegmaat  
 e e servich ive;  
 e poanion temporel  
 e veritomp dreñin,  
 e d'ar pec'het marvel  
 heus disposet gantlin.  
 Mes ar pec'het marvel  
 e ra coll graç Doue  
 e ar g'hoar eternal.  
 e laa hon ene;  
 e oспен hon rent d'ha  
 e ar poanion infernal  
 e d'ha padout ep fin  
 e ar prison teval.  
 Seis so ispirial  
 e hec'hejon marvel;  
 e seis vis capital  
 e e d'heer ho goervel,  
 he ma sint ar soarcen  
 he an oll hec'hejon,  
 heustramant ar pen  
 he e hep seurt viçon.  
 Evel superbeite,  
 e variçdet, avi,  
 eoler, lubricite,  
 e goumandis, diegus;  
 e cheu an bent ledan,  
 e levar hor Salver,  
 e gando gant Satan  
 e ar maro eternal.  
 An nor se an bent enq  
 e gando d'ar rue

Eileac'h ma emañ sent,  
 So seis vertus ive;  
 Chastete, temperanç,  
 Douçder, humilite,  
 Carantes, dilijanç  
 e la liberalite.

Orgoñ a ves chaset  
 e gant g'hoar humilite;  
 e an avariçdet  
 e gant liberalite;  
 e al lubricite,  
 e antramant al lamer,  
 e ves gant chastete  
 e banisset e dra sur.

An avi a dree'het  
 e dec voyen carantes;  
 e dec soçder e cassot  
 e dec seurt buanegues;  
 e goude an demperanç  
 e vir om gloutoni,  
 e ha dre an dilijanç  
 e e lamer diegus.

Casaomp ar viçon-se  
 e mui egnet arevent;  
 e casset he gant Doue,  
 e casset he gant ar sent;  
 e casaomp ar vertusion  
 e e control dezo;  
 e anes, g'hoar an évon  
 e eirviquen n'hor beap.

N'en em abusit quet,  
 e ene ar Serc'har sacro;  
 e ne d'af d'ar joanddet,  
 e maguet un idolatre,  
 e na lubric, nac aoultrier,  
 e nac avariçius,

Na voler, na mevier,  
Na troed malicius.

Ma n'en em amantit  
Dious peb pec'het mar-  
vel,

Ha ma n'en em restit  
Hevel ouz ur bugel,  
M'en asur deoc'h certen,  
Ene Salver ar bet,  
N'en autrot bieriquen  
En bre an eilradet.

Bezomp hiviriquen  
Douc ac humbl à galon,  
Na misobliment deu  
Expres en nep seçon,  
Ha bezomp liberal  
En andret ar beorien,  
Ma vezimp er bed all  
Eurus dre ho moyen.

Caromp mad hon ben-  
tes,  
Hep caout avi outin;  
Quent-se gant carantes  
Procuremp-en derra :

Bezomp en chastete,  
Oc'h en em zere'hef  
A gorf hac à ene

Dious peb pec'het im-  
ped,  
Terc'hoump diouz g-  
mandis,

Magueres ar vigeon,  
Bezomp sobe en peb,  
Ha lousomp avision;  
Servijomp hoc Salves  
O vez sources  
Da ober hon dever,  
Hep bezon diegus.

Va Salver benniguz  
Hep d'hoec'h n'ellomp  
tra;

Dre ho eac'h ni ho pe-  
do d'bon asista,  
Ma trec'himp ar vigeon  
Ha ma c'hallimp goud  
Oc'h heul ar vertuziet  
Mont d'ho quela en :

Amen.



## EXERCICOU DEVOI

*Evit ar sacramanchoù, dre vegen pere oc'h azepl  
timp greg Doue, pehini eo necesser deomp evit o  
ar mad ha heul an draoù hon eus gwallet a-niars*

CANTIC VAR SACRAMANTOU AN ILL.

Pel eo anezho, ho pe da dra e servijont deomp.  
Var an ill, Christen, eus d'ar ober.

N'hou eus hon-unan ar|Na d'eu em viret ouz  
c'hallout|drouc,

Na da ober ar mad ive,  
 Hep ar sicour à c'hraç  
 Doue.

Ar c'hraç a vez acqui-  
 siet,  
 O tostât eguis ma eo diêt  
 Ous sacramenthoù an  
 Iliz :

Rac-se ho disquiso requie.  
 Brema'ta clevit an hanf  
 Eus a-hep-unan aneo,  
 Ha goude-se an effejon  
 A broduont en eneo.

Seiz int, so galvet badi-  
 ziant,  
 Confirmation, sacrament  
 Eus an auter, ha pinijen,  
 Urz, priadeles ha noutn.

Ar vadiziant a rent an  
 den  
 Buguel da Zoue ha cris-  
 ten,

Oc'h è voalc'hi diou ar  
 peç'het  
 A deu gantâ pa vez ga-  
 net.

Rei a ra'r confirmation  
 Ners deomp ouz ad den-  
 tation,  
 Ha da chom ferm en bon  
 leseo

En despet d'hon adver-  
 souria.

Pinigen a lam ar pr-  
 e'het

Goude'r vadiziant com-  
 metet,

Ouspen ma zo ar remed  
 ere

D'hon ampeich na he-  
 c'hemp arve.

Er sacrament eus an au-  
 ter

Ema Jesus-Christ tout-an-  
 tier,

Evit meur hon eneo,  
 Ha crisqui enno è c'hra-  
 çon.

Dre'n noutn e vez effa-  
 cet

Ar restadon eus hor pe-  
 c'het,

Ac hon rent ere da souffr  
 hor pean

Ha da resista ouz Satan.

Ha mar be profit hon  
 euc,

E so d'hor c'horf iec'het  
 ive;

Rac-se p'en em gueffomp  
 goâl glân,

E rencomp caout recours  
 deûn.

Dre'n urz e vez grêt he-  
 leien

Da lavaret an oferen  
 Ha da sicour an dud fidel

Da vont d'ar vuez eternal.

Lacât a ra ar briadeles  
 Gouz ha mouez da geout

liges,

Da rei dezo instruction

Ha da vevz en unio.

C'hetu aze ar moyenou,  
Ma roer deomp dreñs ar  
grac'h,  
Ac a zo bet instituet  
Gant Jesus-Christ Salver  
ar bet

Dre vegen ar sacraman-  
thou  
Ar frons ac ar meridon  
Eus e lassion benniget  
A vez d'bon eus appli-  
quet.

Meulet ra vint, va Je-  
sus,  
Pa's oc'h bet quen truga-  
reus

Da rei deomp quer ha  
moyenou

Da savetei hon eneo  
Allas, va Salver beur  
quet,

Ma n'ho gije instituet  
Ho sacramenthou pe-  
c'hus,

Ni a vije bet maletiruz !  
Grit deomp ar c'hraoç,  
profita

Eus ar sacramenthou di-  
mañ,

Ma veritimp dre  
moyen

Benn eurus da virviquen  
Amen.

\*\*\*\*\*

### CANTIC VAR AN EXERCIC'EUS AR GONFESSION,

Pe ar guir vegen d'an em diges da ober ar gontessio  
vad ha d'an em renevelia gant Doue dre ar guir bi-  
nigen : Var an ten, Clevit evel mad, pobl cristen.

Pemp tra so requis  
evit ober ar gontes-  
sion vad ac ar guir  
binigen.

**C**levit entrec'h, pech'herier  
Ha desquit oll ar guir vegen  
D'eo em laet en grac'h Doue,  
Ha da savetei oc'h eus.

Evit en em laet en stad  
Da ober ar binigen vad,  
Ac ar gontessio sincer,  
Ar pemp tra-mañ so necesser.

Da guenta oll gant d'ilijanç  
Examina ho c'ousianç,  
Evit maout an ofançon  
Hoc'h eus grêt enep oc'h Au-  
tron.

Im eil ãr galon caout regret  
 e veia Dônt offançet;  
 Ma trede, en em broposi  
 e sistrot mui d'ê offansi.  
 D'ar pevar eufieramant  
 Mes ho pec'het humblamant  
 e p' nac'h netra gant nep sturt  
 mës;

e o lêzel peb digres.  
 Goude-se ober, d'ar pempet,  
 ament a veio ordrenet  
 ant ho confesseur; er guis-se  
 e em lequeot ãs graç Dônt.

Mes evit anaout ho pec'het  
 e eout anezan guir regret,  
 e adressit da Jesus,  
 Van, d'oc'h al, d'ar sant  
 eirus.

e it quement-se ho peden  
 e eout, mar quirit, evellen;  
 Mes erit-hi gant attañcion  
 Ma gant ur guir devotion.

O va Jesus, me ho apli,  
 Vaît d'in ar c'braç da detesti  
 Ma da anaout an offançou  
 Am eus grêt deoc'h, ô va Autroul  
 Allas, Guere'hes, ne d'ouan  
 quer d'ia

E deffe ho Map quer ouzin,  
 Grit ma rai d'ia anaout erfat  
 Va fechejou, ac ho c'hassat.

O va Ael mad, va farron quer,  
 Ac eil sent, pedit va Salver  
 Ma rai d'am c'haleon guir regret,  
 Ma guir aderigen d'am speret.  
 Amen.

Peden evit goulen  
 ar c'braç da anaout  
 Ma da regreti ar pe-  
 c'hejou quent ar  
 confession.

Penau e pec'het  
en teir seçon euep  
an tri ferson ive eus  
an Dreinded.

Ar voren da exa-  
minaerfathor e'hou-  
sianq quent mont da  
govea.

En intantion-mâ ive  
Teir gaeich ar PATER ac AVE  
A no mañ deoc'h da lavaret  
D'an tri ferson eus an Dreinded.

Rae euep Doue en tri ferson  
E pec'hit ive en teir seçon :  
Dre infirmite, dre ignoranq  
Ha dre valiç pe arroganq.

Ar c'halloudegues infinit  
A Zoue an tad a oflancet,  
O pec'hi dre infirmite,  
Dessot ha na reastit cre.

Ofland a rit ar fumes  
Eus a Zoue ar Map Ives,  
Dre ar pec'het a ignoranq,  
Faut deoc'h na beullit ar bra-  
danc.

Erfa dre valiç pa bee'hit,  
Dreist pep tra en em atlaquet  
Ous ar vadeles eternal  
A Zoue ar Speret Santel.

Neme'ta pias ma ellot,  
Hep faot en em examinot  
Var an dec gourc'hemenn Doue,  
Ha var re an Iles goude.

En em examinot ive  
Var an ceuvron a degare,  
Var ar seiz pec'het capital  
Ac ar pemp squiant natural.

Ar pemp squiant natural eo  
Ar e'houe, ar vlas, ar guel, ar  
e'bleo,  
An touich pe an atouchamant.  
Chetu eno pemp santinant.

Er seçon-mâ e tleiz gaelet  
Penau hoc'h eus Doue oflanet



De souc'h, dre gomz, dre ac-  
tion.

Le sospen dre omission.

Dre omission e pec'hñ,  
e leverion pa neglijñ,  
e list ar mad hep ð ober,  
e en dleet deoc'h ha necesser.

Evit anaout guel ho pec'hñ,  
Considerit pe leac'h oc'h het,  
Ist pluñ, p'en occupation,  
Le heur ha p'en occasion.

Goude m'hoñ eus anavezet,  
Gueñta ma illñt ho pec'hñ,  
Concevit en cris ho calon  
Ur gwr gokus ha contrition.

Regretit oc'h ingrateri  
En andret Jesus map Mari,  
Ea het en oc'h andret quer mad,  
I squilla evidoc'h ð c'head.

Mar santñt c'hoas cris ho ca-  
lon,

Grit stard eus Doue orson,  
Ma plijo gantñ he hontñ  
Dre verñt passion ð Vap

Considerit eo ar pec'hñ  
Ar leassa droug a so er het,  
Ac e ve guell en hec' deñ  
Eget na ve jamñs pec'hñ.

Dreñ court a so, unan marvel,  
Ac un all pec'hñ veniel :  
Ar veniel a ra gaon bras,  
Mes ar pec'hñ marvel a las.

Pegement beñac ma achant,  
Goude pec'hñ marvelañ,  
E veññ leun ð vuez añ,  
Ea ouññ en oc'h eñc maro.

Ar voyen d'en em  
excita d'ar c'hoas  
ha d'ar contrition  
eus ar pec'hñjou  
quent ar confession.

Chasseal a rit eus oc'h eme  
 Dec ar pec'hel marvel ho Toue  
 Jesus-Christ a zisenorit,  
 Ac à-nevez er c'hrucifiat.

Mar marvit èn pec'hel marve  
 E zeot sur d'an iliz eternal  
 Da zévi ep soulajmant,  
 Ha d'arragi gant pep tourman.

Rac-se deiz ar vern diveza  
 Jems ho chasso diout  
 D'an ifern gant an dud collet  
 Ac an diaouloù milligot.

Un act à contri-  
 tion goude hezà con-  
 sideret ar reasonou  
 diaroù.

Va Doue, me a ene erfat  
 Ez eun het ouzoc'h un ingrát,  
 Ac em eus cala oc'h offancet,  
 Daoust peguer mad oc'h em an-  
 dret.

Me am eus regret em c'halon,  
 O c'houst peguer maletiros eun  
 D'ho peza, siouas, outraget,  
 Va Doue, din da vesa caret.

Protesti a ran da dec'hel,  
 Gant ho siour, diouz ar pec'hel  
 Ha diouz an occasionou  
 A zo quirec d'am diaroù.

Pennas e theer en  
 em gompoti èr gon-  
 fession ha goude ar  
 confession.

O vesa en em examinet,  
 Ac ha pec'hajoù regretet,  
 H gant ur gvir devoñ  
 Da oher ho confession.

Oc'h he c'hommanç, gñt sñs  
 ar groas  
 Gant feñs ha gant ur respet bras;  
 Goulennit gant humble  
 Ar venediction ive.

Goude-se, hep oc'h harvellañ,  
 Lévirit hete MEA CULPA

le CONFITEON à barbetet,  
 En latin pe en bretonnec.  
 Lavaret guanoec'h da guenta,  
 Pour ouac'h o cotes diversa;  
 Diderist neuze gant finas;  
 Tho confesseur ho consians.  
 Livirit frasc ar viriones,  
 Iep nac'h outà netra gant mes:  
 Tho pet quetaon d'en em accus,  
 Ha na deuit quet d'en em excus.  
 Remoneit cren d'an drouc-  
 speret  
 A laca è hoan da viret  
 Na rac'h ar guir confession  
 Gant aon a'ho pe remission.  
 Corrasist ho pec'h et epquen,  
 Hef lavaret drouc eus à ten:  
 N'en em dalcit quet da gonta  
 Ar pes ne servich da netra.  
 Diderist ar circonstançon  
 A cheuch ar spec eus ho crimes  
 A car re a deu d'ho c'hresqui  
 Ha memes d'ho diminui.  
 Oспен e renquit lavaret  
 Pet gueich oc'h eus grêt peb pec'h et;  
 An niver just ma na ouac'h,  
 Livirit mui pe rianoc'h.  
 O vera gant contrition  
 Grêt guanoec'h ho confession,  
 Echuit ho CONFITEON,  
 Ha selhout ho confessor.  
 Evez bras a deit da laca  
 Da glevet quement all mad  
 A rei deoc'h à bers hor Salver:  
 Recevit-hi all gant douder.  
 Ha mar quet e ve a-propos,  
 La profit oc'h ene gortos,

Hep rei deoc'h c'hoas an absolven ,  
Consentit gantà hep anqen.

Rac ma na veac'h quet disposet  
Da vera neuse absolvet ,  
Er c'hontrol hec d'oc'h absolvi ,  
Na raë nemet ho condouini.

Rac-se mar hec deoc'h ordrenet  
Dont ur veicb-all , na vanquit quet ,  
Oc'h ober gant fidelite  
Quement te dleet varhen neuse.

Mar oc'h eus nicon offanct  
En è enor , pe desobliget ,  
Grit dezin satisfaction ,  
Ha goulennit oustân pardon.

Mar oc'h eus un dra quemeret  
Pe viret ep razon ebet ,  
E reot ho posubl d'è renta  
D'è herc'hen , ar c'henta'r guella.

Mar d'oc'h dre valeur angaget  
En occasion d'ar pec'het ,  
A-grenn e renquit he serri ,  
Ac en em bellit diouti.

D'ar fin , mar d'oc'h accustomet  
Da gommeli oep seurt pec'het ,  
N'en em esperoit en nep tra  
Evit dont d'en em gourrija.

Goude receo an absolven ,  
Na vanquit quet d'ho pinigeo ,  
Ha da implija ar remejeo  
Necesser ous ho pec'hejo.

Cheta end ar guir freges  
D'ober ur guir confession :  
Ergula-se en em laqueot en stad  
D'ober ur gommunion vad. Amen.

CANTIC VAR GOURCHERMENNOU DOUE

HA NE AN ILIS.

*Expliquet en ar feyon ma vrez eus en em izomina  
konte da vent da gwer, ar a va mad da leurez eus  
ep melenin : Var tou an Tad Honore.*

1. **U**N Doue hepquen gant fein a adori  
Devotamant gant finañ er pedi,  
Ar er e'bari à galon dreist' pep tra,  
Na ne vanqui jamés d'e servija.

2. En vrez, en gwer, en drong nac ep justij  
Ne dour quet e hano en nep guis :  
Iep blasphemou, gant respet er meuli,  
Da controu deula ep dale a renti.

3. Tremet a ri ar sul ac ar gouel  
En orason ac en controu santel,  
Ia dindan boan da vera milligael,  
I'an deizou-ne nep labour ne ri quet.

4. Da dad, da vam, belec, mestr pe briet,  
Ar enori, ep manout d'ho e'bari,  
Ia da renta dezo obeizañ,  
Idelise, respet ac assistañ.

Da vengale ha da servicherien  
I instrui evel gwr gristenien :  
I correction, justij ac exempl mad  
I rui dezo gant peac'h, ep ho e'hasot.

5. Injur, venjañ, coler na cassoi  
Ius da nesa biquen na exerci ;  
Ies dont a ri à galon d'e garet  
Ep disprañ ac ep avi ebet.

6. Dre goumandis, luxur na diegui  
Iouall na deues birviquen da bec'h ;  
Ac ec'h andret, nac en andret re-all  
Imés ne ri nep atouchamant fall.

7. Nep sort domach da c'hentes ne ri quet,  
Ha ne guemer è dra ep guir ebet :  
Mar ec'h em-èn dre ale pe drompleres,  
Bremà-souden èn renti mar guelles.

8. A-enep den nep seurt fals testeni,  
Grou eleach guir biquen ne liviri :  
Ne ri nepret jùamant temerer,  
Na dronc-pretec, na clevet e ober.

9. Oevron ar c'hiq dionall na tesiri,  
Nac em sonch vil mèmts n'en em bligi.

10. Madou re-all a-enep ar reason  
Ne soneti da gant èn nep fiçon.

1. **C**levet a ri devot à-ben-da-ben  
Sel ha gomet hers ato an oferen,  
Och assista èn instruction  
Ac o tec'het diou ar goall c'hoarion.

2. Ur veich er bloaz, hep mis ma na rei quet.  
E coveall gant quens da oll bec'het,

3. Mac e instal gant guir devotion  
En amez Eazq oll ar communion.

4. Iou a renqui hep bloaz er vigilon,  
Er c'horals ac èn daouec-desion.

5. Na da saloren, na da vener nepot  
Ne sèhri quic nemet deiz Nedelec.

6. An oll deogon, an oll prividion,  
Ha quement mad a dlei d'am ilison  
A hali ato hep fant gant lealdet,  
Peustramant e veiz ser daouet.

*Paden evit greden ar c'hrag da oberet arfal gant he  
menvou Doue ha re an Iliz.*

|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>O</b>mnipotens, sem-<br/>piterns Deus, da<br/>nobis fidei, spei et ca-<br/>ritatis augmentam,<br/>ut mereamur assequi<br/>d promissis. Per</p> | <p><b>T</b>Ad eternel, Doue oll-ga'<br/>loudec,<br/>Ni ho suppli, pa zomp quen iso-<br/>mec,<br/>Grit ma cresco èn han er hem-<br/>des</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

esperanc, ar feis, ar garan-  
tes,  
Nost deomp ar c'hrac, va  
Doue, da garet  
pet oc'h eus deomp-oll  
goude hementet,  
la veritimp obteni ar repos  
beometit deomp en heparados.  
Ni er goulen dre verit ho  
Map quer,  
ho gair Autron, Jesus-Christ,  
hor Salver,  
va guantoc'h en un Doue heptmaiquen  
ut ar Speret Santel da veviquen. Amen.

Dominum nostrum  
Jesum-Christum Fi-  
lium tuum, qui te-  
cum vivit et regnat  
in unitate Spiritus  
Sancti, Deus, per  
omnia secula seculorum. Amen.

# CANTIC VAR UN ORISON,

De veng recitet goude bete en em armentet mad da  
ost da goret eist distrei eus Doue, o d'houlen par-  
on guante, herve en exempl eus ar map-prodig da  
eist, pehini so representet arde : Var an ten Bre-  
st, men ar gent.

Q'vit digant Doue  
Obteni trugeres,  
la pardon d'hou ene  
u hor fallagries,  
estrump huan onatin  
ant resolution  
u ober d'ezal  
u gair confession.  
Laveromp à galon,  
ad caranteus !  
de so bet dall, poeltron,  
lagat ha maledurus,  
da veng offanet  
Quement ho madeles,

Pa diem ho caret  
Mui eget va boue.  
Me so bet ur prodig,  
Pell diomoc'h tec'het  
D'ar vro diabolic,  
Sionne ! eus ar perc'het,  
Elesc'h m'em eus hevet  
Gant pep brutalite,  
Ha m'em eus dispignet  
Oll madoz va ene.  
O veng foullaret  
Va oll vad orguis-se,  
Honn bet età couezet  
En peh necessite ;

Ne deun jañts constant,  
Geñnet oñ va speret,  
Pa ean d'an arrouant  
Eclair en em rentet.

O vesa en em lequest,  
Sous en è servich,  
En deus ac'haron gres  
Ato ar goal implic  
Rac da viret ar moe'h  
En deus het ma c'haost,  
Ac è carfen pelloc'h  
Dibri eus ho bout.

Ar moe'h-se ne d'oañ  
quen

Nemet an desiron  
Ac ar c'haost disordren  
D'am plijadereou,  
O eusq satisfia  
D'am inclination,  
Hep ec'h allan bez  
Constant en nep eçon.

Hoguen pa son erlin  
Deut en-hon va-unan,  
O c'haost peguen indin  
Oan treet gant Satan,  
Oun deut da lavaret:  
Allas, pe en goal stad  
Ous me en em rentet  
O pellat diou va zad!

A lod a vev constant  
Eu servich va Doue,  
Ha me nemet tournant  
N'em eus var ya eue!  
Bet vesa dis sevel  
Pelloc'h eus ar goal stad  
A bec'hejou marvel,  
Ha mont da gaout va zad.

Distrei a ran ouez-c'z  
Bremà'ta, va Jesus,  
Gant fuziañz tras en-c'z  
Pa's oc'h quen truezañz  
A galon prosternet  
Dirac ho majeste,  
Ne amao va fec'het  
Gant guir humilite.

Anaout a ran erfad  
Ea-hon en em rentet  
Dirac ho taoulagad  
Criminal-bras meurbet,  
Ha n'em eus meritet

Nemet ho casoni,  
Pa's hon het effrontet  
Hoc'h eusq da bec'hi

Rac-se, va Zad divin  
P'am eus ho tileset,  
Bremà'et d'hon mui d'  
Da vesa ho map galvet;  
Ma treet hepmaquen  
Evel an distera  
Eus ar servijerien

A zebe eus ho para.  
Va Doue, perac na  
Gant glac'har ha regret  
Rannet va c'halon-me  
D'ho petra ontrejet;  
Penaos em eus-me bet  
Un seurt ingrateri,  
Ha c'hoi oc'h ma c'hare  
Ac oc'h ma c'housserv  
Mæs p'oc'h eus, va J-  
sus,

Ar maro gouarnet,  
Ac ho eoad preius  
Evidomp oll eullet,



Pardonit, me ho ped,  
Pardonit d'am ene  
A zo bet deoc'h constet  
Quer ker, ô va Doue.

Pelloc'h em em esper  
Gant ho craç da viret  
Ho lesen, va Salver,  
Hep ho quitaat nepret,  
O tiouall gant pourci  
Dious an occasion  
A rea dis constanti  
Gant an dentation.

Roit din an abit ven  
A vñ collet guane,  
Juiquit a-ben da-ben  
Eus ho craç va ene;  
Liquit din ar bisou  
Eus ho quir garantas,  
Ma contractimp hon daou  
Ur quir briadeles.

Roit din c'hoas ar ho-  
lou

Pe an neri da gueret  
En ho cour'hennemou  
Pell dioubentar peç'het,  
Ha maquit va ene  
Gant ho corf precias,  
Evit ma vezin ere  
D'oc'h heñla, va Jesus.

Ergula-se, va Salver,  
Goude ma oam mard  
Dre ar peç'het marvel,  
C'hoi am reasucito:  
Goude ma oam collet,  
Dionoc'h o pellast,  
Ho preso ma c'havet  
Gant joa en ho craç vañ.  
Amen.

## CANTIC VAR UN ACT A CONTRITION.

**P**EHINI zo profitabl ha devot, couls ac an hini zo  
varlec'h, evit goulenn pardon ous Doue pa veier  
var ar poent da vont da goves, herves an exempl eus  
ar peç'her penitant ar publican, pehini oc'h en em  
serc'hel a riabell e traon an templ, ep credout avañ  
clars, ne grede quet soquen revel e moulagat etrene  
an eñ, ha ne rea nemet quei var e beallia, en ar  
lavaret ar c'honrou-mañ: (va Doue, ho pèt trues ou-  
zin, peç'her peour ma soum); ac a nistros d'ar gacat  
gant ar pardon eus e hec'hejou, o vev en em hani-  
liet quement en presañ Doue gant ar regret d'e  
vera ofaneci.

Remercout a reomp pevar tra er publiquen-mâ,  
 pere a tisquet deomp ar feizon d'en em reconcilia ouz  
 Doue dre ur quir hinigen. Da guenta, en em auaye  
 meurbet indin d'en em bresanti dirac Doue ha da an-  
 treu en e di, ar pes a ra desan en em dec'hel en antre  
 eus an templ en ur hostur humbl ha modest, hep cre-  
 dont sevel e saoulagat dious an douar da sellet eñeze  
 an eñ. D'an eñ, en devoa ur regret leus d'e bre'hajou  
 en gaelet e galon, ec'h anaoul erlat ne verite nemet  
 punition, ar pes a rea desan aqei var e heoltrin.  
 D'an trede, ec'h ansave sinccramant ne doa nemet  
 ur pec'her miserabl, ac en devoa couscoude fialant  
 en dragares à Zoue, pa en em adresse desin. D'ar  
 pevar, e pede Doue gant ur feiz ac ur quir humilité  
 da gant trus outin. Mar gantreomp en dispo-iti-  
 nou-mâ pa reomp d'an Iliz ha da goves, ec'h e'lomp  
 en em assuri e tistrolmp ive d'ar gutar gant ar par-  
 don ac an absolven eus hor pec'hajou. En intention-  
 se grit an act à contrition-mâ, pehini a ellet da gant  
 var an ear gallet : *Pater, Venet, Esprit-Saint, dans*  
*nos cœurs, pe var ton an Tad Honore.*

**O** Va Salver, ec'h eus, dre ma e'haret,  
 Poanion cruel evidon anduret,  
 Elec'h hepret dont d'ho caret ive,  
 Em eus pec'het, sionas, hed va hac !

Ne dlefen quet sevel va daoulagad  
 Varam an eñ, pa zoun bet quen ingrad,  
 Ha pa zoun bet, va Jesus, quer mechant  
 D'ho'e'h offansi, sionas, marvelamant !

O va Doue, ho pët trus outin,  
 Me a eus boue ur pec'her indin,  
 Ne veritan nemet punition,  
 Hogen e'hai so leun à compassion.

- Calmit età ho coler em andret,  
 Rac gant ar e'heus e va e'halon mantret,

Mar d'houn diouoc'h dre va fec'hed pellast,  
Grit ma veim dre va regret lostast.

N'am c'hollit quet, p'as oc'h brugarema,  
Ha pa sonn deoc'h coustet ker, va Jesus;  
Gant ho s'cour e proposan tec'hed  
Dioua peb danger da sistrei d'am pec'hed.

Accordit din e satisfaction  
Hed va bua ur guir contrition;  
Rcât din ar c'hrac d'ober ho volentes  
Bete'r maro gant ur guir garantas.

Guerches Vari, va Aï-mad, va saëron,  
Obtenit din digant Doue ar pardon,  
Hac ar c'hrac gre d'e garet quer fidel,  
Na rin james nep seurt pec'hed marvel.

O va ene, quilamp ar vanite,  
Potat eo entet cus an eternite;  
Na sonjomp mui nemet ober erfad  
Evit plijout da Zoue hor guir tad. Amen.

+++++

### CANTIC ALL EVIT EN EM EXCITA

*D'ar regret da vana offaset Doue, ha d'e garet pe-  
los'h : var ton Biron, pe var an eur gallet, J'ai péché  
contre Dieu.*

**S**louas din ! va Doue,  
En peh oad, en ped am-  
zer

Oc'h offaset guane,  
Ha c'hui quer mad em  
c'hêver;

Mæs perac hoc'h offaset  
Eleac'h dont d'ho c'aret ?  
Pa sonjan em ingrateri  
Eo va c'halon ratnet.

Evit ur blijadur  
Dieter ac abominabl,

Allas ! dre an injur  
A so meurbet detestabl,  
Em cus plantet ar gontel  
Bete calon va tad,  
Ha dre ur maro cruel  
Laret va Antron mad.

Ah ! den barbar ma son,  
Penaus em cus-me gallet  
Caout bisceas ar galon  
Da ober un seurt torfet  
En oc'h andret, va Jesus,  
A ro din ar vuc,

Ha c'hui quem trugareus  
Em andret-me ive ?

Guelomp , va deoula-  
gad ,

Gant ur guir dispiljadur ,  
Pa toas bet quem ingrad ,  
Quer eris ha quem dinatur ,  
Da graciñ a-neves  
Va Salver benignaet ,  
Evit quemant madeles  
Em deves em andret.

O ! perac na d'houn<sup>1</sup> me  
Prest dre ho carantes ,  
Va Autro , va Doue ,  
Da ober ho voluntés ?  
Evit ho crouadurien  
Houn carguet à deouder ,  
Ac houn leun à leunen  
Evidoc'h , va Chrouer.

Ho caret eo ar mad  
Ac ar guir binvidigues ;  
Ar rest ne de hanad  
Nemet poan ha paourentes.

Malellus è hor bues

Hep carantes Doue ,  
Leun eo a dristidigues ,  
Un ifern mêmès è.

Nep ho car , va Jesus ,  
En em guet en assuranc  
Despet e vez joigus  
Ha leun eus à esperanc  
Quement seurt poan à an-  
dar

A blich d'è garantes ,  
Ac en despet d'am natur ,  
E sent outoc'h benedes.

Va Salver , me ho ped ,  
Dre an intercession  
Eus ho Mam benignaet ,  
Ha dre oc'h oll bannou ,  
Geit din ar c'hraç d'ho  
caret

Ergis-se quer fidel ,  
Ma tesin abo da viret  
Ho leuenou santel.

Amen.

## CANTIC VAR UN ORISON DEVOT

Evit trugareus Doue goude ar confession , ar evl  
goude ar c'hraç da bersevel en stad vad. Var an euz  
galles : Salveau , qui cours après toi-même.

**G**Raou deoc'h va Je-  
sus , a rentes  
Eus ho madeles em andret ,  
D'am beza gant patientet  
Gortet da goretete vre-  
man ,

Ha da vera grêt din recco  
an absolven

E sacrament à binigen. *bin.*  
Na bermetit quet , o va  
Salver ,

E ven jamès quer malellus

|                                               |                                                |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Da gousa en pec'het gre-<br>vus ,             | Moyenant ar secours eus ho<br>craç , va Doue , |
| Na mui quen ingrad en ho<br>quêver ;          | M'er goulen diguanec'h<br>Ive. <i>bis</i>      |
| Maz va rentit pelloc'h<br>ferm ha perseverant | Moulet ra viot erit li-<br>quen ,              |
| D'ho serviça fidelamant.                      | O va Redemptor beniguet ,                      |
| <i>bis</i>                                    | Da vera bet instituet                          |
| Grêt em eus ar resolu-<br>tion                | Ar sacramant eus à hini-<br>gen ;              |
| Da virot ho euse'hemen-<br>non ,              | Me bed ho Nam , ar Sant<br>se an Aêlex citras  |
| Da drec'hi va fassionou ,                     | D'ho trugarec'h , va Jesus.                    |
| Ha da gultat an occasion ,                    | Amen. <i>bis</i>                               |

\*\*\*\*\*

### EXERCICÏO EVIT AR COMMUNION ,

*Pe ar voyen d'ober ar communion vad.*

#### CANTIC VAR AR TRAOU PRINCIPAL.

*Pere a renquer da grêdi de sacramant adorabl eus  
an auter : Var an eür : Mar quier ober arzeon.*

|                                        |                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>C</b> Redi a renquit ferna-<br>mant | Ar bara a c'hench neute<br>voulen       |
| Pennas eus er sacramant                | En corf Jesus , Doue ha<br>Den.         |
| Guir corf Jesus se è eus ,             | Dre'll lion , dre'r vras e<br>semblante |
| He c'hoad se è rivinite.               | E ve bara an hosti ato ;                |
| Disquent ma vez con-<br>sacret         | Maz ne elom mui enò<br>netra            |
| Er sacrific , pa vez offret ,          | Nemet ar speçon à vara.                 |
| An hosti ne de sar quen<br>tra         | Corf Jesus ne vez quet<br>rannet ,      |
| Nemet à vialz grest bara.              | Na quen nebeut ne vez<br>brannet ,      |
| Maz evel ma vel pro-<br>noncet         |                                         |
| Ar c'homson sac'r instituet ,          |                                         |

Evit ar belec da ranna  
An hosti pe d'he breuna.

Hogues peb tam, peb  
brusunen

Tout antier ato er c'hompren :

He gorf so gant e c'hoad  
divin

En peb speq a vara se a  
vin.

Ha mar en receo ar be-  
lec

Dindan an daou speq pa  
eclebr,

Nep en receo dindan  
unna.

A receo quement evelan.

He c'hoad an en e gorf  
bepret ;

Ha mar schlaote ne ve  
quet,

Quement-se so evit dis-  
quet

Er squillas en fin e vuez.

Cheta peira so necesser

Eus ar sacramant an au-  
ter

Da gridi ferm heb mar-  
ebet,

Evit gallout beza salvet.

Ha mar beac'h en pe-  
c'het marvel,

Na d'it jamès d'an daou  
santel,

Hep mont da gaout an  
absolven

Er sacramant à bisägen.

Rac mar d'it d'ar gommunion

Gant ur goad disposition,

E tebrat ho paradedigues

O trahisa Jesus ivea.

Me gred an traou-mä,  
va Salver,

Evit sacramant an auter,

A oue ganneoc'h instituet

Nos quent ma oac'h cra-  
cifiet.

Na bermetit quet, va  
Jesus,

E ven jamès quer maleu-  
rus

Ous ar myster-se da dos-  
taat,

Evel Judas, en ur goad  
stad.

Quent-se grit ma testä-  
ato,

Evel pa ve en heur va  
maro,

Omaoc'h dec ar gommunion

Gant ur quie devotion.

Amen.

\*\*\*\*\*

## ALIOU VAR AR PREPARATION DA COMMUNIA.

**O**Li bres ar c'hristen ne dleffe besa nemet ur breparation continuel d'ar communion, rac an action ar santela ac eus ar vrasa consetañ a c'hoump da ober er bed-mâ evit hor alvidigez, eo communia errad; cleac'h er c'hontrol ma ren ar goall communion an action an contrajna da Zoue ac an daouapla d'hon eus. Evelse ive e lavare hor Salver da Judas pehini eue ar c'henta oc'h ober ur goall communion, penaos e vige quell desla na vige deut biscoas var an douar. Ar goall communion, berves doctrin sant Paul, eo ar diel eus an daouation eternal; rac-se ar c'hristen mad a die en em brepari da guement communion a ra, egala pa ve en heur ar maro.

Besa ez eus diou breparation requis evit ober ur communion vad: ar guenta eo besa exant à bre'het marvel; ha rac-se, mar en em santer coupabl à n'cun, e raequer c'ores à siarac er fleçon-mâ hon eus discleriet brema souden. An eil breparation a gonsist o caout hor c'housiañ neat, nem pas epquen diou pe'het marvel, mes c'hoas diou an atach ouz peb soet pe'het veniel, ac o remplasa hor c'halon eus à neureu santel ac à santimanchou-mad en andret. Doue dre actou à feiz, à esperañ, à garantir, à humilité, ac actou-all, ac o vont da communia evit plijont epquen da Zoue, ac evit ober è volentes en action santel-se, oc'h en em unissa gant ar mêtès desla en devoe hor Salver pa instituas ar mystere adorabl-mâ. Ar sacramanchou a deu da rei deomp ar c'hrac diou ma en em dispoaomp d'ho receo: ac evel ma ne raefermet er sacrament august-mâ an hisâ a ro ar c'hrac mêtès, ne lavar, Jesus-Christ d'nan, ne c'hoump jamès digañ re à breparation evit è receo gant profit.

Cheiz amî'ta varlec'h en lies seizon an acton ac an elevationnou servant à galon, pett a ell s'icour nep p'ion-bennac en em servijñ anezho, da gent an devotion actual-se dirac ar communion : n'em devesc nemet chose ar re a gavo quella d'e c'hout ha d'e disposition interieur. Mes evit profita eus anezho, e raouquer ho leun gent attention, ha ne de quet necesser ho fronoñq à c'henon ; aouslac'h é, mar carer, ho lavaret en goutelet ar galon, egals pa vez un den oc'h ober meditation.

~~~~~

CANTIC VAR AN ACTOU.

Pers no mad da ober abarz communion. Var un car gallet : Que venez-je en récompense ?

Actou à finir.

Cridi a ran fermant
Em oc'h-hu ér sacra-
mant,

Va Doue, va Autrou,
Ha ne chom mui ar sahs-
tañq.

Mes epquen an apparacq
A vara en hostien.

C'hui hoc'h-man, va
Jesu,

Ho corf, o coad precius
Ac ive oc'h ene

Zo ér sacrament c'net
Dindan spezon quen dis-
plet

Gant ho tivinite.

Ia, m'ho cred, va Salver,
En sacrament an azer,
F'oc'h em en lavaret,
Hac ive pa se decomp-ni

Gant oc'h Ila da gridi
Eus ho pers proposet.

Action à s'arag.

O! pebez anaoudegnes
A ouflem-oï da zisques
Dec'h-hu ér myster-se ;

O vera chomet ennâ
Guancomp charz ér bed-
mâ

Da veur bon ené !

Ra viot mo meulet,
Va Redemptor benignet,
Evit ho trugares

En audret ar bec'herien,
Pa fel d'oc'h chom d'ho
soutu

En ho semp'latures.

Actou à contrition ac à adoration.

Pa sonjam en ho lavet-
rion

Ac em ingratelous ,
O va mui caret !
Oun leun à confusion
Gant queas ha contrition
D'ho pees offanset.

O ! peguer caranteas
Ha peguer mad , va Jesus ,
Oc'h-ha em andret-me !
Ha me peguen outrajus
Ha peguer malicius
Ouzoc'h-ha , va Doue !

Act à humilité.

Ar gvel eus va sec'hejon
A dielle , à va Autrou ,
Ma fellat diouaoe'h ;
Muz pa zé ho madoles
Trec'h d'am oll fallagries ,
Ec'h esperan en-oc'h.

Actou à esperanç ac à c'haaden.

Pa sel deoc'h dont da-
vidon
Ha mêmès disquen en-bon ,
Ac e saññ dauidoc'h ,
E teven gant calz à soujanç
A c'hoas gant mal à fuzanç
Da dinc'ht ouzo'h.

Esperanç am eus ive
E rei din ho trugere ,
Ha graçou necesser
Erit gallout dignant
Ho receo de sacramenti
Mer goulen , va Salver.

Actou à intancton ead.

N'em eus quen intan-
tion ,

O vont d'ar communion ,
Nemet d'oc'h eueri ,
Ha da rema deoc'h graçou
Eus oc'h oll donnançou ,
Ma rot din rei eus vui.

Ha ma c'heffagot ive
Va oll infidelite
Ha va oll boe'hejou ,
Ac erit , oc'h ha receo ,
Cant memor eus ho mare
Ac eus ho tourmanchon.

Actou à garantet.

O va Jesus adorabl ,
Em andret quer favorabl ,
Anout a ran erfad
N'em eus biscoas ho caret
Gant ur garantet parfet ,
Ac hom bet un ingrad.

Muz brema e testuman
Ac en em representan
Ho craçou em speret :
Ac oc'h ho c'houideri ,
E teu d'en em digueri
Va c'halon d'ho caret.

Ia , gant sincerite
Ac ur guir humilité
M'en lavar , va Doue :
En quement ha ma allan ,
Eus va oll ocre ho ca-
rao
Ac à greis va ene.

Paden d'ar Verc'hes.

Guerc'hes glorius Vari ,
Me ha ped ac ho supli ,
Pa fell deoc'h , va Irou ,

E ve ho Map benignoet
Guancamp erfad recevet,
Disposit va c'halon.

Da sant Iao-Vadeleur.

Autres sant Iao pre-
cursor

Da Jesus hon Redemptor,
Ma sicourit ive ;
Phoc'h eus an hent pe-
paret,

Ma vige diguemeret,
Preparit va ene.

*Da sant Joseph, etc.,
d'han Ael-mad ha d'an
Ales oll.*

Joseph, Joachim ac
Anna,

Ales a so oc'h assista
Dirac ar sacramant,
Ha c'hus, va Ael-gardien,
Grit din hor mestr sou-
veren

Reco devotament.

Act à offrande de Jesus.

Chetin va c'halon amon,
D'oc'h, va Jesus, he ofran
Ma he furifiot :

Lamit an droug aneti,
Ha neuze liquit en hi
Quement a so deffot.

Actou à dire ac à garsion.

Pa c'hoantait dont em
peultrin,

Ha me, sôuss, quen indin,
Ha leun à haourente ;

Eu desiran, va Doue,

Eveus à greis va ene

Gant ur c'hoant bras ive.

Dout eta, va c'harantes,

Va oll vad, va guir boes,

Va roue, ha va zad,

Grit em c'halon ho pa-
les ;

Ha na deut hiquen jamet,

Va Jesus, d'am c'heibat.

Amen.

CANTIC VAR AN ACTOU

En ur fañon-oll deot abars ar poumonion. Var an euz
gallec : Dieu au saint Sacrement expose.

Act à feiz.

EB sacramant e ma va Doue,
Da veta magadur d'am ene !
Hennes eo va estonamant !
Ja, Jesus a zo Pen heot,
Dea ha Doue, guir Yap da Vat,
E gridi a ran fermamant.

Ne oc'h ador etl, va Salver,
E sacramant evus an auter,
E bon eno guiromp hepret;
Helet ra viot, o va Jesus,
Mimi zo quen ingreus
E myster-mâ en heu adret.

Act à adoration.

Benn custod he c'hoar an Done,
Fou er c'hred-je liquen cou-
coude :

Act à admiration.

O tra estraint ac admirabl !
Hes an dra eo ac a zo guirion,
Eve brema da zisquen en-bou
Er vajete quen adorabl.

Act à humilité.

Pennus, à majeste souverain !
E sel dec'hu dont en al laquen,
Ha leja en un tam donar ?
Alas ! me ne d'honn nemet
pe'hbet,

Er peon distet, er c'hic cor-
rompet

Ac er c'haign a zo leun à fleur.

Couscoude me an cus esperanc,
Da receo brema en abondanc
Ha eod sac evidon squillet,
Ha da gant an deiz ar rejoissanc
Eo ho parados cus ho presanc,
Oc'h ho receo evel m'ê dleet.

Act à esperance.

Me ia d'ho receo'la, va Salver
Pa goure'hemennit din e ober
Ea memor cus ho passion,
Eit s'vidigata va ene,
Ma vein cheuchet en-pe'h ive
Dre voyen ar communion.

Acton à intantion
rad.

Mont a fell din da sacramenti,
Va Jesus, evit ho contenti,
O renta gant humilité

Evid renta da
Zoue an enor ar
brasa.

Er c'hoar ac an enor ar brasa,

	Dre ur vuyen an excellantia Zo possabl din, d'ho majeste, Evit trugareat Evit eus oc'h oll mad-oberou Doue ac evit effaci Ma ho trugaread, va Autrou, hor pechejou. Dre ho sacrament gracies ; Ha ma vero va cne goalc'het Dious al lousoni eus va fec'h-ct Dre vuyen ho coad preclus.
Evit obteni gra- çou Doue eus an oll vignon.	Hac evit obteni ho eragou Da seista ouz an oll vignon Ac ouz peh seurt tentation, Ha da drech'i gant ur feiz parfet Ar c'hic, ar bed ac an dreac- sporet, Ha pep guall inclination.
Evit an auzon vad ac evit quement ma- hon eus obligation da hidi evit-bo.	D'ar fin e ran va c'honmunion Evit dilivranç an auzon Zo arretet er purcator, Ac ouzpen evit quement hidi Ma souz oblijeta da hidi, Diousma fel deoc'h, va Redemptor.
Act à contrition.	Ur regret bras an eus m'c'halon D'ho peiz offancet em nep fregon, Va Doue din da vera caret, Pardon, va Jesus, me ho suppli, Pa na fell din mai oc'h offansa, Eusit favorabl em andret.
Act à garantie.	Me garre ve va c'halon teuzet Gant ar garanties en oc'h andret, P'en em roñ din er sacrament ; Ouzoc'h epquen en em unision, Ac evidoc'h va em abstenis Dious peh seurtigoal etachamant.
Peden d'ar Ver- ches ho d'an oll Sent.	Guerc'hes Vari, va Al pro- tectour, Oll sent ac aler, deus d'am se- cour

D'he receo gant devotion ;
 Disposit va ene pech'heres
 A so quel leun a seupladures
 En deffot ar communion.
 Deut, va Jesus, va mad sou-
 verem,
 Deut etâ prest en-hon d'am
 souter,
 D'am soulaji en paourentes ;
 Un desir bras an eus, va Doue,
 D'ho receo en gaelet va ene,
 Ma cresaquin en ho carantes. Am.

Act à veisir ardent.

CANTIC VAR AN ACTOUE.

En ur fepen communoe'h, abars ar communion. Var
 an ton ordinal, pe var an ton galleg : *J'accuse mon
 jugement.*

ME gred fern hep douctanc,
 ebet
 E tan da receo en eilet
 Carl, goad ac ene va Salver,
 Er sacramant eus an aoter.
 Me gred e recev'm ive
 Assembles e aivinite
 Evel ur boet spirituel
 Evel ar vuca eterael.
 Me a gred ar viriones-mân,
 Rac marteo-desquetdeomp gant'an
 Doue'v veyen eus an ebretel
 Ac an Iis her moun santel.
 Rac-te, va Salver benniget,
 Dindan ar speçon-te cuset,
 Me oc'h ador ac oc'h ene
 Evel va c'heuer, va Doue.

Actou à feia.

Act à adoration.

Actou à intantion vad.	C'hoamp am cus da sacra- mant
	Evit ma tein d'ho contant, O renta gant humilité
1. Evit enori Doue.	Ar c'hloar to diet d'ho maïstee.
2. Evit he drugar- recañ.	Ma ho tugarecañ, va Autroci, Evit oc'h oll mad-oberon, Ha m'am beso memor bepret Eus ho passion gris meurbet.
3. Evit effaci hor pec'hejou.	Migia d'ho recco, va Jesus, Evit, dre ho coad peccius, Ma vero va eus gualc'bet Dious peh loustom à bec'bet.
4. Evit obteni ar graçou, ispecial ar c'hoac da vera pa- tiant ha da garet Doue o senti outia betec ar maro.	Evit obteni ho craçou Da vera trec'h d'am oll viçou Ha da feza gant feiz barfet Ar c'hic, ar bed, an deou- aperet. Evit ma verin patient En peh seurt inconveniant; Ma sentin ouz ho volentes Bete'r maro gant carantes.
5. Evit an anaoñ vad ac evit quement matheompidi evita.	C'hoas e ran va c'houmonion En delivranç d'an anaoñ; Ouspen evit quement himi Ma soum eblijet da bidi.
Act à humilité ac à soujanç.	Hoguen allas ! pion e soum-me Da dostant omoc'h, va Doue ? Ar sent mèmes gant reveranç A gren bepret en ho presanç. Petra rim-me'la, siouas din ! Pa soum d'ho recco quen indlo ! Allas ! ne veritan netra Nemet an tourmanchon brassa. Muz pa fell deoc'h, Salver ar bed, E ran d'ho recco gant respet ;

In-oc'h eus va oll frinez,
 Va a esper oc'h assistez.
 En creiz va c'halon me am eus
 E glac'har, anhirvout, ar c'heus
 D'ho pesa, siouas ! offancet,
 Va Dome, quer mad em andret.
 Dre ho madeles, va Antron,
 Eudonit din va offançou :
 Pardonit a ran en effet
 Ar re ho deus na offancet.
 Desir am eus en guirionez
 Da lalc'h ara vad em boez ;
 Ac e proposon da dec'het
 Pell gant ho craç diou ar pec'het.
 Brema e toues da gassat oll
 Quemant so eus din d'en em
 goll :
 Pell diouin-me, traou terrien,
 Jous a garan, netra quen.
 O pebes sec'het am eus-me
 D'ho caout-ha, feunteun à va
 N'eo deus ar c'haro c'heout quer
 bras
 Da redez d'ar festeunion glaz.
 O Tad eternal, va c'broser,
 Digacit prest din ho Map quer
 Eit ma pliz deoc'h dreiz
 O vera anisset gant.
 Gerc'hes Vari, mam da Jesus,
 Roit din ho map tragereus,
 Ma siccourit, mam à druez,
 Da vont d'ar guir dour à vuez.
 O va Ael mad, me ho suppli,
 P'ho c'heus ac'haon ar sourei,
 C'hoit diouin an errouet,
 Na dreablo quer va cantin.

Act à nutrition.

Act euit pardonit
 d'ar re-all.

Act à bropos ferm.

Act à garanties en
 andret Jesus.

Act à desir da sa-
 crament.

Peden d'an Tad
 eternal.

Peden d'ar Ver-
 c'hes.

Peden d'an Ael-
 mad.

Peden d'hor pa-
ron pe d'hor maëro-
nes eñrus, oc'h e
henvel en plas an
(N.) ml.

Peden d'an oll
sant ha d'an oll
Añles.

O sant (N.) va saëron quer,
Ar merr'het a lavars evellen :
Santes (N.) va maërones quer,
Pedit evidon va Salver,
Ma illin d'am silvidigues
Dibri ar froesen a voer.
Ne ho ped, sant ha santeset,
Ha c'hui oll, Añles heupiquet,
Offrit da Zous ho santeles
Da fornissa d'am paourentes.
Amen.

=====

CANTIC EVIT ALUME EN HOR C'HALON

*C'm d'eur bras d'as en santet gant hor Salver dre ar
communien, ha gerc'hoù evit communia spiritualle-
ment. Var an eur gallet : Des asforinñ, ou Pense,
mortel, à r'y rhoudre.*

DEut, va Doue, leon à vadeles,
Dout ha na dardit quet re hir
Da satisha d'am deñr
Dre an douder eus ho carantes.
Dec'h-hu epquen, va Jesus, houn,
Beñt ar mestr eus va c'haloun.

Am eñmadet evens ho presang
A ra va laouenidigues ;
N'em eus nemet tristidigues,
Pa souffran pell-amser oc'h ahang.

Dec'h-hu, etc.

Petra-hennac a ouffen da oher
Eñt elag mæ va speret,
Diet en em gavo hepret,
Ma na veñt gansen, va Salver.

Dec'h-hu, etc.

Ar bed gant quement a breusado
A vad, à blépèur, à c'hloar,
Allas, va Jesus, c'hui er goar,
James heb d'oc'h-hu n'em c'houtanto. D'ec'h-hu, etc.

ha, n'oa deiz hep-d'oc'h, va Doue,
 ha eus memes poan ha chagrin;
 oment, zo tout a siaplich dia,
 ha na r'epos eo-oc'h va ene.

Dec'h-hu, etc.

Ar vueta oc'h ac an hent guirion
 i gandu d'ar guir euredet,
 ac-se'ta hep-d'oc'h p'en andret
 i cassen-me consolation?

Dec'h-hu, etc.

Na dardit quet età dervantaich
 ha tout dre ar communion

ha rejouissa va c'halon,

ha distroist prest ouria ho pisaich.

Dec'h-hu, etc.

Hastit, va Jesus, va harados,

hastit allò dont em ene;

Dout, ma ho carin mi a-se,

Dout, ha n'am leuit mi d'ho cortez.

Dec'h-hu heppan, va Jesus, haou,

leuit ar mestr eus va c'haloun. Amen.

~~~~~

## CANTIC EVIT EN EM EXCITA DA GARET JESUS

En poent ar gommunion ha da hep poent. Var an ear  
 gallec : O Dieu, qui deus est la penale!

**J**Eaus, hend eo ar guer  
 charmant!

A draon zo enula com-  
 prenell!

Lein eo eas ar gontanta-  
 mant

A zo eus tod ar bed euset.  
 Jesus eo va laoueo-di-

guez,

Ha na v'edra nemerlin;

Va c'halon en peh tristidi-  
 guez,

A guer he lijadar ep-  
 nân.

Pennas, va Jesus, e ve  
 possuhl!

E ve nep calon omoc'h  
 yen?

Ah! mar deus n'icun quen  
 mansibl?

Va hini-me ne v'et hiquen.

Pa vez ar galon deoc'h,

va Jesus,

Hi a zo à touger carguet!

Hac en so hini quer ma-  
lellus  
A ell beva bep ho caret?  
Perac n'am eus-me an-  
avastach  
Da derc'hel-mat d'ho ca-  
rantes!  
Allas! va c'halon so quer  
volach,  
Ma ho car a-boan un der-  
ves,  
Va Jesus, na hermeti  
pelloc'h  
E ven ingrad en oc'h  
andret;  
Grit ma veun d'ho c'raz fi-  
delloc'h,  
Na vanguin jamés d'ho  
caret.  
Caromp Jesus; en hor  
c'har ive  
Quement, ma's é deomp  
en em roet  
Er sacramant en fin é vev  
Evit servijout deomp da  
voet.  
Rac-se, va Jesus, ho  
recrein  
Er sacramant eus an au-  
ter,

Evit dre'r voyen-se ma  
cresquin  
Er gantes en ho quen-  
ver.  
M'ho car, va Jesus, ac  
ho caro;  
Ha dre ho carantes be-  
pret  
E fell din souffr betec ar  
maro,  
Beza evidoc'h goall-dre-  
tet.  
Deut, va Jesus, deut  
em c'halon,  
Evit m'ho carin mui-ous-  
vei,  
Ha na aileaset quer ac'ha-  
non  
Da zout biquen d'oc'h  
offandi.  
Guerc'hes Vari, va ar-  
garden,  
Oll aont ac oll aleva et-  
rus,  
Grit ma recevin ep ye-  
nien  
Hac ep neplijon va Je-  
sus.  
Amen.

\*\*\*\*\*

### AVIS GOUDE AR GOMMUNION.

**E** Bars é vuez spiriteuel oll ne dens neura martese  
à quer bras gouezecanç evel ma se gouzout implija  
crisat an amañ incontinant varlerc'h ar communion,

evit tenna anesi ar froues ac ar profit p'evit hiol  
 es hetinstituet gant hor Salver; o caout ur sourei bras  
 l'en em antreteni acuse gantla, ha da zerc'hell com-  
 pagnones deuta en hon interior: rac d'e lezel e-unan  
 goude ma hon eus en recevet en hon estomac, ep  
 hom un neubeut d'en em antreteni gantla, boues su  
 in incivile ac un indifferanç pehini so estranchoc'h  
 oil gouch ha mil-all, eguet na ve lezel ur roue e-  
 mon en ur gamp ep rei compagnones deuta, goude  
 sa en deffe gret deomp an enor da antren en hon  
 levit renta hiol deomp. Ha ne d'e quet ar manca-  
 tant-se eo a so eas ma zens quen neubeut à dud à  
 sement a denn eus ho c'ommunionos ar profit ha  
 llent da deusa?

C'hetu p'evit tra e raquer caout un dilpang vras,  
 la regl ha da implija erfat an amter precus eur ar  
 isit-se a ra deomp rose an oll roanes, ep caout  
 lemant c'het da chom hirta ma ellomp d'en em an-  
 teteni gantla goude e vras recevet. Rac un ene a ell  
 mure neu pas epquen queruel, mæs redet ha nijal  
 t'edre etrene ac herfection, ac en em garga eus à  
 in infinite à hinvidigues spirituel, pa em lojet en-  
 i ar p'ovidie bras Crozer ar hed, pehini ne c'hou-  
 ta quen permet ho c'harga eus à c'hraçou ac à bre-  
 uchou divin, eguis ma lavar ar Scritur: *Dilata or-  
 um, et implebo illud*; Digorit franc, emetis, gne-  
 ou ho calou, oc'h he dispos din dre an devotion  
 e an affectionou fervant em andret, ha me he c'har-  
 o deoc'h à zomponou ac a c'hraçou, ac eus va  
 harantes divin.

Rac-se'ta na vancomp jamès goude ar gommun-  
 ion d'en em antreteni ur marcad gant hor Salver en  
 ou interior, dre voyen an actou devot pere a r'amp  
 ant hrassa ferveur a vras possabl deomp. C'hetu am-  
 re en lies seçon an actou goude ar gommunion:  
 bouit aneo ar re a hlijou ganeoc'h, rac ne de quet  
 ceaser ho grac'h oll, mar quirit, da ur m'etis

communion, quen nenhent ac an actou diaraoc  
 moss ober a ellot ur re hremian ac ur re all ur veick  
 all; ha grît-hi stao gant un attension vras.



### CANTIC VAR AN ACTOU

Pers a ve profitabl da ober gonds ur communion. Var a  
 eur gallec : Colin, d'ou vient tout ce grand bruit ?

Act à feiz.

**M**E grêt ferm, o va Doue,  
 Ems en-hon ho majeste,  
 Ia, va Zolver, c'hui oc'h-unan,  
 Ho corf, ho eoad ac oc'h eur  
 A so loget em c'halon hremian,  
 C'hui, va Jesus, Den ha Doue. *A*

Var mysterios hor  
 Zolver.

C'hui pehini so het douget  
 En corf ar Verches benniget,  
 Ac a so het maro en ur groas;  
 C'hui pehini da hea tri de  
 Hoc'h-unan c'hoar a ressuscitas  
 Ac a hignas in ef ive. *A*

Act à anao-de-  
 guez-va.

Ia, m'er c'hred evit certen;  
 Va Doue, arisquit va c'heeden,  
 Ma cresc ive va c'harantes,  
 Hae en oc'h andret ma ellin  
 Caout mui-oc'h-vui an anao-  
 degoes

Exit trugarecât  
 Doue.

Eas ar laver oc'h em grêt din. *A*  
 Pensus hiqpen oc'h c'offen-m  
 Trugarecât ho majeste  
 Eas ho madeles vras em andret  
 Pa zout, cleac'h ma fonnisa  
 Evel ma em eus-en meritet,  
 Dre ho pisât d'am cherissa. *A*

Act à humilite.

Ne deus tousec nac ampretar  
 Quer vil ha ma toem va-unan;

Bac se-se n'ellont quet pec'hi,  
Ha me, sionas! a so carguet  
A bec'hejou se à lousioni,  
Ha c'hoas en oc' en-bon loget. *bis.*

O Guer'ch'brassac mam va Jesus,  
Oll sent se oll selex eñrus,  
Trugaretat-ñu, me ho supli;  
Ac epad un eternite  
Rentit dezin gl'or ha meulendi,  
Pa n'ema quet em gallout me. *bis.*

Abars tostant ouz an suter  
D'ho tiguemeret, va Salver,  
Em eus lavaret deoc'h ho caren;  
Bremà m'en lavar adarre,  
O va Jesus, va mad souteren,  
Ho caran mui eguet neume. *bis.*

Perac n'allan-me ho caret  
Evel ma r'ar Seraphinet,  
Ac evel ma r'ar Ver'ches Vari?  
Ha na d'e va e'halon rannet  
Gant quous da guement ingrateri  
Amboc biscoas en oc'h andret. *b.*

Ar garantas am em euzoc'h,  
Ac a fell dia da g'out pelloc'h,  
Sicurel gant ho craç, va Doue,  
A vreo quer ferm, quer constant,  
Na offensin mui ho majeste,  
Da viana marvelamant. *bis.*

Bac-se, va Jesus, à vremen  
Hac evit mad e renouçon  
D'arpen so control d'ho volantes,  
O e'houlen dignaseoc'h marvel  
Quen ma tisplichen d'ho madeles  
O coumeti pec'het marvel. *bis.*

Penous e teuen-me, ma Doue,  
D'oc'h offensai-ha adarre,  
Goude quen alies à bardon;

Peden d'ar Ver-  
ches ha d'ar sent.

Action à garantas.

Act à contrition.

Action à propos  
ferm.

Act à e'houlen.

Evit creatioñ re-  
solution vad.

Act à renouça-  
mant da guement so  
cous da bec'hi.

Orason d'hor Sal-  
ver.

Deoc'h, va Jesus, tout me n'em ro. *Sin.*

Goude quement à drugarez  
A rit em andret en peb façon?  
Quent, va Jesus, coll va buer. *Sin.*  
Rac-se me renouç d'ar pec'hel  
Pe da hini houn bet sujet,  
Ha da guement frecantation  
A so bet caus din da bec'hi;  
Ha mar guerra nep occasion,  
Me a hellañ prest diouti. *Sin.*  
O va Redemptor, me ho ped,  
Na seut d'am dileseñ nepret;  
Chomit em ene hivisiquen,  
Ac em buer ac em maro,  
Ha goude mervel, evit hiquen,

~~~~~

CANTIC VAR AN ACTOU GOUDE AR GOMMUNION

*En ur sepon-oll. Var an ear gallec: Accours, Esprits
purs, et rendez vous louanger.*

ME a gred fermamant e ma presant en-hou-me
Ho cof sacr, va Jesus, gant ho coad ac oc'h
eoc;

Rac-se me oc'h ador gant respet, va Salver,
Oc'h anaout ez oc'h sur va Doue, va c'hrouer.

Allas! va Redemptor, hiscoas n'em eus merites
E vigen guañec'hu er fañon-mâ bisitet?

Pec'aus oc'h eus-hu bet quement à drugarez
Da sont en ur preon vil, leun à vrainadures?

Ne d'houn nemet pec'hel, ordur ac impurete,
Ne d'houn nemet un neant en preiañ ho majeste;
Pec'aus ec'h cussen-me anaout eti nepret
Ar vadeies estranch ac'h eus-hu em andret?

Comseude m'en em ofr gant ur quir humilité
D'ho servicha, va maestr, ato gant fidelite;

Me co deoc'h va c'halon quer couls ha va speret,
Erit anjal en-oc'h ac evit ho c'arri.

Ia, va Zad divin, m'ho car à greis va ene,
Ha m'yeuant ho c'raç, ho carin pelloc'h ive;
Me choasse quent mervel evit ma tilessen
Ila carantes santel o terri ho leuen.

C'hui eo va oll desir, c'hui eo va oll esperanç;
D'ho c'heul ha d'ho caret roñ din ar hervevanç;
Ne hermetit hiquen, va Salver troerus,
Ea teuen da gommeli nep seurt pec'het grevus.

Evit na veün mui diococ'h dispartiet,
Grit ma finin ar c'hig, ar bed ac ar drouc-speret;
Ahalamour d'ec'h-hu me renouç à-veum
D'ar plijadureu fall a gaver er bed-mâ.

Va Jeus, ancouñt va fec'hejon tremont,
Ha roñ din anero em c'halon ar guir regret;
Grit ma resistin ferm ouz an dentation,
Ha ma tiouallin guell ouz an occasion.

Rac-ar pliget guantoc'h sellet oñin à druez,
O rei din assistanç ha ners em sempladurez,
Ma ellin gant courach trec'hi an oll riçou,
Dre voyen ar pratic eus an oll vertuion.

Etre ho tounarn saer en em laean, va Jeus,
Pa c'hou prenet guantoc'h dre oc'h oll goad precius;
Conduñt va champejon hete va tremenvan,
Ha deñt en arid-se d'am difen ouz Satan,

Hoguen grit à-veum din va-unan ma varvin,
Evit dec'h-hu epeuen hiviziquen ma vevin;
Chomit guenen, Autron, ha m'am dileñt quer,
Quen a veün guantoc'h etrus en cê rentel.

O va Redemptor quer, p'eur en ho rouanteles,
E carin-me dec'h-hu m'endendi gant oc'h Aïca,
Evit an drugeres ac evit ar faver
Hoc'h eus er sacrament exercet em c'heveg?

Guerc'hes, mam an hini am eus bremañ recevet,
Sant Joseph, va Aïl-mad, ha ma sañzonheuniguet,

Ha c'hui oll Sant eñves, ac Ales santel,
Rontit da Jesus-Christ un enor eternal,

Ra vreo gant an oll, en sacrament an auter,
Meulet, trugarequet ac adoret, va Salver,
Assembles gant an Tad ha gant ar Speret-Glan,
Tri ferson en un Doue, ha Doue peb unan,
Amen.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

CANTIC

EVIT ALUMI CARANTES JESUS

EN HON C'HALON MET-DEN-VET,

Goude ar communion santel : Var ton gwer ar Galantez

O Va Jesus, ra viot meulet Epad an oll eternel, Da vev deut hirio d'am guclet Gant quement à humilité; Ra viot enoret, va Jesus, Er sacrament eus an auter Da veta bet quen truga- reus Em andret, ha me quen dieter. Me garre ven capabl da siques, O va Jesus, en oc'h andret, Eus va c'halon an anaou- degues Dre ur garantez vras meur- bet : Gacereñves Vari, ac oll Sant eñves,	Ha c'hui oll Ales beñves gort, Ma siouzit da garet Jesu Ha d'e veuli diouz ma dilect. Evit Jesus ar bed a levan Rac ne d'eo ocmet ur trompler; Da Jesus eo en em adre- san, Jesus a ra va oll douder; Jesus a no skrivet em eue; Gravet e Jesus em c'halon; Jesus a so beñves gant me, Ha ne gitañ quet ac'ha- non. Hep va Jesus azeñ ne garan, Jesus eo va mad souveren; Jesus epquen eo a teñves
---	---

Da d'hom hepret en-hon da ren :	C'hai d'am s'icour a c'hop- lennin ;
Jesus eo va c'honolation, eus eo va rejouissanc,	C'hai eo va n'et en in- firmite ;
Jesus eo en peb affliction Va refuch ha va oll f'isanc,	Ac eus va oll adversou- rien
Jesus epguen eo va c'ha- rantes ,	E trec'hin an importunite, O va Jesus, dre ho moyen.
Jesus eo pried va ene ; Va Jesus hervea e volentes	O va Jesus, me a gred en-oc'h ;
A dispazo achanon-me ; Da Jesus bonn ha dezan vein ,	Me esper en-oc'h , va Je- sus ;
Ne n'partiin quet diou Jesus ;	Me ho car ac ho caro pelloc'h.
Jesus atò quet ha ma ve- vin ,	Gant oc'h assistanc ver- tuous ;
Veto ma sensor precius. O va Jesus leun a dru- guez ,	Ra veto consumet va c'ha- lon
Ouc'h eun izom e clem- min ;	Dre garantez en oc'h-an- dret ,
Va Jesus en oll simpla- dures ,	Na dezin , va Jesus , en n'ep forçen
	Da simplijout deoc'h mui nepret. Amen.

CANTIC EVIT EN EN ANTREIENI

CANT HER SALTEN GODE AR COMMUNION,

*Ac evit d'icour hon amoudeguet vad da d'andret da
veto en em lezet gannoc'h er sacrament adorabl eus an-
ander : Var ion Goues ar Samaritanen.*

G ode heia commu- niet, Me am hea contentamant Oc'h en em valet uniset	Gant Jesus er sacrament ; Me en ador ac er c'hop- templ, Me oll va c'halon deala,
--	--

Evil ober egnis un templ
Ac ur palas anec'h.

Chalmet gant an doue-
digue.

Eus va Redemptor divin,
E teu peh hoenidigue.

D'am lamet à hep chagrin;
Ac e lavaram, va Doue,

Va c'hrouer ha va huc,
Ma so deoc'h à greis va

ene,
Ha c'hui so din-me ive.

Meulet va viot, va Sal-
ver,

Da vezc'hañc'hañc'hañc'hañc'
Ar sacrament eus an au-

ter,
Evit chom guncomp he-

pret,
Ac evit meur hon ene

Gant ho corf ha gant ho
cead;

Ra viot un eternite
Meulet ha tregarequeat.

Me ho supli, rest ho
craçou

D'ar re n'oc'h enevnat
quet,

D'oc'h anout en taber-
nacloz,

Evit ma trinit d'ho caret;
Egnis un ermit en ur

c'hoat,
Ouc'h enò en em gnet:

Ac egnis un oan egnad,
Ouc'h guncomp en em

leset.

O va Jesus¹ en guirion
C'hui a so ur pastor ma:

Ur pastor leun à garant
Ous ho treved quen à

grad;
Ni so hugale dinatur,

C'hui un tad leun à
druez,

Ac a laca ho plijadur
Da vezc'hañc'hañc'hañc'

Evellen e teu d'ha
gaervell,

Er sacrament-se c'haet;
C'hui pere a so en trevell

Ha dindeus ho peac'h squi-
set,

Deut oll, deut oll d'vi-
don-me:

Deut oll d'ar communion
Ha me restoulac' d'ho

ene
Ha guir consolation.

Guir eo pa so devo-
tant

D'ho caout er commu-
nion,

Em hez cals à soulsaman
En peh seurt affliction,

Neme vez mui va spere
Ac e teu ho carante.

D'am lacaet ive d'ho caret
Ha da heul ho polentea.

Rac-se m'en em rejois
so,

P'am eus quement à m
jet,

O caout an euer d'ho re-
coo,

Va Redemptor benignact,
Mémés dihan va foul-
trin,

Ha non pas epquen em si,
Ha me o vera quen indle,
E rac'h din ur seurt coufi.

Na hermetit quet, va
Jesus,

Pa zim emoc'h da dostat,
E ven jamés quer maledi-
rus

D'ho recro en ur gosh-
stad;

Rac nep en deus an asse-
rang

D'ho recro indignament,
A recro mémés é agang
Ac a sear é jupamant.

F'en em brezantin d'ho
panquet,

Evel ma son quer fragl,
Grit ma cacin dious va
speret

Peb sojeson ioutil;
Rac d'ar poent ma ho re-
cevomp,

Eo ret e vemp egaret,
Ma na d'eo en-oc'h e son-
jomp

Ha ma na revomp d'ho
carel.

O va Salver, ni so eü-
rus

Ho caout-hu d'ho alio-
cad!

Ac ho coullou precius
A brocar hepret her mad:
E maoc'h hepret var an
auter

Offret gant ar veldien,
O calmi ho Tad eternal
En audret ar bec'herien.

O Guerc'hes glorius
Vari,

Templ an Dreinded ado-
rabl,

Her sicourit da eneri
Ur myster quen admirabl.

Trogaretit ho map Jesus
Da vera ennde choumet

Gant un desir carantens
D'en em rei deomp da
vouet.

Obtenit deomp, Itron
santel,

Ar c'hraç da dostat outin
Gant un devotion fidel,

Eadra vezomp er bed-
mala,

Evit, oc'h é siguereret
Alies ha dignament,

Ma nimp d'an erou d'i
velet

Guaneoc'h etrocllant.
Amen.

CANTIC VAR AN ACTOU

En ur fagon commuoc'h, goude ar gommunion, 1
an ton ordinal, pe var an car gilet : Je ne prosterne
mon Seigneur.

Act à feiz.

ME a gred firm, va mestr
divin,

E ma disquennet em peultr
Dremâ gant ho tivinite,

Ho corf, ho coad ac oc'h ene.

Act à adoration.

Rac-se d'isaoe'h prosternet

Em interior gant respet,

Me oc'h ador, o va Salver,

Eguis va Doue ha va C'hrouer

Act à humilité.

Alas ! histoc'h ne verita

Em c'honsiderje'h en nep guis

Penans oc'h eus-hu'la peiget

Va hisita, rous ar bod !

Action à c'haez.

Penans biquen e allen-me

Trugarec'h ho majeste ?

Ne d'houn nemet sempladures,

Nemet pec'h'et ha poourentes.

Act à admiration.

Peguer bras e, o va Salver,

Ho carantes-ha en ch'ever,

Pa fell deoc'h leiz em c'hadoun

Ha me peguer miserabl hom ?

Act à garantie.

Perac n'allan-me raout ive

Ouzoc'h-hu quer bras carante ?

Me ho car muia ma c'hallan,

Dreistquement trao er bod-m'la

Act à offranç.

Hoguen pa ne allan neprei

Dious ma v' requis ho caret,

Deoc'h ho carantes oc'h-unan

Gant hini ho Mam a offran,

Act à soumission.

Deoc'h evit un eternelle

Me ro va c'hadon, va Doue ;

Compsit, gourc'hemenit en hi,
d'grit a guerrot avari,

Act à gostrition.

Sionas ! penans em eus-me bet
En seurt madeles offancet ?
Le regret bras am eus, va Zad,
Ma zoun bet ouoc'h quen ingrad.

Act à esperanç.

Esperanç am eus comcoode
ho gaout va fardon, va Doue,
Dre ar maro ha passion
hoc'h eus andaret eyidon.

Act à beopos mad.

Pelloc'h e fell din, va Salver,
En em acquita em dever,
Ha miret ho courc'hemennos
Gant ar sicour eus ho crago.

Renouga ran d'ar c'hig, d'ar bed
Ha d'an arouant milliguet,
Izê hompou ha d'ê oll cœuvrou,
Ma talc'hin mad deoc'h, va Au-
tron.

Act à renouga-
mant da dri adver-
sour hom ene.

Evit n'oc'h offaosia nepret,
Ha ma teuin ato d'ho caret;
Me ho supli d'am asista,
Rac ep ho crac n'allan netra.

Act evit goulen ar
sicour eus ar c'braç.

Grit ma craco en-hou bemedes
Feiz, esperanç ha carantes,
Ha roit din an oll vertusou,
Ma vezin trec'h d'an oll vigo.

Evit goulen an
teir vertus princi-
pal.

Ma teuin dre an humilite
Da drechi ar superbite,
An avaric dre'l largentes,
Al hour dre ar burentes.

Evit goulen ar seiz
vertus control d'ar
seiz viç capital.

Dre ar garantes an sti,
Dre an donçder ar facheri,
Ar gourmandis dre'n demperanç,
An diegui dre'n diliganç.

Evit goulen besa
diangach dious ar
bed.

Act à resination.

Evit goulen ar ba-
santet ac ar berse-
veranc.

Offranç ha peden
da Zoue an Tad.

Peden d'ar Ver-
e'hes.

Da sant Joseph,
d'an el-mad, d'ar
patron ha d'an oll
sant.

Ni V'fmetit em be nepret
Nep-seurt attach evit ar-bed,
Grit ma vreo hiviniquen
Va oll desir d'ho c'heul epquen

O va Jesus, ho peb facon
E resinan deoc'h va c'halon,
Evit besa constant hepret
A guement a reot em andret.

Roit d'in ar basantet vras
Evit douguen d'ho c'heul v
c'hroas

Ac ar c'hraç, va Autrou divin,
En berseveri bete'r fin.

M'en em offre deoc'h, Ta
eternel,
Assembles gant ho Map santel
Roit din ho penediction
En è consideration.

Guerc'hes Vari, mam treous
P'ema guanneo ho map Jesus,
Trugarecât-ên, me ho ped,
Supplât-ên n'am dileao quer.

C'hoi sant Joseph è dad ma
guer,
Va el-mad, va faeron quer,
Oll sant ac oll eles eurus,
Va recommandit d'am Jesus.

Meulit eridon da viqueo
Jesus, bon autrou souverain;
Meulet ra vior, va Salver,
Er sacrament eus an Aoter.
Amen.

AN D. VOTIÖN

D'AR VERCHES TARE MAN DA DOU.

Cantio eult diquez penaus ar guir devotion d'ar Verches a zo unan eul ar moyenau muerza da vevs tal-
ent. Var tou: Guir ar Samaritanen, pe, goude bezz
communet.

A R voyen d'en em sauri
A Evens hor silvidigaz,
Eo bezz d'ar Verches Vari
Devot epad hor buet:
Certen en hervez ar scriptur,
Dious ma c'hentent an tadou;
An esperianç en amour,
Ar ræson ive er prou.

Etre eult a destenion
A velomp er scriptur sacr,
E rom deoc'h unan pe uou,
Considerit-hi erfat;
D'ar Verches er int appliquet
Gant an Ila er gouelioz
A vez deü solemnizet,
Evel pa vent he c'homson,

Nep, emei, am c'havo-me,
A gavo sur ar vuex,
Ha digant an Autron Donec
A denno silvidigaz;
Ha p'ou beuzec am enore
Gant devotion fidel,
Hep douetanç en em amour
Eas ar vuex eternal.

Rac-se p'hor bezz cavet Mari,
Evel a lavar an tad,
Hez cas cavet moyen dreiz
Da obteni peb seurt mad:

Qui me invenit,
Inveniet vitam, et
hæriet salutem à
Domino Prov. 835.

Qui cruciant me,
vitam eternam ha-
bebant.

Ecclesi. 24. V. 31.
Inventa Maria,
invenitur omne bo-
num. S. Bernard,
Idem.

O beatissima virgo Maria! omnis ad te converſus et à te reſpectus, impoſſibile eſt ut pereat. S. *Anſelm. apud Bonas. in ſpec. Fieg. ch. 5.*

In eo e vez collet,
Eme sant bras, hini
A gant at so out-hi troet,
Ha consideret gant-hi.

Dre an esperianç mêmets
E velleur pell amter so
Ar re so devot d'ar Verc'hes
Séconret gant-hi abo:
Ar hec'herien ar re vrasa
Desi en em adreuet,
Ho deus oll gallet heu
Dre he moyen pardonet.

En peb lec'h eo bet invoquet,
Ac en peb nom ive,
Ha bepret e deus disquet
Mercon eus he c'harante,
Ha peguement eo ar c'hredit
E deveus dirae Doue,
Ispicial evit profit.
Ac evit mad an ene.

Mar c'hostañ e teue ar rason
Da brou deoc'h ar viriones,
Comprenit epquen à frezon
He gallout, he madeles,
Rac p'en devez un den gallout
Ha bolontes-vad oupen,
E vez sujet da esperout
Diganta eus à souten.

Nec facultas illi
deesse potest, nec
voluntas; nisi for-
tè aut non creditur
Dei Filius honorare
Matrem, aut dubi-
tare quis potest om-

D'ar Verc'bes ne ell quet man-
cout,
Eme man an tadou,
Na bolontes-vad, na gallout
Da obteni deomp grâces;
Rac gant he Map eo enoret;
Chenchet eo en errant.

He entraillou, p'ho deus dou-
guet

Garantes Doue ive.

A ur pert ar Verches Vari

A so leu à vadeles ;

Ac he deus c'hoant da brecuri

D'an all ho silvidigues ;

Har mam goumen eo (gant enor

Galvet mam à drapares)

P'en deus roet deump ur Re-
demptor

Pehini è hor bua.

Hi eo an interessoures

Evidomp dirac Doue :

Hi è hon guir alvocades .

Ac hor c'har muioch à-ar :

Dreist peh tra mar he servijomp

Gant ur guir devotion ,

Certen e deves evidomp

Tenerroch affection.

Chetu amon an desteni

A ru deump à guement-se ;

Evidon-me sur, emeni,

Nep am c'har, m'ho c'har ive :

Mas piou à ouffe lavaret

Pegement à garantes

E deves-hi en ho andret ,

Na peguer bras madeles ?

Eus à ur pert all ec'h illit

Cridi ex è bras mesrhet

Ac he gallost ac he c'hredit ,

P'è gant Doue quer caret ;

Hi pehini so het choaset

Dreist an oll gresadurien ,

Gant an eil ferann an Drejadet ,

En-hi d'en em oher den.

in affectum
caritatis transiisse

Marion viscera in

quibus ipsa que ex

Deo est caritas, no-

ven mensibus cor-

poraliter requievit.

S. Bern. Serm. 1. de

Assumpt.

Ego diligentes me

diligo. Prov. 8.

Data est illi Ma-
rim omnis potestas
in celo et in terrâ.
P. Dominus. Ser.
1. de Nativ.

Ar c'henta person an Dreiz
He c'har egus he verch' quer
Ac epais e vam benniget
He c'har an eil hor Salver ;
An trede ar Speret Santel
He c'har c'hoas a dra certen,
Dre ma seo he bried fidel,
Evel ma nor peb christen.

O veta'la consideret
Gant an Dreizdet evelse,
Peb gallout e deus recevet
Ac en douar ac en eê ;

Ha mar deu da intercedi
Evit he servicherien,
E tes dem da obteni
Ar c'harç a gar da c'houlen.

Piou a veta quen dispart
Evel e silvidiguez,
Na veta ta devot deul
Ende chomo en bues ?
Pa seo ur voyen quer uerius,
Evel m'hor eus disqueset,
Evit en em renta eurus
Gant ar sent ac ar menteset.

Ha ma lavaret en ur sin
E veta un den salvet,
Pa vez devot d'ar Vam divin
Ec'h aller coud lavaret,
Ma na vez quet devot deul,
En sin e veta collet ;
Pa se guir penaus eo dreiz
Ec'h autret en eurusdet.

Dre valeur ac e negichen
Va devotions-all,
Biquen-houm ac eileten,
Pa ven m'hor un den fall ;
P'e stad hennac en em guavio,

Dilezo da Vam Doue
 Jours ato, na obtenin
 Sei pardon d'am ene.
 Ho ne desse quel ar galon
 A sont d'en em resolvi
 L'un dileael en abandon,
 L'autr' seules d'he invoqui :
 O hmo santel à Vari !
 Loden pini ne die den
 Jont jamès da desperi,
 Lar car ober pinigen.
 Rac-en, Mari, nom à druez,
 Lefsch an oll becherien,
 Lom a rin epad va boes
 Lomès ho sericherien ;
 Le evit ma veis salvet
 O exout deoc'h devotion :
 De ho supli d'am c'hemeret
 Dindan ho protection. Amen.

Maria, ô nomen
 sub quo nemini des-
 perandum ! S. Aug.



CANTIC VAR AR RESON.

Da vera devoit d'ar Ver'her. Var an ear gallec : Dieu
 tout-puissant, Dieu de bonté ; oc'h é chesch un neu-
 brisie, pe var an teu : S'illit an dra-mé, pecherien,
 ma rest brema guir bénigen.

Bait devot da Vam Doue, Ac e saureteot hoc'h ene : Ret eo erist e ve guilion Ha sinter ho devotion, Hogen evit ma ve sinter, Clervit peira zo necesser, Da guenta oll ispiacial Eo requis e ve cordial,	Me lavar un devotion A ve eus à greis ho eslon, Ha non pas epquen a c'he- non, Pe divar bec ho musellou. Ar praticou exterior A zo excellent, mar be- sant En desir da blijout desi,
---	---

O tiouall na reuet d'ho
 blessi,
 Oc'h ober traou disagreeabl
 Dirac he bistich venerabl.
 D'an eil, eo ret e vech
 fidel
 En ho devotion santel,
 Hep jamés he abandoni,
 Més o tont da berseveri
 En despet da hep chen-
 chmant
 Ha da hep inconvenient.
 Beta ex eus meur à se-
 çon
 Da breika an devotion
 En andret ar Verches
 Vari,
 Pe o yun, pe oc'h he fidi,
 Pe oc'h ober alreunou
 Pe vortificationou.
 Chetu amô graticou eas,
 Ha coucoude profitabl
 bras,
 Ar quenta principalamant
 Eo en em rei antieramant
 Da servich ar Vam divin-
 ar
 Evel desir quir lugle.
 Evit, oc'h ho c'hsideri
 Evel un dra apprchant
 euti,
 Ma teui d'ho quemeret ive
 Er consideration-
 ar
 Dindan he quir protection
 Gant teneroc'h affection
 Goud beta desir offert
 Ac ho calon ac ho speret,
 Evit deoc'hel memor a-
 ar

E ve mad oupen qu
 ment-
 ar
 Dougen ur merq exte-
 rieur
 Eas hoc'h ofrang interior
 Darn a quemer ar sa-
 puler;
 En em lacat a ra darn-
 ar
 En breuries ar rosara;
 Ne goef honne an sa-
 surra,
 O tont beudes da lavar
 Devotamant ar chapellet.
 Ne ve avis deoc'h d
 blaci
 Un imsieh desir en ho ti,
 Oc'h he lacat en un andr
 Ma rit maia ho trespert,
 Evit enò he saladi
 Hac en distro ac er cor
 Oupen devota ma ellot
 He gouellou beta a ecle-
 siast
 O tont d'en em lacat en stal
 Da vera dirac deut-mad
 Dre voyen ar confession
 Ac ive ar communion.
 D'ar sul quenta eas a
 hep mie,
 Mar d'e fontet en hoc'h
 ilis
 Ac rosara, oc'h assiet
 Er procession, pa ellot,
 Ha ma vech en perbet
 marvel;
 E coveant ouls ha d'ho
 gouel.

Mad ve deoc'h ive
 exerci
 Ho sadorn en andret Mari
 Li dra eus ho tevotion,
 Oc'h ober den oreson,
 Oun, o rei an alusen,
 Pe o clevet an oferea.
 Disques a reot deni bem-
 des
 Ermerq henneq à garantet,
 Ac'he salutoz à galon,
 O c'houlen he protection
 Ma plijq ganti en deiz-se
 Niret na offenset Doue.

Pa gheffot choc'h an An-
 gelaq,
 Na venit jamq diegou
 Da lavaret teir gwech
 Ave;
 Ha pa n'er c'bleffac'h quet
 ive,
 E d'c'it en em acoustumi
 Teir gwech en deiz d'he
 saludi.
 Saladi-hi c'hoaz da-
 vantach
 Pa son an heur en horo-
 lach,
 O pidi neuze ar Ver'e'les
 Da vera oc'h alvocades

Dirac Doue m'ho siron-
 ro,
 Pa viot en heur ar maro
 Erfin pa vero deot an
 n'ez,
 Goude ho coan abars re-
 pos,
 Livirit he Stanion,
 Ma chasco pell an diaou-
 lou,
 Ha na rei deoc'h digant
 he blap
 Ar c'herq da gaout ar ma-
 ro mad.

Oc'h exerci à vir galon
 Ergul-mà ho tevotion
 En andret ar Ver'e'les
 Vari,
 Gant e tenot da herseveri,
 Ho peso leac'h da esperout
 An effeja eus he gillout.
 (*) Dreini e viot asuret
 Da erruout en eileusdet,
 Hervez ar santimant com-
 mun
 P'eus à lini ne souet oï-
 cun,
 Peuzus biqen da goll ne
 d'al
 Nep a so devot da Vari.

* *Chœur Marie, toutes années perpétuel.*

CANTIC VAR AR RESOLUTION

Da vera deot d'ar Ver'e'les, oc'h he servijo an
 oc'h he c'herq l'et'e' maro : ha var ar Memorant pe,

hant a vez casset da croumhou al leonant da enor dda
 bep sadera. Var ion gars ar Gananen, pe var a
 lon neta.

Ar Memarae pe-
 hini so en fin ar
 c'hantie-mâ a zo un
 oreson miraculus,
 evel ma leoner en
 boez ar helec veme-
 rahl an tad Bernard
 à Paris, pehini he
 recommande d'ar
 hec'herien evit gou-
 len ho c'honvention
 dre intercession ar
 Vere'hes, ac en de-
 vens rapportet coals
 ac an escop santel
 an Autrou de Bel-
 lai, penans sant
 Frances de Sales a
 lavare bendes gant
 un devotion vras ar
 même oreson-mâ
 ac he recommande
 ive d'ar re-all, che-
 to-hi amân-ta en la-
 tin ac en brezonec.

GRêt am eus ar resolution
 Da vea devot d'ar Vere'hes
 Houma vraz va devotion;
 Ha deni ne vanquo jamès:
 O peguen douc eo ar songeson
 E deves un ene bendes,
 Pehini so tomet e c'halon
 Ous Mam Dont dre garantès!

Varlec'h Jesus e caran Mari
 Ac e rin va sijnadure
 O servija ac oc'h enori
 Ar Vere'hes epad va huez;
 Eñrus eo nep a zo e speret
 O soupl ato er Vere'hes:
 Eñrus nep en deus-hi quemeret
 Evit e vam ac e vestres.

Erguis-se'ta me vraz eñrus,
 Rac da jamès, ô va Itron,
 E tale'hoù goude ho map Jesus,
 Ar plac'huella im c'halon;
 C'hai vraz enni ar rouanes,
 Ac ho Map Jesus ar rooc;
 En souverem, c'hai souveroces,
 A n'oposo ac'hanon-me.

Pa v'en enep an ifern savet,
 Ne gollin quet an esperanç
 Am eus da vraz dreizoc'h advel
 Moyennant ar berseveranç:
 Rac-se'ta, Guec'hes me ho
 supli

Procuri ma perseverin
 En servich Dont ac oc'h hini,
 Ac oc'h ho caret ma varvin.

O Guere'hes Vari leon à dret,
Ho peset memor, me ho ped,
Penas biennas d'en en è ruez
N'en deves quelet na clevet
Ho pié leset en abandon
Nicus à guement a deuje
D'en em adressi deoc'h à galon,
Daoust pegwer bras pec'her vîe.

Nam, ne deus jamès da ailevel
Nep en em laez gant fuisane
Dindan ho protection santel,
Ac a c'houlen boc'h assistanç,
Er mêmès fisanç e leuan iwer,
O Guere'hes, mam ar guere'he-
set,
D'en em adressi d'ho madeles
Ha da gant recours deoc'h be-
pret.

O c'huonada en ho presanç,
Evel ur pec'her bras ma zoun,
(Evel pec'heres bras ma zoun,)
En em bresantam gant reteranç
Da c'houlen dreizoc'h ar pardon:
Pa'z oc'h ar vam eus ar gous divin
Na xisprijit quet va c'homaou;
Mæs o clevet favorabl ouin,
Ma exauçit em inomou. Evellen beuet grêt.

Memorare, o piis-
sima Virgo Maria!
non esse auditum à
seculo quemquam
ad tua currentem
providia, tua im-
plorantem auxilia,
tua petentem suffra-
gia, esse derelictum.
Ego tali animatus
confidentia, ad te,
Virgo, virginum
Mater, corro; ad te
venio, curam te ge-
mens peccator assis-
to. Noli, Mater Ver-
bi, verba mea, des-
picere: sed audi pro-
pitia et exaudi.

Amen.

=====

CANTIC VAR UN OMACH

PE GYFRANÇ

Evel en am laez dindan broctellon ar Fere'hes sac. Var
an ton: *Me ho salud, Merc'h an Tad stercel.*

MAr desirè en em offe d'ar Vere'hes
D'he strilha ouz he choss da vestres,

E rest d'ei en prenañ he imach
 An offrañ-mi, so g'arvet an homach
 Pa gummaret en em reiñ da d'ei,
 Ar pes so mad d'he p'wel da nevez,
 E leverret dirai humilamant
 Ar c'housou-mi etel pa ve present.

Guerc'hes Vari, merc'h an Tad eternal,
 Alam Jesus-Christ, pried ar Sperot Santel,
 Pa se c'hui eo refach ar bec'herien,
 Me ho apli, devit mas va feden,
 Indin bras mun da zont en ho prenañ,
 Evit uber deuc'h, Guerc'hes, va offrañ;
 Mas ho touger eo a zec d'am sach
 Ae an desir am eus d'ho servija.

Variere'h Doue ha va Aotrou Jesus,
 Me offr d'ec'h-hu, Itron caranteus,
 Ar pes ma zoun, va c'hoef ha va eue,
 Ha mouyament an eil ac egaile.

M'ho choas hiro evit va alvacades,
 Evit va mam, va itron, va mestres,
 Ha q'ement tra so em possession
 A roan deoc'h tout ep reservation.

Eae à v'rouñ bete fin va luez,
 Etre ho t'irac'h, Guerc'hes, mam à droez,
 En em strincan eus à greis va c'helon;
 Pliget guaneoc'h eout sourei ac'homon.

Grit ma ellin, Guerc'hes, me ho apli,
 D'ous bolontes ho Map eo em regli:
 Miri na rañ, na goueu, na sonchen
 James neira euep e c'houc'homen.

Ur propos form a ran, Guerc'hes Vari,
 Remde c'houlou ep f'out d'hoc'h euori,
 D'hoc'h imita em oñ actionou,
 Ha da g'out deuc'h recours em nomou.

Me brucure ma viot c'hoas caret
 G'ant ar re-all coals ha g'antu hepret;

Ha nep m'am eus dezo da 'gommadi,
Me ampecho na venist d'oc'h ollant.

Nepret, Gwer'hes, nepret n'ho tlesin,
Peter maro d'ec'h-hu mad e talc'hin;
Gant falang vras en ho protection
Eus beso deoc'h ato devotion.

Santes Mari, mam santel da Zoue,
Recommadi dirazan va ene,
Oc'h ma receo à vrema da vigour.
Etoues an nombre eus ho servicherien.

Ma fresserit diouz goall occasion.
Grit ma facin peb seurt tentation,
Ha ma rin mez da Satan molestrus,
Hoc'h eus é heun ilastret quer glorius.

Obtenit din abundant à effraction,
Evit gallont trec'h à an oll vigour;
Accordit din ho penediction,
Ma rin gant érfat peb action.

O va Itron, me ho ped dreiat peb tra,
Pa em guelit em amser diveta,
Ma siccourit en heur eus va maro,
Ma sin guastoc'h da veuli Doue ato. Amen.

~~~~~

## INSTRUCTION EVIT AR ROSEBA.

**P**rofitapla façon à oullac'h da choas evit en em  
recommadi d'ar Verc'hes ha d'é map Jesus as-  
sambles, eo en em acquita erfad eus à vreurie ar  
roseba, pebiai so ur beden mental ha vocal, insti-  
tuet gant sant Dominic en enor da Jesus-Christ ha  
d'é Vam santel, o recita penaez digenes, da lavaret  
eo, penaez gac'h dec *Ave, Maria*, gant ur *Bater*  
araoc heb digenes, ac o vedita ar penaez myster  
principal eus à vuez, ac à varo, ac à resurrection  
hor Salver ac é vam sac ar Verc'hes Vari.

Ar rosera-mâ eus à hennec digenes a so parta-  
jet en tri chapelet, ha peb hini aneo a gompren  
pemp digenes ha pemp myste, evel ma so expli-  
quet amâ varlec'h.

Ar c'henta so galvet ar chapelet à joa, abalamour  
d'ar joa a zigann Map Douc êr bed dre voyen è in-  
carnation, pe vras à hini e vediteur ar mystereou var  
hep digenes anezha. Lavaret vez ar chapelet à joa-mâ  
evit goulenn ar c'hraç d'ar bec'herien d'en em gou-  
vertissa, abalamour ma vez ive ur joa vras en eê gant  
Douc ac è avel, o velet ur peç'her pe ur bec'heres  
epquen oc'h en em convertissa ac oc'h ober pœnigen.  
An eil a so galvet ar chapelet à guenn pe à souffrang,  
abalamour da guenn ar Verches var ar souffrangou ha  
passion è Map, pere a consideret var hep digenes  
anezha. He lavaret a reer evit obteni ur maro mad d'ar  
re so ive en ho passion prest da vont eus à voez ar  
bed-mâ. Enfin an trede so galvet ar chapelet à c'hloar,  
abalamour d'ar mystereou à c'hloar eus à resurrection  
hor Salver ac ar Verches, pere a vez consideret var  
hep digenes anezha : ac en lavaret ive evit dilevrañ  
an amon eus ar pureator da vont da jouissâ eus à  
c'hloar ar haradoc.

Daou seurt rostra so : ar c'henta eo an ordinal, o  
recita peb sinan an tri chapelet anezha, ac o vont  
da gores ha da communia, mar galler, hep sol quenta  
eus ar mis ha d'ar goullien eus à mystereou ar rostra  
ac oc'h assisa êr procession d'ar mêmes deuioù. An eil  
a so galvet ar rostra perpetuel, abalamour ma zeus  
ur re-hennac perpetuelmant sto da hep heur o lav-  
ret ar rostra en enor d'ar Verches, evit he enori var an  
douar da hep poent ep paoues, evel ma so enoret en  
eê da hep poent ive gant an avel ac ar sant eürus.

Chetu amâ penus en em lequer en breunies ar ro-  
stra perpetuel. N'oc'h eus nemet lazaat oc'h hano êr  
plaç guen a velit amâ varlec'h ar guer-mâ ( me ) ; ac  
er plaçou guen-all pere a velit goude, e lequeot ar

deis ac an heur eus ar miz a guerret da chose, ep  
 en em oblija consoude na dre vren na dre bromes  
 ebet, er sego-mâ.

*Me a bropas gant graç Doue eo Saver da  
 lavaret, en d' evajia glear ac an eor d'ar Ver'hes  
 Vari d' eom sac, ur rosera antec hep blear d' an  
 deus eus a eis rardre  
 heur dious ar mintin ( pe dious an nede ) en quennet  
 ha ma ellin.*

ORISON ARANS AR ROSERA PERPETUEL.

**G**uerches Vari, mam da Zoue, leun à c'hrac ac  
 à dragares, alvoades ar hec'herien ha consola-  
 tion ar re affiget, exaucit ar pedennou a offr deoc'h  
 ar breudeur ac ar c'hoareset eus ar rosera evidou,  
 ac acceptit ar rosera-mâ ive, a fell din da lavaret  
 evit obteni ur guir cheuchamant à vuer d'ar hec'he-  
 rien, ur maro mad d'ar re a zo en ho fasion, ac  
 en delivranç pront d'as aneou eus ar purator.

Amen. Evel-se hec'et grêt.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

CANTIC EVIT RECOMMANDE BREUDRES AR ROSERA,

*Elec'h ma tanguer ar fagon d'eh an degellia de-hi  
 erfat, evit enori ar Ver'hes santel ac an Map. Var ton  
 Gueri Santa Barla.*

|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>P</b>Ec'herien ha pec'he-<br/>                 rret,<br/>                 Mar fell deoc'h sur heu<br/>                 salvet,<br/>                 En em adressit à galon<br/>                 D'ar Ver'hes Vari hop<br/>                 itron.</p> | <p>Ur voren an excellanta<br/>                 D'he fidi, eo ar rosera,<br/>                 Pehini zo ur vrenries<br/>                 Leun à c'hrac ac à sante-<br/>                 les.<br/>                 Hoend zo un devotion<br/>                 A denn mal benediction</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Var nep en em acquit enni  
Dre vogen ar Ver'e-bes  
Vari.

Gant an ilis eo approu-  
vet,

Ur veitch bep bloas solen-  
niset

D'ar chenta sul à vis Here  
Oc'h e recommandi dre-se.

Ar pes ne devez ac-  
cordet

Da serouñ all ebet,  
Nemet opquen d'ar rosera  
Evit disques eo ar gacra.

Rac-se ho devez ar pa-  
bet

Ous ar vrec'ries-mâ sta-  
guet

Abondant à brivilejon,  
Ha nombr bras à induljan-  
çon.

Cals aneo a c'houes-  
set

Quellies gac'h ma lever-  
rot

En stad à c'haq ar rosera,  
Pe an drederen anezà.

Rac-se mar quirit ho  
profit,

Et vrec'ries en em liquit,  
Ac en em acquittit enni

Evit nep pres-ha nep sour-  
ci.

Lavaret a rer assembles  
En meur à di un digenes,  
Pe ur chapelet daou-ant  
Bennos abars ma reposer.

Ur c'houm a so quer  
meulabl,

Ha da Zoue quen gressabl,  
A ra ma conet cals à c'ha-  
çon

Var an hevelep famillon.

Un lantier - chapelet  
bemdez

A ra en spaq à c'houc'h  
devez

Ur rosera ; ac e chom quit  
Ar sul da un all, mar  
quirit.

Ur chapelet bep 'an-  
dornes,

Ac ur chapelet bep sul-  
ves,

Gant un digenes bep  
pemp-de,

A ra ur rosera ive.

Choset ar beçon a guer-  
rot

Gant peb-hini ec'h acqui-  
tot,

Ac e tennot, bep mar  
ebet,

Graç vad ar Ver'e-bes ben-  
nigot.

Rac-se bep sizon d'ar  
Ver'e-bes

Offrit teir gac'h pemp  
digenes,

Pere a ra tri chapelet ;

Haec a so evellen gallet :

Ar c'henta à joa, an eil  
à goues,

|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| An trede à c'hloar, erel<br>m'en deus | Ac o c'ommanç ar cha-<br>pelet, |
| Sant Dominic institaet                | E vez ar GRENNO lavaret.        |
| En enor da Rouanez ar<br>bed.         | Bremà e zan da si-de-<br>ria    |
| En digenes ex cos ive                 | Oll mysteriou ar rosera,        |
| Ur BATA arroc dec                     | Evit enno ma vediot,            |
| Ave,                                  | Ho chapelet pa reciot.          |

### CANTIC VAR MYSTERIOU AR ROSERA.

Pere a ne preñtadl bras da vedita, andra vaser oc'h  
e locaret, pegement bennac c'houde na de quet ma-  
c'her abed. Abed ! gousent ar mysteriou-mad eil en em  
oc'quisit er treuriet.

### MYSTERIOU AR CHAPELET A JOA,

Var an ten : Schoul eil gullibonan.

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>A</b> R rosera te c'omman-<br>cel | A souge sant las venni-<br>gael.      |
| Dre'r chapelet à joa han-<br>vet ;   | 3. Sonjomp d'an drede<br>digenes      |
| Rep digenes a lavarimp,              | En c'ontantant ar Ver-<br>c'hes,      |
| Var ar myster e vedi-<br>timp,       | Pa c'hauas he Map quer<br>meurbet     |
| 1. Sonjomp d'ar c'henta-<br>digenes  | En ur c'heva c'houes al<br>locnet.    |
| Er joa e devoe ar Ver-<br>c'hes,     | 4. D'ar lavaret, pa en<br>rentas      |
| Pa oc' gant na el saluded            | En templ santel d'ar be-<br>lec bras, |
| Da vaza mam Silver ar<br>bed.        | Evit ma vije presentel                |
| 2. Sonjomp d'an eil de-<br>votant    | Da Zoue e dad, crouer<br>ar bed.      |
| En he joa ha c'ontantant             |                                       |
| Pa saludas Elisabeth                 |                                       |

5. D'ar pempet, medi- | P'or c'hataz en temp aar-  
 temp ar joa | set  
 E devoe an Itron Varia | O tisput ouz an doctoret.

### MYSTERIOU AR CHAPELET A GURUS,

*Par son : Vexilla Regis procedant.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>S</b>Onjal a rāmp o lava-<br/>       ret<br/>       Ar chapelet à gurus gal-<br/>       vet,<br/>       En quess ar Ver'ches tme-<br/>       us,<br/>       Ae en peanlou he Map<br/>       Jesus.<br/>       1. Guelomp d'ar c'henta<br/>       digenes<br/>       Jesus de jardin Oli-<br/>       vet,<br/>       Beuset en ur c'houeren à<br/>       c'hoad,<br/>       Prosternet o pidi è Dad,<br/>       2. Sonjomp d'an eil e<br/>       or freuset<br/>       Eg erf santel gant tollou<br/>       fort;<br/>       A dal ar penn betec an<br/>       troad<br/>       Ne doa nemet goulì ha<br/>       groud.</p> | <p>3. Sonjomp d'an drede<br/>       e or toullat<br/>       È beus gant spera hie ha<br/>       calet<br/>       Astreet enà betec en-<br/>       peon,<br/>       Ha grît egus ur gurunen.<br/>       4. Consideromp d'ar be-<br/>       vare,<br/>       Pegement à boan en de-<br/>       voe<br/>       O touquen ur gross-trat<br/>       à drein<br/>       Var ar goulou eus è<br/>       guelo.<br/>       5. Sonjomp d'ar pem-<br/>       pet er mare<br/>       Ae en eil tourmanchou<br/>       gero<br/>       A souffras eus ar gross<br/>       tachet<br/>       Dirac è Vam quer gla-<br/>       c'haret.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### MYSTERIOU AR CHAPELET A C'HLOAR,

*Par los : O Filii et Filiae.*

**E**Vit echal ar rostra,  
 Cacoomp d'an Itron Varia  
 Ar mysteriou à c'hloar brema.      Meulomp Doue.  
 Meulomp Jesus, meulomp Mari dre'r rostra.

1. Sonjomp da guenta er c'hloar vras  
A Jesus pa reasucitas  
E tri des goude ma varvas. Meulomp, etc.
2. D'an eil pa hignas en evon  
Jesus Map Doue hon Autrou,  
Leun à c'hloar ac à dionghon. Meulomp, etc.
3. D'an trede, var an ebeutel  
Coms ha var ar Ver'hes fidel  
Pa denas ar Speret Santel. Meulomp, etc.
4. D'ar pevare, en eil pa oc  
Dignemeret corf ac ens  
Ar Ver'hes sac' mam da Zoue. Meulomp, etc.
3. D'ar pempet, pa oc curuset  
Er barados gant an Dreindet  
Ar Rounez eus an eil hed. Meulomp Doue.  
Meulomp Jesus, meulomp Mari dre'r roera.  
Amen.



## AN DEVOTION

### D'AN EL-GARDIEN.

Conte var ar fapen da enori hon El-mad ha da vras  
Jout d'endu, eil d'angaz da garet mui a souter ac'ha-  
nomp : Var an tou, Breiz-Izel mam ar Sant.

**D**Oue'n deus ordrenet d'e Ales hon dioull,  
Evit en hon bencheu hor miret eus peb goall,  
Oll int servicherien, o vras digaset  
Evit sicour an den da vont d'an eilredet.

Hon Ales-Gardien, evit obeissa  
Da Zoue, gant jec bras a sen d'hon maista;  
Ha mar hor bet deo ur guir devotion,  
Er graint certainement gant mui à affection.

Ouzpen an historien, ar scriver so carguet  
Eus ar faverien bras he deus gret da saoupet,

Rac ma soant soureius d'ho enori ato,  
Ha da c'houlen sicut en ho isom outo.

Rac-se, m'en assure deoc'h, mar pratiquit erlad  
An devotion-mâ en andret oc'h Æl mad,  
Ne gollot quet ho poan; gant laouenidigues  
He quomero sourei eus ho silvidigues.

Selaout ar feizon da renta ho têver,  
Ha da vera devot deûn en peb amzer;  
Sougît ennâ alies evit e respeti,  
Evit e iusta ac evit e bidi.

Bep mintin ho pêt soach, pa sent da sibuna,  
En dem bet ar sourei hed an nê d'ho peilla,  
Evit ho preservi diouz peb goall accident,  
Ha diouz an attacken à bera an eruant.

Pa vist o sevel ac oc'h en em vica,  
Sougît e sell ouneoc'h : heit modest etâ.  
Pa rent oc'h orison, pedit-ên ma offro  
Da Zoue ho pden, ha ganeoc'h ma pedo.

Abars mont e nep leac'h, pa sortit eus ho ti,  
Pedit-ên ac'hanoc'h da gant cals à sourei,  
Ha goulennit montin gant gwr humilite  
Cesul ha selerigen en peb difficulte.

Goulennit e sicut, mar ho pe nep aller  
Ous nicon ac a ve dies da ambreguer,  
Evit m'en em laci gant Æl-mad an den-se  
Da soupet e humor, m'en em elreot quell a se.

Pa son an hocolach, ar Verc'hes saludit,  
'Ac evellen d'oc'h Æl en em recommandit :  
Æl Doue, ho pet amrei ac'hanon-me breud  
Ac en heur ar mare, pa cin eus ar bed-mad.

*Potuerunt* Angele sancte Dei, sit tibi cura meâ  
*en latio,* Nunc et in horâ mortis meâ. Amen.

Da nê na vaquit quet oc'h e drugarec  
Da vera rentet deoc'h en deiz-se servich mad :  
Pedit-ên d'ho tiouall ive epad an nê  
Dous pech'et ha peb goall abars mont da repos.



D'ar fin liquit eves na rac'h en è breuang  
 Nep seurt di-bonestis ha nep seurt insolang;  
 Tec'hit dions ar pech'et, en em hellañ c'aspen  
 Dions gaoñ gompagnones etel dions ar vocen.

Rac mar en dupriac'h gant è alio-mad,  
 Un test ve en oc'h enep, elsc'h un advocad,  
 Ac e ve null gant ec'h erue ho maro,  
 Evit beza delivret da roet divar ho tro.

Rac-se git ar voyen d'è laet d'ho carret,  
 Evit o chom gueneoc'h na gueno nepret,  
 Ac epad ho puet ac en heur ar maro,  
 Ec'h ellit à dra sur eridi ho secours.

Choisit certen amez evit deat disques  
 Mui à devotion ha mui à garanties:  
 Bep meurs enrit-ñu, pe dre an alusen,  
 Pe dre ar chapelet, pe dre an ofenna.

D'an deiz na oac'h gant, pa oe roet deoc'h neuz,  
 Ha d'è c'honnel celch'et na til des à liere,  
 Gcit dezan al lit bras, eor ha meuleoù,  
 O coves ho pech'et ac o sacramenti.

Mad ve deoc'h lavaret naos FATER ac AVE  
 En eor an maq c'heuz à Ales en deiz-se;  
 Hor Salver en deus bet revelet e-mañ (in rîd  
*ignis*)

Da santas Mectilda an devotion-min.

D'an deiz na oe gant, en gl'or d'Al-Gardien,  
 E custume bep bloaz distribui d'ar beorien  
 Quellies à bistol ac à vloaz en devoa  
 Charles-Emmanuel, un Duc vras à Savoie.

E imita ellit ive dions ho moyen,  
 O distribui bep bloaz en deiz-se d'ar beorien  
 Quellies tam bara, pe liard, pe vennee,  
 Etel à vloaz à na aboue oc'h bet gant.

Peustrament quellies à valch o repeti  
 Orsons an Al-mad, an Ang'le Dei;  
 Pe o poquet d'an donar quellies gant regret  
 Da vras bet disant ha ien en e andret.

Evit m'en em rentot din gens é garantes,  
 Ha ma hoc'h assisto gant mui à volentes,  
 Beut bevel oustàn dre'n imitation  
 Eus é oll vertuos ha dre'n devotion.

Ne haques o soepl en Dont gant respet,  
 Continuallant emma oc'h é garet;  
 Ha c'hui, sougit ennà lies à vech ive,  
 O lavaret dezà : *Me ha car, va Doue.*

Hoc'h Ael mad en deves un obeïssanç vras  
 Da volentes Dont pa blich ganta é gas;  
 Rasc-se'ta beut pront eus Dont da senti,  
 Ac eus nep en deves yarnoc'h da gommadi.

Dre an humilité ar c'heaz en deves miret,  
 Ha glour ar barados en deves meritet;  
 Flesc'h ma se Satan dre ar superbite  
 Condaounet d'am ifern hod an eternite.

Mar beac'h ive superb, falsus ac arrogant,  
 E zec'h certes da goll couls ac an erouant;  
 Ret eo'ta e vrac'h humbl, mar fell deoc'h da viqueu  
 Beza eurus eu et gant hoc'h Ael-Gardien.

Beut douç ha paisibl en quèver ho nessa,  
 O souffr é seffoton ac oc'h é assista;  
 Hoc'h Ael à souffr ho re, ac oc'h assist bepret;  
 Peguen ingrad beunac e vrac'h en é andret.

Evel-tàn beut chast en oc'h actionou,  
 Ac en oc'h oll gomsoo ac eñ senjesonou.  
 Un horrol bras en deus eus al labricite,  
 Rac ma seo an Aelz mêmez ar hurete.

Evit dere'bel memor eus an devotion,  
 Ar sisanç, an enor, an imitation,  
 En quèver oc'h Ael-mad, dezà oc'h adressot  
 Bemdez ar beden-mà liesa ma ellot.

**A**ngels Dei, qui **A**EL Doue, pa zoc'h din  
 custos es mei, **A**Gardien depret  
 me tibi commissum Dre é vadeles divin,  
 pietate superna ho-Dious pth droug d'am miret,

Sclerañt va speret,  
 Diguallit va c'halon,  
 Ma gouarnit hepret  
 Gant sourei ac'hanon.  
 Evellen hezet grêt.

diè illumina, custo-  
 di, rege et guberna  
 Amen.

*Orsons eût an deiz ma vemp garet, ac eût peñ  
 meus à heul ar bloaz, da drugarec'h Doue da ve-  
 za digaset deomp han Ael-mad, ha da drugarec'h  
 ive han Ael-mad eus d'oll madeles da han an-  
 dret, oc'h d'bid d'd e'kontinui hepret, ac o pro-  
 testi beza fideloc'h da senti canteda hirciquen.  
 Vat tou quers Throphilus.*

**G**Raçon deoc'h, va Doue, da veza digaset  
 Eus ho pakes ur prinç da chom gant hepret,  
 Da veza din emul, difenner, alvoud,  
 D'am pellat diouz an droug ha d'am douguen d'ar  
 mad.

Me ho drugareca ive, c'hui, va Ael quer,  
 Eus an oll madeles oc'h eus bet em c'hêver;  
 Mes am eus o sonjal em disarzoudeques  
 En hoc'h andret, siouas, ac em lesiregues.

Hoguen me a hepret e veim fideloc'h  
 Da heul oc'h alion gant graç Doue pelloc'h;  
 Rac-se, me ho supli, perseverit ato  
 Da rei din assistance, dreist peñ tra er maro,

Meuli a ran Doue da veza coet ar c'hraç  
 Deoc'h ha d'an Aelz all d'ê velet faç-ous-faç;  
 Pedit-hi d'ê vendi goudeoc'h evidon-me,  
 Ila da brecuri din mont d'ê velet ive, Amen.

*Ar fregon da recita chapelet an Ael-mad, eus à  
 pchini e comec er c'hantic diaroac, es lavaret ar  
 Credo var ar groaz ha teir Beter en euer d'an Drein-  
 del gant teir Ave, Maria, da euer d'ar Verc'hes var  
 an teir greunen a so goude ar groaz; ha pelloc'h la-  
 varet ar Gloria Patri var bep greunen eus a so arroc  
 peñ digenes eût drugarec'h Doue eus ar graçen en de-*

veur grêt d'han *Al-mad* ha deomp han-unan der i  
royen; ha râr peb hini eus an dec greusen rian la-  
saret an Angele Dei, penutrament ar c'hemou-vid  
en breunnet pe en latin, pere a so ar c'hantik diarant.

*Al* Doue, ho pêt sourei ac'hanon-me breml.  
Ac en heur ar maro pa rin eus ar bed-mâ,  
Evello breet grêt.



## AN DEVOTION D'AR SAËNT.

### CANTIC EVIT RECOMMANDI

An Devotion in andret ar Saent, tapicial sant Jo-  
seph, ar Saent pe ar Santes eva touguar é hano, ar  
in andret ar Patron eus ar Barret ac eus an *Exepli* !  
Var ten an *Tal Monore*.

|                                             |                                             |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>R</b> Et e pidi ar sent la               | Ac bon <i>Al</i> mad ac bor                 |
| scubaset,                                   | patron eurus,                               |
| Rac ma siet cala da Zoue                    | Deuet ar sent all e deomp                   |
| mignonet,                                   | gant peb sourei                             |
| Ha rac ma ell ho interces-<br>sion          | Da sant Joseph en em re-<br>commandi,       |
| Procuri deomp é véné-<br>diction,           | Pa soa Joseph da Jesus<br>tal magnier,      |
| P'ho deus quement a<br>c'hallout en drou,   | Ha pried din d'ar Ver-<br>c'hes é vam guer: |
| Recommandomp dezo<br>hon enes,              | Ret e en defe ur c'hred<br>bras ive         |
| M'her deourint da vont<br>d'an eüradet      | Da obteni graçou digant<br>Doue.            |
| Ho deus breml enò acqui-<br>sitet.          | Pa c'houlenne om an-<br>tes Theresa         |
| Varlerc'h Mari ar ver-<br>c'hes, mam Jesus, | N'eun, sicut en é ionn<br>brasa,            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Da sant Joseph en adresse<br/>hepret,<br/>Ma der é voyen ec'h ob-<br/>tene é request.<br/>Rac-se hon hezet re-<br/>cours desin abo-deiz,<br/>Oc'h esperout desin peh<br/>graç gant feiz;<br/>Ne vreo quet tollet deomp<br/>é bidi,<br/>P'en deus gallout ha<br/>c'hoant d'hor seolagi.<br/>Goude-se c'hoas d'ar<br/>sant pe d'ar santes<br/>Fehini so galvet en hor<br/>parres,<br/>E deomp bennez en em<br/>recommandi,<br/>Coulz ha d'ar sant patron<br/>an escopi.<br/>Hor sant patron a zo roet<br/>gant Doue<br/>Da servijout deomp en<br/>teir galiz,<br/>Exit exempl, ha tad se<br/>alvocat,<br/>Ma procure en peh seçon<br/>hor mad.<br/>Evel exempl eo ret é<br/>imita</p> | <p>E vertueus a deomp da<br/>bratica,<br/>O vesa chast, douç, humil<br/>ha patiust,<br/>Dious ma roz-en bet é<br/>vuez present.<br/>Evel na tad quer mad<br/>en hon andret,<br/>E deomp ive gant Eñaoç<br/>é goret,<br/>Ac exposi desin hon de-<br/>feten,<br/>M'hon assiste en hon oll<br/>isomou.<br/>Dirac Doue pa se hon<br/>alvocat,<br/>Hon dever eo é suplia er-<br/>vad<br/>Da c'houlen deomp di-<br/>gant é c'heçon<br/>Ac ar pardon oia hon oll<br/>offençon.<br/>Pelloch et'h gant guir<br/>devotion<br/>En em lequeomp dindan<br/>protection<br/>Ar sant elius ac an aler<br/>santel,<br/>Ma rümp ganto d'ar vuez<br/>eternel.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



# CANTIC VAR UN ORISON DEVOT D'AN OLL SAINT.

Pehini a te mad da lavaret aler, deñtel da vout  
an oll sant evit ho enori anezho, particulierement  
ar re ma hon oia un devotion particulier deus, ac evit

Ne fali oil da cōtēni-dremp ar greden pe vras à re hon  
eus fiam, ac ar fiam eñras. Var en eur : Que vras-je  
en récompense ?

**M**E ho salad gant res-  
pet

Oll sant ac oll senteset  
Ha c'hui Æles eñras,  
A so breman o repos  
Er c'hloar eus ar harados,  
Assambles gant Jesus.

C'hui so breman o velet  
An tri ferson an Dreiodet  
En un Doue hepmiquen,  
Ha gant ar Verches Vari  
Ne cesset oc'h è veoli  
En eñ da virviquen.

Decist ar re-all, è Guer-  
c'hes,

Va itron ha va mestres,  
C'hui eo a saludan;  
Pa zouch hon alvocades  
Ha mam da Zoue mèmes,  
En-oc'h en em fialan.

Ha c'hui, va Æl-Gar-  
dien,

A so bepret em c'hichen,  
Me ho salad goude;  
Digaset oc'h d'am sicour  
Ous Satan hon adversour  
Gant providaoc Doue.

O sant Joseph, tad ma-  
guer

Da Jesus-Christ hor Salver  
Ha priet da Vari,  
Gant fialaoc en ho merit  
Quercouls ac en ho credit,  
E tenan d'oc'h enori.

Ompen à greis va c'halon  
Hoc'h enoran, va saltron  
Ha va mañtrones quer;  
Ha pa zougan oc'h hano,  
M'esper e viot ato  
Favorabl em c'hèver.

D'ar fin gant humilite  
C'hui a saludan ive,  
Patron an escopti,  
Ha c'hui, patron ar har-  
res,

Ha quement sant ha santes  
M'oun custom d'ho pidi

Guaneoc'h e rentan gr-  
çon

D'hor C'hrooer ac hon  
Astro,

Rac m'en deus ho choast  
Da enori da viquen  
He vajeste sonverem  
Ehars èr jostidet.

Epad an eternite  
Meulet ra vras Doue  
Eus an oll faveriou  
En devens deoc'h accor-  
det,

Ac eus an oll euruset  
A ro deoc'h en èvon.

Breman'ta me ho supli,  
Oc'h en em recommandi  
Bepret d'ho madeles,  
Bezit d'in alvocadet  
En eñ dirac an Dreiodet,  
Oll sant ac oll floc.

Dinec Jesus va Doue  
 Chai oc'h eus autorite  
 Ac a vreo clever ;  
 Ar c'hraç ac an deouron  
 A c'houennet evidon,  
 A vreo accordet.

Obleuit din da ganta,  
 Bez pardonet ganta  
 Eus va oll bec'hejou,  
 Ac ar c'hraç d'oc'h imita.  
 En dra vezin er bed-mañ,  
 En oc'h oll vertudion.

D'an eil, bez patiant  
 En peb inconvenient,  
 Ma c'hellin anderi  
 A bep seurt affliction  
 Gant gair reünation,  
 Hep jamès murmuri.

D'an trede, dont d'ê  
 garet  
 Gant ur garantez barfet,  
 Ma vreo facil din  
 Trêc'h ar bed milliguet,

Ar c'hic ac an drooc-spe-  
 ret,

Ha ma perseverin.

Pa finisin va buez,  
 Grit ma sello à droez  
 Ouzin em vremenvar,  
 Ha ma restin va ene  
 Etre daouarn va Doue  
 Gant peoc'h ha reposvar.

Pa vezin ispicia  
 Presentet d'an tribunal  
 A justic va barner,  
 Pedit-ou, me ho supli,  
 Dre verit ê bemp goul,  
 M'am barno gant douç-  
 der.

Ma hellin bez ivet  
 Recevet en ho toet  
 En gl'or ar barados,  
 Evit enò da jamès  
 Meuz ganeoc'h assem-  
 bles

Va Doue gant repos.

Amen.

~~~~~

AN DEVOTION EVIT AN ANAON-VAD.

HA REFLEKON VAR AR FINTEGOU DIVERA.

Cantid var ar c'hleommou eus an anaon er purator
 e c'houlen siour ouzomp, ac o tacieria d'omp pe en
 sepon e c'hellomp ho siour : Var an ton : Ha des a
 vreo guer calot ?

CHui, tué devot, ho pêt memor
 Eus an anaon er purator :

Cloerit ar c'hri ac ar c'hlemmon
 A veunt à greis ar flammou,
 Pleac'h ma emaint o c'houlou
 Seneur digunec'h evellen.

O! ma oullac'h petra souffromp,
 Ho pe cals à drecs oumomp :
 Auduri a veomp an tourmant
 A dremou oc'h entremant :
Sionas ! hor dilect o rit ;
En hor Doue, hor sincerit.

Tourmanchou an oll verorien
 Ha re an oll torfetourien
 Zo evel plijadureion
 En comparision d'hor poision.

O vera en tla o tevi,
 E linguissomp gant an annui
 Ha gant un desir ar brassa
 En hor Doue da jouissa. *Sionas, etc.*

C'hui mignonet, ha c'hui querent,
 Bugale, a garemp quement,
 Alas ! ho pët omomp trues,
 Ha schouët eus hor mounes. *Sionas, etc.*

C'hui re en bouc'idigues,
 Ha ni re en tristidigues ;
 C'hui guemer oc'h émanchou
 Endra ma omp-ni en tourmanchou. *Sionas, etc.*

Prunas ez oc'h-hu queta ingad
 Da leuel ho mam ac ho tad
 Queit amer en tla da greina,
 Hep laet ho poez d'ho venna, *Sionas, etc.*

Ho preuteur omp, ho c'hoareset,
 Ho querent ac ho mignonet ;
 Oll ez omp mempreu d'hor Salver,
 Grit trugeres en hor c'henver. *Sionas, etc.*

Rost evidomp shurennou,
 Yunit ho grît fors pedennou,

Tetist eus ar communion.

Goude ur guir confession,

Sioux, etc.

Livrit goude ho repas,
Ha pa ian ar c'hloer ar glas,
Ha pa dremenit an Iles,

Ur Pater pe Ite profundia.

Sioux, etc.

Ne deus meyen quen puissant

D'ign dilivra en un instant,

Evel ma zec an oferen,

Offrit-hi d'hor mestr souveren,

Sioux! hañ dilecal a rit;

En hañ Doue, hañ sirourit.

Peñen eil an Annon-vad da bep poent.

Pliet guanter'h, Antron Je-
sus,

Pa zouch mearhet trugareus,

Dilivra dre ho pañion

An annon-vad eus ho frison;

Kost dem en ho parados

Un eterna le repos,

" Evellen heret gret.

Pie Jesu, Domi-
ne, dona eis requi-
em sempiternam.

Amen.



CANTIC VAR AR PROS DIES ILE, DIES ILLA,

Prizint a vez ennet en Iles da Oly an annon, ne e zo
be saeklant eil an em recomand d'an draoñter d
Zoue var heñ an deiz serrud eus ar vana. Mad ve
drec'h d' laouret alies, tapial pe eil da goces ha pe
amitit en oferen an annon. Var ton: Per'her vil peñ
beñ ebarnet.

D'An deiz bras, d'an deiz le-
guer,

Pa vimp oll dirac hor harner,

E vein deuet ar hed-ma,

Test d David gant Sibilla.

D'les ier, dies illa,
solvat archum

in favilla, teste Da-

vid cum Sybilla.

Quantus tremor

est futurus, quando
iudex est venturus,
cuncta strictè dis-
cussurus.

Turba mirum spar-
gna solum per se-
pultura regionum,
coget omnes ante
thronum.

Mors stupebit et
natura, cum resur-
get creatura judi-
canti responsura.

Liber scriptus pro-
feretur, in quo totum
continetur, unde
mundus iudicetur.

Judex ergò cum
sedebit, quidquid la-
tet apparebit, nil in-
ultum remanebit.

Quid sum miser
tunc dicturus, quem
patronum rogatu-
rus, cum vix justus
sit securus?

Rex tremende ma-
jestatis, que salvan-
dos salvas gratis, sal-
va me, fons pietatis.

Recordare, Jesu
pater, quòd sum causa
tunc vix, ne me per-
das illi die.

Querens me se-
distillasus, redemis-

Pebes spont à vreo neuze,
Pa denio ar barner terrabl-se,
Da examina gant rigueur
Quement en deus gret ar pe-
c'heur.

Un drompill a vreo clèvet
Partout dre bevar c'born ar bed,
Evit dastum en general
An oll dirac an tribunal.

Ar maro a vreo spootet
Couls ac an natur, o velet
Ar bed oll o ressuscita
Da gant ho setanq divera.

Eul levr a vreo digoret
Eleac'h ma vreo comprenet
Quement a fourmisso matier
Evit barn ar bed, d'ar barner.

Evel ma vreo aseret,
E vellot oll an traou cunet;
Ne vano drouc an distera
Na vreo venget amera.

Allas ! petra livrin-me ?
Piou d'am s'icour a bedin-me ?
A-boan e c'avo assurancq,
Ar justa deu en è bressanq.

O roue leun à vajeite,
M'ho ped, saoueteit va ene,
Pa zoug'h ar fenteun à drouc
A offir d'an oll silvidigata.

Ho pet memor, ô va Jezu,
E voun bet caus d'ar vrech pa-
nulus

Hoc'h eus bet gret evidon-me,
Ha a'm c'hollit quet en deiz-se.

Aseret oc'h bet gant squider
Oc'h va c'blasq-me, ô va Salver!

Es ar groas oc'h eus va frenet;
 Ur seurt poan na vë quet collet.

O harner just, list ar venjanç,
 Ha pardenit din va offanç
 Abars an deiz melconius
 Da renta ar gent rigorius.

Coupabl eun, m'er goar, va
 Done ;

loguen quens am eus em ene,
 I ruzia gant quens d'am pe-
 c'bet,

Ardonit-en din, me ho ped.

Madalen oc'h eus absolvet,
 Al laër deus oc'h eus exaucet,
 Tac ar'ia me am eus eger
 Em c'hleffot ive, va Salver.

Indin eun e c'leffac'h omia,
 Mæs dre ho madeles divin
 Mirit ne din, me ho suppli,
 D'an tîm eternal da lesqui.

Ma dispartit diouz ar boc'bet,
 An tu cleiz deoc'h neme rentet,
 Oc'h ma flaci en tu-deou,
 Doues ho tenvet, va Autrou.

Ha pa ho pere condounet
 Var flammou an dud milliguet
 Sta galvit d'ho rouanteles,
 Gant ar re benignoet ive.

Dizroc'h en em brosternet
 'a c'halon casi brusnet,
 Deoc'h, o va Jesus, à vremen
 'a finex à recommanden.

O dervex trist ha deplorabl !
 Jeac'h ma tle an den coupabl
 reuscia eus è ladu,
 ha vera barnet guatec'h-lu.

si crucem passus :
 tantus labor non sit
 cassus.

Iuste index ultio-
 nis, donum fac re-
 missionis, antè diem
 rationis.

Ingemiscen tanquàm
 reus, culpà rubet
 vultus meus, suppli-
 canti parce, Deus.

Què Mariam ab-
 solvisti, et latronem
 exaudisti, mihi quo-
 que spem dedisti.

Preces meæ non
 sunt dignæ, sed tu
 bonus fac benigne,
 ne peream cremor
 igne.

Inter aves Incum
 præsta, et ab hœdis
 me sequestra, sta-
 tuens in parte dex-
 trâ.

Confutatis male-
 dictis, flammis acri-
 bus addictis, voca
 me cum benedictis.

Oro simplex et ac-
 cliois, cor contri-
 tum quasi cinis, ge-
 re curam mei finis.

Lacrimosa dîes il-
 la, què reurget ex
 favilla.

Judicandus homo
ress: hinc ergo par-
ce, Deus.

Pie Jesu, Domi-
ne, dona eis re-
quiem.

Amen.

Pardouit-en'te, va Doue,
Hec pardonit var-ben neume,
Evit ma c'hallouq gant loiaueq
Comparissa en ho presanq.
O Jesus, leun à dougares,
Ous an annon ho pèt trues;
Rell detp en ho paradis,
Un eteante à repos, Amen.

CANTIC VAR UN ORISON D'AR VENG'HES

GLORES VARI

Enit an annon eus ar purator, ad a re mand de
lovant es ofrens an annon-tes: Var los pers an Itron
Varia-à-Doue.

O Maria! languen-
tibus in pascu-
ris, Qui pascantur
ardore nimio, Et
torquentur gravi op-
probrio, Subveniat
tua compassio.

O Maria! fons es
patris, qui culpas
abluis, Omnes sa-
nas, et nullam res-
pici, Maxima tuum
extende mortuis,
Qui sub penis lan-
guent continua.

O Maria! ad te,
piè, aspirant mor-
tui, Copioses de
penis erui, Et ades-

O Mari! mam da Jesus,
Ho pèt compassion
Ous an tourmanchou grevus
A souffe an annon,
Er purator languisset,
En creis an tin grises
E sint estranch panisset;
Grit ma teulut prest er mes.

O Mari! fentenn goum,
Hec goude'h diens ar pre'het,
Ac hep disprisout n'icun,
A to d'an oll iec'het,
Astennit ho tors santel
Da rei soulajmout
D'ar re so continel
En poua se en tourmant.

O Mari trugareus!
D'ignanter e c'hortos
An annon hircoudus
M'ho zennet da repos.

Thont bras ho dens ar'hanoc'h
 Ja gant limad ar guel,
 la da jontea pelloc'h
 Das ar jor eternal.

O Mari! ale-houes David,
 A rigor an évon,
 Iremâ davidoc'h galvit
 Ar guel-mâ à eneon,
 Arre a zo tourmantet
 Irest peh comparsion;
 Irit ma vezint dilivret
 Ihan eus ho frison.

O Mari! c'hui eo leñen
 ka dud just la santel,
 C'hui eo ive ar reglen
 D'ar gristenien fidel;
 C'hui eo quir alvidigues
 Ar re a fu enoc'h,
 lentit laouenidigues
 D'an anaon pelloc'h.

O Mari! mam benniget,
 Impligt ho studi
 Exit ar re decedet,
 Hap paoues da bled
 Ha da offe ho merited
 Dirac Jesus ho Map,
 Ma quita eus ho dileon
 An oll anaon-vad.

O Mari! mam à druez,
 Redit, ni ho supli,
 D'ar re varo ar vuez,
 Ha c'hallint ho mesli,
 Ac o vera pardouet,
 Ma milt dre ho moyen
 Da repos ha da velet
 Doue da virviquen. Amen.

O Maria! clavis
 David, que cælum
 aperis, Nunc læta
 succurre miseris,
 Qui tormentis tor-
 quentur asperis,
 Educ eos de domo
 carceris.

O Maria! lex ju-
 storum, norma cre-
 dentium, Vera sa-
 lus in te sperantium,
 Pro defunctis sit clemens
 studium Assidue ora-
 re Filium.

O Maria! bene-
 dicta, per tua meri-
 ta, Te rogamus,
 mortuos suscita, Et
 dimittens eorum de-
 bita, ad requiem vis-
 sis semita.

Amen.



CANTIC VAR AR FINVEZOC DIVEZA EUS AN DEN.

Evit distaga hor c'halon diouz ar bed-mâ : Var tes,
Biron, Biron.

Songit den ahuat,
Songit en eternite,
C'hui pini so nijet
D'ar pec'hel, d'ar vanite;
Songit e rencot mervel
Ha quitaat ar hed-mâ,
Paecio Doue d'ho quervel
Ahars nemeur aml.

Nagat gant cals à spont
E rencot apparissa
Da renta piz ho cont
D'ar harner rigorosa;
Ur setañ a receffot
A veta pe à varo,
Ac arstad m'en em gaeffot
Da jamès a hado.

Nemet ur veich epquen
Ar harados ne goller;
Eus an ifern hiquen
En em denus ne aller;
Hoguen harados collet,
Chetu tost eat da goll,
Ha harados gouezet,
Chetu gouezet oll.

Raset en deves Doue
Ar choas deoc'h en sau-
rang
En eil pe'n egule
Da ober ho teneurang;

En ifern p'er harados
E rencot chom ato
Da zevi pe da repos,
Goude souffr ar maro.

En traou-te ma soe-
chac'h,
E tlesac'h ar vignon,
Ac en em arisaac'h
Da hastica'e vertusion:
Evetant vec'h da dech
Dious peb occasion
Da gouez en ho pec'hel
Ac en dentation.

Couscoude oc'h que-
dall,
Q'qu intoud, q'qu ob-
stinet,
Ne denz nemet traou-all
Oc'h occupé ho speret,
Eileac'h soujal en affer
Eus ho silvidiguet,
Ha c'hui en quer bras
danger
Da vont da goll ivez.

Saarelec'h oc'h ene,
Ha d'an ifern reponet;
Choasit ahet an ed:
Liquit ho poan d'e c'hoas
Dre'n couvrou à drugars.

Dre ar batianet
Ha dre ur guir garantez
En andret Doue hepret.

Covessit à galon
Ho peñ-hejou tremenet,
Ha goulennit pardon
Areso gant gwr regret;
Grit ar resolution
Gant courach da drec'hi
Ar goall inclination
Zo en-oc'h da bec'hi.

Reglit quell ho puez,
Hep conta pell da vera;
Tremenit peb dever,
Evel pa ve ho tivera;
Distroit oc'h affection
Dious an traon temporel,
Oc'h ober reflexion
Var an traon eternal.

Ar bed a dremenno,
Chui a dremen ive;
An ider a chomo
Epad an eternelle;
An tourmant a zo enna
Jamès ne finiso,
Mæs plijadur ar bed-mâ
Souden a haouezo.

Sionas! peguer bras eo
Follentes ar c'hrouadur
A choas d'evi en beo
Erit dister plijadur,
Devi eternalmant
Assembles gant Satan,
Hep hiquen soulajamant,
En ur guele à dîn.

Peguer fur eo an den
A renouç d'an assemblant
Eas ar vuez munden,
O choas an diassemblant
Erit beza da jamès
Gant Doue o repos,
Ha gant ar sant assembles
En ja ar borados.

Ar seurt-se no deus-quet
A veloni o vervel;
Dre ur fiansañ vras meur-let
Da gount epr vuez eternal,
Ac en laouenidigues
E vez unuse cheuchet
Quement seurt tristidigues
Ho deves dious ar bed.

Choasa ran, va Salver,
Em luez ar binigen,
Souffr a rin gant douder
Peb seurt poan hiroligues;
Mæs roit dia an assistañç,
Eus ho Speret Santel
Da drec'hi va incanstañç,
Ma veim deoc'h fidel.

Renouç a ran d'ar c'hic,
D'ar bed ha d'an drouc-
aperet,
D'ar peñ-hejou labric
Ha d'an oll avariedet,
Ma hellin en be presañç,
Va Jesus, er maro
Apparieta gant fiansañç
Ha mont gantec'h d'am
ben.

Amen.

— — — — —

CANTIC VAR SANTIMANCBOU SANTES THERESA

En qu'èr ar vuex present an an ind da zont, evit
clouet en har c'haden an dour bras da vont da vint
Dous, dous an c'hoapl eus ar santia-mel : Var les
Guers ar Gouarnen.

P 'Eur, va Dous, vevit dilivret Va ene diou ar chadenen Pere, siouas, he dalc'h afliget Er c'hoñf-mâ gant eals à hoanion ? P'eur e veuin-me'ta da si- leul Ur vuex leun à bep an- quen, Evit mont d'ar vuex eternal D'ho qu'et-ha da viri- quen ? O bues hir, o bues poanous Am eus er hed-mâ da dremen ! Banissament meurhet an- quenius, P'eur e velin-me da der- men ? P'eur e quelin-me o finiss O heñch eadous eus va bues ! Allas ne ran nemet lan- guiss En ar stad quen din à deuz.	Leun eo ar hed à vali- guet, Carguet eo a fallagries ; Ne dous enâ nemet va- nité, Nemet poan ha tristili- gues ; Siouas, un danger perpe- toel Zo ennas da goll an ene, Ac en ar bresel conti- nuel E ma un den chars ive. O prison trist eus va c'hoñf douar, A dalc'h va eus chadenet, Eleac'h ma edoun ato eo glac'har, Ato en son, ato geinet, P'eur e veit-de'ta discar- ret, Pe sigoret dre ar mare, Evit ma helliv mont da garet Ha da veit va Dous d'am bre ? O va Jesus, leun à va- deles,
--	---

Niget gnanoc'h c'haer
 Ouzh ma zenna-d'ho rou-
 antes,
 Erit gnanoc'h-ha ma ve-
 an,
 C'hai r'quen eo oll con-
 tant,
 An oll desir eus va c'ha-
 lon ;
 Ar bed-mâ nemet va sou-
 mant
 Ne ra pelloc'h ho peh se-
 com.
 N'em eus ennân quen
 contentant,
 N'em eus quen satisfaction
 Nemet o souffr peh d'as-
 mant
 Peh poan ha peh affliction
 Erit plijout dec'h-hu, va
 Salver ;
 Ha disquez dec'h va c'ha-
 rantes,
 Pe vervel, pe souffr da
 hep amez,
 N'em eus unâ quen vo-
 loutes.
 An herolach o son po-
 gl'evan,
 Eoem consolet bras meur-
 bet,
 O sonjal eo ar vuaz trist-
 mîn
 Easâ guement-se diverret,
 Ac e t'neuz ar m'neuz
 eurus

Ma esperan recou ar
 c'haer
 Digant va Doue ingare-
 sus
 Da vent d'é velet sa-
 saç.
 O harados ! demeuranç
 eurus
 D'an z'les ha d'an d'ad
 fidel,
 Gant hon Redemptor ca-
 rantes
 Ac ar Verc'hes e Vam
 santel !
 O pehes joa, pehes le-
 venes
 Eo epad an eternite
 Beza en un seurt compa-
 gnons !
 N'em eus quen hast nemet
 da-se.
 Gant ar c'haer, va
 Doue, d'ho quet
 En oc'h c'haer eternel ;
 Ha gant an desir ma vec'h
 melet,
 E varvan en deffot m'evet ;
 Ma c'haer gnanoc'h hi-
 visquen,
 Erit ma c'haer ho c'haer,
 Hep son c'haer da veza hi-
 quen,
 Va Doue, diannoc'h se-
 parel.
 Amen.



INSTRUCTION

VAR AR MYSTERIOU AC AN AMZERIOU SANTEL,

Pere a vez solenniset en Iles epad ar bleas, evit diques d'ar babl ha cremen gant an indanction, an devotion ac ar profit a c'houlas hor mam santel an Iles digant la begale ar gristenien catholic.

INSTRUCTION GENERAL.

Evit peb Sul ha peb Gwel berret epad ar bleas.

Pegement-heose na deus deis ebet na dleffe ar christen e dremen santelamant, oc'h en em absteni diouas ar pechet ac oc'h ober oeuvrou-mad, es e consecrude obliget da santifia gant un devotion particulier certen deniou, pere en deus Doue reservet evitla e-unan, pe e devez so Iles goue'hemenet deomp da solennisa. An deniou-ma eo ar sulou ac ar gouellou bers.

Ar sul pehini so galvet en latin deiz an Autrou, es an devez en pehini e comescas Doue da groi ar bed, ac e resuscitas hon Autrou Jesus-Christ. Crid a reer ive penaos oue da sul e tisquenoas ar Spirit Santel var so ebetel d'ar Pentecost. An deiz-ma so solenniset gant ar gristenien en plas ar sabbat, da braret eo, ar adorn, pehini a vete solenniset gant an Iersalitet el Iesen antien, abalamour ma oa d'an deiz-se en devoa Doue reposit ha paouezet a groi ar bed universal, oc'h ober pehini en devoa implijet c'huec'h devez, pegement-hennac ma c'helle e ober oll en ar moment.

Ar sul a so galvet ive an devez e repos, ne so deomp neuse paouez ha reposit diouas an occupationou temporel, evit yaqi d'an occupationou spirituel, pere a apparchant ouz servich Doue. En comman-

quant ar gristenec er galvet c'hoas deus ar bara, des sujet ma en em assemble an disquibien ac ar gristenien fidel en ur memes leac'h da derri ar bara, da lavaret e, da gommunia bep sul; quement-se eo a un representet brema dre ar bara benniget pehini a vez distribuet en ilis bep sul, ac a dleer da goument gant devotion evit communia spirituelamant, oc'h e alibi gant desir da reces corf Jesus-Christ.

Obliget omp ete da santifia ar sul en acondegnet, da guenta, en andret Doue an Tad, d'hor beza croet; d'an eil, en andret Doue ar Map, d'hor beza gnet, ha d'an trede, en andret ar Speret Santel, d'hor beza santifet gant e c'hrac.

An ilis e deves caveri a propos oblija e legale da santifia er memes fignon certen deizio-all er bloas, pe deus a re darn a so evit enori ar mysterion eus hon redemption, ha darn all evit enori ar memor eus ar Vere'bes Vari ac eus ar sant, ac an deizio-se a so lavret gouelou.

Santifia ar sul ac ar gouel eo ho aremen ac ho implija santelamant. Ar santification-se a consist en deon dra : da guenta, oc'h en em absteni diou pebevar servil, ha diou pebe labour ha pebe occupation temporel, a quement na vez quet necesser evit servich Doue, ac evit meur ar c'horf ac antreteni ar vuez. Ret eo erval caout memor penaus eus an oll murren servil, ar servila ac ar goassa eo ar pe'het, pehini hon rent servicherien ac esclavet d'an arrouant; ha peguen difennet bennac eo da labourat d'an deizio santel-ma, er e c'hoas criminalloc'h, erel ma remerq sant Augustin, ho aremen en dançou, en divertissamanchou ac er c'hoariou libertin, quet na ve ho implija el labour.

An eil tra eo en em santifia hon-unan ac en em lavaria diou hor pe'hejou, o tistrei qus Doue dre

ar guir binigen ac ar guir confession, mar en en
gueromp en goall stad, oc'h en em occupi er pei :
appartant eus servich Doue, ac en oeuvrou à re-
ligion ac à devotion.

Etre an oeuvrou-se e devez an Ili ehoaset unan
en particulier, pe da hini e falvet dez bon oblijs
dindon boan da hec'hi marvelamant, nemet un exco
legitim hor he : da e'houst eo, assata devotamant
er sacrific divin eus an oferen. Houma eo ar guenta
ac an excellanta eus an oll oeuvrou à religion. An
Ili oc'h ober deomp ar gourc'hemen-mâ, ne devez
quet pretantet bon exco eus an obligation pehin
bon eus d'en em applica en deiciou santel-mâ d'an
oeuvrou all à religion ac à devotion : un action san-
tel epquen ne de quet aoulac'h evit santifia het-a-
het an deiz, ha ne hell quet rei al liberte da dremen
ar rest eus an devez en afferou temporel nac en
divertissamenc'hou, pa ne vent quet mêmès criminal
na disagreeabl da Zoue.

Ar gourc'hemen-mâ da glevet an oferen d'an he-
velep deiciou, a zo het gret en un amser ma vos ac-
compagnequeat ar sacrific divin-se gant cals à be-
dennou, à instructionou, à lectionou ac à oeuvrou-
mañ, peze a selc'he ar gristenien fidel en Ili un dan
vras eus an deiz, ac evel-se en tremenet casi het-a-
het oc'h assata en oferen, pehini a gompene nent
cals à actionou santel ac à ceremoniou na gompent
quet bremañ. Hogen an intention ac an us eus an
Ili eo bremañ c'hoas ma vreo assata he bogale da assata
en oferen-bred, er preb ac en instructionou a rei
gret en ho farres d'an deiciou santel-se : ac e c'hor-
len outo ive ma vezint sourcius da assata er gouspe-
rou ac er rest eus ar servich divin. En em abai
eo'ta dont d'en em gontanti da sel ha da vonel da as-
sata en un oferen var blea hepquen, ha fallont com-
pren en assatañ-se an oll santification eus ar sel ac
ar goeñ pehini zo gourc'hemenet deomp. Obelus

reuz evit goul d'al lieren eus à c'houre'hemen an
li oc'h assista epquen en oferen da sul ha da vouel;
mes en em gontañt da assista en un oferen var blea
epquen, hep ajouti gant quement-se ceuvr-all ebet à
eligion ac à devotion, evel à c'houves gant calz à
pistien, an dra-se zo control d'ar speret ha d'an
station eus an Iles er goure'hemen-se memes, la
hebeiza da c'houre'hemenous all pere è deveus
rest, cuspen ma chomer er s'igon-se hep satisfia
far goure'hemen a ra Doue da santifa ar sul bet-
bet epal an deiz.

Rac-se'ta ho peso tourei d'en em absteui da sul
da vouel dious peb pe'het, dious peb labour ac
occupation difennet, ha dious quement zo control d'ar
antification eus an deision santel-mà, Lacet a reot
zo poin d'en em santifa oc'h-mes oc'h en em
barfa dious ho pechejon dre ar contrition, ac o
ostat eus ar confession, mar en em santia en stad
betbet marvel. En em rente a reot fidel ac assidu
la assista gant attention ha gant devotion en ofera-
ret, er peñs, en instructionou, er sermon ac er
reuz eus ar servich divin pehini a vez celebret quent
la goude creisteiz en oc'h illoù. Hac oc'h implija
an dra-veia eus an deiz en exerciçou public-se pere
a vez grest en Iles, ac er praticou all à devotion ac
à carites, oc'h ellet quemeret ive un neubeudic am-
ur kennac da recrei ho speret, da tisquiza ho coef-
fious al labour ac ar fatig eus ar s'ison dre ur repos
naçant pe dre ur recreation ac a ve honest, hep rei
quall exempl ebet da ven.

Ar sul o vesa consacret particulieramant evit enori
a resurrection eus huz Salver, a re leac'h da tout
Andreas da lavaret penaus e d'icomp consideri peb
al à bed ar blos evel ar Sul-Phasq, ac a ra ive
Ias Iles lavaret an *Angelus à-mo* eus adalec ar s'odern
la grandeiz betec ar sul da n'os, en memor eus ar resur-
rection glorius-se pe dre hui e savas bon Andros eus

ar bei da sul. Ha rac-se e lequeot ho poan da antren è v
aperet an Ilis èn deis-se; ac o caout memor eus an
myster bras-se, pehini co an erres eus bon esperanç
da ressuscita ive evit ar c'hloar unan an deision-mà,
e quemerrot ur gourc'h neves da souffr ha da verret
gant Jesus-Christ d'ho eall inclinationou ha d'an at-
tach eus quement-se var an douar, evit beva ive
ha ren gantl etercellament goude-se èn è varadoa.

Er godeliou ma celebr an Ilis ur myster-bennac
eoad, e lequeot ho poan d'en em instrui varneo
dious an instructionou a guffet evito and varlerc'h,
ha da excita èn oc'h ene ar santimanchou à feis, à
faisaç, à garantes ac à anacouegues-vañ a c'houlc'h
ar myster-se diguanec'h. Hac ar godeliou pere a
goude an Ilis d'ar memor eus ar sent, ec'h adoret
Doue pehini zo admirabl èn è sent, èn trugarequet
eus ar gracen bras en deves bet gant deo, ho fedet
da intercedi eridoc'h d'ar Doue; ac o consideri ho
gloar, e quemerrot ho c'houraich ac ar resolution da
imita en ho lues, gant ar c'hraç a Zoue, ar per-
cillet herves ho stad ac ho condition.



INSTRUCTION EVIT AN DOUR BENNIGUET.

Ar eall Procession Tro-er-First.

AN ussich eus an dour benniguet a zo instituet gant
an Ilis aboue an ascendet quenta. Intention
an Ilis oc'h institui an dour benniguet co dige-
deomp da venor eus hor badiziant ac eus à c'hoad
Jesus-Christ pe gant bini omp goalc'het dious hor
pec'hejon; ha rac-se quellies guesch ma quemeromp
dour benniguet, e deomp eadot sonch penaus en de-
ves Jesus-Christ hor goalc'het gant è c'hoad, ac
è drugaretant eus ar c'hraç-se; ha goude-se caout
memor eus ar sañ venn, pe ar burete eus bon ene.

petrañ hon eus bet recevet en dour eus hor badizant,
o mont regret d'ho bezañ souillet dre hor pec'hejou.

An dour benniquet, mar en implijomp gant devo-
tion, en devez ar vertus da chaseal an dronn-speret
divar bon tro, da kuzhañ an car, da bellañ ar ge-
rou ar an tempest, da effaci hor pec'hejou veniel,
ha da denna varnomp ar venediction ac ar sieour à
Zeus: cheta enò petra c'houlenn an Ilis dre an or-
aouen a lavar ar belec o vevadegenn an dour. Ar ro-
son p'evit bini e lequeer ive holen benniquet e mesq
an dour-mâ, eo abalamour ma's eo an holen ur sin ac
ar representation eus ar brudañ ac eus ar furnes,
evit a lavar hor Salver, ha ma's eo an dour ur sin
ac ur representation ive eus ar sclerder, eus ar sim-
plicité ac eus ar bareté. An Ilis etâ a vezq an holen
gant an dour o c'houlenn eus Doue evit ar re pere a
quemer eus an dour-se, ma tenuio ar Speret Santel
da netañ ho eneo ha da brodañ enno ar simplicité
ac ar bareté eus ar goulen, ac ar brudañ pe ar
furnes eus ar verpaid.

An dour benniquet a vez gret hep sul, evit ma
c'halla ar gristenien fidel eus ganto anezan d'ho vicia,
pa en em assemblont en Ilis d'an deiz-se. Neuse ive
e en ar celebrant en dro diabar an Ilis da deurel eus
an dour benniquet-se dreist an dud quent an ofren-
boed, evit ha furia ac evit obteni deso digant
Doue ar c'hraç da assieta devotamant er sacrific, hep
bezañ troublat gant an arverent pere a chaseer divar
ho tro gant an dour benniquet-se. Er memes amez
e vez canet an *Asperges* gant ar misereux mel, evit
goulen eus Doue misericord, ac evit e bidi da
spilla var an eneo an dour eus e c'hraç, d'ho goal-
c'hi ha d'ho netañ diouz ho pec'hejou. Cheta enò pe-
bes avantach ha devez ar re pere so souezius d'en em
gant en ilis epad an *Asperges*; ha cheta ive petra
a goll ar re pere a chom da ganteal ha da varvaillañ
en dro d'an ilis d'ar memes poent, eleac'h en em
gant en ilis arroc an *Asperges*.

Lequet e vez an dour benniget-mñ en anber eus an iliz er pincinou, evit rei da entent d'an dud pe gant purele à gouzianç e theont antren ebars evit beza dñs d'ea em brezanti dñs Dous en è di la da goms ouatin en ho fedennou. Abalamour da-se e theont quemeret eus an dour benniget-se da frotous ho tal en ur ober sin ar gross gant un act à contrition, evit ma vezo agreabl ho fedennou da Zoue, o vezo purifet dñs ho fecthejou dre ar voyen-se.

Cheñ amañ pe da beret e theomp implija de-veus an dour benniget: 1. Dions ar mintin pa savomp. 2. Dions an nñs pa reomp da gouzquet a tourel anezan ive var hor quele, evit chassal an nevent, na reñt quet da rei goall burrou deomp en hor c'housquet. 3. Pa sortreomp en iliz ha mñs en hon demouranç, la pa sortreomp e mñs. 4. Pa gommengomp da bidi Dous evit chassal an distractionou. 5. Pa veromp tentet ac en danger da bec'h. 6. Pa vez carun ha luebet, pe ur perñ all bennac. 7. Pa vez den elan pe varo, e theñ ive tourel dour benniget dreñs, ac oump gleac'h ma vez interret ac c'horfou pe dælet la relegou, evit oñesi digant Dous dre vertus a pedennou e deves gret an iliz var an dour benniget-se, ma plijo gant perñs quant a-se an enen a so en pouen ar peccator, ac ho dilivra prontant da vont da jouiss eus è c'hoar. Mæs ar dñs quet tourel à voadon an dour benniget var ar beizon nac e-quehen ar pincinou, evel ma e cals pere a zisec'h erguis-se limat quement pincis a guvont, evel pa na fallie dñs lezel bonne dour benniget gant ar re-all var ho lerc'h. Quement a dal ur berad dælet dñs pen ar bis gant devotion, evel pa dælet ar scudellat; rac ne de quet dñs a gant eus an dour-se eo e irpand soulajment a anan, dñs an devotion pe gant hini e tæler eo.

PEDEN AN ILIS,

Da vesa lavaret pa gant an Asperges, quest ha ma
 et ar celebrant o treuzal an dour benedigez druit an
 hel da ilis abara an Ofren-bret.

A Uron, va Salver, me ho ped
 d'am aroui gant an bap-
 ne lavar gant ar vertus eus ho
 tad precius), evit na vesin pu-
 sset diou va sechejeon : pliget
 ganeoc'h ma gualc'h gant an
 leor eus ho croz, ac e vein
 paset ganeoc'h epart an erc'h.

Va Doue, ho pet truez outin
 serves ho trugeres ar vrasa-
 pa zom ive unau eus ar brasa
 sechevien).

Gloar d'am Tad, ha d'ar Map,
 ha d'ar Speret Santel. Ra vev
 ar c'hloar-se ar n'ema brema ha
 sepret, ac hep fin da jamas,
 ivel ma zom a vrasa.

Evlae benet gñt.

Asperges me, Domine, etc.

*Repeti a reot an Asperges betek Miserere mei : va
 Doue, ho pet truez outin ; ha mar ho pe amez, ar h
 iloc'h lavaret het-a-het ar Miserere mei ive, pehini
 e gweffat er seiz Salve in fin al leor-eud. Hogen ne
 va gant lavaret ar Gloria Patri da sul ar Bannan,
 ha d'ar sul Bannan. Adalec diouz Ranz betek diouz
 er Pentecost, elloc'h ar bedin diardae, e vev lavaret
 hauma se amad eudera'h.*

G Uelet em eus un dour pe-
 hini a seutle eus an templ
 lious an tu-deou.

Antiphona.

A Sperges me, Do-
 mine, hyssopo,
 et mandabor : lava-
 bis me, et super ni-
 vem dealhabor.

Psalmus.

Miserere mei,
 Deus, secundum
 magnam misericor-
 diam tuam.

Gloria Patri, et
 Filio, et Spiritui
 Sancto : sicut erat in
 principio, et nunc
 et semper, et in sæ-
 cula sæculorum.

Amen.

Vidi aquam ege-
 dientem de tem-
 plo à latere dextro,

alleluia : et omnes
ad quos pervenit a-
qua ista, salvi facti
sunt, et dicant : Al-
leluia, alleluia.

Ps. Confitemini
Domino, quoniam
bonus : quoniam in
seculum misericor-
dia ejus.

Gloria Patri, et
Filio, etc.

Vidi aquam, etc.

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.
R. Et salutare tuum da nobis.

Oratio.

Exaudi nos, Do-
mine sancte, Pa-
ter omnipotens, æ-
terne Deus; et mit-
tere digneris sanc-
tum Angelum tuum
de cælis, qui cus-
todiat, foveat, pro-
tegit, visitet atque
defendat omnes ha-

Domus ra vero meulet.

Ha quement ma sê erroet an
dour-ve ganto, a so bet save-
teet, ac e lavarin; meulet ra
vero Doue.

Meult an Autrou Doue, aba-
lmeor ma sê mad, ha ma an
eternel t drugares.

Gloar d'an Tad, etc. *evcl diarant.*

Heret. Gutlet em eus un doue.

Pliget guanteoc'h, va Doue,
disquez ho trugares en hon æ-
dret; ha rei deomp ar dicour en
ho craç evit ober hor silvidigant.

Pedomp.

Autrou santel, tad oll-gal-
loudu, Doue eternal, pliget
guanteoc'h hon exaudi, ha digi-
oc'h Ael santel eus an et d
aiguall, da souten, da brotegi, d
visita ha da zifenn an oll habitas
tet eus an demouranç-mâ. Que-
ment-se a c'houlennomp ostant
dre hon Autrou Jesus-Christ.

Evellen beuet grêt.

bitantes in hoc habitaculo. Per Chris-
tum Dominum nostrum. Amen.

*En Procession tro'r erret a ses cæst an Hym pi-
hini se propr d'ar hal pe d'ar gæst ma beez erret, a
a guffet arad evellet t Gouperou etous an Hym
prop erit ar julien ac erit ar gæstion.*

EVIT PROCESSION TROÛ-VERET.

Grande au *Asperges* e vez grêt troÛ-veret o vont en procession en dre d'an ilis diavres pe diavars, en commençant an oferen-bred, ha quer-coals en fin ar gousperon, neu pas epques da sul, mes ive da vouel bers. Hor Mam santel an Ilis eo e deves instituet ar processionon-mâ, evel ma int bet inspiret gant Done mêmes el lesen ancien, en pehini e velomp eals à exemplou anteo. An Ilis etâ e deves beuliet al lesen ancien er poent-mâ o com-mang ober processionon quer quent ha ma permetas gant ar persecution pehini e deves dious an d'ran-tet er commençant ar gristenes.

Ar fin se an intantionou en general p'evit re eb bet instituet ar processionon-mâ quem da vont en troÛ-veret, quer da vont elcasc'h all pelloc'h, eo da guenta, evit rente an enor dreist-ordinal da Zoue, ac ive d'ar Ver'hes ha d'ar zont, evel en procession ar sul Blemmou, elcasc'h ma ten an Ilis da ar-vel an enor a pe rentet d'hor Salver pa reas à nostre solennel gweichal er guezar à Jerusalem; evel ive er procession ar sacrament elcasc'h ma reer ur specq à dreimpl d'hor Salver ebarz ar myste-mâ; ac evel er processionon a vez grêt particulièrement en enor d'ar Ver'hes pe d'ar zont, elcasc'h ma vez douget gant pomp ha gant respet inuel ar Ver'hes pe relegon ne zont bennez arision. D'an eil, evit tregetreast Done eus à c'haçon special ac evit obteni digantas à nevez gracen all particulier. D'an trede, evit enori ar sorti à Vap Done digant he Dad eternal, pa dezas d'en em ober deus, ac evit enori ar hañchou en deves grêt eydeus er bed-mâ. D'ar petare, evit ober pinger eus hor peñhejou, ac apari eoler Done pehini a veritomp dreiao, evel ma

seo an intantion eus à brocasionon ar jubile ac eus à re sant Marc ac ar rogationon. D'ar pempet, evit imita an devotion eus ar gristenien antien pere a iea da visita beision ai verrierien. Evelse ive e ra alies ar processionou ur station en un ilis pe en ur chapel devot hennec d'ar Ver'bes pe da iaro eus ar sant, eleac'h ma vezont pedet ac enoret particulierement. D'ar e'haec'hvet, evit antreteni an union gristen ha catholic eus an eil parres gant eben, ac eus an eil pobl gant eguile, o vont ergua-se an eil re da ilis ha hentes en procession; evelse ive e vez lequeet an eil c'hroas ac an eil baniel da boquet d'eben pa en racontre an eil procession gant eben eus an idision, evit rei mercen a garantas ac à union an eil re d'ho hentes atero. D'ar seizvet erfin, evit pellhat gouigner Douc, ha tenna è venedictionou var ar madou eus an douar da sustanti ar bobl en è servich.

C'hestu eus petra die ober deomp eusot ur scape bras evit tro'r-veret ac evit ar processionon-all, ha beza diligant ha sourcins da assista enno devotement. Hogen pa seer en procession daoust pe tro'r verd p'eleac'h-all, e tleer querret enni gant urs, ha gant modesti; ac evit querret gant urs, e tleer ehom varlerc'h ar velrien, ar vouaset da guenta ac ar merc'h'et goude-se. Un disurs ac ur goufesion eo mont arant ar velrien ac en ho c'hêver, abmont ar vouaset ac ar merc'h'et assembles peulrê. Feb re a di ehom en ho reng evel un arme santel requeet en ur vatal da vreselemt oas an adversourien eus hor alvidigues : *Castrosum acies ordinata*. Evit querret gant modesti er procession, e tleomp sellet à isel ha non pas en-dro deomp, ehom er s'lang hep en en antreteni gant den, ac occupi hor speret ac ho c'halan gant Douc, o lavaret han devotion pe o sojal en na dra hennec à vad.

Ar procession ac de quet ur bourmenaden eleac'h

ma te permetet causal ha caquetal an eil-se gant ho
heutes, un assemble à religion, à devotion ac à be-
dennon eo. En disposition-ma'la eo e deomp assita
enul adalec ar pen quenta betec ar pen diversa, hep
mont d'eo em divertissa d'ar peot ma illeket henn en
instruction ac er station ehaes en lla. A nès, eleac'h
enoci Doue ac ar sent, nemet ho discerni na rñemp
ha lecat Doue da facha eunomp eleac'h è galni, ha
tenna è venjaq varnomp eleac'h è deugares. Ho-
quen ma c'hossistomp er processionou gant an dispo-
sitionou hon en lavaret, hor henn leac'h da espergut
ar mêmès ian-mad evel a eruas goude ar procession
a euren ar pab sant Gregor en Rom en anser ar
c'hlenvet contagius pe gant hini e varve an ded a
deion. Rac er lla ar procession-se, epad pehini e
ougas ar pab santel-mâ imach ar Verc'hes, e on
quelet so *Al exterminateur o fourra è gleac ho è*
c'houllo, evit rei da entent penaus on paourzet ar
venjaq ha calmet ar goler à Zoue dee an devotion
so devoa het ar hobl er procession.



INSTRUCTION EVIT AN ASSENT.

AR quer-mâ *Assent* a sinifi donediguts, ac a zo
un anser iustinet gant an lla evit hoo avertissa
l'em em brepari varheo an donedigues à c'haq ens
hor Salver en hon enco da Nedelec, ha quer-couls
varhen è donediguts à c'hloar unan an deizio-mâ
da deuo d'hor born, herves an aviel eus ar sul quen-
n an *Assent*. Dre ar peder sion eus an *Assent* eo
representet deomp ar pévar mil bleas a ion adlec
na on crouet ar hed bete ma tenas hor Salver var
n douar.

An lla etâ pehini a implich on anser santel-mâ da
her deomp en em dispos d'ar goud bras à Nedelec,

a laca dirac hon doulegad : da guenta, ar beomessou en deves bet grêt Doue epad ar pevar mil bloaz-se da nigaq ar Messias e Vap bed-mâ evit savetei an dud; d'an eil, so luanadou ac an desirou eus ar hateisechet ac eus an dud santel epad an amzer-se o c'honto e sonedignes er bed; d'an trede, ar brodicationou eus ar brofedet pere ho deves oll anavezet ar memes donedignes; ha d'ar pevar, qement so desquet deomp en aviel eus a gomso ac a actionou ar Verbe bete ma c'hanas hor Salver. Gant qement-se c'hon ec'h ajout an Iliz an avertissamendou ac an exortationou a reas sant Iañ, precursor Jesus-Christ, d'a bebl evit ho dispa d'e receo ha d'e anaout evit e Messias; ac erfin e tes da unist assembles an donedignes divers a Jesus-Christ gant ar guenta, evit dre an doujaq ac ar spont nac e sonedignes dispa da reiz ar varn, peblai a vreo un donedignes a nigaq ac a justiq, ma tenio ar bech'erien da sinna eus ho feñhejou, ha d'en em locat eo stad da brofita eus e sonedignes quenta da Nedelec, peblai so un donedignes a c'honq ac a dragare.

Ac'hon ec'h aller anaout scler an intantion ac an desir bras e deves hon mam santel an Iliz epad ar Advent, e ve Jesus Christ farnet a-nêves en-omp da Nedelec dre ar gresenq eus e c'hraçou ha dre an aspietation eus ar feiz, an esperenq ac ar garant, ac eus ar vertusion-oll, evit dre ar voyen-se ober e sonedignes spirituel en bon eneo. Evit qement-se e tleomp da guenta anaout an necesse hon eus ma tene Jesus-Christ d'hor savetei gant e c'hraç, pa he eus qement a inclination da bec'hd a pa somp qet bras dicourien da justiq Doue dre ques alies e grêt hoc eus cometet. D'an eil, e tleomp, evel ar hateisechet, ar brofedet ac an dud just eus an amzer-se eus, caout un desir bras da bidi Doue stard ma tenio Salver da ober e sonedignes a c'hraç en bon eneo. D'an trede, e adori a galon alies eo corf e varn u

Verc'hes epad an Advent, ac enori assemblies ar yam divin-se pehini en devesus het an heur d'ê goueo, d'ê touguen en spaq à nao mäs, ha d'ê c'henel er c'hraon à Veshleem hep offans ebet d'ê guere'hdet. D'ar pevare, en em brepari d'ê signemeret dre ar binigen ac ar regret d'hor pec'hejou, evel a so representet deomp dre al lion violet pehini eo an habit à binigen a toug an Iho en he guiscamanches epad ad Advent, ha dre ar brocation ac an exempl à binigen eus à sant Ian Vadeleur en desert, elloc'h ma cri outomp dirac Nedelec prepari ao hent d'an Autren da zont dauidomp. Dre ar communion vad schini eo ar pempet tra a deomp da ober, vev e truis dauidomp en guiriones en è bersonach propr. Amzer so het oa obliget ar gristenion da communia da Nedelec coals ha da Pasq, ac evelc an Advent, è pehini e luncet ive neuze, a gousiderent evel ar c'horañs him.

Quement, mäs oll a risques peguer santel eo an amzer eus an Advent, ha peguer sourcins e deomp heza d'ê dremen erfat, pa zepand diouz quement-se ar profit a deomp da denna eus à c'hiniveles hor Salver. Petra so het cans n'ho devesus quet profitet ar lodevien à zoedigues Map Douc var an douar, nemet n'e doant quet preparet mad d'ê signemeret? Evelc ive que quel gentils heta gantet pu ar c'hraon è mesq al loñnet-mud egaet en ho vev ac en ho mesq, pa n'e d'oant quet disposet mad d'ê receo. Ila rac-se, ma na liquit ho poan d'en em dispos oc'h-unas epad an Advent er fignon ma bon eus lavaret amao, oc'h eus leac'h da gaout zom n'ho pezo quet à hert er gregon bras a dle hor Salver da digac deomp dre voyen è c'hiniveles. Renoncet etè d'ho coall accoustumanceu, ha pellañ diouz an occasionon a so cans deoc'h da hec'hi. Grit un dra lennac à binigen ac à vortification var ho corf; roñt liberalamant an alusen, ha liquit mgi à amzer da hidi

Doue, ispidial diouz vintin ha diouz nôe, hep man-
cant da lavaret an *Anglus* teir guic'h en deiz en error
d'ar myster eus à incarnation ac à c'hoiweles hor
Salver, ac o lavaret mèmes ha chapellet benedict,
evit obteni dre intercession ar Verc'hes Vari ar c'hraç
da receo erfad he Map quer. Amen.

~~~~~

### INSTRUCTION EVIT AR C'HOUELOU.

Pe ar *Petere-Amzer* eus an *Arrest* quer-couls evit  
ar *Peter-Amzerion*-all os an eil *Daouer-Dezion* eus  
ar *Blas*.

**E**vel ma sou en amzer ar brofedet ur yun solen-  
nel eteüs ar *Iudevien* da bevar-poent eus ar  
bloas, he deves an *Iis* caret à-propos santifia ive  
ar pevar-poent pe ar pevar-amzer eus à hep bloas gal-  
vet an *daouer-dezion*, dre ur yun eus à dri dervet  
evit teir intañtion. Da genta, evit disques deomp pe-  
naus e *deomp* impliñs peb amzer ha peb poent eus hor  
buez da ober piñgen, e *deomp* conservi hepret ar  
aperet à binigen, ha quemeret eus à amaer à amzer an  
exerciçou ac an ouvroz a binigen. D'an eil, evit hoc  
lachà eil da quemeret interest en urrou a vez roet en  
fin ar yun eus ar pevar amzer-se, hervez ar c'honstanc  
ancien, d'ar re pere a ve destinet da vev herbeñ ha  
da servich an *Iis*. D'an trede, evit hon oblijs dre an  
abstinañs ac ar yun-mà da ober da *Zoue* evel ur sa-  
crifig eus ar fones ac ar madoz e deves product de-  
omp an douar dre è benediction, evit è drugarecast  
anero, ac evit tena è benediction var ar re a c'hor-  
toomp digantla en amaer da zont.

C'hestu an intañtionou a *deomp* da gent o yun an  
*daouer-dezion* pe ar pevar-amzerion eus ar bloas,  
oc'h accompaignont hor yun gent hor pedennou  
ac hon *disennou* evit ma vev agreaploc'h da *Zoue*.  
Mæs evel ma reñcomp beza en stad à c'hraç evit ma



ve meritor hon ceuvrou-mad d'âne Doue, e t'comp  
 lacat hor poan da ober ar confession-vad evit ar pe-  
 var-amercion-mâ, pe da vîaa da ober un act à vir  
 contrition, ma n'hon eus quet ar commodité da go-  
 ver. O jua etâ an tri deiz-mâ eus à hînigea, ar mer-  
 c'her, ar guener ac ar sadoua, e c'houlentomp par-  
 don aus Doue eus hor pec'heja, ac er pedimp evit  
 ar re pere a receo an arrou d'ar mêmès souter, ma  
 plijo gantân rei d'ep ar c'braç da vîaa beleden-vad,  
 evit s'couer ar bold d'ea em savetei : ac deus quet  
 brassoc'h necessite ebars en illa, a guement hon obli-  
 de mui da hidi Doue evit-hi, egret ma zo evit ma  
 plijo gantân rei beleden vad d'an arrou evit ho c'hou-  
 da en hent eus ho silvidigues ; ac an negligenc da  
 guement-se a ve eus ma permete Doue ho deffe ar  
 bold beleden a vouall exempl, evel a erra alics,  
 sionas !



## INSTRUCTION HA CANTIC

Var an Aitor d c'hinivdes Jesus-Christ, Arret an  
 arret evit Nourre, ac arret arretout da veditation er  
 polquent. Var ion, Theophilus.

**S**Elacuit un novel pe un nevelint,  
 A eo ar sujet bras decamp d'en em gonnell,  
 Ar c'hinivdes eo eus hon Redemptor quer  
 A zo deat er bed-mâ evit clasq ar pe'her.

En amerc ma eo prest da zout var an deuse,  
 E oue un ordrenanc douget à bers Cesar,  
 Ma zage pob-unan d'e guer ha d'e garter,  
 Da lacat he hano eus var ar c'hayer.

Evit obeiss d'an edit public,  
 E partias Joseph ha Mari he bried  
 Var gugar eus à Vethleem evit rei ho hano,  
 Lac ma zoa pen ho raq sortiet ac'hano.

Chets un exempl caër eus an humilité  
 Ac an obeissanç e devoa Mam Doue  
 Oc'h ober an vech a joa leu a lalc,  
 Ha betu tost ar poent da c'henel he Mabie.

Gant Joseph en Bethleem pa oa en em renet,  
 Ha amser da c'henel a se accomplisset :  
 Ne gavent quet a blag en un hostaleri,  
 Ac e oae ret deso mont en ar marchouli.

Antret er c'havarn-se, oc'h entendjont erfad  
 Oa hennet an andret se ar pokes deread  
 Chaset gant Map Doue, rone ar rouanes,  
 Erit disparten eunan en e zonedigets.

O veta deut an heur d'ar Verc'hes benignact  
 Da sigaç ar froues eus he c'horf par er bed,  
 He pebas Doue sard, prouderet d'an daoulas,  
 Gant desir da velet he c'hrouader divin.

Chets-hi en instant, en fin he ormon,  
 O c'henel he Map-quer dinous en peb leçon  
 Var tréonouigon paour, hep ollanç d'he querc'hder,  
 Er gulas dirazi eus he c'horf sortet.

O pequement à joa e devoe ar Verc'hes  
 Gant Joseph he fried ac an (El mêmte)  
 Pequement à respect ha pebes reveranç  
 A rentchont-hi desin, soublet en e bresanç !

O ! gant pebes carantes en em lequeas Mari,  
 Goude poquet d'e dreit, gouestad d'e vaillari,  
 Oc'h e zerra neuse dlos eus poull he c'halon,  
 Ac o rei al leu par dera eus he divron.

Ur marcad goude, ahars d'fin an nê,  
 End er manjouer e lequeas da repos,  
 O veta gourveset var un neubendic lozen,  
 En creis etre dous locu, un egen, un aco.

A-deut end e veta er mision pastoret  
 O vella hed an nê da zioall he millet,

Ac en em brezantas dezo en instant-se  
Gant ar sclerder divin un Aël à-berz Doue.

O vesa ho c'halon sèsiet gant spont bras,  
Dezo neuve soudan an Aël a lavaras :  
Na veit quet spontet, nac bremañ me a ia  
D'annouñ deoc'h ho d'ar hebl ur sujet bras à joa.

Hiria en kear David es eus deoc'h oll gaset  
Ur Solyer, ac a zo an Autrou Christ gahret ;  
Ar sin-ma deoc'h e roan : caout a reot mailluret  
Gant treizioù ar buguel en ur c'haou gourveset.

Neuve incessant assambles gant an Aël  
En em gatas eno un arme celestiel  
O cma da Zoue menleudioù à c'hloar,  
Ac oc'h annouñ d'an dud ar peoc'h var an douar.

Evel ma voa en ed retournet an Aël,  
E coss ar bastoret an eil re ouz he eglise :  
Tremenomp da Vethleem evit eno guelel  
A nevezint-ma gñai so c'hearveset.

Dont a rejont en lost, ac e quelchont Mari,  
Joseph ac ar buguel consquet er marchausi :  
Neme pa er quelchont, e comprenjont erfad  
Ar peñ a voa dezo lavaret eus ar Map.

Me ho les da sonjal pe gant humilite,  
Ec'h adorjont eno ar buguel divin-se,  
O presanti deñt lod eus ho faourentes,  
Ac en oc'h ho receo gant laouenidigues.

Goude heñ reutet ho deveriou deñt,  
E quemerjont conge gant respet digant,  
O listrei en ho roue en se veuli Doue  
Dus ar c'haou bet dezo digant à rajeste.

Ila quement ma cossas dezo ar bastoret,  
O elevet quement-se a oc cals estonet :  
Maz eus an traou-ma oll en gouelet he c'halou  
E talc'he memor mad ar Verches hon liron.

Consideromp ive eutresomp christenien  
E rencomp exerei hor buer er binigen,  
Pa en deus hor Salver evel ma teu er hed,  
A guer bras pinigen an exempl disqueset.

N'en deus quet choisset paderien rouanes,  
Nac ive gaeleu bone varners da c'houves,  
Quent-se ur plac calet ac ur c'braonic dister  
Gant so anevaled diadan ar goull amser.

Evelse e rent metas oll furves tud ar hed  
Pere gant fals madon a so quen abuset,  
Pa tes ar haourentes ac an affliction,  
Ha dispijanc ar hed eo ar madon gurion.

Rac-se mar desiromp e ve dramp appliquet  
Eus e c'hinevels ar c'haç ac an effet,  
Eo ret e tispeichomp an oll superbeite  
Eus ar hed milliguet gant e haouperite.

M'ho'e'b ador, va Jems, diraso'e'h prosternet  
Er c'braonic a Vethleem evel ar bastoret;  
C'hoi eo guir Map Doue ac en em grêt guir den  
Evit hor savetei; ac er c'hredan certen.

Pa no'e'b dent er hed-ma, va Salver, evidon,  
M'ho supli dre ho croç da c'henel em c'halon,  
O rei d'in em ene ur guir quens la regret  
D'ho pesa, siouss d'in! quellas offraet.

Ac evit d'ho justiq pelloc'h satisfia,  
Grit d'in diouss hoc'h exempl en em vortifia;  
Grit ma quirim pelloc'h ar guir humilite,  
Ar souffranc, an dougder ac ar simplicité.  
Amen.

#### AVIS PROFITABLE.

Evit enori ar c'hinevels eus hor Salver, oupen  
coves la communia orvad, e theomp assista gant un  
devotion vras er servich divin epad goullou Nede-  
lec, ispecial nâs ar pelguent, o tioull diouss ar pe-

c'hejon ac an disolangen a ra cals à dud en nooves  
sintel-se, ar peiz a denn eoler Doue var ho c'heia.

Ar neson p'evit himi e lavar ar veleien teir oferen  
da Nedelec, eo evit representi an teir gahiveles à  
Jesu-Christ, da c'housont eo : da guenta, è c'hinive-  
les eternal, o vesa angeandret à bep eternite gant è  
Dad; an equis ma seo quen teval ar guenta gahiv-  
eles-ma evidomp, na velomp bezañ ha na gompri-  
nomp netra en hi, ez eo representet deomp dre ofe-  
ren an anter-nôs, pelina so ive ar poent teval;  
d'an eil, è c'hiniveles temporel eus à goet è vam ar  
Verc'hes Vari, pelini so representet dre an eil oferen,  
a ves canet da c'houlou-deiz, shalamour ma com-  
manças neme an deiz à c'hrac da c'houlouñ er bed-  
ma ive; d'an drede, è c'hiniveles spiritael en hon  
equis, dre behini en em ro scler da anout d'è  
servicherien fidel pere a vez en è c'hrac ac en è  
gracies : ac evit quement-se eo representet ar c'hini-  
veles divent-ma dre an drede oferen a ves canet  
da nivera en deiz eoc. Na vanquit quet da glevet  
devotamant an teir oferen-ma, mar quillit, en eoc  
d'an teir gahiveles-se eus hor Salver, evit ma pligeo  
gant guent en hoc'h eoc ive dre è c'hrac.



## INSTRUCTION EVIT AR CIRCONCISION.

**A**N deiz quenta eus ar bloaz e teu an Iles da so-  
lennisa gouel ar Circoncision, da lavaret eo,  
an deiz ma oc circonciñet pe dront'bet na taset eus  
a quic hor Salver, ha roet an bano à Jests deiz da  
ben eiz dez goude ma oa ganet. Rac al lezenn ancien  
a oblige da laezat circoncisa erguis-se ar vagaligon  
mal da ben ho eiz de : ac ar ceremoni-se à ior er  
morc eus ar pec'hoz original, ac a serviche da remed  
eocma neuse, evel ar vadiziant bezañ.

Pegement-brannet ne d'oa quet obliget hor Salver d'ur circoncision poanüs ha mous-se, pa n'en devoa pe'het etet da effaci, ha pa eo deut é-unan da effaci hor pe'hejou, o vera map propr da Zoue, ac o vera bet concevet dre vertus ar Speret-Santel gant ur ver'ches ar hure; eousseude eo bet en em soumetet d'al lesta-ne couls ac ar vugaligea-all, evit rei deomp un exempl a humilité ar brasa, o fallout deus tremen ive evit ur pe'cher, et evit disques deomp é garantet infaut en hon andret, o comant quen a-heret-se da scuilla é c'hoad evidomp, o c'hortos é scuilla off hetec ar herad diversa en é bassion ac en é varo evit ar remission eus hor pe'hejou.

Racet que deus neune ive an hano a JESUS, her-ve ma en devoa ordrenet an Tad eternal dre c'he-rou an Ael Gabriel, pa saludas ar Ver'ches d'an annunciation. Rac evel ma començete dipä an obé à Salver o scuilla un darn eus é c'hoad en é circoncision evidomp, eo resonabl e recefohe ive an titr ac an hano enorabl à Salver; rac Jemu a signifi Salver, abalamour ma e bet deut var an douar evit hor savelei.

Ar rason p'evit hini e ro deomp an Iles ar gouch-mä eus ar Circoncision an dela quenta eus ar blea, eo evit hon inspira da ober tri tra dious an exempl eus hor Salver en commençamant ar blea ive. Da quenta, ma en em offrimp entieramant da Zoue evit é arosmad, evel ma en em offir ar mahic Jesus en deis-mä evidomp. D'an eil, ma trouc'himp ive non pas un témec eus hor c'hic, mais ar pe'hejou ac ar vigeu pe da reomp accoustumet, o quilat an occasionou pere so eaus deomp da gouez ée goall accoustumanchou-se. D'an drede, ma rimp ur propos ferm da observi pelloc'h gourc'hemennou Doue ha re an Iles, pa en deus hor Salver observet ar gourc'hemen eus ar circoncision pe da hini ne doa quet sujet.

Cheiz enô ar profit a-dleomp da denas eus ar gouel bras-mâ. Cheiz eno an dero-mad a dleomp da c'houlou en deiz santel-mâ eus ar mabie Jesus, eus e vamm ar Verchez Vari, eus e dad maquer sant Joseph, eus hon Ael-Garden ar eus ar Sant eus e lere e tongomp an hano, ec'h aler an beden beunac deiz hirie en instantiation-se, ispecial o lavaret devotamant litanion Jesus en enor d'an hano a Jesus, pehini a eus roet decan da gwerer an deiz a hirie, ar a dleomp da invequi ha da breunac pelloc'h gant respet ha non pas dre accusumac; hep respet ebet. Hirie e dleomp c'hoss neveri ar vamm ac ar beunaseou eus hor badiant pe veus e hini ar circocision ne dos nemet un imach. Leveromp etâ e galon ar c'honson-ma, pere a fell da sant Iau-Christon a lavaremp alies. *Item, or ad Pap.*

|                                   |                |                     |
|-----------------------------------|----------------|---------------------|
| Renonç a ran d'ar c'hic, d'ar bed | Die continue : | Die continue :      |
| Ha d'an crouant millinet,         |                | Abrenuntio tibi,    |
| D'â oll hompon, d'â oll ceu-      |                | Satana, et adhaereo |
| trae,                             |                | tibi, Christe.      |
| Evit heul lezou va Autrou. Amen.  |                |                     |



## INSTRUCTION EVIT GOUEL AR ROUANES.

*D'ar c'huek'kout deus a via Gouner.*

**A**N deiz-mâ so galvet gouel ar Rouanes, abla-mour ma teus enô tri roue eus an oriant da adori ar mabie Jesus er c'hraon a Vethleem, o c'heul ar stereden nevez pehini en em apparissas deus ac ho c'hundus betec ar c'hraon-se, elloc'h ma c'hoft-chout decan tri seurt present, aour, myr ac esang. Dre an aour en aualent evit ho roue; dre ar myr en aualent evit un den, ha dre an esang en aualent evit ho Doue.

An Ilis a ra hirio ur solennite vras : da guenta, abalamour ma omp bet galvet en personaich an tri roue-se da goust an anaoadegues à Jesus Christ, ha da vras christenien eus à bayonet ma en hon tad'cos gurichall ; d'an eil, abalamour ma ne badraet hor Salver d'ar memes deiz gant sant lan er rivier Jourdren, ha d'an trede, abalamour ma eure hor Salver ive è guenta miracl da goever an deiz hirio, o cheinich an dour en gwin, boquen non pas d'ar memes bloas cosecade.

Beta e tleomp età trugarect Dont hirio gant hor mam santel an Ilis eus ar c'hrac-se da vras galvet d'ar feiz ha d'an anaoadegues à Zour, ha rentet capabl da vont d'ar baradus, mar heromp herves gair gristenien. Gonde-se e tleomp imita an tri roue-mil, o vras sarricous da vont prontamant d'ar servich divin sul ha goul da adori Dont ive, oc'h ofr desin an aour eus hor c'harantes evit è garet dreist peb tra ; ar myr eus hor souffrançon, oc'h andori abalamour dezo quement aurt pœn e stourm eusomp, ac an esang eus bon devotion, oc'h è biñ d'hor sarricous devotamant. Ac evel ma oue liberal an tri roue-se en andret ar mabie Jesus gant bo fresantchon, e tleomp ive beta liberal en è andret en personaich ar beupico, ha pidi Dont hirio evit an eneon eo en stad à bec'het marvel, ma plijo gant rei dezo ar sclerigen eus è c'hrac, evit ho senoa eus ar stad miserabl-se, evel ma beta an tri roue-se eus à deradigen an idolatri.

Erfin evel ma oue avertisset an tri roue-se à-bers Dont da sistrei d'ar gear dre un hent all, evit tec'het diouz Herodes pehini a voa oc'h bo gual, e tleomp ive mont pelloc'h etrese hor bro pehini eo an eñ, dre ne hent all controll da hent ar per'het, elesc'h ma emà an drouc speret oc'h hor gual evit hor c'holl. Cheta eno ar peudicou a c'houlen ar solennite-ma diguaneomp, evit ma profitimp anez.



## INSTRUCTION EVIT AR CHANDELOUR.

*D'an eil deus à veiz C'honneur.*

Evel goul-mâ e teu an Iliz da solemnisa ar hucification eus ar Ver'hes sacre, ac ar hucification eus he map Jesus en templ à Jerusalem, herves al lèsen-ancien, pehini a ordrene ma vije douguet d'an templ an hent eus à hep ty da ben daou-argent der goude ma vije ganet, evit è consacri da Zoue ac evit è brema goude-se. Ordren a reas ive al lèsen-ancien ho divije ar gregues, goude ho guilloud, d'en em slatani da vout d'an templ, o veiz impur, ha na dajent da ofr ar sacrifice a vea ordrenet evit ho purification, nemet da ben daou-argent der, mar ho divije ganet ar baguel mal, pe da ben pevar-argent der, mar ho divije ganet ar baguel semel.

Jesus-Christ ac è vram ar Ver'hes ne vont quet oblijet d'an ordrenançou-se pere ne apparchant nemet eus ar hec'herien. Map Doue, evel na vea bet concevet gant ar Ver'hes nemet dre operation ar Speret-Santel, ne vea bet ive ganet ganti nemet en ur feçon par ha miraculus, hep ofrang ebet d'he guereb'det : ac evel-se ne devoa quet a nom eus à hucification, pa oa parroch egret an Ales memm. Hogen fallout a reas deiz daou d'an dud dre è exempl en em humilia ac choiza da lèsen-ancien Doue ac an Iliz, pa vea d'eo em humilia ha d'en em soumeti è-mun, ha da soumeti è vram sacre ar Ver'hes da lèsen-ancien pe da re ne vont sujet nac pa eil nac egule.

An intantion etâ eus ar goul-mâ, ac ar profit a lèsen-ancien da deusq' mæz a consist en tri tra. Da guenta, o lavat hor poan da oberri oll goul'hermou Doue ha re an Iliz, gant ur guir intantion da blijet deiz,

dre an dec vloas ha tri-ugent-se a boan ac à gapi-  
vite ma out an breññitet en Babilon, eo represent  
deomp ive an amser eus à vuez an den, pehini ne d-  
nemer an tu-bont da sec vloas ha tri-ugent pa oul-  
mont hira: evit rei deomp da eutent penaos e tleont  
tremen hor bues en ar havigen continuel: Da guenta  
a veta souchus da labourat ha da implij ar fed ho  
amser, evit senti oñ Dont pehini en deveus gou-  
e'hennet deomp oll labourat da diñj hor kara diol  
ar c'houezen eus hor hisaich. D'an eil, o souffr ga-  
pallantet quement posañ-se affliction a stourm ou-  
somp er veta miserabl-mañ, evel à gement à ho-  
nitionou da bere omp condounet gant justic. Dou-  
en pinigen eus hor pe'chet. Ha d'an trede, oc'h ob-  
bedes ar vortification hennoc, pe à gort pe à spe-  
ret, evit antreteni en hor c'halon ar speret à bin-  
gen ac à contrition. Quement-se oll a so sinifet deomp  
er guenteliou a lem an Ilis en he ofiç divin epad  
Septagesima, pehini so un amser desinet gant d'an  
distridigues spiritoel eus ar binigen: ar pe a ra des  
leal à gortes he c'hanticoù à jou, ispecial an *Affluvia*,  
ha quemeret en he guiskamanchou al liou trist violet,  
pehini so ul liou à binigen, adalec ar *Septagesima*  
bete ar sadorn Fasq.

Ar binigen età pehini a gommoc an Ilis diawl a  
*Septagesima*, a so ar heparation d'ar binigen suste-  
rmoec'h ha rigorosoec'h pe da hini hon obliç epa  
ar c'horis: ha rac-se evit en em conformi da sant  
mant an Ilis epad an dion sizon anter-mañ dirac  
c'horis, e tleomp heñz soñr ha moderatoec'h en  
hor bouet ac en hor c'houquet, modestoec'h en ho  
guiskamant, diligantoec'h en hor servich ac en ho  
occupationou, derotoec'h ha soucoussoec'h d'en em  
recomandi da Zoue ha d'ar sant, evel ma teu a  
Ilis ive en amser-mañ da nber liuroec'h ha servantoec'h  
pedennon en he ofiç divin.

Mar heñz exposet ar sacrament evit ar c'harsante

an an ilis beunet à dost deomp en tri der eus al  
ard, deomp beundes d'è adori ha d'ar salu, mar  
wellomp.... N'hon eus gard età en amser sanet-mà  
a heul ar guall exempl eus an dud libertie pere  
ardigares molarges en em ro d'an deboc'hon, d'ar  
hoarion ha d'an divertissemachen fell, evit pere  
c'ho deveso quen recompanç nemet ar goulvan ac  
ar grinc dent gant ho arach en fan an ifern epod  
an eternite; etac'h er c'hontrol ma ho deveso an  
lad à soujanç Doue evit ho finigen ar ho devotion  
ar recompanç eus ar joa eternal er barades, pehini  
oa zo representet deomp dre an amser joanis ha  
ejouissant eus ar Pasq, a ve solenniset varlerc'h  
an amser d'ist-mà eus ar binigen.



### INSTRUCTION PROFITABLE.

Evit demer'hor al Iudu, an deiz quenta eus ar  
C'horsis.

**A**R ceremoni eus al Iudu pe dre hini e commanç  
an Ilis ar c'horsis, a re deomp un instruction  
mer caer ha quen touchant, an deomp quer maucout  
la ober reflexion ouierfal. Gurichall en em serviche  
an Ilis eus ar ceremoni-mà evit laet en piniges ar  
pec'herien pere a espere da reconcilia eus Doue en  
an ar c'horsis. Brema en em servich aneti en andret  
an oll gristenies fidel, quen pec'heries, quen re just,  
pere en em bresant da petra al Iudu. Recita a ra da  
menta ar Seiz Salm à binigen assembles gant certen  
sedennou, evit goulen eus Doue ar guir regret d'è  
petra offanet ac ar remission eus hor pec'hejou. Ha  
poude beta beuniguet al Iudu, pehini eo ar represen-  
tation eus an humiliacion ac eus ar binigen, e laet

hec'het marvel. Coude-se e reucomp iou bendes,  
pidi Doue stard, rei an alimen gant liberalite, soude  
devotement da sul ha da vouel er servich divin, er  
sermones ac en instructionou maia ma vreo per-  
sabl, e pad an amser santel-mâ, evit en em doper  
da ober ur paq mad. Quement so deut en oad a er  
bious varinguent a so obliget da iou diudan boue  
hec'het marvel, nemet infirmite, pe laourantes, pe  
labour terridic ac a ve necesser, pe ur rason al  
heance legitim ho excuse, ervez an avis eus a ur  
c'holessour prudent; ha ma oe aller quet iou ben-  
des, da viana iou un devez heance er alen ha d'e  
gouelous heret.



### CANTIC VAR AR STABAT MATER,

Pelint a ve mad da tenet en An ar Gouperou er  
ar C'hoellic, evit compatisse gant ar Ferc'hañ Var  
e-harz ar groas, ac evit goules outi leas parteciper  
de verites eus a vreo he Iap hor Salver. Un Gouas  
excellent eo evit en em recomandi d'ar Ferc'hañ  
Var an iou Laita.

**S**Tabat Mater do-  
lorosa Juxta  
crucem lacrymosa,  
Dôm pendebat Fi-  
lius.

Cujus animam ge-  
mentem, Contris-  
tatem et dolentem,  
Pertransivit gladius.

O quâm tristia et  
afflicta Fuit illa be-  
nedicta Mater Uni-  
geniti!

**M**Am Jesus a vouele dourec  
E-harz ar groas gant le  
regret,

P'her goule outi staguet.

Oe c'hleze a contrition  
A zeus da dreuz he c'halon  
Carguet a compassion.

Peguen trist, peguen affliget  
E oe ar vam-se benneget  
Dirac he maia caret!

Hi a sec'he ac a scrige  
He heurion eruel pa' vele  
En tredemaz na varve.

Piou e'n den na sculle da-  
lon ,

O velet da Yam bon Antron  
Quement à nec'hamanchob ?

Piou a ouffe consideri  
Ar ram haour-se oc'h andri  
Gant he Map , hep regreti ?

Evit effeci hor c'brimon  
E velas Jesus er poanion ,  
Ha freuset gant ar fouetou.

Pebes glac'hor desi gaelet  
He Map a vervel desolet ,  
Quen ha rentas è aperet !

Raët, Mam, fennin à garantes  
Lod d'm eus ho tristidiges  
Ma vouelio guaneoc'h iven.

Grit ma tein à greis va ene  
Da garet Jesus va Doue ,  
Ma pligin d'e rajeste.

Gritao dra-se, Guerc'hes Vari,  
Ac imprimet, me ho supli,  
Ea c'halon è bemp goshi.

Partagit gueset ar poanion  
A souffras dre va sec'bejou  
To Map leun à c'houlou.

Grit ma tein n songeal emañ  
Gant ar regret bras da vouela,  
Kuda vevin er bed-mañ.

Ober deoc'h am eus volantes  
E-hars ar gros compagnees ,  
Ac'h è c'hontempli bomdes.

Guerc'hes dreist an oll guer-  
c'heset ,  
Eit favorabl em andret ,  
Da regretin va sec'bet.

Grit ma tein da songuen ato  
I bassion ac è raro ,

Que morchat et  
dolebat, Et treme-  
bat, cum videbat Na-  
ti poenas ioclyti.

Quis est homo  
qui non fletet ,  
Christi Matrem si  
videret in tanto sup-  
plicio ?

Quis posset non  
contristari , Piam  
Matrem contempla-  
ri, Dolentem cum  
Filio ?

Pro peccatis san-  
gentis Vidit Jesum  
in tormentis, Et fla-  
gellis subditum.

Vidit suam dol-  
erem natam, Mo-  
rientem, desolatam,  
Dum emisit spiri-  
tam.

Eia ! Mater, fons  
amoris, Me sentire  
vim doloris, Fac ut  
tecum loquam.

Fac ut ardeat cor  
meum, In amando  
Christum Deum ,  
Ut sibi complacem.

Sancta Mater, is-  
tud agas, Crucifigi  
fige plagas Cordi  
meo valide.

Tui nati vulnera-  
ti, Jam dignati pro

me pati, Penes me-  
cum divide.

Fac me verè te-  
cum flere, Cruci-  
fixo condolare, Do-  
nec ego vixero.

Iuxta crucem te-  
cum stare, Te li-  
benter sociare lo-  
planctu desidero.

Virgo Virginum  
proclara, Mihi jam  
non sis amara; Fac  
me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem, Passionis epò-  
sortem Et plagas recolor.

Fac me plagis vulnerari, Cruce hùc inebriari O-  
amorem Filii.

Inflammas et accensus, Per te, Virgo, sum de-  
fensus lo die judicii,

Fac me cruce custodiri, Morte Christi præmoni-  
ri, Confoveri gratiâ,

Quandò corpus morietur, fac ut, animæ doctore  
Paradisi gloria. Amen.

\*\*\*\*\*

## EVIT GOUEL AN ANNONCIATION,

*Par pempet deiz corragant a vîz Meurs.*

**A**N deiz-ma so galvet gouel an Annonciation en  
ar Verzhèz, abalamour ma oar da gwerer an  
deiz hirio ec'h annouñas an el Gabriel d'ar Verzhèz  
Vari penaos oa choazet gant Doue da vevañ munn d'  
Vap unie. Hemañta eo ive gouel an incarnation pe  
ar conception eus L'Vap Doue, abalamour m'hai eo

da guerrer an delà-mâ en deves Map Doue ; an eil feson eus an Drindet, quemeret natur hmen, da lavaret eo, ur c'horf ac an ene en eol ar Ver'hes Vari, ha dre ar voyen-se, an hini pehini ne vev nemet Doue à bep eternite, a goumanças da vev den he en amter, bep paoues da vev Doue na mui na neva.

Quement-se a c'hoarvezas er Leçon-mâ : an arc'hel Gabriel o vev saludet ar Ver'hes pa edo he-mun en he c'hampic en orason, o lavaret desà ar c'hom-mâ-mâ. *Mé he salud ; Mari, leun ec'h a c'hrag ; an Aotrou Doue eo gannec'h : he asuras penañ e eil ar Verh eternal, map Doue, eo en ober d'en emi dec operation ar Speret Santel ; ac evel ma roas desà da entañ ne dirige offañ ebet en he guere'ldet evit quement-se, e roas hi he c'honstantant en ur lavaret : *cheta amañ servicherec an Aotrou Doue, be-set grêt en andret, evel ma asonvrit d'in.* Er mê-mâ instant ar Speret Santel a furnas eus ar pura goad e deves ar Ver'hes, ne bugel en pehini o croas assambles an ene, ac an eil feson eus an Drindet a unias ar c'horf ac an ene-se gant e sinité, a començ neute da vev den ha Doue assambles, ac a so galvet Jesus-Christ.*

Eleges ar Speret Santel, pequent bennoz ma en deus format corf Jesus-Christ en eol e vam, ne de quet tad desà evit quement-se, pe n'en deus començet desà neva eus e substanc evit e furni. Jesus-Christ en quement ha ma e des n'en de-vev tad naturel ebet, nemet ur vam pehini eo ar Ver'hes Vari ; mas en quement ha ma e Doue en deves un tad pehini eo ar c'henta person eus an Drindet, ha gant pehini eo enquadret à bep eter-nite bep mom ebet ive. Ne de quet començade ma d'eo ar Ver'hes galv vam da Vap Doue abasat ma e des ha-Doue assambles en ur mêtus personañ,

o vera het concevet ha gant gantî en quillions è galite-se; ac evel-se eo Mam da Zoue en effet. San Joseph ne voa nemet tad maguer ha potatî d'hor Salver, dre ma er magne couls ac è vam o c'hounit bouet dero gant è etai, ha dre ma oa reputet ha tremenet evit tad d'elan gant au dud, pere ne anaient quet ar myster-se eus an incarnation, pe en façon oa het concevet Jesus-Christ pehini a obolue ive da sant Joseph evel pa vije tad propr d'elan, rac ma oa priet legitim d'è vam ar Ver-ches Vari.

Pa lavaret penaos eo het concevet Jesus-Christ dre operation pe dre veritas ar Speret Santel, ne de quet n'em deves an Tad ac ar Map operet ha contribuet ive èr conception-se couls ac ar Speret Santel, rac an ceuvrou exterior eus an tri ferson an Dreindet a zo commun entreso; mes evel m'as eo ar myster-ek un desteni ar vrasa eus à garantes Doue en hon aodret, eo attribuet d'ar Speret Santel, da pehini evel d'ar garantes infinit eus an Tad ac ar Map, ec'h attribuer an effejon eus à garantes Doue, e-c'his ma attribuer an effejon eus he buissanç d'an Tad, ac an effejon eus è lumes d'ar Map.

Map Doue eo en em incarnet evit hor peccas ac hor dilivra diens ar pec'het ha diens ar marc eternal ac an ifern, da pere oamp engaget dre an disobeissanç eus hon tad quenta Adam ac Eva, ac euspe evit acquitta deomp ar vras eternal o vervel ex-domp. Guir eo e c'halje hon redima ac hon savet en ur façon-all esoc'h; hoguen leuveet eo bet gantî dont è-unan, evel ur mestr mad, da usque deomp obeissa da Zoue è dad, ac en em humilia diens è exempl. Convenabl ha razonabl oa e teuj da remedia eus hor superbite dre he humilite, ac eus hon disobeissanç dre è obeissanç è-unan.



Eñt solennisa errad ar gouel bras-mañta, e tleomp en em dispos dre ar confession vad da receo dioua an exempl eus ar Verc'hesa, gant ur burete vras à eoulz, èr goumanion, ar memes Map Doue pehini eo bet en em c'hreat den èn-hi, ac asista devota na c'hallomp èr servich divin. Goude-se e tleomp en em examina da c'hout ha ni eo bet soarc'hus da degarecat Doue benides d'hor beza prenet dioua ac mero eternal dre ar myster-mà eus an incarnation, guden pardon outàn eus hon dismaoudegues ac hon ingateri èn è andret, ac ober ar resolution da lavret telr gwech an deiz an *Angelus* èn memor ac èn eor d'ar myster-mà hervez an instruction hon eus roet evit an *Angelus*, *Domini*, èn commençament al levr-mà, oc'h en em humilia neuze èn hor c'halon evit enori an humilite vras à Yap Doue oc'h en em incarni, ac eus è Yam oc'h en em estimout ur servichez indiga d'an Antron, Cals à dud devota gatum pa san an heur, ober sin ar groas ha lavaret an *Ave*, *Maria*, èn memor eus ar memes myster, ac an devotion-se a eo bet confirmet gant a pah Leon decret, o staga qu'i eerten indulgences, herve ma e raportet èn un instruction familier èn form catechismou, imprimet è Paris èn ti Pierres Targa, gant priveleic'ha permission an arc'heveop a-c'hanb èr bloaz 1635.

Efin e tleomp hirio conces ur sentiment an humpla eus a-c'hallomp hon-uan, ha consideri se d'omp comet poultre ha luda dirac Doue, o tiouall errad n'en em estimomp mal evit den, ac evit quement-se guden eus map Doue èn deiz santel-mà èn pehini eo bet en em laqueat quen isel ha quen diester, ar c'hraç d'en em asacut ha d'en em humilia dre intercession è Yam ar Verc'hesa sacr, evit obteni èr fin ar recompens eternal prometel ganta d'ar re a vreo humil à galon. Evellec'haet grêt.

-----

## INSTRUCTION EVIT AMIER AN BASSION.

*Pehini e bad adalec ar sadorn da bardalc dirac diad ar Douc'h leic ar sadorn da bardalc dirac diad Plaz.*

**A**N oll amier eus ar c'horrñ a so consecret da be-  
sion hor Salver, ac e ten an Iles d'hon angagi  
da enori ar bassion galel-mâ dre ar lunio, ar bin-  
gen ac ar retret; oc'h en em retira diou ar bed.  
Maz an diou sion diveta eus ar c'horrñ a so desti-  
net mui c'hoas en particulier evit ar rojet-se; ha pe-  
guement-bennac na ve ar guenta eus an diou sion-  
mâ pehini eo sion ar bassion, nemet evel ar brea-  
ration evit an eil, pehini eo sion ar binigen, ha na  
present deomp an Iles er guenta sion consideration  
ou se instructionou-all, ac haques sto coseconde  
o tistre da broposi deomp ar bassion eus hor Salver,  
ac e deus bep tro un dra-bennac evit ar rojet-se eo  
peb queren he ofiç divin.

Deus e deomp er poest-se'ta beul isantion an Iles,  
o commañ ar sion quenta-ma eus a amier ar bassion  
d'en em applica davantaic'h var ar mysterion anel;  
cheta petra ra d'an Iles galel he imajou en amier  
santel-mâ, evit donguen caoso da varo ha passion  
Jesu-Christ he fried divin, oc'h bon avertissa dre que-  
ment-se da sotreñ ive ganti en ur speret à goun ac  
en ur santimon à cristidigeta ac a regret d'hor pe-  
e-bejou, pere so bet caus d'ar maro cruel-se. En dis-  
position-ma eo e deomp sotreñ epad an diou sion-  
mâ, maz ispicial en diveta pehini so galel sion ar  
binigen, abalamour d'ar passion cruel a confiras hor  
Salver enoi evidomp, ac abalamour d'ar binigen  
drest-codinal a deomp da ober enni bon-unan evit  
compadua ganti en e souffrançou.

An deiz quenta eus à sijnn ar binnigen a zo gallet diwel Eleizion : da genta, abalamour ma c'ommanç Pasq, evel pa lavarao, da vleunvi en deiz-se, pa's eo eus e c'ommanç ar gristenien fidel da ober ho pasq; ha d'ao eil, abalamour ma oe d'ao deiz ma e'h antreas solennellament hor Salver er guez à Jeru-salem var gac'h en zenn c'huec'h dez dirac e bas-sion, eleac'h ma oe recevet gant ar vugale ha gant ar bobl simpl en un triumph bras, o tout d'e aigue-meret ac o tourel var ao hent ma tremene, darn bodou guez ha palm, darn-all ho dilhad mêmès pere a stioquent diadan he droid, evel ober euz derin.

En memor à guement-se eo era deomp ao llis dou-guez er procession ac en oferenn-bred eus ar mêmès deiz-mâ bodou lore, pe vodou hent, pe vodou pia ha palm, en enep ive d'hor Salver ac en testeni eus ar victor pehini a dleomp da veza goumeret var ad-versourien hor silvidiguez ha var hor goall habita-jou dre hon oreson, hor iou ac hon alusen, ha dre hor mortificationou-all, a-nêz ac veritemp goet douguen ar bodou-se, ha ne vemp nemet hor c'hement à hipocritet, oc'h ho douguen. Ar bodou pe ar brancou benniget-se a dle peb unan da gonservi gant respet en e di e-hars he vele, mar gwell, dre ma ho deus ur vertus vras à enep al lezeon eus an doue-speret, ac evel en en servichout anezo da douel doue-benniget pa vezo affer, ha pa vezo den din var ar guele en hon ty.

Kodra vior o veniguen ar hent pe ar bodou all-mâ, e c'houlennot eus Doue gant an llis ma plijo gentà rei deoc'h ive e vendiction ac ar c'hroc d'en em breizanti diraz da solennist ar Pasq santel gant devotion ha gant ar froues eus à ouvrou-mad. Ha pa touget eo ho torn ar bodou benniget-se epad ar procession, e laqueot ho penn da gant ar mêmès intinam à devotion evel ho devoe ar bobl-se ha dis-

quibien hor Salver, pere, o reata deñs na enor sin-  
cer, en recevas en Jerusalem gant ar c'hri a joa pe-  
hini e sortie a voulet ho c'halon. Mes ho pët son-  
na vrac'h hevel oes ar re pere a oblijas hor Salver  
da squilla daeloc'ha da rebeich dezo en creis an  
trionph-se penaos ne anaent quet an deiz eus ar vi-  
sît pchini a rea dezo, ha pchini ne serviche nemet  
d'ho reata criminaloc'h dirac Doue, pa oant quen  
inconstant ha quen infidel, ma thient da hen c'hoec'h  
det goude crial (*Grucifû-hen*) var an hini a recevent  
en deiz-ma gant quement a enor. Liquit evet pa re-  
cevit ive hor Salver dre ar communion. Faeq gant  
an dra bennac'h a revetion ac'h a respet, na vevac'h  
d'e grucifia en-oc'h hoc'h-unan dre ar sacrileich, pe  
o tistrei goude-se da goueza en ur pec'hel marvel-  
bennac'h.

En distro eus ar procession-mâ e so ar celebrant  
à hen teir gaeich gant ar groas var dor an iliz, pe-  
hini a ves digoret goude an tri daol-se da antren ebars;  
evit rei deomp da enten penaos en secret elos dor an  
eñ eus an dud, quen ha d'e bet deot Jesus-Christ d'he  
digori deomp dre ar marc pchini en deves gouarnet  
er groas evidomp. Sperrt an iliz etâ en deiz mâ eo,  
da gventa, ma considerimp Jesus-Christ o triomphi  
ac'o c'honit ar victor var an crociant gant e groas  
ac'h a basson; d'an eil, ma quemerimp perâ en e  
driomph oc'h en em asoujet deñs ac'o rei antre  
deñs ive en hor c'halon; ha d'an trede, ma as-  
tiimp gant an heveloc'h sautimachon mad-se en oñ  
servich divin eus an deiz santel-mâ.

Ne d'e quet finiet mad ar ceremoni-se gant an  
iliz, an distro neme-souden d'hen antreñs var bas-  
sion hor Salver e aviel Blession. Quement-se eo a  
dile accupi ho speret brema, ac en em applient da  
consideri ur myster deus à pchini ne dleit jamés coll  
ar memor. Na list deñs etâ da drema eus ar sinna sau-

tel-mâ hep sonjal en ur poent beooc à passion hor  
 Salver, evit en em excita dre ar voyen-te da zeteñ  
 ho pechejou ha da ober ur confession vad anezo er  
 Pasq-mâ. Evit Quement-se eo a-propos discleria deoc'h  
 en adret-mâ passion hor Salver het-a-het herves an  
 Aviel, ac e c'hellot he recita devotamant eadra ven  
 ar veleien o cana aviel Bleunieu, neu pas epqueo  
 disul Bleunieu, mes en disul all eus ar simon-mâ,  
 ipical d'ar guener ar groas : da zeirout ve so-queu  
 ho pe an amez ac an devozio de lavaret ur veich  
 er simon, pe da viana ur veich er mis, da vezer pe  
 da un dervic-all, ar recit-mâ eus a passion hor Sal-  
 ver; rac ur merit bras ve quement-se deoc'h, mar er  
 grac'h gant devotion.



## PASSION BON AUTROU JESUS-CHRIST

*Beroc an Aviel : Var too, Feuille Regis profert.*

*Ar Aviel pehini a eus eoret disul Bleunieu en  
 Ofere.*

**S** Aludi a ran va Jesus  
 Ac he passion treuas :  
 Ra vevô scrivet em c'habon  
 Jesus ac e oll passion.

Tad eternal, deoc'h ec'h offran  
 Dre zoun Mari, ar salud-mâo,  
 Evit ma vevin pardonet  
 Dre verit ho Mop benignet.

Speret-Santel, me ho supli,  
 Grit d'in ar c'hrac da aludi,  
 Gant ur quir regret em eue,  
 Passion Jesus va Doue.

D'e aequibien e lavare  
 Jesus quent Pasq vadro daouze :

Passio Domini nos-  
 tri Jesu-Christi  
 secundum Mat-  
 theum.

**I**N illo tempore,  
 dixit Jesus disci-  
 pulis suis : Scitis  
 quis post biduum  
 Pascha fiet, et Fi-  
 lius hominis trade-  
 tur ut crucifigatur.  
 Tunc congregati  
 sunt principes sa-  
 cerdotum et senio-

principis sacerdotum, qui dicebantur Caïphas; et consilium fecerunt ut Jesum dolo tenerent, et occiderent. Dicebant autem: Non in die festo, ne forte tumultus fieret in populo. Cum autem Jesus esset in Bethaniam in domo Simonis leprosi, accessit ad eum mulier habens alabastrum unguenti pretiosi, et effudit super caput ipsius recumbentis. Videntes autem discipuli, indignati sunt: Ut quid perditio hæc? Potuit enim unguentum istud venditari multo, et dari pauperibus. Sciens autem Jesus ait illis: Quid modesti estis huic mulieri? Opus enim horum operata est in me. Nam semper pauperes habetis vobiscum; me autem non semper habetis. Multum enim hæc unguentum hoc in corpus meum, ad

Maç an Den a vevê lierret  
Erit heu crucifiet.

Neuse pñerret ar velerren  
Hac cus ar bold re anrien  
Da gonferi en em gavas  
En ti ar pontif Caïfas.

Cusul a repaot entreso  
Da lacat Jesus d'ar maro,  
Non pas, emero, dela ar gont  
Na seue ar revolt da sevel.

Jesus a vevê en un ti  
Da Simon-leur en Bethani,  
E tostias oulin ar vaoues  
Ac a vaa guir besitantes.

Honnet var é ben a seuilho  
Pa edo o tibri é repas,  
Un ongant ar pretiosas  
Gant ar eboues an excellanta.

He inqubien a varmouras  
Dre ar goall'exempl a Jolus  
Perse, emero, e coller  
Un dra pini zo quer ker?

Ma vije guerset an ongant,  
E vije savet fors arc'hant  
Erit soulagi ar beorien,  
Eme Indas, oc'h be repren.

N'oa quet ar beorien glasquet  
Læer oa, ac ar lalc'h a songue  
Da receo an almennon  
A vevê offret d'hon Aotrou.

Pedra, emt Jesus neust,  
E reprenit he evolse  
Ar vaoues-mâ, pa e devesus tñ  
Un cent-vint beens em ardeus.

Rac et teurel varnon he engant  
E tiseleli va enterrament;  
He oll e vao dre ar bei  
ar pea he deas grêt, puldiel.

Judas a iess neure-maden  
Da gaout priucet ar velefen :  
Petra rôl-hu d'in-me, emedha,  
Ha me livro deoc'h anezha ?

Prometi a reont en instant  
Iei dezha trekont pec ar'haant ;  
Ha nemet ar commodite  
D'he livra dezo, ne glaque.

Disquibien Jesus goude-se  
A e'houlennas eutan ive :  
Peleac'h ez am da brepari  
Ar Pasq deoc'h evit e sibri ?

Ita en kear da gaout ar certen,  
Ha livrañ dea evellen :  
Post, emeur mestr, e va amez,  
D'ho ty ar Pasq e ran da ober.

He visquibien a breparas,  
Ar Pasq eleac'h ma lavaras,  
Ha ganto var an abarders  
I zezas eus taol var he e'hour-  
ves.

P'edont o tibri ho repas,  
Evellen outo e comas :  
Joan a dle eus ho toncs  
Ha zrahisa en guiriones.

Peh-hini trist ac'h e glevet,  
A goumanças da lavret :  
Autros, ha me eo, ha me eo,  
Eus a respostas dezo :

repeliendum me fe-  
cit. Amen dico vo-  
bis : Ulicumquē  
predicatum fuerit  
hoc Evangelium in  
totum mundo, dicetur  
et quod haec fecit  
in memoriam ejus.  
Tunc ablit unus de  
duodecim, qui di-  
cebatur Judas Ica-  
riotēs, ad principes  
sacerdotum, et ait  
illis : Quid vultis  
mibi dare, et ego  
vobis eum tradam ?  
At illi constituerunt  
ei triginta argenteos.  
Et exinde querebat  
opportunitatem, ut  
eum traderet. Primū  
autem die animo-  
rum, accesserunt  
discipuli ad Jesum,  
dicentes : Ubi vis,  
paremus tibi com-  
edere Pascha ? At Je-  
sus dixit : Ite in ci-  
vitatem ad quem-  
dam, et dicite ei,  
Magister dicit : tem-  
pus meum propē  
est ; apud te facio  
Pascha cum disci-  
pulis meis. Et fecerunt  
discipuli sicut  
constituit illis Je-

sus, et paraverunt Pascha. Vespere autem facto, discumbabat cum duodecim discipulis suis. Et edentibus illis dixit: Amen dico vobis, quia unus vestrum me traditurus est. Et contristari valde, coeperunt singuli dicere: Numquid ego sum, Domine? At ipse respondens, ait: Qui intingit mecum manum in paropside, hic me tradet. Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de illo; vos autem homini illi per quem Filius hominis tradetur! Bonus erat ei si natus non fuisset homo ille. Respondens autem Judas, qui tradidit eum, dixit: Numquid ego sum, Rabbi? Ait illi: Tu dixisti. Constantibus autem eis, accepit Jesus pascem, et benedixit ac fregit, deditque discipulis suis, et ait: Accipite et comedite: Hoc est

Er plab guenera nep a laen  
He torn, a dle ma trahissa;  
Map an den a ia en effet  
Dious ma't eo ancian scrivet.

Hoguen malet a c'hoarven  
Gant an den-se am trahissa;  
Gucl vije dexin hep mar ebe  
Na vije bet biscoas ganet.

Judas plai en trahissas,  
Outan ive a c'houlennas:  
Ha me'ta, mestr, e ve henne  
Lavarit, emean, e guinez.

D'e risquibien neuse e vout  
c'hoas  
Ho treid, hep excepti Judas,  
Ho se'chas gant ni lianen  
Var e saoulin, en neas e bon.

Gant ur garantez ar vrasa  
Pa oant gantle da guania,  
Ec'h instituas hoc Salver  
Ar sacrament eus an auter.

Deso er goan-se divesa  
E roas da sibri ha da eva  
Ar bara cheuchet ac ar guin  
En e gorf ac en e c'hoad d'ev.

Ne evina mai divar brend,  
Fme Jesus, eus ar guin-ma,  
Ouen a vo em rouanteles,  
Elae'h ma evina guin nevera.

Goude ma ho devoa cannet,  
Judas diganto sortiet,  
Ac o vras canet an hymn,  
Es rjont varus ar jordin.

Antret er jordin Olives,  
Quemeret Per, las ha Jacques,



Lavaras Jesus deo,  
rist é va ene bete'r maro.

Pelleet diouto gant glac'har,  
a em brosterias d'an douar,  
c'ec'h adreusas be beden  
I'te Dad eternal evellen :

Mar d'e possabl, va Zad di-  
vin,  
ellait ar c'hallir-se diouzin :  
hes hezet gret ho polante,  
lon pas va ini me ive.

A ben teir gwech é orason  
k eura ér mènes fegou :  
Ac e tes c'hoas d'é redoubli,  
I vera coraet en agou.

Dreinan ar c'houezen vras  
divad  
k teuas eguis heraden goud,  
I coera eou dioutan,  
Iuen a boullade diouman.

C'heta dispenoet eus an eñ  
in Ael d'é goulforti neune ;  
Iac o vera gret é beden,  
I teuas da gaet é risquien.

Mars allas ! coasquet ho c'ha-  
ras,  
ac-se deo e lavaras :  
Ibavit ha grit orason,  
Ia gouessac'h en tantation.

Livret vras brema soudan  
Ire danqarn ar hec'berien :  
Irit ha deomp : tostast a ra  
Iep so erru d'am urbissa.

corpus meum. Et  
accipiens calicem,  
gratias egit, et dedit  
illis, dicens : Bibite  
ex hoc omnes : Hic  
est enim sanguis me-  
us novi testamenti,  
qui pro multis ef-  
fundetur in remis-  
sionem peccatorum.  
Dico autem vobis :  
Non bibam amodo  
de hoc genere vi-  
tis usque in diem  
illum, cum illud bi-  
bam vobiscum no-  
vum in regno Patris  
mei. Et hymno dic-  
to, exierunt in mon-  
tem Oliveti. Tunc  
dixit illis Jesus : Om-  
nes vos scandalum  
patiimini in me in  
utro noster. Scriptum  
est enim : Percutiam  
pastorem, et disper-  
gentur oves gregia.  
Postquam autem re-  
surrexero, prece-  
dam vos in Galile-  
am. Respondens au-  
tem Petrus, ait illi :  
Et si omnes scanda-  
lizati fuerint in te,  
ego nunquam scan-  
dalizabor. Ait illi Je-  
sus : Amen dico ti-

hi, quia in hac nocte  
 antequam gallus can-  
 tet, ter me negabis.  
 At illi Petrus :  
 Etiam si oportuerit  
 me mori tecum, non  
 te negabo. Similiter  
 et omnes discipuli  
 dixerunt. Tunc venit  
 Jesus cum illis in  
 villam quæ dicitur  
 Gethsemani, et dixit  
 discipulis suis : Se-  
 dete hic donec ve-  
 dam illuc, et pre-  
 camur. Et assumpto Petro  
 et duobus filiis Ze-  
 bedæ, cepit con-  
 tristari et moerere  
 esse. Tunc ait illis :  
 Tristis est anima  
 mea usque ad mor-  
 tem; sustinete hic,  
 et vigilate mecum.  
 Et progressus pusil-  
 lum, procidit in fa-  
 ciem suam, orans  
 et dicens : Pater mi,  
 si possibile est, tran-  
 seat à me calix iste.  
 Verumtamen non si-  
 cut ego volo, sed si-  
 cut tu. Et venit ad  
 discipulos suos, et  
 invenit eos dormien-  
 tes; et dixit Petro :  
 Sic non potuisti

N'en devoa quet c'hoas echou  
 He gonsou, ne doa erroet  
 Judas ér jandin d'anter-nô  
 Gant ur vanden tud armet-doa

Ant treitour a deataas oventan  
 Evit oher ur poc deian :  
 O lavaret, *Ave*, *Robbi*,  
 Dont a ran, mestr, d'ho saled

P'evit tra, emehor Salver,  
 Fa hoc'h-be deut, va mignot  
 quer,

Penao, Judas, ac erquis-se  
 Gant ur poc em arhianit-mef

Quæ ar vanden-se pa gomas  
 Pieu a glasket, a c'houles  
 nas;

Chetu hi neuse o lavaret;  
 Han d'en Jesus à Nazaret?

Me eo, a respondas Jesus:  
 Quæ ar goms-mâ quer graci  
 Var ho c'his en em retirjad  
 Ac à stog ho c'hoef e concej  
 Mar d'é me, emehor, a gla  
 quit,

Leat ar re-mâ, da vont quit,  
 Ena é niquibien e comae  
 D'ho leat en ho liberte.

Per oc'h ho guellet o tostas  
 Evit cregai en é vestr mad,  
 E glese a sic'houinas,  
 Ha seouarn Malens a drouc'h

Jesus a respondas neuse:  
 List brema, Per, var eo  
 ment-se;

"en den va Zad presentet din  
ur e'chali-mâ, sur en evin.

Sesuan an den-se a iac'has,  
la d'ar vaden-se e lavaras;  
tant chetier ha gant hiner  
im e'hemerit evel ul laër.

Berodes gueneoc'h en em ga-  
ven.

Ja templ o peese va bleco,  
lep e c'hallac'h eregi quon;  
brema oc'h eus permission.

Evel bleini-ta var un oas  
e larejont seuz var-neula,  
le e oe ganto goal-tretet  
la stard gant querden amaret.

E isquibien gant ur spont bras  
e techet eo abandonas,  
le en o vera garrotet,  
ja d'ar pontal e oe c'cuet.

Var e soctria gant Calphas  
uterrojet, e respontas;  
publicamant em eus comoret  
l'an oll en templ eus em garet.

Peadra'ta em interroja  
ar va doctria pa's e public?  
Ar re so bet oc'h va e'blevet  
o ar petra m'eus preteget.

Respontet gantau evitlen,  
nam eus an officerien  
roas ur javedad decto:  
vel-se e comsez, emesin?

Mar em eus, eme Vap Doue,  
roue lavaret, disquesit-e;  
es mar em eus lavaret mad,  
mae rei din ur javedad?

andâ horâ vigilare  
mecum? Vigilate et  
orate, ut non intro-  
tis in temptationem.  
Spiritus quidem  
promptus est, caro  
autem infirma. Ite-  
rum secundo abiit et  
oravit, dicens: Pa-  
ter mi, si non po-  
test hic calix transi-  
re, ahi bibam il-  
lum, fiat voluntas  
tua. Et venit iterum,  
et invenit eos dor-  
mientes; erant enim  
oculi eorum gravati.  
Et relictis illis, iter-  
um abiit; et oravit  
tertio, eandem ser-  
monem dicens. Tunc  
venit ad discipulos  
suos, et dixit illis:  
Dormite jam, et re-  
quiescite; ecce ap-  
propinquavit hora,  
et Filius hominis  
tradetur in manus  
peccatorum. Sergi-  
te, ecce; ecce ap-  
propinquavit qui me  
tradet. Adhuc eo lo-  
quente, ecce Judas,  
filius de duodecim,  
venit, et cum eo  
turba multa cum  
gladiis et fustibus,

missi à principibus sacerdotum et senioribus populi. Qui autem tradidit eum, dedit illis signum, dicens : Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. Et confestim accedens ad Jesum, dixit : Ave, Rabbi. Et osculatus est eum. Dixitque illi Jesus : Amice, ad quid venisti ? Tunc acciperent, et manus iniecerunt in Jesum, et tenuerunt eum. Et ecce unus ex his qui erant cum Jesu, extendens manum, exemit gladium suum ; et percutiens servum principis sacerdotum, amputavit auriculam ejus. Tunc ait illi Jesus : Convertere gladium tuum in locum suum ; omnes enim qui acceperint gladium, gladio peribunt. An putas, quia non possum rogare Patrem meum, et exhibebit mihi modò plusquam duode-

Clasq a recont ur fals testem  
Evit d'ar maro é gondouni ;  
Ila ne doa nienn sufficient  
A guement test a vos present  
Doeu fals test a reuas alafin ,  
Ac a sepose traon malin ;  
Hoguen Jesus ne rea seblant  
Evit bo c'hlevet o parlant.

Ar pontif nense a savas ,  
Ha d'hor Salver e lavaras ;  
Penas , ne respontes netra  
Ous an oll desteniou-mà ?

A-bers Dene me da gonjur  
Da lavaret ha te eo sur  
Ar Messias Map da Zone ?  
Ia , me en deun , emeran , è.

Hoguen me lavar deoc'h que  
pen  
E vellot un deis Map an den  
Amet en tu-deon d'é Dad  
O tout d'ho paru var ar c'housad.

Neune ar pontif a fremas.  
He viscantant, ac a gras ;  
Chêta é o tout da vlassfeml ;  
Pebes nom a desteni ?

Clevet hoc'h eus oll bre-  
mân ,  
Petra souje-hu avela ?  
Oll e crijont , o lavaret ;  
Ar maro en deus meritet.

Neune o commanç d'é c'hoar-  
past  
Ac en é vissich da granchat ,  
E roent desin javedadeu ,  
Taolion doreu ha crabanedou.

Tar è saoulagad ur vanden  
E lequejont en des d'è ben,  
O lavaret pa soent ganta,  
D'èin pion a tarbo brema ?

Gant cals nusen à injuron,  
A vhañsemou ac à goston  
En outrajont oc'h savanti  
Peb seurt sazon d'è dour-  
manti.

Sant Per erit gaset ar fin,  
A ias varlerc'h è veur divin  
Ac astreet en court Caïphas,  
E-hars an tèn e c'harcas.

Ur servichez o veza  
Consideret plu aneza;  
C'houi, emei, a voa ive  
Q'c'heil Jesus à C'hâlité,

Dise an oll Per èn nac'has,  
Ac evellen e respontas;  
Pensas, maones, me ne oas  
quet  
Pera fell deoc'h da lavaret ?

Da ben un neubeut goude-se  
Un all, d'ar poent ma sortie,  
A lavaras : hema so bet  
O c'heil Jesus à Nazaret.

Per èn diavous adarre,  
Oc'h asuri mèmes dre è le  
Pensas n'anaye quet an den  
Ma consent aneza so quen.

Re-all èn ur dostant outas,  
A lavaras ive dezan;  
Eas è dud oad certenmant,  
Rac asat oad dre da barlant.

cim legiones angelorum ? Quomodo ergo implebuntur Scripturæ, quia sic oportet fieri ? In illi hora dixit Jesus turbis : Tanquam ad latroem existis cum gladiis et fustibus comprehendere me ; quotidie apud vos sedebam docens in templo, et non me tenuistis. Hoc autem totum factum est ut adimpleretur scripturæ prophetarum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt. At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caïpham principem sacerdotum, ubi scribæ et seniores convenierant. Petrus autem sequebatur eum à longè, nequè in atrium principis sacerdotum. Et ingressus intrò, sedebat cum ministris ut videret finem. Princeps autem sacerdotum et omne concilium querebant falsum testimonium contrà Jesum,

ut cum morti trade-  
rent : et non iuvene-  
runt, cum multi  
falsi testes accusas-  
sent. Novissimè au-  
tem venerunt duo  
falsi testes, et dixe-  
runt : Hic dixit :  
Possum destruere  
templum Dei, et  
post triduum reedi-  
ficare illud. Et sur-  
gens princeps sacer-  
dotum, ait illi : Ni-  
hil respondes ad ea  
quæ isti adversum  
te testificantur? Je-  
sus autem tacebat. Et  
princeps sacerdotum  
ait illi : Adjure te per  
Deum vivum, ut di-  
cas nobis, si tu es  
Christus Filius Dei.  
Dicit illi Jesus : Tu  
dixisti. Verumtamen  
dico vobis : A modo  
videbitis Filium ho-  
minis sedentem à  
dextris virtutis Dei,  
et venientem in nu-  
bibus cæli. Tunc  
princeps sacerdotum  
scindit vestimenta sua,  
dicens : Blasphema-  
vit. Quid adhuc ege-  
mus testibus? Ecce  
nunc auditis blas-

Chetu ên ouz em detesti  
Ac o touet e'hoas mui-oc'h-vui  
Ne mays quet so den-te ;  
Ac e enas ar e'hoz neuz.

Ous Per pa sellas hor Salver,  
Sonch a renas deuz cos è e'bet,  
Quent ma cino diouelech ar  
e'hoz,  
A ben teir guic'h, Per, em na-  
e'hoz.

E-meas o veto sortiet,  
E vouelas drus Per d'è bo'e'bet,  
Ha Jesus a euz mintin mort  
Lirret etre daouarn Pilat.

Judas o velet condampnet  
Hor Salver hep achap ebet,  
A regretas è drakison  
Gant ar e'hoas a voa direasa.

Renta ress d'ar re ancien  
Ha da brinet ar velefen  
Ar som eo devoa recevet  
Diganto d'è veta lirret.

Pec'hî am euz grêt, emeas,  
Euz Jesus oc'h è veras ;  
Goad un den just am euz lirret,  
Hep en devoa grêt drouc ebet.

Pe sourei deomp-nâ, emeas ?  
N'eo reomp fœz, evidoc'h eo  
Chetu ên o fœz ên è valer  
D'en em grouga dre zinesper.

Pion na scrije, ô va Jesus,  
O velet peguen danjerus  
Eo dre ar goall communion  
Ho trahiss ên hor e'halon ?

En so pernicious ive  
 An avaripdet d'hon ene;  
 Pa denn deomp, evel da Iudas,  
 Abars ar fin ur mader bras!

Jesus dirac ar president  
 A voe accuset flammant;  
 Ioguen ne respontas netra  
 Evit en em justitia.

Pilat ous Jesus a c'boulou  
 Da c'houi e roue ar Iuderien?  
 Pa rouanteles, emesl,  
 Ye de quet errens ar bed-mâ.

Roue oc'h etl, eme Pilat?  
 A, c'boni en lavar erfat:  
 Evit souteu ar vicionne,  
 Eme Jesus, oun dent ive.

Pilat goude d'ar Iuderien  
 Ha da brinet ar velen  
 A lavaras: ne gavan quet  
 Coupabl an den-mâ a grim ebel.

Hi mul-oc'h-vai a bouree,  
 Ar bobl, emeso, a drouble,  
 Oc'h bo diapos gant e noctein  
 Den em revolti alafin.

Pilat a clasq en em viret  
 Des peh seurt blam en e an-  
 dret,  
 En ranvozas da Herodes  
 A voe en kear neute mêmeis.

Heml en devne ur joa vras  
 Iesus diracan pa velas,  
 Ne an esperanc d'e laet  
 Pa ober ur miracle bennac.

Ac o sonjal e contantche  
 Iesus e gurioste,

phemiam. Quid vobis videtur? At illi respondentes, dixerunt: Renu est mortis. Tunc expuerunt in faciem ejus, et colaphis eum ceciderunt. Alii autem palmas in faciem ejus dederunt, dicentes: prophetisa nobis, Christe, quis est qui te percutit? Petrus vero sedebat foris in atrio. Et accessit ad eum una ancilla, dicens: Et tu cum Jesu Galileo eras. At ille negavit coram omnibus, dicens: Nescio quid dicis. Exeunte autem illo juxtam, vidit eum alia ancilla, et ait his qui erant ibi: Et hic erat cum Jesu Nazareno. Et iterum negavit cum juramento: Quia non novi hominem. Et post pusillum accesserunt qui stabant, et dixerunt Petro: Verè et tu ex illis es; nam et loquela tua manifestum te facit. Tunc

cepit detestari et jurare quia non novisset hominem. Et contumax gallus cantavit. Et recordatus est Petrus verbi Jesu quod dixerat : priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras, devitavit amare. Mane autem facto, consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi adversus Jesum, ut cum mortui traderent. Et victum adduxerunt eum, et tradiderunt Pontio Pilato praesidi. Tunc videns Judas, qui tradidit eum, quod damnatus esset, pertraxit illo ductus, retulit triginta argenteos principibus sacerdotum et senioribus, dicens : Peccavi, tradens sanguinem justum. At illi dixerunt : Quid ad nos ? Tu videris. Et projectis argenteis in templo, recessit ; et abiens laqueo se suspendit. Principes autem sa-

Quantan fora traou a c'houlennas,  
 Mas en biscoas n'eu respontas.

Chetu neme'ta Herodes  
 Assambles gant tud e balès  
 Oc'h e dreti gant goaperes  
 Ha gant cals a vouloerres.

Oc'h e vena guisoet ouz-  
 pen  
 Evel ur foll gant ur sañ vemo,  
 Ec'h eure e gaç var e guis.  
 Da Bilat en un dail lequis.

Neme Pilat a lavaras  
 D'ar Iuderien pa be assambles :  
 An den-mà u'en deus grêt ne-  
 les  
 Eus ar pet a vlammit ened.

Herodes n'er e'bef quet ive  
 Dia d'ar maro muguet don-  
 me ;  
 Rac se'ta m'en laoco brema  
 Guede laet e gartia.

Chetu Pilat e tilesel  
 Jesus gant sordardet cruel,  
 Pere a zeus d'e zivisca  
 Ac ouz ar piller d'e staga.

Ar re-mà egas diaoulou  
 Gant guial, querden, chaden-  
 nos,  
 A stes var ar c'herf dilicat  
 Eus an oan douç se egarat.  
 Quemant er foetchnot tro var  
 dro



Ma valent è esquera disolo ;  
Adal ar pen heter an troad  
N'e vos nemet gouli ha goad.

C'hoas ho devoe ar griseri  
Evit rose ar farç d'è dreti,  
Ha da laeant ur gurunen  
Grêt à spern calet var è ben.

Goude ho teurel var è goe  
neas  
Ur vantel boupr dreist è sions-  
eas  
E lequejont ar henduen  
En è sorn deon, pe ur ganeu.

Ac oc'h ober goep amezin  
Ea tout d'an deostin dirazin,  
En ur lavaret evellen :  
Mho salod, rose ar Iuderien.

En è riasich sac e cranchont,  
Ac hep trues e quemeront  
Eas è sorn santel ar ganeu,  
Evit aqel gantà var ar pen.

Pilat evit touich calenou  
Ar Iuderien eus hon Antrea,  
Er stad-se en disquesas dezo,  
O lavaret : Ecce Homo.

Sellit, chets an den amà,  
Trues a dleit da gaout outà ;  
Eridon-me ne gavan quet  
E ve coupabl à grim chet.

Rac-se pa seo an amez  
Da aliver ur prisonnier,  
Daout deoc'h pe Jesus ho pe-  
to,  
P'er minster Barrabas vreo ?

sacerdotum, acceptis  
argenteis, dixerunt :  
Non licet eos mitte-  
re in carbonem,  
quia pretium sangui-  
nis est. Consilio au-  
tem inito, emerunt  
ex illis agrum figuli,  
in sepulturam pere-  
grinorum. Propter  
hoc vocatus est ager  
ille Halcedema, hoc  
est, ager sanguinis,  
usque in hodiernum  
diem. Tunc imple-  
tum est quod dictum  
est per Jeremiam  
prophetam, dicen-  
tem : Et acceperunt  
triginta argenteos,  
pretium appetiati,  
quem appetiave-  
runt à filiis Israël :  
et dederunt eos in  
agrum figuli, sicut  
constituit mihi Do-  
minus. Jesus autem  
stetit antè præsidem,  
et interrogavit eum  
priores, dictus : Tu  
es Rex Judæorum ?  
Dicit illi Jesus : Tu  
diciis. Et cum secu-  
raretur à principibus  
sacerdotum et senio-  
ribus, nihil respon-  
dit. Tunc dicit illi

Pilate : non velle  
quanta adversum te  
dicunt testimonia ?  
Et non respondit ei  
ad ullum verbum,  
ita ut miraretur pro-  
tes vehementer. Per  
diem autem solem-  
nem consueverat  
præses populo di-  
mittere unum vinc-  
tum, quem voluis-  
sent. Habebant au-  
tem tunc vincitum  
insignem, qui dice-  
batur Barabbas. Con-  
gregatis ergo illi,  
dixit Pilatus : Quem  
vultis dimittam vo-  
bis : Barabbam, an  
Jesus qui dicitur  
Christus ? Sciebat  
enim quod per in-  
vidiam traderent  
eum. Sedente autem  
illo pro tribunali,  
misit ad eum uxor  
ejus, dicens : Nulli  
tibi est justo illi ;  
multa enim passa  
sum hodie per viam  
propter eum. Prin-  
cipes autem sacerdo-  
tum et seniores per-  
suaserant populo,  
ut peterent Barab-  
bam, Jesus verò

Am dud fall-se a gouman-  
qui  
Da gris ! roñ deomp Barabbas,  
Ila carit heames a-lese ;  
Crucifit-ê, crucifit-ê.

Mes Pilat a glasque ato  
E silivra diens ar maro :  
Ili arrajetoc'h a gris :  
Crucifit-ê, crucifit-ê.

Pilat o velet mui-ous-vui  
Ilo revoltamant o cresqui,  
A voualc'has neure dirato  
E monara, o respont devo :

Diulam eus diens goad ar  
just-mê,  
C'houi a responto aetel ;  
E c'hoad varomp-ni ra gueso  
Ila var hor legale, emeso.

Pilat deus a silivra  
Dre ur respet hunc Barabbas,  
Ac a gondaouas hor Salver  
D'ar maro er memes amzer.

Neuse'ta e croc'hont erudn  
O rei ur groas pouter deudn,  
Gant un he ac ur joa barbar  
Erit he douguen d'ar C'halvar.

Un den e-bien a dremene,  
A c'halvet Simon Cirenee,  
Ac a contrainchon d'he souten ;  
Erit e s'icour d'he douguen.

Gant eus a bobl ac a ver-  
c'het,

Pere a voude, oa beuliet ;  
Mes Jesus n'istrei en dro,  
A goumas evellen outo :

Yarnoc'h ha var ho pupale  
Gouelit, ha non pas yaron-

me,  
Rac cheta erro un amser.  
A nec'hantant ac à valer.

Neuse gant ur c'haon dire-  
met,

E. commandant da lavaret :

Meneion, yaronp-ni coueit,

Ha c'hui, torguennos, hor  
c'husit.

Rac mar d'eo evelen treet,

Ar c'hoad glas pe an den parfet,

Petra vreo an dretamant.

D'ar c'hoad seac'h pe d'an den  
mechant ?

Un treus ea è velet

Gantar groas pouter-se grevet ;

Allas ! en è gucin dindan-hi

Ea ea treus tri his ur goudi.

Var ar menès pa erruas,

Ar vourrevien ès diviseas

Eus è usè a ioa grèt ep gri

Gant e ram ar Verc'hes Vari.

Jesus var ar groas astennet

A oe neuze outi staget ;

Ea è dreit ac en è saouaru

E oe plantet tachou osaru.

Pion a ouffe, o va Jesus,

Compren an tourmant quer  
grevus

A sant'ho'h pa laoschont ho

cross

En toull da gouesa gant strou-

bras !

perderent. Respon-  
dens autem preces,

ait illis : Quem val-

etis vobis de duobus

dimitti ? At illi dice-

rant : Barabbam. Di-

cis illis Pilatus : Quid

igitur faciam de Jeo

qui dicitur Christus ?

Dicunt omnes : cruci-

figatur. Ait illis pre-

ces : Quid enim ma-

li fecit ? At illi ma-

gis clamabant dicen-

tes : Crucifigatur.

Videns autem Pila-

tus, quia nihil pro-

ficeret, sed magis tu-

multus fieret, accep-

ti aqua, lavit manus

coram populo, ei-

cens : Innocens ego

sum à sanguine justi-

hujus, vos videritis.

Et respondens uni-

versus populus, di-

xit ; sanguis ejus co-

per nos, et super fi-

lios nostros. Tunc

dimisit illis Barab-

ham ; Jesum autem

flagellatum tradidit

eis, ut crucifigere-

tur. Tunc milites

presidis assumpen-

tes Jesum in pecto-

rium, congregave-

runt ad eam univer-  
sam cohortem; et  
exuentes eum, cla-  
mydem coccineam  
circumdederunt ei:  
et plectentes coro-  
nam de spinis, po-  
suerunt super caput  
ejus, et arundinem  
in dexterâ ejus. Et  
genuflexo ante eum,  
blatrabant ei, dicen-  
tes: Ave, rex Ju-  
deorum. Et exuen-  
tes in eum, accepe-  
runt arundinem, et  
percutiebant caput  
ejus. Et postquam  
illuserunt ei, exue-  
runt eum clamyde,  
et induerunt eum  
vestimentis ejus, et  
dederunt eum ut  
crucifigerent. Exon-  
tes autem introierunt  
hominem Cyrene-  
um, nomine Sîmo-  
nem: hunc angaria-  
verunt ut tolleret  
crucem ejus. Et ve-  
nerunt in locum qui  
dicitur Golgotha,  
quod est Calvarie  
locus. Et dederunt  
ei vinum bibere cum  
felle mistum. Et cum  
gustasset, noluit bi-

Goude ma moa'ta hor Salver  
Crucifiet etre daou laër,  
Var è sillat e oc taolet  
Ar sort, ma vigent ingalet.

Neuze oc'h hija ho fennoc,  
Ac o lavaret blasphemou,  
Evit gallout è ripitan  
E comsent evellen outin.

Souez, mar d'oud Map da  
Zout,  
Na dispenoes eus ar gross-se?  
Ar re-all êa deus saureteet,  
Mæs en em sauretei o'll quet.

Jesus clec'h goulen verjanç  
Eus an bevedep disprisanç,  
Pardon dezo a c'houleone,  
Ac ous è Dad ho excuse.

He oll c'hoad o vera squillet,  
Ne alle mæs gant ar sec'het,  
Ac e roas an dud cris deat  
Guis-segr gant veat evit eva.

Guelet è Vam e-bars ar gross  
A presque cals è boniou bras;  
Rac be c'halon a voa mantret  
Gant ur glac'har estranch mear-  
bet.

Teir heur en huez ous ar  
gross,  
Varbonet an tachou e chou-  
mas;  
He dourmant a voa quen horribl,  
Ma crene an traon insancibl.

Rac-se an eol a denvalas,  
Aa gouel en templ en em ran-  
nos,

An douar-ferm a horjelle,  
Ac ar meñs cris en em fraille.

D'ar fin oc'h ober un c'hri-  
bra,

Jesus er groas a dremenas,  
En é daurmanchou o vervel  
Dasei deomp ar vuex eternal.

Goude é vane e oe ive.  
Plantet ul lang en é goste,  
Ac e sortias dour ha goad  
Anema, evit bon netat.

Gant Joseph ha Nicodemus  
E oe goude-se corf Jesus  
Eas se groas santel disquennet  
Var baeten é Vam benediquet.

*Ar miz guer a bremañsas hor  
Salver eus ar groas a guffet ive  
al lez-mañ diaroas en unecret  
artiel eus ar guerra fagan do  
plant an Oferen, o redita d  
Pasion hor Salver, eus ar Pa-  
ter noster.*

# REFLEXION HA PEDEN.

Pious a oulle consideri  
An anques e devoe Mari,  
Hep e ve touchet é galon  
Gant regret ha compassion?

Allas, tueri, va Map quer,  
Allas, va Doue, va Salver,  
Houma eo an ingateri  
Uoc'h eus-hu ranquet d'andari?

O estra den a oe bistros!  
Pe' stad oc'h-hu lequeet sionas!  
Ne allan mul oc'h ho quelet,  
Qement oc'h disbenelehet.

here. Postquam autem crucifixerunt eum, diviserunt vestimenta ejus, sortem mittentes, ut adimpleretur quod dictum est per prophetam dicentem: Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. et sedentes servabant eum. Et imposuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam: Ille est Jesus rex Judaeorum. Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrones, unus a dextris, et unus a sinistris. Prater euntes autem blasphemabant eum, moventes capita sua, et dicentes: Vah! qui destruis templum Dei, et in triduo illud reedificas, salva teetipsum. Si Filius Dei es, descende de cruce. Similiter et principes sacerdotum illudentes cum scribis et senioribus, dicebant: Alios salvos fecit, seipsum non

potestatem facere ;  
 si rex Israël est, des-  
 cendat nunc de cru-  
 ce, et credamus ei ;  
 confidit in Deo, li-  
 beret nunc si vult  
 eum : dixit enim :  
 quia Filius Dei sum.  
 Ipsum autem et  
 latrones qui crucifixi  
 erant cum eo, im-  
 properabant ei. A  
 sexta autem hora te-  
 nebre factae sunt su-  
 per totam terram us-  
 que ad horam no-  
 nam. Et circa ho-  
 ram nonam, clama-  
 vit Jesus voce mag-  
 na, dicens : *Eli,  
 Eli, lamma sabac-  
 tani ?* Hoc est, Deus  
 meus, Deus meus,  
 ut quid dereliquisti  
 me ? Quidam autem  
 illuc stantes et au-  
 dientes, dicebant :  
 Eliam vocat iste. Et  
 continuo currens  
 unus ex eis, accep-  
 tam spongiam im-  
 plevit aceto, et im-  
 posuit arundini, et  
 dabat ei bibere. Cæ-  
 teri verò dicebant :  
 Sine, videamus an  
 veniat Elias liberare

Perac, va Jesus, va Doue,  
 Oc'h-ha mervriet evel-se ?  
 Pieu en deus gët d'ec'h-ha mer-  
 vel,

Ha souffr tourmanchon quer  
 cruel ?

Allas, pe'herien obatinet,  
 C'hui hoc'h eus en evellen tre-  
 tet ;

C'hui hoc'h eus montret evellen  
 Va Map divin ; gët pinigen.

Ia, Guerc'hes, m'ergoar erist  
 Eo me zo het an den ingrat  
 Am eus erguis-se massacret,  
 Sionas ! ho Map muia caret.

Rac-se pardon a c'houlou-  
 nao

Diguaneoc'h ha digantlin,  
 Oc'h ho supplia da ober  
 Va feoc'h outlin dre ho touader.

Perac, allas, na d'è rannet  
 Va c'halon gant ur gair regret  
 Da vevz het dre var c'hrimou  
 Roët ar maro d'am Astrou ?

Dessin am eus da vevz guell,  
 Ac e choassen mil gaeich mer-  
 vel

Qeant ma teso dre aep seot  
 pe'het

D'è gracia mai nepret.

Pe'hes græou a ouffen-me  
 Da reota d'ec'h-ha, va Doue,  
 O vevz souffret evidon  
 Ur maro erla à vir galon ?

Va Jesus, evit hoc'h enge,

Cet ma vero va ell dessor  
Dougen queneq'h ive hendes  
Ar gross bete en va hoes.

Me fell d'in chom hivisques  
E-hars ho cross gant Madalen,  
Evit gosela va fec'hejou  
A so het caus d'ho tourman-  
chou.

Va c'hamp a rin eus ho cos-  
tes  
Da gentampli ar garantes  
Hoc'h eus disquet en andret,  
Pa ne'h evidon en eus liveet.

Evit hars ho souffranqes  
A servijo din, va Autron;  
Evit breuraich me gweren  
Gant ha cuin-egr ho vest  
c'houero.

Ho passion imprimet doun  
Gant ho pemp gouli en c'halous,  
Scriet enni ho seurtjeou,  
Ho cross, ho spen ac ho ta-  
chou.

En eus ar maro, va Doue,  
Goale'hit gant ho coad va eus,  
Ha reit din dre ho passion  
Eus va fec'het remission.

Corf Jesus a oe scheliet  
Etoes ul liner goen meurhet  
Ha lequet en ur bes neve  
Taillet er roc'h eno ive.

Ous an antre eus ar het-man  
Es eo rullet neuse ur meen,  
Phi a vos bras ha pouer,  
Da terra var gorf hor Salver.

eum. Jesus autem  
iterum clamans voce  
magna, emisit spi-  
ritum. Et ecce ve-  
lum templi scissum  
est in duas partes,  
a summitate usque de-  
orsum: et terra mota  
est, et petre scissae  
sunt, et monumenta  
aperta sunt, et multa  
corpora sanctorum  
qui dormierant, sur-  
rexerunt. Et exun-  
tes de monumentis  
post resurrectionem  
eius, venerunt in  
sanctam civitatem,  
et apparuerunt mul-  
tis. Centurio autem,  
et qui cum eo erant  
custodientes Jesum,  
visio terre motu, et  
his quae fiebant, ter-  
ruerunt valde, di-  
cens: Verè Filius  
Dei erat iste. Erant  
autem ibi mulieres  
multae à longè, quae  
secutae erant Jesum  
à Galilaeà: minis-  
trantes ei: inter quas  
erant Maria-Magda-  
lene, et Maria Ja-  
cobi et Joseph ma-  
ter, et filiorum  
mater Zebedei.

Cum autem serb factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathia, nomine Joseph, qui et ipse discipulus erat Jesu. Ille accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Tunc Pilatus jussit reddi corpus. Et accepto corpore, Joseph involvit illud in sindone munda, et posuit illud in monumento suo novo, quod exciderat in petra, et advolvxit saxum magnum ad ostium monumenti, et abiit. Erant autem ibi Maria-Magdalene et altera Maria, sedentes contra sepulcrum.



### REFLECTION PROFITABLE.

*Var an Enterronant aus hor Salver ar bes.*

**C**onsiderit amà penaos e salveras d'hor Salver be-za ive schelliet, evit na chomje neya da ober en è andret à guement a ve grêt ès andret an dudall en ho maro, ac evit rei deoc'h da estent penaos e theit mervel epad ho goes ive d'ho passionou ha d'ho c'h inclinationou-fall, evel ma tere ouz ur guir gristen : ha penaos, mer d'oc'h en em roet da servich Doue en ur feçon particulier, e theit en em consideri evel no den maro ha schelliet evit ar bed-mà.

Remerquit amà c'hoaz penaos ho corf en pehini e recevit corf Jesus-Christ er communion santel, a ell bezaqalvet ur bes ive desin, pehini a zo tallet er roc'h pa veit ferm ha fidel en graç Doue; ac e serrit ho pes, me lavar, ho poan, gant ur meao bras ha pouver, pa goemerit ur resolution quer ere ha quer constant da sere'hel mad da Jesus, na ell nac ar c'hic, nac ar bed, nac an drouc-speret caout antre ebet eunà.



Ouspen evel ma chémas ar merc'het devoi-se an  
teir Mari da gonsideri ar hec, ha da velet penaos e  
liaret corf hor Salver ehrs, ha ma seint gou-  
de-se da hrepari parfomou ac ougachou prelus evit  
distrei d'é ouganti d'ar sol viciou varlerc'h; c'houi  
ive o viza recevet en hoc'h estomac corf hor Salver  
evel en ur hec dre ar gommunion, a dle locat eves  
ous an oll distractionou a speret ha perseveri gant an  
teir Mari-se da gontempli an hini a so evel schelliet  
en ho caloe, ha d'em em sotreteni gant ur marteal  
en hoc'h interior abars mont da eobent ous ao oc-  
cupationou exterior en quéver traou ar ped ac ous  
ho soucions temporel.

Enfin se d'é quet soule'h ho pe anhomel ac ou-  
gantei corf hor Salver ur veich dre ar serjeur qui ho  
levotlo o communia, evel ma en ougantas Joseph  
d'Arimatee ha Nicodemus oc'h é schellie, prepari a  
dleit c'hoas ougachou a-neves gant ar merc'het de-  
voi-mâ evit dont d'é ouganti adarre; ar pes a ellit  
da oher en ur façon spirituel, o tout alies da renta  
hinc deula ér sacrament adorabl eus an auter, ac  
en ur façon corporel, o vont da velet ar heorien ac  
an dud elan pere a ougachot evel memprou da Jems-  
Christ dre ar gousolatioe ac an courrou à dragares  
a exercot en ho adret.

\*\*\*\*\*

## EVIT DERGUENER AR GROAS.

**A**R pes a dle peh guir gisten da oher derguener  
ar groas eo : da guenta, medita an histor eoc à  
vare ha passion hoo Salver, oc'h assista, mar goell,  
ér sermon en pehini e vez diadriet é passion; d'an  
eil, souffri hor passion gant potingset dious an exempl  
eus hor Salver, ha ion gant mui a austerite d'an deia-  
se eguet d'an deicioe all, mar d'é possible; d'ao tre-

de, assista er service divin ac en em unissa gant ar  
 Ilis en oll pedemou pere a ra d'ar mêmets deiz evit  
 quement seurt tud a so var an douar, hep excepti  
 mêmets ar Iudevien ac an infidelet, ahalamour ma  
 è maro Jesus-Christ evit an oll generalament; ha d'ar  
 pevar, mont gant respet ha gant devotion da adori  
 ar groas, da lavaret eo, d'en em brosterni dirac ar  
 groas evit adori non pas ar c'hoad pe ar groas-se  
 simplement, mæs Jesus-Christ pehini a so bet sta-  
 poet outi. Chetu amañ comou an Ilis pere a Elliot da  
 brenonq devotament en adoration-se, ha quellin  
 gaeich ma racontot ur groas bennac var hoc'h  
 ebent, ha pa aurent en Ilis o velet ar gracifi pe-  
 hini a gustom beta ebar à huel.

## EVIT SALUD AR GROAS

*Rae adori Jesus-Christ staguet bet outi.*

**A**doramus te,  
 Christe; et be-  
 nedictimus tibi, qui  
 per sanctam crucem  
 tuam redemisti mun-  
 dum. Per signum  
 crucis de inimicis  
 nostris libera nos,  
 Deus noster.

**Y.** Omnis terra  
 adoret te et possit  
 tibi.

**R.** Psalmum di-  
 citur nomini tuo, Do-  
 mine.

**O** Jesus-Christ hon Redem-  
 tor,

M'ho trugareca ac hoc'h ador,  
 Ahalamour m'hoc'h eus premet  
 Dre voyen ho croas sacr ar bet.

Plijet gueneoc'h, o va Doue!  
 Hon delivra bepret ive

Dions hon aderversourien groel  
 Dre ar sin eus ar groas santel.

Ra viot, Autrou, adoret  
 Gant quement den a so er bet,

Ha quement so var an douar  
 Ra rento deoc'h enor ha glour.

Ra vero canet en peb bro  
 Deoc'h, va Jesus, ha d'hoc'h  
 hano

Lanticon à hep medendi  
Er guel eus ar grucifi.

P'ho'h eus priet, o va Jous!  
Ire'r c'hoad eus ar groas pre-  
cious  
lon redima, ni ho repli  
En peoc'h ato d'ho c'honervi  
Evel-se heet grêt.

Oramus.

Perpetua ago,  
quoniam, Domi-  
ne, pace custodi,  
quos per lignum  
sanctae crucis redi-  
mere dignatus es.  
Amen.



## CANTIC VAR MARO JESUS ER GHOAS

Evel en em creñta d'ar c'heda d'el vana offant, ha  
far revelacion d'an em distaga diouz vanaïon ar bed :  
Far en em galle : Des filles d'Espagne, pe autramant,  
Le bon Jous nous prie et nous exhorte.

**H**A possibl ve, va Salver ha va hees,  
Hu pe'r maro evidon gontanvet,  
Ha n'em he quet ootoc'h an anaoudegues  
Pe diouz malic'ho'h eus ma gouarantel?

Jesus maro, staguet gant tichou cruel  
Des ar potañ, ha curmet à spem,  
Dam dilivra diouz ar maro eternal,  
Dous an diaoul ha diouz tñn an ilern.

Sell, va eue, tachet er groas à vemprou,  
Squillet à c'hoad evit dous d'as coualc'hi;  
Sell pegement à hean ac à doumancho  
En dous souffret evit da stavetel.

E souffrangon ne d'int quet cuset ouit;  
Drezo ar vaim so het en em seillet;  
He-én alfe souffr quen evit da c'honit?  
Doucoude er out ingrat outan hepret.

Te vel maro nep en eus het da grovet,  
Ire da grimou te so het à vourreo;

Ha c'houa ne d'é morse da galon touchet ;  
 Quent-se ne rei nemet pec'h peb ten.

O va Jesus ! grît età, me ho supli,  
 Ma vein leun va c'haloa a regret,  
 Rac ma zoun deat quen terrabl d'hoc'h offensi,  
 Ha ma zoun bet quer eris en hoc'h andret.

Ar bed a zeuas eus ho marc da grena :  
 Grît ma erenn gant queus hor c'halmao,  
 Ma tenint ive eguls ar velt da ranna,  
 Pa zomp-ni bet quier d'hoc'h oll beasions.

Conduit pelloc'h, va Salver, hor c'hampejou ;  
 Pardonnit deamp an amser dremenet,  
 Ha n'hou list quec da zistrei d'hor pec'hejou,  
 M'ho servijump en amser da zmet.

Fulenc am eus, va Doue, en ho madeles,  
 P'hoc'h eus quement evidon andret,  
 Ne glaskit quen nemet ober trugeres :  
 En hoc'h età ec'h esperim bepret.

Evid hoc'h-ha epaulquen e renonçan  
 D'am dromlerez ha vaniteou ar bed :  
 Dec'h-ho epquen, va Jesus, en em restan,  
 Ha ne c'hortoan nemet hoc'h c'iruadet. Amen.



## INSTRUCTION EVIT PASQ.

**P**asq eo an amser santel ma rezeacitas hor Salver  
 eunn, da lavaret eo, ma zeuas é ene eus al lim-  
 bou d'en em unissa adarre gant é gorf a vna er ber,  
 p'evens a hini e sarias neuze ben-buesec ha trium-  
 plant à c'bloar. Ar guer-mà Pauc a sinifi parvaich,  
 rac d'an bevedep deit e parvaic au Israelitet eus à  
 Egypt, eleac'h ma nant affiget bras dindan an er-  
 clavaich eus à Pharaon, evit mont dre an desert d'ao  
 douar à bremission gant ar sieour eus an dorn oll-c'hal-

loudec à Zoue pehini ho dilivras, ac en mander eus ar passaich ac an dilivranç-se oant oblijet pelloc'h hep bloas d'an hevelep den da zibri en pep famil un oant rustet gant bara hep goell : heñves oa ho Phasq el lezen ancien.

Ar mêmêa deñ-se a so galvet ive Pasc el lezen neves en pehini hon eus ar c'hraç da veva : rac e c'hia ma noa oblijet ar ludevien pe an lraññit et da zibri un oant rustet gant bara hep goell hep bloas en memor eus ar passaich-se, evel-se ive ã oblijet an gristenien da receo hep bloas d'an hevelep amzer diñdan an apparanç à vara hep goell ar choef sacre eus hor Salver, pehini eo ar guir oam a oe rustet var ar groas evidomp dre an tñ eus ã garantet en hon andret, evit dre ar voyen-se ma tisquesimp deñdan hon anaoulegues-rad, ha ma passeimp ive eus ar stad à hec'het d'ar stad à c'hraç dre voyen ar confession ac ar bisigen pehini hor hero great epad ar c'horall, o ha goella ma hor beso gallet.

Ar rason p'evit hial e ro deomp hor Salver ã gorf precius diñdan ar speçou à vara hep goell, ha noa pas à vara gant goell evel a treomp en hor preçes, eo ma rencomp, evit ã receo dignamant, bera eant diñs ar corruption eus an impurete ha diñs an drecaduree eus ar valiç ac ar gassoni; rac an dañs gant viç-mã a so representet dre ar goell gant pehini e vez corrompet ha trequeet an toas, evel ma ve ive corrompet ar galon dre an impurete ha trequeet dre ar gassoni pe ar valiç; ha rac-se eo ret deomp, dre voyen ur guir confession ac ur guir bisigen, purifia hon eus diñs ar corruption-se, ac en em reconcilia gant Done ha gant hon messa da be-hici e lacimp hor pecc da satifia, mar hon eus grêt gant chet eñdan pe en ã eñor pe en ã savva. Ants an unan ac ar reconciliation-se gant Done ha gant hon messa, hor c'horraññion ne ve nemet un disu-

nien, ar communion ludas ac ar gondaounadon evidomp.

Evit ober età ar guir basq, ha non pas ur paq fias evel ludas, e reneomp caout ar burete à gorf ac à speret, ac ar garantas en andret Doue ac hon nessa; o resuscita evel hor Salver en ur vuez nevez gant ur resolution ferm, moyennant è c'hrac, na nistomp moi d'hor buez eoa, da lavaret eo, d'hor goall ac custumanchou, ha d'an occasionnou pere so bet on deomp da goueza ennò, ha da vevañ pelloc'h en gorf Doue, bep distrei mui d'ar maro eus ar pec'h.

Ar burete-se à gorf ac à speret, ac ar garantas en andret Doue ac hon nessa, en ur guir, ar res nevez-se a zo representet deomp ive dre ar vicarsal venn a goemer an Iliz da Basq evel un habit à burete, à garantas ac à joa, pehini gusec'mant a vez c'hoas da voueliou ar Verc'hes, an Aêler, ac e sent ha senteset pere ne d'int quet mercurien, da testeni eus ar burete ac ar garantas-se gant pehini ho deus hevet var an douar, ac e deomp hon-unn beva ive diouz an exempl aneo.



## INSTRUCTION EVIT AN AMZER PASCAL.

**A**N amzer pascal eo an hañter-cant devez a n' adalec diouz Vasq betek ar Pantecost. An Iliz pehini a zeu er poent-mà da imita en dra beñnez eus ar per en devoa ordrenet Doue d'ar ludevien en lioz Moyses, a zeu da siferanti an amzer-mà diouz an d' amzeriou-all eus ar bloas ha d'êr c'housacri d'ar joa eus à resurrection hor Salver, ha quer eouls en è ascension ebars en eê.

Ar joa-se eus an amzer pascal gant pehini e ar lennia an Iliz ar resurrection eus è fried quer Jesus-Christ ac è ascension en eê, a zo representi

he dre ar ciergeu pascal, pe an pilet-pour, pehini eo ar pilet bras guenn a vez benneget desadorn-faac, ac a vez placet epad an amzer-mâ en costes an aviel dirac an amzer vras, ac a serveje guic'hall da rei sclerigen d'ar gristenien epad an nêz dirac ar Sol-Faac, ma euntment en em assemblî en Ilis. Ar pilet-pascal-mâ so consideret evel ur representation à Jesus-Christ reasucitet à vreo da veo, evel ma en remerquer en oll ceremoniou a vez gret ouz ê ven-nigues; evit ar reason-se ive eo en alumer epad an amzer pascal d'an aviel pehini ê doctrin hor Salver, ac e vez lamet en fin an aviel da vouel an Ascension, hep en alumi mui pelloc'h, shalamour ma e lequeat er fin an aviel-se ive penaos e pignas hor Salver en eê d'ar mêmes deiz en prezanç ê usquibien, hep êr guchont mui pelloc'h. Ar pemp toul pere so à groas er pilet-mâ, eleac'h ma zeus plantet pemp taêch esanç, a so un imach eus ar pemp gouli a recevas Jesus-Christ er groas, ac a zeus deomp penaos ar gouliou sacre-se pere en deves reservet goude ê resurrection, ne d'int mui sanglant, mæs glorius, ac ho deus scillet evel an esanç ur c'hoer agreabl partout dre'r bed, evit hon tenas da gaout recours dezo evel da guement à sourceunou eus hor silvidigues.

Evit heul intention hor mam santel an Ilis epad an amzer pascal, ne dileomp lêzel deiz etet da dremen eus an hanter-cant deiz-mâ hep en em antreteni var ar mysteriou a celebre enno. Disques a dileomp etâ penaos ex omp reasucitet en guiriones gant Jesus-Christ o clasq, evel a lavar an Abostol, an traou pere so en eê eleac'h ma zeo aseret Jesus-Christ an ta deon da Zoue ê dad, ac o quemeret gant êr pei a aparchant ouz an eê, ha non pas er pei a aparchant ouz an douar, da lavaret ê, o caret non pas pliadurcrou ha commoditeon ar bed-mâ; mæs o caret Doue ha quement hor c'hunda etrese ac eunda, evel ma zeo an

oraison, al lectur spirituel, ar servich divin, an instruction mad, an œuvres à drugares, èn ar guer, an oll exerciçou à vertus ac à devotion, ac oc'h alir da Zoue quement a reomp hendes evit è c'hloer ha silvidiques bon èad.

Lacat a râlomp hor poan da zével hor c'halon ha da buanada etrese ar joüsdet eternal eus ar voez-all, pehini zo representet, eus an tadou, dre an amzer pasc'al-mâ, pehini a zo un amzer à joa ive; evel èr c'hoürol ma zen representet dre ar c'horoll an dristidiques eus ar voez present pehini a diomp da dremen èr hinigen ac èr regret eus hor pec'hajoù bett ar maro, o c'hoürol ar joüsdet eternal-ze.

+++++

## INSTRUCTION EVIT PROCESSION SANT MARC.

*Ar evit ar Rogationoù.*

**A**R reuson p'evit hini e vez grêt ur procession general da vouel sant Marc, eo abalamour ma eo ordennet ar procession-mâ èn Rom gant ar pap bra sant Gregor, evit azevi eoler Doue pehini a dems èn amzer-ze da afflija ar hobl, o tigez dezo serpentel var nich pe guellen hir evel aëret munt, ac ur vocen estrainch, gant pehini e varve un infinite à dud èa punition eus ho fec'hajoù ha drist peh tra eus ho sacrilejou dre ar goall confessionoou ac ar goall communionoou a reant da Baz. En amzer-ze gac varve cala à dud o strêia ac o vacuilla (*c'est-à-dire, en dormant et en bâillant*), rac an ear a vo quer corrompet gant ar c'hêlicu aëret-se ha gant ar vocen-ze, ma vete ampoësonet an dud evel ma tigeant ho guêrou frac da dems ho alan. Ac'hano è deut marbese an ditoun etoues ar gommen da gom a c'hano eus à guellen sant Marc, ac ar c'hastit



a ober sin ar groua var ar guenou pa én digover a siatrêha pe da varsilla, ha da lavaret, Doue oc'h assiste, da nep a glever o streha.

Sant Gregor etâ én un hevelep necessite en devoa ecours da intercession ar gent evic obteni dre ho voyen digant Doue ar pes na elle ar hobl da obteni balamour d'ho sec'hejou bras; ac ec'h oblija pesson da inn mêmê ha da vont d'ar procession, én rehini oc'h assiste ar pah bras-mâ e-unan gant é di dud a Ilis, o cana litanion an oll sant pere én levoa comaset evit ar sujet-se. En fin an devotion-nâ e oc dilivret ar hobl diou ar vocen ha diou ar serpentet var nich pe ar c'hélien-añret-se, oc'h missa ho finigen gant ho fedennon.

Ar procession-mâ gant an abstinanç à gaic epquen la voel sant Marc, a ves continet én Ilis catholice sep bloas, dre ma int necesseroc'h brema eget his-sons, abalamour d'an afflictionou ha d'ar pec'hejou mas a so etoues ar gristenien, pere so quer me-chant na oc guet bucon nebrtoc'h à chescha-ant én ho bues goude ar confessionon ac ar com-unionon a reont da Basq, eget a veler brema: ne quement-se a ro da entet penaos na reont quet ar pasq mad, pa na veler quet e profitont. Quement ves etâ o coves ac o communia da Basq, ne recevont quet ar pardon eus ho sec'hejou, nemet pquen ar re pere a ra un examén vad eus ho bonscianç gant tr guir regret da vera oflaset Doue, ac ar propos ferm d'en em amanti, o quiant vit an effet-se an occasionon pere so eus dezo da ec'hi, ac ho pratica fidelament an alieu-mad ac r hinigennoo roet dezo gant ho c'hoñfesseur.

Evit distrei ar hinigennoo-se'la divar ho quén, e eit da guenta en em locant én grâç Doue diguent joel sant Marc dre voyen ar confession vad, mar p'ch eus son na vese'h én stad à hec'het marvel;

d'an eil, sevel mintia d'ar gouel-se; ha goude bez  
great ho pedennou ordinal, mont d'an iliz gant un  
vistamant modest evit assists er procession ac en  
offeren gant ur speret à hinigen ac à revotion, ac  
en em absteni à guic, en deiz-se diadon boan à  
hec'hi marvelamant; d'an trede, nep a oar leun  
a recito messe ar seier Salva gant lampion an oll  
Sant, ac ar pedennou a so varlerc'h; ha nep ne oar  
quet leun, a allo lavaret ar rosera devotamant e  
pidi Doue evit an necessiteon public, evel ma vez  
distrujet ha divroignet an heresion, evit an exalta-  
tion ac ar prosperite eus an iliz catholic, evit an  
tad santel ar pap ac ar bastoret eus an iliz, evit  
ar roue ac evit ar peoc'h etre ar hriocet cristen.  
evit ar fouction ac ar madon eus an douar, ma  
plijo gant Doue ho c'honservi diouz peh goall aman  
ha diouz peh goall accident.

**A**N tri dra-ma diaroac a dle heza observet ive d'an  
Rogationou, pere so pedennou public a vez gr  
epad an tri-dez dirac ar Iann-Basq pe an Ascension,  
ac a so bet instituet da guenta gant sant Mamert un  
archescop à Franc evit an necessiteon ac an afflic-  
tionou a voa etouez he holl, ac a so bet goude-se ap-  
prouvet ha continnet betek vremañ partout dre an iliz  
catholic, evit dre an intercession eus an oll sant p  
veus a re e vez canet al litanion er procession epi  
an tri-dez-se, ma c'hallor apresi c'oler Doue, ac en  
ma plijo ganta preservi ar madon eus an douar, pe  
a gustum arvien heza goallet var dre ar poent-m  
eus ar bloaz pe gant re à sec'hor, pe gant re à c'his  
hor, pe gant ar c'harac'h, ar reo, al loc'het ac a  
avelon rostin, ar peñ a ve caos d'ar famm ha goude-  
d'ar roeten da sont var ar holl, nemet Doue dre  
vadeles a distroc ar gouligner-se divar ho c'heia.

Beta e dleer età muia ac a aller eus a bep ti assist  
er procession e-pad an tri deiz-mañ ive eus ar rog

Desou: nac evel ma-en deus peb-oun offannet Doue, tel-mañ ive a die c'houe aon na ve penisset gant e usig, ha quement hini a ve joa ganta caout ar peoc'h, ar iec'hed, ha heza preservet dioues ar famina dioues peb goall factum, a die heza soucious d'en un gant er procession, goude heza en em laqueet en stad-vad dre ar guir confession pe dre un act à vir contrition ac à regret da vera offannet Doue, ha pueret modest ha devout varlerc'h ar velepen, en ur lavaret ar chapelet pe al litanion ha pedennoù-all, evel en procession sant Marc, bep na parlant, na f'hoarinn, na caquetal, na sellet ouz ar marteillon; nac cleac'h calmi c'oler Doue, oemet e gourrouet noi-oc'h-vui ar ve an dra ac, ha goude heza distroet l'an lla en fin ar procession, goude pardon ouz Doue eus ar fautoù cometet enni.

Evit guir ne vez quet loaret brema evel ma rest gac'hed epad an tri dez eus ar rogationou quennebent ha da vouel sant Marc, ahalaour ma errou an deizioù-mà en amzer pascal pehini so un amzer à joa: hoguen obliget oomp, diodan bean à bec'hed marvel, da ober abstinanç à guir, ar pei so er metq à biniñ en pehini a deomp da ober en peb amzer ac en peb dez eus hor heza. Observit ervat an instruction mma, ac avertissit ho tud d'e heul ive pelloc'h, war fell deoc'h tenna benediction Doue var ho qucin ha pellat e realigner divarnoc'h.



## INSTRUCTION EVIT GOUEL AN ASCANSON.

*Pe er Ioue-Baq.*

**A**n myster eus an Ascension, pehini eo an diveta eus a vyterious hor Salver, en represent deomp e pignat en eñ, cleac'h ma zec ariet en tu-dou d'e Doue, ha na haout oc'h intercedi evidomp; ac'hanò

e scall è c'haçoo varçomp ac emä oc'h hor guer-  
vel bepret; eno emä o prepari deomp ar plaç pehini  
hor bezo en è varados, mar queromp heull an exempl  
en deveus roet deomp, ac observi è c'haorc'hemen-  
ooo santel ha re so lla.

Ret eo'ta er goul-mä d'ataga hor c'halou diouä an  
doar, ac buznada etrese an eñ rus à pehini e ti-  
gor Jesus-Dhrist an èr deomp biria. Ret è deomp  
eo em unissa gaoñ, mont à speret d'è heul endri  
emä o pignat en eñ, ha goulen outñ è speret doubl,  
evel ma c'houlennas Elisee ouä Elias pehini a oc  
transportet en ear, da lavaret è, o c'houlen carantes  
Dout ha carantes an oessa; mar ar speret doubl-se  
(pehini, peguement-bennac ma en deveus diou  
vraich, ne d'è coucoude nemet unao) eo ar garan-  
tes gant pehini e caromp Dout abalamour deñ  
è-unan, ac bon nesa evel d'omp bon-unan aba-  
lamour da Zooe.

Goude ma oa pignet hor Salver en eñ divar menez  
Olivet, e tistroas è disquibio ac'hañb da Jerusalem  
ac herres an net ho devoa recevet digaoñ, e choa-  
jout retret en un ti, ac e perseverant en orissa  
gant ar menes calon quen a recevjout ar Speret  
Santel èr retret-se.

Heuliomp an exempl-mä; chomomp ive retret  
diouä ar heol en quement ha ma permet guo-  
oomp hor occupationoo legitim; ha tremoomp, evel an dis-  
quibio-se, so dec des a so etre ar laon-Basq ac ar  
Pentecost en exerciç ouä ar garantet en andret Dout  
ac bon nesa, o pidi Dout gant ferveur ha gant per-  
severanc alies èo deñ, evit ma plijo ganta digaç deomp  
ive ar Speret Santel d'ar Pentecost. Evit quement-se  
e c'hallomp lavaret hendas hym ar laon-Basq ac ar  
*Veni, Creator*, pere a so varere'h Goupero ar Sal,  
oc'h ajouti ar *Miserere mei*, pehini a guellot en fin  
al letr-mä etrees ar scia Salm.

## INSTRUCTION EVIT AR PANTECOST.

**A**N deiz eus ar Pantecost pehini eo an inter-cant-  
ret-deves varlec'h diouz Vazq, a voa consideret  
bras el leaen ancien, pehini a greder a voa bet roet  
da Voyes var menes Sinz d'ar mêmès deiz-mâ, da  
guenver pehini e offret ive da Zoue ar brividi eus a  
fronçions an douar pere a gommantet da neadun var-  
dro an amser-mâ en bro ar Iudevien. \*

Brasoc'h myster eget quement-se a ra ar sujet eus  
hor Pantecost ni-crasomp christenien, rac an don-  
dignas eus ar Speret Santel var an ebestel, ar gommant-  
gant eus ar breddication al leaen neves, ac an eta-  
blissament pe ar c'hénoveles eus an Ilis catholic eo a  
zeu da gonsacri an deiz santel-mâ, ha da ober deomp-  
ni é solennisa. Hema eo an deiz da pehini, a vera  
disquennet ar Speret-Santel visiblement var disqui-  
bién hor Salver en form teodon-tin, e sortijout eus  
an ti-ma eant en em retiret erudn evit gortos an do-  
n-dignas eus ar Speret divin-se a voa bet prometet  
deus gant Jesus-Christ, ac e commanchont da  
bretec bardiamant ar mêmès Jesus-Christ crucifet  
ha reussitet, ac e vadechout var-dro tri mil den  
eus ar Iudevien pere en em gouvérissas dre ar guenta  
predication e euren sant Per, pere a oe heuliet  
prest goude gant brasoc'h niver a re-all dec bre-  
ddication ar mêmès abostol-

Ne dleit quet mantout, mar d'é possible, d'en em  
gaout en ilis d'ar mêmès heur ma tisquennas ar Spe-  
ret Santel var an ebestel, da c'houst é, var-dro un  
net eur diouz ar mintin; ha goude hea enò adoret  
ac invoquet ar Speret divin-se gant har mam santel  
an Ilis, pehini a gan d'ar mêmès heur-se ar *Pœni*,  
*Creator*, ec'h assistot en oferen-bred, ac e laqueot  
ho poan, goude hea purifet ho conscienc dre ar

confession-vad, da dectant ous ar communion s'entel gant seale-vui à service ac à devotion, ma espere receo euni gant ar c'horf adorabl à Jesus-Christ : Sperec Santel ive, pelioi a vo ar vuez à c'hraç, an antes pelioi ne serviche da metra deoc'h receo eor ho Salver er sacrament adorabl eus an auter.

D'al leun ha d'ar meurs, mar pad ar solennite eus ar gouel bras-mà, e continuot ar mêmes devotion ac e tremesot ive ar rest eus ar soun o pidi Doue, gant mui à grantes ac oc'h exerci an contron mad gant mui à soarec ac à liberalite, ha dreist pel-tra o vera en unioe gant ho tud ha gant an oll en quemeot ha ma e possibl deoc'h, evit imita an union a voa etre ar gristenien guenta pere a oe convertisset eo Jerusalem da gwever an amser ma; unioe quer bras, ma lavar ar Scriptur, penaos oa comun ho danves eotreso tout, ha oe rest-oll nemet un mêmes calon ac ur mêmes speret. Equis-se e tennot var hoc'h ene un abundant neves à c'hraç ac ur participation ampl er froues ac en donnaon eus ar Sperec Santel d'ar Pastecost.

An teodou tñn eo form pere e tisqueonts ar Sperec Santel var an ebestel, a represent ar graçou pe vens a re ho rampliaas ha pere a dleit ive da c'hoellen euntñ, da c'homont eo, an eloranç signifiet dre ar form eus an teod, evit ma rest un usajch mad eus hoc'h hini; ar farnes signifiet dre ar sclerig eus an tñn, ma vero scleriet ho speret dre ar farnes divin, evit maot ac accompliaas volentes Doue; ac ar garantes signifiet dre an donder eus an tñn, evit ma vero tomet ho calon gant carantes Doue. An tñn divio-mà eo a vo representet ive dre an ornemanchon rus a soug an Ilis Pastecost, ac ar mêmes liou a soug c'hoas da vouction ar verrierien, evit disques penaos ho deves squillet ho goad evit Jesus-Christ, ous pelioi e tere ho c'ha-

lenn gant an tñ eus ð garantez. Godelennit oar Doue'ta gant fervour, ma plijo gantla devi ho calen ive gant an tñ divin-mâ eus ð garantez, o lavaret devotimant ar *Pater*, *Credo*, ac an orisoùoù pere to merquet amê varlec'h evit gouelioù ar Pantecost, ac oupen ar *Pater*, *Sacrae Spiritus*, pehini to ðr ðr goumoçmant al levr-mâ, ac a velit ar veleyen oc'h ð gana var ho daoulia en fin an abostol en oferet epad ar gouelioù eus ar Pantecost. Mad ve deoc'h ive lavaret seiz *Pater* ac *Ave* evit godelen, ar seiz doucous eus ar Speret Santel, pere eo doujañs Doue, ma devotion, ar squiant, an nera, ar goul, an intelligañs ac ar furnes.



## INSTRUCTION EVIT DISSUL AN DREINDET.

**B**randet ha particuliermant hep sel led ar bloas e tleomp adori an Dreindet tacr, da lavaret eo, ma Doue epquen en tri ferson distinc, an Tad, ar Map ac ar Speret Santel. Hemâ eo ar c'henta ac ar brassa myster eus hor feiz, ac a bropos hon religion deomp continuelmant evit ð adori. An Iles e devesc institaet ur goul particulier evit enori myster an Dreindet ar c'henta sul varlerc'h ar Pantecost: da genta, abalamour ma oc hennez ive ar c'henta sul ac ar c'henta devez à repos a solomitas ar gristenien en tacr d'an Dreindet santel, goude ma ho devoa recevet ar feiz ac ar valmiant digant an ebstel d'ar Pantecost; ha d'an eil, evit hon angafi da vibana ha da nevesi hor feiz en querev ar myster bras-mâ en despet da goement heresi to het savet en ð coep.

Evit enori an Dreindet tacr etâ, e trugareciet Doue eo deiz costel-mâ mui equet en deizioù all, eus ar graou hoc'h eus recevet diganta, ispicial da vera

reot deoc'h ar feiz ac an anaoadegues à vyster an Dreindet; d'an eil, e c'houlennot contân pardon eus hoc'h oll pecc'bejou, dreist peb tra eus an neglijanc' hoc'h eus bet da observi ervad ar salion particularmant, pere so destinet oll evit enori an tri ferson adorabil eus an Dreindet, ac e quemeret ar resolution d'ho observi gvel hiriviquen; d'an trede, ec'h adoratalies an Dreindet sac, o lavaret gant un inclination d'ho pen, *Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto sicut erat in principio, etc.*, ac oc'h ober gant respect liessa ma ellit sin ar groas, en pehini eo representet alear myster an Dreindet; ha d'ar pevare, ech aumnot ho feiz, gant pehini e credit ar myster incomprehensibl-mâ, var an oll mysterion-all à zeq deoc'h an Iles, ha na ellit quet da gompreno quenneubet. Ober a reot hirc'ia cals à actou à feiz evit souder en peb tra ho raison da Zoue, da Jesus-Christ ha d'ho Iles. Ma na gret quet unan-bennac eus an Iles, quemerit-ên, eme hor Salver, evel ur payen ac ur pebligen; evit quement-se'ta e leverot poset ar Gred ac an *Te Deum laudamus*, pehini so amâ varlerc'h dirac oll ar sacrament, ac e repetatalies ar c'houlplamâ so lequett amâ.

M'hoc'h ador, c'huî Tad eternal,  
C'huî Map, ha c'huî, Spered Santel,  
Tri ferson en un Doue hepquen,  
Ra viot meulet da viquen. Amen.



## INSTRUCTION EVIT AR SOLENNITE

*Eus à Fouel ar Sacrament pe ar Sacr.*

**G** Ouel ar Sacrament a vez solennitet ar iaou queta varlerc'h diassal an Dreindet, en mentior eo an deiz da pehini ec'h instituas hor Salver ar Sacrament eus è goef ac eus è c'hoad precius gas



eur ac e stivinte dindan ar speç ac an apparatus  
vara ac à vin.

Gwir eo ec'h instituas ar sacramant adorabl-mâ d'ar  
lou gamblit, nequent e bassion; huguen pegue-  
rent-bennac ma celebr an Ilis neuze an institution  
ns ar myster-mâ, comoude evel ma se occupet en  
muer-se principalamant o c'houvi ar souffrançon  
e ar maro cruel eus e fried Jesus-Christ, ne ell  
bet neuze solennisa gant al lid ac ar rejouissanç a  
e requis, ur myster pehini no quer bras mery eus  
garantes en bon andret, ac a so quen admirabl  
a quer profitabl d'hor sâlvédigues, evel ma seo e-  
mâ : ha rac-se e deves an Ilis cavet à propos choas  
raison-all da celebri unigamant ar memor eus ar  
myster bras-mâ. Choaset e deus etâ evit an effet-se  
e c'henta iaou varlerc'h eirvet ar Pentecost, shala-  
mour, evel ma celebr d'ar Pentecost ar gouel eus à  
ormation ac à établissamant an Ilis christen, pe-  
hini a se formet d'ar pouet-se, ma seo naturel ha  
raisonnabl celebri ar c'henta iaou varlerc'h so eirvet  
lus ar gouel-se ar memor ac ar solennite eus ar sa-  
cramant bras-mâ dre pehini eo maguet, fortifiet ha  
perfectionet ar memes Ilis, goude beta bet formet ac  
établisset d'ar Pentecost.

Ar reason e deves bet an Ilis da institui ar gouel-  
mâ, eo evit en em opos d'ar re pere so en em disle-  
let adversourien d'ar sacramant adorabl eus an an-  
ter, evel ma seo an huguodet, ac evit hon oblige  
a zihuna bon devotion ac bon anveudegues-vad en  
andret hor Salver er sacramant-mâ pehini en deves  
instituet evit d'ar fin, pa na chome mui gwareomp  
e bed-mâ en ur façon visibl, evel ma edo en e  
nos mortel, ma chomje da viana en ur façon invi-  
sibl ato present en bon toues realamant. Ar per en  
evens gret, da gresta, evit diques decomp sensi-  
loc'h a se ar garanties infinit en deves en bon so-

dret ac an assistanç vras a fell derañ da rei deoñ en hon oll izomou, mar quetomp en em adreñ deñ gant feiz ér myster-mâ; d'an eil, evit costañ hendes var an auter ar sacrific éñ deus offert a veich aneñ e-mañ var ar grouc; ha d'an trede, evit servijout da vagaderev spirituel d'hon eneev é bed-mâ.

An ilis a ra ive ur procession soleunel d'ar memes poent, eleac'h ma ve douguet ar sacre dre ar nac ha dre an henchon public, evit celebri an triomp eus ar victoar en deves gret Jesus-Christ deñ é c'houañ var an adversourien eus ar myster-mâ. Eñ ar procession-mâ se ur voj en excellant pe vras é bini en em servich an Ilis evit disques patant penes a triomp ar vicieuses var an error, evit rei ar va ac ur confusion neves d'an heretiquet ha d'an del fall ha libertin, pere se obliget da stoui d'an deñ éñ en presanç an bini ma refusont é adori ér sacramant; ac evit rei d'ar guir gristevien joa, consolation, exempl-vad, ac occasion da disques é se ves flamm bep bleas ur merv ac un étreñ public eus ar feiz, an ananedeves, ar garantas ac ar respect gant pehini ec'h adoront Jesus-Christ ér sacramant adorabl-mâ.

Evit solennisa ervad etâ gant hor mam santel é Ilis ar gouel bras-mâ, e tlenmp da guenta en em dispos dre ur confession vad da recev ar sacramant adorabl-mâ ér communion, assista devotamant é servich divin, ha hera parfait ha modest ér procession, o vont evel crimmalet da heulia Jesus-Christ hon roue triomphant, pehini a vev douguet éñ é gant quement é boump ac é appareil; d'an eil, erlaat an andrejus ac erui gant un des bennac heru hor gallout an henchon eleac'h ma tremeno hor Sôver benignuet, evit renta deñ ar respect ac an em exterior-ac, da viana; d'an trede, goulou parlo

maññs humblamant eus an oll immodestion ac irreverançon hor he commetet en è brezneg en Iis, ac an hon oll distractionsou en oferen epad ar bloas, us à guement goall communion hor he gret en hor mæ, ac eus à guement outreizh ha profanation ha levezus commetet ac a gomet c'hoss ar re vedant an è andret er sacramant adorabl-mâ. C'houit a veot vit ar sujet-se un amand eorabl tu-ma varlerc'h en adoration perpetuel; d'ar pevare, e drugarecaat da va-chomet gueneomp er myster-mâ, ha da vera roet homp ar feiz ac an antoudegues anezñ, pehini so ar favour ac ar c'hraç n'en devesus quet grêt d'an oll; ha d'ar pempet, assista muia ma c'hallimp dirac ar sacramant ac er salud epad an eiz dez-mâ, e-pad pere hor Salver oc'h en em diques evit pa lavaret en public, a gles fatraploc'h eus quement a veot d'en em recomandi dezñ, ha lavaret alies à pleus ar c'honrou-mâ; HEULET NA VEZO JESUS EN SACRAMANT ADORABL EUS AN AUTEL. AMEN, gant intension da c'hounit an induljançon pere so het accordet da nep ho lavaro devotamant. Pion-bennac à vero ingrat ha diannoudec en andret hor Salver er sacramant-mâ, a vero ive diannoudec ha digouhet gantñ en è vare d'en em reira dioutañ, pa reiñ deus è valediction da vont en compagnones an Aeternit d'an tñ eternal. Grit età resolution da gont un devotion vras epad ho puez evit ar sacramant-mâ ac evit an oferen, ac ar respet bras ive evit an Ilou, ha dreist peb tra evit ar reigren, pere ho deves an enor da gouscrist ha da distribui ar myster divin-mâ d'ar bobl.

## INSTRUCTION EVIT GOUEL-LAN.

**S**ant Jan en deves daon c'honol, ar gont eus è nativite pe eus è c'hiniveles pehini eo an deiz

ma oe ganet er pevare-varnugent à Veneven, a ar gouel eus e varo pehini eo an deiz ma oe dibennet en navet-varnugent à vis Eost. An Ilis a rag gouel bras d'an nativite pe d'ar c'biniveles à sant Jan shalamour ma oe ganet en stad à c'hraç, eleac'h ma vez ganet ar vugale all en stad à bec'hel, pa reod er bed-mà gant ar pec'hel original; hoguen sant Jan a oe purifiet diouz ar pec'hel-se abars ma oe gant, pa oe santifiet en col e vam dre ar bresanç eus ho Salver ac eus e vam ar Verc'hes Vari, pehini en ma e devoa concevet Map Doue, a iezs da renta hec'h alit da santes Elisabeth d'an ampoent ma oa bras var sant Jan.

An deiz eus à c'biniveles ar vugale-all a die bras consideret evel un deves à reïlou ha non pas à joi, shalamour ma vezont ganet er pec'hel; evel-se ive an Ilis ne ra gouel ebet d'an deiz ma vez bet gant ar sant all, nemet epquen d'an deiz ma vezont bet maro; dre ma consider an deiz eus ho maro evel an deiz eus ho guir guiniveles, pa reo d'an deiz-se e vezont ganet er barados. Ne ra'n an Ilis ar gont nemet eus an deiz galiveles pe nativite pere so be santel er bed-mà, da c'houeul eo, an nativite eus ho Salver, an nativite eus e vam ar Verc'hes ac an nativite à sant Jan-Vadesour.

Sant Jan a so galvet Badesour, shalamour ma e devoa an enor da vadezi hor Salver er rivier Jordoe, eleac'h ma vadeze ive ar Iudevien evit ho diapos d'an donediguez eus ar Messias : rac ar vadinist-se a roc sant Jan n'edoa nemet ar ceremoni dre hec'h e tisquere d'ar Iudevien penaos e tlient en em voalc'hi diouz ho fec'hejou dre ur guir binigren, evit en em diapos da recco ar Messias hor Salver. Galvet eo ive sant Jan ar precursor, pehini so ur guer ac a sinifi redec pe gueriet arroc, shalamour ma oa deus arroc Jesus-Christ evit e anoneç ac e tisquet

Ar bobl, ac evit ober deso en em brepari dre ar  
 iuigen d'e receo ervad. Evel-se e lavare deso : *Pre-  
 parit an hent d'an Autrou*; ac en disques deso  
 ant ar bis : Chets about, emepn, Oan Doue, pe-  
 hini zo dent da effaci pec'hejou ar bed : *Eccè Agnus  
 Dei, ecce qui tollit peccata mundi*. Ar c'homson-  
 man a lavar ive ar belee d'an dud abars ho c'hom-  
 munia, o tisques deso an hostif diudan pehini e  
 unnet ar memes Oan Doue-se a oe disqueset gant  
 ant lam d'ar bobl, evit ma tibonist ho feiz da c'hout  
 iou a recevont er communion, ha ma en recevint  
 ant mui a-se a revolon ac a respect.

Nôs-quent ar gouel-mâ e reer un tîk à joa, aba-  
 mouro ma en devoa profetiset an Mîl-Gardien da  
 ad sant Jan abars ma teuas er bed, penaos, pa  
 ije gaset, e tîe an dud en em rejouiss gant joa.  
 Ar sujet eus ar rejouissanc-mâ eo an donedigues à  
 Jesus-Christ pehini a dîe dont varlerc'h sant Jan è  
 recurrence. Rac pa vesomp o vale en creis an deva-  
 gien eus an tîk, e ve joa gwancomp gulet ar gou-  
 de-deiz, abalamour ma sparis an enl soeden  
 varlerc'h. Quant ma teuas hor Salver var an douar,  
 do an dud o querret en devaligen eus à nîs ar pe-  
 het; leac'h ho devoa'ta d'eu em rejouiss er gouel  
 sant Jan, pehini oa ive evel ar goulou-dei-a-voa  
 eru a rae hor Salver, pehini eo an eol à justis a  
 o guir sclerigen d'ar bed. Hogen ret eo diouall er-  
 ad na dañ ar joa-mâ eus à dantad gouel lan bete  
 seut an dud da tansal ha da ober certen superstitio-  
 u ha divaloamanchou all a ra eals en occasion-se;  
 ac an dra-se se ve nemet nevesi an dânnor a reas  
 Herodes da sant Jan, pa laqueas è zibenna eus ar  
 oulen eus à un danterres maledrus, pehini a blijas  
 ar roue mechant-môn o tansal en è brezanc. Hez  
 c'hallet ervat eusa hymnou ha querrien spirituel  
 an dro d'an tantad-se ac en em entreteni eus à draou  
 ead, hep mancou da iou er memes deiz.

Evil profita eus ar gouel ac an exempl à sant Jan, e tiemp età, evel a lavare, prepari an hent d'hor Antrou Jesus-Christ da ober è sonedigues à c'hris en bon encoù dre voyen ur confession ac ur communion vad, o laet hor poan d'en em gorripa e hor goall accoutumançon, ispecial eus ar pecc'heñ control d'ar burete, pe oüs re en devoa sant Jan e horror bras o vesa gant er burete, ac o cundia e vuet pur evel un Æl en deserts, ac o vesa bet er laqueet d'ar maro evil souten ar burete. Rac evel ar reprenas bordinant ar roue Herodes eus ar vuet impur a goudie gant ul boen fall a voa en è guer, e oc dibennet abalamour da se. Hor bet ive età e horror bras oüs an impurete, ac un sourei particulier da gonservi ar burete, pa gouste deomp hor bœz mêmez, o lavaret, pa vesimp tentet enep ar verbe-mà : *Antrou sant Jan, ma s'coust; rac ur c'hris bras en devoa ar sant-mà direc Doue.*



#### INSTRUCTION EVIT GOUEL PER HA PAUL.

**H**ris hor eus ar gouel bras eus an c'hestel eüs sant Per ha sant Paul, abalamour ma oert lequet d'ar maro er mêmez deiz-mà, p'hini eo an ar vet-varnagant à Vezeven.

Sant Per a voa bet ur pesquetiêr paour, ac a voa choaset gant hor Salver da vesa è viquei var an deus ac ar pen eus an Ilis universel, ha da rei deus e alc'hoesioù à rouanteles an et; ar p'ha a veqet deomp peguement e car hor Salver an humilité e ar simplicité, pa en deus fontet en Ilis var sant Per p'hini a voa eus à ur goudition quen lael. Sant Per età eo bet ar c'henta viquei da Jesus-Christ ac a c'henta pab en Rom, elc'ac'h ma oc crucifiet, è bet da isela, ac è dreid da buela, evel ma er goula-

an dre bennite, oc'h en em estimout inda da veza crucifet er fæçon ma oc crucifet e vestr quer hor Salver.

Sant Paul a voa bet er gommangamant un enebour ac ur persecuteur bras d'ar gristenien; mes evel ma oc convertisset, e pretegas an Aviel gant ar c'hourajosa ha gant ar maia souffraçon en peb-  
bro, ac er fin e ne dibennet en Rom d'ar mêmès bloas ha d'ar mêmès deiz ma oc crucifet sant Per er mêmès kear. He hea goude ma oc trouc'het di-  
var e c'honour, a roas tri lam, ac en endrejon ma roas an tri lam-se, e c'hyas nemec sondeo leir gour-  
ces-seunteun pere a veler c'hoas brema eud.

An daou abostol-mâ'ta ho devesc fountet ha siellet gant ho goad an Ilis santel à Rom pehini eo ar vam ac ar vestres eus à gement Ilis a vo dre'r hed, pere ne d'int oll nemet ur mêmès Ilis gant'ha dioden ur mêmès pen, pehini eo hon tad santel ar pab succesa-  
seur da sant Per ha viquei da Jesus-Christ var an douar. Ac'hano eo e c'halver apostolic ha romen an Ilis universal; en hevelep fæçon ma rencomp beza en union gant ar pab ha gant an ilis à Rom evit beza er gur Ilis; aobis, ne vomp nemet beretiquet pe c'hismatiquet.

D'ar gouel-mâ e reer ur solennite vras partout dre ar gristenes, ha particulieramant er rouanteles-  
mâ, evit triquercaat Doue eus ar feiz hon eus recevet dre voren an daou abostol-mâ; rac sant Per a tigeas predicatorer en Franç. Evel-se ive an darn-  
vra eus hon iliso-parres a vo dediet en eor da sant Per, pehioi eo ar patron aneo; ha sant Paul, a lavarer, a dremenas e-man dre Franç elcar'h ma leas lod eus e tiquibien. Ahalamour da-se ive e reer un tîn a joo d'ar gouel-mâ couls ha da vouel  
han, en anaoudegues-vad eus ar feiz hon eus rece-

vet digant an daou abostol-mân, ac evit en em rejouissa spîrituelamant eus ar c'hloar vras ha de-veus en eñ.

Evit enori ar gonel-ma'ta, oupen ma ranquer be-  
cat etes na scdet d'ê trefani dre an dâson, ar  
mervention ac an divertissamanchou disolot p'e-  
vit re eus bet couezet a veichall position bras var  
nep ho grea, e tleomp gant ar goneliang par ha  
sest à bec'het marvel un an deiz diquent, assista  
devotamant êr servich divin, ha sacramenti, mor  
guellomp, êr gonel bras-mâ, o pidi sant Per ha  
sant Paul da tîden atq an Ilis romen dious ar c'hri-  
mou ac an heresieu, da obteni digant Doue con-  
version an huguodet, ac ar c'brac deomp da gant  
esqueb ha beleven vad, evit hor meinten êr feiz ac  
ên doctria christen p'hini ho devesus desquet deomp  
diver goust ho buet, ha da imita ar feiz gre, ar fer-  
mete ac an devotion p'evens a re ho devesus c't  
deomp an exempl; ac erlûa dere'bel un devotion  
particulier deso, evit ma obtenint deomp ar remis-  
sion eus hor pec'hejou, ha ma hon assistat en heur  
ar maro : en intantion-mâ e c'hallomp bep mintin be-  
hemeda lavaret devot ar Gouñter dre behin en em  
recommander particulieramant d'an ebestel eilrus sant  
Per ha sant Paul, pere eo porzieren ar baradon.

+++++

## INSTRUCTION EVIT GOUEL

*An Assomption eus ar Verc'hes Mam Doue.*

**E**ñ pensesvet deves à vis Eost e c'heuz an Ilis  
Gouel an Assomption eus ar Verc'hes. Ar gou-  
mân Assomption a signifi digemer, abalamour ar  
oc ar Verc'hes Vari goude ho maro digemeret ha  
recevet en eñ, ha ouezet gant Doue rouane d'a  
Aïlen ha d'an duñ da gever an deiz hiro; en ha



vider sazon ma reer en deiz bras-mâ tri gouel en  
 unan d'ar Ver'ches : ar gouel eus he armenvan eñ-  
 rus eus ar vras-mâ d'ar vras eternel, ar gouel eus he  
 diguemer ac he santre triouphant en eñ, ac ar  
 gouel eus he c'hurunament er c'hloar; ha rae-se  
 bras-gouel a soleunis an Iles led ar bloas d'ar Ver-  
 c'hes, eo hemla.

Pa varvas ar Ver'ches, a lavarer penaos edo er  
 guez à Jerusalem o chom en ti sant Mare, eleac'h  
 ma creder ec'h instituas hor Salver ar sacrament ado-  
 rabl, ac e disquenas ar Speret Santel d'ar Pentecost  
 var an ebstel. Avertinet oe gant un Ael eus he ma-  
 ro, ac exceptet sant Thomas, en em gallas an oll  
 ebstel ac na darn vras eus an dud apostolie var he  
 maro, peguement-bennac ma eant pell bras diouthi :  
 sant Deves Arcopagit oe unac eus an dud apostolie-  
 ma, evel ma en deves-en leset e-unan dre scrit.  
 Goude ma e deves ar Ver'ches eñ testamentet a  
 diladigou paour da blas'het deves, ha roet he bene-  
 diction d'an oll assistantet, e rentas he ene gant doug-  
 der ha gant carantes da Zoue, hep poas ebet, evel  
 pa selveje den couquet. Hor Salver a vras deves  
 d'he diguemeret evel he c'hundui d'ar barados en  
 compaignones an infinite : Ales pere a oe elevel a  
 eana, pa oe douget he c'horf d'ar hea. An tradi-  
 tion a las penaos da hea tri-dez goude, e resuscit-  
 tas evel mout corf ac ene da jomra eus ar c'hloar,  
 eleac'h ma oe plaet gant an tri ferson eus an Drein-  
 det var an tron bucha dreist an oll re eñrus, ha  
 coruget rouines an eñ ac an deus. Rat sant Jan  
 Damascene a scrit oa ur santmant comun etones an  
 taden santel penaos sant Thomas o vras creuet tri-dez  
 goude he enterrament, ac o vras desiet gouet he  
 c'horf sac, et tignas an ebstel ar hea evel ar sujet-  
 se, ha n'e c'hef-chont quet ebet : ar pe a roas deo  
 da gridi penaos oa resuscitet ha pignet en eñ corf ac

eae, evel ma er c'hredomp oll ive communalmañ evit eals a rezonou pere so fontet mad.

Ar pei a dileomp da gonsideri er gouel bras-mañ principalamant, eo ma e bet exaltet ha glorifiet ar Verc'hes diann-ma e bet ive en em humiliet. Exaltet ha glorifiet eo dreist ar c'heurlinn eus an oll Aêles, evel a gan an Ilia hirio, abalamour ma e bet an humpla ac ar barfeta eus an oll groadurien. Evel-se ive e teu an Ilia da renta dec'i ar c'hult ac en enor pehini ne apparchant nemet nuthi evel Mam da Zoua. Istituet e deus seiz gouel principal er bloaz (ouspen ar goueliqu-all pere ac d'int quet quet notabl), evit he enori; ouspen ma e deus destinnet un deves er sizou, pehini eo ar sordou, en memor anesi, ha ma recit en ilia peb-unan eus he ofisou divin ben-dex un antiphonen pe ur c'hantic en meurludi dec'i. Nag a bet ilia ha chapel a so consacret ha dediet en he haan-bi? Hae en so templ ebet so-quea a guement ma ve an auter beunac ebet en enor d'ar Verc'hes.

Dre guement-se oll e teu an Ilia d'heo exorti<sup>2</sup>, ha particulieramant er gouel bras-mañ, d'en em adreui d'ar Verc'hes gant ur finañ ac un devotion ar vrasa oc'h en em locat dindan he frotection. Abalamour da-se e reer partout dre Frañç ur procession solennel en deiz-mañ eus he Assomption, evitdisti d'ar vras a reas ar roue Loïs XIII, pehini, gant un devotion dreist ordinal en andret ar Verc'hes, en em vouestlas dec'i, o hent e vugale ac e oll rouestles dindan he frotection, ac e petas humblamant an oll brecladet a Frañç da ordree ma vige gant partout dec'i ha exception ar procession general-mañ en enor d'ar Verc'hes bep bloaz; ar pei so bet renoovellet gant Loïs XIV ha Loïs XV ac aboue. Ha re-se hou eus un obligation particulier da assisa oll gant un devotion ac ur vobesti vras er procession-mañ.

Hoguen evit merout ar bectione eus ar Ver-

c'hes, e tlenmp laeat hor poan da imita he verta-  
 sion principal, evel ma seo, da guenta, he humi-  
 lite, oc'h en em estimout neubeutoc'h eget ar re-  
 all, ac hep dont d'en em eñeus en hor fuiton; d'an  
 eil, he furete à galon, oc'h en em hreservi diou  
 ar pec'het marvel ha diou an affection même d'ar  
 pec'het veniel; d'an trede, he furete à gorf, oc'h  
 en em gouservi ervad diou ar pec'hejou control  
 d'ar chastete, quen dre stoch, quen dre goma,  
 quen dre action, ac o tec'het pell diou an nota-  
 tionou aneo; d'ar pevare, he faouentez, a tis-  
 prijout ar braderiou ac ar madou eus ar bed-mâ  
 ac o caret ar heorien, ac erfin he shandon da he-  
 vidan. Dont, oc'h en em resina d'e volonter hep  
 en em chagrins, nac en em impotiansi en hon ad-  
 veriteon. Mar d'oc'h deot d'ar Ver'ches, ne deus  
 nem d'hec'h avertissa da hon an deiz dere'heot ar  
 goel-mâ, ha da dostant enañ eus ar sacramentou  
 gant na devotion vad.



## INSTRUCTION EVTE GOUEL AN NATIVITE

*Eus ar Ver'het Vari mam da Zou.*

**E**N eirvet deves à vis Goengola e celebre an Ille  
 ar goel eus an nativite pe à c'hiniveles ar Ver-  
 ches Vari, da lavaret eo, an deiz ma se garet  
 miraculeusement por ha neot à hec'het, eus à sant  
 Joachim ac à santes Anna, pere oa he tad ac he  
 mam, ac a voa eus à lignes ar roue David, pe-  
 quen paour benoac ha pequen dister benoac oant  
 er hed. Eal nant emeus à oad da gaout hugale;  
 tae hor Salver ne de quet en em gontantet da choas  
 eppen ur vam guerc'h, fañveset e het deus nua-  
 pen e sortige e vam eus à saou sen oaget, pe en re  
 e vige maro an inclination da hildurres ar c'hic,

evit ma vije ar conception ac an nativite eus ar Ver'ches é Ym quant un œuvr eus ar c'hraç eguet eus an natur. Dre ar vertus vras ac ar santeles eus ho bues e veritas sant Joachim ha santez Anna beta tad ha mam d'ar Ver'ches ; eae ret eo e ve excellent ar veien , evit douguen ur frouez excellent ive. Ar pei a ruques d'an tadou ha d'ar mamou penaos , mar fell dezo e roe Doue dezo bougle vad , e deont beva ervad ive ho-unan.

An Ilis a dea da solennisa ar gonel-mâ eus a nativite ar Ver'ches , da guenta , evit enori ar Ver'ches en he santre pur ac etrus er bed-mâ ; ha d'an eil , evit trugarecat Doue d'he beta digoret er bed eguis ur verelaouen ac ur goulaoui-deiz d'hon rejoiss. Rac evel ma tro ur goulaoui-deiz ar fin eus an nûs ac ar gommancamant eus an deiz caër , ar Ver'ches ive eo bet ar fin eus hon tristedigues ac ar gommancamant eus hor joa ; ac evel ma ten ar verelaouen arae an eol , eo bet deus ive ar Ver'ches arae eol à justic hor Salver , pehini a dlie chaeval an devaligen eus ar pe'het divaromp , ac bon dilivra diouz an nûs eus ar mare eterael. Quemment ar zo representet en antiphonen a gan an Ilis hiro d'ar Magnificat , pehini a gneffot en mis Gaengolo en renq orisonou ar gonelioù.

Instantion an Ilis er gonel-mâ eo ma teneup da enori ha da imita ar santeles eus ar Ver'ches , o lacat hor poañ , evelthi , d'en em renta dîn da receo Jesus-Christ ennomp , o vera da viana exant à bec'het marvel , etel ma e deves-bi beret exant à bec'het veniel , o condui ur vœt paour ac humil ha eset ouz ar bed , ac occupet alo en Doue ac en devotion. Ergol-se ive e tleomp tec'het diouz an antreteniou hantil eus ar bed , avel alies hor speret ac hor c'halon etresc Doue , ac en em occupi alo en bon dever ac en hor service beret

hon e'bondition. Mas ar pes a eo da veta remerquet  
meiz er santelen eus he buez, eo ar p'romeus pe-  
hini a vras da Zone ar groundareiz vras da viret  
quad he buez he virginité; ar pes eus a dra ne ne  
guellet hiscoas exempl chet leiz neuze, evel ma  
ta remerq an oll tadon ancien. Mar fell droc'h  
etl eus em renta agreabl d'ar Ver'ches, e renquet  
deriat pob tra caret ar burele, ha tec'h'et gant un  
horror vras diouz quement a ve eus droc'h da goll  
ar vertus-se.

-----

## EVIT GOUEL AR CONCEPTION

*Zur ar Ver'ches, an azeot detes a vras Quenda.*

**A**N instruction diaroec a ell servijout ive evit ar  
gouel-mâ eus à Conception ar Ver'ches en  
pehini e teu an Iliz de-geuel ar moment quenta eus  
he buez, ma voe concevet en col he mam, etant  
à hec'h'et original, gant pehini e vez concevet ar  
vugale all oll. Achano eo n'e devesus het hiscoas  
ar Ver'ches santel an disters inclination d'an drog;,  
ne ar e'braien eus an inclination malec'us-se, eo  
ar pec'h'et original. Speret an Iliz etl er gouel-mâ  
vo eueri ar moment quenta-se à santification ar  
Ver'ches mam da Zone, ha trogetat Doue da  
vras roet d'ar-bed an hini pe vras à hini eo het  
gant Jesus, evel a lavar an aviel hirio; ne evit  
quement-se e t'comp eus em burella ive diouz hor  
pec'h'etion actuel, o testad eus ar sacramentou  
gant ar guir disposition, ha quemeret hirio ar re-  
solution da serc'h'et an devotion particulier d'ar  
Ver'ches er f'eson ma e disquetet diaroec, etl e'ch  
ma treter eus an devotion-mâ varlec'h an exerciç  
evit ar communion.

Evit ar sont-all, quen ebretel ac evangelistet, quen mercrien ha confessoret, quen guere'heset ac intarveaset, e quellot tu-mâ varlerc'h un instruction evit peb seurt anez. ive arroc ar gouperou, cuspen an instruction a so roet diaraoc evit an devotion d'ar sent, ac an instruction-all evit ar sabbou ac ar gouellou ha gental, perc a ellot da les var gement-se. Cheta amâ en pros Ofis bras ac Verches; rac he Ofis bian, pchini eo an Ofis eul he hano ac he e'barunen, a so laqueet en commançmant an heurion-mâ ha gura.



## OFIÇ BRAS

### AN VRECH-MESES

#### EPAD AR BLOAZ ,

Eac a so sant deves' d'induljances' hep varch hoc'h ha lavret en stad-sad. Da vevellou ar Ferc'hes a vez lavret an tri Nocturn all ; mes d'an deizou-all ne vez lavret nemet unan à bep-hini ongo d'an deizou ma a merquet and varche'h.

#### EVIT MATINESOU.

He Ae salud. Mari, etc. Ave, Maria, etc. Domine, labia, etc. Deus, in adjutorium, etc., gant an Invocacion ac ar Venite, exultemus Dominus, pers a gweñol hec'h-hed en Ofi an Auno à Vari en cennemement an heurion-mad ; ha rac-ne n'he lequer quet amañ.

An Eves var an ton latin.

**E**N cof Mari eo het cloet  
An hini en deveus croet  
An eñ, ar mor se an donar,  
Ac he gouarn evit d'c'hloar.  
Cof ur plac'hiñ à c'hraç car-  
guet  
A zegas nep so serviget  
Gant an eol, al loar ha pñ tra  
Dious an amzer merquet gant.

**Q**Uem terre, pon-  
tas, sydera co-  
lunt, adorant, pro-  
dicant, triam re-  
gentem machinam,  
claustrum Mariæ ba-  
julat.  
Cui luna, sol et  
omnia deserviant.

per tempora, per-  
fusa cœli gratiâ,  
gestant puellæ vi-  
cera.

Beata Mater, mu-  
nere cuius supernus  
artifex, mundum  
pagillo continens,  
ventris sub arcu  
clausus est.

Beata cœli no-  
tio, fecunda Sanc-  
to Spirito, deside-  
ratus gētibus cuius  
per alvum fusus est.

Eñvus entrailloù ar Yam guerc  
Ma lojus ennoù ar C'hrouer,  
En dorn pini eo destommet  
Egoù ur volod an oll bed.

Eñvus nep ma zê sortiet  
Eus hê c'hreis Redentor ar bed,  
Concortet dre'r Spered Santel  
Ac annoncez gant an Arc'hef.

D'ec'h-ha hon Autrou ben-  
niguet

Zo gant ur Verc'hes hez ganet,  
D'ho Tad ha d'ar Spered Santel  
Ha vevs ur c'hloaz eternel.

Evelen beuzet g'ant.

Gloria tibi, Domine, qui natus est de Virgine,  
cum Patre et Sancto Spiritu, in sempiterna secula.  
Amen.

*Ne vez lavaret benides nemet unan eus an tri Nocturn a so amô brema; haguen c'houde de sul ha da emulioù ar Verc'hes p e'hellat, mar quirit, lavaret an tri Nocturn all; mar pe c'hui ho lavaro ho g'ri, pe c'hui ne leverrot nemet unan, e leverrot ato ive Lavaro arlec'h, pe d'ho-tu, pe d'ho-commodite.*

~~~~~

AR CHENTA NOCTURN.

An tri Salve eus an Nocturn quenta-vel a vez lavaret
da Sul, da Lun ha da Iou, gant Leudez.

Ant. Benedicta tu.

Antif. Beniguet ec'h.

Psalm 8.

Domine, Domi-
nus noster : **A**Utrou, hor mestr soverren,
peguen admirabl e hoc'h

hae ha en quement leac'h so-
var an douar ?

Pegen hael hennac eo an évou
a riousomp, ho c'hoar ac ho cran-
deur a so influissant haec'h.

C'hai hoc'h eus tennet ur ves-
lenti exelant à c'henou ar vug-
le, bete so-quen a c'henou ar re
so var ar vron, en met ac en con-
fision d' hoc'h adversourien, evit
distroji ho deusinou verjanqu.

Pa sellan eus an eñ, an on-
traich cañr-ar eus ho taouen;
pa consideran al leor ac ar sie-
ret pere oc'h eus grêt quer sta-
bil, e lavaran :

Petra eo an den, ma hoc'h
eus-ha memor arretan; na petra
eo map an den, ma leor-ha
d'ê visita ?

Ne sot nement n' hoc'h eus-
en rentet hevel eus an Ales,
crouet hoc'h eus en à c'hoar
ac à enor, ac hoc'h eus-en
etabliet abouc'h an traou-all
pere hoc'h eus crouet.

Peb tra hoc'h eus lequet din-
da d' dret; an denvet, an oll-
arvalet, ha quement seurt loes
a so var an douar.

Rentet hoc'h eus en mestr var
al labouret eus an ear, ha var ar
paquet eus ar mor, pere so oc'h
ea eus bourmet dret an douar.

quoniam admirabile est
nomen tuum in uni-
versâ terrâ.

Quoniam elevata
est magnificentia tua
super coelos.

Ex ore infantium
et lactentium per-
fecisti laudem prop-
ter inimicos tuos :
ut destruas inimi-
cum et ultorem.

Quoniam videbo
caelos tuos, opera
digitorum tuorum :
lunam et stellas que
tu fundasti.

Quid est homo,
quod memores ejus ?
Aut filius hominis,
quoniam visitas
eum ?

Ministi eum pau-
lo ministri ab Ange-
lis, gloria et honore
coronasti eum : et
constituisti eum su-
per opera manuum
tuarum.

Omnia subiecasti
sub pedibus ejus,
ovēs et hoves uni-
versas : insuper et
pecora campi.

Volucres cœli et
pisces maris : qui
perambulant semi-
tas maris.

Domine , Domi-
nus noster : quoniam
admirabile est no-
men tuum in uni-
versa terrâ.

Gloria Patri , et
Fillo , et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio , et nunc et semper , et in
secula seculorum, Amen.

Ant. Benedicta tu
in mulieribus , et
benedictus sanctus
ventris tui.

Ant. Sicut myr-
ra.

Autron Doue , hor mester tan-
veren , poplen admirabl eo ar
c'hloar eus oc'h hano dre ar
bed universel !

Gloar d'an Tad , ha d'ar Map,
ha d'ar Speret Santel. Ar c'hloar
a'lon a vascas ra vazo brema ive
ha bepret , ac epad an eternelle,
d'an tri ferson eus an Dreindet.

Evelen beset grêt.

Ant. Benniget oc'h dreist ar
oll mestr'bed , ha benniget eo
ar frons eus bo eol.

Ant. Evel ar myrrh.

Psalm 18.

Cœli enarrant
gloriam Dei :
et opera manuum
eius annuntiat fir-
mamentum.

Dies diel eructat
verbum : et nox
nocti indicat scien-
tiam.

Non sunt loque-
re neque sermones :
quorum non audian-
tur voces eorum.

AN evou a zeu da sincleris
gloar Doue ; ac ar firmen-
ment a nisques deomp eo an oc-
vraich eus e saouarn.

An eil devez a desq d'eguil
meuli Doue , ac an eil uovei
en desq ive d'hé ben.

Ne deus à nep seurt pobl , pe
seurt lengaich bennac a gommant,
na ententont ar venleudi-se a re
da Zoue an traou en deus eroust.

Ar voutes-se an trous anes
a la dre ar bed universel ; ac e

quentent eon a so var an douar
ec'h ententer ho c'hommos.

Mæs en eol principalamant
en em tisques Doue deomp evel
pa en deffe lequet è semen-
rang ennâ.

Ac an eol-se o sortial evel ur
pried neves eus è gampe à en-
rend, a so quer pront ac ur geant
hep mantin da redez en è hent.

Sortial a ra eus à ur c'hostes
an eñ, ac ec'h erru betee ar
c'hostes all, hep e tenc nacun
da guset eus è donder.

Lêzen Doue, pehini so ive pur
egus an eol, a convertis an
eacou ; è gommos a so fidel, ac
a rent far an dudigon simpl.

An ordrenançou à lêzen Doue
a so just ac a rejoüs calonou è
servicheien ; gerc'hemennou
Doue so leun à scleriges, ac a
deu da scleraat hon daoulagad.

Doujan Doue a so santel, ac
a bado bepret ; pajamanchou
Doue a so guirion ac a deu d'en
eus justifa eneb ho-mañ.

Mui iat da veta desirer, eget
cals à aour ac à berles : doussoc'h
int eget ar mel an delicata.

An experianç en ro d'm da
anaout, va Doue, pa vitan ho
cousc'hemennou, rac ur satis-
faction vras a gavan eus ho mi-
ser.

In omnem ter-
ram exivit sonus
eorum : et in fines
orbis terre verba
eorum.

In sole posuit ta-
bernaculum suum :
et ipse tanquam
sponsus procedens
de thalamo suo.

Exultavit ut gi-
gas ad currendam
viam : à summo coe-
lo egrediens ejus.

Et occursum ejus
usque ad summum
ejus : nec est qui se
abscondat à calore
ejus.

Lex Domini im-
maculata, conver-
tens animas : testi-
monium Domini fi-
dele, sapientiam
præstans parvulis.

Justitiae Domini
recte, iustificantes
corda : preceptum
Domini lucidum,
illuminans oculos.

Timor Domini
sanctus, permanent
in seculum seculi :
judicia Domini ve-
ra, justificata in se-
cunctis.

Desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum: et dulciora super mel et favum.

Etenim servus tuus custodit ea: in custodiendis illis retributio multa.

Delicta quis intelligit? Ab occultis meis munda me, et ab alienis parce servo tuo.

Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero: et emundabor à delicto maximo.

Et erunt ut complerent eloquia oris mei: et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper.

Domine, adjutor meus: et redemptor meus.

Gloria Patri, etc.

Ant. Sicut myrrha electa odorem dedisti navitatis, dona ha dilicat, Mam soiel de sancta Dei Genitrix.

Ant. Antè thorum.

Hoguen allas! pion a oer ne en ho mir erfad, nac a ene f bea c'hejou? Ha rat-se, va Doue, ho pedan d'am netast diou ar re so cuset ouzo, ha d'am pedon eus ar re ma ven bet ca da re all da gommeli.

Mirit na domino ar pec'heja varoon, evit ma verin divlam, ha ma tioullin eus ar c'brimon brasa.

Neue vero agreabl deoc'h ar pedennou se ar veplendi eus va guenou; ac e vez present so dirac'h ar veditation eus va c'helon.

O va Autrou, c'bui eo a deu en pep isom d'am sleour ha d'am dilira,

Gloar d'am Tad, ha d'ar Map, etc.

Antif. Evet ar myrrh ar preha cissa hoc'h eus roet ar c'houet dona ha dilicat, Mam soiel de sancta Dei Genitrix.

Antif. Dirac ar goele sacn.

Psalm 13.

Domini est terra et pluita-

D'An Autrou Doue eo an douar ha qement a so compret

elous : dezan eo ar bed-mda, ha
querent so eunà o chom.

Rac en o troui an deour, en
devez-hi preparet deomp da se-
moura, oc'h he revel a-tiouc'h
ar mor ha decist ar rivierou.

Pa ves an Autrou Doue'ta quer
hets nestr, pion a veso dln da
bignat var ar menez, elosc'h ma
chom ha d'en em bresant d'ezas
eu é remoura, santel.

Hennes veso pehini so dinoas
h mouarn ha par à galon, ac a
re un vaich mad eus ar vuer en
deves recevet digant, ha ne
des quet en flos evit trompla
é nesa.

Hennes a recevo benediction
an Autrou, ac a obteno traga-
res digant Doue é Salver.

Ar seurt-mà eo ar re so hugale
da Zoue, oc'h é glasq ac o tes-
tout ar goëll eus é visait d'vion.

Princet an eë, digorit ho per-
tier ; en em ledannit, per-tier
eternel, evit ma antres ar coue
h e'blear dreizoc'h.

Pion eo ar rose-se h e'blear ?
An Autrou eo pehini so cre ha
pissant menbet ; an Autrou-
se eo pehini so oll-gallouds er
bersel.

Digorit età ho per-tier, princet
celestiel, ac en em digorit franc,

orbis ter-
rarum, et univer-
si qui habitant in
ea.

Quia ipse su-
per maria fundavit
eam : et super flu-
mina preparavit
eam.

Quis ascendet in
montem Domini ?
Aut quis stabit in
loco sancto ejus ?

Innocuos mani-
bus et mundo cor-
de : qui non accep-
it in vano animam
suam, nec juravit
in dolo proximo
suo.

Hic accipiet be-
nedictionem à Do-
mino : et misericor-
diam à Deo salutari
suo.

Hæc est generatio
querentium eum :
querentium faciem
Dei Jacob.

Attollite portas,
principes, vestras,
et elevamini, portas
eternales : et introi-
bit rex gloriæ.

Quis est iste rex perperis eternel, evit rei autre d'ie
glorie ? Dominus roue à c'hloar.

fortis et potens : Mais ar veich c'hoas, pious
Dominus potens im
penlio.

Attollite portas,
principes, vestras,
et elevamini, porte
eternales : et introi-
bit rex glorie.

Gloar d'an Tad, ha d'ar Ma-
ha d'ar Speret Santel, etc.

Antif. Dixit ar quele sacr
ar Verc'hes-mâ cant deomp alle
canticou douç evit he meuli.

Quis est iste rex
glorie ? Dominus
virtutum ipse est rex
glorie.

Y. Ar c'hraç a zo squillet
ho musellou, Guerc'hes Vari.

Gloria Patri, etc. deoc'h e venediction evit
eternite.

Ant. Antè tho-
rum hujus Virginalis
frequentate nobis etc.
dulcia cantica dra-
matia.

Hou Tad pebini zo en el

Y. Ha na bermetit quet
coucassomp en tentation.

R. Hogen bon dilivrit à roue

Absolution.

Y. Diffusa est gra-
tia in labiis tuis.

Dre bedennou ha meritou, etc.

R. Propterea benedixit te Deus in eternum.

Pater noster, etc.

Y. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

Absolution. Precibus et meritis.

*Ar rest eus an absolution-mâ gant an teir gues-
tel ar an tri respont pere a vevs prop d'an an-
ma elot eus, a guffol eus arlers'h en fin an te-
de Nocturn.*

AN EIL NOCTURN.

A tri Salve sus an eil Nocturn-mâ a sus laurât da
Yvers ha da Yver, ha Laudes gode-se iss.

Ant. Specie tuâ. *Ant.* O veia quer caër.

Psalm. 44.

Jâ goms vad an sus concevet
em c'halon : offe a ran va
srou da rone an oll rouant.

Erit ê veuli e servich d'ia va
rol, evel ur bluen en dou an
ini a scrif huan.

C'hui, va Salver, eo ar c'haëra
reist an oll dad : ar c'brag a so
guillet en abondanc var ho mu-
sleu, dre ma hoc'h sus recevet
e benediction eternal à Zoue ho
fad.

Quemerit ho cles'e ta oas ho
ortes, ac'hui pehini eo ar pais-
ma.

Impligit ho majeste ac ho que-
et evel un arm hantet enep hoc'h
adversourien : avanceit gant pros-
perite da c'hounit ar victoar var-
ien, ac etablisit ho rouanteles.

Renareot dre ar viriones, ha dre
a doudet ac ar justiq : ha che-
da betra ho cundao ar hurm-
lon admirabl a raf ho torn deou.

Ho piron a so quel lemm, ma
zeuont caloneu hoc'h adver-

Eruclavit cor me-
um verbum ho-
minum : dico ego opta-
ta mea regi.

Lingua mea cala-
mus scribae : veloci-
ter scribentia.

Speciosus forma
per filios hominum,
diffusa est gratia in
labiis tuis : propter
ea benedixit te Deus
in aeternum.

Acingere gladio
tuo super femur tu-
um : potentissime.

Specie tuâ et pul-
chritudine tuâ : in-
tende, prospere pro-
cede et regna.

Propter veritatem
et mansuetudinem,
et justitiam : et de-
ducet te mirabiliter
dextera tua.

Sagittae tuae acu-

ter, populi sub te ca-
dent : in corda ini-
micorum regia.

Sedes tua, Deus,
in aeculam aeculae :
virga directionis,
virga regni tui.

Dilexisti iustitiam
et odisti iniquita-
tem : propterea unxit
te Deus, Deus tuus,
oleo latitum pro
consortibus tuis.

Myrrha, et gatta,
et casia à vestimen-
tis tuis, à domibus
churceis : ex quibus
delectaverunt te fi-
lie regum in honore
tuo.

Assistit regina à
dextris tuis in vesti-
tu deaurato : circum-
data varietate.

Audi, Elia, et
vide, et inclina au-
rem tuam : et obli-
viscere populum tu-
um, et domum pa-
tris tui.

Et concupiscet
rex decorem tuum :
quoniam ipse est
Dominus Deus tuus,
et adorabunt eum.

sourien, ac e contero ar be
dindàn ho peisanç, oc'h en i
sourneti deoc'h.

Ho tron, va Doue, a vreo sa
eternelaunt : ar vas royal
gant hini e c'houreot ho ap-
det, a vreo ur vas just ac el

Rac e'hai hoc'h eus ato car-
per so just, ha cauet ar per-
ajust : ac evcl-se, va Salver,
deveus Doue ho Tad comm-
quet deoc'h an eol à consider-
à pœ, dreist quement a ãle be
participant eus hoc'h elrudet.

Ho ensemmancheu ac ho p-
lesion à olifant a laosq ur c'hro-
dilat evel ar myrrh, ac i
ambr, ac an aloes, eus à be-
oc'h het regalet gant merc'het.
rouanes en ho cleor.

Antu deoc' deoc'h en em ank
ar rouanes gant un habia alae-
ret, ac hi orot tro var-dro i
nacuspel-façon.

Selaosit, va mere'h, digen
ho taoulagot ha prestit ho siou-
conern : anconne'hañt tud i
pro ha ti ho tad.

Ac en em rentot quen agreal
dirac ar roue bras, ma ho ere-
rac ho ments eo an Autrouh
Tous, pehini a vreo adoretga
an oll.

Deut a rñ merc'het Tyr (a
lencos infidel) da offr deoc'h

santchoù, ec'h en em conver-
a : ne vevs quet epquen ar
bl, mes c'hoas ar re laud-
ers ho soues en em recom-
ndo deoc'h ac en em lac'h
adon ho protection.

Peguer brillant bennac' eo ar
ec'h-mâ d'ar roud gant he sa-
rlet à aour, ha gant eou-
t seurt ornamantion pere zo
e he vro; he oll c'hloar a ve-
si eouscoude eus he guenet in-
rieur.

Cals à voer'h eseta vevs dig-
t deoc'h var he lerc'h, roud à
hloar : cals à eous par hevel
ri a vevs presentet deoc'h ive.

Presentet vezint deoc'h gant
r joa ha gant ar rejouissanc-
as : eouduet vezint da vevs
sacret deoc'h en ho templ,
ho souveren.

Eleac'h ho tadon ancien e
eus gant deoc'h cals à vogale :
e ec'h etablisot areso partout
ar an douar da c'houarn ar
risters.

Memor ho deveso eus hoc'h
unp à raq e raq da bep amec.

Ac evel-se e lac'ant ar bobl da
renta deoc'h meuleudi ha glori-
eternelamant.

Glor d'an Tad, ha d'ar Map,
ha d'ar Speret Santel. Ra vevs
ar c'hloar-se ar memes brema ha

Et filie Tyri in
moneribus : vultum
tuum deprecabun-
tur omnes divites
plebis.

Omnia gloria ejus
filie regis ab intus
in fimbriis aureis :
circumamicta varie-
tationibus.

Adducentur regi
virgines post eam :
proximæ ejus adse-
rentur tibi.

Afferentur in la-
titia et exultatione :
adducentur in tem-
plum regis.

Pro patribus tuis
nati sunt tibi filii :
constitues eos prin-
cipes super omnem
terram.

Memores erunt
nominis tui : in om-
ni generatione et ge-
nerationem.

Propterea populi
confitebuntur tibi in
seculum : et in se-
culum sæculi.

Gloria Patri, et
Filio, et Spiritui
Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper, et in secula seculorum. Amen.

Ant. Specie tua et pulchritudine tua, intende, prospere procede et regna.

Ant. Deus succurrit an illis.

Ant. Adjuvabit eos.

Psalm 45.

DEUS noster, refugium et virtus : adiutor in tribulationibus que invenerunt nos nimis.

Propterea non timebimus, dum turbabitur terra : et transferentur montes in cor maris.

Souaverunt et turbate sunt aque eorum : conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

Fluminis impetus lustrificat civitatem Dei : sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Deus in medio ejus, non commovebitur : adjuvabit

beperet, ac epad an eternitè evel ma voa èr gommeçanant ac à viscous. Evellen leu gret.

Antif. O vera quer cœt le quen agreabl da Zone, Que c'hes, e prospererot ac e rent èn despet d'hoeb adversours.

HOn Dont eo bon refuch a bon ners, pehini a an d'hor sicoor èn affliction bras ro eruet gnancomp.

Abalamour da-se ne sponp quet, pa sene an douard grens la da horjella, ac ar meueriou da vera stricquet èn goul let ar mor.

Pa sene ar mor ive da sevel è vouagon gant un trou terrible arrouc'h hor peno, è da ristar mèms ar refer, èn è furor ac èn è gourroug, a'ho lere aco c'et.

Rac ur rivier à c'bragon hor rejoins èn kear an Antre Dont, pehini eo an lla sanctifet gantla evit è remourant.

Dont ro gnancomp ato èn è c'heis, evit he derchel fern, ac a vero vigilant d'he disto mintia c'houlou.

He adversourien zo bet esta-
nt oc'h he gudet o prosperi,
e ar rouanteleion zo en em
kenetet dindan he lîam : Done
zo en em discleriet evit-hy, ac
zo bet souezet ar bed oll gant
pement-se.

Er guez ma eman an Antreou
all-galloudus guaneomp : e-
s'omp euz dindao protection
ar gwr Done.

Deut ha considerit otron
Done, ar burodon en deves
pêr var an donar êo faveur ê
lîa : chascet en deves ar bre-
sel diout-y betec ar penn pella-
us ar bed.

En a dorra ac a vrasuo ar-
mon bon adversourien, ac ha
armon en tîa da zêvi.

Choomit en pœc'h, emesân
leomp, ha gvelit erfat eo me
ho Tont : me a vero exaltet
euzes an nallougu, ac a vero
glorifet partout var an donar.

An Antreou bras etâ zo gu-
aneomp en lîa catholic; em'omp
unni dindan protection ar gwr
Done.

Gloar d'an Tad, etc.

Antif. Done a secours an lîa
gant ê stêlou favorabl : Done zo

eam Deus manê di-
luculô.

Conturbate gentes et inclina-
vunt regna : audit
vocem suam, mota
est terra.

Domineus virtu-
tum nobiscum : sus-
ceptor noster Deus
Jacob.

Venite et videte
opera Domini, que
posuit prodigia su-
per terram : aule-
rens bella usque ad
finem terre.

Arcum conteret
et confringet arma :
et scuta comburet
igni.

Vacate et videte
quoniam ego sum
Deus : exaltabor in
gentibus, et exalta-
bor in terrâ.

Domineus virtu-
tum nobiscum : sus-
ceptor noster Deus
Jacob.

Gloria Patri, etc.
Sicut erat, etc.

Ant. Adversabit
eam Deus vultu suo :

Deus in medio ejus, en é c'hreis, se evel-se e chon
non commovebitur. mo ferm ha stabil ato.

Ant. Sicut letan-
tum.

Antif. Leun eo à joa.

Psalm 85.

Fundamenta ejus
in montibus
sanctus : diligit Do-
minus portas Sion
super omnia taber-
nacula Jacob.

Gloriosa dicta
sunt de te : civitas
Dei.

Memor ero Ba-
blylonis : et Babylonis
scitatum me.

Eccè alienigenar
et Tyrus et populus
Æthiopum : hi fue-
runt illi.

Numquid Sion di-
cet, homo et homo
natus est in eâ : et
ipse fundavit eam
Altissimus ?

Domini narra-
bit in scripturis po-
pulorum et princi-
pum : horum qui
fuerunt in eâ.

Sicut letantium
omnium : habitatio
est in te.

AR gear a Sion pehini eo :
Illa, a so fontet var ar me-
nexion santel : Doue a gar b
fermier dreist an oll demeuran
xon eus ar bôl.

Tron caër ha glorias a so la
varet ac'banoc'h-ha, hear Doue

Me am bezo memor, en
Zoue, à Rahab ac à Vablon
ar bôl-se a deuiñ d'an anaoùt b
d'am enori er gear santel-mi

Guellet vreo an estranjerien
an Tyriacel ac an Ægyptia
net, oc'h en eus gant eus
d'am servija.

Ha ne vreo quet lavaret eo
Sion : penaos ne haoues an se-
ver eus be habitantet o erispi
ac eo ar mestr bras d-unan e
deveus-hi fontet ?

Ne deus nemet an Autro
Doue a goement a allo discrim
ar gantite à bôl ha brinnet :
vreo let ebara.

O hear euras, pebes joa bi
deveso an oll, pere a râl de-
muran; enoc'h-ha !

Gloar d'an Tad, ha d'an
Mop, etc.

Ant. Leun eo à joi quement
ni a chom fidel en ho servich,
am santel da Zoue.

Y. Ar e'hrac a so esquillet en
londac var ho mosellou.

R. Ac abalamour da-te oc'h
enniguet eternelamant gant
oue.

Hon Tad pehini so en et,
e.

Absolution.

Dre bedennou ha meritou, etc.

Absolution. Precibus et meritis.

*Ar rest eus an absolution-md gant an teir gwerel
e an tri respont, pere a vezo propr d'an amzer
se riel enni, a gesset omà carlerc'h en fin an trede
lectura.*

+++++

AN TREDE NOCTURN.

*a tri salm eus an trede Nocturn-md a vez lavaret da
Fec'her ha da Sadorn, gant Lander varlerc'h.*

Ant. En em rejoissit, Mari. *Ant.* Gaude, Maria.

Psalm 95.

*Canit d'an Autrou Done ur
c'haotic neves : canit detan
c'aleudi, c'hui oll pere a chom
ur an douar.*

*Canit d'an Autrou, ha menli
hano : annoucit atò à teia e*

Cantate Domino
canticum no-
vum : cantate Do-
mino, omnis terra.

*Cantate Domino,
et benedicite nomi-*

ni ejus : annuntiate de die in diem salutem ejus.

Annuntiate inter gentes gloriam ejus : in omnibus populis mirabilia ejus.

Quoniam magnus Dominus et laudabilis nimis : terribilis est super omnes Deos.

Quoniam omnes dii gentium demonia : Dominus autem oculos fecit.

Confessio et palchritudo in conspectu ejus : sanctimonia et magnificentia in sanctificatione ejus.

Afferte Domino, patris gentium, afferte Domino gloriam et honorem : afferte Domino gloriam nomini ejus.

Tollite bestias, et introite in atria ejus : adorare Dominum in atrio sancto ejus.

Commovetor à facie ejus universa terra : dicite in gen-

teis ar pet en devesus grêt evi hor sautevi.

Annontit è c'hloar en pè bro : ha desquit d'an oll hobl ar traou admirabl en devesus gêt evidomp.

Rac Doue zo un Autrou bras ha meulabl estranch ; un Doue terribl eo deziat an oll douee faos.

Rac oll douee an dud infidel ne d'iat nemet droac spe-rejou : mes hon Doue ac los Autrou-ni en devesus grêt ar êrou.

He brezañq a zo leun à c'hloar ac a vajeate : ar plac santel ma ra è sementañ, a zo leun in à santeles ac à c'heandeur.

Deut età, pobl à bep bro, deut da renta enor ha glou d'an Autrou Doue : deut da renta d'è hano ar c'hloar ac a veuleudi a dleit dezin.

Digacit guentaeb offrançou ac antreit en è dempl d'ha fresanti deala ; adorit an Autrou Doue er plac santel ma ra è sementañ.

Credit dirzañ gant respet ; quement so var an douar : peblit etoues ar hobl eo deut an Autrou Doue da etabliñ rouanteles.

Rac corrijet en devent ar bed-
tibos, quia Domi-
ni, pehini ne vero mi quent
roulet ha ma vos diagent ma
tuas var an douar, ac e chonar-
to ar hobl gant justiq ha gant
kaldet.

Ra denio an d'roula d'en em
rejouissat; ac an douar da lam-
met, ac ar mor ha quement so
enn da dridal gant joa : ar mè-
sou ha quement so enn a vero
ne rejouissat.

Quement seurt gues a so èr
chajon a denio d'en em bija-
gant joa èn presanq an Autron,
shalamour ma se erru, rac erru
so da varu ar bed-mà.

Boru a ralo ar bed oll gant
justiq an ar hobl gant ar vario-
res.

Gloar d'an Tad, ha d'ar
Map, etc.

Ant. En em rejouissit, Guer-
ches Vari; c'hoi hoc'h-unas
hoc'h eus distruget an oll here-
sion dee ar bed universel.

Sicut erat in principio, etc.

Ant. Gaude, Maria Virgo, cunctis laetis sola
interentisti in universo mundo.

Ant. Dignare. Antif. Permetta quædæ.

Psalm 96.

AN Autron Dont a so anave-
act evit ar roue souveren

Etenim correxit
orbem terre, qui
non commovebitur :
judicabit populos in
æquitate.

Latentur cæli ;
et exultet terra :
commoveatur mare
et plenitudo ejus :
gaudebunt campi et
omnia que in eis
sunt.

Tunc exultabunt
omnia ligna sylva-
rum à facie Domini,
quia venit : quoniam
venit judicare ter-
ram.

Judicabit orbem
terre in æquitate :
et populos in veri-
tate sua.

Gloria Patri, et
Filio, etc.

Dominus regna-
vit, exultet ter-

ra : latentur insulae : var an oll ; en em rejoissant et multe.

Nubes et caligo in circuitu ejus : justitia et judicium correctio sedis ejus.

Ignis ante ipsam procedet : et inflammabit inimicos ejus.

Illuxerunt fulgura : et commota est terra.

Montes sicut cera fluxerunt à facie Domini : à facie Domini omnis terra.

Annuntiaverunt cœli justitiam ejus : et viderunt omnes populi gloriam ejus.

Confundantur omnes qui adorant sculptilia : et qui gloriantur in simulacris suis.

Adorate eum, omnes Angeli ejus : ait divit et letata est Sion.

Et exultaverunt filie Judæ : propter judicia tua, Domine.

Unan an deïnos-mâ e tiquemo tus an ed, ac cur goudreval en dro dextin, ascote veso var un tron à justiq ac à farces da ober correction.

Un tîn bras a tevio en draoc, ac à flamme var è ad-veurien tro-var-dro evit le desqui.

An car a veso carguet à foute ac à luc'het pere a leguene dirac ar bed oll : quement-ac a veso guet partout ac e emm an douar gant an effort terrible tus ar garun.

Ar mention ar an douar oll an deuso dirac lag ar harner-mâ evel ma tent ar c'hoar dirac an tîn.

An évos a tevio dec gals à sinou horribl da amouq d'an del ar rigor tus è justiq : ac e ve-lo neuse an oll bopl ar c'hloz tus be vajeate divia.

Nem e tisec'ho gant mra lu confusion quement ho devoz adoret an idolou, ac a veso em em c'hlorifiet er figurou ho devoz forjet.

Adorât ar harner soveremâ, c'bui entenc'h è oll Aïles : an lla santel he devoz

erjia vras o clever hano eus be-
rloar.

Tridal a ra calnon an eueon
del gant ar joa n consideri ho-
pimanchou admirabl , va-
lout.

Rac e'hui en an Autrou bue-
ra ar hed universal : e'hui so-
mret infinimant anoneb an oll-
loareon fiao.

C'hui età pere a gar an Au-
trou Doue , casadit an drouc o-
lec'het diountis : rac Doue a gon-
serva eueon an dad santel , ar
ho dilivra à dre naouarn ar re-
verant.

Da nep so just ha leal e ro ar-
derigen eus e c'braq : ac e carg-
à souder ac à consolation ca-
loou ar re a ia gant an hent-
rin.

Servichit an Autrou Doue'la
pat joa , e'hui entroc'eb eueon
pat , ha meulit-èn bepret : o-
mont memor eo digantia e teu-
hoc'h oll sanctification ha que-
ment graq 'a recevit.

Gloar d'an Tad , etc.

Ant. Permetis quanta ho-
muli , Goere'les sac : ha roit
dis ar vertus da drec'hi hoc'h
adventura.

Ant. Guede ho quilload.

Exit an Advent , Ant. Ael an
Autrou.

Quoniam tu Do-
minus altissimus so-
per omnes terram :
nimis exaltatus es so-
per omnes Deus.

Qui diligitis Do-
minum , odite ma-
lum : custodit Do-
minus animas sanc-
torum suorum , de
manu peccatoris li-
berabit eos.

Lux orta est ju-
sto : et rectis corde
laetitia.

Laetamini , justi ,
in Domino : et con-
fitemini memorie
sanctificationis ejus.

Gloria Patri , etc.

Ant. Dignare me
laudare te , Virgo
sacra : da mihi vir-
tutem contra hostes
tuos.

Ant. Post partum.

In Adv. *Ant.* An-
gelus Domini.

Psalm 97.

Cantate Domino
canticum no-
vum : quia mirabi-
lia fecit.

Salvavit sibi dex-
tera ejus, et bra-
chium sanctum e-
jus.

Notum fecit Do-
minus salutare su-
um : in conspectu
gentium revelavit
justitiam suam.

Recordatus est mi-
sericordiae suae : et
veritatis suae domui
Israël.

Viderunt omnes
termini terrae : sa-
lutare Dei nostri.

Jubilare Deo, om-
nis terra : cantate,
et exultate, et psal-
lite.

Psallite Domino
in cithara, in citha-
ra, et voce psal-
mæ : in tubis ducti-
libus, et voce tubæ
cornu.

Jubilare in cons-
pectu regis Domini,
moveatur mare, et
plinitudo ejus : ex-

Cant d'an Autrou Doue or
c'hantic neves, abalamour
d'an treou admirabl en deves
grêt evidomp.

Evit e c'hloar en deves bet
saveret gant an ners eus e
soru deou : gant e vrec'h san-
tel eo en deves operet hor al-
vidigues.

Doue en deves roet da anaot
sclêr en deves digaret deomp
e Vap hor Salver : disquet eo
deves e justic dirac ar bob.

Memor en deves bet eus e
drugeres ac eus ar bromesa
fidel en devoa grêt da famil
Israël.

Goulet ho deves an oll dre
guement leac'h var an douar.
petra en deves grêt hon Doue
evit hor saveret.

Meulit Doue'ta gant joa, que-
ment den so var an douar : cant
gant rejouissanç canticou ha sal-
mon en enor deñs.

Sont meulead d'an Autrou
Doue gant peb seurt instrumen-
chou ha trompillou a revolon.

En em rejouissit er guel eo
an Autrou hon Roue souveres
ra deñs ar mor ha quement so
distamet eñs, ra deñs an douar
ac e oll habitanted da disquet ar
mêmes joa d'e remedigues.

Ar rivierou, gant ho arrous o
ndec, en enoro : ac ar me-
reion a lammo gant joa en pre-
maç, hon Autrou pehini so er-
da varu ar bed-mâ.

Gant justic e c'honaras ar bed
siversel, ac e varuo e bed
gant lealdet.

Gloar d'an Tad, etc.

Antif. Goude ho quiliond en
oc'h chomet ur Verehes par ha
delam : pliget gueneoc'h, Mam
Doe, intercedi evidomp.

Gloria Patri, et Filio, etc.

Ant. Post partum Virgo inviolata permansisti :
Dei Genitrix, intercede pro nobis.

*Euse'h an Antifoen-mad diarnoc, e res lavaret epad
an Avel an Antifoen-all-mad varlerc'h.*

Ant. Ael an Autrou Doe a
mouças da Vari e vije Mam da
Zalver ar bed : ac er c'honaras
de varus ar Spere Santel.

Y. Ar c'hraç a so squillet var
ho musellou, Guerehes.

R. Ac evel-se oc'h benaiguet
got an Autrou Doe evit en
eternite.

Han, Tad pehini so en cê,
etc.

Y. Ha na hermetit quet e
cousomp en tentation.

R. Hogen hon dilivrit a
spag.

his terrarum, et uni-
versi qui habitant
in ea.

Flumina plaudent
manu, simul mon-
tes exultabunt à
conspectu Domini :
quoniam venit judi-
care terram.

Judicabit orbem
terrarum in justitiâ :
et populos in æqui-
tate.

Gloria Patri, et Filio, etc.

Ant. Angelus Do-

mini nuntiavit Ma-

riam : et concepit de

Spiritu Sancto.

Y. Diffusa est gra-

tia in labiis tuis.

R. Propterea be-

nedixit te Deus in

eternum.

Pater noster, etc.

Y. Et ne nos in-

ducas in tentatio-

nem.

R. Sed libera nos

à malo.

Absolution.

Precibus et meritis beate Mariæ semper Virginis et omnium sanctorum, perducatur nos Dominus ad regna colorum.

R. Amen.

V. Jube, Domine, benedicere.

Benedictio.

Nos cum prole pia benedicat Virgo Maria.

Lectio prima. Ec. 24.

IN Omnibus requiem quæsi, et in hereditate Domini morabor. Tunc præcipit et dixit mihi Creator omnium : et qui creavit me, requievi in tabernaculo meo, et dixit mihi : tu Jacob inhabitabis, et in hereditate, et in ecclesiis meis mitte radices. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

V. Sancta et immaculata Virgini-

Absolution.

DRe bedennou ha meritou a Ver'hes gloriou Vari an oll sentra b'ho gant an Aotrou Doue hor e'bundui da ro-anteles an eñ.

R. Evellen bebet grêt.

V. Gour'hemennit, Autros, ma vein benniget.

Benediction.

Ra deus ar Ver'hes Vari gant he Map santel d'hor bennigeta.

R. Evellen bebet grêt.

Maria.

Ar Guentel guenta.

EToutes an oll em eus clasquet ur plac à repos, ac et oua et em arretet en heritaich an Aotrou Doue da chom. Neun Croser an oll en deveus roll d'in è ordrenanç, o rous oulin ; ac an hui en deveus vi c'houet, en deveus reposer en tabernacl, ac en deveus lavaret d'in : grit ho temeuranç d'ñ Jacob, ha quemerit hoc'h heritaich en laotl, ha grizirui etoues ar re an eus choaret. Ho guen e'hai, bon Autros, bebet trues ouomp.

R. Graçon da Zout.

V. O Guere'hes santel ha p'merbet, ac oumpun quet p'scut meulendi da rei deoc'h i

present a ve dln ac'hanoc'h stas, quibus te laus-
ne c'hui hoc'h eus douguet en-
le creis an hini ne deo quet ca-
pabl an évon da signemaret é-
c'hrandeur.

Y. C'hui ro beniguet deist
a ell merc'het, couls ha ma é-
veniguet ar froues eus ho col-
met. Rac c'hui hoc'h eus dou-
guet en ho creis an hini ne deo
pet capabl an évon da signe-
maret é c'hrandeur.

Y. Gourc'hemennit, Autrou,
na vein beniguet.

Benediction.

Ra hlijo gant Guerc'hes an
el guerc'heset intercedi be-u-
na evidomp dirac an Autrou
Done.

Y. Evel-se heest gré.

Et quentel.

Et sic in Sion
firmata sum, et
in civitate sanctifi-
cata similiter requie-
vi, et in Jerusalem
potestas mea: et ra-
dicavi in populo be-
nedicente, et in par-
te Dei mei heredi-
tas illius, et in ple-
nitudine sanctorum
defensio mea. Tu au-
tem, Domine, mi-
serere nobis.

Y. Graçou da Zoue.

Y. Eirus oc'h, Guerc'has
lari, c'hui pelini hoc'h eus

stas, quibus te laus-
dibus efferam neci-
cio: quia quem cre-
li capere non pote-
rant, tuo gremio
contulisti.

Y. Benedicta tu
in mulieribus, et be-
nedictus fructus ven-
tris tui: quia quem
coeli capere non po-
terant, tuo gremio
contulisti.

Y. Jube, Domine,
benedicere.

Benedictio.

Ipsa Virgo vinci-
um intercedat pro
nobis ad Dominum.

Y. Amen.

Lectio secunda.

Et sic in Sion
firmata sum, et
in civitate sanctifi-
cata similiter requie-
vi, et in Jerusalem
potestas mea: et ra-
dicavi in populo be-
nedicente, et in par-
te Dei mei heredi-
tas illius, et in ple-
nitudine sanctorum
defensio mea. Tu au-
tem, Domine, mi-
serere nobis.

R. Deo gratias.

Y. Beata es, Virgo Maria, que Dominum portasti : Creatorem mundi : genuisti qui te fecit, et in æternum permans Virgo.

Y. Ave, Maria, gratia plena : Dominus tecum. Genuisti qui fecit, et in æternum permans Virgo.

Pa d'leer lavaret an Te Deum laudamus, ec'h ajouter de fin ar Respont-mê Gloria Patri, evellen.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Genuisti qui te fecit, et in æternum permans Virgo.

Y. Jube, Domine, benedicere.

Benedictio.

Per Virginem Matrem concedat nobis Dominus salutem et pacem.

R. Amen.

Lectio tertia.

QUasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cy-

donget an Autrou Croquer bed. C'hui hoc'h eus anjandret an hini en deveus ho crouet ac es ec'h choumet gwerc'hes eternelamaot.

Y. Me ho salud, Mari, lez e c'hrag, an Autrou Doue a guanteoch. C'hui hoc'h eus anjandret an hini eo deveus ho crouet, ac es ec'h choumet gwerc'hes eternelamaot.

Glor d'an Tad, ha d'ar Map ha d'ar Speret Santel.

C'hui hoc'h eus anjandret an hini eo deveus ho crouet, ac es ec'h choumet gwerc'hes eternelamaot.

Y. Goue'hennennit, Autrouma verin benediget.

Benediction.

Pliget gant an Autrou Doue accorderi deomp ar c'hrag da oler bor silvidigues ha da vera e peoc'h, dre vopen ar Verche e Yam.

R. Evellen beret gret.

Trede quantel, ibidem.

QUen huet oun lavet ac a gues cede eus al Liban ac ar gues cipres e venes Sion

vel ar goes palm en Cades,
evel ar plant ros eo Jeri-
cho, emeus gorroet va blenchou;
esquet ouo evel ur vesen gwer
olives pe lore var ar meas,

evel ur vesen platan en uo-
nt bras è queter an doue.
Oet em eus ur c'houes dilicat
vel ar c'hazel ac ar haou pe-
r, ougaot ar preciosa, ac ur
houes doue evel ar myrrh ao
trellaota. Hogen c'hui, hon
utrou, ho pet trues ouamp.

myrrha electa dedi suavitatem odoris.

Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

*D'an amzer ma te lavaret an Te Deum laudamus,
e te quet lavaret ar respont so arad varlerc'h.*

R. Eñrus oc'h en guirione,
Mari, guerc'hes sacr c'hui eo
n d'na eus à hep meuleudi.

Abalamour ma se à c'hanoc'h
o sortiet an eol à justiq Jesus-
Christ hon Doue.

Y. Pedit evit ar hohl, suppli-
vit an dud à Ilis, intercedit evit
ar sex devot eus ar merc'hel; grã
na teui da santout ho s'icour ac
oc'h assistanc quement hini a
eus da enori ar memor santel
c'hanoc'h.

Abalamour ma se à c'hanoc'h
o sortiet an eol à justiq Jesus-
Christ hon Doue.

pressus in monte
Sion. Quasi palma
exaltata sum in Ca-
des, et quasi plan-
tatio rose in Jeri-
cho. Quasi oliva spe-
ciosa in campis, et
quasi platanus exal-
tata sum juxta aquas
in plateis. Sicut cin-
namonum et balsa-
mum aromatizans
odorem dedi; quasi
myrrha electa dedi suavitatem odoris.

Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

R. Felix namque
es, sacra Virgo Ma-
ria, et omni laude
dignissima.

Quia ex te ortus
est sol justitie,
Christus Deus nos-
ter.

Y. Ora pro po-
pulo, interceoi pro
clero, intercede pro
devoti formineo se-
xu: sentiant omnes
tuum jayamen, qui-
cumque celebrant
tuam sanctam com-
memoracionem.

Quis ex te ortus est | Gloar d'an Tad, ha d'ar Maq
soljusticiæ, Christus | ha d'ar Speret Santel.
Deus noster. | Jesus-Christ hon Doue.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
Sancto. Christus Deus noster.

*Ne res quæ laudaret an Te Deum laudamus, epæ
an Aveant, nec adales ar Septuagesim, pe an trê
ad diarnet demer'her al Lada beie Paq, nemet d
vina da couellon ar Venc'her, pere a ell erren
epod an amerciva-ar.*

+++++

AN HYMN A EURE SANT AMBROAS

HA SANT AUGUSTIN ASSEMBLES.

Var ion : ar Venc'her sac, Mem de Zeus.

T E Deum lauda- mus : te Domi- num confitemur.	C hui ; ô va Doue, a ven lemp, Chui, hon Antrou, a rae vemp :
Te æternam Pa- trem : omnis terra reueratur.	Deoc'h, Tad eternal, e rei gloar
Tibi omnes An- geli : tibi cœli et uni- versæ potestates.	Quement tra zo var an douar. An oll Ales ac an êvou, Coulz ac an oll baissançon,
Tibi Cherubim et Seraphim : incessa- bilitate proclamant.	Pab Cherubin ha Seraphim A gas mesleudi deoc'h he fin.
Sanctus, sanctus, sanctus : Dominus Deus Sabaoth.	Santel, santel, emezo ô, Santel eo an Antrou Doue ; Leun eo an eê ac an douar
Pleni sunt cœli et terra : maiestatis glorie igo,	Gast ar vajeite eus ho cluar. An oll chetel glorius, Ac an oll brofedet cûras,

En an arme à verrierien
meul, va Doue, da viqueu.

Digant an oll Ihs santel
zo dre'r bed universel,
a or ha gloar a recevit,
a d à vapesté infinit.

C'heas e rent er c'hloar sou-
vereu.

'Ho quir Map unic Doue ha
Den,

an quer couls d'ar Speret San-
tel.

gousol an cneon fidel.

C'hui, ô va Jees, ni er-
goar,

o certen ar Bone à c'hloar;

'hui eo à hep eteruite

Tad an Tad eternal ire.

C'hui evit dont da redima

an den eet da goll er bed-mâ,

o hep eaut horrold disquennet,

an eol ar Ver'ches paour meur-
bet.

C'hui, o veta eus ar maro

'rec'het guenoc'h ar lieuan ga-
ro,

ha nep a gredo d'ho comson

loc'h eus digoret an evou.

C'hui, avel ma credomp er-
fad,

an tu deus da Zoue ho Tad

in é c'hloar a zo ariet,

ac a lle dont da varn er bed.

Ni ho ped etâ, roit siceur

komp-ni ho servijerien haour

Te gloriosus : A-
postolorum chorus.

Te Prophetarum :
laudabilis numerus.

Te Martyrum can-
didatus : laudat exer-
citus.

Te per orbem ter-
rarum : sancta con-
fiteatur Ecclesia.

Patrem : immen-
se majestatis.

Venerandum to-
num verum : et uni-
cum Filium.

Sanctum quoque :
Paraclitum Spiri-
tum.

Tu Rex : glorie,
Christe.

Tu Patris : sempit-
ernus es Filius.

Tu ad liberandum
susceptorus homi-
nem : non horruisti
Virginis uterum.

Tu, devicto mor-
tis aculeo : aperuis-
ti credentibus regna
celorum.

Tu ad dexteram
Dei : sedes in gloria
Patris.

Judex : credentis
esse venturus.

Te ergò, queso-
mas : famulis tuis
subiecti, quos pre-
tioso sanguine rede-
mist.

Æternâ fac cum
sanctis tuis : is glo-
riâ numerari.

Salvum fac popu-
lum tuum, Domi-
ne : et benedic hæ-
reditati tue.

Et rege eos : et
extolle illos usque
in æternum.

Per singulos dies
benedicimus.

Et laudamus no-
men tuum in sæcu-
lum : et is sæculum
sæculum.

Dignare, Domi-
ne, die isto : sine
peccato nos custo-
dire.

Miserere nostri,
Domine : miserere
nostri.

Fiat misericordia
tua, Domine, super
nos : quemadmodum
speravimus in te.

In te, Domine, speravi : oculus confusus in æter-
num.

Pert hoc'h eus, ô va Jesus.
Preoet gant ho eoad precius.

Grit ma veump erit hepri
En reng ho sent er c'hla
cootet :

Pliget gueneoc'h anvetei
Ho pehl, Autron, nâ ho suppli.

Râit deomp ho prediction
Kvel d'hoc'h eritach guirion
Dest d'hor c'hondai ha d'h
sevel

Betec ar vrez eternal.

Graçou deoc'h herdes a re
somp

Ac hoc'h hano sac' à veulom,
Ac er meulomp haviguen
Eus à vrema da virviquen.

Grit deomp ar c'hraç d'em
viret

Hirio, va Doue, diouz peh p
c'het ;

Antroo, ho pêt ouzomp truez,
Pardonit deomp hor goall rei

Exercit ato, va Salver,
Ho trugars en hor c'hevter
Rac ma reo eo hoc'h assistanç
Hon eus lequeet hon esperas

la, va Autron souvereo,
Me a esper enoc'h epqoto ;
Rac-se'la oa hermetit quet
E vee jamès confus rentet.

Eleac'h ar guntellou diarave, e vez lavaret epad an Aweñt ha da cowl an Annonciation ar guntellou-all-mad so arwe gant ar mirdi Absolution ha benediction pere so diagent.

Quinta quentel, Luc 1.

AN AEL Gabriel a oe digoret gant Doue da ar gwar a Chailée, galvet Nazaret, betec ar Verches demeset da un den pehini a vos hanvet Joseph en à lignes David; ac an ha-tocus ar verc'hes-se a vos Maria. O vera antret an AEL betec emi, e lavaras deni: me ho c'hed, e'hui pehini so leun à c'haec, an Antrou Doue so gwanec'h; benniget oc'h dreist an oll verc'bed. Hogen ehui, hon Antrou, ho pët trues outomp.

R. *Grâces da Zoue.*

R. An AEL Gabriel a oe digoret betec ar Verches Vari pehini a oa demeset di Joseph, erit annonç deni coma Doue: ac e oe spontet ar Verches gant ar c'herigen anec'h. Na spontit quet, Mari, eme an AEL; c'avet boc'h ouz grâc ha favoe direc an Antrou Doue.

Chetu e'hui o vont da gonceo en ho creis, ac e c'hanot ar Map pehini a vero galvet Map Doue.

Y. An Antrou Doue en laer da zaza var tron ar roue David, à dad; ac e reno eternela-vant e ti Jacob.

Missus est Angelus Gabriel à Deo in civitatem Galileam, cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph de domo David, et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave, gratia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. *Deo gratias.*

R. Missus est Gabriel Angelus ad Mariam Virginem desponsatam Joseph, contians ei verbum, et expavescit Virgo de lumine. Ne times, Maria, invenisti enim gratiam apud Dominum.

Eccè concipies et paries Filium, et

vocabitur Altissimi Filius. Cheta c'hui o vont da goner
en ho creñs, ac e c'hannot

Dabit ei Dominus Map pehini a vero galvet Map
Deus sedem David Doue.

Patris ejus, et regnabit in domo Jacob in æternum.

Eccè concipies et paries Filium, et vocabis
Altissimi Filius.

Est questel. Luc 1.

QUæ cùm audisset, turbata est in sermone ejus, et cogitabat qualis esset ista saluatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas, Maria; invenisti enim gratiam apud Deum. Ecce concipies in utero et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et filius Altissimi vocabitur. Et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus, et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

R. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum.

AN Verch'es n elevet an *Al*, a oe troublet gant e zisours, ac e songe outi he-unan peti signifie ar saluñ-ac a receive e gantñ. Hogen an *Al* a l'aver deni: N'ha pezet ann ebet, Mari, ac c'hui hoc'h eus eus graç ha faveur dirac Doue. Cheta c'hui o vont da goner en ho creñs, ac e c'hannot ur Map de behini e ront an hano a Jistu. Hemañ a vero bras, ac a vero galvet Map Doue m'hoñ. Ront vera deñs gant an Autrou Doue tran David e dad. Reo a eñ eternelament en ti Jacob, e bevelap fegan a'en deveso fin ebet e romanteles. Hogen c'hui, bon Autrou, ho pñ trues ontomp.

R. Graçon da Zone.

R. Me ho saluñ, Mari, hañ a c'hraç: an Autrou Doue a gantoch.

Ar Speret Santel a zisours en ne'h, ac ar vertus a Zone ho colof evel ur squend; ha reo ar buguel santel pehini a vero

net à c'haoc'h, a vreo galvet
ap Doue.

Y. Penas, eme ar Verches,
c'hoarvezo an dra-se, pa n'am
is compaignes ois goas ebet?
Ac e respontas d'ei an Ael :

Ar Speret Santel a siqueno
n-oc'h, ac ar vertus à Zoue ho
oloï evel ur squed, ha rac-se ar
bugel santel p'hiol a vreo ga-
et à c'haoc'h, a vreo galvet
lap Doue.

Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Al-
tissimi obumbrabit tibi : quod enim ex te nascetur
sanctum, vocabitur Filius Dei.

Trede quantel.

Mari a lavatas neuze d'an Ael :
Penas e c'hoarvezo an dra-
se, pa n'am eus compaignes
ois goas ebet? Ac e respontas
d'ei an Ael : Ar Speret Santel a
siqueno en-oc'h ac ar vertus
à Zoue ho coloï evel ur squed;
ha rac-se ar bugel santel p'hini
a vreo ganet à c'haoc'h, a vreo
galvet lap Doue. Cheta so-quen
Elizabeth ho quiciter deus da
vra brases var ur map em be
c'hasi : ac an hini a so galvet
steril, o vrea ne devoa bet bis-
cas crouadur, a so brema o tou-
guen unan abasse c'huc'h mis;
rac ne deus netra impossibl da
Zoue. Neuze Maria lavatas : Che-
ta-me amê serrijeres d'an Au-
trou Doue, hevel grêt em andret

Spiritus Sanctus
superveniet in te,
et virtus Altissimi
obumbrabit tibi :
quod enim ex te
nascetur sanctum,
vocabitur Filius Dei.

Y. Quomodo fiet
istud, quoniam vi-
rum non cognosco?
Et respondens An-
gelus, dixit ei :

Dixit autem Ma-
ria ad Angelum :
Quomodo fiet istud,
quoniam virum non
cognosco? Et res-
pondens Angelus,
dixit ei : Spiritus
Sanctus superveniet
in te, et virtus Al-
tissimi obumbrabit
tibi, idcirco et quod
nascetur ex te sanc-
tum, vocabitur Fi-
lius Dei. Et ecce Eli-
zabeth cognata tua,
et ipsa concepit fi-
lium in senectute
sua, et hic mensis
sextus est illi que
vocatur sterillis, quia

non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria : Ecce ancilla Domini fiat mihi secundum verbum tuum. Tu autem Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

R. Suscipe verbum, Virgo Maria, quod tibi à Domino per Angelum transmissum est; concipies et paries Deum pariter et hominem.

Ut benedicta dicaris inter omnes mulieres.

Y. Paries quidem Filium, et virginitalis non patieris detrimentum: efficiaris gravis, et eris Mater semper intacta.

Ut benedicta dicaris inter omnes mulieres.

Gloria Patri, etc.

Ut benedicta dicaris inter omnes mulieres.

herves ho quer. Hogen e'hai, hon Astreu, ho pët træs ou-somp.

R. Graçon da Zonc.

R. Recevit, Guere'hes Vari, ar goms a so digacet deoc'h abere. Dose gant an Ael. Concoo a reot en ho creis, ac e c'hanot ur Map, Dose ha den assambles.

En hevelep feçon ma viot publiet da veza benniguet dreist an oll verc'het.

Y. Gueneel a reot sur ur map, ha eoustode ne souffrot domateh ebet en ho quere'het: braces e teot da veza, ac e viot ato ur vam pur ha divlam.

En hevelep-feçon ma viot publiet da veza benniguet dreist an oll verc'het.

Gloar d'an Tad, etc.

En hevelep feçon-ma viot publiet da veza benniguet dreist an oll verched.

Et eris Mater semper intacta.

EVIT LAUDES.

Ave, Maria, etc.
Dens, in adjutorium meum intende, etc.

Me ho salud, Mari, etc.
Bexit attantif, me ho ped, etc.
Evel da Prim te-mà evel da,

Ant. Adalec gwell ar C'handeleur beteg an Arent.
assumpta est Maria. Mari eo het digermere.

Ar antifanennas pere a vez lavaret epad an Arent
beteg Nedelec, ac adalec Nedelec beteg gwell ar
C'handeleur, a guffet ha-ma da ho furi ho-unan
arlec'h an Hec'hioù munt, etre Nan ha Gouperou.
Ar munt antifanennas pere a servich da Lauder,
a servich ive d'an Hec'hioù munt ha da Gouperou ar
Verc'hes.

Psalm 91.

AN Antre Dont eo deus da
reo er bed universal; en
em visquet eo a c'henet ac a
c'hloar; en em visquet eo ao
Autrou a ners ac a hoianoc,
ac eo eo em heparet evit un
soutrich bras.

Rac ar vuol eus an douar en
deveus rentet quer form na
chencho quer a hlaq.

Ho tron, va Doue, a voa pre-
paret a-tiaquent, rac e'hai eo a
viscous.

Ar rivieroù ho deveus savet,
Autrou souven; ar rivieroù
ho deveus savet ho mout evit
ho meuli.

Ar rivieroù ho deveus gorroet
ho gougon; ac e teont d'ho
clouia dre an trous eus ho doue
leas.

Admiral eo ar mor oc'h en
en sevel pa ve courroucet; moe
an Autrou Dont eo admira-

Dominus regna-
vit, decorem
indutus est: indu-
tus est Dominus for-
titudinem, et pro-
cinxit se.

Etenim firmavit
orbem terræ: et non
commovebitur.

Parata sedes tua,
Deus, ex tunc: à
seculo tu es.

Elevaverunt flu-
mina, Domine: ele-
vaverunt flumina vo-
cem suam.

Elevaverunt flu-
mina fluctos suos:
à vocibus aquarum
mularum.

Mirabiles elatio-
nes maris: mirabiles
in altis Domine.

sic in sancto apparui
tibi : ut viderem vir-
tutem tuam et glo-
riam tuam.

Quoniam melius
est misericordia tua
super vitas : labia
mea laudabant te.

Ecce benedicam te
in viâ meâ : et in
nomine tuo levabo
manus meas.

Sicut adipe et pin-
guedine repleatur
anima mea : et labiis
exultationis laudabis
os meum.

Si memor fui tui
super stratum me-
um, in meditationis
meditabor in te :
quia fuisti adiutor
meus.

Et in velamento
alcrum tuarum exul-
tabo, adhesit ani-
ma mea post te :
me suscepit dextera
tua.

Ipsi verò in va-
num quaesierunt
animam meam, in-
troibant in inferio-
ra terræ : tradentur
in manus gladii,

Et heb-mâ evel ên un deus
eloech na deus na hent na dou,
et oan en em breantet diraoch
ên ho templ santel, evit con-
deri ho pousaq ac hn cloar.

Rac evel ma istiman mui ho
trepres epnet mûl huez, ne fel
d'in digueri va musellau nemo
evit ho meulodi.

Ac evel-se ho meulin epad va
boet; ac e savin va divot de
invouqui hoc'h lano.

Grit ma vreo carquet va ene
gant an deusq eus ho enq,
evit ma ho meulin gant ferret
ha gant joa.

Martean d'apoutsonch ac'ho
noe'h em quele o c'hortos con-
quet, e soujin ên-oc'h ive dious ar
mintis, oc'h asquet erfad hac'h
eus ma siceuret ato em laon.

Ac en em rejouissin a vreo
dindan ho protection: rac en em
asquet eo va c'halon oune'h,
c'hoi pehini an souten gant ho
tom deon.

Hoguen ar re ho deves claquet
va ene, ho deves collet ho foan.
ho-uan ec'h autreit eo gou-
let an donar, livret e vezint d'ar
moro ac e vezint devoret gant
al loinet goue.

Mos evidon-me a laeal va oll
joa ên Dese; ha qumet a vreo
fidel dealo, a vreo meulet ha

trifiet ive dreizds, en pehini
er ho guenou d'an teadon fall,
re a teu da galennia an dud
nest.

buntur omnes qui
obstructum est os

partes vulpium e-
ruot.

Rex verò letabi-
tur in Deo, lada-
buntur in eo : quia
iurant in eo : quia
loquentium iniqua.

Psalm 65.

Doue ra blijo ganta eoout
trous ouomp, ha rei deomp
e vendiction : ra blijo ganta
pilla varnomp ar sclerigen eus
visaleh, ac exerci d' drug-
as en hon andret.

Grit, va Doue, ma anave-
omp var an douar an hent da
ont varco-ac eooc'h, ha ma
naveso ive an oll ar voyen a
oll dezo d'en em sauyetel.

Grit ma teui ar hobl d'hoec'h
aeout ha d'ho meuli, va Doue ;
git ma tesint oll da renta deoc'h
seulendi ha gloar.

Ra deui quement seurt pohl
io var an douar d'ca em rejouis-
sa gant ar joa vras, o eoout ur
bener quer just ha ma't oc'h,
c'hai pehini ho gouarn gant an
hent eus ha gant lealdei.

Ra deui ar hobl età, va Doue,
d'ho clorisa ; ra deui an oll hobl
d'hoec'h aeout ha d'ho meuli,
pa e deves roet ao douar he
froues erit redemption ar bed.

Ra blijo gant Doue rei deomp
ar c'haç da brofita eus ar froues
benniget-se ; plijet gant hon

DEus misereatur
nostri et bene-
dicat nobis : Alomi-
net vultum suum
super nos, et mis-
ereatur nostri.

Ut cognoscamus
terram viam tuam :
in omnibus gentibus
salutare tuum.

Confiteantur tibi
populi, Deus : con-
fiteantur tibi populi
omnes.

Letentur et exul-
tent gentes ; quo-
nim judicas popu-
los in equitate : et
gentes io terrâ di-
rigis.

Confiteatur tibi
populi, Deus, con-
fiteatur tibi populi
omnes : terra dedit
fructum suum.

Benedicat nos
Deus, Deus nos-
ter ; benedicat nos

Deus : et metuant
eum omnes fines
terre.

Gloria Patri, etc.

Ant. In odorem
uoguentorum tuo-
rum currimus : ado-
lescentulæ dilex-
erunt te omnia.

Ant. Benedicta
tu.

Doue rei deomp é venedictos
ha ra vero enoret ha respetis
guement cora no var no des

Gloar d'am Tad, etc.

Ant. Varlerc'h ar c'hon-
mad eus hoc'h enganchou pe-
cins e redomp, Guerc'hes; a
plac'hedigou yaouanc'ho deit
bet ur garantez vras estraid
poutoc'h.

Ant. Benignet oc'h.

Cantic an tri den yaouanc'ho en forn Babilon. Dan 3.

Benedicite, om-
nia opera Do-
mini, Domino :
laudate et super-
exaltate eum in se-
cula.

Benedicite, An-
geli Domini, Do-
mino : benedicite,
coeli, Domino.

Benedicite, aque
omnes que super
oculos sunt, Domi-
no : benedicite, om-
nes virtutes Domi-
ni, Domino.

Benedicite, sol et
luna, Domino : be-
nedicite, stellæ co-
eli, Domino.

Benedicite, omnis
israhel et res, Do-
mino : benedicite,

Quement tra no erouet
an Autrou Doue, deit
d'é veoniguen, d'é vev
d'é c'halorisa eternelamant.

*Alex an Autrou Doue, ben-
niguit-hu : érou, benignit an
Autrou Doue.*

Oll dougerer a no a-noc'h
érou, benignit an Autrou
Doue : oll vertuzion ha paiser
sou celestiel, benignit an Au-
trou Doue.

Eol ha loar, benignit an
Autrou Doue : stered an el, be-
niguit an Autrou Doue.

Oll glao ha gliz, benignit an
Autrou Doue : oll avelou Doue,
benignit an Autrou Doue.

Tu ha touder an ha, be-
niguit an Autrou Doue : yaou-
ha raster ar gouan, benignit
an Autrou Doue.

Eromennou ha res gwal,

benniguit an Autrou Doue :
seurn ha frim , benniguit an
Autrou Doue.

Sclag ac ere'h , benniguit an
Autrou Doue : deizou ha nos-
vetrou , benniguit an Autrou
Doue.

Sclerigen ha tevaligen , ben-
niguit an Autrou Doue : lac'het
ha goullir , benniguit an Autrou
Doue.

Ra deui an douar da ven-
niguit an Autrou Doue ; ra vezo
enoret ha glorifiet dreizi ep fin.

Meneizou ha torgennou hec
benniguit an Autrou Doue ; que-
ment lezou ha plant a so en
douar , benniguit an Autrou Doue.

Feunteunou , benniguit an
Autrou Doue : mor ha rivierou ,
benniguit an Autrou Doue.

Ealen ha proquet , ha quement
a vani en douar , benniguit an Au-
trou Doue : oll labouret eus an
ear , benniguit an Autrou Doue.

Loenet gonts ac anevalet do-
mestic , benniguit oll an Autrou
Doue : lugale an dud , benniguit
an Autrou Doue.

Ra deui ar bohl à Israël da ven-
niguit an Autrou Doue : ra
deui da resta enor ha gloar
dezà ep fin.

Beleyen an Autrou Doue ,
benniguit-èn ; servigrien an
Autrou Doue , benniguit-èn.

Sperejou ac eueou just , ben-

omnes spiritus Dei ,
Domino.

Benedicite , ig-
nis et aestas , Do-
mino : benedicite ,
frigus et aestas , Do-
mino.

Benedicite , rores
et pruina , Domino :
benedicite , gelu et
frigus Domini.

Benedicite , gla-
cies et nives , Do-
mino : benedicite ,
noctes et dies , Do-
mino.

Benedicite , lux
et tenebre , Domi-
no : benedicite , fol-
gura et subes , Do-
mino.

Benedicat terra
Dominum : laudet
et superexaltet eum
in sacula.

Benedicite , mon-
tes et colles , Do-
mino : benedicite ,
universa germinan-
tia in terra , Do-
mino.

Benedicite , fontes,
Domino : benedici-
te , maria et flumi-
na , Domino.

Benedicite , cete
et omnia que mo-

ventur in aquis, Domino: benedicite, omnes volatres cœli, Domino.

Benedicite, omnes bestie et pecora, Domino: benedicite, filii hominum, Domino.

Benedicat Israël Dominum: laudet et superexaltet eum in sæcula.

Benedicite, sacerdotes Domini, Domino: benedicite, servi Domini, Domino.

Benedicite, spiritus et anime iustorum, Domino: benedicite, sancti et humiles corde Domino.

Benedicite, Anania, Azarias, Misael, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu: laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Benedictus es, Domine, in firmamento cœli: et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in sæcula.

Ast. Benedicta filia tu à Domino: quia per te fructum vite communicavimus.

Ast. Pulchra es.

niguit an Autrou Doue; tud santel ac hombl à galon, benniguit an Autrou Doue.

Anania, Azarias, Misael, benniguit an Autrou Doue, reotit meulendi ha glear dextra eternalmant.

Bennigomp an Tad, ac ar Map, ac ar Speret Santel; meulomp ha glorifiomp an tri fersonnâ es un Doue da jamêz.

Benniguet oc'h, va Doue hon Autrou, er firmament es an eñ, ac e veritit bezz meulet ha glorifiet, ac exaltet dreist an oll epad an eternite.

Ast. Benniguet oc'h gant an Autrou Doue, c'hui Merc'h santel, skalamour ma reo dreisoc'h omp reotet participant er fronedez à vuez.

Ast. Caër oc'h.

Psalm. 143.

Medit an Autron Dohé,
c'hui pere se en évon,
seul-én ér plaçon haol-ze.

Allez an Autron, meulit-én
il; c'hui pere a gompos é ar-
sons celestiel, meulit-én oil.

Eol ha loar, meulit-én; ste-
et ha sclerigen, meulit-én.

Meulit-én, c'hui évon a so
brist an évon all: ra deul an oll
houster pere se aïnoe'h an ear,
ha veul é hano.

Rac én é-anon en deves
couet, ac es é grêt peb tra ou
l goma; én en deves gour-
chemennet, ha neuse souden
l crouet peb tra gant é c'hour-
chemenn.

Stabil en deves-hi rentet erit
p'dont ato da bep anner; lequet
en deves uns én peb tra, ac an
us-se ne c'hencho quel.

Medit an Autron Dohé, crea-
drien eus an douar; dragonet,
halenet, ha quement se en ganc-
let se mor.

Tân, caere'h, ere'h, sclaç,
selou ha tempestion, pere a
sent que é volonter.

Nevesion ac oll buillenon,
ous froues ac oll guennon
Cedr.

Loenet goues, ha peb sort
mevalet, serpentet ha labouet
l ilousquel.

Laudate Domi-
num de coelis:
laudate eum in ex-
celsis.

Laudate eum,
omnes Angeli ejus:
laudate eum, omnes
virtutes ejus.

Laudate eum, sol
et luna: laudate e-
um, omnes stelle et
lumen.

Laudate eum, con-
sti coelorum: et aquæ
omnes que super
coslos sunt, laudent
nomen Domini.

Quia ipse dixit,
et facta sunt: ipse
mandavit, et creata
sunt.

Stabit ea in æter-
num, et in sæcu-
lum sæculi: præ-
ceptum posuit, et
non præteribit.

Laudate Domi-
num de terra: dra-
cones et omnes
abyssi,

ignis, grande,
nix, glacies, spiri-
tus procellarum:
quæ faciunt verbum
ejus.

Montes et omnes
colles : ligna fruc-
tifiers et omnes ce-
dri.

Bestiæ et univer-
sa pecora : serpentes
et volucres penna-
te.

Reges terræ, et
omnes populi : prin-
cipes et omnes iudi-
ces terræ.

Juvenes et virgi-
nes, senes cum ju-
nioribus laudent no-
men Domini : quia
exaltatum est nomen
eius solius.

Confessio eius super cælum et terram : et exaltavi
cornu populi sui.

Hymnus omnibus sanctis eius : filiis Israël, po-
pulo appropinquantibus sibi.

Rouanes an douar ac an ol
bobl, princet ac oll harneries
er bed-mâ.

Tud yaouane ha plac'het,
tud coa ha bagale, ra deunt oll
da veul an hano eus an Antroa
Dose, rac ne deus nemet e
hano a guement a ve bras er
guiones.

Meulet ha glorifet ra vero en
et ha var an douar, en pe-
hini en deves rentet e bobl
victoria.

Ra deui e oll sant ha bagale
Israël, ar bobl-se pehini en de-
ves an heur da destat ostant,
da gana hymnou ha menlendon
en enor deala.

Psalm 149.

Cantate Domino
canticum no-
vum : laus eius in
ecclesiâ sanctorum.

Lætetur Israël in
eo qui fecit eum : et
filii Sion exultent in
rege suo.

Laudent nomen
eius in choro : in
tympano et psalterio
pullant ei.

Quia benepaci-

Cant d'an Antroa Dose ur
c'hantec neves : meulet ra
vero en assemble ar sant.

En em rejoisset pobl a Is-
raël en hini pehini en deves
en crouet : en em rejoisset
bagale Sion en ho roue gant ur
joa tras ostant.

Gressat assembles ur music
erit menli e hano : canent
menlendi deala gant an da-
hourin ha gant instrument ar
salmon.

Abalamour ma en deves plijer an Autrou Doue, oc'h ober vad d'e hohl : ha ma devesa victorios ar re souc ac hohl, oc'h ho sarete.

Ar avert a lamm gaoz joa oc'h en em velet er c'hloar : en em rejoussa a rafat en ho lijadur ac en ho repoa.

Meulendous Doue a vreo he-gest en ho guenou : ac etre ho daouarn e vreo cleverer pere a deuc'ho en daou-du.

Evit tenno venjanç eus an dud iñdel, ac evit punisa ar hohl a vreo het control dezo.

Evit liamma evel esclavet ar roumes ac an noblaçou eus ar hohl-se, ha laet an houarn var ho treid ha var ho daouarn.

Evit executi an arreta so scri- vet en ho cnez : chets eo ar c'hloar a reserve Doue d'e oll erricherien fidel.

tum est Domino in populo suo : et exaltavit manus eos in salutem.

Exaltabunt sancti in gloria : habitabunt in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum : et gladii accipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in nationibus : increpationes in populo.

Ad alligandos reges eorum in compedibus : et nobiles eorum in manaculis ferreis.

Ut faciant in eis iudicium conscriptum : gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

Psalm 150.

MEnla an Autrou Doue er plaçou santel ma ra e se-neurañ : meulit-en var an tron-ferm eus e buisañ.

Meulit-en eus e vertedou ac eus e crourou admirabl : meulit-en herves ar grandeur eus e vajeñte infinit.

Laudate Domi-num in sanctis ejus : laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus : laudate eum secundum

multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ : laudate eum in psalterio et cytharâ.

Laudate eum in tympano et choro : laudate eum in chordis et organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus, laudate eum in cymbalis jubilationis : omnis spiritus laudet Dominum.

Gloria Patri, etc.

Ant. Pulchra es et decora, filia Jerusalem, terribilis ut castrorum acies ordinata.

Meslit-én gant ar son eus drumpil : meslit-én gant ar son tromanchou à salonn ac vasio.

Meslit-én gant an daboqer ac ar fletti-cour : meslit-én gant ar violonçon ac an c'gron.

Meslit-én gant ar son agreal eus ar cimbalençon ; meslit-én an sin ganto serinn à rejoüis canç. Ra deni quement tra da venti an Autrou Doue.

Glor d'an Tad, etc.

Ant. C'estr oc'h ac agreal m'embet, m'erc'h à Jerusalem terribl oc'h ive evel un arm reuquet evit embeti.

Chabistr Sion. Cant. 1.

Viderunt eam filie Sion : et bestias in praedibilibus caverunt eam, et reges laudaverunt eam.

U. Deo gratias.

AR m'erc'h et à Sion n velet a Verc'hes, hn deveus-hi publiet evit an c'hrissa cruedures ac ar ruaneset hn deveus-hi meslet ive.

U. Rentomp graçon da Zoue.

Hymnus.

Var an ton latin.

O Gloriosa Domina, Excelsa super sidera,

O Itren glorias m'embet, Dreist an all astron exaltet ! Gant al les sacr, c'hui a vaget.

ho tivron, nep ho crouse.
 ar pez e deus Eva collet,
 nt ho froues hoc'h ens-én
 recourret;
 izoc'h ec'h antres en évon
 re a vouel d'ho fec'hejou.
 C'hui é dor ar Roue sou-
 verén,
 ui eo ar pers à sclerigen;
 izoc'h e rôt deomp ar voue,
 ho meul oll gant leventez.
 Dec'h-hu, hon Autrou ben-
 niquet,
 gant ar Verc'hes het gant,
 ho Tad ha d'ar Speret Sanct
 vreo ar c'hloar eternel.
 Evellen heet grêt.
 f. Benniquet oc'h dreist au-
 vere'bed.
 f. Ha benniquet eo ar froues
 ho col.
 dat. Mam eñrus da Zoue.

f. Benedicta tu in mulieribus.
 f. Et benedictus fructus ventris tui.
 dat. Beata Dei Genitrix.

Cantic Zacharias, tad S. Ian Vadeour. Luc. 1.

Meulet ra vreo da viquen.
 hee hon Autrou souverén.

Qui te creavit pro-
 vidè, Lactasti sacro
 ubere.

Quod Eva tristis
 abstulit, Tu reddis
 almo germine; In-
 trent ut astra flehi-
 les, Coeli fenestra
 facta es.

Tu regis alti ja-
 men; Et porta locis
 fulgida: Vitam da-
 tam per Virginem,
 Gentes redemptæ,
 plaudite.

Gloria tibi, Do-
 mine, Qui natus
 es de Virgine, Cum
 Patre et Sancto Spi-
 ritu, In sempiterna
 secula.

Amen.

*Ar rest aus ar C'hantic-mad a guffot tu-mà var-
 c'h da fin Ofiç ar Sacramant.*

Ant. Mam eñrus da Zoue,
 vari, hepret gerc'hes, templ
 hon Autrou, demourañ sacrigo

Ant. Beata Dei
 Genitrix Maria, Vir-
 go perpetua, tem-

plum Domini, sa-
crarium Spiritus
Sancti, sola sine
exemplo placeat
Domino nostro Je-
su - Christo, ora
pro populo, in-
terveni pro clero,
intercede pro devo-
to femineo sexu.

d'ar Speret Santel, c'hui hoc
usan dre ar brivilech eo exco-
hoc'h eus het an heur da llij
d'hou Antreou Jesus-Christ,
dit evit ar beol, beot ayoen
evit an dod à Ilis, interce-
evit ar mæc'h bet devot.

Autrou Douc, ho peset tr
ouomp, Jesus-Christ, ho p
trous ouomp. Autros Douc,
peset trous ouomp.

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.
V. Domine, exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.

[illegible]

Abstract

DEus, qui de bea-
tae Mariae Vir-
ginis utero Verbum
incom, Angelo nun-
tiantē, carnem sus-
cipere voluisti proci-
pta supplicibus tuis,
ut, qui verē eam ge-
nitricem Dei credi-
mus, ejus apud te
intercessionibus ad-
juvemur. Per eum-
dem Christum Do-
minum, nostrum, A-

O Va Doue, c'hoi pehini
 falc'et dec'h en em c'h
 je den ho Map du cof ar verc'h
 glorius Vari, herves ma anno
 gas den an Ael : grit, ni ho sup
 evel ma credomp erwad eo p
 Yam da Zoue, ma vezomp
 eomp dre an intercession an
 dirag ho majeste. Ar c'hrac'h
 c'houlennomp dre ar m'ems J
 sus-Christ hon Astron.

Evolutionary best practices

Goode an Orman-mid e vez lavaret epad ar ble
(nemet ha Annet), an Antifongen, ar Forst,
Respost ac an Orman-all-mid eo ar c'harr
soit eo en recomandi d'an oll Zent.

<i>Ant. Santi Dei</i>	<i>Ant. Oil went Done, ply</i>
<i>amena, intercedere</i>	<i>amenech intercedi exit hoc a</i>

ques ac erit silvigenes an-

V. En em rejoissait en Au-
Doue, ha lammit gant joa
erroc'h, tad just.

R. Ha liquit ho cleaz en e-
este, c'hui oll pere so eün
leal à galon.

Préface.

Protéjst. Autrou va Doue,
ho pobl, ha dre ar fialanç
hini en deus en intercession
us hoc'h ehestel Per ha Paul
hoc'h ehestel all, conservit-en
ot un assistanç continuell.

V. ho supli, Autrou va Doue,
ma teui hoc'h oll arant d'hor
our en peb occasion, ha pa
horomp ar meritos sacan, grit
santimp ho assistanç, ha roñ
peoc'h deomp epad bon am-
er, ha pellañ dious hoc'h Iles
eb seurt malis ha mechancete;
onduñt hor c'hamejor, bon
dionou ac hou desiroz, ha
hoc'h oll servijerien en hent
ha hor silvigenes gant prospe-
re: accordit ar malou eternal
recompans da guement à ra-
ad evidomp; ha roñ d'an oll
sion fideldecet ar repas eter-
el. Dre bon Autrou J.-C. ho
hop pchini à ver ac à ren-

dispoemini pro nos-
tri omniumque sa-
lute.

V. Latamini in
Domino, et exul-
tate, just.

R. Et gloriamini,
omnes recti corde.

Oremus.

Protege, Domine,
populum tuum,
et apostolorum tuo-
rum Petri et Pauli
et aliorum Aposto-
lorum patrocinio
confidentem perpetuam
defensione conserva.

Omnis, sancti
tui, quesu-
mus, Domine, nos
ubique adjuvent,
ut, dum eorum me-
rita recolimus, pa-
tracina sentiamus,
et pacem tuam nos-
tris concede tempo-
ribus, et ab Eccle-
sia tua cunctam re-
pelle nequitiam;
iter, actus et volun-
tates nostras, et om-
nium sanctorum
tuorum in salutis
nostrae prosperitate dis-
pone; benefactori-

bas nostris semper-guarneoc'h, en union ar Sper-
terna bona retribue, Santel, tri ferson en un Doue
et omnibus fidelibus epquen, hep fin da jamès. Amen
defunctis requiem eternam concede. Per
Domium nostrum Jesum-Christum Fi-
lium tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitate, etc.

*Eleac'h an Oracion-mà diaroac eoit en eoa reom
mandi d'an oll Sant epad ar bleas, e vreo laroac
houna vo earderc'h gant he antiphona, ha Verset
e l Berpent epad an Advent epquen.*

Ant. Ecce Do- *Ant. Chetu hon Autrou*
minus veniet, et *tleout doot er hed-mà, ac*
omnes sancti ejus *oll sent assambles gantàn, ac*
cum eo, et erit in *vreo en deiz-se ar sclerigen vreo*
die illa lux magna. *Meulit an Autrou Doue.*
Allchala.

Y. Ecce apparebit *Y. Chetu hon Autrou o tleac*
Dominus super nu- *apparissa var ar gouabren vreo*
bem candidam. *R. Ha millionou sent assam-*

R. Et cum eo *bles gantàn.*
sanctorum millia.

Oramus.

Pedomp.

Conscientias nos-
tras, quesumus,
Domine, visitando
purifica; ut veniens
Jesum-Christum Fi-
lius tuus Dominus
noster cum omnibus
sanctis, paratam si-
bi in nobis inveniat
mansionem. Qui te-
cum vivit et regnat
in unitate Spiritus,
etc.

Ni ho supli, va Doue, d
berissa hon eneo, oc'h ho
bisita dre ho crac, erit d'ar fa
pa deul ho Map Jesus-Christ hoc
Autrou gant e oll sent, ma cie
vo ennoap un demeuranc pre
paret erilla. En pehini a vreo
a reo guarneoc'h eo union ar
Speret Santel, tri ferson en un
Doue epquen epad ao oll eter-
nite.

Evellen hevet grêt.

ŷ. Autrou Doue, exau-
tson.

ŷ. Ha grit ma erruo ar e'br-
va fedez betoc enoc'h.

ŷ. Beanigomp ha menlomp
Autrou Doue.

ŷ. Bentomp graçou da Zoue.

ŷ. Ra blijo gant Doue dre e-
sques laet an anaoñ fidel da
nos en peoc'h.

ŷ. Evel-se bevet grêt.

*Et nuncs fugeat me e finiat peb-uan eus an
lou ac an Hec'hieu-all d'ar Verc'hes, pere so
ad varlerc'h, ac er fin abars quitaat, goude beza
cant Fidelium animas, etc., e levetot pe an Alma
redemptoris, pe ar Regina Coeli, pe ar Salve, Re-
u, pere so tamad varlerc'h en fin Comptidou ar
d. peb hini d'e amzer eal ma d' marquet eno ier,
neue oc'h ac'huet dre ar e'homieu-mad.*

ŷ. Ar dicour à Zoue ra cho-
e bepret guaneomp.

ŷ. Evellen bevet grêt.

ŷ. Domine, exau-
di orationem meam.

ŷ. Et clamor
meus ad te veniat.

ŷ. Benedicamus
Domino.

ŷ. Deo gratias.

ŷ. Fidelium ani-
mas per subsecro-
diam Dei requies-
cant in pace.

ŷ. Amen.

ŷ. Divinum auxi-
lium maneat semper
nobiscum.

ŷ. Amen.

*Matinezon ha Laudes a ellet da lavaret ne deus
ra pe dious an nê pe dious ar mintin : haguen an
haric'h munat, Prim, Tierç, Sext ha Non, a ellet
e lavaret en deiz, daoust deus'h pe dious-ta a'pors
meur, peautramant peb-hêl e part.*

AN HEURIOU MUNUT EUS A OFIÇ BRAS

~~AN HEURIOU MUNUT~~

EVIT PRIM.

Ave, Maria, etc.

DEus, in adiutorium meum intende : Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper, et in secula seculorum.

Amen.

Alleluia. *Pe auz-tramant* : Laus tibi Domine, rex eternae glorie.

Hymnus.

Memento, saluta auctor, Quod nostri quon-

Me ho salud, Mari, etc.

BEsti atantif, me ho ped,
Va Doue, d'am sieour bepet.
Autrou, pliget ganeoc'h hast
Dont em nom d'am assista.

Enor ha gloar da Zoue an Tad,
Ar memes gloar da Zoue ar Mab,
Ha d'ar Speret Santel ive,
Tri ferson distinc en un Doue.

Ar c'hloar a zo het à viscom,
Ra vezo rentet hremà c'hoas,
Ac ato ha da virviquen
D'an Dreindet en un Doue ep-
quen.

Va Doue, evel-se bezet grêt
Ha ra viot trugarequeet ;
Mentudi deoc'h, Autrou santel.
Ha roue à c'hloar eternal.

An Hymn, var an ton Latin.

HO p't memor, Salver ar bed,
Hoc'h eus guchall het que-
meret

c'horf henvel ouz hon hini ,
 met eus ar Ver'hes Mari.
 Santez Mari ! maez à droes ,
 un à c'hraç ac à drugare ,
 ouz hon adversour hor mirit ,
 : er maro hon recevit.
 D'ec'h-hu , hon Autrou hen-
 niquet ,
 : gant ar Ver'hes het gant ,
 ho Tad ha d'ar Speret Santel
 : vazo ar c'hloar eternal
 Evellen hevet grêt.
Ant. Diguemet eo.

dam corporis , Ex
 illibata Virgine Nas-
 cendo , formam
 suscepisti.

Maria , mater gra-
 tiae , Mater mis-
 ricordiae , Tu nos
 ab hoste protege ,
 Et horum mortis sus-
 cipe.

Gloria tibi , Do-
 mine , Qui natus es
 de Virgine , Cum

Patre et Sancto Spiritu , In
 sempiterna Saecula. Amen.

Ant. Assumpta est Maria.

Psalm 85.

JA Doue , erit ar c'hloar eus
 hoc'h lano va savetk ; ha
 kuent ho puissanc o sotten va
 nos enep va adversourien.

Va Doue , exaucit va orason ,
 laout errat ar glem a ran ou-
 c'h.

Rac ar re a sonje d'in e c'hal-
 a fialout eneo , a no savet evel
 tranjourien em enep , ac es
 e adversourien grèn o clacq va
 se , ha ne consideront quet eneo
 ouz o sellet ouzho.

C'hoiz constoade va Doue o
 st d'am sicour ; erru eo va Au-
 trou d'am c'hemeret diudan e
 vocation.

Distroit età divarson , va Doue ,
 : deoug a fell d'am adversou-

DEus in nomine
 tuo saluum me
 fac : et in virtute tua
 iudica me.

Domine , exaudi
 orationem meam :
 auribus percipe ver-
 ba oris mei.

Quoniam alieni
 insurrexerunt adver-
 sum me , et fortes
 quesierunt animam
 meam : et non pro-
 posuerunt Deum
 ante conspectu su-
 um.

Eccè enim Deus
 adjuvat me : et Do-

minus susceptor est
animæ meæ.

Averte mala ini-
micis meis : et in ve-
ritate tuâ disperde
illos.

Voluntariè sacri-
ficabo tibi, et con-
fitebor nomini tuo,
Domine : quoniam
bonum est.

Quoniam ex omni
tribulatione eripui-
sti me : et super ini-
micos meos desuper oculus meus.

Gloria Patri, etc.

rien da ober d'in ; grâ ma com-
so var ho fenn ho-unso, li
distrug'h herves ar fidelite
ar viriones eus ho promessa.

Neute vero ec'h affrin dech
gant joz ar sacrific d'ho tragar-
cant, ac e veulin hoc'h bano, n.
Autrou, abalamour ma'a ec'h
mad.

Abalamour ma hoc'h eus
sennet à bep affliction, ha
laqueet en stad da sellet bas-
eus nep an penete.

Glor d'an Tad, etc.

Psalms 84.

Benedixisti, Do-
mine, terram
tuam : avertisti cap-
tivitatem Jacob.

Remisisti iniqui-
tatem plebis tue :
operuisti omnia pec-
cata eorum.

Mitigasti iram tuam :
avertisti ab ira indignationis
tue.

Converte nos,
Deus salutaris nos-
ter : et averte iram
tuam à nobis.

Numquid in ater-
num irascaris no-
bis : aut extendes

Squillet hoc'h eus, va Autrou,
ho benediction var ho tour :
laqueet hoc'h eus fin en captivite
Jacob.

Pardonet hoc'h eus ho chri-
mes d'ho pobl : goloet hoc'h
eus tout ho fochjou.

Calmet hoc'h eus antierant
ho coler : arretet hoc'h eus ar va-
jang eus hoc'h indignation.

Pliget guaneoc'h etâ hor c'ho-
vertissa, va Doue hor Salver,
ha distrei ho coler divarney
evit mad.

Ha bepret e vior-ha facher
comp-ni ? ac astenn a reot-ha
ho coler var ho pobl à raç-e-mç.

Va Doue, c'hui o tistrei co-

comp a rōi deomp ar vuet; ac
hopobl en em rejoisso en-oc'h.

Disquezit, va Autron, ho tru-
ges en hon andret: ha rōi
deomp ho c'raç à silvidigues.

Me a sebanno petra lavaro an
Autron va Doue d'in em inte-
rior; abalamour ma comso d'in
à broc'h evit è bobl.

Lavaret a rōi d'in, e tiliro è
servijerien fidel eus ho foan,
se en em reconcilio gant ar re
purt a zistro emalla en ho c'ha-
lon.

Ac evit gair tost eo d'ar re
purt ho deves è rojmaç evit
ho arveti; ac e teui souden
hor bro da veta un demeuranç
d'è c'hloar.

An dragares ac ar viriones a
m en em racontret; ar justiq
ac ar peoc'h a so en em via-
lect.

Ar viriones a so sortiet eus
m donar: ac ar justiq divin e
deves grêt ar stell favorabl co-
mp eus an et.

Rac an Autron Doue a squille
nepomp è venediction: ac è
rōi bon donar he frouca.

Ar justiq a yelo en è rōoc,
se en a guerno d'è heul dre an
heul e deveso preparet decia.

Glor d'an Tad, etc.

Etenim Dominus dabit benignitatem:
tra dabit fructum suum.

fructum suum à genera-
tione in generatio-
nem?

Dens tu conver-
sus vivificabis nos:
et plebs tua letabit-
ur in te.

Ostende nobis,
Domine, miseri-
cordiam tuam: et
salutare tuum da
nobis.

Audiam quid lo-
quatur in me Do-
minus Deus: quo-
niam loquetur pa-
cem in plebem sa-
am.

Et super sanctos
suos: et in eos qui
convertuntur ad cor.

Verumtamen pro-
pè timentes cum
salutare ipsius: ut
inhabitet gloria in
terrâ nostrâ.

Misericordia et
veritas obviaverunt
sibi: justitia et pax
osculantur sunt.

Veritas de terrâ
orta est: et justitia
de cœlo prospexit.

Justitia autè cum ambulabit: et ponet in viâ pacis suæ.

Gloria Patri, etc.

Psalm xvi.

Laudate Dominum, omnes gentes: laudate eum, omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in æternum.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper, et in sæcula sæculorum.

Amen.

Ant. Assumpta est Maria in cælum, gaudent Angeli, laudantes benedicunt Dominum.

Cap. Cant. 6.

Quæ est ista quæ progreditur quasi aurora consurgens, pulchra ut luna, electa ut sol, terribilis ut castrorum acies ordinata?

R. Deo gratias.

Meu lit an Antrou Doue, que ment seurt suanç-tad a var an douar: meulit-en d'c'hui entresoc'h pobl.

Ahalamour ma en deveur confirmet è drogares en bon andret: ha ma chom fidel ar visiones en è bromessa eternelamant.

Gloar d'an Tad, ha d'ar Map, ha d'ar Speret Santel.

Evel ma nos à viscoas ha benn ha hepret, ac epad an oll eternite.

Evellec hevet grêt.

Ant. Dignemeret eo Mari en et; an Aêles en em rejous, a rei meulendiou ha benedictiones

d'an Antrou Doue.

Chakir dian.

Plou è bounnes pehini en en avanç etrese an et evel ar goulacou-deis, pa gommanc sevel, ac y cætr evel an eol, terruhl evel un arme renquet da gombati?

R. Graçou da Zoue.

Y. Bezet agreabl gueneoc'h ma
meulin, Guerches sacre.

R. Rell vertus d'in enep hoc'h
versouria.

Autrou Doue, ho pezet trues
zomp. Jesus-Christ, ho pezet
ies ouzomp. Autrou Doue,
pezet trues ouzomp.

Y. Va Doue, exaucit va oco-
n.

R. Ha grit ma erroo ar c'hri-
s va fedda betec enoc'h.

Pedomp.

Y. Va Doue, c'hui pehini
hoc'h eus priget chose ar
horf virginal eus ar Verches
orlus Vari evel un templ da
ber ho tementanq eunla; grit,
i ho supli, ma vezomp po-
uillaset dindan ho frotection,
vit ma enoromp ar memor
nez gant ur joa vras. C'hui,
a Salver, pehini a ver ac a
en ur memes Doue gant an Tad
e ar Speret Santel epad an
servite.

Evellen bezet grt.

Y. Autrou Doue, exaucit, etc.

R. Ha grit ma erroo, etc.

Y. Bennigomp ha meulomp
an Autrou.

R. Graçou da Zoue.

Y. Dignare me
laudare te, Virgo
sacra.

R. Da mihi vir-
tutem contra hostes
tuos.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Y. Domine, exau-
di orationem meam.

R. Et clamor me-
us ad te veniat.

Oremus.

DEus, qui virgi-
nalem solum
beatæ Mariæ Virgi-
nis, in qua habita-
res, eligere digna-
tus es; da, quæso-
mus, ut sub nos de-
fensione munitos,
jucundos facias esse
intercessæ commemo-
rationi. Qui vivis
et regnas cum Deo
Patre in unitate
Spiritus Sancti,
Deus; Per omnia
secula seculorum.
Amen.

Y. Domine, exau-
di, etc.

re scotiamus, per-|ens an hini dre pehioi hon eus
quam meruimus|het ao heur da receo an auteur
auctorem vite sus-|eus ar vœt, hon Autrou Je-
cipere Dominum|sus-Christ, ho Map unie pehi-
nostrum Jesum-|ni o vœt Douc a ver ac a ren
Christum Filium|guæoe'h èn unite ar Speret
tum, qui tecum|Saotel hep fin da jamès.
vivit et regnat in uni-|Evellen hezet grêt.
tate Spiritus Sancti, Deus. Per om-
nia secula seculorum. Amen.

*Gaude an Oræon-mâ e finisset er mèlmei fægon,
ma velit finisset diaræc èn fin Prim; ha toudem-mâ
e finisset Seix ha Non, pere co and varlerc'h.*

~~~~~

### EVTE SEXT.

|                    |  |                            |
|--------------------|--|----------------------------|
| Ave, Maria.        |  | Me ho salud, Mari, etc.    |
| Deus, in adjuto-   |  | Beix attatit, me ho ped,   |
| rium, etc.         |  | etc.                       |
| Gloria Patri, etc. |  | Enor ha glæar da Zæc, etc. |

### Hymnus.

### Hymn.

|                  |  |                            |
|------------------|--|----------------------------|
| Memento salutis, |  | Ho pêt memor, Salver, etc. |
| etc.             |  | Eræ diaræc èn Prim.        |
| Ant. Io odorem.  |  | Ant. Varlerc'h ar c'hæc.   |

### Psalm 132.

Adtelevati oculos| Væru-ao-to-oe'h, va Autrou,  
meos, qui, etc.|Pehini a chom en èrou.

*Ar rest eus ar Salu-mâ a guæffet èn fin eñq an  
hæc à Parl, er bagæ 15.*

### Psalm 133.

**N**isi quia Domi-|**P**A oc vet ma edo an Autrou  
nos erat in no-|Douc guæcomp, a eñ da la-

uret brema Israël : pa ne vet ma-  
de an Autrou Doue guaneomp,  
pa edo an dud o sevel en hon-  
comp, e vijomp het marteze de-  
vret ganto en heo.

Ar goler ma edont omomp a  
ma quer fureret, ma voa en  
tail d'hon ahima evel en ur re-  
verdi.

Tremenet e deveus hon ene  
leint ar reverdi-se; hogenen pa  
sevet se sicour à Zoue, ha ni hon  
lêe gallet en em denna e meaz  
ou an doue eleac'h ne doa doun-  
ter chet ?

Benniguet ha meulet ra vreo  
an Autrou Doue : pehini n'en  
leveys quer hon leint da breis  
dre ho dent.

Achapet eo hon ene eus ho  
loqou : evel ma achap ul laboug  
lasq ar chasserien.

Torret en al lasq gant pehini  
fallet ho attrap : ha ni a co-  
livret.

Hogen d'an Autrou Doue  
pehini en deveus hor sicouret,  
e en deveus grêt an eê se an-  
louar, eo e deomp hon dili-  
mag.

Gloar d'an Tad, etc.

lum et terram. Gloria Patri, etc.

*Psalm 124.*

**A**R re a laca ho fizing en An-  
trou Doue, a vreo ferm evel  
benes Sion : nep a chom è Jeru-

his, dicat nunc Is-  
raël : nisi quia Do-  
minus erat in no-  
bis.

Cum exurgerent,  
homines in nos: for-  
te vivos deglutissent  
nos.

Cum irasceretur  
furore eorum in nos:  
forsitan aqua absor-  
bisset nos.

Torrentem per-  
transivit anima nos-  
tra: forsitan pertran-  
sacta anima nostra  
quam intolerabilem.

Benedictus Domi-  
nus: qui non dedit  
nos in captivem  
dentibus eorum.

Anima nostra si-  
cut passer erepta est:  
de laqueo venan-  
tium.

Laqueus contritus  
est: et nos liberati  
sumus.

Adjutorium nos-  
trum in nomine Do-  
mini: qui fecit cœ-  
lum et terram. Gloria Patri, etc.

**Q**UI confidunt in  
Domino, sicut  
benes Sion: non

commovebitur in  
aeternum qui habitat  
in Jerusalem.

Montes in circui-  
tu ejus, et Domi-  
nus in circuitu po-  
puli sui : ex hoc  
nunc et usque in  
seculum.

Quia non relin-  
quet Dominus vir-  
gam peccatorum su-  
per sortem justo-  
rum : ut non exten-  
dant justi ad iniqui-  
tatem manus suas.

Benefac, Domi-  
ne, bonis : et rectis  
corde.

Declinantes au-  
tem in obligationes,  
adducet Dominus  
cum operantibus  
iniquitatem : pax so-  
per Israël.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* In odorem unguentorum tuorum curritur  
adolescentulæ dilexerant te nimis.

*Cap. Eccl. 24.*

*Chabistr bien.*

**E**T radicavi in po-  
pulo honorifi-  
cato, et in parte Dei  
mei hereditas illius,  
et in plenitudine  
sanctorum delectio  
mea.

salem, ne guerreu biquen diste  
an effort eus he adversourin.

Ar guerreu-se a zo difennet p  
ar meneciou pere a zo en draed  
ac an Autrou Doue zo en he  
d'e hobl oc'h e gonservi hept

Rac an Autrou Doue ne he  
quet sto ar hec'berien da soñ  
var an dud just, gant zon na d  
ar re just ire d'en em abate  
erbu d'ar rechaocete.

Pliget quantoc'h, va Doue  
ober vad d'ar re pere zo madi  
ac a zo eun ha leal a galec.

Mæs evit ar re pere ne de  
quet gant an hent eun, ac a t  
leun a droïdellou, an Autrou  
Doue ho laci e renq an dud  
na siqueno ar peoc'h var b  
raël.

Gloar d'an Tad, etc.

*Ant.* Varlerc'h ar c'boos n  
hoc'h ongancbou precius, Gou  
e'hes, e redomp : ar plac'lec  
gon yac'hanc ho deves ur gant

les vras onnoe'h.

**G**Riennet oun etoues ar hol  
entorabl, p'evens a hini a  
heritach a zo e partach va Doue  
ac ex oun en em arretet en a  
samble eus an oll sant.

*R.* Graçou da Zoue.

ſ. C'hui zo benniget dreist  
oll verc'het.  
ſ. Ha benniget eo ar frouez  
ho cof.  
Autros Doue, ho pet truez  
comp. Jesus-Christ, ho pet  
es omomp.  
ſ. Va Doue, exaucitva oreson.  
ſ. Ha grit ma erro ar c'hri  
va feden belec en-oc'h.

R. Deo gratias.  
ſ. Benedicta tu  
in mulieribus.  
R. Et benedictos  
fructus ventris tui.  
Kyrie, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.  
ſ. Domine, exau-  
di orationem, etc.

*Pedomp*

*Oremus*

ſ. A. Doue tregareus, pliget  
guaneoc'h accordi deomp  
h assistanc en hor fragilité :  
evel ma benoromp ar me-  
re eus ar Vam santel à Zoue,  
h ma saviomp eus ar peche-  
gant ar aicour eus he inter-  
cession. Dre ar memes Jesus-  
rist, ho Map unic hon Autron,  
hini a ver ac a ren guaneoc'h  
unite ar Speret Santel, an-  
doue epque e tri ferson epad  
oll eteraite.

**C**Oncede, miseri-  
cors Deus fragi-  
litate nostra prae-  
sidium; ut qui sanctae  
Dei genitricis me-  
moriam agimus, in-  
tercessionis ejus au-  
xilio à nostris iniqui-  
tatis resurgamus.  
Per eundem Domi-  
num nostrum Je-  
sum-Christum Fi-  
lium tuum, qui te-  
cum vivit et regnat in unitate Spi-  
ritus Sancti, Deus, per omnia, etc.



EVIT NON.

Me ho salud, Mari, etc.  
Bexit attantif, me ho ped, etc.  
nor ha glosr da Zoue an Tad,  
etc.

Ave, Maria, etc.  
Deus, in adjuto-  
rium, etc.  
Gloria Patri, etc.

*Hymnus.*

Memento salutis,  
etc.

*Ant.* Pulchra es.

*Hymn.*

Ho pe memor, Salver, etc.  
*Evel diaroac à Prim.*

*Ant.* Caër oc'h.

*Psalm 125.*

In convertendo  
Dominus captivita-  
tem, etc.

O vea dre c'hraç hon Deo  
Teunet eus à gaptivite, etc.

*Ar rest eus ar Salmo-mad a gessat en ofis an Hon  
à V'ar diaroac, ar bagen 15, pe à Gouperou a  
cheñtel amañ carler'h.*

*Psalm. 126.*

Nisi Dominus re-  
dificaverit domum,  
etc.

Labourer a raomp è vea, et-  
met an Aotrou è-unan a le-  
boure, etc.

*Ar rest eus ar Salmo-mad a gessat amañ carler'h  
à Gouperou ar Verc'hes.*

*Psalm 137.*

Beati omnes qui  
timent Dominum,  
etc.

Peguen eñtas eo quemet  
re a ver en doujanç à Zou,  
etc.

*Ar rest eus ar Salmo-mad a gessat amañ carler'h  
à Gouperou ar Sacramant.*

*Ant.* Pulchra es et  
decora, filia Jerusa-  
lem, terribilis ut cas-  
trocum acies ordi-  
nata.

*Ant.* Caër oc'h ac agreñ  
meurbet, merc'h à Jerusale-  
terrubl oc'h ive evel un aot-  
renquet è hatall.

*Ecol. 24.**Chodiate blon.*

**I**N plateis sicut cin-  
nabomum et bal-

**R**Oet em eus ur c'huer dilec  
evel ar c'haoel ac ar han-



precieuses, ac ar c'hues douc  
evel ar myrth an excellanta.

R. Graçou da Zoue.

V. Goude guenel ho Map,  
Guerc'hes, es oc'h chomet sto  
par ha divlam.

R. Pliget guantoc'h, Mam  
Doue, intercedi evidomp.

Autrou Doue, ho pèt trues  
ousomp. Jesus-Christ, ho pèt  
trues ousomp. Autrou Doue,  
ho pèt trues ousomp.

V. Autrou Doue, pliget gua  
ntoc'h exauci va oreson.

R. Ha grît ma erruo ar c'hri  
st en va fedea betec eo-oc'h.

*Pedomp.*

**A**utrou Doue, pardonit, ni  
ho suppli, d'ho servijerien  
ho sec'hejou; evit d'ar fin, evel  
na ellomp quet plijout deoc'h  
dre hon actionou, ma vezimp  
abret dre an intercession ees  
a. Tam ho Map hon Autrou Je  
sus-Christ, pehini o vera Doue  
a ver ac a reu guantoc'h en  
suite ar Speret-Santel epad an  
sil eternite.

Evellen veret grît.

tum Filium tuum, qui tecum, etc.

simam aromatizans  
odorem dedi; quasi  
myrra electa dedi  
sanctitatem odoris.

R. Deo gratias.

V. Post partum  
Virgo inviolata per  
mansisti.

R. Dei genitrix,  
intercede pro nobis.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

V. Domine, exau  
di orationem meam.

R. Et clamor me  
us ad te veniat.

*Oremus.*

**P**reculorum tuo  
rum, quesumus,  
Domine, delictis ig  
nosce, ut qui tibi  
placere de actibus  
nostris non valentes,  
genitricis Filii tui  
Domini nostri Jesu  
Christi intercessione  
salvemur. Per eum  
dem Dominum nos  
trum Jesum-Christum  
Filium tuum, qui tecum, etc.

## OFIC' DE VERCHES EN ASYENT.

An Antifonnennou diaroze a ses lavaret epod ar lip da Loude, d'an Heurion munut ha da C'houperou Ver'ha, exeptet epod an Arant ac adalec N'oir betec ar Chandeleur ; ras d'ar panchou-mad a ses lavet an Antifonnennou-all a so amà varlec'h. Da Loude ha da C'houperou : quemeret diouz-tu unan eus an Antifonnennou-mad arroc ha varlec'h pob Salm, ha f'el Heurion munut arroc ha varlec'h an tri Salm eus e lip Heurion, o quemeret an Antifonennou guenta evit P'ra, an ell Antifonennou evit Tierç, an trede evit Sant ac e b'empet evit Non ; ras ar bederz Antifonennou na veit q' lavaret en Heurion munut.

Antifonnennou evit Loude ac evit an Heurion munut :  
Gouperou en amez an Arant.

1. Ant.

1. Antifonennou.

**M**issus est Gabriel Angelus ad Mariam Virginem desponsatam Joseph.

2. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. Alleluia.

3. Ne timeas, Maria: invenisti gratiam apud Dominum; ecce concipies et paries Filium. Alleluia.

4. Dabit ei Domi-

**D**iliget e bet an Ael Gabriel betec ar Ver'ha Vari p'hini a voa demaet da Josep.

2. Me ho salud, Mari, lema c'haç, an Antrou so guener'e benignet oc'h deiz an ell ar c'bed. Doue ra vero meulet.

3. N'ho p'et son ebet, Mari, cavel hoc'h eus graç dirac an Antrou Doue: ebetu c'hui o broc conceo ha guenel e Vap. Doue ra vero meulet.

4. An Antrou Doue a rol d'ala tron David e dad, ac e reno eternelmant.

5. Ebetu me amà servicoz

an Antros ; heart grêt em an-  
 et heres ho quer.

nos sedem David  
 Patris ejus, et regna-  
 bit in eternum.

Es. Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum ver-  
 bum tuum.

*Chabistr bian evit an Advent.*

*Isaia 11.*

Ortial a râl ur vourjoneu  
 eus a c'hrisien Jese, ac e  
 vo eus ar c'hrisien-se ar ho-  
 net, var pehini e reposo Spe-  
 rit an Antros Doue.

Gredietur vinga  
 de radice Jesse,  
 et flos de radice ejus  
 ascendet: et requies-  
 cet super eum Spi-  
 ritus Domini.

R. Grâces da Zoue.

R. Deo gratias.

*Ar même Hymn, O gloriosa Domina, pehini co-  
 ianoe evit Laudes, a vez ier lavaret epad an Advent  
 a da bep amez; ac t fin an Hymn e lavaret ar  
 vrez ac an antifonen-mâ.*

Y. Benignet oc'h decis an  
 H. merched.

Y. Benedicta tu in  
 mulieribus.

R. He benignet eo ar froues  
 us ho eol.

R. Et benedictus  
 fructus ventris tui.

*Antifonen evit ar Benedictus da Laudes, evit ar  
 Magnificat da C'houperou, ac evit Neuc dimittis  
 la Gamplidou.*

Ar Speret Santel a aigunno  
 en-oc'h, Mari; n'ho peart son-  
 chet: douguen a reot en ho ec'h  
 Map Doue. Meulet ra vreo.

Spiritus Sanctus  
 in te descendet,  
 Maria, ne timeas;  
 habebis in utero  
 Filium Dei. Alle-  
 luia.

Antros Doue, ho pêt trues,  
 etc.

Va Doue, plijet quanoch,  
 etc.

Kyrie, elofson, etc.  
 Domine exaudi, etc.

*Oramus.**Pedump.*

**D**Eus, qui de bea-  
te Mariæ Vir-  
ginis utero Verbum  
tuum, Angelo nun-  
tiantē, carnem sus-  
cipere voluisti præs-  
ta supplicibus tuis,  
ut qui verē eam Ge-  
nitricem Dei credi-  
mus, ejus apud te  
intercessionibus ad-  
juvemur. Per eum-  
dem Dominum nos-  
trum Jesum-Christum  
Filium tuum,  
qui tecum vivit et  
regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, etc.

**V**A Doue, e'lni pehini oll  
eustourvezet e teuje ar Yel  
eternel ho Map d'en em inon  
e col ar Verches glorius Val  
evel ma aunoças dezi an Al-  
grit, ni ho supli, pa gredon  
erlad eo Mam da Zoue, ma re-  
somp sicoaret gant he interces-  
sion dirac ho majeste. Ni e  
goulen dre ar memes Jous-  
Christ ho Map unie hon An-  
trou, pehini o veza Doue a ve  
ac a ren gueneoc'h en mih  
ar Speret Santel epad an d  
eternite.

Evellen beret grêt.

Ar memes beret grêt.

*Ar memes oration-mad a vez lavaret en oll Hon-  
rion-oll epad an Advent; goude pehini e lavaret in  
an Antifonen ac an oration-oll-mad eo carlerc'h, de  
Laudes ha da C'housperon.*

*Antifonen ac oration erit an oll Sant.*

**E**Ccē Dominus  
veniet, et om-  
nes sancti ejus cum  
eo; et erit in die  
illā lux magna. Al-  
leluia.

Y. Ecce appare-  
bit Dominus super  
nubem candidam.

R. Et cum eo  
sanctorum millia.

**C**heta hon Autrou prest d  
sont d'hor lam, ac e ol  
arataxandles gantla; ac e ve  
ar sclerigen vras en deiz-se.

Mendit an Autrou Doue.

Y. Cheta hon Autrou prest  
d'en em appariss var ar gou-  
leen venn.

R. Ha millenou a sant gu-  
lla.

*Pedomp.*

*Oremus.*

Purifiat va Doue, nâ ho su-  
pli, hon enee, oc'h ho hi-  
stade ho craç, evit pa deui ho  
Map J.-C. hon Autrou gant e  
dilect, ma c'ho enomp us de-  
neurac dâ preparer d'e receo.  
Ho p'hini o veta Doue a rev ac  
ame guement'h eo unite ar Spe-  
et Santel epad an oll eternite.

Evellen hebet grêt.

*Ecce Patet.*

*Ant.* Digacet e bet an Ael  
Gabriel.

*Chabier bian.*

Uleto ur Verches o theout  
contee ha guetel ur Map,  
p'hini a veta haurel Emma-  
uel, da lavaret eo, Doue gu-  
cremp. Amann ha mel a zebre,  
vra ma voueo caout horror ou  
an dron ha choas ar mad.

R. Graçou da Zoue.

Y. Ho peat agreahl e teven  
cho meel, Guere'hes sac.

R. Roit vertus d'm enep hoc'h  
adversourien.

R. Da m'hi virtutem contra omnes tuas.

*Ecce Tunc.*

*Ant.* Me ho salod, Mari, etc.

*Chabier bian.*

Sortal a tal ur vourjoen,  
etc.

Conscientias nos-  
tras, quere-  
mus, Domine, vi-  
sitando purifica, ut  
veniens Jesus-Christus  
Filius tuus Do-  
minus noster cum  
omnibus sanctis,  
paratam sibi in no-  
bis inveniat mansio-  
nem; Qui tecum vi-  
vit et regnat, etc.

*Ad Patet.*

*Ant.* Minus est  
Gabriel.

*Isaie.*

Ecce Virgo con-  
cipiet et pariet  
Filium, et vocabi-  
tur nomen ejus Em-  
manuel. Eutrum et  
mel comedet ut sciat  
reprobare malum et  
eligere bonum.

R. Deo gratias.

Y. Dignare me  
habere te, Virgo  
sacra.

*Ad TERTIAM.*

*Ant.* Ave, Maria.

*Isaie II.*

Egredietur virga,  
etc.

*Ar Chabistr-mã a se diaroac hci-a-hgi e Lant  
evit an Acent.*

Y. Diffusa est gra-  
tia in labiis tuis.

R. Propterea be-  
nedixit te Deus in  
eternum.

*Ad SEXT., Ant.*

Ne timeas, Maria.

*Capitul. Luc 1.*

**D**abit ei Domi-  
nus Deus sedem  
David patris ejus,  
et regnabit in domo  
Jacob in eternum,  
ei regni ejus non e-  
rit finis. R. Deo gratias.

Y. Benedicta tu, etc.

*Ad NONAM, Ant.*

Eccè ancilla Do-  
mini.

*Isaia 7.*

Eccè Virgo concipiet,  
etc.

*A guesset amã un neবাদic diaroac evit Prim.*

Y. Angelus Do-  
mini nuntiavit Ma-  
riam.

R. Et concepit de  
Spiritu Sancto.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Y. Squillet eo ar c'hroq  
ho mouselou, Guerr'bea.

R. Abalamont da se en d-  
Done roet deoc'h e venedic-  
evit un eternite.

*Evit SEXT., Antifona.*

N'ho pët son ebet, Mari,

*Chabistr bica.*

**A**N Autron Doue a roet d-  
tron David e dad, se  
reno e ti Jacob eternelaman-  
e vero fin ebet d'e rouante.

R. Graçou da Zoue.

Y. Benniguet oc'h, etc.

*Evit NON, Antifona.*

Cheta me amã servijer  
etc.

*Chabistr bica.*

Cheta ar Verches o t-  
conceio ha quenel, etc.

Y. Eal ao Autron a ansoepr  
da Vari.

R. Ac e concevas dre vort  
ar Speret Santel.

Autron, ho pët trues enomp.

Jeus-Christ, ho pët trues en-  
omp. Autron, ho pët trues en-  
omp.

Y. Autron, exaucit va orison.

Y. Domine, cunctis orationem, etc.

*Psalm.*

*Oramus.*

Va Doue, e'nai pehini hoc'h  
ou leurevet e teuje ar Verh,  
ac. *Koul diarnac.*

Deus, qui de bea-  
tae Mariae Virginis,  
etc.

+++++

## OFIZ AR VERCHES GOUDE NEDELEC.

Adalec n'la quest Nedelec betec en dala quenda var-  
lerc'h gousi ar Chandeleur e vez laret Ofiz ar Ver-  
ches de m'ende pepon evel diarnac an Advent, exceptet  
in Antifonennou ne an Orason a so varlerc'h anez,  
pe a vez laret etâ adalec Nedelec betec ar Chan-  
deur inclusivament, da laret eo, o comprou ive  
Nedelec ac ar Chandeleur.

Antifonennou evel Laudu, evel an Beirion-munet  
in Goumprou adalec n'la quest Nedelec betec en dala  
quenda varlerc'h ar Chandeleur,

### 1. *Antifon.*

### 1. *Ant.*

**O** Commerç ac unben admi-  
rahl etre Doue ac an dud!  
trouer an uator bumen o que-  
meret ar c'horf ac un eue, en  
deveus peiget heia ganet en ur  
Ver'hes; ac u vera eu em  
c'hret den, ep o ve bet cunee-  
vet evel an dud all, en deveus  
hon reotet participant en e si-  
vante.

**O** Admirabilecom-  
mercium! crea-  
tor generis humani  
animatum corpus  
sumens, de Virgine  
nasci dignatus est;  
et procedens homo  
sine armine, largitus  
est nobis suam dei-  
tatem.

2. Pa's oc'h bet ganet en ur  
Erçon miraculus eus a ur Ver-  
c'hes; neme ar Scritur a so het  
accomplisset: evel ar gloe var ar  
gloeu oc'h bet dispoenet eus an

2. Quando natus es  
ineffabiliter ex Vir-  
gine, tunc impletus  
sunt Scripturæ: si-  
cut pluvia in tellos

descendisti, ut sal-  
vum faceres genus  
humanum, te lauda-  
mus, Deus noster.

3. Rubum quem  
viderat Moyses in-  
combustum, con-  
servatum agnovimus  
tuam laudabilem Vir-  
ginitatem : Dei Ge-  
nitrix, intercede pro  
nobis.

4. Germinavit radix  
Jesse; orta est stella  
ex Jacob; Virgo pe-  
perit Salvatorem : te  
laudamus, Deus nos-  
ter.

5. Ecce Maria ge-  
nuit nobis Salvato-  
rem, quem Joannes  
videns exclamavit  
dicens : ecce Agnus  
Dei, ecce qui tollit  
peccata mundi. Alleluia.

Je da savetei an natur  
dout a reomp età d'ho  
d'ho trugareat, hon Doue.

3. Ar voien en pehini  
vos gaelet Moyses an tla  
veri, a ra d'roomp an  
pags eo bet conservet  
nite menabl ac'hamoch  
za bleet morce - tout ;  
Doue, plijet guane oc'h  
cedi evidomp.

4. Bourjonet eo gracies  
se ; ar stereden a zo savetei  
di Jacob ; ar Verches e  
gaet hor Salver : ni ho  
età, hon Doue.

5. Cheta ganet deomp  
Mari ar Salver, ac evel  
guelas Ian-Vadeour, e  
maoas da grial, o lavaret :  
tu amon Oon Doue, cheta  
an bini a effac pechejou ar  
Moult an Autrou Doue.

*Antiphona vult ar C'hantie Benedictus Domine.*

**M**irabile myste-  
rium declara-  
tur hodie ; innovan-  
tur nature, Deus  
homo factus est : id  
quod fuit permansit,  
et quod novum erat  
assumpsit, non com-  
mixtionem passus,  
neque divisionem.

**U**n mystere adorabl a zo  
claret deomp hirie ; an  
tur bemen dre un neven  
a zo voisset gant an natur  
di vin ; Doue so en em  
c'hris des  
chomet eo ar pei ma  
soa ;  
ar pei na d'oa quet en  
dous que  
meret, ep n'en deves  
pouffe  
na quemesq na  
division en  
quement-se.



Antrou Dene, ho pët trues om-  
p. Jesus-Christ, ho pët  
trues omp. Antrou Dene,  
pët trues omp.

¶ Va Dene, exauclt va cœ-  
l.

¶ Ha grit ma cœs ar chri-  
st va feden betec enoc'h.

*Pedomp.*

¶ Va Dene, c'hai pehini dre  
ar frouez e deves dougoet  
Verc'hes glorius Vari, oc'h  
a roet gair d'an dud er recom-  
p. eus ar sivilidiges eternal;  
it, ni ho sepli, ma santimp  
a bon ixom peguer puissant co-  
raoc'h an Intercession eus an  
ni pe dre hini bon eus bet an-  
sur da recee an auteur eus ar  
bes, hon Antrou Jesus-Christ,  
o Map unic, pehini o vera Dene  
vey ac a rem guineoc'h en  
sate ar Speret Santel epad an  
il eternal.

Evellen bezet grêt.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

¶ Domine, exau-  
di orationem meam.

¶ Et clamor me-  
us ad te veniat.

*Oremus.*

**D**Eus qui salutis  
eternæ beatæ  
Mariæ Virginitate  
fecundâ humano  
generi præmia præ-  
stitisti; tribue, qua-  
esumus, ut ipsam pro  
nobis intercedere  
sentiamus, per quam  
meruimus auctorem  
vitæ suscipere Do-  
minum nostrum Je-  
sum-Christum, Fi-  
lium tuum, qui te-  
cum vivit et regnat  
in unitate Spiritûs  
Sancti, Deus, per  
omnia secula seculi-  
orum. Amen.

*Ar m'ant d'arson-m'd a vez lavaret en oll Fleu-  
rion-m'ant ac à Gouperou ar Verc'hes epad an  
amzer hon eus merquet amâ, gande pehini e leverret  
ar memor eus ar Sent à Loude ac er Gouperou : ac  
an Heurion mant gande an Arant ho deves ar m'd-  
m' Chablotrou bian evel diaroac an Arant. Mant eil  
ar Magnificat à Gouperou, ac eil Nunc dimittis à  
Compliden, et leverret an Antifona-m'd.*

*Ant. erit ar Magnificat ac erit Nunc dimittis.*

**M**agnam hære-  
ditatis myste-  
rium, templum Dei  
factus est uterque nes-  
ciens vicium : non  
est pollutus ex eis car-  
nem assumens ; om-  
nes gentes venient  
dicentes : Gloria ti-  
bi, Domine.

**C**hriste ur myster bras, pebiñ  
a so deomp leac'h da espe-  
rout an heritach ens ar baradoz !  
Cef ur plac'h gwer'h a so deus  
da vera un templ da Zoue. Ar  
Verb eternel ur d'e quet en em  
souillet evit quemeret ur c'horf  
en he c'hreis ; quement seurt  
pobl a so a deus d'e anaout,  
o lavaret : Ra viot meulet ha  
glorifet, hañ Autrou.



## D'AN AMSER PASCAL.

Da lavaret eo, adalec n'eo quet distrei Pharez da  
C'houperou ive, a vez lavaret Off. ar Verc'hes er madoz  
sajan evel dieguent an Advent apud ar bleiz ; heguen  
d'Landes d'ar Benedictus, ac d'Gouperou d'ar Magni-  
ficat, ac d'Complétoe ar Verc'hes da Nunc dimittis, a  
vez lavaret an Antiphon-mad.

|                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Ant. Regina coe-<br/>li, letare, alleluia : repouasit, meulet ra vero an An-<br/>Quia quem meruisti trou Doue : rac an hini hoc'h eus<br/>portare, alleluia ;<br/>Beurrexit sicut di-<br/>xit, alleluia ; Ora-<br/>pro nobis Deum,<br/>alleluia.</i></p> | <p><i>Ant. Rosaces an ef, en em<br/>li, letare, alleluia : repouasit, meulet ra vero an An-<br/>Quia quem meruisti trou Doue : rac an hini hoc'h eus<br/>portare, alleluia ;<br/>Beurrexit sicut di-<br/>xit, alleluia ; Ora-<br/>pro nobis Deum,<br/>alleluia.</i></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## GOSPEROU AR VERCHES.

Ar m'ênda Antifonennou pere zo marquet diouez evel  
Lauder peb re d'ho anaer, o guenerret ive evel Gos-  
perou ar Ver'hes, o leureit peb-ênd arde ha varlerc'h  
peb salm evel da Lauder.

Goude beta leureit ar Pater eo an Ave, Maria devo-  
tiant, e c'houmpet stollen, oc'h ober an ar Grou,  
ur ban, Presentomp oll, etc.

**D**Exit atlantif, me ho ped,  
Va Doue, d'amsicour bepret;  
Autrou, pliget guenerc'h hasta  
Dont em izom d'am assista.

Enor ha glour da Zoue an tad,  
Ar m'ênda glour da Zoue ar  
mop  
Ha d'ar Speret Santel ive,  
Tri ferson distioc en un Doue.

Ar c'hloar a zo bet à viscos,  
Ha vreo restet brema c'hoas,  
Ac ste ha da virviquen  
D'an Dreludet en un Doue ep-  
ques.

Evel-se, va Doue, beuet gret  
Ha ra vior tengerquet,  
Medendi deoc'h, Autrou santel  
Ha rose à c'hloar eternel.

**D**Ess, in adjuto-  
rium meum in-  
tende : Domine, ad  
adjuvandum me ste-  
tison.

Gloria Patri, et  
Filio : et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio et nunc et sem-  
per : et in secula  
seculorum. Amen.  
Alleluia.

Prostrament, Lana-  
tibi, Domine, Rex  
eternæ gloriæ.

Ar Salm quenta, Dixit Dominus, eo an ton :  
Exit regli goell ho puer, ac evit en em avanç : pe-  
er an cor guiles : Je n'ai plus rien à prétendre,  
plus d'amis à rechercher.

## Psalm 109.

**D**ixit Dominus  
Domino meo :  
Sede à dextris meis.

Donec penam ini-  
micos tuos : scabel-  
lum pedum tuorum.

Virgam virtutis  
tuæ emittet Domi-  
nus ex Sion : domi-  
nare in medio inimi-  
corum tuorum.

Tecum princi-  
pium in die virtutis  
tuæ in splendoribus  
sanctorum : exstero-  
nabit luciferum ge-  
nui te.

Juravit Dominus,  
et non poenitebit e-  
um : Tu es sacerdos  
in æternum secun-  
dum ordinem Mel-  
chisedech.

Dominus à dextris  
tuis : confregit in die  
iræ suæ reges.

Judicabit in na-  
tionibus , implebit

**D**oue en deves lavaret  
D'ê Yap unic hon Autrou :  
Ascult, va suia caret  
Yar va aron en ta-deou ;  
O c'hortos ma rin ar voyen  
Da renta hoc'h adversourien  
Desoc'h diandan ho treid santel  
Da servijout da scabel.

Sortial a râl a Sion  
Ho prinzaz souveren,  
Da gant an domination  
E creis hoc'h adversourien ;  
Guaneoc'h emañ brincipante ,  
Ac en deiz eus ho majeste ,  
E liguernot a bep hent  
Dreist ar c'hloar eus an oll sent.

Rac me am eus hoc'h enjan-  
dret,

Ene an Tad eternal,  
Abars ma crouis ar stered  
Ac ar bed universal :  
C'hui da jamès eo va belec ,  
Dious an urz à Velchisedec ,  
Evel m'em eus-en touet ,  
Ha va lê ne chenchin quet.

Me a gred etâ fermant  
Ema Jesus Dene ar Map  
Hon Autrou-ni presentant  
An ta-deou da Zoue an Tad ;  
Ha da zela ar varn diversa  
E teui en ê goler vrasa  
Da vistrach ar brinnet  
Zo bet outan revoltet.

Gantla neuze reso barnet  
An oll bobl eus ar bed-mê.

Ac intierament ruinet  
 Quement mad a ro eunla;  
 Ac ouz an douar e fustro  
 Penna eala h dud var un dro,  
 Pere n'ho devero quet  
 Dedn en em soumetet.  
 Hogen ne vero exaltet  
 Ha savet da ur scurt glour,  
 Nemet gode hez carguet  
 A heomou var an douar:  
 Rac ur rivier h souffrança  
 Ac h hep scurt disprigança  
 En deveu gant eala h ves  
 Evel epal e vuez.

Glor ato d'an Tad eternal,  
 Ha d'e Vap unie ive,  
 Ac oupen d'ar Speret Santel,  
 Tri ferson en un Doue.  
 Ar mèmes glour hezet rentet  
 D'an tri ferson em an Dreindet,  
 Evel er gommancement,  
 Brema ac eternelament.

Evel-se hezet gebi.

*An eil Salu, Laudate, pueri, etc., var ar madoes-  
 ion, pe var an iou Gueri Mari-Madalen, oc'h he as-  
 tes euz da ur sillaben d'ocis peb couplet.*

*Psalm 112.*

**M** Falit Doue hor guir Antrou,  
 C'hai h vogale fidel,  
 Dre he comrou ac hec'h au-  
 vrou

Meulit e hano santel:  
 Ra vero benniguet ato  
 Ha glorifiet an hano  
 Euz hon Antrou poveren  
 A vremen da vintiquen.

ruinas: conquesa-  
 bit capita in terris  
 multorum.

De torrente in  
 via bibet: propere  
 exaltabit caput.

Gloria Patri, et  
 Filio, et Spiritui  
 Sancto.

Sicut erat in prin-  
 cipio, et nunc et  
 semper, et in sae-  
 cula saeculorum.

Amen.

**L** Audate, pueri,  
 Dominum: lau-  
 date nomen Do-  
 mini.

Sit nomen Domi-  
 ni benedictum: ex  
 hoc nunc et usque  
 in saeculum.

A solis ortu urquet  
ad occiduum : lauda-  
bile nomen Domini.

Excelsus super  
omnes gentes Do-  
minus : et super coe-  
los gloria eius.

Quis sicut Do-  
minus Deus nos-  
ter, qui in altis ha-  
bitat : et humilia  
respicit in caelo et in  
terrá.

Suscitans à terrâ  
inopem : et de ster-  
core erigens paupe-  
rem.

Ut collocet eum  
cum principibus :  
cum principibus po-  
puli sui.

Qui habitare facit  
sterilem in domo :  
matrem filiarum la-  
tentium.

Gloria Patri, et  
Filio, etc.

*An trade Salem, Lætatus sum, etc. Var an tan :*  
Inspirâ d'in, o Speret Glan.

Eus adalec so oriant  
Hano hon Autrou henniquet  
A die betek an occidant

Gant an oll bezz meulet ;  
Rac ên eo ar mestr absolut  
Meurbet huel dreist an oll dot,  
Ac ar c'hloar eus hon Autrou  
A dremen dreist an êvou.

Pion eo an hini so hevel  
Ous an Autrou hon Doue,  
A chom ên ar plas quen huel  
A siouc'h quenment so en ef,  
Ac ac'hano a gonsider

Quement so iuel ha diste  
Quen ên ef, quen ên douar,  
Ha eo deus netra ne gar.

Gantân eus ar fang vez tennet  
Nep so acupl ac inomet,  
Ha divar an tell vez savet  
Nep so pour ha lavantec,  
Eus ê lacat assembles

Gant ar brincet brasa mêmès ;  
Ia, è renq ar brincet  
Eus ar hobl en deus choaset.

D'ar c'hreg triat a voa ep li-  
gues

Ac ep crouadur ehet  
E figaz laonenidigues,  
Pa vez man gantân rentet,  
O rei dei forz bugale,  
Ac li bet pell bras o tale ;  
Ha pa bo gael en he ti,  
Pebea joa e deves-hi !

Gloar ato d'an Tad eteruel, etc.  
Eus ê fin ar Salem diarnoc.

Psalm 121.

**V**A c'halon so rejonisset  
Gant ar pezo d'us annouet,  
Pezus et s'imp da di Doue  
A so preparet decamp en eñ.

Hon treid a so stabl ha ferm  
La anstre à Jerusalem,  
Et rei hon affectionou  
Douguet etre an d'ron.

Jerusalem so hatisset  
Evel ur gear cañt meurbet;  
Ac an oll mempron auzi  
A so bet unisset difazi.

Rac enñ eo et è piguet  
Pehl an Autron à bep auzet  
Da veuli è hano santel  
Dious an urz roet da Israël.

Enñ e s'hoas etabliaset  
Trousion ar re a varn ar bed,  
Gant tron Jesus, hervez ar c'hlo  
Sortiet à lignez David.

Goulennomp ar peñ a gonnem  
Ar peoc'h evit Jerusalem,  
Ha da nep è c'har à galon  
Abundanc à bep doneson.

Me a xisir, Ihs santel,  
Digant an Tad celestiel,  
Ma veso peoc'h en ho crehon,  
Ac à bep mad en ho touzon.

Ar peñ a ra d'in come à beoc'h  
Ac è desirout quement deoc'h,  
Eo dre ma euzi va nesa,  
Maz an dud santel dreist peh tra.

Abalamour da dy Zout,  
Pehini so en-oc'h ive,

**L**Etiam cum in  
his que dicta  
sunt mihi: in do-  
mum Domini ibi-  
mus.

Stantes erant pe-  
des nostri: in atriis  
tuis, Jerusalem.

Jerusalem que  
edificatur ut civi-  
tas: cujus participa-  
tio ejus in idipsum.

Illuc enim ascen-  
derunt tribus, tri-  
bus Domini: testi-  
monium Israël ad  
constituendum nomi-  
ni Domini.

Quia illic sede-  
runt sedes in judi-  
cio: sedes super do-  
num David.

Rogate que ad  
pacem sunt Jerusa-  
lem: et abundantia  
diligentibus te.

Fiat pax in vir-  
tute tua: et abun-  
dantia in turribus  
tuis.

Propter fratres  
meos et proximos  
meos: loquebar pa-  
cem de te.

Propter domum  
Domini Dei nos-  
tri : quæsi vi bo-  
gibi.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio, et nunc et  
semper, et in secula  
seculorum. Amen.

*Ar perare Salu, Nisi Dominus, etc. Par an te.*  
O Tad, o Map, o Speret Glin.

E chascun ar voyen benmac  
Da brecuri deoc'h peb seurt ma-  
Enor ha glour da Zoue an Tad  
Ar memes glour da Zoue ar Map  
Ha d'ar Speret Santel ive,  
Tri ferson distinc en un Doue  
Ar glour a zo bet a viscoas  
Ra vezo rentet bremañ c'hoas ;  
Ar ato ha da virviquen  
D'an Dreindet en un Doue ep  
que-. Evel-se bezet grib.

### Psalm. 126.

**N**isi Dominus æ-  
dificaverit do-  
mum : in vanum  
laboraverunt qui æ-  
dificant eam.

Nisi Dominus cus-  
todierit civitatem :  
frustrâ vigilat qui  
custodit eam.

Vanum est volis  
antè lucem surgere :  
surgite postquàm ce-  
deritis, qui mandu-  
catis panem doloris.

Cùm dederit di-  
lectis suis somnum :  
ecce hæreditas Do-  
mini, filii ; merces,  
fructus ventris.

**L** Aboust a rañp é vean,  
Nemet hoc Autroñ é-uz  
A labourre guancomp ive,  
Da ober hor silvidiquen.

Nemet Doue a gonserve  
Assembles guancomp hoc est,  
Ne cussomp jamès hé miret  
Ous finissou an dreñc-speret.

Hep ar sclerigen eus ar c'hrac  
E ve inutil deomp diblac  
Da vont etrene an évou ;  
Rac ep merit ve bon controu.

Pa vezimp éo em reposes  
Erit regreti hor pec'het,  
E c'hallimp sevel gant filiaoñ.  
Da labourat gant diliganç.

Doue a rei ar quir repos  
En cûrusdet ar barados  
D'é vignoet, gonde mervel,  
E recompanç eus ho sevel.  
Eno vezimp an herluach.



recompang ar ar portach  
 St da Jesus-Christ hon Autrou  
 et è Dad evit è bonison.  
 ar re pere so exercet,  
 liget ha persecutet,  
 so epais brou ardent  
 dorn un den a so puissant.  
 Eurus nep en deus desirer  
 sa èr guis-se castinet  
 a an crevent e comso  
 edimant e pors ar marq.  
 Enor ha glour da Zone, etc.

*perpet Salu, Landa, Jerusalem, etc., Var an  
 tou; Clevit evit mod, pobl christen.*

*Psalm 147.*

Ear santel à Jerusalem,  
 Meulit au Autrou souve-  
 ren;  
 eulit hō Toue, à Sion,  
 eulit-èn gant affection.  
 Gantà es oc'h quer cre rentet  
 e ho perier quer ferm secret;  
 è venediction ire  
 a deves roët d'ho pagale.  
 Laquet en deves tro-var-dro  
 r peoc'h sauret èn ho pro:  
 e e teu d'ho rassasia  
 iant guinis pur eus ar c'hoëra.  
 Var an donar deomp e tiq;  
 h gomon divin gant è c'hoë;  
 bre'bonzon santel-se a red  
 strinch à vram dre ar bed.  
 Equis gloan quen e ra, pa gar,  
 Var cre'h covea var an donar;  
 he e c'his ledu ec'h asten  
 dre abundanç ar reo quen.

Sicut sagitte in  
 manu potentis: ita  
 filii excussorum.

Beatus vir qui im-  
 plevit desiderium  
 suum ex ipsis: non  
 confundetur cum lo-  
 quetur inimicis suis  
 in porta.

Gloria Patri, et  
 Filio, etc.

**L**anda, Jerusa-  
 lem, Dominum;  
 lauda Deum tuum,  
 Sion.

Quoniam confor-  
 tavit seras portarum  
 tuarum: benedixit  
 filiis tuis in te.

Qui possit fines  
 tuos pacem: et adipe  
 frumenti satiet te.

Qui emittit elo-  
 quium suum terræ:  
 velociter currit ser-  
 mo eius.

Qui dat nivem si-  
 cut lanam: nebu-  
 lam sicut cinerem  
 spargit.

Mittit crystallam  
 suam sicut buttel-

las : autè faciem fri-  
goris ejus quis susti-  
nebît ?

Emitet verbum  
suum, et liquefa-  
ciet ea : sùbit Spiri-  
tus ejus, et floent  
aqua.

Qui annuntiat  
verbum suum Ja-  
cob : justitias et ju-  
dicia sua Israël.

Nem fecit taliter  
unui nationi : et ju-  
dicia sua non mani-  
festavit eis.

. Gloria Patri, etc.

Capit. Psal. 14.

**A** B initio et antè  
secula creata  
sum, et usquè ad  
futurum sæculum  
non decessam, et in  
habitatione sancti  
coram ipso minis-  
travi.

R. Deo gratias.

Digaq euzare'b ha acloq a  
Evel timmonigou bara ;  
Piss é'n hioi a allo souteu  
Ar ruster eus ha ieuïen ?

Mes evel ma pronouq  
é'her ,

E temout oll gant an domder  
Ac evel ma é'buec é' mero ,  
E red an deur neme-souden.

Annouq a ra é' goms ire  
Da Jacob pe d'é' rugale ;  
Ac an ordrenançou santel  
Eus é' liqem da Israël.

N'en devez quet grêt qu-  
ment-all.

Niçnos evit nep sort pobl-all  
Na n'en devez quet discleriet  
Deo é' lésennou scrivet.

Enor ha glour da Zone , etc.

Chabire dian.

**A** Baone ar gommanganet  
Ac abars an oll amier ou  
crouet, ha ne haoneis qua  
neubent da vera bepret ar mè-  
mès, ac em eus gread diou  
Doue va servich ha va deveric  
é' temouranq santel.

R. Doue va vero meulet ha  
trugarequet.

An Hymn, Ave, maris stella,

Pebini a se mad da lavaret alies, leplerl da sader.

Vae an car galles, Des folies d'Espagne.

Ave, maris stella, Dei mater alma, atque ungo.

Virgo, Felix cali porta.

**N**i ho alud, stereden-ter, Mam Doue,  
Guere'hes bepret, dou ebras an é'vou,

ant an eal ar salud-ma ho poue,  
evit-én e'hoas gant hor pedennou.

*amens illud ore, Gabrielis ore, Funda nos in  
pace, Mutans Eas nomen.*

E cheinsh én-omp an hano eus é Eva,  
i so caos n'hon eus nemet bresel,  
ur peoc'h ferns é speret grît deomp beva  
nt hon oll hoas ato bete mervel.

*re ajuncta eis, Profer lumen cordis, Mala nostra  
pelle, Bona cuncta posce.*

Corrit ive chadennou ar re gompabl,  
sclerigen reñtit d'ar re so dall;  
llast peb droug diomomp, tad miserabl,  
obtenit peb mad deomp a-bent-all.

*nostra te esse matrem, Summi per te precor, Qui  
pro nobis natus, Tudit esse tuus.*

Disqueñt deomp eñ oc'h Mam én hon andret,  
it ma veto dreinoc'h recevet mad  
ar pedennou gant nep en devese prÿet  
idomp-ni heas gant ho Map.

*Ego singularis, Inter omnes utilis, Nos culpis so-  
lutor, Mites fac et castos.*

Guere'hes embel ha par dreist ar guere'heñt,  
a dreist an oll douc ep comprouson,  
ous hor viçou goude heas dilirret,  
on reñtit douc ha chast é peb seçon.

*itam grata parum, Iter para totam, Ut videntes  
Jesus, semper collationar.*

Grit deomp eñdai heñret ur vuç vertuos,  
reparit deomp un hent ar ha ceteros;  
vit ma côm d'ar velep ho Map Jesus,  
a d'é veuli guancoe'h d'ar virviquen.

*Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus, Spiritus  
Sanctus, Trinus hanc unum. Amen.*

Enor ha glour ato d'an Tad eternel,  
D'e vap unic Jezu-Christ Doue ha Den;  
Ar mènes glour ive d'ar Speret Santel,  
Tri ferson en un Doue eppen. Amen.

*Y. Diffusa est gra- Y. Ar c'hraz a so squillet var  
tia in labiis tuis. ho musellon, Guerc'hes.*

*R. Propterea be- R. Abalamour ma en deves  
nedixit te Deus in rust Doue deoc'h e venediction  
eternum. eternel.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

### CANTIC VAR AR MAGNIFICAT.

*Pehel eo bet compant gant ar Fer'kes ha-aman, po-  
saludes ha c'hesivere santel Elisabeth, de a vez canel en  
Ite e pa ar Gouperou, eot neuz pa vez an deiz a fa-  
milia ma sateap gant muioc'h e ferveur hor speret diouz  
traou ar bed-mad etrele Doue; de e consideri ar faveurien  
ma e drugere en hon andret, ma en trugareadap ho  
ma e muiadap gant an oll affection ma hon e'hallon.  
Peh-sint a oll applien deiz e-unan ar c'hantel-mad, eot  
trugaread Doue pa en deves roezet ur c'hraz particu-  
lier bennac digante, d'epical goude ar gommunion:  
Var an top drelet-c'edrel ma ar Stabat Mater.*

*Ant. Beata Mater.*

*Ant. Nam effusa.*

**M**agnificat: ad-  
ma mea Domi-  
nam.

*Et exultavit spi-  
ritus meus: in Deo  
salutari meo.*

**E**Ue e galon ac e c'henou  
E. c'hlorifian va Autrou,  
Ac ec'h admiran bepret  
He vadeles em andret.

Gant ur jea vras eo va ene  
Ravisset oll en e Doue,  
Pehini eo va Salver  
Trugaread em c'h'ever.

Abalamour m'en d'ens priget  
Sellet ouzin ha me displet;  
Galvet vesin à vrenn  
Edrus bras gant peb-man.

Rac an hini a ell peb tra,  
Zo é hano ar santela,  
En deus en-hon operet  
Traou pere zo bras meurhet.

He drugares a squill é c'braç  
En abondanç à raç-é-raç  
Var nep a seu gant filanç  
Da vera en é soujanç.

Disquet en deves ivez  
Eus é vrech' ar galloudeguez;  
Ar re superh à aperet  
En deves humiliet.

Da nep a voa bras ar huel  
En deves grêt disquen iuel,  
Ac en deves enoret  
Ar re vian ha displet.

Ar re naonet à vertueu  
En deus cargaet à faveuriou,  
Ha pinvidien ar hed  
En deus goullé dîsret.

Ha pa'r é het é volantes  
Caout memor eus é drugares,  
Es eo en em discleriet  
Un tad mad en hon andret.

Herves ar bromessa fêl  
En deus het grêt d'hon tad santel  
Da zigaz decamp er hed-mâ  
He Vap propr d'hon redima.

Enor ha glouar da Zoue an Tad,  
Ar mêmès glouar da Zoue ar Map,  
Ha d'ar Speret Santel ive  
Tri ferson distinc en no Done.

Ar c'hloar a zo het à victoas,

Quis respexit humilitatem ancillae  
meae: ecce enim ex  
hoc beatam me di-  
cent omnes genera-  
tiones.

Quia fecit mihi  
magna qui potens  
est: et sanctum no-  
men ejus.

Et misericordia  
ejus à progeie in  
progenies: timenti-  
bus eum.

Fecit potentiam  
in brachio suo: dis-  
persit superbos men-  
te cordis sui.

Deposuit potentes  
de sede: et exaltavit  
humiles.

Esurientes imple-  
vit bonis: et divites  
dimisit inanes.

Suscepit Israël  
puerum suum: re-  
cordatus misericor-  
diae suae.

Sicut locutus est  
ad patres nostros:  
Abraham et semini  
ejus in secula.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio, et nunc et

semper, et in secula  
seculorum.

Amen.

*Ant.* Beata Ma-  
ter, et intacta Vir-  
go, gloriosa Regina  
mundi, intercede  
pro nobis ad Domi-  
num.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Y. Domine, exau-  
di orationem meam.

R. Et clamor me-  
us ad te veniat.

*Oramus.*

**C**Oncede nos fa-  
mulas tuas,  
queramus, Domi-  
ne Deus, perpetui  
mentis et corporis  
sanitate gaudere; et  
gloriosam beatam Ma-  
riam semper Virginis  
intercessione à pre-  
senti liberari tristi-  
tia, et eternam perfrui  
letitia. Per Domi-  
num nostrum Je-  
sum-Christum Fi-  
lium tuum, qui te-  
cum vivit et regnat  
in unitate Spiritus Sancti, Deus, per  
omnia secula seculorum, Amen.

Ha vero tenet brevis c'hoas,  
Ac sto ha da virviquen  
D'an Driandet en un Douc ep-  
quen.

*Ant.* Mam elrus ha Guere'be  
ar burra, couanes glorius eus a  
bed, intercedit evidomp d'ira  
an Autrou.

Autrou Douc, ho pezet trues  
ouomp. Jesus-Christ, ho pezet  
trues ouomp. Autrou Douc, ho  
pezet trues ouomp.

Y. Autrou Douc exaucit v'or-  
erison.

R. Ha grit ma erro ar c'hris-  
tus va feden betec eu-oc'h.

*Padomp.*

**A**utrou Douc, accorrit, n  
ha supli, d'ho serviperier  
hoor ma'a omp, ar c'hris da  
jouias gant j'ou eus ar lec'h  
perpetuel quen à gorf quen à  
aperet, ha ma venamp dec an  
intercession eus ar Ver'hes glo-  
rius Vari d'livret diouz an d'ris-  
sidigues present ha pourveet eus  
al boueuidigues eternal. Dre ve-  
rit hon Autrou Jesus-Christ, ho  
Map maic, pelini a ver se a  
ren gueneoc'h ha gant ar Spt-  
ret Santel en ur memes Douc  
epad an oll eteraite.

Evellen heet grat.

## COMPLIDOU AR VERCHES.

Me ho salod, Mari, etc.

Ave, Maria.

**H**Or c'honvertiasit, va Doue;  
 Hor silvidigues oc'h ive :  
 Distroit divarnomp ho coler,  
 Ha besit douc en hor c'henver  
 Besit allanif, me ho ped,  
 Va Doue, d'am sicut bepret;  
 Autros, pliget guanesoc'h hasta  
 Dont em isom d'am assista.  
 Enor ha gloar da Zoue an Tad,  
 Ar memes gloar da Zoue ar Map,  
 Ha d'ar Speret Santel ive,  
 Tri ferson distinc en un Doue.  
 Ar c'hloar a so bet à viscos,  
 Ha veso rentet brema c'hoas,  
 Ac sto, ha da veviquen,  
 D'an dreindet un Doue epquen.  
 Va Doue, crel-se beset gret,  
 Ha va viot troarequet;  
 Kleulodi deoc'h, Autros san-  
 tel,  
 Ha Roue à c'hloar eternal.

*Psalm 128.*

**L**Avaret brema, Israël : alies  
 oun bet atquet gant va ad-  
 versionien abaoe va isonackia.  
 Alies oun bet atquet ganta  
 abaoe ar gomançamant : ho-  
 quen n'ho deves quet gallet va  
 urec'h.  
 Ar re vechant ho deves pi-  
 let var va c'heir : pell iot bet o  
 c'hua ho malic oun.

**C**Onverte nos,  
 Deus salutaris  
 noster.

Et averte iram  
 tuam à nobis.

Deus, in adjuto-  
 rium meum intende.

Domine, ad ad-  
 juvandum me festi-  
 ma.

Gloria Patri, et  
 Filio, et Spiritui  
 Sancto.

Sicut erat in prin-  
 cipio et nunc et  
 semper, et in se-  
 cula seculorum. A-  
 men. Alleluia.

Prostrament, Laus  
 ghi, Domine, rex  
 æternæ gloriæ.

**S**Epè expugnave-  
 runt me à juven-  
 tute meà : dicat nunc  
 Israël.

Sepè expugnave-  
 runt me à juventu-  
 te meà : etenim non  
 poterunt mihi.

Super domum me-  
 um fabricaverunt

peccatores : prolon-  
gaverunt iniquita-  
tem suam.

Domineus justos  
concidit cervices  
peccatorum : con-  
fundantur et con-  
vertantur retrorsum  
omnes qui oderunt  
Sion.

Fiant sicut for-  
nices : Quod  
priusquam eveillatur  
exerant.

De quo non im-  
plevit manum suam  
qui metit : et sinum  
suum qui manipu-  
los colligit.

Et non dixerunt  
qui preteribant : benedictio Domini  
super vos : benediximus vobis in no-  
mine Domini, Gloria, etc.

Hogues an Autrou Douc, p  
hini so just, en deveus-hi  
millet ha destruet bo artie  
em euep : ra vero galue à  
ac à confusion, ha costie  
da distrel var bo c'his que  
bo deveus cas ha malic ou  
( pchini eo an Ilis santel )

Ra c'hoarvero ganto eve p  
ar lent a gresq var an toens  
pere a seu da nisee'h abava  
veront disrammet.

Eus à here n'en deffe queth  
é soups nep ho laque, na h  
divrac'h nep bo dastume.

En bevedep sacon na lue  
quet ar re a dremeno e-hie  
Douc r'bo pessiga, ni a  
deoc'h hor benediction en ha  
an Autrou. Euer ha gloar, c

### Psalm 129.

De profundo cla-  
mavi ad te, Domi-  
ne, etc.

O va Douc, ouac'h e cri  
Eus à voucler an zhinosa.

Ar rest eus ar Salom-m  
gouffet du-mà cariere'h en f  
ar Salom.

### Psalm 130.

Domine, non est  
exaltatum cor  
meum : neque elati  
sunt oculi mei.

VA Autrou, va Douc, ar p  
a ra d'in caout ar fiansq va  
d'en em adressi deoc'h en qu  
ment persecution ac en que  
ment poas a erre guancen, c



ma ousoe'h erfat ne de quet  
coarvet va e'halou gant an or-  
gouil, na ne sarras quet va daco-  
lagat à huel gant arroganc; na  
gant disprijañ à sea.

N'em eus quet querret gant  
fougue, oc'h en em anetreteni  
en soujesouen à e'hloer ac à  
e'brandeur, na n'em eus pre-  
tendet caout renq ebet dreist ar  
pet ma soon.

Ma n'em eus quet bet à conti-  
manehou humil, ha mar em eus  
lezet ar superhite da romma var  
va speret.

Ex oim constant e teuae'h, va  
Doue, d'am allija, ervel ma vez  
affliget ur c'hrouadur pa vez di-  
sonnet gant e vam.

Laqueet Izaël età ( mar hez  
humil ) he oll esperanc en Au-  
tron Doue à tremà erit hepret.

Gloar d'an Tad, etc.

Neque ambulavi  
in magna : neque  
in mirabilibus super-  
me.

Si non humiliter  
sentiebam : sed exal-  
tavi animam meam.

Sicut alactatus est  
super matrem suam : ita  
retributio in animam  
meam.

Speret Israël in  
Domino : ex hoc  
nunc et usque in  
seculum.

*Hymn, var ar ton Iaria.*

*Hymnus.*

**H**O pôt memor, Salver ar  
bed,

Oc'h eus gaeic'hall het quemeret  
Ur c'horf hevel ouz hon himi,  
Gaset eus ar Verchez Vari.

Santes Mari, mam à druez,  
Mam à e'brag ac à drugarez,  
Dione hon adversour hor mi-  
rit,

Ac er maro hon recevit.

D'e'h-hu, hon Antron hea-  
niguet,

**M**emento, salu-  
tis auctor,  
Quod nostri quon-  
dam corporis; Ex  
illibata Virgine Nas-  
cendo, formam  
sumperis

Maria, Mater gra-  
tis, Mater miseri-  
cordie, Tu nos ah  
hoste protege, Et  
horum mortis suscipe.

Gloria tibi, Domine, qui natus es de Virgine, Cum Patre et Sancto Spiritu, in sempiterna secula. Amen.

*Adalec Nadelec detec an Advent a deverrat ar Chabiatr bian-mad. Eocl. 24.*

**E**go mater pulchre dilectionis, et timoris, et magnitudinis, et sanctis spei.

R. Deo gratias.

V. Oramus pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**M**E eo ar vam a garantes gñac a soujañ, ac a c'haudeur, ac a esperañ santel.

R. Graçou da Zoue.

V. Pedit eridomp, Mam santel da Zoue.

R. Evit ma vezamp reuet din eus a bromessaou Jear-Christ.

*Evit an Advent. Chabiatr bian, lusse 7.*

**E**cce Virgo concipiet et pariet Filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel: butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum.

R. Deo gratias.

V. Angelus Domini nuntiavit Mariam.

R. Et concepit de Spiritu Sancto.

**C**Hein ur Verch'ha o thout conceo ha guenel ur Map, ac a vesa hanvet Emmanuel, a sinifi, Doue guaneomp : amant ha mel a selbro, evit ma vouez reprouvi ha detesti an drouc, ha choas ar mad.

R. Graçou da Zoue.

V. Al Doue a annouñs da Vari oa thout da vesa Map d'e Vap.

R. Ac e concevas dre verbiar Speret Santel.

*Adalec ar Chandelour betec an Aveni, Antif.*

Dindan ho protection. Sub tuum presidium.

*Epoad an Aveni betec Nedelec, Antifona all.*

Ar Spetet Santel. Spiritus Sanctus.

*Cantic Simeon. Luc 2.*

**D**Remà, va Autron, lèsit ho  
servijer da versel en p'oc'h,  
bervec ma ho p'oa prometet d'in.

Pa em eus bet an heur da velet  
g'ant va daoulagad propr an him  
oc'h eus digacet d'hor sauvetei.

Ho Map unic eo pehini oc'h  
eus esposet dirac an oll buhl, evit  
ma é'r c'hoasiderint.

Evel ar quir sclerigen pehini a  
dle scleriat ar hayonet, ac a  
vero ar gloar eus ho pebl à Israël.

Enor ha gloar da Zoue, etc.

*Ant.* Dindan ho protection en  
em lequeomp, o caout recours  
deoc'h, Mam santel da Zoue; na  
sisprijet quet ar pedennou a  
reomp ouoc'h en hon necessi-  
teon; mas hon dilivrit ato diou  
peh danger, o Guerc'hes glorius  
ha benniguet.

cunctis libera nos semper,  
Virgo gloriosa et benedicta.

*Eleuc'h an Antifona-mà e vez lavaret adalec nor  
quent dioual Phany bete dioual an Dreinded, Regina  
caeli, letare, evit ma é' lequet ta-mà varlerc'h en fin  
Complédis ar Sol epoad ar blonc.*

Autron Doue, ho p'et trues ou-  
reomp. Jesus-Christ, ho p'et trues

**N**unc dimittis ser-  
vum tuum, Do-  
mine: secundam ver-  
bum tuum in pace.

Quia viderunt oculi  
mei: salutare tuum.

Quod parati: an-  
te faciem omnium  
populorum.

Lumen ad revela-  
tionem gentium: et  
gloriam plebis tue  
Israël.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Sub tuum  
presidium confugi-  
mus, sancta Dei  
Genitrix: nostras  
deprecationes ne  
despicias in neces-  
sitatibus, sed à peri-

culis cunctis libera nos semper,

Virgo gloriosa et benedicta.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

*Oremus.*

**B**Eate et gloriose semper virginis Mariæ, quæsumus, Domine, intercessio gloriosa nos protegat, et ad vitam perducatur æternam. Per Dominum nostrum Jesum-Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritûs

Sancti Deus, per omnia secula seculorum. Amen.

*In Ade. Ant.*

Spiritus Sanctus in te descendet, Maria; ne times, habebis in utero Filium Dei. Alleluia.

Ÿ. Domine, exaudi orationem, etc.

*Oremus.*

**D**Eus, qui de beatæ Mariæ Virgolis ætero verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem accipere voluisti: præstata supplicibus tuis, ut qui verè eam genitricem Dei credi-

musomp. Autrou Doue, ho pèt truez ausomp.

Ÿ. Va Doue, exaudit va oration.

R. Ha grît ma erruo ar c'hriens va feden betec en-oc'h.

*Pedomp Doue.*

**A**Ccordit deomp, va Doue, ni ho supli, ma teñi an intercession glorius à Vari, Guer-c'hes heñrus hepret, da servijout deomp da brotection, ha d'hor c'hlandni d'ar vrez eternal. Dre verit hon Autrou Jesus-Christ ho Map unic, pehini o veta Doue, a vev ac a ren guanoec'h en unite ar Speret Santel epad an oll eternite.

Evelen beaet grît.

*En Advent, Antifonen.*

Ar Speret Santel a disquenno en-oc'h, Mari; n'ho pœt aon ebet: douguen a reot en ho creis Map Doue. Meulet ra veta.

Ÿ. Autrou Doue, exaudit, etc.

*Pedomp Doue.*

**V**A Doue, c'hai pehioi oc'h enus teurveset e teuje ar Verb eternal ho Map d'en em oher den en cof ar Verc'hes glorius Vari, herves ma anonças de-ni an Ael; grît, ni ho supli, pa gredomp erfat eo guir Vam da Zone, ma vezimp sicoaret di-raoc'h gant he intercession.

Dre ar salones Jesus-Christ hon-  
Autrou.

Evelles beuet grêt.

dem Christum Dominum nostrum. Amen.

*Adalec Nedelec betec ar Chandelour e leverret amà  
an Antifonen Magnam hereditatis mysterium, pehini  
a gaeffet tu-mà arroc Gouperon ar Verc'her gant  
an Oracion Deus, qui salutis eternae, pehini a gaeff-  
fet ead' ier; ha carlerc'h an Oracion e falcant Com-  
plidou ar fegon-mà.*

Y. Autrou Done, exaucit va  
oracion.

R. Ha grêt ma eruo ar c'her-  
eas va feden betec eu-oc'h.

Y. Bennigomp ha meulomp  
an Autrou Done.

R. Gracou da Zone.

*Ar benediction.*

Benniget ha conservet va ve-  
zimp gant an Autrou Done oll-  
galloudus ha trugareus, an  
Tad, ac ar Map, ac ar Spered  
Santel.

Evel-se beuet grêt.

*Goude ar benediction-mà e leverret, pe Alma Re-  
demptoris, pe Ave, Regina colorum, pe Regina  
coeli, letare, pe Salve, Regina, peb-unan d'an an-  
ser ma d'lequent da fin Complidou ar Sal tu-mà car-  
lerc'h: ha goude-se e concluet evellenn hoc'h Ofic.*

Y. Divinum auxi-  
lium maneat semper  
vobiscum.

R. Amen.

R. Ar sicut à Zone va chom-  
mo bepret guancomp.

R. Evel-se beuet grêt.

Pater noster; Ave, Maria; Credo in Deum, Iudic.

## GOUSSPEROU AR ZOU.

### INSTRUCTION

#### EYIT AR GOUSSPEROU ET GENERAL.

**A**R guer-mâ (Goussperou) a zo tennet eus à ur garet latin ac a signifi *pardaës*, pehini zo ar poent dirac eus-eol. Gouichal e custume ar gristenien en em assembli en ilis bomdes var dro ar poent-mâ, evit meuli Doue ac è druparecat eus ar eragon ho devoa recevet diganta epad an deiz, ac evit heul un exempl eus ar roue David pehini a lavar en è salvon penaos e custum renta meulendi da Zoue d'ar mintin, da greisteis ho d'ar pardaës-nôs. Ar veulendi-ac da Zoue var ar pardaës eo a zo galvet Goussperou, da lavaret è, oñs ar pardaës, abalamour ma vez lavaret d'ar poent-ac eus an deiz.

Amaer so bet ne dijanec ar gristenien èr c'horaës nemet goude Goussperou d'ar pardaës-nôs. Brena pa vez ius, e permet an ilis dibri abretoc'h ar repa, ac o caout egard eus ar simpladures eus he bagale, e permet ganto dibri ho fred var dro creis-teiz, ha memes lavaret ar Goussperou ive var-dro ar poent-ac d'an deizioù-iun eus ar c'horaës quant an diñni, evit d'ar fin, o recita en creis an deiz ur beden instituet da vez lavaret diou ar pardaës, ma ho devoa memor ar gristenien eus ar c'hustum ancien-se; ac o caout mes ha confusion o velet brena ho simpladures, ma en em gourachint da ober da viana eñst ar iunion evel ma ho gret brena, ac a zo quen eas da ober en scoss ar iunion a rest gouichal pa us abret neute nemet ur repa breudes diou an nôs goude Goussperou bep collation ellet.

Ar Ofiç eus ar Gosperon a ell réprésanti deomp e quenta donedignes eus hor Salver ér bed-mâ, pa eus var an douar dre ar myster eus é locuration, e'h en em ober den, var dre ar pardalle eus ar bed, vel à gan an Ilis, *Vergente mundi corpore* : da lavar et eo, pa ehet dent er bed-mâ da an atuer ma edo r bed testoc'h d'ê fin egret d'ê gommencamant. Ieta ec'h ellomp etâ lavaret hor Gosperon én enor l'an incarnation pe d'an donedignes quenta eus hor salver ér bed-mâ; ac evel ma deus an pemp Salma recita en peb seurt Gosperon, ec'h ellomp ho recita ive quer couls én enor d'ar pemp gouli eus hor salver, pe veus a re e deomp eusot memor én peb occasion pa sint souvennou à c'hoaz evidomp.

Pegement-bennac ma hon eus troet en bretonne ar salmon eus ar Gosperon couls ac ar salmon all pere so el levr-mâ, én ar feçon an essa da compren ma é bet possibl deomp, couseude mar rancostit enno certen andrejou pere ac comprenac'h quet erfat; adont Doue mente oc'h anant dirac'h oc'h ignorac'h, ac oc'h antren ér mêmes santinant gant ar profet pehini en deveus prononcet ar salmon divin-mâ dre inspiration ar Speret Santel. Mene a andreit aneo hon eus expliqet én ar feçon spirital; rac uae hon liçeli expliqet à c'her é quer oll, ac allet quet ho ment uae ho c'hoampren én nep feçon.

*Goude beza lavaret devotamant ar Pater ac an Ave, grâ sia ar grea o pravañ ar c'hoampren-mâ, Deus in adjutorium, ac a aller da gana in bretonne; Var an tou, Considera pie, d'Arctien.*

**B**eat, va Doue, me ho ped,  
Attantif d'am s'icour bepret;  
Autrou, pliget quanteoc'h hasta  
Dont ein izom d'am assista.

Restomp glori d'am Tad eter-  
nel,

**D**eus, in adjuto-  
rium meum in-  
tende. Domine, ad  
adjuvandum me fe-  
stina.

Gloria Patri, et

Filio , et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio , et nunc et  
semper , et in sae-  
cula amen.

Amen Alleluia.

*Psautramant.*

Laus tibi ; Domi-  
ne , rex eternae glo-  
riae.

D'ar Map ha d'ar Spered Santel ,  
A zo en un Doue tri ferson ,  
Meulomp-hi à greis hor c'helen.  
Ar memes gloar a tes à viscos  
Ra vezo renet brema c'hoas ,  
Ar zo ha da virviquen  
D'an Dreinded en un Doue ep-  
quen.

Evel-se , va Doue , beset gret ,  
Ha ra vlot truparequet ,  
Meuleudi deoc'h , Antrou santel ,  
Ha reut à c'hloar eternal.

### AR C'HENTA SALM

*Eus ar Gosperou , en pehini e comenc eus ar c'hloar  
à Jesus-Christ en qualite à reut , à vlot-se à var-  
ner souveren , pehini a exerce d'galer var ar re echant  
da creiz ar varn. Var an tou diaroec.*

### Psalm 109.

**D**ixit Dominus  
Domino meo :  
sedes à dextris meis.

Donec ponam  
inimicos tuos : sca-  
bellum pedum tuo-  
rum.

Virgam virtutis  
tuae emittet Domi-  
nus ex Sion : domi-  
nare in medio in-  
imicorum tuorum.

Tecum principi-  
um in die virtutis  
tuae in splendoribus  
sanctorum : ex utero

**D**oue en devena larret  
D'e Vap hon Antrou hen-  
niguet ,

Aseut en to-deou d'in-me  
Da gaout ar memes gloar guance.

O c'hertas evit hirviquen  
Ma liquin hoc'h adversourien  
Da servijout deoc'h da scabel  
Dindàn ho treid , va Map santel.

En Sion eo e tle comenc  
Ar voalen eus ho puissanç ,  
Hi à-c'hano partout da ren  
En creiz oc'h oll adversourien.

D'an devez bras eus ho callout  
E velint hoc'h ar c'henta tout  
En creiz ar c'hloar ac ar guenet  
Eus an oll gent ha senteset.



Nemae e vountint eo me ho  
 Tad  
 Am eus boc'h anjandret, va  
 Map,  
 Evens va substanc va-man  
 Abars ma cronis ar bed-man.  
 D'e Vap en devens c'hoas  
 Dont

Tonet, ep ne c'hencho e le :  
 C'hui eo da jamès va belec  
 Dious an urz à Velchisedec.

Ia, ems deoc'h an ta-deon,  
 Va Doue, ho Map hon Autron,  
 Ha d'an deiz m'en em golerò,  
 Ar re superb a vrasuno.

Rac pa deui da varn ar bed oll,  
 E c'aso an dud fell da goll,  
 Ac e flastro, ep lacat mar,  
 Da gals ho fenn ous an douar.

Ac evel m'en devens evel  
 An doue à souffrançon ar bet,  
 E vras gulet o c'horren  
 He bem gaster c'bloarsouven.

Rentomp gloar d'an Tad, etc.

ante luciferum ge-  
 nui te.

Juravit Dominus,  
 et non poenitebit  
 eum : tu es sacerdos  
 in aeternum secun-  
 dum ordinem Mel-  
 chisedech.

Dominus à dextris  
 tuis : confregit in die  
 ire sue reges.

Judicabit in na-  
 tionibus, implebit  
 ruinas : conquassa-  
 bit capita in terrâ  
 malorum.

De torrente in viâ  
 bibet : propterea  
 exaltabit caput.

Gloria Patri, etc.

### AN EIL SALM.

*Exultavit Dominus ac et deprecavit eum et oïl gra-  
 tion ac eum an traou admirabl en deus great en  
 factur d'hoù. Var an ton : Abars commang ac'h  
 arrou.*

### Psalm 110.

**A** Greis va c'halon, va Autron,  
 E rentin deoc'h mesleudion  
 Ac en secret ac en public,  
 Etones ar re just ha juridic.

Q'evrou Doue so bras men-  
 bet,

**C**onfiteber tibi  
 Domine, in  
 toto corde meo : in  
 concilio justorum et  
 congregatione.

Magna opera Do-

mini : exquisita in  
omnes voluntates  
ejus.

Confessio et mag-  
nificentia opus ejus :  
et justitia ejus manet  
in seculum seculi.

Memoriam fecit  
mirabilia suorum,  
misericors et mise-  
rator Dominus : es-  
cam dedit timentibus se.

Memor erit in se-  
culum testamenti  
sui : virtutem ope-  
rum tuorum annun-  
tiabit populo suo.

Ut det illis heredi-  
tatem gentium :  
opera manuum ejus  
veritas et judicium.

Fidelia omnia  
mandata ejus, con-  
firmata in seculum  
seculi : facta in ve-  
ritate et equitate.

Redemptionem  
misit populo suo :  
mandavit in eter-  
num testamentum  
suum.

Sanctum et terri-  
bile nomen ejus :  
initium sapientiæ ti-  
mor Domini.

Dious é volentes int reget ;  
Daeust petra erro, mad pe arouc,  
Ea a siepet à bep tra tout.

Manific eo ar pet a ra,  
Meutabl eo ato en peb tra ;  
E justiq en em salc'h bepret  
Ar mêmets, ha ne ebencho quet

Léret en deveus gant an dud  
Ur memor à guement bursad  
En deveus grêt en ho c'hever  
E drugares leun à souçder.

Ar memor-se quet agreabl  
Eo ar vagadar admirabl  
En deveus roët er sacrament.  
Da nep en douch parfeta-  
mant.

Memor en deveus bepret  
Eus ar pet en deus prometet,  
Ac e raj d'é bohl anquet  
Eus é oll cœuron ar gallout.

Deus e rôlo an heritach  
Eus é varades da bartach ;  
En traou a ra n'en em sieques  
Nemet justiq ha guiricous.

E oll gourc'hemenou santel  
A so bepret ferm ha fidel ;  
Fontet int var ar viricous  
Ha var peb seurt justiq ive.

Digacet en deus er bed-mâ  
E Vap evit bon redinn ;  
Grêt en deus deomp un testa-  
mant

A bado eternelamant.

Santel ha terrabl eo meurhet  
E hano, pïeu n'en douch quet ?  
Commaçamant ar farous é  
Doujanç an Antron bon Doue.

Quement a ver en è soujanç  
o deus ur guir intellijanç,  
e seurt-se eo en em reni dñs  
Pè vèuli en évon ep fñs.

Evor ha gloar da Zoue an Tad,  
e mèmes gloar da Zoue ar Map,  
la d'ar Speret Santel ive,  
iri ferson distiuc en un Doue.

Ar e'hloar a an bet à viscoas,  
la veso rentet brema e'hoas,  
le ato, ha da virviquen  
Van Dreindet en un Doue ep-  
quen.

Intellectus bonus  
omnibus facientibus  
eum : laudatio ejus  
manet in seculum  
seculi.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio et nunc et sem-  
per ; et in secula  
seculorum.

Amen.

### AN TREDE SALM.

*Pèleri a cingues peguen elrus vreo ar re ho deves  
doujanç Doue ac a so charitabl en andret ar beo-  
rien, ho peguer malcürus vreo ar re ecchant.*

*Var an teu ; V'a guir gristenien, me ho ped.*

### Psalm III.

**O** Peguen elrus eo an des  
A zouch an Autrou souve-  
ren,  
Ac a so leun à vesiren  
Da viret è e'bour'hemennou !

E raç a vreo galleodus  
Var an douar dre ar vertus,  
Eac hep acurt benediction  
A hed nep so cün à galen.

En è dñs en em guel ivez  
Ar e'hloar ac ar birvidiquez ;  
Ar evit birviquen e pad  
E justic ac è ouvroz-mad.

**B** Eatus vir qui ti-  
met Dominum :  
in mandatis ejus vo-  
let omnia.

Potens in terrâ  
erit semen ejus : ge-  
neratio rectorum be-  
nedicetur.

Gloria et divitiis  
in domo ejus : et  
justitia ejus manet  
in seculum seculi.

Esortum est in

teobria lumen rec-  
tis : misericors et  
miserator et justus.

Incedas homo  
qui miserebit et  
commodat, dispo-  
net sermones suos  
in judicio ; quia in  
eternum non com-  
moveritur.

In memoria eter-  
na erit justus : ab  
auditione mala non  
timebit.

Paratum cor ejus  
sperare in Domino,  
confirmatum est cor  
ejus : non commo-  
veritur donec despi-  
cias inimicos suos.

Dispersit, dedit  
pauperibus, justitia  
ejus manet in se-  
culum seculi : cor  
ejus exaltabitur in  
gloria.

Peccator videbit  
et irascetur, denti-  
bus suis fremet et  
tabescet : desiderium  
peccatorum peribit.

Gloria Patri, et  
Filio, etc.

Savez eo en desaligen  
D'an dad santel ar sclerigen,  
Rac Doue eo leun à deus,  
A justiq ac à drugares.

En eo eñras ac agreabl  
Un den eo prest ha charitabl,  
Ac a eo è gomon reglet :  
Jamès ne vero discaret.

Eos à nep eo just ha santel,  
E vero ar memor eternal ;  
Evit quement droug a glevo  
Anquen ebet n'en deveso.

E galon a eo preparet  
Da esperont en Doue hepret,  
Ferm eo ac e vero biquen  
En despet d'e adversourien.

Rost en devesu an alusen  
Liberalamant d'ar heorien ;  
Reeco a raso ar buissanç  
Ac ur e'hoar vras en recom-  
panç.

Gant jalousi oc'h è velet  
E vero ar pee'ber coleret ;  
E sent gant dipt a scripsio,  
Ha var è dreit p' tise'ho.

Hoguen desir ar hec'herien  
A vero vean evit biquen ;  
Eloc'h ma vero contentet  
Desir nep a vero salvet.

Enor ha gloar d'ao Tad, etc.  
Evel diarooc.

## AR PEVARE SALM,

*Elesc'h an eviter servicherien Doue d'e sculi, en  
pehni, peguen hael benneac eo e vajeate, e prich  
sellet ancomp ha c'avot saerci eus ar re distera, pe  
re e selichou a ra sevel da ceta tal honorabl.*

*Var an ton : Eles an el, drat d'an deiar.*

## Psalm 112.

**M**Enlit an Autrou souveren,  
Entreac'h e servicherien;  
Meulit an hano a Zoue,  
Ha gant respet pronencit-e.

Ra vevio benneget ato,  
Ha glorifiet an hano  
Eveus hon Autrou souveren  
Eus a vevia da virviqua.

Hano an Autrou a die hepret  
Gant ar hed eil hez meulet  
A-dal so eol en oriant  
Bete eus eol en occident.

An Autrou so hael meurbet  
Deist quement pohl a so er  
bet,

Ac ar c'hloer eus e vajeate  
A so deist an evou ive.

Piou so hevel eus an Au-  
trou

Hon Doue a ehom en evou,  
Ac a-clavo a gonsider  
Quement a so humbl ha dister?

En, eus ar foug ac an douar  
A deun an izomoc, pe gar,  
Ac a ra d'ar paour quet sevel  
D'var an teil da lec'h hael.

Evit e leat assembles

**L**audate, pueri,  
hominum, lau-  
date nomen Do-  
mini.

Sit nomen Domi-  
ni benedictum: ex  
hoc nunc et usque in  
seculum.

A solis ortu us-  
que ad occasum: lau-  
dabile nomen Do-  
mini.

Eccelsus super  
omnes gentes Do-  
minus: et super coe-  
les gloriam ejus.

Quis sicut Domi-  
nus Deus noster,  
qui in altis habitat:  
et humilia respicit  
in celo et in terra?

Suscitans e terra  
inopem: et de ster-  
core erigens pauperem.

Ut colloret cum  
eum principibus;

cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo : matrem filiorum letantem.

Gloria Patri, et Filio, etc.

Gant ar brincet eus é haleu ,  
Gant ar brincet eus é bobl quer  
Da mesa én ho c'bever.  
En eo a rejoia ive  
Ao hini a los ep ligne ,  
Oc'h be renta mam en be ai.  
Da forz bugale deui.  
Enor hagloar, etc. *vel diaroù.*

#### AR PEMPET SALM ,

Dre pehini e caner ar barcudou admirabl a eus  
Doue e tilierra gweichall é bobl eus é Egypt ac é  
douez ar barbaret ; ac e reter penaos e quemer di-  
dan é protection ar re a laca ho esperanç euden ep-  
quen , ha non pas é idolou , da lavaret eo , é me-  
dou ar bed-mé. Ar bobl é Israël pe é Judé ha fa-  
mill Jacob , pe eus a re e caner amé , eo ar mab  
pobl , ac e represent ar gistenien vad , pere eo gwr  
bobl Doue , ac a reo dilaret ive gantén eus é Egypt  
ac é douez ar barbaret , da lavaret é , eus ar bed-mé,  
é douez an dad echant , eus ho c'hundui d'an douar  
é bremision , me lavar d'ar barados , pehini é de-  
euz promet d'é oll arvercherien fidel. Ac eus ne  
allas ar bobl ancien-se sortial é Egypt nemet dre ar  
sieur poissant ha miraculas é Zeus , deizmañs ni  
n'eilamp renenç d'ar bed na sortial eus é esclerach ar  
Pharaon infernal an aruant , nemet dre ar sieur  
miraculas é c'hraç Doue ; ac unan eus an effeys  
brava eus é buisanç infini eo har c'honvertians eus-  
tén , pe reomp én ur goall stad , rac neuz omp heruel  
eus an idolou pe eus ar re e caner amé.

Guenou han eus eus an idolou-se , ha ne harlen-  
tomp quet eus Doue dre an orason ; deoulagat han  
eus , ha ne relomp lanne , e reo dallet gant her goall  
inclinationou ; diou seowen han eus , ha ne glevomp  
quet eus caner Doue ; diou fren han eus , ha ne san-  
tomp quet ar c'huez mad eus an exempl a sieur

diemp ar rent ac an d'ad vertuzus ; deouarn hon  
eur , ha ne rimp quet an mouro-mad ; treld hon  
eur , ha ne des'homp quet diou an d'rang ha diou  
ar goall occasion ; pourog hon eur , ha ne griomp  
quet our Doue , rac n'dr pedomp nemet gant hor  
mouillon : evel-se à c'haere gant ar re so rang ho c'ha-  
lon our irou ar bed-mad , ac our ho fljeder ac  
ho c'haomaditeu. Ar sant reflexionou-se a diemp  
da ober e recite ar Salu-mad.

Var an ton : *Peù den cious a so dalc'het !*

*Psalm. 143.*

**P**A sortias pebl Israël  
Eus à Egypt ar vro grael,  
Pa oe ty Jacob dilivret  
Evens à greis ar barbare.

Neuse oe ar hobl à Judée  
Consacret da servich Doue,  
Israël a zeus da vera  
Dindan è ren sujet dea.

A bent ar hobl-mà e tec'has  
Ar mor neuse, pa èr guelas;  
Ha var e-c'his rivier Jourden  
A redas var-tu è soureen.

Neuse gant spont ho deus lam-  
met

Ar menexion e-guis maoutet,  
Lammet ho deus an torgennou  
E-guis ma lamm oanedigou.

Mor rus, petra oa ho sujet  
Ma'a oc'h bet evel-se tec'het?  
Perac oc'h-bu bet, c'hui Jour-  
den,

Retornet var-tu ho soureen?

Perac oc'h ena-bu bet lam-  
met,

**I**N exiit Israël de  
Egypto : domus  
Jacob de populo  
barbaro.

Facta est Judæa  
sanctificatio ejus : Is-  
raël potestas ejus.

Mare vidit et fu-  
git : Jordanis con-  
versus est retror-  
sum.

Montes exultave-  
runt ut arietes : et  
colles sicut agni o-  
vium.

Quid est tibi ma-  
re, quod fugisti : et  
tu Jordanis, quis  
conversus est retror-  
sum?

Montes exultantis  
sicut arietes : et col-  
les sicut agni ovium.

A facie Domini

mota est terra: à facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in stagna aquarum: et rupem in fontes aquarum.

Non nobis Domine, non nobis: sed nomini tuo da gloriam.

Super misericordiam tuam et veritatem tuam: nequando dicant gentes, ubi est Deus eorum?

Deus autem noster in cunctis: omnia quaecumque voluit fecit.

Simulacra gentium argentum et eorum: opera manuum hominum.

Oculus habent, et non loquentur: oculos habent, et non videbunt.

Aures habent, et non audient: nares habent et non odorabunt.

Manus habent, et non palpabunt, pedes habent, et non ambulabunt: non clamabunt in guttibus suis.

C'hui mention, evel maonati? Perac evel sanctigos Oc'h eus-hu lammet, torgoet-nos?

Presang an Autrou eo a ra Evellen d'as douar crena; Presang an bini so Doue Da Jacob ha d'e vngale.

Ar meuz soquen en den ebeinchet

Fa ul leuz vras à muer carguet: Ac eus ar roc'h en dens ousses Laquet da redec ur souren.

Autrou an e'e ac an douar, Ne dequet deomp-ni en arc'hloar; Roc'h ar c'hloar a den à-c'hano, Non pas deomp-ni, mæs d'ho'h hano.

Ma c'hana vras peb nation Oc'h trugereus ha guition, Ha na rebeclint quet deomp-ni; Peleac'h emà ho Doue-bi?

Mæs na gomzent quet evel-se, Ræ hon Doue-ni so en e'e, Pelant en dens grest hepret Quement en deves desret.

Hoquen doueas ar re vechant Ne d'int nemet soue ac arc'hant, Pere so ouvraheon forget Gant daouarn an dol abuset.

Guenou ho deves da breac, Ha eougoade ne gomzint quet; En ho fen ha deus daoulagad, Pe gant re ne velint herad.

Diou seouarn ho deves ive, Ha gante ne glevint haone: Diou frou ho deus en ho fri,



Ha ne sotint c'hoer dre hini. Similes illis sicut  
 Gant ho daouarn ne doachint qui faciunt ea : et  
 quer, omnes qui confidunt  
 Ha gant ho treid ne guerint in eis.

Ac evita da gant gouron  
 Ne allint erial monc-tout.

Ba deui de mêmep da vera  
 Hevel outo an d'ar ho gra,  
 Gant quement ho deves finao  
 En traou quen d'io à rispijaos.

Finao bugale Israël  
 Zo en Autrou celestiel :  
 En ho sieur ac ho souten  
 A-enep ho adversourien.

Bugale Aaron a laca  
 Ho esperanç ive ena,  
 En ho sieur ac ho souten  
 A-enep ho adversourien.

Ar re a ver en è soujaos,  
 A laca ena ho finao,  
 En ho sieur ac ho souten  
 A-enep ho adversourien.

As Autrou gant trues outomp  
 En deus bet memor ac'hanomp,  
 O rei deomp è protection  
 Couls ac è venediction

He venediction santel  
 En deves roët da Israël,  
 Ar mêmep benediction  
 En deves roët da d' Aaron.

Roët en deves an abondanç  
 Da guement ho deus è soujaos;  
 E venediction à c'hoer  
 D'ar re vian ha d'ar re vras.

Pliget gant Douc hon Autrou,

Dominus Israël spe-  
 ravit in Domino :  
 adjutor eorum et  
 protector eorum est.

Dominus Aaron spe-  
 ravit in Domino : ad-  
 jutor eorum et pro-  
 tector eorum est.

Qui timent Do-  
 minum, sperave-  
 runt in Domino : ad-  
 jutor eorum et pro-  
 tector eorum est.

Dominus memor  
 facti nostri : et ben-  
 dixit nobis.

Benedixit domui  
 Israël : benedixit do-  
 mui Aaron.

Benedixit omni-  
 bus qui timent Do-  
 minum : pauperibus  
 cum majoribus.

Adjiciat Dominus  
 super vos : super vos

et super filios vestros.

Benedicti vos à Domino : qui fecit coelum et terram.

Cœlum cœli Domino : terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te, Domine : neque omnes qui descendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino : ex hoc nunc et usque in sæculum.

Gloria Patri, etc.

Ajouti c'hoas cala à c'haçou  
Dec'h-bu è oll servicherien

Ha d'ho pupale so-maiquen.

Ra viot ato beanigoet

Gant an Autrou oll-gallouder,

Pini en deus evit è c'hloar

Crouet an et ac an douar.

An hucla eus an èvou

A so demourañ d'an Autrou :

Mes an douar èn deus lezet

Gant an dud bete fin ar bet.

Ne de quet ar re so maro

Drazoc'h, Autrou, ho meolo,

Na quenebeut quement bini

A ia d'an isern da lequi.

Mes, ni pere a ver er stad

Eveus bo traç, ho meul erfad ;

Ac ho meulo iriziquen,

Eus à-veumà da veviquen.

Eour ha gloar, evel diaroac.

*Remerquit amê penaos ar pemp Salm-mê diaroac a  
re lazaet ato er Gosperou common eus ar Saliou  
epad ar bleas. Hogen elloc'h ar salm diaroa (In exi-  
tu Israël de Egypte) e c'hoest allas eus er Gospe-  
rou d'a Sul unan eus ar pevar salm all pere a reit  
laqueet amê varlerc'h, evit ma Elliot ho c'hacat bu-  
nac'h a-re, da c'haçout eo, pa erru ar gwerl doubl  
bunac d'ar Sul pe antroude.*

*Ar Salm 115. Credidi, propter quod locutus sum,  
pehici a re da entent penaos, pa ecomp humiliet,  
tentet ac affliget, e ecomp eacut recours da Zoue o  
laçat hor falanç eundn epquen, ha non pas in dud pere  
so infidel ; ac e ecomp è euli ac è drugarecidi  
er bed-mê diaroac ar re-all mêmê evit rei ecomp mad  
deco, gant esperanç da eant d'è euli c'hoat er bed-  
hant in è parados, in compaignes ar re eurus,*

*vide hoc bene dixeret dñs quomodo à beatiss. ac à angelicis cord. à sterna eucamp. de curis present.*

Var ton Guers ar Gananeu.

**V**a Doue, o cridi en-oc'h **C**Redidi, propter  
Gant fidiac, n'em dilesion **Q**uod locutus  
quet :

Em eus parlantet e clemm en- **E**go autem ha-  
noc'h milatus sum nimis.

Ire ma'z houn eals homliet : **E**go dixi in exes-  
Ac en exes eus va ne'hamant, **su** meo : omnis ho-  
lavaret ouis va-unan : **mo** mendax.

N'em eus dñs den gair soula- **Q**uid retribuam  
jamant, **D**omino : pro om-  
Nac infidel eo peh-unan. **nibus** que retribuit  
mibi ?

Ne deus fidel d'am nemedoc'h-hu

En necessite, va Autrou ;

Hoguen petra rentia me deoc'h-hu

Erit oc'h oll mad oherou ?

O soufr evidoc'h e recevin

Ar c'halis à silvidigues,

Ac oc'h hano santel a veulin

Em poan ac em dristidigues.

Dirac oc'h oll pobl oc'h **C**alicem salutaris  
henorin **accipiam** : et nomen  
**D**omini invocabo.

En ur renta deoc'h va vouvou,

Oc'h asista er servich divin,

Ma tennin deoc'h meuleudion :

O va Doue, peguer precius **V**ota mea Domi-  
no reddam coram

En dirazoc'h-hu ar mare **omni** populo ejus :

Eus ar re pere so sourcias **pretiosam** conspectu

D'ho servicha erfat ato. **D**omini mors sanc-  
torum ejus.

Me so servicher deoc'h, va **O** Domine ! quia

Doue, **ego** servus tuus : ego

Me so deoc'h ur servicher paour, **servus** tuus, et filius

Hamap d'ho servicheres ive, **ancillæ** tue.

Nac-se c'hui so deut d'am s'icour ;

Dirupisti viscera  
mea: tibi sacrificabo  
hostiam laudis, et  
nomen Domini in-  
vocabo.

Vota mea Domi-  
no reddam in con-  
spectu omnis populi  
eius: in atria domus  
Domini, in medio  
tui, Jerusalem.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio, et nunc et  
semper: et in saecula  
saeculorum.

Ar Merc'hed a lavaro crellec.  
Servichetes omdroc'h, va Doue,  
Me zo deoc'h servicheres bagur,  
Ha merc'h d'ho servicheres ive,  
Rac-se c'hui zo deot d'am siconr:  
C'hoi oc'h eus torret ar cha-  
dennon  
Gant pere sionas omdalebet,  
O c'heul va inclinationon,  
En captivite ar pec'het.

Rac-se gant arguir an aoudègues  
Ur sacrific à veolendi  
A offrin sto d'ho madèles,  
Ac e tenin c'hoas d'hoc'h in-  
voqui:  
En presang hoc'h oll bobl e ren-  
tin

Va vouon deoc'h, ô va Salver,  
Quellies guc'h ha ma asplatin  
Er sacrific eus an aoter,  
Goude ho meslin, va Redemptor,  
Ea treis oc'h Ilis militant,  
O vera gouneset ar victor  
Var va adversourien buissant,  
Me esper mont d'ar c'hloar eter-  
nel

Ore ho c'coari trogrems,  
Er Jerusalem celestiel  
D'ho mesli gant ho pobl eilrus.  
Enor hag loard d'an Tad eternal,  
Ha d'e Vap unic Doue ha den;  
Ar mêmès gloar d'ar Spere  
Santel,

Tri ferson en an Doue epquen:  
Ar c'hloar a Ioa er goumança-  
mant  
Ra vero c'hoas brema reutet

Ac ato ac eternalment,  
D'an tri ferson eus an Dreindet.  
Evel-se bezet gret.

Amen.

*Ar Salm Laudate Dominum, omnes gentes, et lac'h ma teur da breizha quement n'eoq pobl a se var an douar da veuli Doue eus d' drugores erat en han andret, da veia digaset deomp errei d' breneuz ar Salmo evit har prena oll, ac evit hon uniañ en ar mab-mab Ihu, var an tou : Saludi a ran, d'an-daculin.*

*Psalm 136.*

**M**Eulit an Autros benaiguet,  
Quementseurt tuda so er bed;  
Quement pobl so var an douar,  
Beutit deus enor ha gloar.

Rac varnomp-oll e drugores  
En deus squillet gant lagentes,  
O tigas e Vap er bed-ma  
D'ous an ifern d'bon redima.

Meulomp-etu'la oll asambles,  
Pa na reu da vancout james  
D'ar peñ en deus prometlet;  
Tidel ha quiron eo bepret.

Enor ha gloar da Zoue an Tad,  
Ar memes gloar da Zoue ar Map,  
Ha d'ar Speret Santel ive,  
Tri ferson distinc en un Doue.

Ar e'bloar a so bet a viscoas,  
Ra vezo rentet brema e'hoas,  
Ac ato ha da virviquen  
D'an Dreindet en un Doue ep-  
quen.

Evel-se bezet gret.

**L**Audate Domi-  
num, omnes  
gentes: laudate eum,  
omnes populi.

Quoniam confir-  
mata est super nos  
misericordia eius: et  
veritas Domini ma-  
net in aeternum.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio et nunc et sem-  
per, et in saecula  
saeculorum.

Amen.

*Ar Salm 131. Memento, Domine, David. Ar raut Solomon a lequeas enor ar Salm-mab pa se digaset gac'hual an Arc'h a Aliang da templ celt en deus*

meus latitavi, erexit ar bramesa en devoa grêt l' dad ar roue David, da lacat batissa un templ de Zeus. Salomon a bet Dous'ta er Salom-mad da ober l' ameurang en templ-se pehini da devoa preparat eitan, ha da accomplissa ar bramesas favorabl en devoa grêt da David l' dad en quere l' raç eus d' behini e l'is sortial ar Merias. Dious an exempl an hast ha fervor en devoa bet David da lacat prepari un templ pe an demeurang-se da Zeus, e l'accomplissat eus l'is un deric ac un hast bras da brepari un demeurang decda en hor c'haden, eus ma cheus ale en hon ere dre l' c'hrac, oc'h l' bidi da accomplissa l'is l' bramesas favorabl en hor c'hener entrecamp christenien fidel bagale d'hor Salver, pehini se representet er Salom-mad dre David, ha bagale l'is d' l' bried hor mam santel an Ilis, pehini en devoa choacri da ober l' ameurang eus l' bried.

Var an ton : *Alas an de, deus d'an deus.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>M</b>emento, Domine, David : et omnis mansuetudinis ejus.</p> <p>Sicut juravit Dominus : votum vocis Deo Jacob.</p> <p>Si introiero in tabernaculum domus mee : si ascendero in lectum strati mei.</p> <p>Sidederis somnum oculis meis : et palpebris meis dormitationem.</p> <p>Et requiem temporibus meis, donec inveniam lo-</p> | <p><b>H</b>O peset memor, va C'breum, A David gant d' oll douder, Pa plich quement dec'h-bu int An douder, an humilite.</p> <p>Ho peset souc eus an hast bras Gant pehini ec'h assurat Ac e prometas gant d' le Ober un templ d'ho majeste.</p> <p>N'antreñ quet, emeala, em si, Nac em guele da reposit, Na ne roñ quet d'am donologad Ar spac da gousquet ar herad.</p> <p>Nan, va fenn ne c'hourveio quet, N'em hero ul leac'h propr cavel D'ober da Zeus un demeurang, Ac un tabernacel d'e bresang.</p> <p>Ho temeurang, o va Dous, Hon eus clevet eo un ere</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

A se retiret diqus ar bed,  
Er retiret e veit caret.

Ouspen e chomit en templou  
Elesac'h ma neus tabernadlou,  
En-ho gant doujaq ec'h an-  
treimp,

Hla gant respet hoc'h adorimp.

Deut, va Aotrou, deut da repos  
En hor c'halonon deiz ha nùs  
Ma reot deomp dre ho sacrament  
Beva pelloc'h santelamant.

Roñt, va Doue, d'ho pelc'hen  
Couls ha d'hoc'h oll servicherien  
Ur viscamant à santeles,  
Ma ho mediant gant levedes.

Evit David ho servicher  
Grit trugeres en hor c'henver,  
Hla divarnomp na distroñt quet  
Ho pisach divin, ni ho ped.

Da Zavid ho pos promet  
Gant guiriones hep laut ebet  
Da licat unan eus é raq  
Var be drou da reo en é blaç.

Ac e rajac'h d'é vugale  
Ren an eil varlerc'h eguille,  
Ma c'hoberrent fidelamant  
Ho lesen ac ho testamant.

D'as oll e prometit ires  
Cacut pers en ho rousanteles,  
Mar bezont fidel da viret  
Quement oc'h eus gourc'hem-  
menet.

Rac c'hui oc'h eus choaset  
Sion,

Fioi eo an Iis guirion;  
Horma oc'h eus en assuranc  
Choaset evit ho tencuranc.

cum Domino : ta-  
bernaculum Deo Ja-  
cob.

Eccè audivimus  
eam in Ephrata : in-  
venimus eam in  
campis silve.

Introibimus in ta-  
bernaculum ejus :  
adorabimus in loco  
ubi steterunt pedes  
ejus.

Surge, Domine,  
in requiem tuam :  
tu et arca sanctifica-  
tionis tue.

Sacerdotes tui in-  
duentur justitiam : et  
sancti tui exultent.

Propter David ser-  
vum tuum : non  
avertas faciem Chris-  
ti tui.

Juravit Dominus  
David veritatem, et  
non frustrabitur e-  
am : de fructu ven-  
tris tui posuam super  
sedem tuam.

Si custodierint filii  
tui testamentum me-  
um : et testimonia  
mea hæc que doce-  
bo eos.

Et filii eorum co-  
quæ in sæculum : se-

debant super sedem  
tuam.

Quoniam elegit  
Dominus Sion : ele-  
git eam in habitatio-  
nem sibi.

Hæc requies mea  
in seculum seculi :  
hic habitabo quo-  
niam elegi eam.

Viduas ejus be-  
nedicens benedicam  
pauperes ejus satu-  
rabo panibus.

Sacerdotes ejus in-  
duam salutare : et  
sancti ejus exulta-  
tione exultabunt.

Illuc producam  
coram David : para-  
vi lucernam Christo-  
mo.

Inimicos ejus induam confusione : super ipsam  
autem efflorebit sanctificatio mea.

Gloria Patri, etc.

*Ar Salm Confitebor tibi, Domine, in toto corde  
meo, a co un action à c'haq evit fragantat Dous  
aut an demercon hon aut recevet dignitate, ac aut  
d'aptia d'ho c'hantant atq an hon andret.*

*Var an ten, Ales an ed, dent d'an dent.*

*Psalm 137.*

**C**onfitebor tibi, Domine, in to- **M**Ho fragareca, va Dous,  
Ac ho meul à greis va eue,



P'ho c'h eus clevet ar pedennou  
Adruget dec'h eus va quenou.

Me geno dirac oc'h d'Elles  
Menc'hision d'ho santelès :  
M'ho c'hadere ac a vodo  
En ho templ santel oc'h hano.

Mendi a rin ho trugeres,  
Ho justiq ac ho quiriones ;  
Rac dreist quement tra so er bet  
Oc'h eus oc'h hano exalter.

P'e deia bennac oc'h invoquin,  
Me ho suppli, clevit ouin,  
Ac en ho erag da goestum  
R'ost ners d'am eue mui-our-vui.

Ra rento dec'h eus ha glori  
An oll brinnet eus an douar  
P'ho deus clevet eus ho quenou,  
Va Doue, an oll levennou.

Ac o senjal en oc'h benchou  
Ac en oc'h oll jumanchou,  
Canent ha publicat partout  
Ho lens ho clear ac ho callout.

C'hiu so, va Doue, meur-  
bet lucl,  
C'hiu a sell ouz an traou isel,  
Ac an traou lucl a velit  
Eus à ar belder lufuit.

Mar hapem, ô va Antron,  
Ea eris au affliction,  
C'hiu a rento d'in ar voez,  
O sellet ouin à druez.

Arretet oc'h eus ar goler  
Eas v'adversourien, va C'hrister :  
Ac ho torn deou en deveus bet  
Nout ho-oll ma sauveteet.

Varneso eus venjet ive,  
Ne vang jamés ho trugere ;

ho corde meo : quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum passum tibi : adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

Super miserationes tuas et veritate tua : quoniam magnificentia super omne nomen sanctorum tuum.

In quocunque die invocavero te, exaudi me : multiplica in anima mea virtutem.

Constitueris tibi, Domine, omnes reges terre : quia audierunt omnia verba oris tui.

Et contentus in villa Domini : quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus : et humilia respicit, et alta à longe cognoscit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me : et super iram inimico-

rum meorum exten-  
disti manum tuam,  
et salvum me fecit  
dextera tua.

Rac-se na aispigit nepret  
An outrachou oc'h eus formet.  
Enor ha gloar, etc., evl dis-  
rasc.

Domine retribuet pro me ; Domine , misericordia  
tua in seculum : opera manuum tuarum ne despicias.

Gloria Patri, etc.

*Goude ar pemp Salmo eus ho Gouvernou e leverret ar  
Chabistr bien ac an Hymn pehini eo propr d'an am-  
er pe d'argouet a vev neuze , hervez ma vellez merquet  
a vevoc'h an Hymnou pere eo lequey amez varlerc'h  
diouz-tu evit an oll salmo ha solemnitey eus ar bloaz ,  
ha hervez ma queffot merquet ive tu-mad varlerc'h evit  
Gouvernou peb aurt aurt ha aurtet , ha peb aurt  
goude : rac peb-re anez ho devez ha Hymnou ha  
pervia menez ho Chabistrou propr in Hevriou-mad.*

*Varlerc'h an Hymn e leverret ar Verset ac ar Res-  
pent merquet dre an diu lieren-mad ( Y. H. ) ha gou-  
de-se an Antiphon pe recommandation propr , pehini  
a queffot el levr-mad ive evit peb aurt goude. Mar  
be cauet in fin Gouvernou Alma Redemptoris , pe  
Ave , Regina eorum , pe Regina celi , letare ,  
pe Salve , Regina , ho c'heffot tu-mad varlerc'h in  
fin Compliden ar Sal.*

*Chabistr bien.*

**B**enedictus Deus  
et Pater Domini  
nostri Jesus-Christi,  
Pater misericordia-  
rum, et Deus totius  
consolationis, qui  
consolatur nos in om-  
ni tribulatione nos-  
tra. H. Deo gratias.

**B**enniget ha meulet ra vev  
Doue Tad hon Antron Jesus-  
Christ, un Tad à drugares ac  
un Doue à bep consolation, pe-  
hini en devez ar vadlec d'hor  
c'bonsoli en hon oll boanion ac  
en hon oll afflictionou.

H. Grâce da Zeue.

*Ar Chabiré bian-mad a alle servijont dec'h ive  
arrest an oll Hymneu pere se amañ varlerc'h evit ar  
Sulieu epad ar bloaz; rac re hir re locat ar Cha-  
bitrouz prap eus an oll amerc'ha.*



*An Hymn Lucis Creator obtine, pehini a gommencer  
la lavaret en eil Sul varlerc'h goul ar Rouanus ac a  
continuer bete commencingant ar Choral, ac a gommencer  
adarn d'an trade Sul varlerc'h ar Pontecost,  
evit d'gontinuer bete commencingant an Advent. Var ar  
mèmes ton ma ves canet en latin.*

**O** Cresser mad d'ar sclerigen,  
C'hui evit ober deiz d'an den,  
Pa gommanchoc'h croui ar bed,  
A grouas quenta ar sclered.

C'hui a ra guerrel us d'ervei  
Ar mistic gant ar pardañ;  
Endra dosta n'os ar maro,  
Ulevit hor pedennou hep-tr.

Na hermetit e vemp nepret  
Eus ar vuez à c'haez peivet,  
O croueti traou criminel,  
Hep aompil en traou eternal.

Grît ma pigno bete ho tron  
Dreist an évau hon arseon,  
Evit eus ar vuez eternal  
Ma obtenimp ar pris hael.

Ac evit d'acquisita,  
Rait deomp ar c'haez da evita  
Quement se noas d'hon ene  
Ha d'be netast diouz droug ive.

Hon exaucit, Doue an Tad,  
Ha c'hui egal dezan d'Vap,  
A ren gant ar Speret Santel  
En ur mèmes gl'or eternal. Am.

**L**ucis Creator ap-  
time, Lucem  
dierum proferens,  
Primordius lucis no-  
væ Mundi parvas  
originem.

Qui manè junc-  
tum vesperi Diem  
vocari præcipis. Te-  
trum exosillabitur,  
Audi preces cum fle-  
tibus.

Ne mens gravata  
crimine, Vitæ sit  
exul mœre, Dâni  
nil perenne cogitat,  
Seseque culpissilligat.

Colorum pulset  
intimum, Vitale tol-  
lat premium, Vite-  
mus omne noxium,  
Purgemus omne pec-  
catum.

Præsta, Pater pûs.

sime, Patrique com-  
par Unier, Cum  
Spiritu Paraclito,  
Regnas per omne  
seculum, Amen.

Y. O-ya Doue grîa ma pîp  
ya orienon.  
R. Evel an eunç dirac ho  
mîpale.

V. Dirigatur, Domine, oratio mea.

R. Sicut incensum in conspectu tuo.

*Ar Magnificat e gressat in Comperon ar Vere'ho  
Ama goud ar Magnificat e leteret orienon ar Sal ma  
sist eud ac a gressat ta-mâ eulere'h an Hyman  
en rîq an orienon propr eist quoniam Sal a m hol  
ar blon. Fla mar be gressat nomen eud a ar sont pe  
ar santes beunne, meruer pe gressat, gressat has pe  
ne de quet, e leteret goud orienon ar Sal an or-  
an convenabl d'ar pîp pe d'ar santes-ar, ac a gressat  
ta-mâ in in Comperon peb sont sont, de br  
fla mar eulere ober in ar Commemorationon pere a  
gommang d'ar ar e'hoenon-mâ: Sancta Maria, me-  
curre mîgris, ho gressat in ac'h-anon evel ma ho  
e'gressat lequon ta-mâ goud orienon ar Salion dirac  
Complîdia, ac e' pîpale ho Comperon evel ma ho  
marquet eud eulere'h ar Commemorationon-ar.*

*Ar Hymn Conditor alme siderum, pîpini a nra le-  
teret epud an Aveni. Var an ton latin.*

**C**onditor alme si-  
derum, Matera  
lux credentium,  
Christe Redemptor  
omnium, Exaudi  
preces supplicum.

Qui condoles in-  
teritum, Mortis peri-  
re saculum, Salvâ-  
ti mundum langu-  
dam, Donas reis  
remedium.

**C**Reuer an eol ac ar stered,  
Gais euleregen da nep a gred,  
Jeus Redemptor peb-hini,  
Hon exaudia, ni ho suppli.  
Chui gîat trua, o vont an oll,  
Dre ar mare, sious, da goll,  
Zo deat da sanvetei ar bed,  
O rei d'ar re goupabl remed.  
O vera tost ar bed d'é fin,  
Chui, evel ur pried divi  
Eas e vele, to sortiet  
A gol ho Nam quere'les bepret.

Amout a ra qement so tout  
 c'haoc'h-hu an oll gallet,  
 a zec an eñ ac an douar  
 a zenta deoc'h enor ha glouar.  
 C'hai a dle dont da varu ar hed,  
 ac-ae, hon Antren, ni ho ped,  
 d'hor c'houstervi ha d'hor sicour  
 la bep paut ouz hon adversour.

Enor ha glouar da Zoue an Tad,  
 er memes glouar da Zouez ar Map,  
 la d'ar Spirit Glan assemblez,  
 tremen ar bep fin da jamed.

Evellen beret gret.

V. Va Doue, digaset deomp  
 o Map iust ha gantel evit ma  
 recevimp dréman ho c'raçou gant  
 er memes abondanç ma c'onez ar  
 lie eus an eñ ac ar glou eus  
 er c'houab.

R. Grit ma tignoc an douar  
 evit ma liveado deomp azei ur  
 salver d'hor sauyetei.

In seculorum secula, Amen.

V. Borate, cœli, desuper, et nubes pluant justum.

R. Aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

*to Hymn Christe, Redemptor, evit Nedelec, ac  
 evit gant ar Circencian. Var an tou latin.*

**I** Hesu-Christ Redemptor ar bet,  
 C'hai oc'h-unan so enjan-  
 dret,

Hep commançamet gant ho Tad  
 Eus ur façon incompreual.

Sclerigen an Tad eternal,  
 Hon esperanç perpetuel,  
 Levit atantif ar boden  
 A ra deoc'h ho sercicherien.

Vergente mundi  
 vespere, Ut spon-  
 sus de thalamo,  
 Egredens hœc ubi-  
 na Virginia Maria  
 clausula.

Cæus fortis po-  
 tentie, Geni cur-  
 vator omnia, Cos-  
 tellis, terrestria,  
 Nuda latentur sub-  
 dita.

Te deprecamur  
 agi, Venture Ju-  
 dex seculi, Con-  
 serva nos in tempo-  
 re, Hostis à telo  
 peridi.

Laur, honor, vir-  
 tus, gloria, Deo  
 Patri et Filio, Sancto  
 simul Paraclete,

In seculorum secula, Amen.

V. Borate, cœli, desuper, et nubes pluant justum.

R. Aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

**C**hriste, Redemp-  
 tor omnium, Ex  
 Patre Patris unice,  
 Solus ante princi-  
 pium, Natus inf-  
 abiliten.

Tu levari, tu  
 splendor Patris, Tu  
 spes petentis om-

nium, intende quas  
fundant preces Tui  
per orbem famuli.

Memento, salutis  
auctor, Quod nos-  
tri quondam corpo-  
ris, Ex illibata Vir-  
gine Nascendo, for-  
mam sumpseris.

Sic presens testa-  
tur deus, Carrens  
per anni circulum,  
Quod solus à sede  
Patris; Mundi salus  
adventis.

Hunc cœlum, ter-  
ra, hunc mare, Hunc  
omne quod in eis est,  
Ductorem adventus  
tui Laudans exultat  
cantico.

Nos quoque qui  
sancto tuo Redempti  
sanguine sumus, Obe-  
diem natalis tui,  
Hymnum novum  
concinimus.

Gloria tibi, Domine, Qui natus es de Virgine,  
Cum Patre et Sancto Spiritu, In sempiterna sæcula.

Amen.

Ÿ. Notum fecit Dominus, alleluia.

℞. Salutare suum, alleluia.

Ho pêt memor, Salver ar het,  
E quemerjoc'h, pa oac'h ganet  
Eus ar Verc'hes evidomp-ni,  
Ur c'horf benvel oas hon hini.

Evel-se an devez present  
O tont hep bleas, a represent  
Oc'h digant ho Tad benniguet  
Deut erit saavedei ar het.

Ar mor, an donar ac an cê,  
Ha quement so enad ive  
A veul gant ur joa vras meurbet  
Ho Tad d'ho peza digacet.

Ha ni pa zomp, ô va Jesus,  
Prenet gant ho coad precius,  
A gan deoc'h ur c'hantic neves  
D'an deiz ho quilveles.

Dec'h-ho, hon Autrou ben-  
niguet,  
Zo gant ur Verc'hes het ganet,  
D'ho Tad ha d'ar Speret-Santel,  
Ra vero ur gloar eternal.

Evelles hezet grêt.  
Ÿ. An Autrou Doue meulet  
H. En devez grêt deomp  
amaout é Yap hor Salver, meu-  
let ra vero.

*In Hymn Hostis Herodes imple, assemblés gant  
Hymn O sola magnarum urbium, c'it gant ar  
names ac c'it ar Sul varlerc'h; eleac'h ma res ex-  
met peira a signi ar presanchou a c'ores an tri Roue  
triant d' ar Mabie Jesus. Var an ton latin.*

Erae ho spont-ba Jesus-  
Christ

ont er bed, Herodes trist?  
glasq quet ho clez temporel,  
ro ar c'hloar celestiel.

Tri roue o c'heul ur stereden,  
glasque gant he sclerigen  
guir sclerigen Map Doue,  
dre ho fresant en ayont.

Dan Doue hirio a douchas  
us an doue par er badenas;  
ur pec'hejou en dem goalc'het,  
e divlam oa dions peb pec'het.

Un dra neves io c'hoarveset,  
a doue er brocou io ruiet  
c'heinc'het en guir excellant  
nt e c'houe'bemen puissant.

C'hoi oc'h-unan eo an nopia,  
tblêrn, dreist ar c'heriou brasa,  
reo en-oc'h eo bet ganet  
ur Salver en em incarnet.

Ur stereden a voa calroc'h  
quet an eol, ha brillantoc'h,  
roas da c'hout oa deus er bed  
a Doue gant ur c'hoef douarec.

n tel roue pa er gueljont,  
razan en em brosternjont,  
c'h offe dezan gant reveranç  
r myr, an n'our ac an ezanç.

An n'our a ziques eo roue,  
a ezanç a resq eo Doue,

**H**ostis Herodes  
imple, Chris-  
tum venire quid ti-  
mes? Non eripit  
mortalia, Qui regna  
dat coelestia.

Ibant Magi quam  
viderant, Stellam  
sequentes præviam;  
Lumen requirunt  
lumine, Deum fa-  
tentur munere.

Lavacra puri gur-  
gitis, Coelestis Ag-  
nus attingit, Peccata  
que non detulit,  
Nos ablucendo sus-  
tulit.

Novum genus po-  
tentiae, Aquas ru-  
bescant hydris, Vi-  
numque iussa fun-  
dere, Mutavit unda  
originem.

O sola magnarum  
urbium, Major  
Bethleem, cui con-  
figit Dacem salutis  
coelitis incorpora-  
tam gignere,

Quem stella que

solis rotam Vincit  
decore ac lumine,  
Venisse terris nunti-  
at Cum carae ter-  
restri Deum.

Videre postquam  
illam Magi, Fos  
promunt munera,  
Stratiq; votis offe-  
rant Thas, myr-  
rham et aurum re-  
gium.

Regem Denique  
annuntiat Thessu-  
rus et flagrans odor  
Thoris Sabai, ac  
myrbus Pulvis se-  
pulerum prodocat.

Gloria tibi, Domine, Qui apparuisti hodiè, Cui  
Pater et Sancto Spirito, In sempiterna secula.

Amen.

Y. Reges Tharsis et insulae munera offerent.

R. Reges Arabum et Saba dona adducent.

*An Hymn Audi, benigne Conditor, peccata cuncta  
carit abari ac Magnificat adules ac Sul quanta  
ac C'horois bete diani dilectiou, evit requeti d  
gent Dine ma plio pautda pardoni decemp hor p  
c'hofou, ha ma vero profitabi hor iunio d'hor m  
diliget. Var an ton ma vero canet in latia.*

**A** Udi, benigne  
Conditor, ocs-  
tras preces cum ille-  
tibus, in hoc sacro  
sejunctio fuita qua-  
dragenario.

Ha dre ar myr ec'h anavomp  
Ho ma den mortel evel d'omp.

Ni a dle offer denia ive  
En present aour ar garante,  
Myr ar vortification  
Ac enoc an devoion.

Dec'h-hu, hom Antou lez  
miquet,

Horio graneomp anavezet,  
D'ho Tad ha d'ar Speret-Sant  
Ra vero ur c'hloar eternal.

Exellen bezet gret.

Y. Rounez Tharsis ac a  
encu a offre da Vap Dont pe  
sanchou.

R. Rounez an Arabet ha Sab  
a nipaço denia donceou.

**N** I ho suppli, Crouer ar hed,  
Er c'horois-ma da glovet  
Ar pedennou ac an dailon  
A ollromp deoc'h dre hor iunio  
Hor c'haleou c'hui a ene,  
[C'hui a oar hon lahmite ;



a zistrômp ouzoc'h, nâ ho ped,  
 pardonit deomp hon oll bec'het.  
 Cala hon eus pec'het, ni er  
 gouar,

lous pardonit evit ho dour,  
 a regretomp hor pe'bejou,  
 la roñt remud d'hor c'hêvejou.

Hor c'hoef dre ar lun ealliet,  
 erit ma vezo sêl hor speret,  
 evit dious peb seurt loustoni  
 a bec'het en em absteni.

Ni ho suppli, Drealdet eñus,  
 a's oc'h un Doue tragareus,  
 erit ma tennimp eus hor uniu  
 le proñt bras d'hou eneo.

Evelen haerit grêt.

Y. Doue eo deus recomman  
 di d'e Ales.

R. Evit ma ba tlonallint en  
 oc'h oll bencho.

Praesta, beata Trinitas; Concede, simplex Unitas,  
 ut fructuosa sint tuis Jejuniorum munera.

Amen.

Y. Angelis tuis Deus mandavit de te.

R. Ut custodiant te in omnibus viis tuis.

*An Hymn Vexilla regis prodeunt, pehini a ses lav  
 erit abars ar Magnificat en amzer ar Bannion en dion  
 cimus dionus eus ar Cheratr, ha da couel ar Graer,  
 oc a ses mad he da lavaret bep guener a-hud ar  
 blicos, erit euerl ar mare en deus guraerit hor  
 baler eus ar gras eudomp. Var au ton latin.*

C'heta ansign ar roue preant,  
 C'heta myster ar gras patant  
 Dus pehini e bet staget  
 Corf uer en deus hor c'bruet.

Scrutator alme  
 cordium, Infirma  
 tu scis virum, Ad  
 te reversis exhibe  
 Remissionis gra  
 tiam.

Multum quidem  
 peccavimus, Sed  
 parce consistentibus,  
 Ad laudem tui no  
 minis, Confer me  
 delam languidis.

Sic corpus extra  
 conteritur, Dona per  
 abstinentiam, Jezu  
 net ut mens sobria  
 A labe peccatis cri  
 minum.

Praesta, beata Trinitas; Concede, simplex Unitas,  
 ut fructuosa sint tuis Jejuniorum munera.

Amen.

Y. Angelis tuis Deus mandavit de te.

R. Ut custodiant te in omnibus viis tuis.

Vexilla regis pro  
 deunt, Fulget  
 cracis mysterium,  
 Quo carae carae

conditor Suspensus  
patibulo.

Quo vulneratus  
iussu per, Mucrone  
dico laqueo, Ut  
nos lavaret crimine,  
Mauvrit undâ et  
sanguine.

Impleta sunt que  
coccinuit David fide-  
li carmine, Dicens:  
in nationibus, Reg-  
navit à ligno Deus.

Arbor decora et  
fulgida, Oronta Re-  
gis purpura, Electa  
digno stipite, Tam  
sancta membra tan-  
gere.

Beata cuius bra-  
chiius Seclis pepen-  
dit pretium, Stater-  
râ factâ corporis,  
Prædantque talia  
tartari.

O Crux! ave, spes  
unica, Hoc passio-  
nis tempore, Auge  
pûs iustitiam, Reis-  
que dona veniam.

Te, summa, Deus  
Trinitas, Collaudet  
omnis spiritus, Quos  
per crucis mysterium Salvas,  
rege per secula. Amen.

V. Eripe me, Domine, ab homine malo.

R. A viro iniquo eripe me.

Où e oe toellet ive  
Gant ul lanç cruel è goste ;

Exit hor goale'hi dious pre'he  
Dour ha goad so bet sortiet

Cheta erfin accomplisset  
Ar pez èn deus David caoet,

Pa lavare Doue a reuo  
Dre ar c'hoad antel en peb he

O queta gatr ha precius,  
Ormet gant pourpr ar rone Jous

Ha dreist peb eust all cayet di  
Da douich ous membron que

divin !

Eürus ar groas e deus dougu  
Ous he divrac'h rançon ar bol

Da valanç d'è gorf servijet,  
Ac an ifern diensiet.

O Croas! c'hui eo hon espe  
ranç,

Ni ho salad gant reveranç;  
Cresquit santeles ar re vad,

Ha roñt pardou d'ar re goupali  
Neulet ra vlot da viquen

O Treindet sac' uo Doue ep  
quen,

Gouarrit ato, ni ho ped,  
Dre'r groas nep oc'h eus aze-  
rebet.

Evel-se hezet grêt.

V. Autrou Doue, ma dilijet  
diours an drouc-speret.

R. Fliget guantoc'h ma dre-  
omais spiritus, Quos servi diours ar re vedant.

per crucis mysterium Salvas,

rege per secula. Amen.

*Cantio var O fili et filie, pehini a serjio da  
Lyman da marieu Paup, evit meuli Dour var a resur-  
rection hor Saller. Var an ten ma vez canet en Latin.*

**O** Levit, bugale, me ho ped,

**R**out an eñ glorifet

**A** varo so resuscitet.

Meulomp Dour.

Meulomp Dour, meulomp Dour,

Meulomp Dour.

D'ar Sol vintin gant carantes,

E teuas an disquibien d'ar bez,

Evit gousout ar virionez.

Meulomp Dour, etc.

Santes Madalen, Jacobi,

Ha Salome, an teir Mari

A zeuas evit e ostanti.

Meulomp Dour, etc.

Un Ael en guenn cann atret

Amougas neue d'ar merc'het,

Jesus en Galilee so eet.

Meulomp Dour, etc.

Sant Ian gant hast ha gant joa

vez

D'ar bez arde Per a redas,

Ha quent ive ec'h erruas.

Meulomp Dour, etc.

D'an disquibien a voa assam-

blet

Jesus en creis apparisset,

( Ar peoc'h deoc'h ) en deus la-

varet

Meulomp Dour, etc.

Pa glevas Thomas Dydimus

E voa resuscitet Jesus,

Casimant e chomas douctas.

Meulomp Dour, etc.

**O** Filii et filie,

Rex celestis,

Rex glorie Morte,

surrexit hodie. Alle-

luia. Alleluia, alle-

luia, alleluia.

Et mane prima

Sabbati, Ad ostium

monumenti, Acces-

serunt discipuli. Al-

leluia, etc.

Et Maria-Magda-

lene, Et Jacobi et

Salome, Venerunt

corpus ungere. Al-

leluia, etc.

In albis edens An-

gelus, Prædixit mu-

lieribus, In Galilæa

est Dominus. Alle-

luia, etc.

Et Joannes Apos-

tolus Cucurrit Petro-

cisitis, Monumento

venit prius. Alle-

luia, etc.

Discipulis stanti-

bus, In medio ste-

tit Christus, Dicens:

pax vobis omnibus.

Alleluia, etc.

Ut intellexit Dy-

dimus, Quia surre-

erat Jesus, Roman-  
sa fide dubius, Alle-  
luia, etc.

Vide, Thomas,  
vide labus, Vide  
pedes, vide manus,  
Noli esse incredulus  
Alleluia, etc.

Quando Thomas  
vidit Christum, Pe-  
des, manus, labus  
manu, Dixit: Tu es  
Deus meus. Allel.

Beati qui non vi-  
derunt, Et firmiter  
crediderunt: Vitam  
aeternam habebunt,  
Alleluia.

In hoc festo sanc-  
tissimo Sit laus et  
jubilatio, Benedica-  
mus Domino, Allel.

Ex quibus nos hu-  
millimas, Devotas  
atque debitas, Deo  
dicamus gratias, Al-  
leluia, Alleluia, alle-  
luia, alleluia.

Y. Hinc dies quam fecit Dominus.

R. Exultemus et letemur in ea.

*An Hymn Ad cenam Agni, pehini a rez lavant  
arace or Magnificat adales dicunt ar Chastinade  
betre ar Isaac-Baq. Var an tou Latin.*

**A**D cenam agni  
providi, Et sto-  
la alba candidi, Post

Sell, Thomas, sell ouz  
c'hostes,

Ous va arcid, va daouara bre  
Ac incredul pelloc'h na ve.

Meulomp Doue, etc.

Thomas o velet quement-se  
A respontas dezán neuze:

C'hoi é va Autrou, va Doue.  
Meulomp Doue, etc.

Eñrus nep a'ho deus qet  
galet

Ac hep daoutañ ho deus erdet,  
Er c'hloer e vezint carunt.

Meulomp Doue, etc.

Heml so ar gaol bras mement,  
Solennisomp-én gant respet:

Casomp: Doue ra vero meulet  
Meulomp Doue, etc.

Rac-se gant gair humilité,

O vera devot da Zoue,  
Bontomp graçus d'é vapeste.

Meulomp Doue.

Meulomp Doue, meulomp Doue,  
Meulomp Doue.

Y. Heml eo an d'ria pehini se  
grêt gant an Autrou.

R. En em rejouissomp ennô e  
veuli Doue gant ur joa vras.

**D**A goan an oan paq recevel.  
Prudent ac en quen-cas  
subquet,

remenet guaneomp ar mor rus,  
 anomp victor hon rose Jesus.

E gorf iatr a so bet rodet  
 ar auter ar gross venniguet,  
 e oc'h e ribei gant e c'hoad  
 e vevomp en gras Doue hon  
 Tad.

En amser Fasq omp preser-  
 vet

Dious revach an Ael coleret,  
 la dilivret dious Pharaon  
 A voa e ren cris d'arson.

Jesus e hor guir hasq breman,  
 hor sacrific ar hor guir oan,  
 le guic so ur bara hep goell,  
 En deves offret o vervell.

O hosti dln eus an oferea,  
 oc'h eus toeret poez an lfern,  
 Erou ar maro discolmet,  
 A ar vuez deomp-mi rentet.

Savet eo eus ar bet Jesus,  
 Deut eus al limb victorius:  
 An tirant en deus amaret,  
 A ar barados digoret.

Crouer quement tra so er bed,  
 Er jor pascal-mâ ni ho peh  
 Da zifas ho peh quer ato  
 Dious peh effort eus ar maro.

Dec'h-ho, hon Arou ben-  
 nignet,

So à varo reasachet,  
 Tho Tad ha d'ar Speret Santel  
 La vev eo ur c'hoar eternel.

Excellen beret grêt.

Y. Chomit guaneomp, An-  
 rou, meulet ra vlot.

transitum maris ru-  
 bri, Christo cana-  
 mus principi.

Cujus corpus sanc-  
 tissimum, In ark  
 Crucis torridum,  
 cruore ejus roseo;  
 Gustando vivimus  
 Deo.

Protecti Paschæ  
 vespere, A devas-  
 tante Angelo, Ecepti  
 de durissimo Pha-  
 raonis imperio.

Jam Pascha nos-  
 trum Christus est,  
 Qui immolatus Ag-  
 nus est, Sincerita-  
 tis azyma, Caro ejus  
 oblata est.

O verè digna hos-  
 tia! Per quam fracta  
 sunt carceres, Re-  
 dempta plebs capti-  
 vata, Reddita vobis  
 presens.

Consurgit Chris-  
 tus tumulo, Victor  
 redit de barathro,  
 Tyrannum trudeus  
 vinculo, Et paradisi  
 um reserans.

Quæsumus, auc-  
 tor omnium, In hoc  
 paschali gaudio, Ab  
 omni mortis impe-

tu Tuum defende | R. Rac pardaëli a ra hor buci  
populum. | Donec ra vero muel.

Gloria tibi, Domine, Qui surrexisti à mortuis.  
Cum Patre et Sancto Spirite, In sempiterna secula.  
Amen.

Y. Mane nobiscum, Domine, alleluia.

R. Quoniam advesperascit, alleluia.

*An Hymn Jean, nostra redemptio, p'hiol a en  
laoret arae ar Magnificat, d'ar Iann-Basq ho  
d'ar Sul carlerc'h.*

**J**ean, nostra re-  
demptio, Amor  
et desiderium, Deus  
creator omniom,  
Homo in fine tem-  
porum.

Que te vicit cle-  
mentia, Ut ferres  
nostra crimina; Cru-  
delem mortem pa-  
tiens, Ut nos à mor-  
te tolleres.

Inferna claustra pe-  
netrans, Tuos cap-  
tivos redimens, Vic-  
tor triumpho nobili,  
Ad dextram Patris  
residens.

Ipsa te cogit pie-  
tas, Ut mala nostra  
superes, Parcendo  
et voti compotes,  
Nos tuo vultu saties.

To esto nostrum  
auxilium, Qui es su-

**O** Jesus, Redemptor ar hed,  
Hon e'charantes ac hor son-  
het,

Croper an oll ha g'ulr Donec,  
En fin an amerc den ive.

Pe gant trets oc'h-hu trec'het,  
Ma hoc'h eus douget hor pe-  
c'het,

O soufr ar maro quer cruel  
D'hon tenna a vero eternal?

Da silvera ho captivet  
Oc'h ket en ifern diquennet;  
Ac ar victor gouezet mad,  
Oc'h pignet en te deon d'ho Tad.

Ni ho ped dre ho madeles,  
Da drec'hil hon oll drouguies,  
O rei deomp pardon ac ar c'har;  
En ed d'ho quelet saq-ou-saq.

Besit hon oll rejoyssanc,  
Pa dleit heaz hon recompans;  
Ra vero en-se'h hepmiquen  
Hon oll c'bloaz evit hiquen.

D'ec'h-ha, hon Antron ben-  
niget,

A so dreist an astrou pignet,

D'ho Tad ha d'ar Speret Santel  
Ra veso ur c'blear eternal.

Evel-se bezet grêt.

Y. Hôu Aotrou meulet ra veso.

K. En devez preparet è drou  
èn cê, Douc ra veso meulet.

super sidera, Cum Patre et Sancto Spi-  
rito, In sempiterna secula. Amen.

Y. Dominus in celo, alleluia.

K. Paravit sedem suam, alleluia.

*An Hymn Veni, Creator Spiritus, pehini a en la-  
saret aranc ar Magnificat d'ar Pentecost, ar a so  
mad da lasaret da bep poent eist goulou assistanç ar  
Speret Santel en peb isem. Var an ton Latin.*

**D**Eut, Speret Crouer, eus an  
cê,

Deut da visita bon ene,

Ma veso eus ho crac carguet

Ar galonou oc'h eus crouet.

C'hai so hanvet ar c'houzoler,

Doneson Douc hor c'hrouer,

Feanteun à vout, tin eternal

Ac onction spirituel.

Sein doneson a roit ive,

C'hai eo ar bla à zorn Douc,

C'hai so prometel sant an Tad,

Ac hon larc da gema errad.

Roit sclerigen d'hor sperejou,

Roit carantes d'hor c'halonou,

Ha roit vertes ha fermele

D'hor c'horf en è infirmite.

Pellañ ar speret adversour,

Roit deomp ho peoc'h ac ho

sicour,

Ha grit dre ho canda bepret

Ma tiorallimp diou peb peçhet.

**V**eni, Creator  
Spiritus, Men-

tes tuorum visita,

Imple superna gra-

tia, Que tu creasti

pectora.

Qui paraletas di-

ceris, Donum Dei

altissimi, Fons vi-

vus, ignis, caritas

Et spiritalis unctio.

Tu septiformis

munere, Dextera

Dei tu digitus, Tu

ritè promissum Pa-

tris, Sermonè di-

tans guttura.

Accende lumen

sensibus, Infunde

amorem cordibus,

Infirma nostri cor-

poris Virtute fir-  
mans perpeti.

Hostem repellas  
longius, Pacemque  
dones proliis, Doc-  
tore sic te pravis,  
Vitemus omne no-  
xium.

Per te sciamus de  
Patrem, Noscamus  
atque Filium, Te  
utriusque Spiritum,  
Credamus omni  
tempore.

Gloria Patri Do-  
mino, Natoque qui  
à mortuis, Surrexit  
ac Paraceto, In seculorum secula. Amen.

Y. Loguebantur variis linguis Apostoli, alleluia.

R. Magnalia Dei, alleluia.

*As Hymn O lex, beata Trinitas, pebini a so  
lavaret arase ar Magnificat dixit an Drevudet, var  
an ton Latin.*

**O** Lux, beata Tri-  
nitas, Et prin-  
cipalis unitas, Jam  
sol recedit igneus,  
Infunde lumen cor-  
dibus.

Te manè laudum  
carmine, Te depre-  
cemur vespere : Te  
nostra supplex glo-  
ria Per cuncta lan-  
det secula.

Deo Patri sit gloria,

Grît deomp amout Dour a  
Tad,

Ac assablès Dour ar Moç,  
Ha cridi ferm en oc'h ive  
Speret an eil ac equile.

Ra vreo gloar d'an Tad in-  
tel,

D'ar Map a so remsciat;  
Ha d'ar Speret Santel ive  
Epad an oll etruite.

Evellen hezet grît.

Y. En meur à langach e per-  
segue an ebstel, Dour ra vreo  
meulet.

R. An traou bras en deus  
grît Dour, meulet ra vreo.  
ac Paraceto, In seculorum secula. Amen.

Y. Loguebantur variis linguis Apostoli, alleluia.

R. Magnalia Dei, alleluia.

**O** Scherder etren, o Treindet,  
Quenta unite so er bet;

An eol a velomp o tremn,  
Roit d'hor e'halon ho sclerigen.

Grît d'ar mintin ma ho me-  
limp,

Ha d'ar pardaës ma ho pedamp,  
Evit meuli ho majeste.

Da hep pouet gant humilité.  
Roit deomp hete fin hor bars,

Fris, esperanc ha carantes,  
Ma e'bellimp goude ar maro.

Mont en e' d'ho meuli ato,



Menlaudi d'an Tad eternel,  
 D'ar Map ha d'ar Speret Santel,  
 Tri ferson en un Doue eppren,  
 Eus à vrema da virviquen.

Evelen beset grêt.

Y. Aotrou Doue, c'hui a zo  
 benignuet er firmament eus an  
 eel.

R. C'hui a zo din à bep men-  
 laudi, ha leun à c'hloar epad an  
 eternite.

Ejusque soli Filio,  
 Cum Spiritu Para-  
 cleto, Et nunc et in  
 perpetuum. Amen.

Y. Benedictus es,  
 Domine, in firmam-  
 ento caeli.

R. Et laudabilis  
 et gloriosus in se-  
 cula.

\*\*\*\*\*

## AN ORABONNOU PROPR.

DA GUERMENT EUL A ZO RED AR BLOAS,

Pere a leurrez gant ar celebrant da c'ommançamant  
 an Ofren ha gant an officiant da An ar Gouperou,  
 gende ar Magnificat, peñ-hini anez e d'ha Sul propr.  
 Alas d'roc'h Domineus volitum e c'hellot lavaret ato  
 alme an oraton, ar verat ar ar respont-ma peñ-hi a  
 velit anda.

Y. Aotrou Doue, exaucit va  
 oraton.

R. Ha grît ma eruo ar c'hui  
 eus va fedon betek tuoc'h.

Y. Domine, exau-  
 di orationem meam.

R. Et clamor me-  
 us ad te veniat.

*Oraton ar Sul quenta eus an Advent.*

*Pedamp.*

*Ormaur.*

**A** Ootrou Doue, pliget guane-  
 oc'h excita ho callout da dont  
 da vidomp, evit ma veritimp be-  
 n dilivret dre ho protection sou-  
 verendigeus an oll dangerou ma'n  
 omp engaget euno dre hor pe-

**E**xcita, quæ-  
 mas, Domine,  
 potentiam tuam et  
 veni; ut ab inimi-  
 centibus peccato-  
 rum nostrorum pe-

riculis te mercamur  
protegente eripi, te  
liberante salvati, qui  
vivis et regnas in  
unitate, etc.

c'bejon, ha beza aureteet guane  
c'hu; c'hui pehini è bon Redem-  
tor, ac a ver ac a ren ur mèmè  
Doue gant an Tad ac ar Speret  
Santel epad an oll eternite.

Evel-se beaet grêt.

*Oraison an eil Sul sus an Advent.*

**E**Xcita, Domi-  
ne, corda nos-  
tra ad preparandas  
Unigeniti tui vias;  
ut per ejus adven-  
tam purificationis tibi  
mentibus servireme-  
reamur. Qui tecum  
vivit et regnat, etc.

**A**Utrou Doue, pliget gant-  
oc'h excita hor c'haleon  
da brepari an hent d'ho Map unic,  
evit, dre ar c'braç eus è sone-  
gues, ma veritimp ho servij  
gant eneon purifiet. Ar pei  
c'honleuqomp dre ar mèmè Je-  
sus-Christ pehini a ver ac a ren  
ur mèmè Doue ganeoc'h ha  
gant ar Speret Santel epad an  
oll eternite. Amen.

*Oraison evit an trade Sul sus an Advent.*

**A**Urem tuam,  
quæsumus, Do-  
mine, precibus nos-  
tris accommoda, et  
mentis nostre tem-  
bras gratiâ tue visi-  
tationis illustra, qui  
vivis, etc.

**A**Utrou Doue, pliget gant-  
oc'h selaeu favorablamaet  
hor pedennon, ac oc'h hor  
bisita, sclerrât an devaligen eus  
hor speret dre ar selerigen eus ho  
craç, c'hui pehini a ver ac a ren  
ur mèmè Doue gant an  
Tad ac ar Speret Santel epad  
an oll eternite.

Evel-se beaet grêt.

*Oraison ar pevarc Sul sus an Advent.*

**E**Xcita, quæ-  
sumus, Domine,  
potentiam tuam et  
veni, et magnâ no-

**A**Utrou Doue, pliget gant-  
oc'h, ni ho supli, excita ho  
callout da dont da vidomp d'hor  
sicour gant ur vertus vras, evit

na en em hanto ho madeles da rei  
leomp dre ho craç ar sicoar pe  
neus à hini hou rent india hor  
rechejon; c'hoi pehini a rev ac  
ren ur mèmes Done gant an  
Lad ac ar Speret Santel epad an  
all eteruite.

Evel-se heuet grê.

Orasion ar Sul d'icou eus ar bloaz, pehini a irru  
lindan an eicret eus à Nedelec, a vez lavaret en reuq  
an Orasion eus à rouellou Nedelec int; ha rae-se  
e c'heffet tu-mâ varlerc'h Gouperou Nedelec, dirae  
an orasion erit ar goulou.

Erit ar Sul quenta eus ar bloaz ne deus nac orasion  
nac Ofiç, na ne rent mention ebet aneda, mar guer-  
ru abarz ma se tremenet goul ar Romanes. En heve-  
lep seçon mar guerra ar Sul-mâ da rouel ar Circou-  
cison, ne vez lavaret nemet Gouperou ar Circou-  
cison gant ar memor eus à eicret sant Stephan epquen,  
hep memor ebet eus ar Sul. Mar guerra da eicret sant  
Stephan, da lavaret eo, da ben eic dez eus à rouel, e  
vez lavaret Gouperou ar Marier sant Stephan gant  
ar chabistr bian eus à rouel sant Iou Evangelist ac  
an Hymn Exultet cœlum eus à C'houperou an Ebe-  
tel, ha goul-se ar Feriet, an Antifonen pe ar re-  
commandation ac an Orasion eus à rouel sant Iou  
Evangelist, ac er fin ar memor eus à sant Stephan  
ac eus an Innoçentet, hep netra erit ar Sul.

Mar guerra ar mède Sul da ben an eic dez eus à  
rouel sant Iou Evangelist, e vez lavaret Gouperou  
an Ebetel hed-d-hed ha quement so merquet ta-mâ  
varlerc'h erit goul sant Iou da Nedelec; ac er fin e  
recoarant ar memor eus à eicret an Innoçentet erit d'ho  
goul. Mar guerra ar Sul-mâ da ben an eic dez à rouel  
an Innoçentet, e vez lavaret Gouperou ar Ferrierien  
gant Hymn an Innoçentet ha quement so lequet erit

his virtute succurre,  
ut per auxilium gra-  
tiae tue, quod aco-  
tra peccata prepe-  
diunt, indulgentia  
tua propitiacionis  
acceleret; qui vivis  
et regnas, etc.

ho goud to-mâ da Nodeloc, ec'h ober memor goud an  
an deiz diquent goud ar Rouanes, p'evit hini e vez  
quemeret Orian ar Sul a erra dindan eizet Nodel-  
loc, ac e fin ar memor euz à sant Telesphor Merce.  
Mar guerra al Sul quenta-mâ euz ar bleiz d'ec'h  
goud ar Rouanes, e vez lavaret da Oferta Orian  
ar Sul dindan eizet Nodeloc, pehini zo to-mâ ara-  
niz Guener, ne evit Gouperon e vez quemeret  
ar goud euz ar Rouanes hed-à-hed; ha toudendin  
mar guerra al lavaret Sul d'al lavaret goud, hep e vez  
goud memor eizet euz ar Sul-ec d'an all decou-mâ.

Orian ar Sul pehini a erra dindan an eizet euz  
à rouel ar Rouanes, ha goud pehini e leverret in  
Orian goud ar Rouanes, pehini a gesset to-mâ  
carler'h en miz Guener.

**V**ota + quæ-  
mus, Domine,  
supplicantis populi  
creanti pietate pro-  
sequere; ut et qui  
agrediamur videant,  
et ad implenda que  
viderint, convales-  
cant. Per Dominum  
nostrum Jesum-  
Christum, etc.

**A** Utroque Doue, recevit favo-  
rabliment ar vauon ac ar  
pedennou hombl euz ho pabl ar  
gristenien fidel, ha squillit ho pe-  
nediction celestiel vurneto, euz  
ma sauevint petra deont da  
ober, ha ma e'hallint ober ar pe-  
ho deveso anavezet. Ni er gou-  
lec dre verit hon Aotrou Jezu-  
Christ ho Map, etc.

D'an eiz Sul carler'h goud an Rouanes e goud he-  
memet gent ar Pab Iuxant trizevet ober an Ofi-  
ent an Hano à Jezu partout dre an Iliz universal. Ne-  
met etabliaset ec'ha en ec'h Iliz goud an Hano à Je-  
sus d'ar perarcevet a eiz Guener, euz ma vez in  
mar à euz'h, e leverret hirie Gouperon ar Goud-  
mâ, euz ma int merquet arda carler'h d'ar perarcevet  
deves à eiz Guener; ha neuz goud an Orian euz à  
rouel an Hano à Jezu, e leverret ar Verset ac an  
Orian euz an eiz Sul-mâ carler'h goud ar Rouanes.

*Oraison ar Sul varlerc'h goud ar Romanes.*

**V**A Doue all-galloudec ac  
eternel, c'hui pehini a ren  
a regl ha da c'houarn quement  
dre men eo ef ha var ar douar  
simpladur; exaucit favorable-  
ment ar pederonn eus ho pebl,  
a grit deomp jouissa eus ho  
eo c'h epad an amzer eus hor  
vez. Dre verit hon Autrou Je-  
sus-Christ, ho Map unie, pehi-  
ni a vez ac a ren, etc.

**O**mnipotens, sem-  
piternus Deus,  
qui cœlestia simul et  
terrena moderaris,  
supplicationes po-  
puli tui clementer  
exaudi, et pacem to-  
am nostris concede  
temporibus. Per Do-  
minum nostrum Je-  
sum-Christum, etc.

*Oraison ar trade Sul varlerc'h ar Romanes.*

**V**A Doue all-galloudec ac  
eternel, pliget gwarec'h  
ellot gant ul lagad favorabl ou-  
or simpladur, ac asten au-  
rou puiant eus ho majeste  
hor protegi ha d'hon disouñ;  
Dre verit hon Autrou Jesus-  
Christ, ho Map unie, pehini a  
vez ac a ren gwarec'h ha gant  
r Spere Santel, etc.

**O**mnipotens, sem-  
piternus Deus,  
infirmittatem eos-  
trum propitius res-  
pice, atque ad pro-  
tegendum nos dexte-  
ram tuam majestatis  
extende. Per Domi-  
num nostrum Je-  
sum-Christum, etc.

*Oraison ar perere Sul goud ar Romanes.*

**V**A Doue, c'hui pehini a  
var ervad, er simpladur  
na e maomp, ne ellomp quet en  
na souten etoues quement a  
angrou; pliget gwarec'h rei  
leomp ierhet an ene ac ar  
corf, evit na trechomp dre  
c'h assistañ an adversiteou  
ere a souffromp en punition  
as hor pechejou. Ni er gou-

**D**eus, qui nos in  
tantis periculis  
constitutos pro hu-  
manâ scis fragilitate  
non posse subsiste-  
re: da nobis salutem  
mentis et corporis ut  
ea que pro peccatis  
nostris patimur, te  
adjuvante, vincas-

mos. Per Dominum | len dre verit hon Autrou J.-C  
nostrum Jesum- | ho Map unic, pehini a vev n  
Christum, etc. | a ren gantoc'h Amen.

*Oracion ar pempet Sal varlerc'h ar Romanes.*

**F**amiliam tuam, | **A** Utrou Doue, ni ho suppli d  
quæsumus, Do- | gonservi ho famil griten de  
mine, continuâ pie- | an assistanç continuêl eus ho ma-  
tate custodi, ut qui- | deles, evit d'ar fin oc'h en en  
in solâ spî gratiæ | fonti epqueo var an esperanç eus  
coelestis iuvetur, | ho ezaç celestiel, ma veso heprei  
tuâ semper protec- | soutenet gant ho protection di-  
tionis minister. Per | via dre verit hon Autrou Jesu-  
Dominum nostrum | Christ, ho Map unic, etc.  
Jesum-Christum.

*Oracion ar c'huc'hvet Sal varlerc'h ar Romanes.*

**P**roista, quæsu- | **V**A Doue oll-galloudec, gr  
mus, omni- | deomp ar c'haç, ni ho suppli  
potens Deus, ut sem- | ma veso carguet hor speret ato  
per rationalia me- | songesonon mad ha resonabl, evit  
ditantes, que tibi | ma execolimp ato ive ha de  
sunt placita et dictis | gons ha dre action ar pes a  
exequamur et factis. | agreabl diraoe'h. Dre verit hor  
Per Dominum nos- | Autrou Jesus-Christ, etc.  
trum Jesum Chris-  
tum, etc.

*Oracion eizh Dieral ar Septuagesim, pehini eo galv  
heret ar bed, Dieral ar Pao-Dibao.*

**P**roces populi tui, | **A** Utrou Doue, ni ho suppli d  
quæsumus, Do- | exauci dre ho madeles ar p  
mine, clementer | denon eus ha pohl, evit ma tes  
exaudi, ut qui justè | ho trugeres, shalamour d'ar gl  
pro peccatis nostris | ar eus hoc'h hano, d'hon dilret  
affligimur, pro tei- | cus an afflictionon pere a ston  
nomini gloriâ mi- | onomp dre sojet hor pec'he

Ni es goulen dre verit bon Autrou Jesus-Christ ho Map unie ,  
etc. Amen. misericorditer libera-  
mur. Per Dominum  
nostrum , etc.

*Oracion Dical ar Scragasin , pehini so gallet heres  
ar bed , Dical ar Pa-Lord.*

**U**A Doue , c'hui pehini a vel  
ervat ne lequeomp quet hor  
l'ianç en oevr vad ebet à que-  
nent a reomp : grit dre ho ma-  
leles ma reomp fortifiç à enep  
in oll adversiteou gant ar bro-  
tection ac an assistanç a docteur  
in nationon. Ar pes a c'boulen-  
somp dre verit bon Autrou Je-  
sus-Christ , ho Map unie , etc. **D**Eus , qui con-  
spicias quia ex  
nullâ nostrâ actione  
confidimus , conce-  
de propitiâ , ut con-  
trâ adversa omnia  
doctoris gentium  
protectione mania-  
mur. Per Dominum  
nostrum , etc.

*Oracion Dical ar C'huinguagasin , pehini so gallet  
heres a r bed , Dical al Lord.*

**A**Utrou Doue , selonit , mar-  
plich guaneoc'h , favorabi-  
mant hor pedeanou , ha goude  
hor besa diangaget ees al liamou  
hor pe'bejou , hor preservit ive  
dious peh seurt adversiteou. Dre  
verit bon Autrou Jesus-Christ ,  
ho Map unie , pehini a ver , etc. **P**reces nostras ,  
querimus , Do-  
mine , clementer  
exaudi , atque à pec-  
corum vinculis ab-  
solutos , ab omni nos  
adversitate custodi.  
Per Dominum , etc

*Oracionou Demer'her al Iadu erit an Oferen.*

**A**Utrou Doue , pliget guane-  
oc'h rei ar c'hraç d'ar grâ-  
tione fidel da reves gant ur guir  
respet ar solennite venerabl ens  
ar union-mâ , ha d'ho observi  
bed-à-bed ive gant ur guir devo-  
tion. Dre verit bon Autrou Je-  
**P**reces , Domi-  
ne , fidelibus ,  
ut jejuniorum vene-  
randa solemnità et  
congruâ pietate sus-  
cipiant , et securâ  
devotione percur-

rant. Per Dominum | sus-Christ, ho Map unie, p-  
nostrum Jesum | hini a rey ac a ren guatec'h,  
Christum, etc. | etc.

*Evit fin an Oferen ac ar Goumprou d'ar mabou deü.*

**I**ncelinantes se, Do- | **A** Utrou Doue, sellit à deo  
mine, majestati | ac en em apéit euzomp-  
tue, propitiatus in- | pere a teu d'en em humilia dre  
trale, ut qui divino | ho majeste, evit d'ar fin a ven  
munere sunt referti, | repuet dre ho liberalite disis,  
celestibus semper | ma vezimp substantet no dr  
ministrantur auxiliis. | oc'h assistant celestial. Dre vrit  
Per Dominum, etc. | hon Autrou Jesus-Christ, etc.

*Oracion evit ar Sul quenta eus ar C'hrouñ.*

**D**Eus qui Ecce- | **O** Va Doue, e'hui pehini a  
siam tuam annua | burit hoc'h lla dre voye  
Quadragesimali ob- | an amez santel eus ar c'houe  
servatione purificas, | pehini a observ hep bloas, gr  
presta famelicæ tunc, | ma vezimp da excoati dre has  
ut quod à te obtinere | couvrou mad ar pet a glasomp  
abstinendo nititur, | da obteni dre hon abstinac. N  
hoc bonis operibus | er goulas dre verit hon Autrou  
exequatur. Per Do- | Jesus-Christ, etc.

*Oracion evit an eil Sul eus ar C'hrouñ.*

**D**Eus, qui con- | **O** Va Doue, e'hui pehini a  
spicis omni nos | vel erad n'hon eus ams  
virtute destitui, in- | ebet ac hanomp hon-unan, plig  
terioris exteriorisque | guatec'h hon dionall ac à si-  
custodi, ut ab om- | bars ac à siaveas, evit ma ve-  
nibus adversitatibus | zimp preservet dion an oll ad-  
muniamur in corpe, | versiteas pere a ell afflija ho  
et à pravis cogita- | c'houc, ha ma vezimp parit  
tionibus mandemur | dion an oll goall songeomp  
in mente. Per Domi- | pere a ell souilla hon ene. N  
num nostrum, etc. | goulas dre verit, etc.



*Orasion evit an trade Sal eus ar C'heriz.*

**O** Va Doue oll-galloudec, recevit, ni ho supli, ar vion-ou ar ar pedennou eus hor c'halonou humiliet, ac asten-rit ar vrac'h eus ho majeste l'hon difen; Dre verit hon Autrou Jesus-Christ, etc.

**O**mnipotens Deus, omnipotens Deus, vota humilium respice, atque ad defensionem nostram dexteram tue majestatis intende. Per.

*Orasion evit ar peñtre Sal eus ar c'heriz.*

**O** Va Doue oll-galloudec, ni ho supli, erel ma zump affliget gant cals a viroù pere hon eus meritet dre hor peñhejou; grit ma vezimp soulaget dre ar gonsolation eus ho c'raç. Ar peñ a c'houlennomp dre verit hon Autrou Jesus-Christ, etc.

**C**oncede, quesumus, omnipotens Deus, ut qui ex merito nostræ actionis affligimur, tuæ gratiæ consolatione respiremus. Per Dominum, etc.

*Orasion evit Sal ar Bannou.*

**O** Va Doue oll-galloudec, ni ho supli da sellet ouz ho famill gristen gant al lagad favorabl, en bevedep sîezem ma vao cunduct dre ho providanç er peñ a apparchant ouz ar c'heriz; ha ma vao conservet dre ho c'raç ar peñ a apparchant ouz an ene. Dre verit hon Autrou Jesus-Christ, etc.

**O**mnipotens Deus, omnipotens Deus, familiam tuam propitius respice, ut te largiente regatur in corpore, et te servante custodiat in mente. Per Dominum nostrum Jesum-Christum, etc.

*Orasion evit Dised Bannou.*

**O** Va Doue oll-galloudec ar eternel, pehini hoc'h eus gret d'hu Map hor Saver quemeret an natur human ha soufr-

**O**mnipotens sempiternus Deus, qui humano generi ad imitandum humi-

Italis exemplum,  
Salvatorem nostrum  
carnem sumere et  
crucem subire fecis-  
ti, concede propi-  
tius, ut et patientia  
ipsius habere docu-  
menta et resurrec-  
tionis consortia me-  
reamur. Per.

ar maro eus ar groas, evit rei  
d'an dud un exempl à homilia  
da imita : grit deomp ar c'brac.  
ni ho supli, d'è imita en è ho-  
tiantet, ha da gant per gant  
en è resurrection gloriou ; De  
ar mèmès Jessu-Christ, ho Mo-  
uait, hon Autrou, etc.

*Oratio evit an tri des diocesi eus à sicut ar bisop.  
particulièrement evit Darguener ar Gross.*

**R**espice, quæso-  
mus, Domine,  
super hanc familiam  
tuam, pro quâ Do-  
minus noster Jessu-  
Christus non dubi-  
tavit manibus tradi  
nocentium et crucis  
subire tormentum.  
Qui tecum vivit, etc.

**A**Utrou Doue, ni ho supli da  
sellet à druez ous ar fami-  
lè deoc'h, p'evit hini n'en de-  
veus quet hor a samant hon Au-  
trou J.-C. d'en em livra etre do-  
uarn ar re vechant, ha da c'hor-  
sant an tourmant eus ar groas,  
en pelini a ver ac a ren ar mè-  
mès Doue guanteoc'h ha gant  
Speret Santel epad an oll eternitè.

*Oratio evit Dinn-Fasp.*

**D**Es, qui hodie-  
nâ die per Uni-  
genitum tuum eter-  
nitatis nobis aditum,  
devictâ morte, rese-  
râsti ; vota nostra  
que preveniente  
aspiras, etiâ adju-  
vando prosequere.  
Per Dominum, etc.

**O**Va Doue, pelini oc'h en  
digoret deomp hiris an aotr  
eus an eternitè eürus dre ar vic-  
tor en deveus gouezet ho Mo-  
unic var ar maro, pliget gant  
oc'h elevet ous ar pedennou ac n  
desirou mad pere oc'h eus inq-  
ret deomp, oc'h hor sicour  
d'ho laet en effeet. Dre ar mèmès  
Jessu-Christ, etc.

*Oréson erit Dillen-Fasq.*

**O** Va Doue, pehini dre ar myster eus ar soleunite à Basq, oc'h eus roet d'ar bed ar remed eus d'gleuvei; ni ho supli da supilla var ho pobl an douaron celestiel eus ho craq, erit ma verito eacut al liberte barfet, ha ma avasqo sto mui-ous-vueiterez ar vuez eternal; Dre verit hon Autrou Jesus-Christ, etc.

**D**Eus, qui sollemnitate paschali mundo remedia contulisti, populum tuum, quesumus, celesti dono prosecuere, ut et perfectam libertatem consequi mereatur, et ad vitam proficiat sempiternam. Per.

*Oréson erit Debarre-Fasq.*

**O** Va Doue, pthini ne haouet-ait o vutplia oc'h Iis, o rei-dei sto bagale à nerves; grît, marplich gueneoc'h, ma conservo ho servicherien dre ar vuez vad ar c'hraq eus ar sacrament à vadi-niant pehini ho deveus recevet gant ar feiz. Ar pei a c'houlennomp dre verit ho Map J.-C. hon Autrou, pehini a ver, etc.

**D**Eus, qui Ecclesiam tuam novo semper facta multiplicas: concede famulis tuis, ut sacramentum vivendo teneant, quod fide perceperunt. Per Dominum nostrum, etc.

*Cantic var ar Proi Victimæ Paschali laudes, pehini a ver eacut da rualion Pasq en eform an er bracterrion, ar a allet ier da gant an breunec var an ton galles: Chrétiens, si vous êtes présents, pe var an ton all.*

**D**'Ar victim ha d'an oan pas-eal  
Ni Cristenien en general  
Offromp gant joa ha gant dedi  
Ur sacrific à veslendi.

**V**ictimæ Paschali  
laudes Immovent  
Christiani.

An oan-mâ en deveus preuet

Agnus redemit

oves Christus immo-  
rens Patri Reconcili-  
avit peccatores.

Mors et vita ducl-  
lo conflictare miran-  
do ; Dux vite mor-  
tuis regnat vivus.

Dic nobis, Maria,  
Quid vidisti in via ?

Sepulcrum Christi  
virginita, et gloriam  
vidi resurgentia.

Angelicos testes,  
Sodarium et vestes.

Surrexit Christus  
spes mea, precedes  
vos in Galilæam.

Scimus Christum  
surrexisse A mortuis

Gant é c'head sac' an oll des-  
vet,

Pa ne imolet eus ar gross,  
O vervel éa toumancheu bras.  
Jesus-Christ an oam egarad,  
Ar bec'herien eus Doue é Dad,  
En derens reconciliet,  
O vera exat a bec'bet.

Ar vuex ac ar maro yen  
Zo bet an eil enep eben,  
O combati dre un duel  
Meurbet admirabl ha cruel.

Hoguen Jesus ar guir vuc,  
Ha a ra deomp beva ive  
O vera trec'bet ar maro,  
A ren brema pa's é heo.

Pa's oc'h bet, Mari-Madelen,  
O claq' corf ho mestr souveren.  
Livrit deomp-ni, ni ho ped,  
Petr'oc'h eus var hoc'h hent  
guellet ?

Bess em ens guellet ar bes  
A Jesus-Christ leun é vuex ;  
Guellet em eus resuscitet  
Jesus gant ur c'blear vras meur-  
bet.

Guellet em eus Allez Doue  
Zo bet testou é guement-se,  
Al leni ac al liner  
Zo bet var-dro corf hor Salver.

Resuscitet éa assuranc  
Eo Jesus-Christ va esperanc  
Arroc é disquibien, e de  
Mont é dra sur da C'hallilée.

Ni gred eo Jesus-Christ ive  
Resuscitet éa guirione ;

Rae-ae, roue victorius,  
 Heal ouomp tragareus.  
 Evellen heet grêt.

verè: Tu nobis, vic-  
 tor Rex, miserere.

*Oréon ar C'hazimodo, ar c'henta Sul goude Pasq.*

**O** Va Done oll-galloudec, grît  
 deomp ar c'hraç, ni ho an-  
 pli, goude ma hon eus echuet ar  
 solennite à veulien Pasq, da  
 gonservi ato ar speret ac ar pro-  
 fit aneso en oll actionon ac en  
 oll gomportamant eus hor bues;  
 Dre verit hon Autrou ho Map,  
 etc.

**P**resta, quon-  
 sams, omni-po-  
 tens Deus, ut qui  
 paschalia festa pere-  
 grinus, hæc, te lar-  
 gente, moribus et  
 vitâ teneamus. Per  
 Dominum nostrum  
 Jesum-Christum.

*Oréon arit an ail Sul arlerc'h Pasq.*

**O** Va Done, pehini dre an  
 humilité eus ho Map quer  
 oc'h eus savet ar hed em e za  
 goude ma oa coeset, pliget gua-  
 nec'h accordi ar jon perpetuel  
 d'ho pohl fidel, evit ma rent ar  
 c'hraç d'ar re pere oc'h eus am-  
 pechet na gouessent er maro eter-  
 nel, da jouissa eus an etrusdet  
 eternal ive; Dre verit ho mêm  
 Map ouic Jesus-Christ, etc.

**D**eus, qui in Fili  
 tui humilitate ja-  
 centem mundum e-  
 rexisti: fidelibus tuis  
 perpetuam concede  
 salutem; ut quos  
 perpetue mortis eri-  
 puisti casibus, gau-  
 diis facias semper  
 nâ perfrui. Per eun-  
 dem Dominum, etc.

*Oréon arit an trade Sul arlerc'h Pasq.*

**O** Va Done, pehini a aiques  
 ar sclerigen eus ho cuiriones  
 d'ar re so faiet divar an hent  
 mad, evit ma c'hallint distrei an  
 hent à justic ac à santeles; pliget  
 guanech rei ar c'hraç da gue-  
 ment a soug ar galite à gristenien  
 da renoug da guement tra so con-

**D**eus, qui erran-  
 tibus, ut in viam  
 possint redire justi-  
 tie, veritatis tue lo-  
 men ostendis: da  
 cunctis qui christia-  
 nâ professione cen-  
 sentur, et illa res-

puere que buic ini- | trol d'an bang-ue , ha da bratic  
mice sunt nomini , | quement se conform derin ; Dre  
et ea que sunt apta | verit , etc.

sectari. Per Dominum nostrum Iesum-  
Christum Filium tuum , etc. Amen.

*Oracion colit ar pevere Sal carleri'h Pasq.*

**D**Eus , qui fide- | **O** Va Doue , pehini a teu da  
lium mentes | unissa sperejon ar gristenien  
unius efficis volun- | fidel ta ar mimes voloutes , pli-  
tatis ; da popalis tuis | get guaneoc'h rei d'ho pobl ar  
id amare quod prin- | c'hraç da garet ar pe'a c'hour-  
cipis , id desiderare | c'bemeonit ha da seirout ar pe'a  
quod promittis , ut | a bromettit , evit d'ar fin etoues  
inter mundanas va- | ar cheschamanchou eus à drege  
rietates , ibi nostra | ar bed , ma chomo bepret hoc  
stra sint corda , ubi | c'halonou ferm elcra'h ma ea  
vera sunt gaudia. Per | em guet ar guir joa ; Dre verit  
Dominum , etc. | hon Autron , etc.

Amen.

*Oracion colit ar pempet Sal carleri'h Pasq.*

**D**Eus , à quo bona | **O** Va Doue , digant pehini e  
cuncta proced- | teu quement se à vad , ni a  
dunt , largire sup- | offredoc'h hor pedennoù humbl,  
plicibus tuis ut cogi- | evit ma plije guaneoc'h inspira  
temus , te inspiran- | deomp sonjesonou santel , ha  
te , que recta sunt , | rei deomp ar c'hraç d'ho laeit  
ette gubernante , ea- | en peitic ; Dre verit hon Ay-  
dem faciamus. Per. | trou , etc.

*Oracion colit ar Regatissou.*

**P**reces , ques- | **O** Va Doue oll-galloudec , pa's  
mus , omni- | eo en ho madeles e leque-  
pens Deus , ut qui in- | omp hor fisanç en hon afflictio-  
afflictione nostrâ de- | nou , ni ho suppli d'hor garan-  
tus pietate confidi- | tissa bepret dee ho protection à

neq' hon oll' advenitrou; Dre-  
verit ho Map Jesus-Christ hon  
Autrou, etc.

mus, contra adver-  
sa omnia tui semper  
protectione munia-  
mur. Per.

*Oraison eñt goul an Arzancien pe ar Iann-Bazq.*

**O** Va Doue oll-galloudec, ol-  
ho nupli, evet ma credomp et  
è ho Map unic hon Redemptor  
pignet hirie en èvou, grit deomp  
ar c'hraç da chom hoc-unan  
gantân enò ive à galon ac à spe-  
ret: Dre verit ho mème Map  
unic Jesus-Christ hon Autrou,  
pehini a ver ac a ren, etc.

**C**Oncede, quesu-  
mus, omnipo-  
tens Deus, ut qui  
hodiernà die Uni-  
genitum tuum Re-  
demptorem nostrum  
ad calos ascendisse  
credimus, ipsi quo-  
que mente in coelestibus  
habitemus Per.

*Oraison eñt ar Sal carlerc'h ar Iann-Bazq.*

**O** Va Doue oll-galloudec ac  
sternel, grit ma vreo deoc'h  
ato devot ac obeissant hor vo-  
loutes, ha ma servijimp ho ma-  
jeste gant ar galon sincer; Dre  
verit hon Autrou Jesus-Christ,  
etc.

**O**Mnipotens, sem-  
piternus Deus, fac  
nos semper et devo-  
tam gerere volunta-  
tem, et maiestati tue  
sincero corde ser-  
vire. Per Dominum,  
etc.

*Oraison eñt Dind ar Pastercoz.*

**O** Va Doue, pehini oc'h eus  
desquet ac instituet en deiz  
hirio calonou ho servijerio fi-  
del dre ar sclerigen eus ar Speret  
Santel: roñt deomp ar speret di-  
vin-se d'hon laer da znouri ha da  
garet ar mad, ha d'hon rejouiss  
bepret gant è consolation. Nè er  
goulen dre verit hon Autrou Je-

**D**Eus, qui hodie-  
rà die corda fi-  
delium Sancti Spiri-  
tus illustratione do-  
cuisti; da nobis in  
eodem Spiritu recta  
sapere, et de ejus  
semper consolatione  
gaudere. Per Domi-

num nostrum Je-  
sum-Christum Fi-  
lium, etc.

Jesus-Christ, ho Map unic, pehini  
a ver ac a ren ganeoc'h ha  
gant ar méms Speret Santel en  
ho Doue epquen, etc.

*Oraison ent Dillas ar Pentecost.*

**D**éus, qui Apos-  
toli tuâ Sanc-  
tum dedisti Spiri-  
tum, concede plebi  
tuæ pîn petitionis  
effectum, ut quibus  
dedisti fidem, lingua-  
ris et pacem. Per.

**O**Va Doue, pehini oc'h en  
roct ar Speret Santel d'oc'h  
chestel, accordit d'ho pobl ar pe-  
a c'houlén omoc'h gant humil-  
te, ha roñt ar peoc'h d'ar re ma  
oc'h en roñt deus ar feiz; De-  
verit hon Antron Jesus-Christ,  
ho Map unic, etc.

*Oraison ent Demars ar Pentecost.*

**A** Deit nobis qua-  
sumus, Domi-  
ne, virtus Spiritus  
Sancti, qui et cor-  
pora nostra clemen-  
ter expurgat et ab  
omnibus tueatur ad-  
versis. Per Domi-  
num nostrum Je-  
sum-Christum, etc.

**A**Utron Doue, grit, ni ho sa-  
pli, ma verimp assistet gant  
ar vertus eus ar Speret Santel,  
evit ma purifio her c'halenec dre  
d drugares, ha ma hon dilivro  
dious peh seurt adversiteoc;  
Dre verit hon Antron Jesus-  
Christ, ho Map unic, pehini a  
ver ac a ren ganeoc'h ha gant  
ar méms Speret Santel en  
Doue epquen, etc.

Evel-se heñt grêt.

*Cantic var ar Pros Veni Sancte Spiritus, et emitte  
caelitus, pehini a ver sanct en Oferen abars an An-  
da roueñec ar Pentecost; var an ton gallec, Expi-  
dion, vanez répondre, pe autramant, Réveille-vous.*

**V**eni, Sancte Spi-  
ritus, et emitte

**D**Est, ni ho sapli, Speret  
Santel,



Ha digañt ar résonon  
Eus ho sclerigen celestiel  
Da luia var hon eneeu.

Deut, pa'z é c'hui tad ar heo-  
rien :

Deut, pa'z ruit libe ho presantou ;  
Deut, pa'z é c'hui eo ar sclerigen  
D'hor speret ho d'hor c'halonou.

C'hui é hor c'houoleur ar  
guella :

Tu hosti doue oc'h d'hon eue :

Ac ur frestaderes ar souple

Oc'h deomp en hon possion ive.

En drevel ez oc'h deomp re-  
posan ;

Moderation en donder,

En hop d'ellou ac en hor goelvan  
Soudejamant dre ho touder.

O sclerder divin an eternas,

Sclerder ar vuze eternal,

Hec'h goullet deot da ramploer

Calon ar re so deoc'h fidel.

Ne deus netra hep oc'h assistanç

A guement a ve mad en den ;

Ne deus euz nemet inconstanç ;

Hep d'hoc'h n'eil quet en em  
souten.

Fliget guene'h gualc'hi ac'ha-  
nomp,

Ar pei so lous gant ar pec'hbet,

Ar pei so seac'h arrousi enomp,

Ha ya'hât ar pei so bleet.

Souplâit ar pei hon eus à ruster,

Tomit ar pei hon eus à reo ;

Dogañt ar pei hon eus à c'hou-  
erder,

Reglit ar pei so desorden.

coelitis locis tunc ra-  
dium.

Veni, pater pau-  
perum ; veni, dator  
monerum ; veni, lu-  
men cordium.

Consolator opti-  
me, dulcis hospes  
anime, dalece refri-  
gerium.

In labore requies,  
in aestu temperies,  
in fletu solatium.

O lux beatissima !  
reple cordis intima,  
tuorum fidelium.

Sine tuo nomine,  
nilhil est in homine,  
nilhil est innocium.

Lava quod est sor-  
didum, riga quod est  
aridum, sana quod  
est stucium.

Flecte quod est ri-  
gidum, fove quod est  
frigidum, regere quod  
est devium.

Da tuis fidelibus  
io te confidentibus,  
sacrum septenarium.

Da virtutis meri-  
tum, da salutis exi-  
tum, da pœnœ  
gaudium.

Amen.

Rost d'oc'h oll servijerien fidel  
A laca en-oc'h ho fiziañs,  
Ho seia domeson sac' ha santel  
Evel beza en ho toujañs.

Rost deomp ar merit eus ar  
vertus,  
Grit ma rañs hor alvidigun,  
Ac hon renti da jamis elmus  
Ea bre al laouenidigens. Amen.

*Oratio eût pœel an Dreinded.*

**O**mnipotens, sem-  
piternæ Deus,  
qui dedisti famulis  
tuis in confessione  
veræ fidei æternæ  
Trinitatis gloriam  
agnoscere, et in po-  
tentis majestatis ad-  
rare unitatem; que-  
sumus ut ejusdem fi-  
dei firmitate ab om-  
nibus semper mu-  
niamur adversis. Per.

**O**Va Doue oll-gallouder ar  
eteroel, pehini oc'h eus gell  
ar c'hraç d'ho servijerien da sa-  
out dre ar confession eus ar pœl  
feiz ar c'hloar eus an Dreinded  
eteroel, ha da adori en oll gal-  
lout eus ho majeste un Doue ep-  
queñ en tri ferson; grit, m'ho  
supli, ma tasi ar fermete eus ar  
meñs feiz d'hor proteji ha d'hor  
c'hraçadik enep pœb-seurtadversi-  
teou. Dre verit hon Aotrou J.-C.  
ho Map unic, pehini, etc.

*Oratio eût ar Sal quanta varlerc'h ar Pentecost,  
pehini eo ier diweñ an Dreinded, ac a vez laouret  
varlerc'h an Oragon diarneg.*

**D**eus, in te spe-  
rationum fortitan-  
do, adesto propitius  
invocationibus ocs-  
tris: et quia sine te  
nihil potest mortalis  
infirmitas, presta  
auxilium gratiæ tuæ,  
in exequendis man-

**O**Va Doue, pehini eo ners ar  
re pere a esper eo-oc'h, sela-  
out favorablaman hor pœden-  
nou, ac evel m'elli neñs sen-  
pladures an den hep-doc'h, rost  
deomp ar siccour eus ho craç, evel  
oc'h executio eus ar hemenson,  
ma vezomp agreabl deoc'h ha dre  
hor volentes ha dre hon actio-

non. Ni er goulou dec verit ho|datais iais, et velleu-  
Map J.-C. hon Antrou, etc. |rate libi et actione  
Evel-se beiet grêt. |placamus. Per.

~~OFİÇ AN SACRAMANT~~

## OFİÇ AN SACRAMANT

EN UN FAÇON CONVENABLE D'AN TOUL SEMPL.

Evel Matineou e servijo dec'h an Invitation an  
an dave Hymn a velit ardeñ en latin ar en brezonec,  
gant an Te Deum, ar Benedictus Dominus Deus la-  
rael ar ar Proe Lantz, Sion, An Litaniou ar Sacra-  
mant; ar evel Horticou manut e servijo dec'h an  
adoration perpetual pehini se gende-se. An Ofi-mad e  
servijo dec'h int evel peb paou d-had ar Hous, war  
ho pe anzer ha devotion d'e lavaret. Commenceit ad  
oc'h Ofi ardeñ.

Pater, Ave, Credo : Domine, labia, etc., evel ar  
bag. 1. evel ad lev-mad. O lavaret Domine, labia mea,  
grêt ur groas gant ho menad var ho manellou, ar o la-  
varet Deus, in adjutorium, liquit sin ar groas in ho  
guerd'hen.

An Invitation-mad e repetet d-ben diareñch arwee  
ar Salin.

*Invitation da euli Deus.*

*Invitationem.*

**A** Doromp Jesus-Christ hon  
rone pehini a tomin var ar  
bobl, ar a ro an draoni spi-  
rituel eus e c'heac da nep en  
reco ervad.

**C**hristum regem  
adoremus domi-  
nantem gentibus,  
qui se manducanti-  
bus dat spiritus pin-  
guetudinem.

*Psalm 96.*

**D**Eat qll entrevoc'h crouadu-  
rien,  
Deut, ma an an rejennimp

**V**enite, exulte-  
mus Domino,  
jubilemus Deo in-

lutaj nostro : præ-  
occupemus faciem  
ejus, etc. En Dine hon Aubrou souverain,  
Ha gant joa vras ma er meulimp.  
Hantomp affo en embresanti, etc.

*Ar rest eus ar Salen-mad a gaeffot da c'commençamant Ofis an Hano eus ar Verc'hez Vari, ac eleme'h  
Me ho salud, Mari, etc., pehini a repetour end eus  
peb couplet, a repetot Christum Regem adoremus,  
etc., Adoromp Jesus-Christ hon roue, etc., evel an  
euz da Invitation da ecali Dine.*

~~~~~

*An Hymn Sacris solemniss, var an ton latin, oc'h
d arden; pe var ton gwer Santes Agnes.*

Sacris solemniss
juncta sint gau-
dia, Et ex precor-
dis sonent proce-
nia; Recedant ve-
tera, nova sint om-
nia, Corda, voces
et opera.

Noctis recalitur
cena novissima,
Quæ Christus credi-
tur agnum et arym
Dedisse fratribus,
juxta legitima Præcis
indulta patribus.

Post agnum typi-
cum, expletis epulis,
Corpus dominicum,
datum discipulis, Sic
totum omnibus,
quod totum singu-

ER solemniss avar
En em rejouissomp,
Ha deak à galas vad
Meulcadion canomp;
Léomp ar c'hoz guinoz,
Peh tra heuet neve,
Hor c'haleu, hor c'hampou
Ac hon œuvrou ive.

Renouveli a ra
An Ilis ar memor
Eus ar goan divera
A reas hon Redemptor;
O rei abars mervel
Au oan d'é usquibien
Gant ar bara hep goëll,
Evit heul ad lésen.

Goude an oan mystic,
Ar hanquet echuet,
E aue corf Jessu-Christ
Dero distribuët;
Gant e zorn e-unan
En em roas da albei

D'an oll, da bep-unan,
Evel ma desomp cridi.

En é gorf ar bouet mad
A roas d'ar re fragil,
Ac e roas eus é c'hoad
D'ar re drist ar c'hali :
Quemerit, emezan,
Ar c'hali a roas deoc'h;
Evit oll amean,
Evit beza ereoc'h.

Evellen ec'h ofras
E guenta sacrific
Jous ar belec bras,
A behin an ofe
En deus accordet
Hepquen d'ar velefen,
Evit é guemeret
Ha rei d'ar gristenien.

Chetu bara an Ales
Rentet bara d'an den :
D'ar squead ar virionez
E deus roet an termen;
Hema eo ar miracl,
Gaelet ar servijer
O tibri é Vestr mad,
Ac én paour ha dister.

Treindet én un Doue,
A galon ho pedomp
D'hor bisita ive
Evel m'oc'h enoromp
Dre oc'h henchoas santel
Repret hor c'hundañt
D'ar sclerder eternel
P'en bini e chomit.

Evellen hezet grêt.

*En amret-nor e c'hellot lavaret ive an Te Deum, pe-
hin a gorfet én Ofis bras ar Vere'hes dirac Laudes.*

Eis, Eius satenur
manibus.

Dedit fragilibus
corporis ferculum,
Dedit et tristibus
anguinis poculum,
Dicens : accipite
quod trade vascu-
lum : Omnes ex eo
bibite.

Sic sacrificium is-
tud instituit, Cujus
officium committi
voluit Solis presby-
teris, quibus sic con-
gruit, Ut somant et
dent ceteris.

Panis Angelicus
fit panis hominum,
Dat panis celestis
figuris terminum :
O res mirabilis !
manducat Domi-
num, Puuper, ser-
vus et humilis.

Te, trina deitas
unaque, poscimus,
Sic nos tu visita, si-
cut te colimus ; Per
teas semitas duc nos
quò tendimus, Ad
luceam quam inha-
bitas.

Amen.

An Ipyen Verbum supernum, var an ten latin.

Verbum super-
num prodiens,
Nec Patris liqneos
dexteram, Ad opus
suum exiens, Venit
ad vitæ vesperam.

In mortem à dis-
cipulo, Suis traden-
das omulis, Prius
in vitæ ferulo, Se
tradidit discipulis.

Quibus sub binâ
specie Carnem de-
dit et sanguinem,
Ut duplicis substan-
tiæ Totam cibaret
hominem.

Se nascens dedit
socium, Convalescens
in ædulum, Se mo-
riens in pretium,
Se regnans dat in
premium.

O salutaris hos-
tia! Que colli pas-
citis ostium, Bella
premant hostilia:
Da robur, fer auxi-
lium.

Uni trinoque Do-
mino Sit sempiterna
gloria, Qui vitam
sine termino Nobis

AR Verb eternal hep quitât
Ar c'hostes deou eveus é
Dat,

Ze deut cœi é fin ar bed
D'ober é œurr determinet.

Queot evit beta gant lodas
Livret d'é adversourien bras,
En deyeus bet en em roet
D'é aiskubien evit bouet.

Dindin draou speq e les Jesso
He goef ac é c'hoad préciës
Evit meur coef ac ene
An den à zion substang ire.

Hoc c'hompagnon é pa é gant,
Ac o tibi é hoc banquet,
O vervel é bon diliranc,
Ac o rên é bon rcompang.

Ni ho salut, hosti santel,
C'hoi eo an or celestiel:
E ma-omp én brezal à hep-tu,
Roñ aïcoar deomp, roñ deomp
vertu.

Gloar epad an eternoite
D'an Dreindet sacc én un Doue,
Ha ra roñ deomp goude'r maro
Ar vœz eternal eo bor b.o.

Evellen beset grêt.
Y. Christien fidet én dro
deoc'h

En deus Doue laqueet ar peoc'h.

R. Ha gant ur bara gumis pur
E tes delicat d'ho meur.

Doue ra vœz meulet.
doet in patrik.

V. Posuit fines tuas pacem, alleluia.

R. Et adipe frumenti satiat te, alleluia.

Recommandation.

Antiphona.

Me eë, a lavar Map Doue,
Ar bara hec deut eas an eë;
Ar bara-mad hep a zebro,
Eternelamant a vev.
Doue ra vev moulet.

Ego sum panis vi-
vus qui de coelo des-
cendi: si quis man-
ducaverit ex hoc pa-
ne, vivet in eter-
num. Alleluia.



CANTIC AN ILIS DA LAUBES.

Pekini a oar prononset gant sant Zacharias pa eus
ganet d' vap sant Iou-Vadecour, e tacheria deada penaos
a tlie beza procurator d'hor Salver, eot diapas ar bobl
d'e zonediguet er bed-mad; ac o tout da vevli Doue ha
d'e drugaroc'h da vev dignet d' Vap unio d'hor bista
dre ar mester eus d' incarnation; d'hor prena ha d'hor
dilecta dicus an advenourien eus hor alidigues, eot-
ma en deza premet d'an taden aneiz. Amé e tuncamp
penaos ne oufomp jaous beza re aneizet en andret
Doue eus d' c'hrapou, ac d' veritomp beza priet aneo des
an neubet d' saout hor be d' drugaroc'h ha d'e vevli.
Moulet Doue da dre ar c'hañt-mad hec ha drugar-
ocomp-en d'pial eus ar vevli en deza d'hor bista
ha da chom gueneomp er mester adorabl-mad eus ar
sacrament an Anter.

Var an ten Preantomp - oll gaitunan, da Zeus an
Oñres-mad.

Moulet ra vev da vevien
Doue an Antrou soverien,
Da vev e bobl bistet,
Ha d'hor beza oll redimet.
Da vev roit deomp ar Salver,
A di David e servicher,

Benedictus Domi-
nus Deus Israël:
quia visitavit et fecit
redemptionem ple-
bis sue.

Et crevit cornu salu-
tis nobis: in domo
David pueri sui.

Sicut locutus est
per os sanctorum
qui à seculo sunt
prophetarum ejus.

Salutem ex inimi-
cis nostris: et de ma-
nu omnium qui ode-
rant nos.

Ad faciendam mi-
sericordiam cum pa-
tribus nostris; et me-
morari testamenti
sui sancti.

Jurandum quod
juravit ad Abraham
patrem nostrum: da-
turum se nobis.

Ut sine timore de
manu inimicorum
nostrorum liberati:
serviamus illi.

In sanctitate et
justitia coram ipso:
omnibus diebus nos-
tris.

Et tu puer, pro-
pheta Altissimi vo-
caberis: præibis
cuius ante faciem

Ac a sa puissant meurbet
D'hor sauvetei à hep pec'et

Hervez m'en devoa prome
Dre c'benou è sent profetes,
He deus à hep amter iver
Comset eus è zonedignez.

Penzos ur veich bon delivry
Dious adversourien bon eue,
Ac euspeu dious quement to-
oll

A ve cans deomp da vont da gel

Er gals-se en deves exeret
He drugeres en bon andret,
Ha m'en deus quet amounac'et
An destamant en devon grêt.

Rac da Abraham bon tad sant
E reas ur bromessa fidel,
Gant è le oc'h è assuri
Eus ar c'hraç a roje deomp-si.

Penzos o veas dilivret
Dious bon adversourien gabet,
E servichemp è rajeste
Hep zos chet gant liberte.

O candui bou oll bues
Gant justiq ha gant santeles,
Ac o querret en è bressaq
Evit caout sto è soujanç.

C'hai, baguel, a vezo galve
Ar profet bras da roue ar bod;
Mont a reot arroc an Autros
Evit prepari è hinckou.

Evit desqui d'è bobl iver
Ar squiant à silvidigues.
Mc'o em disposant d'ar pardas
Eus ho fec'hejon à galou.

Becos a eant ar pardon

re an drugars à Zoue ,
so evel an eol savet
hor bisita gant sclendet.
Evit sclerrant nep so dak'het
ant tevaligen ar peç'het
indàn ar squeud eus ar maro ,
a queraimp en hent eùn d'hor
bro.

Enor ha gloar da Zoue an tad ,
e mèmès gloar da Doue ar mab
a d'ar Spered Santel ive ,
ri fersom distinc en un Doue.

Ar c'hloar a zo bet à viscoas ,
a vevs reutet brema c'hoss ,
a ato ha da virviquen
l'an Dreiaudet en un Doue ep-
quen.

Evel-se beaset grèt.

Recommandation pe Antif.

Me eo , a lavar Mab Doue ,
ir bara heo deus eus an eñ ;
ir bara-mà nep a vevs ,
hervelamant a vevs.

Doue ra vevs menlet.

Exaucit , Autros souteren ,
ne ho drugars va feden ,
la ruit an ners d'am oraison
Evit pignat betec ho tron.

Pedomp Doue.

O Va Doue , c'hui pehini
diodin ur sacrament quen
adorabl , etc.

*de rest eus an Oraison-mad , pehini a leverret int da
murmuramant an oferen gant ar celebrant , a pouffet
in fin litanies ar sacrament , pere se an à cariere'h.*

Domini parare vias
rjus.

Ad dandam scien-
tiam salutis plebi e-
jus : in remissionem
peccatorum eorum.

Per viscera mise-
ricordie Dei nostri ;
in quibus visitavit
nos oriens ex alto.

Illuminare his qui
in tenebris et in um-
bra mortis sedent :
ad dirigendos pedes
nostros in viam pa-
cis.

Gloria Patri , etc.

Sicut erat , etc.

Antiphona.

Ego sum panis vi-
vus , qui de celo
descendi : si quis
manducaverit ex hoc
pane , vivet in æter-
num. Alleluia.

Y. Domine , exau-
di orationem meam.

R. Et clamor me-
us ad te veniet.

Oramus.

Deus , qui nobis
sub sacramen-
to , etc.

tas Sub utràque specie.

A sumente non concitus, non confectus, non divisus, Integer accipitur.

Sumit sicut, sumunt mille, Quantum isti, tantum ille, Nec sumptus consumitur.

Sumunt boni, sumunt mali, Sorte tamen inæquali, Vitæ vel interitæ.

Mors est malis, vita bonis, Vide paræ sumptionis, Quam sit dispar exitus.

Fracto demum Sacramento, Ne vacillet, sed memento Tantum esse sub fragmento, Quantum toto tegitur.

Nulla rei fit scissura, Signi tantum fit fractura, Quæ nec status nec statura Signati minuitur.

Eccè panis Angelorum, Factus cibus viatorum, Ve-

E vero dignemur, Tout en recevoir peb-unar, Hep e vero consumet.

D'ar re-fall ha d'ar re astid
Er myster-mâ en em ro,
Mæs gant ar fortan distêd
A vuex pe à varo :
D'ar re vechant en ar mæd,
D'ar re vad eo ar vuex :
Bellit etre an diou aistro
Pe seurt diferanç a vez.

Pa vez rannet ar sacrament
Credît hep douetanç ebet
Ema Jesus antieramant
Dindân peb tam comprenet;
Rac é gorf ne ve quet rannet,
Mæs epquen an apparanç,
Na ne vez quet diminnet
Nac é stad nac é brestanç.

Chetu amân bars'n Ales
Rettet bouet ar beajouries,
Ur bars eo en quiriones
Evit ar rugale heppuen ;
Rac ne die quet bera stringet
D'ar c'hoss vil an dud vechant,
A aistro da louca'r pe'bet
Hep disques nep chenchamant.

Guethal eo bet representet
Ar sacramant-mâ erlad,
Pa oe an Isaac-bont offert
En sacrifç gant é dad,
Ac evit ar paq ancien
Pa oe un oaz deputet,
Ha pa lequeas Doue disques
Ar mæd d'an laratitet.

Ni ho suppli, a va Jesus,
Pastor mad, hor quir bars,

exist ouzomp tregareus.
 u hon isomon brassa,
 eut d'hor maga ha d'hon disen,
 a goude grêt deomp guelet
 r madoz a hed da viquen
 u bro ar re veo cuset.
 C'hui pehini so deomp fidel,
 oar ac a ell peb-tra,
 e hor mag er vuez mortel
 goundomp er hed-mâ,
 on rentit deoc'h compagnoun
 a guaneoc'h heritourien
 rouanteles an évon
 sant ar sant ho peure'hisien.
 Evellen heret grêt.
 Tu qui cuncta scis et vales,
 ortales, tuos ibi commensales,
 Coheredes et so-
 des Fac sanctorum civium. Amen.

re panis filiorum
 Non mittendus ca-
 nibus.

In figuris præsigi-
 natur, Cùm Isaac
 immolatur, Agnus
 Pasche deputatur,
 Datur manna patri-
 bus.

Bone pastor, pa-
 nis vere, Jesu, nos-
 tri miserere: Tu nos
 pascere, nos tuere, Tu
 nos bona fac videre
 In terra viventium.

Qui nos pascis hic
 ortales, tuos ibi commensales,
 Coheredes et so-
 des Fac sanctorum civium. Amen.

=====

LITANNOU AR SACRAMANT

*En latin ac en brezonec, pere a vez ead da lavaret
 lies; da viana bep yaou ha pa vez exposit ar Sacramant,
 i dreist peb tra d'un heur eus an adoration perpetual.
 i en procession ar Sacramant.*

I Utron, ho pêt truez ouzomp.
 Jesus-Christ, ho pet truez
 ouzomp.
 utron, ho pêt truez ouzomp.
 Jesus-Christ, hor selouët.
 Jesus-Christ, hon exaucit.
 ad celestiel, pehini so Doue,
 ho pêt truez ouzomp.
 Iap, Redemptor ar hed, pehini,
 so Doue, ho pêt truez ouzomp.
 peret Santel, pehini so Doue,

K Yrie, eleïson.
 Christe, eleï-
 son.
 Kyrie, eleïson.
 Christe, andi nos.
 Christe, exaudi nos.
 Pater de coelis Deus,
 miserere nobis.
 Fili, Redemptor
 mundi, Deus,
 miserere nobis.

Spiritus Sancte, Deus,	bo pët trues nommp.
miserere nobis.	Treisset Santel, pehini so en
Sancta Trinitas, unus	Donc epquen,
Deus, miser.	Sacrament adorabl, c'hui pe-
Panis vivas, qui de	hini en ar bara beo disquen-
culo descendisti,	net eus an eë,
miserere nobis.	C'hui pehini an un Doue co-
Deus absconditus et	ret ac lur Salver,
Salvator, miser.	C'hui pehini en guic'ha ar
Frumentum electo-	re so choaset evit ar bara-
rum, miser.	dos,
Vinum germinans	C'hui pehini en ar guin pehin
virgines, miser.	a zea da brodui guere'bead,
Panis pinguis et deli-	C'hui pehini so ur bara drem le
cias regum, mi-	dilicat evit ar rouanes,
serere nobis.	C'hui pehini so ur sacrifici
Juge sacrificium,	continuel,
miserere nobis.	C'hui pehini so un ofraoç pur
Oblatio munda, mi-	C'hui pehini eo an oan lepe-
serere nobis.	tach ebet,
Agnus absque macu-	C'hui pehini eo an daol hur ha
la, miserere nob.	neat eus ar communion,
Mensa purissima,	C'hui pehini eo bouet an A-
miserere nobis.	lex ac ar mann euet,
Angelorum esca, mi-	C'hui pehini en ar memor
serere nobis.	an abreje eus an traou admir
Manna absconditum,	en deus grêt Donc evidomp
miserere nobis.	C'hui pehini eo ar bara dreist pe
Memoriale mirabili-	substaoc ha dreist peb natur,
um Dei, miser.	C'hui pehini eo ar Verb eter-
Panis supernaturalis,	nel en em e'brët don, ac ar
miserere nobis.	chom en bon tones,
Verbum caro factum,	C'hui pehini eo an hosti san-
habitans in nobis,	tel ac ar e'hali à venediction,
miserere.	C'hui pehini so ur myster
	feiz ac ur sacrament ar bras-
	sa ac ar venerapla an tout,

Hui pehiōi eo ar sacrific ar
 antela dreist an oll,
 Hui pehiōi so quir propiti-
 tor, o reuta Done favorabl ha
 trogareus en audret ar re
 ven ac ar re varu,
 Hui pehiōi so ur remed ce-
 lestiel dre pehiōi e vromp
 preservet dious ar pec'hejou.
 Hui pehiōi so ur miracel an
 estonanta dreist an oll,
 Hui pehiōi so ur ganne-
 moration sacra a vige deomp
 da remor eus a bassion hor
 Salver,
 Hui pehiōi so an doneson
 ac a dremen dreist an oll
 leader a c'haçou,
 Hui pehiōi eo an desteni
 principal eus a garante Done
 en bon audret,
 Hui pehiōi eo an aboudanç
 eus al largentes ac al libe-
 ralite a Zoue en bon audret,
 Hui pehiōi eo ar myster au-
 gust ha sacr meurbet,
 Hui pehiōi so ur sacrament
 capabl da ober deomp erua
 ac a ro deomp ar vuez,
 Hui pehiōi so ur bara ren-
 tet quie dre an oll galloud-
 guez eus ar Verb eternel,
 Hui pehiōi so ur sacrific
 lep squilla goad,
 Hui pehiōi so ur repa en pe-
 hini en em guarit hoc'h unan
 assemblès gant ar re goufiet?

Hic p't l'vrai omniop.

Hic p't l'vrai omniop.

Hic p't l'vrai omniop.

Hostia sancta, mi-
 serere nobis.
 Calix benedictionis,
 miserere nobis.
 Mysterium fidei, mi-
 serere nobis.
 Præcellum et véné-
 rabile sacramen-
 tum, miserere.
 Sacrificium omnium
 sanctissimum, m.
 Verè propitiatorium
 pro vivis et de-
 sanctis, miserere.
 Cœlestè Antidotum,
 quod à peccatis
 præservamur, mi-
 serere nobis.
 Stupendum suprè
 omnia miracu-
 lum, miser. nob.
 Sacratissima Domi-
 nicæ passionis
 commemoratiō,
 miserere nobis.
 Donum transcu-
 dens omnem ple-
 nitudinem, mis.
 Memoriale præci-
 pium divini amo-
 ris, miserere n.
 Divine affluentia
 largitas, miser.
 Sacrosanctum et au-
 gustissimum mys-
 terium, miserere.

Tremendam ac vi-
vificum sacra-
mentum, misere-
re nobis.

Panis omnipotentis
Verbi caro factus,
miserere nobis.

Incramentum sacrifi-
cium, miserere.

Cibus et conviva,
miserere nobis.

Pharmacum immor-
talitatis, miserere.

Dulcissimum convi-
vium, cui assis-
tunt Angeli mi-
nistrantes, miser.

Sacramentum pietas-
tis, miser. nobis.

Vinculum caritatis,
miserere nobis.

Offerens et oblatio,
miserere nobis.

Spiritalis dulcedo
in proprio fonte
de gustata, mise-
rere nobis.

Refectio animarum
sanctarum, mis.

Viticium in Domi-
no morientium,
miserere nobis.

Figura futuro glo-
rie, miserere n.

Propitius esto, par-

C'hui pehini so ur vedemere
ac ur preserr dious armar
eternel, ho pët trers ouzrep.

C'hui pehini so ur haspet
douq ac agreabl en pehini
e c'hanist ac e servich an .Elo.

C'hai pehini eo ar sacramant
drugerez ac ar se'hoalva i
garantes,

C'hui pehini so un offeroc'h
ac en em offr oc'h-unu,

C'hui pehini so un donder
spiritucl ac a vez taveet en
ho sourcem propr.

C'hui pehini eo refectio ha
soulajmant so en em soet.

C'hui pehini eo viatic ar re
pere a varv en gras Done,

C'hui pehini eo an erres eus
e c'hoar da zonet,

Beit favorabl en hon andreta
hor pardouit, hon Autrou.

Beit favorabl en hon andreta
hon erantit, hon Autrou.

Dious peh seurt drug, hon d
livrit, hon Autrou.

Dious ar communion iodin es
ho corf ac ho eoad sac,

Dious goall inclination ar
c'he,

Dious goall inclination an de-ou-
lagad,

Dious superbie ar vuez,

Dious peh seurt occasion d
bec'hi,

re an desir bras-se pehini ho
poue da sibri ar pasq-mâ
gant ho tisquibien,
re an humilité estrainch gant
pehini e voahoc'b ho areid
d'ho tisquibien, bon dili-
vrit, bon Autrou.

tre ar garante ardant meur-et
pehini a eure deoc'h insti-
tut ar sacramant divin-mâ,
tre ho eud precius pehini
oc'h eus liest quancomp
var an auter,

tre ar pemp gouli eus ho cor-
sac' ha santel, pere oc'b
eus recevet ac andaret evi-
domp,

teguement-bennac ma nomp
pec'herien, elevit ouzomp,
ni ho suppli.

liget quancoc'b augmenti ha
conservi en-omp ar feiz, ar re-
verenc' ac an devotion en
andret ar sacramant admi-
rabl-mâ.

liget quancoc'h bon dispos da
frecañ alies ar sacramant
adorabl-mâ dre ar guir gou-
fession eus hor pec'hejez,

liget quancoc'b bon dilivra-
dious peb seurt heresi ac er-
ror, ha dious peb seurt infi-
delite ha dallentes à galon,

liget quancoc'h bon resta-
participant er froues pre-
cious ha celestiel eus ar sa-
cramant divin-mâ,

ce nobis, Domi-
mine.

Propitius esto, e-
radici nos, Do-
mine.

Ab omni malo, libe-
ra nos, Domine.

Ab indignâ corporis
et sanguinis tui
suscceptione, libe-
ra nos, Domine.

A concupiscentiâ
carnis, libera.

A concupiscentiâ o-
culorum, libera.

A superbiâ vitæ,
libera nos, Dom.

Ab omni peccandi
occasione, libera.

Per desiderium il-
lud quo hoc pas-
cha cum discipu-
lis manducare de-
siderasti, libera.

Per summam humi-
litem quâ disci-
polorum pedes la-
visti, libera.

Per ardentissimam
caritatem quâ hoc
divinum sacra-
mentum instituiti-
ti, libera.

Per sanguinem tu-
um pretiosum
quem nobis in al-
tari reliquisti, lib.

- Per quinque vulne-
ra hujus tui cor-
poris sacratissimi,
quæ pro nobis
suscepisti, libera
nos, Domine.
- Peccatores, te roga-
mus, audi nos.
- Ut nobis fidem, re-
verentiam et de-
votionem hujus
admirabilis sacra-
menti agere et
conservare digne-
ris, te rogamus,
audi nos.
- Ut ad frequentem
omni eucharistie
per veram pecca-
torum confessio-
nem nos perducere
digneris, te
rogamus, audire nos.
- Ut nos ab omni heresi, perfidia ac cordis cæcitate
liberare digneris, te rogamus, audi nos.
- Ut sanctissimi hujus sacramenti pretiosos et ecclesie
fructus nobis imperari digneris, te rogamus.
- Ut in horâ mortis nostre hoc celesti viatico nos con-
fortare et munire digneris, te rogamus, audi nos.
- Fili Dei, te rogamus, audi nos.
- Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis.
Domine.
- Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos.
Domine.
- Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Christe, audi nos.
- Christe, exaudi nos.
- Püiget guineoc'h hor c'hris
ac hor goscantissa gant
viatic celestiel-nû en heor le
maro,
Map Doue, elevit oonomp, a
Oan Doue, pehini a effaz pe
c'hejou ar bed, hor pardant
hon Autrou.
Oan Doue, pehini a effaz pe
c'hejou ar bed, hon exaut,
hon Autrou.
Oan Doue, pehini a effaz pe
c'hejou ar bed, ho pêt tra
oonomp.
Jesus-Christ, hor selaeit.
Jems-Christ, bon exaut.

*Antiphone par recommandation, pchini a vev canet
de c'henta Gouperou eus a vevl ar Sacrament-ec
eus q' elvet, ac en Preceulan ar Sacr.*

Var an ear gallec : Chrétiens , si vevs s'it prudents.

O Peguen douc ha debouner
E ho speret-be, va Salver !
Evel ma teul scler d'e s'laques
En andret ho pugale greta.

O vevs quer caranteus,
Hoc'h eus roet d'ezo, va Jesus,
Eus an c'hen, eguis un tad mad,
Ur bara douc ha dilicet.

Dre ar seurt bouet celestiel
Eus a vaden spirituel
E enquit ar re inomec,
Pere d'ho c'raçou so c'houatec.

Mes evit ar hinvideu
Pere so stag oes ho meyeu,
Hep gout na desir d'ho paquet,
Hoc'h em hi paour ha noas leact.

Verset ha Respont.

Va c'hie-me a so ur quir rouet,
A lavar deomp Salver ar bed,
Ha va goad sac' a so ive
Ur quir breuvach en gairione.

Nep a s'he va c'he gant res-
pet,

Hoc'h a ev va goad henniguet,
A chom enon-me, emesta,
Ha me a chom ive enala.

Exaucit, Autron souveren,
Dre ho trugeres va seden,
Ha roit an ners d'an or-
son

Evit pignat betec ho tron.

O Quam caris
est spiritus tu-
us qui ut dulcedi-
nem tuam in filios
demonstrares, pane
suavissimo de celo
præstito, esurientes
replebas bonis, fasti-
diosos devotes dimit-
tens inanes.

V. Caro mea verè
est cibus, et sanguis
meus verè est potus.

R. Qui manducat
meam carnem et bi-
bit meum sangui-
nem, in me manet,
et ego in eo, dicit
Dominus.

V. Domine, exau-
di orationem meam.

R. Et clamor me-
us ad te veniat.

*Oramus.**Psalmus Doue.*

DEus, qui nobis
sub sacramento
mirabili passionis
tue memoriam re-
liquisti; tribue, qua-
sumus, ita nos cor-
poris et sanguinis tui
sacra mysteria vene-
rari, ut redemptionis
tue fructum in
nobis jugiter sentia-
mus. Qui vivis et
regnas cum Deo Pa-
tre in unitate Spiri-
tus Sancti, Deus,
per omnia secula seculorum. Amen.

O Va Doue, pehini diindin ar
sacramant quen admirabl,
hoc'h eus laset guaneomp ar me-
mor eus ho passion; grit deomp,
ni ho simpli, ar c'haq da enori ei
hevelep facon ar mysterion sac
eus ho corf ac ho eoad precias,
ma santimp ato en hon enqou ar
froues eus ar redemption pehini
oc'h eus acquisite deomp,
c'hui pehini a ver ac a ren ar
mèmes Doue gant Doue an Tad
ac ar Speret Santel epad an oll
eternite.
Evel-se heuet grêt.

~~~~~

## MEULET RA VEZO JESUS

ER SACRAMANT ADORABL EUS AN AUTER.

*Instruction vort eñt an Adoration perpetuel eus ar sa-  
cramant divin ac adorabl eus an auter, instituet bet  
da Leon gant an Eacop deuet Nerry de Laval er bloaz  
mell c'haue'A cant seis ac anter-cant, ha renoutalet  
gant an Aotrou Ioa-Loh, Eacop, er bloaz mell seis  
cant ac unec, ac a se en unec'h ive en Quere ac en  
ecoptiou all.*

**Q**Uement so eus ar vrec'ries an adoration perpetuel  
eus ar Sacramant an auter, a dle implija ur heur  
peb bloaz, herves ma vreo assinet dezo, da adori hor  
Salver, daoust pe dirac ar Sacramant santel, mar d'e  
possabl, pe sacramant er gugar, pe eusec'h all, mé-  
mès a-bet an hent, ma na vez quen commodite, ne-  
met ho deveso an intencion da satisfia d'ho bec'ries.

Am heur-se a veso impliget oc'h ober orason men-  
l pe vocal, da lavaret eo, pidi Doue à speret hep-  
pen, pe autramant à speret ac à c'henon assemblis,  
trves devotion ha capote peh-hini.

Besa e c'hallet ive tremen an heur-se gant profit, en  
r lavaret var ar greun munut eus à ur rosera pe dei  
chapelet, an orsonic a vo varlerc'h amk pehini vo  
neit ac an Ave, Maria, ac en pehini eo compre-  
et an dios intantion eus ar vreuries-mà, da c'hon-  
out eo, unan evit adori hon Salver er sacrament,  
e eben evit obteni digantàn ar c'hrac eus an oll gra-  
ou, pehini eo ur maro mad. Chetu amañ an orsonic-  
se a veso lavaret var bep greunen viam eus à  
r chapelet.

|                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>M</b> E hoc'h ador, o va<br>Salver,<br>Er Sacrament eus an au-<br>ter;<br>En-oc'h gant feiz e c'hes-<br>peran,<br>Thui deist peb tra oll a<br>garan. | Pliget gueneoc'h, o va<br>Jesus,<br>Evel ma's oc'h tregare-<br>us,<br>Rei pardon deomp-ni tud<br>lugrad,<br>Ac ar c'hrac da vervel er-<br>vad. Amen. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Ret è lavaret ar beden-mà gant attention, ha  
unioe'h à galon eguet à c'henon. Hogen var bep  
peunen tras e veso lavaret ar *Bater* ac an Ave,  
na var ar groas ar *Gredo* en latin pe en brezonec,  
pode besa gret sin ar groas ive.

Ar re ne vouerint quet leun, na disqui diadun evoc  
un daou gouplet orason-ma diaroac, allo lavaret d'ho  
hent ur rosera pe dei chapelet, ac en fin peb Ave,  
Maria, mar queront, ec'h ajoutint an orsonic-mà.

|                                                                    |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Meulet ra vlot, va Sal-<br>ver,<br>Er Sacrament eus an au-<br>ter. | Pliget gueneoc'h, o va Je-<br>sus,<br>Rei deomp ur maro pre-<br>cious. |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

Ouspen quement-se, peb-usan a lavaro pemp *Pater* ha pemp *Ave*; ar guenta evit an oll eus à vrennir a sacramant, pere so en graç Doue, evit obteni demer c'haç da bersevari: an oll *Pater* ac *Ave* a vreo evit re pere so en per'het marvel, evit obteni dero ar c'haç da sortial eus ar stad-se; an drede evit ar re so en arôd ar maro; ar pedervet evit ar re so er purcator; ar pempet evit ma en em convertisso an infidelet, ha ma tistrô ar schismatiquez ac an heretiquez, evit d'ar fin ma tes ar bed oll da antout ha da adori J.-C. er Sacramant santel eus an aoter, ha na vreo quet beppquen perpetuel an adoration, mea ive general en peb bro ac en peb cartier var an douar, eguis ma seo ebars en et. U devotion gwer eo lavaret benedes ar pemp *Pater* ac pemp *Ave*-mâ, pere a servicho assemblea evit euri ar pemp gooli eus hor Salver, evel ma è recom-mandet er beden dious vintin en commençamant a beurlon-mâ.

Dlect eo, mar galler, communia d'an deiz ma vo assinet è heur da un den, evit ma vreo quell dispart a-se da renta maoc'h à enor d'hor Salver. Reza e è ive peb-hini ober ur communion spirituel d'an heur memes eus è adoration abars commenç ar chapeladen.

C'beta amâ an oraison pehini a servijo evit quement-se ac a gompren en ber gomson an actou principal à feiz, à adoration, à esperanç, à garantas ac à contrition, gant ar communion spirituel.

### COMMUNION SPIRITUEL.

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| <b>M</b> E a gred en-oc'h, va | C'hui dreist peb tra ell   |
| Doue,                         | garra.                     |
| Me ho c'hador gant ur feiz    | Quous am eus d'ho pe       |
| gre;                          | sa offenset,               |
| En-oc'h epquen e c'hespe-     | Va Doue din da veza cœr    |
| ran;                          | Me a bretest d'en em viret |

|                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| Gant ho sieour, diouz peh<br>pec'hel. | Dont, va Jous, dont em<br>c'halon, |
| C'hoant an eus à greis<br>va ene      | Hep quitet j'ames ac'ha-<br>don.   |
| D'ho recoo en-hoo, va<br>Dout :       | Amen.                              |

En quen ras en desse un den un empechantant be-  
nac, e c'helle substitui un all en è leic'h, pe autra-  
mant differi, pe avang è heur, ha même è partage  
etre diou pe deir gouic'h, ma na elle vaqui da ober è  
sevation diouc'h-ta; ha pa è lasse an-quen toutafait  
hep è ober hep empechantant, n'en desse pec'hel  
ebet, nemet ma coll ar merit epquta.

Ar gouél principal eus ar vrecies-mà eo ar sul  
penta varlerc'h gouel ar Sacramant; ac eo à pro-  
pos e communie d'ar sul-se quement himi so èr vreu-  
ties, ac ar re oe allint quet ober d'ar sul, a rai da  
un dever al en elvet ar sacrament.

*Certea deveriou a alle da renta d'ar Sacramant ado-  
rabl nep so en beuries an adoration perpetuel.*

1. **B**ep miotin ha hemaos troët etrest un ilis be-  
nac elerc'h ma repos se sacrament, ha grît ar  
reverang deul, en ar lavaret: *Moutet va oas Jous  
le Sacrament adorabl eus an auter.*

2. Clevit bennet, mar goellit, an Oferen devota-  
mant; ha mar d'oc'h tost d'ao ilis, grît ar visit goude  
leis pe var an shardeës d'ar sacrament adorabl, ac  
e c'hoñeot dre ar visit-se ugent dever à indel-  
pignon.

3. Pa dremenot e-biou un ilis elerc'h ma edi ar sa-  
crament, antreit ebass evit è adori, mar oc'h eus ar  
goummede, pe da viana saludit-en à galon en ur  
dremen e-biou oc'h ober ar reverang deul, ac e  
c'hoñeot ive ugent dever à indelignon, evel ma  
e marquet el levrit an adoration.

4. Assistà ou neubeut amter diroc ar Sacramant p  
ves exposet, ha mar d'il l d'e heul gant devotion p  
veso cacet da un den clau, e c'hountet tregot  
devez à indulgencas, nemet e viot en grâc Dou  
evel a se lavaret diaroec.

5. Na drement quet ar mia hep mont da goret  
da gomunia, o cacet memor penaos, mar leg  
bremà gant un disposition vad hoc Solver en-oc'h  
oc'h-unan alits, ho loje ive en è varados unan  
deiseu-mà evel un eternite.

Peb-hini en devezo ar sourei da goustrei è villet,  
ha d'e zerc'hel en è zora, pe d'e gaset diroc  
saculagat en heur ar maro, gant ar fiansc humbl,  
penaos o vera bet er hed-mà en breunies an adon-  
tion perpetuel eus hoc Autrou J.-C. er Sacrament  
an auter, en devezo ive an heur, moyennant è c'ho  
ha dre ar pedennou eus an oll breudeur ha c'hoar-  
set da vera recevet etones an nombr eus ar re a  
oc'h è adori perpetuelamant ebarc en e.

Evel-se bezet grêt.



## ACT A ADORATION PE AMAND ENORABL

DA JESUS-CHRIST ER SACRAMANT SANTEL EUS  
AN AUTER,

Ar a ve mad ha profitabl da ober, pe o rente bre  
deudo en tis, pe oc'h è heul pe ves cacet d'un den  
clau, pe oc'h assista er Salut pe ves velt benediction  
ar Sacrament, pe autrament er guez ar-quec, o tre  
var-ra an tis ma edi ar Sacrament septet.

**V**A Douc ha va Autrou J.-C., me a gred e-mac'h  
realamant er sacrament santel eus an auter  
quer preant ha ma e-mac'h en e è en ta-deoc'h  
Douc ho tad; me oc'h ador à greis va c'halon è

lyster adorabl-se gant un desir bras da repori en ur  
 zgom bennac quement irreveranç ha quement dis-  
 rijanç ha profanation a souffe ho madeles infiniñ er  
 sacramant divin-se, abaque ma e pliget gwanec'h è  
 istitui dre un eases à garantes evidomp, ac a souf-  
 ret c'hoas bete fin ar bed. Me a c'houlon owaoc'h  
 ardon, ac a ra deoc'h amà un amande norabl gant ar  
 rassa humilite a re possibl d'in, eus an irreveran-  
 ou am eus coumetet va-unan en andret ar sacramant  
 dorabl-se, ac eus an oll bec'hejou all am eus gret  
 pad va hees; ac e proposon fermamant d'en em  
 lounal diouto hiviniquen, moyennant ho c'raç san-  
 el, pehini a esperon ac a c'houlonon diguanec'h,  
 a Jesus.

Me oc'h ador er sacramant august-se, non pas  
 jous ma ar meritit na dious ma desien e ober, mæs  
 a viana dious va gallont ha dious ma em ha c'hoant  
 greis va c'halon d'e ober gant an oll berfection a re  
 osubl. Me oc'h ador, va Salver caranteus, en que-  
 rent leac'h ma reposit er sacramant divin-se, evit que-  
 rent hini n'ho deyeus quet oc'h adoret ennà biscoas,  
 vit quement hini n'oc'h adorout quet brema, ac  
 vit quement hini n'oc'h adoeint biquen, ispecial  
 vit an heretiquet ac ar schismaticquet, evit an dud  
 all ac ar goull gristenien, evit ar blasphematoiren,  
 e sorcererien ac ar magicianet, evit ar ludevien ac  
 a Durquet, ac evit an oll infidelet pe an idolatrez,  
 ere ho suplia, va Jesus, da convertissa, evit ma  
 cui ar bed-oll d'oc'h anaout ha d'oc'h adori er sa-  
 crament santel eus an auter.

Enha, va Done, me oc'h ador ennà evit an oll  
 raou crouet pere n'oc'h enevont quet, enola ac evit  
 e re oc'h eus ha n'oc'h adorout quet, evel ma se-  
 n erevent ac an dud daonet, ac e tesizan en creiz  
 a c'halon ober brema quellies à act à seiz, à esperanç  
 e à garantes en oc'h andret, va Jesus, ha rei

deoc'h quement à venedictionoù ha moulcoulz, ha  
mål gwech c'hoas daventach, eget à valedictionoù  
à vlassfemon a vomisso ar grouadurien maleien-  
assemble. Eo oc'h enep epad an oll eternelle.

Me a offr deoc'h, va Doue, va Solver, gant an  
respet ac an oll humilité a zo posabl d'in, an adon-  
tion-mà gant an hini a rent deoc'h an iliz militant  
triumphant; ac ho c'uplian eus va oll otrez, va he-  
demor divin, ma plijo gueneoc'h accepti va hom-  
ha rei d'in ho penection santel gant ar c'hoz  
gendui ur vuez vad ha da gant ur mero mal a

Amen. Evel-se hec'h grêt.

*Moulet va vuez Jesus er sacrament santel ac ab-  
rabi eus an auter.*

Amen.



En Act à generation pe à ofrang da galon Ie  
compost gant an tad de la Colombière, eus à pe  
pagnues Jesus, ac a offr da leurec peb guerier qui  
eus ar miz goude ar communion ha pe na goude  
quet ive, tipical war bet ia, brezeiz calon Ie  
pe vuez à hini a vez grêt ar goss d'ar guerier  
bre'h ariet ar Sacrament. Ar vevurien-mà ive an-  
expliquet ia ul leurec brezeiz imprimec evit an  
tion d'ar galon sac à Jesus.

**O** Calon sac eus va Jesus pehini ac haones et  
gant ar garantec evit an dad, pequemec bet  
na guirit ha ho c'halanou nemet yenion, nemet  
counac'h ha neglijanç evidoc'h; c'hui a gar, he-  
d'oc'h quet carez; oe anavezet quet so-quen la-  
rantes, abalamour na briget quet receo an dost-  
nou, pe gant re e fell deoc'h e siques. Evit rep-  
tion eus a guement à outrajou ac à ingraterie  
oc'h andret, à caloz agreabl ha cranteus va



ver, ac erit miret, en querient ha ma emâ em  
 tout, na gouvencen en ur seurt maleur, ec'h offran  
 oc'h va c'halon gant quement montamant a sorti  
 tal; en em rei a ran deoc'h antieramant, ac k  
 emâ e protestan sinceramant, a zouch d'in, pe-  
 des e lezeta en em anconnac'hat va-quant ha que-  
 rent a ell caout raport guaneen, erit benet ar pe-  
 ll miret ena an antre chas er galon divin-se pe-  
 ri oc'h eus ar vadec'h da digeri d'in, ac en pe-  
 ri e fell d'in antre erit beva ha nêvel gant ho  
 vicherien fidele. Dre ar grandes vras am eus ou-  
 t'h, va Salver, pe a seiran da gant da vianz,  
 h offran d'ho calon adorabl quement ma r'honn dre  
 craç ha quement vad a rin dre ho moyen epad va  
 ez, ha quement-se-ell, non-pas hepquen erit eno-  
 ho calon sac, va Jesus; mes c'hoas ho suplian  
 accepti an offranç-se a ran deoc'h hep reserva-  
 m, erit dispos avel er feçon ma querrot ac  
 lit nep a guerrot. O calon sac eus va redemptor Je-  
 sus-Christ, disquit d'in en em anconnac'hat ma-unan  
 fieramant; disquit d'in ar pe- a dian da ober erit  
 ruout gant ar barete eus ho carantes. Santout a ran  
 a-hon ar volentes vras da blijout deoc'h : hoguen se-  
 lan dont a ben a quement-se nemet dre ur sioar  
 articulier eus ho craç, pehini a c'houlennan digua-  
 deoc'h. Grit ho volentes en andret, va Jesus; me-  
 int errad en em oposan da quement-se dre va goall  
 elinationou, sioua ! hoguen me garre conscoude  
 en em oppoen quel. Deoc'h-ha, calon divin eus va  
 ans, a ober ar pe- ne allan quel va-unan; c'hui  
 p-ques ho peto ar c'hoar tout antier eus va justi-  
 cation, mar deuas da vea rentet just ha santel.  
 chuit hoc'h ovrach etâ, va Salver, echit va c'hoar-  
 tressa ha va santifa er bevels feçon ma chomin  
 del ha m' cresquin ato en ho carantes sac belec an  
 glus : divasa eus va bues. Amen.

## AVERTISSAMANT.

Ar pah Clemant deuret en devez accordet ar remission blemaer ac antier eus ha fec'hejou d'ar re pere eus à vreuries ar sacramant a implij ar vider blaas un heur da adori ar sacramant ha da bidi l'he evel an union etre ar breinet cristen, an extinction eus an heresius ac an exaltation eus bre santel an Ihu, gant ho devezo covenent ha coveniet ervad d'ar memes deiz pe da un devez al bre nac eus ar memes sius, ma ralet ha heur, evel ma e lequet er vull à induljançou roët gant an tad nortel-mâ en faveur ar rouanteles à Franc er blaas el c'haec'h cant pevarzec ha tri-ugent. Ar vull-se a gweffet expliqet hed-à-hed gant ar motivou, ar reglamanchou ac an actiou eus an adoration perpetuel en ar fagon-all en ul levr bretonate pehini bet imprimet er bloaz 1704, ac a zo gallet *de Sacramentis* *et* *de Fidei Cristen*, pehini, a ve mad deoc'h da breua; rac ma zo ul levr profitabl meurbet. Remerquit penaos, pa ne veac'h nac en breueries ar sacramant nac en breueries calon Jesus, e veu conconde agreabl d'hor Salver ha profitabl d'oc'h est, lavaret ar pedennou a velit amâ diazaoc.



## GOSPEROU AR SACRAMANT.

Da vout ar Sacrament ac epad e sicut e commenpat ho Gosperou etel da Sal, e lavaret an daou Sal guenta, Dicit Dominus; Dase en devez lavaret; e Confitebor tibi, Domine; A greis va c'halon, va atreu; pere a gweffet diouz-tu en Gosperou ar Sal: ac an trede Salin, Credidi, propter quod; O va Dese, e cridi en-oc'h, pehini a gweffet eno ioc variere'h. Est ar peure Salin, cistu-en amê.

Ar peure Salin est Gosperou ar Sacrament, dase ma zo representet penaos quement a vez en doujon

me a gommeg ho edraudet er bed-mâ m'edais. Din-  
on ar benedictionen ar ar fagurien temporel, pure  
soulater omâ da ar famâ devot, e fleur entred ar  
medictionen spiriuel pure a apertland eus ar Jeru-  
salem celestial, ar a dleomp da soulati d'hor mare santel  
e Jhu ar d'Ar oll fugale ar gristenien fidel.

Vah an ten, Gwelt eot mad, pobl eriten.

Psalm 129.

**D**Eguen eñrus eo quement re  
A vev en doujañg à Zoue,  
le a guen en è oll benchos  
) vleit è c'houe'hemennoù!

O caot un doujañg quer  
santel  
à servijo deoc'h ho trevel  
Ho reota eñrus ha contant  
brennâ ac eternellamant.

Diabars ho ty refret  
à vero bevel ho pried  
Jus ar visien abundant  
à sounge resin extelant.

En deo d'ho trol ho pugle  
à vero bevel-mad ive  
Jus plant jaouanc à olives  
Pere ne siadè'hout jamâ.

Chetu peoc'h vero certen  
Gant Doue benniguet un den  
Pini a vev en è doujañg  
Gant carantes ha gant fining.

Pleget gant Doue à Sion  
Rei deoc'h è venediction,  
Ma vellot epad ho puer  
Madou Jerusalem benudez.

Ra rei ar c'houe deoc'h da dan va  
Er hed hont maguet er bed-mâ,

**B**eatî omnes qui  
timeant Domi-  
num : qui ambulant  
in vils ejus.

Laborts manegum  
eorum quia man-  
ducabitis : beatus es et  
bene tibi erit.

Uxor tua sicut vi-  
tis abundans : in la-  
tebris domus tue.

Filiî tui sicut no-  
vella olivarum : in  
circuito mensæ tue.

Eccè sic benedic-  
tur homo : qui timeat  
Dominum.

Benedicat tibi Do-  
minus ex Sion : et  
videas bona Jerusa-  
lem omnibus diebus  
vitæ tue.

Ut videas filios tui.

horum sacram : pa-  
cem super Israël.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio, et nunc et  
semper, et in sæ-  
cula sæculorum.

Amen.

*Ar pempet Salve co. Lauda, Jerusalem, Domi-  
nam; Ksar santel à Jerusalem, etc., pèhini a pè-  
fet en Gasparou ar Verc'her da civera.*

*Capitulum.*

*Chadiste bina.*

**F**ratres, ego enim  
accepi à Domi-  
no quod et tradidi  
vobis : quoniam Do-  
minus Jesus in qua  
nocte tradebatur ac-  
cepit panem, et gra-  
tias agens, fregit et  
dixit : accipite et  
manducate; hoc est  
corpus meum quod  
pro vobis tradetur :  
hoc facite in meam  
commemorationem.

**V**A breudeur, me am eus da-  
quet gant an Autrou ar pe-  
am eus desquert deoc'h ive, pe-  
uses hon Autrou J.-C. d'ar nê-  
mès n'os ma oe livret, a gene-  
ras bara, ac o renta graçes, et  
torras, ac e lavaras : quoniam  
ha dibrit; an dra-ma eo va chad-  
pèhini a vreo livret evidoc'h;  
grèt queneut-mà en aen-  
ac'hanou.

**℣.** Donec va vreo melet  
trugarequet.

**℟.** Deo gratias.

*De Hymno Pange, lingua, cetera son an H.*

**P**ange, lingua,  
gloriosi corporis  
Mysterium, San-

**C**antemp, va meod, deus-  
mont

Ar myster eus ar sacrament,

Elsch' m'ema ar c'horf glorius  
Ac ire ar gual precius  
En deus bet hou roue squillet  
Evit redemption ar hed.

Roet ha gant eo bet deomp-mi  
A gorf pâr ar Verche's Vari,  
Ac er hed o veta bevet  
Ile gomon en deves hadet;  
Mæs en distin pïou a'admire  
P'eguis ec'h ec'hæs è dro?

D'an oê ma coasas diveta  
Gant ar re a gare maia,  
Goude ma ho devoa debret  
An oan el lesen ordrenet,  
Evit ur bouet spïtuel  
En em roas d'ê chestel.

Gant è gomon o veta brema  
Cheschet en e guic ar bara,  
Ac ar guic en e c'hoad ive;  
Ha ma ne seklant quet e ve,  
D'ober deomp è gridi certen  
Eo seusk'h ar feiz hepten.

Aderomp oll var bon devalis  
Ur sacrament so quen divin :  
Lèsomp ar c'his eus à gastes  
Evit heul an maich neves,  
Ha reoosomp d'bon deolagad,  
Ma teomp d'ê gridi errad.

Ra veso d'an Tad eternal,  
D'ar Blap, ha d'ar Speret Santel,  
A so tri ferson en un Doue,  
Salud, enor, vertus ire,  
Meleudi, jubilation,  
Gloar ha benediction. Amen.

Roet hoc'h eus er bara divin  
Eus an ef d'an dad quen inna,  
Va Doue, ra vist meulet :

grâisique pretiosi  
Quem in mundi pre-  
tium, Fructus ven-  
tris generosi; Rex ef-  
fudit gentium.

Nobis datus, No-  
bis natus Ex intactâ  
Virgine, Et in man-  
do conversatus,  
Spario verbi semi-  
ne, Sui moras in-  
colatus Miro clauit  
ordine.

In supremæ noc-  
te cense Recum-  
bens cum fratribus,  
Observatâ lege ple-  
se, Cibis in legali-  
bus, Cibum turbe  
duodenæ Se dat suis  
manibus.

Verbum caro pa-  
nem verum, Verbo  
carnem efficit, Fit-  
que sanguis Christi  
merum; Et si senus  
deficit, Ad firmen-  
dum cor sincerum  
Sola fides sufficit.

Tantum ergo Sa-  
cramentum Veneremur ætæni, Et so-  
tiquem documen-  
tum Novo cedat ri-  
tui, Præstet fides  
supplementum, Sen-  
sum defectui.

Genitori Genito- [Er bara-mâ e compremet  
que Laus et jubila- [Â bep seurt dilicati,  
tio, Salus, honor, [Ni ro deoc'h peb meuzad.  
virtus quoque Sit et benedictio; Procedenti ab utro-  
que Compar sit laudatio. Amen.

Y. Pacem de celo prestitisti eis, alleluia.

R. Omne delectamentum in se habentem, alleluia.

*Antiphona (var tou : Bénédictez-vous) d'ar Magnificat  
pehini a gasset en Gosperou ar Vera'hea.*

*Antiphona.*

*Antiphona.*

**O** Sacrum convi-  
vium ! in quo  
Christus sumitur :  
recolitur memoria  
passionis ejus, meus  
impletur gratia, et  
future glorie nobis  
pignus datur. Alle-  
luia.

Y. Domine, exau-  
di orationem meam.

R. Et clamor me-  
us ad te veniat.

**O** Banquet sacr, elec'h n'is  
em ro  
Da vouet deomp-ni hon le-  
demptor

Ac a zigaz deomp eus é vari  
Ac é bassion ar memor.

Dreizoc'h e vez hon ené euzpet  
A c'hrac ac à souvenon,  
Ha dreizoc'h e ve deomp accorde  
Un erres à c'hloar an évon.

DOUE HA VEZO MEULET.

Me ho suppli, Autrou souven,  
Da exauci va orason,  
Ha da rei ners aualc'h d'amp-  
den

Evit pignat betec ho tron.

*Oremus.*

*Pedomp Doue.*

**D**Eus, qui nobis  
sub sacramen-  
to mirabili passionis  
tue memoriam reli-  
quisti : tribue, que-

**O** Va Doue, pehini, diodan e  
sacramant quen admirabl.  
oc'h eus leset quantomp ar me-  
mor eus ho passioe : grit deomp  
ni ho suppli, ar c'hrac da coori é

evrelep bezon ar mysteriou sacram-  
 us ho corf ac ho eoad precius,  
 na santimp ato en hon enrou ar  
 rouez eus ar redemption oc'h eus  
 arriet deomp, e'hai pehini a  
 ev ac a ren ar memes Doue  
 ant Doue an Tad ac ar Speret  
 santel epad an oll eternelle.

Evellen bezet grêt.

Patre in unitate Spi-  
 ritûs Sancti, Deus. Per omnia  
 secula seculorum. Amen.

*D'ar Sul pehini a arva en dleet ar Sacrament,  
 levetret lec Gouveneur ar Sacrament, ha neuze gou-  
 le ar Magnificat e levetret oraison ar Sul-ac pehini  
 l' oumda.*

*Oraison an eil Sul varlerc'h ar Pentecost.*

*Pedomp Doue.*

*Oremus.*

**A** Uron Doue, pliget ganeoc'h  
 rei deomp an doujañ ac ar  
 garantez perpetuel eus oc'h ha-  
 no santel : pa na sea jamê ho  
 providañ da abandoni ar re oc'h  
 eus rentet ferm ha stabil en ho  
 carantea. Nû er goulenn dre ve-  
 rit ho Map Jesus-Christ hon Au-  
 teour pehini a ver, etc.

**S** ANCTI nominis  
 tui, Domine, ti-  
 morem pariter et  
 amorem fac nos ha-  
 bere perpetuum :  
 quia nunquam tua  
 gubernatione desti-  
 tui, quos in solidi-  
 tate tue dilectionis  
 instituis. Per Dominum, etc.

*Varlerc'h an Oraison-mad e levetret hini ar Sa-  
 crament lec gant an Antifonen ac ar Y. Panem de  
 celo, a zo diarnoc.*

## EVIT EXPOSITION AR SACRAMANT.

Pa veta arpaent ar Sacramant d'e'llist lavaret de-  
retamant evit d'adori, an tri d'hostie-mad no ve-  
lont'h evel.

Cantic var O salutaris hostia! Var an eor Gallec,  
O sainte et salutaire hostie!

**O** Salutaris hostia!  
que cœli pan-  
dis hostium : bella  
prement hostilia : da  
robur, fer auxilium.

Un trinoque Do-  
mino sūt sempiterna  
gloria, qui vitam si-  
nē termino nobis de-  
net in patriā.

Amen.

**O** Hosti sac'r à s'v'idigues,  
A sigor deomp ar baraden.  
E maomp en brezel deiz ha nôc;  
Boët ners deomp en hor sen-  
pladures

Ac hor s'icour'h preont, evit de  
ho moyen

Ma trec'hamp hon adversa-  
rien. *Air.*

Gloar ha menleudi evit b'ques  
R'en devezo d'ious peb-unan

An Tad, ar Map, ar Sper-  
Glas,

Tri ferson en un Doue ep mi-  
quen,

Pliget gant' hor c'hoç d'hor bre-  
celestiel,

Da gaout ar vuç eternal. *Aia.*

Cantic var an ardon principal de andret hor Sal-  
ver de Sacramant. Var an eor Gallec : Non, je ne  
vois plus rien, etc.

**V**A Doue, va Salver,  
Me a gred fermamant  
E maoc'h var an aoter  
Coet de sacramant;  
Abalamour din-me  
Pa's oc'h en em rontet

Dister de myster-ae,

M'hoç'h odor gant respet

Diguaneoc'h ar pardes

Ive a esperan,

Ac à greis va c'halon,

Va Jesus, ho euan,



E caout ur gair regret  
 la vera, sious dia!  
 hec'hic'ha ollanet  
 lo mañeste divin.  
 Dre ar garantez vras  
 l'ho'e'h eus het andaret

Evidomp ouz ar groaz  
 Ur mare cris mouroet,  
 Na hermetit nepret,  
 M'ho supli, va Jesus,  
 E rañ en ho'e'h andret  
 Nep seurt pe'e'h grevus.

*Cantic ar an homaich deot d'her Salver ar Sa-  
 crament, ar a ell servijout ive da gomunion spi-  
 rituel, var an euz gallec : Douz Jesus, reuez dans  
 ar cœura.*

) Va Jesus, va esperanç!  
 M'ho'e'h ador en hosti  
 consacret,  
 Teac'h ma rit ho temeu-  
 ranç,  
 ) va Jesus, va esperanç,  
 Desir am euz gair reveranç;  
 Ha dostal ouoc'h dre ho  
 caret;  
 ) va Jesus, va esperanç,  
 l'ho'e'h ador en hosti con-  
 sacret.  
 Evel d'am roue ha d'am  
 Doue  
 ) ar an Auter e ran deoc'h  
 homaich,  
 he en em ofran deoc'h ive  
 Evel d'am roue ha d'am  
 Doue,  
 De'h adori en hosti-ze  
 lo eorf sac' ha nos pas è  
 maich;  
 Evel d'am roue ha d'am  
 Doue  
 ) ar an auter e ran deoc'h  
 homaich.

En hosti-ze, me gred  
 certen,  
 Ne deus mui a vara, va  
 Jesus,  
 Mas ho mañeste souverain;  
 En hosti-ze m'her c'hred  
 certen,  
 A te comprenet hep mui-  
 quen,  
 Gant ho eorf ac ho eoad  
 precious,  
 En hosti-ze, me gred cer-  
 ten;  
 Ne deus mui a vara, va  
 Jesus,  
 O pequen douç eo ar  
 banquet  
 Elc'ac'h ma'a è Doue ma-  
 gadur!  
 Realament e vez hepret;  
 O pequen douç eo ar ban-  
 quet!  
 Ar C'hrouer eo en em ren-  
 tet  
 Ur ho'e'h è - mon d'è  
 grouadur;

O peguen donç es ar ban-  
quet

Elsas, h ma's é Dene ma-  
gadu!

Deut età gant ho pouet  
divin

Da resta d'am ené ar ye-  
c'het;

D'ho resco ne d'honn-  
quet dia,

Hogues deut gant ho pouet  
divin

Ha sellit à dracs omio;  
Rac detesti a ran va fe-

c'het,  
Deut età gant ho pouet  
divin

Da resta d'am ené ar ye-  
c'het.

Deut, va Jesus, deut  
en ené,

Ha liquit enni ar vertu-  
tieu;

Deut ma chomo atoguené,  
Deut, va Jesus, deut en

ené,  
Na souffrit mais languise;

Lammit aneu à oll vigo;

Deut, va Jesus, deut en  
ené,

Ha liquit enni ar vertutiu.

C'hui so, va Salver be-  
niguet,

Un erres ens ar e'liec  
eternel,

C'hui eo guinis ar re ches-  
tel;

C'hui so, va Salver be-  
niguet,

Diadan ar speçon-se ens  
D'ho enéou ur reas

santel;

C'hui so, va Salver be-  
niguet,

Un erres ens ar e'liec  
eternel.

P'eur e c'hellimp-ni  
quelet,

Va Jesus, en ho rouante  
Evit beza ganeoc'h be-

pret?

P'eur e c'hellimp-ni b  
quelet,

Evit da jamed ho errei  
Gant hoc'h oll Sont a

hoc'h oll A'leas?

Rall deomp an eur-ae'le  
quelet,

Va Jesus, en ho rouan-  
tel. Amen.

#### EVIT AR SALUT.

*Pa vez e'ist benediction ar Sacramant, se'h di-  
lavaret an tri Hymn Sacra solennais, Verbum in  
perum ha Pange, lingua, erel ma int lequret di-  
raac en latin ac t brezaet; ha goude-se e levari  
an greges dreot-mad.*

CANTIC VAR UN ORJESON DEVOT.

*Evit adori Jesus-Crist ar Sacrament adorabl eus  
re auter, pe vez expont pe roll ar benediction pand  
le saluñ, ac a se arallant ive evit ober ur gomm-  
adon spiritual, ac evit en em recommandi d'hor Salver  
le myster d'eu-ma gant fñs ho gant humilité eol ar  
Canonen. Var ten gant Santes Agnes, pe Sacra  
tolemañs.*

**V**A Jesus, va Doue,  
Me a gred fermamant  
E maoe'h present a-se  
Cuset er Sacrament;  
Ama'ta prosteroc  
Dirac ho majeste,  
M'ho'h ador gant respet  
Ha gant humilité.

Certes va Salver eo,  
P'ho'h eus-en dieleriet,  
Ez oc'h ar bara hec  
Eus an el disqueonet,  
Evit hor mesur ni  
Ac'hanoc'h hoc'h-uan,  
O rei deomp da aler  
Ho corf sac er hed-mañ.

Me vel e bras ho c'hoant  
Da veur bon eñ,  
P'az oc'h er Sacrament  
Evit ar sujet-se.  
En em laet guocomp  
Dindio spegu diste;  
Elec'h m'en em roll deomp  
Gant quement a soe'der.

O pegen bras tensor  
A c'haou rinfirmit

Guancoc'h, va Redemptor,  
Le myster-se chomet,  
Evit quement cristen,  
Ho receo erud?  
Rac-oc'h a carren,  
Ousoc'h ive testat.

O Jesus, o guir oao,  
C'hui hoc'h eus bet galvet  
Quement a so en poan  
Ac en em gant sammet,  
Da vont davidoc'h-oll  
Da gant soulajmant,  
Na d'al nicun da goll  
Gant digourjannet.

Dirnoc'h chetu-mac  
Sammet a hoc'hejou,  
Ac en iofirmit

Actahlet a hoaoion;  
Añaa! pe em guelit  
Em isom ar hraou,  
Va Doue, ma soulagit  
Herves ho promesa.

Pa't oc'h deut er hed-mañ  
Evit clag ar pe'her,  
P'hor galvit oll brema  
Davidoc'h, va Salver,

Em eus d'insq en-oc'h,  
 Ha n'em rebutot quet,  
 Mar distean o-moc'h,  
 Paour ha leun à bec'het.

Coment a ran errat  
 Fa oue, siouez ! iadla  
 O-moc'h da d'astat,  
 Va Redemptor divin ;  
 Ne veritan quet caout  
 Bata ho p'gale ;  
 Pa dleu en em maout  
 Hevel oue ar c'haq ive.

Hoguen da viana  
 Roit dia an demerapt  
 Goude rassou  
 Ho p'gale servant ;  
 C'rist a ran o-moc'h  
 Evel ar Gananeu ;  
 Na zifferit pelloc'h,  
 Clevit oue va fedem.

Pa hoc'h eus bet ive  
 Dre ho mare santel  
 Prenet ar guir v'oe  
 D'ar hed universel ;  
 Roit ar vuez à e'long  
 D'am eue, va J'esu ;  
 Dre voyen ho corf sac  
 Ac ho erod precias.

Gant an disters gorr  
 Ho p'zo lavaret,  
 E veu, va Salver,  
 En iostant soulaget,  
 Ac e v'eo reuet  
 Va eue paour solo  
 D'ous quement seurt clev-  
 vet  
 He c'hunda d'ar mare.

Dre'r serpent quet mar  
 boe,  
 Erit vellet ontan,  
 Grit solo nep a v'oe  
 Flemmet gant serpent t'haq  
 En-oc'h-ha ur feiz gre  
 Ha ne reuto-hi quet quet  
 Va eue-me pare  
 D'ous lem an ererent ?

Ous bord ho sea egypte  
 Gotic'ha nep a donche,  
 Dreizi neuz soudan  
 Yec'het a receve ;  
 Penaos età na ve  
 Va eue jac'h rentet,  
 O touch o-moc'h ive  
 Dre veir em speret ?

Mar hoc capabl saquen  
 Ar squeud à gorf sant Pur  
 Da silira pob den  
 D'ous cleuvet temporel,  
 Ac en is nep cleuvet,  
 Va Salver, em eue,  
 Na ve ive chasset  
 Gant squeud ho majeste ?

Deut età, va Doue,  
 Da rei d'm ar yec'het,  
 O renta va eue  
 Pur ha nest à bec'het ;  
 Roit deni oue he naou  
 Ar guir vagadores ;  
 Na list quet ac'haon  
 Gant va sempladures.

Grit pelloc'h ma tre-  
 e'ha  
 An dentationou,  
 Erit ma observin

loc'h oll gour'hemmen-  
nou;  
ac en creis va c'halon,  
a Doue, em eas regret  
a vez en nep sirgon;  
sonas d'in! o sorret.  
Va c'halon a ofran  
elloc'h d'ho carantes,  
e em em resolu  
ober ho volentes:  
rit d'in perseveri,  
a Jesus, d'ho caret,

Na vezla dioutoc'h mai  
Biquen dispartiet.  
Ac evit va c'hrêst  
Em resolution,  
Rall d'in brema, va Zad,  
Ha benediction;  
Ha viot benaguet  
Hoc'h-nnan, va Salver,  
Ha gant an oll meulet  
En myster an auter.  
Amen.

*Goude ar c'hantle-mâ gât an amonit evrell da  
eus er sacramant, pchini eo diaroac; ac er fin,  
ar ho pet amur, e levertat an acton à adoration  
ere eo evit ar garrou en ofran, ac an tri c'hantle  
evit an exposition, pere eo aoud diaroac; ac e  
velant amonit gant ar bels dre an taer oration-  
ad: da guenta, dre Oracion ar Sacramant gant  
haem de eolo, etc. evit-se en fin Gouperon ar Sa-  
cramant; d'an eil, dre Oracion ar Part'her, Con-  
cede nos, goude ar recommandation dezi, pchini  
guffet diaroac en fin he Litaniae er Pedennou  
leus an nê, ha d'an trede, dre an Oracion pchini  
e aoud evit ar roue, goude ar c'rande-mâ.*

Y. Autou Doue, pliget gao-  
noc'h, sautei ar roue.

R. Hoc hon exauçit d'ar poent  
sa teump d'hoc'h invoqui.

Y. Va Doue, astenn ho preac'h  
la bretegi den ho Iour-deou.

R. Ha quemerit diadon ho  
rotection map an den pchini  
noc'h eas etabliet evidoc'h.

Y. Dominus saluum  
fac regem.

R. Et exaudi nos  
in die quâ interce-  
rimus te.

Y. Fiet manus tua  
super virum dexte-  
re tua.

R. Et super filium

hominis quem confirmasti tibi.

Y. Domine exaudi eam va seden betec enoc'h.  
orationem meam. R. Et clamor meus ad te veniat.

*Oremus.*

**Q**UOTUMUS, omnipotens Deus, ut famulus tuus Rex noster, qui tali miseratione suscepit Regni gubernacula, victulium etiam omnium percipiat incrementa, quibus decenter oratus, victiorum monstra devitare, hostes superare, et ad te qui via, veritas et vita es gratus valeat pervenire. Per Dominum.

*Mar bez lavaret Oraison ar proc'h, e c'haffet le ma carlerc'h en fin ar goumenec'hementou eus ar dirac Compliden.*

~~~~~

Oraison an trede Sal carlerc'h ar Pentecost.

PROTECTOR in te sperantium Deus, sine quo nihil est validum, nihil sanctum, multiplica super nos misericordiam tuam; ut te rectore, te duce, sic

Oraison.

O Va Doue, oll-galloud, dre drugares pehini en deus ho servicher hon Roi, quemeret ar goumenec'hementou eus Rouanteles-mâ, ni ho supplâ ober deus creaqui e peb ar verterion, evit d'ar fin e vo oret mad anez, ma c'hui trei an oll vigo evel ho c'hement a vontron, ha bez victorius var e adversourien, ha c'herruo er fin etre ac enoc'h, c'hui pehini eo an hent, e victories ac ar vuez. Dre ho Aotrou Jesus-Christ ho n'unic, etc. Evel-se bezet gêt.

O Va Doue, protector d'ar sperer e esper enoc'h, ep pehini se deus n'etra ferm, na n'etantel, exercit mui-ous-vui e drugares en hon audret, evit de ho couda ac ho direction e tremenimp en hevelet seque dre ar madou temporel, na gû-

liemp quer ar madon eternal. Ni
 er goulen dre hon Autrou Je-
 sus-Christ ho Map unie, pehi-
 ni a rev ac a ren ur memes
 Doue ganeoc'h ha gant ar Sper-
 et Santel, etc.

transcendamus per bona
 temporalia, et non
 amittamus eterna.
 Per Dominum nos-
 trum Jesum-Christum
 Filium, etc.

Oremus ar penne Sul varlerc'h ar Pentecost.

Autrou Doue, regit, ui ho
 supli, quement a erru er bed
 en bevelep fregon ma jouissimp
 ste eus ar peoc'h, ha ma e devo
 hoc'h Ilis ar joa d'ho servijs en
 repos gant un devotion possibl.
 Ni er goulen dre hon Autrou
 J.-C. ho Map unie; pehini a rev
 ac a ren ur memes Doue ganeoc'h
 ha gant ar Speret Santel
 epad an oll eternite, etc.

DA nobis, que-
 sumus, Domi-
 ne, ut et mundi cur-
 sus pacifice nobis tuo
 ordine dirigatur, et
 Ecclesia tua tranquil-
 la devotione letetur.
 Per Dominum nos-
 trum Jesum-Christum,
 etc.

Oremus ar penne Sul varlerc'h ar Pentecost.

OVa Doue, pehini hoc'h eus
 preparet madon invisibl d'ar
 re pere ho car, squellit en bor-
 c'halonen an ardeur eus ho ca-
 ranter, erit oc'h ho caret en peb
 tra ha dreist peb tra, ma jouis-
 simp un deis eus ar madon pere
 a brometit deomp ac a dremen
 an tu-hont d'hon oll desir. Ni her
 goulen dre hon Autrou J.-C. ho
 Map unie, pehini a rev ac a
 ren ur memes Doue ganeoc'h
 ha gant ar Speret Santel epad an
 oll eternite. Evellen, etc.

DEus, qui dili-
 gentibus te ho-
 na invisibilia propa-
 rasti, infunde cordi-
 bus nostris tui amo-
 ris affectum; ut te in
 omnibus et super
 omnia diligentes,
 promissiones tuas,
 que omnes deside-
 rium superant, con-
 sequamur. Per Do-
 minum, etc.

Oration ar e'haec'hoet Sal carder'h ar Ponticat.

Deus, virtutum, cuius est totum quod est optimum, mœre pectoribus nostris amorem bonominis, et presta in nobis religionis augmentum, et quæ sunt bona uitæ, ac pietatis studio quæ sunt nutrita custodias. Per Dominum nostrum Jesus-Christum, etc.

O Done ar vertation, ðeñt pelini e teu quement a vad ac à excellent, impiet, en hoc e'halenou ar garantet hoc'h bono, ac augmentit eo-omp ar speret à religion; evi ma autretenot eo-omp ar per vad, ha ma conservot eo-omp ar per hoc'h eis autretenet, oñ non renta bepret sourceñ ðis servia. Nî er goulen dre hañ Andron Jesus-Christ ho nupanie, pelini a rev ac a rêu a mêmets Done guaneoc'h ha gut ar Speret Santel, etc.

Evellen heet grêt.

Oration erit ar select Sal carder'h ar Ponticat.

Deus, cuius providentia in omni dispositione non fallitur; te supplices exoramus, ut omnia cuncta submoveas, et omnia nobis profutura concedas. Per Dominum nostrum, etc.

O Va Doue, pe vout à hini ar bruidanç n'en em drompl quet en he disposition ac en he e'hundu, vi ho supli da sîñt diouomp quement a ell accoutout deomp; ha da accouti deomp quement à ell beza profutabl deomp ive. Dre verc hañ Andron Jesus-Christ ho nupanie, etc.

Oration an erit Sal carder'h ar Ponticat.

L Argire nobis, quesumus, Domine, semper spiritum cogitandi quæ recta sunt propius

A Utroque Done, nî ho ped de ho trogetes da inspira deomp ato sonjessonou mañ ha d'han hancit da ober ive ato scteron mañ : erit, pa na ellomp qui

Hep-doe'h, ma hallimp he-
herves ho volentes. Nā ēr
en doe hou Anrou Jezu-
ist ho Map unie, pelini a
ac a rēn, etc. et agendi, ut qui si-
nē te case non pos-
sumus, scitadum te
vivere valeamus. Per
Dominum, etc.

Oracion an nevet Sal carlere'h ar Pantecost.

Urou Dont, ra vevō digor
an diou seotum eus ho tra-
es ous pedenagu a re a teu
e implori; ac evit ma arret-
t devo ar per a c'houlou-
ut, grēt ma c'houloucin ou-
c'h ar per so agreah dōc'h
e verit hou Anrou Jezu-
ist ho Map unie, pelini a
v ac a rēn ur mēmis, etc. **P**ateant oves mi-
sericordie tue,
Domine, precibus
supplicantium; et
ut petentibus desi-
derata concedas, fac
nos que tibi sunt
placito postulare. Per
Dominum nostrum
Jesum - Christum,
etc. Evel-se heet grēt.

Oracion an decvet Sal carlere'h ar Pantecost.

Va Dont, pelini a risque
ar muia-tou hoc'h all-gal-
not o pardoni ac oc'h ober tra-
ures; equillit vromp ēu abou-
mā an effejou eus ho madelez,
vit, oc'h ober deompredet var-
u ac per a bromelit, ma hou
erolot participant eus ar ma-
lou celestiel. Dre verit hou An-
rou Jezu-Christ ho map unie,
etc. **D**eus, quā om-
nipotentiam tu-
am parcendo maxi-
mē et miserando ma-
nifestas, multiplica
super nos miseri-
cordiam tuam, ut ad
tua promissa curren-
tes, celestium be-
norum facias esse
consortes. Per Do-
minum, etc.

Oracion an unnevet Sal carlere'h ar Pantecost.

OVa Dont all-galloudec ar
eternel, pelini dre ma exco-
municas a re mal a c'hraçou
Omnipotens, sem-
piternus Deus, qui
abundantiā pietatis

tace et mérita sup-
plicum exceda et
vota, effunde super
nos misericordiam
tuam, ut dimittas
que conscientia me-
tuit et adicias quod
oratio non prece-
mit. Per, etc.

egoet na verit ha na veur ar
pere a teu d'ho pidi; qu'il
varnomp ho trugares indi-
erit ma pardonet deomp ar pe-
c'hjeon pere a ra remors dñ
c'housiang, ha ma accou-
deomp c'hoas ar gragon perit
d'omp quet dñ da c'houlou. h
verit, etc.

Oracion an dassetet Sal varlere'h ar Pontien.

Omnipotens et mi-
sericors Deus,
de cuius munere ve-
nit ut ibi à fidelibus
tuis dignè et lauda-
biliter serviat; tri-
bue, quæsumus,
nobis, ut ad pro-
missiones tuas sine
offensione curramus.
Per Dominum, etc.

O Va Doue oll-galloude-
trugares, peluni a re dñ
cristenica fidel ar c'hraç dñ
servija dre ur feçon meslabl
dñ ac'hanoc'h; grit, ui ho supli,
ma redomp, ep coeata, veur
ar madoù celestiel hoc'h eis pe-
metet deomp. Dre verit hon de-
tron Jous-Christ ho map uerit,
etc.

Oracion an trisset Sal varlere'h ar Pontien.

Omnipotens sem-
piternus Deus,
da nobis fidei, spei
et caritatis augmen-
tum; et ut merea-
mur assequi quod
promittis, fac nos
amare quod preci-
pis. Per.

O Va Doue oll-galloude-
eternel, pliget guancoù
augmenti en-omp ar feiz, an-
peranç ac ar garantez; ac eis
ma veritimp obteni ar peñ a be-
metit, grit deomp coet ar pe-
ñ a c'houre'hennit. Ni de go-
lem dre hon Aotrou Jous-
Christ.

Oracion ar perarzet Sal varlere'h ar Pontien.

Custodi, Domi-
ne, quæsumus,

AUtrou Doue, conserveit, e
ho supli, hoc'h lls dre u

sistanc' continuel eus ho trega-
s; ac evel ma so an den quer
impl ma coeus bep camet ne-
edoc'h er soutene, tennit-ën
o dre ho s'icour divin dious
sement a ell noarout desin, ha
pugit-ën ato d'ar per so pro-
tabl d'e silvidigues. Dre, etc.

Ecclesiam tuam pro-
pitiacione perpetua :
et quia sine te labi-
tur humana morta-
litas, tuo semper au-
xilio et abstrahatur a
oculis, et ad saluta-
ria dirigatur. Per.

Oracion ar penaeocet Sul varlerc'h ar Pantoeost.

Utrou Doue, purifit ha cre-
ait hoc'h Ihs dre un druga-
ta continuel; ac eguis na ell
oet en em souten ep-doc'h
ouarnit-hi ato dre ho erag. Dre
erit hon Autrou J.-C. ho map
nic, etc.
Evel-se beret grêt.

Eccliam tuam,
Domine, misera-
tio continuata man-
det et muniat, et quia
sine te non potest
salva consistere, tuo
semper munere go-
bernetur. Per.

Oracion ar c'haueocet Sul varlerc'h ar Pantoeost.

AUtrou Doue, grit, ni ho su-
pli, ma teui ho erag ato d'hon
liaben ha d'hon accompagna-
secat, ha ma raf deomp en em
aplica bepret da exerci an ou-
trou mad. Dre verit hon Au-
trou, etc.

Tua nos, quesou-
mas, Domine,
gratia semper et pro-
veniat et sequatur,
ac bonis operibus ju-
giter promoret esse in-
fentos. Per.

Oracion ar miteocet Sul varlerc'h ar Pantoeost.

AUtrou Doue, ni ho ped da
ref d'ho pohl ar c'haec d'en
em s'icoull dious ar vinim diabo-
lic eus ar bed, ha d'ho servijs vitare contagia, et
gant ur galon par, evel ma soec'h te solum Dominum
hoc'h-mian. Dre hon Autrou parâ mente rectari.
J.-C. ho Map unic, etc.

DA, quesamus,
Domine, po-
pulo tuo diabolica
vitare contagia, et
solum Dominum
parâ mente rectari.
Per Dominum.

henslep fageon mar be pemp sul varnuguent estre
 Pontecost ac an Aavent, e quemerrot evit a pemp
 sul varnuguent varlere'h ar Pontecost Oram a
 e'hucc'hoet sul varlere'h ar Rouanes. Mar be chuc'
 sul varnuguent, e quemerrot evit ar peare sul varnuguent
 Oram ar pempet sul, ac evit ar pempet varnuguent
 Oram ar e'hucc'hoet sul varlere'h ar Rouanes. Mar be eis
 varnuguent sul goude ar Pontecost, e quemerrot evit ar
 peare sul varnuguent Oram ar peare sul, ac evit ar
 pempet varnuguent Oram ar pempet sul, ac evit ar
 e'hucc'hoet sul varnuguent Oram ar e'hucc'hoet sul
 varlere'h ar Rouanes. Erfin, mar be eis sul
 varnuguent estre ar Pontecost ac an Aavent, e
 quemerrot evit ar peare sul varnuguent Oram an
 trede sul, ac evit ar pempet varnuguent Oram ar
 peare sul, ac evit ar e'hucc'hoet sul varnuguent
 Oram ar pempet sul, ac evit e' selet sul varnuguent
 Oram ar e'hucc'hoet sul varlere'h ar Rouanes; ac
 evit ar sul divers d'ore an Aavent, e quemerrot
 ato an Oram-mad co amda aiveza.

Oram polini a etz lavaret ato evit ar sul d'ore
 co estre ar Pontecost ac an Aavent.

EXcita, quesumus, Domine, tuorum fidelium voluntates, ut divini operis fructum propensius exequentes, plenius tunc remedia majora percipiant. Per.

AUtrou Doue, ni ho sapi-
 excita ar volentes eus
 c'hristenien fidel, evit d'ar sa
 produigant mui a fervor ar
 es eus ar pes a operit enno, e
 recevint digant ho machedes ho
 soc'h remejou eus quem
 doue a etru ganto. Ni er go
 les dre bon Atrou J.-C. h
 Map unic, etc.

COMMÉMORATION DU

de oraison commune, pe suffrages ar Sont, pere a recitet da ps Goupereu d'ar Salons ordinal eur ar a varde'h an Oraison all oil, pe vez lavaret Goupereu ar Sont Ico. Hogen ar commemorationes present-eus ar groas ne vez gret unnet eñvel distal ar mêmado betec an Apoutien pe ar Iann-Burg.

COMMÉMORATION EUS AR GROAS.

R. groas santel eo bet en em soumetet da vervel an hini sinet en deves brasonet peccan an ifern, ac o veta en em queret eus e c'halloet, eo bet amec'het d'an trede deiz. Doue vevz meulet.

V. Distlerjit da goement nann pobl a zo er bed.

R. Penaos en deves hon grou etabliaset e reanteles e ar c'host eus ar groas. Meur-ra vevz Doue.

Psalm Doue.

V. Va Doue, c'hui pehini hoc'h eus tourvet en em amec'het ho Map unic da vervel idomp eus ar potañ eus ar eas, erit ma hon deliverjeh eus pilsañ hon adversour; cordit deomp en-treomp ho revicherie, ma aquistomp ar brag eus ar resurrection eñvel. re verit hor mêmès Antrou. — C. ho Map quer, etc.

CRUCEM sanctam subit qui infernum confregit, accinctus est potentia, surrexit die tertia. Alleluia.

V. Dicite in nationibus. Alleluia.

R. Quia Dominus regnavit à ligus. Alleluia.

Oremur.

DEUS, qui pro nobis Filium tuum crucis patibulum subire voluisti, ut inimici à nobis expelleres potentatem; concede nobis famulis tuis, ut resurrectionis gratiam consequamur. Per.

Y. Constitues eos principes super omnem terram.

R. Memoreserant eus hoc'h hano.
hominis tal, Domine.

Oramus.

DEus, cuius dextera beatum Petrum ambulanti in fluctibus, ne mergeretur erexit, et co-apostolum eius Paulum tertio naufraganti de profundo pelagi liberavit, exaudi nos propitius et concede ut amborum meritis eternitatis gloriam consequamur.

Padomp Doue.

OVa Doue, pe vras à hiniñ dorn deon à viras na confesse sant Per etoues ar gouarnor eudra edo e querret vras so, ac a alivras e gouarnor hostol sant Paul eus à vras ar mor ive en pehini e confestis à ben teir puech; hon eus cù dre ho madèles, ac acoudomp dre veritou an eñ e guile an heur da obteni ar c'houe an eternite.

En coudra-mad e rair ive Commemoration eus à beiton an ecclési. Mar chomut en Querns, e querns Orator eus Gaurintin a so en mie Querns goul an Hyon Iste Confessor, ta-mad rairer'h Gouarnor ar Confessores, goul ar Y. Ora pro nobis, etc. ar R. Ut digni efficiamur, etc., per eo edo ha.

COMMEMORATION EVIT AR PEOC'H.

Da pacem, Domine, in diebus nostris, quia non est alius qui pugnet pro nobis, nisi tu Deus noster.

Y. Fiat pax in virtute tua.

Autron Doue, pliget gwaerrei rei deomp ar peoc'h en hon arter, abalamour na deus nius gwaerment a gouarnor evidomp, ac medoc'h-hu pehini e hon Doue.

Y. Ha vras gwaer ar peoc'h dre hoc'h autorite.

R. Ha ra vras aboudant à ha

ad en hoc'h Ilis etones ar gris-
rien fidel.

Pedomp Doue.

Ya Doue, digant pehini e-
treu an desirou santel, ar gal-
lion mad ac an oevrou just,
Et d'ho servijerien ar peoc'h
pehini ne ell quet ar hed da
i: evit d'ar fin oc'h applica hor
balenou da observi ho courc'he-
rennou santel, ac o veta dili-
ret diouz peh-son rachen adver-
surien, ma vezo pœsibl ha calm
ou amez ac hor luez diadan
e protection. Ar peh a c'hon-
noomp dre hon Autrou Jesus-
christ ho Map unic, pehini a ver-
e a rên ur mêmès Doue qua-
toc'h, etc.

Y. Fliget guaneoc'h, hon Au-
ou, exauci va orison.

R. Ha grît ma errao ar c'hri-
st va fedem betoc' eoc'h.

Y. Bennigomp ha menlomp
an Autrou Doue.

R. Ni a rent graçou ha bene-
dictionou da Zoue.

Y. Ra repose an anaoñ fidel en
eoc'h dre an drugarez à Zoue.

R. Evel-se bevet grît.

R. Et abundantia
in virtutibus tuis.

Oremus.

DEus, à quo sanc-
ta desideria, rec-
ta consilia et iusta
sunt opera, da ser-
vis tuis illam quam
mundus dare non
potest pacem, ut ei
corda nostra manda-
tis tuis dedita, et hos-
tium sublati formi-
dine, tempora sint
tue protectione tran-
quilla. Per Domi-
num nostrum, etc.

Y. Domine, exau-
di orationem meam.

R. Et clamor me-
us ad te veniat.

Y. Benedicamus
Domino.

R. Deo gratias.

Y. Fidelium ani-
mæ per misericor-
diam Dei requies-
cant in pace.

R. Amen.

*Er mêmès façon - mad ec'h schant ho Couperou
to, pequeñt-bennac na ec quet grît ar commemor-
ationou diaraec.*

*Ma ne heiret quet Complidoñ diou-tu varlerc'h
couperou, e finioñt ho Couperou er mêmès façon-*

mañ ive ; ha gante Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. Amen , e concludet evellen.

Pater noster, qui Hon Tad pehini zo en div.
es io cœlis , etc. etc., dirivl ar rest betek an An
Maria.

V. Dominus det V. Pliget gant an Austro Du
nobis suam pacem. rei deomp é beac'h er bed-m

R. Et vitam eter- R. Hac ar vaer eternal er bed
nam. Amen. host. Evellen beaset gret.

*Hac er fin e lavaret Salve , Regina , pe ur e'An-
tic-all d'ar Vere'hes , evel ma e merquet anab eardel
Complidou ar Sul , gant ar Sacrosanctæ , pehini ne
goumançamant.*



COMPLIDOU AR SUL ,

*Pev a vez lavaret ive da bep arde Gouelioù epad
Hous.*

INSTRUCTION EVIT COMPLIDOU.

Cheta anab ive Complidou pere à recit hor nos
santel an Uis en fin an devez , ac a zo gálvet com-
plidou , abalamour ma zint an accomplissamant e
ar fin eus he oll heuriou ac eus he obç divin epad
an deiz. D'ar gouelioù mirabl a erro er C'housad
vez canet complidou en plaç gouperou epad
amzer-se var ar sisan abars lein , evit ar rason pehin
am eus discleriet diaraoc abars gouperou ar Sul.
ac el levr an exerciçou eus ar vort christen , pe-
hini a ve mod da gaout ive. Mar souhetit età da lav-
ret ive complidou diou-tu varlerc'h gouperou,
evel ma ho pere lavaret ar c'housou diviza eus
gouclusion diaraoc : *Fidelium animæ per misericor-
diam Dei requiescant in pace. Amen , e concludet
complidou a-neve-souden hep lavaret aotra eadra.*

Dre an ofiç à gompilidou ec'h eil beta representet
deomp an douedigues digga eus à Jesus-Christ, pe-
ni à cruo er gonsommation ac en accomplisa-
ant eus an amter en fin ar bed, ar pri a ve nua da
adita o lavaret an ofiç-mâ ; ac etel ma vez lavaret
a fin an devez diou an ada abas ar c'housquet, pe-
ni so nu imach eus ar maro, e deves an Ili choasq
et complidou ar salmon ar re gouvenapla ac ar re
repra da ober deomp laque hon oll fiansq en Doue,
caout recours d'ê drugares infuit, p'hini a guemer
e source admirabl eus ar re en em laca dindan e bro-
tection betee ar maro, eleac'h ma hor beta ac brasa
om eus ar fiansq-se ; ac etel-se an tri salm quenta
us à gompilidou ha deus ur vertus particulier da aia-
ga hon affection diou ar madou fias ac ar blija-
menton veas eus ar bed-mâ, ha da staga hor c'halon
us Doue, ha laet eoa hon oll fiansq. Leun int
ve à bedennou servant evit touch caloe Doue d'hor
hemeret dindan e protection à euep an oll adver-
sarien eus hor alvidigues, ac int c'hoas leun à con-
solation evidomp, mar eus recours da Zoue à gret
ar c'halon o laet eua hon oll esperanq. Araoc ar
salmon-mâ eus à gompilidou e roer ur guentel ac
an avertissement da vez vigilant da drouell eus an
lroue speret p'hini ne gousq morie-tout oc'h bon
tent m'ê-deit, ac e rer ur confession spirituel eus
Doue ac eus ar sent, pere a bedomp da opteni deomp
ar pardon eus ar pecc'hejon bon eus gret epad an deiz
ac epad hor luet quer-couls, evit ma e finissomp en
stad vad ; ac e comencer da guenta da c'houlen ar
vénédiction à Zoue ac un nover à heoc'h ac a re-
pos gret ar finva eürs-se er laca-mâ.

AR VÉNÉDICTION.

Y. Autrou Doue, pliget gwa-	Y. Jube, Dom-
neoc'h rei deomp ho pénédiction.	ne, benedicere.
R. Ra blijo gant an Autrou	R. Noctem quie-

tam et finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens. Amen.

Capitulum.

FRatres, sobrii estote et vigilate, quia adversarius vester diabolus, tanquam leo regions circuit querens quem devoret; cui resistite fortes in fide. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit cælum et terram. Pater noster, etc.

Var an ton : *Ouess'h, va Doue, me geseur.*

Confiteor Deo omnipotenti, beate Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni - Baptiste, sanctis Apostolis Petro et Paulo, et omnibus Sanctis (et tibi, Pater) quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere : mea culpa, mea cul-

Doue oll-gallouder rei deomp un negres à beoc'h ac à mpo, ac ur fives eürus.

Evel-se bezet grêt.

Quantel rian eus à S. Pe.

VA breudeur ha va c'hoarec, hezit sobr ac eveziant d'ou em siouall; abalamour ma ou boch adversour an druc spes o rodal en dro deoc'h evel d leous ravissant o clasq ho levri : resistit outan età gant ur fî grêt ha ferm. Hogen c'hai, va Doue, ho pêt trues ouomp.

R. Graou da Zoue.

V. Ra vevs her sîcour ac her souten en hano hon Autrou.

R. Pebini en deveus grêt an et ac an douar.

Hon Tad, etc.

ME goses gant ur guir regot Ous va Doue oll-gallouder Ac ouz Mari hepret guerc'her Ha mam d'hor Salver astambler.

Goude ouz sant Nikel arc'hel, Ous Ian an precursor santel. Ac ouz an daou sant abostol, Pilierou an Iliz, Per ha Paul.

Ouzpen ouz an oll sant eliz. Ous an oll zeler glorius, Ac ouzoc'h ive, va sel-mad; *En confession e lavarot evellen.* Ac ouzoc'h ive, va tad,

se ma'z han bet un den ingrad,
O pec'hñ en lies faeson,
re sanch, dre goues, dre action,
ep-quen sujel nemet va faut,
a faut, ia va brasa faut.

Rac-se me suppli Mam Jesus,
ant Mikel an arc'hel eñrus,
e ar sant bras Iau-Vadezour,
la plijñ ganto ma sieour.

Me a bed an daou abostol
ant Per ac'ê gonsort sant Paol,
in oll sent, ha c'hui va al mod,
Es confusio e l'extremis oculis:
le an oll sent, ha c'hui, va tad,
la bidi Doue evidon ervad. Am.

Plijet gant Doue oll-galloudus
beza ouomp trugareus,
I pardoni deomp hor pec'hbet,
Evit hor c'haq d'am estrudet.

Evel-se bezet grêt.

O va Doue oll-galloudus,
Ac ep munn trugareus,
Accorda deomp pec'herien
ladulhaq, pardon, absolveu.

huat nobis omnipotens et mi-
sericors Dominus. Amen.

HOr c'honvertissit, va Doue,
Evit saevetei hon ene;
Ha pa'z ê c'hui ê hor Salver,
Distroit d'varnomp ho eoler.

Besit, va Doue, me ho ped,
Atanñ d'am sieur bepet,
Autrou, plijet guanco'h hasta
Dont em isom d'am asista.

Enor ha gloar da Zoue an Tad,

pâ, meâ maximâ
culpâ. Ideo precor
beatam Mariam sem-
per Virginem, bea-
tum Michaëlem Ar-
changelum, beatum
Joannem - Baptis-
tam, sanctos aposto-
los Petrum et Pau-
lum, et omnes sanc-
tos (et te, Pater),
orare pro me ad Do-
minum Deum nos-
trum. Amen.

Misereatur nostri
omnipotens Deus,
et, dimissis peccatis
nostris, perducat
nos ad vitam eter-
nam. Amen.

Indulgentiam, ab-
solutionem et re-
missionem peccato-
rum nostrorum tri-
buat nobis omnipotens et mi-
sericors Dominus. Amen.

Y. Convertite nos,
Deus saluta-
ris noster.

R. Et averte iram
tuam à nobis.

Y. Deus, in ad-
jutorium meum in-
tercede.

R. Domine, ad

adjuvandum me festina.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Amen. Alleluia.

Passionem, Lamentum tibi, Domine, retribuas gloria.

Ar mêmès-gloar da Zone a' Map-
Ha d'ar Speret Santel in,

Tri ferson distanc en na lous.
Ar gloar a ne het à vian

Ha vero rentet brema c'ha;
Ac sto ha da virviquen
D'an Dreindet en an Doue e-

quen
Evel-se, va Doue, beuet grô,

Ha ra viot trugarequet;
Meuleudi deoc'h, Autros sa-

tel,
Ha Roue ar c'hloar eternal.

*Ar pevar Salin sac à Gampidoun a co Tequet all ar
san Guet ar Gananen.*

Psalm 5.

Cum invocarem, exaudivit me Deus justitiae meae: in tribulatione dilatasti mihi.

Miserere mei: et exaudi orationem meam.

Fili hominum requiesce gravi corde: ut quid deliras vanitatem, et queritis mendacium?

Et scitote quoniam misericordiam Dominus

Donc, souven à bep saotelen
Ac bon rest sout dre'r li-

nigen,
En devez gant cal à valen

Ma exauet, pa er peden:
Ha, va Doue, pa oan affiget,
D'ar peot ma veloc'h enq' arvan
C'ha hoc'h ena het ma rejoant
Ha fraqueet all var va c'halm.

Continuit sto courande,
O velet peger fragil em,

Ha gsout trues oam, va Doue,
Ha da exauci va oreson:
Pe vite quet e vero pouter
Ho talen-hu, tud elatiet?
Petra d' deoc'h-ha elaq' ar gervit
Ha caret vaniteon ar hed?

Gouezit er vale rent an Autros
Admirabl nep a no santel,

e sta ro deam eals à c'haçou
 ur sêour continuel;
 mêmê Aulou ec'h esperan,
 vesa sur em cramo
 griçen eisee-se eunân,
 'el m'en deves grêt ala.
 Ousec'h hoc'h-unan en em fa-
 chie
 balamour d'ho peç'hejou,
 e diouta en em divout
 eout eceus d'ar reuejou;
 e ho calon grît reflexion
 ar se drong hoc'h eus cometet,
 ant se p'ar gueta ha contrition,
 eunân quest ma zot da gous-
 quet.

Offrit da Zoue ar sacrific
 binigen ac aereou-mad,
 vit eadisa d'e justic
 e e renta deoc'h diorabl :
 iquit eadisa hoc'h oll esperanç,
 als a lavar, m' a' hon eus quet
 iulet hiecas an esperanç
 ne e vaden en ho andret.

Va Doue, pebes tevaligen,
 ebes dallentes à speret !
 ne eus ho p'ualch ar sclerigen
 : ne varnomp-oll imprimet,
 'm' certeanant e n'igues
 à oc'h mad deomp en pob fu-
 çon :

dre goement-se c'haç hoc'h eus
 ive.

haet d'in ur joa tras em c'halon.

Ar re en em stagous ar bod-mâ
 se lequeont ho rejeunânç
 Nemet er madou a zo eadâ,

sanctum suum : Do-
 minus exaudiet me,
 cum clamavero ad
 eum.

Irascimini, et no-
 lite peccare : quæ di-
 citis in cordibus ves-
 tris, in cubilibus ves-
 tris compungimini.

Sacrificate sacrifi-
 cium iustitiæ, et spe-
 rate in Domino :
 multi dicunt, quis
 ostendit nobis bona?

Signatum est su-
 per nos lumen vul-
 tis tui, Domine : de-
 disti lætitiâ in cor-
 de meo.

A fructu frumen-
 ti, vini et olei sui
 multiplicati sunt.

In pace in idip-
sum : dormiam et
requiescam.

Quoniam tu, Do-
mine, singulariter
in spe : constituisti
me.

Gloria Patri, et
Filio, etc.

O clasqho c'hacout en abonda
Hoguen ar madou spirituel
Ha plavidiqoes an ené,
Es a bouevé ar re zo fidel
Da glazq romantiques an eé.

En deuit-se vreo e coar
Gant ur peoc'h bras à gouez
Enoc'h, va Doue, en em rep
Ac e liquin va oll finant
Ahalamour m'hoec'h eus varent
En ur façon particulier
Ferm en esperanc en hoc'h ant
Hep creua m'gnet ur pilet.

Eoorha gloar d'an Tad etern
Leant ar rest er Salem d'erna.

Psalm 66.

IN te, Domine,
speravi, non con-
fundar in æternam :
in justitiâ tuâ libera
me.

Inclina ad me au-
rem tuam : accelera
ut eruas me.

Eato mihi in Deum
protectorem et in
domum refugii : ut
salvum me facias.

Quoniam fortitu-
do mea et refugium
meum es tu : et prop-
ter nomen tuum de-

PA reo enoc'h em eus esperanc
Na hermetit, va Doue, rep
Em he ar vev ac an diampet
Da gouez gant an drouc sport
Pliget guaneoc'h herves ho jolt
Va dilivra diouz an danger
Ma's honn exposet dre ar c'ho
A exercez ato em c'hêver

Isclait ho scourn divin
Da glevet ous va sedennoc
Hastit affo caout trues oñt
D'am zenna eus va chadenoc
Bezit d'in un Doue protectoc
Bezit va refuch assuré
A enep Satan hon adversoc
Ma vesin guaneoc'h sauter
C'hui eo va nera ha va e
souten,

N'am eus recours nemet dec
ho,

spdoc'h boum trec'hel neuz
sondeu

veza ataqet a hep-ta;
salammur d'hoc'h hano santel,
hui a founisso d'am ené
e magadores spirituel,
e am e'haço varra an eé.

C'hui am diivro dioua al laçou
e devezs stignet d'in en cus
n recevent dec ho artifiçou
'am distrei dioua hent ar vertus;
a'z é dindan ho protection
un en em lequeet, va Autrou,
a ranquit en nep occasion
'am assista gaot ho craçou.

Pa'z é diouac'h-hu e tepandan
n peh fregon, é va Doue :
ant fuanç vras e recomandan
tre ho taouarn va ené;
in pèt memor hoc'h cus va fre-
net,

Autrou, Doue à virione,
ic hoc'h cus alies va sennet
us à e'hriflou Satan ive.

Enor ha glori d'an Tad eter-
nel, etc.

duces me et erudies
me.

Educes me de la-
queo hoc quem abu-
caverunt mihi :
quoniam tu es pro-
tector meus.

In manus tua
commendo spiritum
meum : redemisti
me, Domine, Deus
veritatis.

Gloria Patri, et
Filio, etc.

Psalm 90.

NEp a ebom dindan assistanç
Eus an Autrou an buela,
lacti eunle é oll fuanç
ic oc'h é garet dreist peh-tra;
hundan é protection divin
in em reposo fermament,
lep son ebet rac an dud malin,
a'rac nep seurt goall dretamant.

QUI habitat in ad-
jutorio Altissi-
mi : in protectione
Dei celi commota-
bitur.

Dicit Domino sus-
ceptor meus es tu,
et refugium meum :

Dona meus sperabo
in eum.

Quoniam ipse li-
beravit me de laqueo
venationum : et à ver-
bo aspero.

Scrupulis meis ob-
umbrabit tibi : et
sub pennis ejus spe-
rabis.

Scuto circumda-
bit te veritas ejus :
non timebis à timo-
re nocturno.

A sagittâ volante
in die, à negotio
perambulante in te-
nebris : ab incursu
et dormitione meri-
diano.

Cadent à latere
tuo mille, et de-
cem millia à dex-
tris tuis : ad te au-
tem non appropin-
quabit.

Verumtamenocu-
lis tuis considera-
bis : et retributio-
nem peccatorum vi-
debis.

Quoniam tu es,
Domine, spes mea :
altissimum posuisti
refugium tuum.

Non accedet ad te
malum : et flagel-

Hardiment decida e learo :
Va refuch oc'h ha va lere,
C'hoi en ho c'raç am digouren,
Enoc'h-hu ec'h esperin-m;
Rac e'hai hoc'h eus bet vili-
vret,

Ha c'hoi hep mar am dlen
Dious roejou an drouc-sped
Ha dious peb-tra rust ha c'hoi

Pion-bennac eta en em ri
Da Zoue gant ur lizianç gr,
Etre e aivrac'h ho c'hemere
En disheol diudan e asere;
Ac o coloñ gant e aïonnet
Evel ur iar he labouret,
Evit ho tional ouz ar sparl
A glasq an eueos hepret.

Ar viriones eus e p'romet
Evel ur bodrier eslet,
A laral deoc'h d'fin coarant
En dro, pa viot atlaquet :
N'ho peso queta leac'h da g'ont
Rac nausp'et seurt tentation
A live Satan d'ar re santel
Nos-deis en peb occasion.

Meur à hini a vellot eueñ
Gant an erouant à hep-to,
O comanti sious d'ar peñet
Mes ne destal quet onoc'h ha
Goude c'hoi e considerot
Ar fin eus hoc'h advençien,
Ha gant hu taoulagat e tellot
Punition ar hoc'herien.

Abalamour m'hoc'h eus lavret
C'hoi, va Doue, e va esperet,
Ha ma'eo ena hoc'h eus choet
Ho refuch ac hoc'h aïonnet;

drone ne zeul quet betadlum non appropin-
enoc'h quabit tabernaculo

goalen Doue n'ho zeul quet, tuo.

e d'e Ales en deus ac'hanoc'h Quoniam Ange-

sourci bras recommandet, lis suis mandavit de

Dero en deves goure'bemen- te : ut custodiant te

net. in omnibus viis tuis.

i hoc'h allhenchos ho fionall In manibus por-

re ho drouarn e viet droguet, tarent te : ne forte

ant son na goetiaac'h en nep offendas ad lapidem

goall ; pedem tuum.

ur an aspic ha var ar serpent Super aspidem et

vlam ha dinors e queriot ; basiliscum ambula-

i leon , an dragon p'en arouant his : et conculcabis

indas ho treid a vrimnot, leonem et draco-

Rac ma en deus ecom esperet, nem.

me Zoue , m'en dilivro ; Quoniam in me

a rac ma en deus anaveret speravit , liberabo

a hano sac'r , m'en difenno : eum protegam eum,

rial a ral varto ac en-hon , quoniam cognovit

e en exocia prontament ; nomen meum.

lar en deves nep affliction , Clanabit ad me

m em gavan gantao present et ego exaudiam

M'er souvetro a bep danger eum : cum ipso sum

e en rampingo eus a c'hloar , in tribulatione , eri-

le rei ma vero leus e amser piam eum et glori-

veriton var an douar ; ficabo eum.

e fin me rol deala da velet Longinodas die-

e silvidigues eternal , rum replebo eum :

e ar saler am eus destinet et ostendem illi salo-

n eeu deala goude mervel. rare meum.

Ebor ha gloar , etc. Gloria Patri , etc.

*Ar Saldic bian-mad a dleñt da lavaret gant an de-
tion eus , eñt an eus unneñt gant an dud santel per
an consecrion da servich Doue , ac a vez oc'h d' bidi
e oc'h d' veuli epad an nñs evel ma reñt er c'hrou-*

chou, ac evit en em renta mai a-se partiquat er
pedennas ac er meuladenn-nêr-se pere a rent da
Zoue, a teu dre ar salm-mad da enori an dud santel
se, d'd bidl ha d'd veuli epad an nêr, pa na dis
quet hac'h-unen chom var vale d'd ober.

Psalm 133.

ECce nunc bene-
dicite Domi-
num : omnes servi
Domini.

Qui statis in domo
Domini : in atriis
domus Dei nostri.

In noctibus extol-
lite manus vestras in
sancta : et benedicite
Dominum.

Benedicat tibi Do-
minus ex Sion : qui
fecit caelum et ter-
ram.

Gloria Patri, et
Filio, et Spiritui
Sancto.

Sicut erat in prin-
cipio et nunc et sem-
per, et in saecula sa-
culorum. Amen.

MEulit oll an Autrou soue-
ren

Er stad present m'en em gult
Chui entretoc'h e service
rien ;

Gracou deala gant joa rentet,
Chui pere a zo ferm ha fide
En service an Autrou Doue,
Ac a chom en e lli santel
Devot dirac e vajeate.

Evit e bidl devotamant
Ac e veuli epad an nêr.
Varu e dempl savit humb-
lant,

Etrese an e ho tioc'h
An Autrou ive eus a Sion,
Croez an e ac an douar,
A rei deoc'h e benediction
Evit ho cundal d'e c'hloar.

Enor ha gloar d'an Tad eter-
nel,

Ha d'e Vap unic Doue ha den,
Ar memes gloar d'ar Spere-
santel,

Tri ferson en un Doue epaer.
Ar c'hloar a Yoa er goumaz-
mant.

Ra vero c'hoas brema rentet
Ac ato ac eternelamant,
D'an tri ferson eus an Drinded

Antiphona.

Autrou Doue, ho pët trues co-
ra, so exaucit va oreson.

Antiphona.

Miserere mei, Do-
mine, et exaudi ora-
tionem meam.

Salut Paq bete an Drindet e laouer an Ant. all-mad.
Meulet ra veta Doue, meulet ra
ezo Doue, meulet ra veta Doue. *alleluia.*

An Hymn gant ar chabistr bien so an In manus,
quiesc oïl en guet, var an ton : Ale ho salud,
l'erc'had an Tad eternal.

Nars fin eus an devez hirio,
Ni ho supli, Creuer que-
ment tra zo,
ta gaout hepret ar mêmia ma-
dides
l'hor c'honservi en peoc'h ha
santela.

Pellad d'houomp an Illusionon,
ic eus an nûa peb seurt goall
c'ouvroz,
ic arretit effort an drouc speret,
ia ve dreisan hor c'horlou cor-
rompet.

Ni er goulen, ô Tad oll-gal-
lous !
Ire ar merit eus ho Map quer
Jesus,
i rêu gannoc'h ia ar c'bloaz
eternel,
ic assembles gant ar Speret-
Santel. Evel-se beac' grêt.

TE locis antè ter-
minum, Rerum
creator, poscimus,
Ut solita clementia
Sis prorsus ad custo-
diam.

Procul recedant
somnia, Et noctium
phantasmata, Hoc-
tenque nostrum
comprime, Ne pol-
luantur corpora.

Presta, Pater om-
nipotens, Per Je-
sum-Christum Do-
minum, Qui tecum
in perpetuum Reg-
nat cum Sancto Spi-
ritu.

Amen.

Chabistr bien, etc., var ar m'adp' ton.

C'Hui, va Autrou, so en hor
c'heñs ato,

TU autem in no-
bis es, Domi-
15

ne, et nomen sanc-
tum tuum invoca-
tum est super nos,
ne derelinquas nos,
Domine Deus nos-
ter. *R.* Deo gratias.

R. In manus tuas,
Domine,* commen-
do spiritum meum.
R.

Y. Redemisti nos,
Domine, Deus ve-
ritatis.* Commendo
spiritum meum.

Y. Custodi nos,
Domine, ut pupil-
lum oculi.

R. Sub umbrâ
alarum tuarum pro-
tege nos.

Ha varnomp eo invoquedh
hano;

Rac-se, va Doue, n'hou
donnit quet.

Gracen, va Doue, va vero
oc'h rentet.

Pa's omp prenet guenedh
ho, va Jesus,

Dre ar pris bras eus ho eul
prezius,

En ho taouarn, va Autrou, va
Doue,

Ne recommand va c'hoef ha v
eoc.

Pliget guenedh etl, hon Au-
trou mad,

Hoc c'houervi evel map ho lag
Ac hon liquit diodan ho lious-
quet,

En assarag ato bete mervel
Ames.

+++++

En fin Complidon eo lequet ar c'hantle eor a reklez
an den just Simon abaz mervel, etl diquid deop
finis hon derwez eul ma curremp finis hor ouez, pa
eo ar c'houquet un finis eus ar mero, ha pa na or
den, e vout da gousquet, ac en na vero quet henna
e derwez alvez eus d vout. Ar c'hantle-mad da Simon
e so and trout en guez en ar fagon convenabl d'ar
mervel, dre pehini e rezeomp en hor peultra ar mervel
Jesus a se rezeomp gant Simon etl d'araz'h, pa
mervel ar c'hantle-mad: var ton ar Gannec.

Nunc dimittis ser-
vum tuum, Do-
mine : secundum

BRe ma e list content, va Der
Da vout en peoc'h eus ar hel
ma

Ha serviñer iodin ma'a oue-me, verbum tuum in
Ar Mart'hed a lavaro evellen. pace.

Ha serviñeres haour ma'eou me, Quia viderunt o-
 Herves m'hoc'h eus grêt pro- culi mei : salutare
 messa tuum.

Pa am eus bet an heur da velet Quod parlati : an-
 Gant va daoulagat an hini te faciem omnium
 Hoc'h eus var an douer digaset populorum.
 Erit hor silvidigues-ni.

Ar Salver ma hoc'h eus pre- Lumen ad revela-
 parel tionem gentium : et
 Ac exposet a vel d'an oll, gloriam plebis tue
 Erit ma teui bep pobl d'e garet Israël.
 Ha d'e heul, na d'añt quet da

goll :

Rac en ive eo ar sclerigen,
 Da sclerrat an dud infidel
 Pere a so en devaligen,
 Ha gloar ho pobl à Israël.

Enorha gloar d'an Tad eternel, Gloria Patri, et
 Ha d'e Vap m'ic Doue ha deu; Filio, et Spiritui
 Ar mêmès gloar d'ar Speret- Sancto.

Tri ferson en oo Doue epqeen : Sicut erat in prin-
 Ar gloar a loa er c'houman- cipio et nunc et sem-
 çamant per, et in secula
 Ra vero c'houe brema reutei, seculorum.

Ac ato se eternelamant, Amen.

D'an tri ferson eus an Drindet.

Recommandation.

Antiphona.

A Utrou Doue, hor saaveteit **S** Alva nos, Domi-
 Queit ha ma vezimp en di- ne, vigilantes,
 ban, custodi nos dormien-
 Dious gual secidant hon diouallit tes ; ut vigilemus
 Queit ha ma vezimp en hon hon, cum Christo, et

requiescamus
pace.

in | Erit gant Jesus-Christ ma vil-
lomp
O vev en d'c'haq ato,
Ha gantàn ive ma reposomp
Ea peoc'h en el goud'r mae.

*Ar pedennou-mañ varlerc'h ha se vevant lavaret aont
pa se lavaret ive ar gannemoration a se diarnet
glares Complidon. Ar Pater ac ar Credo a lavaret
het-a-hed ar pedennou-mañ.*

PEDENNOU.

K Yrie, eleison.
Christe, elei-
son. Kyrie, eleison.
Pater noster, etc.
Et ne nos inducas in
tentationem.

R. Sed libera nos
à malo.

Credo in Deum,
etc. Carnis resurrec-
tionem. R. Vitam
aeternam. Amen.

Y. Benedictus es,
Domine, Deus pa-
trum nostrorum.

R. Et laudabilis et
gloriosus in secula.

Y. Benedicamus,
Patrem et Filium
cum Sancto Spiritu.

R. Laudemus et
superexaltamus eum
in secula.

Y. Benedictus es,
Domine, in firma-
mento caeli.

A Uiron Doue, ho pèt trues
ouromp. Jesus-Christ, ho
pèt trues ouromp. Autrou Doue,
ho pèt trues ouromp.

Hou Tad, pehini zo en eñ, etc.
Ha na hermetit quet e contomp
en tentation.

R. Mas bon dilivrit diouz peb
drog.

Me a gred ho Doue an Tad,
etc. Resurrection ar c'hie.

R. Ar vuez eteraek. Evellec
bezet grêt.

Y. Benniguet oc'h, Autrou,
c'hui pehini eo Doue bon tadou.

R. Din oc'h da vevz menlet ha
glorifiet epad an eteraete.

Y. Bennigomp ha trogare-
comp an Tad, ac ar Map, ac
ar Speret-Santel.

R. Restomp dezaz menlendi
ha glour dreist an oll epad an
eteraete.

Y. Benniguet oc'h, Autrou,
er firmament eus an eñ.

R. Ac ez oc'h dia à vevlenn

z à c'hloar, ac à enor dreist
u oll epad an eternoite.

Y. Ra vezimp benniget ha
conservet gant an Autrou oll-
allouder ha tregus.

R. Evel-se hevet grêt.

Y. Autrou Doue, pliget gaa-
eoc'h en nûs-mâ.

R. Hor preservi dioues pec'h

Y. Ho pêt trues outomp, Au-
trou.

R. Ho pêt trues outomp.

Y. Autrou Doue, uist à dre-
pres en hon audret.

R. Herves an esperanç hon
us lequett eoc'h.

Y. Va Doue, exaucit va or-
on.

R. Ha grît ma eruo ar c'hri-
tus va feden betec eoc'h.

R. Quemadmodum speravimus in te.

Y. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Pedomp Doue.

Oremus.

Autrou Doue, ni ho suppli da
vizia an demeranc-mâ, ha
da bellit diouti an oll finetrou-
nalineas hon adversour: grît ma
demo eoc'h hoc'h. Allet santel
evithen dionall en peoc'h, ha ma
vras he bepret ho penediction
gantomp. Dre hon Autrou J-
C., ho Map unic, pehini a ver
ac a cên guineoc'h ha gant ar
Speret-Santel ur mêmê Doue
da janta. Evellec hevet grêt.

R. Et laudabilis
et gloriosus et im-
perexaltatus in se-
cula.

Y. Benedicat et
custodiat nos omni-
potens et misericors
Dominus.

R. Amen.

Y. Dignare, Do-
mine, nocte istâ,

R. Sine peccato
nos custodire.

Y. Misericere nos-
trî, Domine.

R. Misericere nos-
trî.

Y. Fiat misericor-
dia tua, Domine,
super nos.

Visita, quesumus,
Domine, habita-
tionem istam, et om-
nes insidias inimici
ab eâ longè repelle:
Angeli tui sancti ha-
bitent in eâ, qui nos
in pace custodiant,
et benedictio tua sit
super nos semper.
Per, etc.

Y. Benedicamus
Domino.

Y. Benedicat ei
custodiat nos omni-
potens et misericors
Dominus, Pater, et
Filius, et Spiritus
Sanctus. Amen.

Y. Benediction d'an Autro
Dont. R. Graçou da Zoue.

Y. Ra vezimp benniguet h
conserve et gant an Autrou oll-ga
loudec ha trugareus, an Tad
ar Nap ac ar Speret-Santel,
Evel-se brant grêt.

*E fin complidou, pe autramant e fin Gouperou :
levrat pe Alma Redemptoris; pe Ave, Regina
celorum; pe Regina cœli; pe Salve, Regina, pe-
hini anez e d'an arwer ma e lequeit varlerc'h d-
gante. Mar n'ho levrat quet en fin Gouperou, mar
leirrit Complidou diouz-ta neuze-coude.*

— — — — —

Canta var Alma Redemptoris, pehini a vez lavaret
adalec començamant an Arvent bete fin ar goud euz
ar chandeleur, var un ton gallo: Feset, vonez, Repit
Sotat, dans nos cœurs.

Alma Redempto-
ris Mater, que
pervia cœli porta
manes, et stella ma-
ris, succere caden-
ti, surgere qui curat
populo, tu que ge-
nisti, natura mirac-
te, tuum sanctum
Genitorem; Virgo
pris ac posterius,
Gabrielis ab ore so-
mens illud ave, pec-
catorum miserere.

O Mam santel ha pur d'hon
Redemptor,
O dor an eñ a chom bepret
digor,
O steredeo euz a vor ar bed ma,
Ni ho supli, hor selasont brema.
Deut da sicour nep a seu de
gouez,
Ac en deus c'hoant da sevel en
e ta,
C'houi pehini hoc'h euz bet an-
jandret
Dreist an natur nep en deus ha
crouet.
Guere'hes ato quent ha goude
guenel,

Ni ofe deoc'h gant an Ael Gabriël
Ar salud bras, ma viot favorabl
En hon andret pec'herien mi-
serabl.

Ael an Autrou da Vari a amon-
cas
E vige Mam d'an hini he c'hrouas,
Ha dre'r vertus eus ar Speret-
Santel

E concavas Map an Tad eternel.

Y. Angelus Domi-
ni nuntiavit Mariam.

R. Et concepit de
Spiritu Sancto.

Pedomp Doue.

Oremus.

AUtron Doue, ni bo ped da
squilla bo c'raç en bon eneoù,
evit goude ma hon eus anavezet
an incarnation eus bo Map quer
J.-C. dre voyen an Ael p'hini
en deves-hi bet amonet, ma
vezimp ive dre voyen e basion
ae e groas conduct d'ar c'hloar
eus ar resurrection. Ar c'hris-te
a c'houlennomp eusoc'h dre ve-
rit ar memes J.-C. bon Autrou.
Evellaq haet gell.

GRatiam tuam,
queramus, Do-
mine mentibus nos-
tris infunde, ut qui,
Angelo nuntiato,
Christi Filii tui in-
carnationem cogno-
vimus, per passio-
nem ejus et crucem
ad resurrectionis glo-
riam perducamur.
Per.

*Elesc'h an orason-mad Gratiam tuam, gant ar Y.
Angelus Domini p'hini eo evit an Avelant equeñ, e ves
lavaret da Nedelez ac ac'hano d'ar Chandelour an
orason-all-mad gant ar Y.-mad en e roec.*

Y. Goude guenel, c'hui Guer-
c'hes beuniguet,
A zo chomet pur ha divlam be-
pret :
Evidomp-ni, Mam santel da Zoue
Intercedit dirac e vajeate.

Y. Post partum
Virgo intacta per-
mansisti.

R. Dei Genatrix,
intercede pro nobis.

*Oremus.**Predomp Douar.*

DÉus, qui saluto
eternam beatam
Mariæ Virginitate
foresodi humanoge-
neri promissu præsti-
tisti; tribue, quesu-
mus, ut ipsam pro
nobis intercedere
sentiamus, per quam
meruimus auctorem
vitæ suscipere Domi-
num nostrum, etc.

O Va Dont, e'hoi pehini de
ar frouez e de vens douguete
Verc'hes glorius Vari, hoc'hes
lequet an dud ebars er guir
gaout ar recompanz eus ar sil-
digues eternal; grât, ni ho sup-
ma santimp an essejon eus à in-
tercession an hini dre pehini ho
eus bet merhet recte an aoc
eus ar vuez pehini è hon Aotro
J.-C. ho Map unie.

Evelles lezet grât.

~~— — — — —~~

Cantio var an Ave, Regia colorum, pehini a oc
laret adaler goul ar Chandelour bele Pary var la
ar Bousion vuez.

AVe, Regia co-
lorum; ave, Do-
mina Anglorum;
salve, Radix; salve,
porta, ex qua munda-
lux est orta; gande,
Virgo gloriosa, super
omnes speciosa; va-
le, o valde decora,
et pro nobis Chris-
tam exora.

Y. Dignare me
laudare te, Virgo sa-
crata.

NI ho salud, Rouanes an ob-
vou,

Ho pêt sourti e vens bon enec:
Ni ho salud, itrom an oll Aïm,
Oc'h implori bepret ho madek.

Ni ho salud, ô grizien a vuez
Ni ho salud, dor à silvidigaz,
P'eus à hini ec'h enevomp ce-
len

Fa sortiet d'ar bed ar sclerig.
Guerc'hes gladius, en em re-
jouïssit,

Dre ho quocet an oll a dremañt:
O Guerc'hes caër, peñit ho Map
Jesus

Da vuez mo omomp trugareus.
O Guerc'hes sac'r! evit ho m
d'oun din,

Pliget gwanoc'h perneti m'ho-
meulin :
Roñt vertus d'in, evit dre ho-
moyen
Ma resisin ouz hoc'h adversou-
rien.

H. Da n'hl vir-
tutem contra hostes
tuos.

Pedomp Doue.

Oremus.

PLiget gwanoc'h, o Doue tru-
gareus, rei deomp souter en
hor fragilité, evit d'ar ha o celebri-
ar memor eus ar Vam santel da
Zone ho blap, ma savimp eus hor
pec'heja dre ar sicut eus be in
tercession. Ar c'hauc-se a c'hon-
leusomp digunoc'h dre veriton
ar memes Jesus-Christ hon Au-
trou. Evel-se bevel gret.

Concede, miseri-
cors Deus, fragi-
litati nostre proci-
dium, ut qui sancte
Dei Genitricis me-
moriam agimus, in-
tercessionis eius au-
xilium a nostris iniqui-
tibus resurgamus.
Per eundem, etc.



Cantle var ar Begina celi, leure, pehini a var le-
varet alides nos quant d'inau Farg beta on nos quant d'is-
eud on Breizadec, var an ten gallec : Reue des cieux,
c'est aujourd'hui la fête.

Rouanes an eñ, en em re-
jouissait,
Alleluia : meulomp Doue gant lit;
Nep m'az oc'h bet das d'e vev
douguet,
Heves e c'her a so resuscitet.
O pehes joa d'ec'h-bu, Gue-
c'hes Vari,
Alleluia : o pehes lit d'imp-ni !
O c'houd erud eo resuscitet
En guirionez hon Autrou beu-
niguet.

Regina celi, le-
tare, alleluia ;
quia quem increasti
portare, alleluia ; re-
surrexit, sicut dixit,
alleluia. Ora pro no-
bis Deus, alleluia.

Y. Gaude et letare,
Virgo Maria,
alleluia.

R. Quia surrexit
Dominus verè, al-
leluia.

Santos Mari, grit ma ellimp
gantà

Eus ar pe'het brema' reasascha,
Evit d'ar fin ma ellimp oll ivs
Queret pelloc'h èn ur vuca ne-
vel.

Oramus.

Pedomp Doue.

DEus, qui per Re-
surrectionem Fi-
lii tui Domini nostri
Jesu-Christi mun-
dum iustificare dig-
natus es; presta,
queramus, ut per
ipsam genitricem Vir-
ginem Mariam, per-
petuas capiamus gra-
dia vite. Per.

O Doue an Tad, pehini dre
ar resurrection eus ho Map
hon Autrou Jesus-Christ hoc'h
eus teurvezet rejosissa ar bed;
grit, ni ho supli, ma recevimp
dre voyen d' vam ar Verc'hes
Vari, ar joa eus ar vuca eternal.
Ar pes a c'houlennomp ouoc'h
dre veriton ar mènes Jesus-
Christ, etc.



Castie var ar Salve, Regina, Mater, pehini a vez
louezet adalec ar sader da bardad d'ar d'ar on
Dreindet betec ar sader da bardad d'ar d'ar ar sul
gventa eus an Arzant, var an ten diaroec, pe var ten
an Tad Honore.

Salve, Regina,
Mater misericor-
dix; vita, dulcedo
et spes nostra, sal-
ve. Ad te clamamus
exules filii Evæ; ad
te suspiramus, ge-
mentes et lentes in
hac lacrymarum val-
le. Eis ergo advocata

Ni ho salud, Rosantes an
Alles,

Mam à droec, leun à bep madelec
Hon oll douder, hor boec, hon
esperanc,

Ni ho salud gant peb seurt reve-
ranc.

Guerches Vari, dec'h-bu en
em adressomp,

Ar ouoc'h-bu à galon e eriomq

Ni pere so hanisset er hed-ma, | nostra, illos tuos mi-
Evel ma's omp hagale da Eva. | sericordes oculos ad

C'hui eo ar hul eus hon hua- | oos converte; et Je-
oadou, | sum benedictum
Dac'h-hu e ten hor goeclvan, | fructum ventris tui
hon dañlou, | nobis post hoc exi-
C'hui eo a ra hon laoenidigues | lium ostende. O cle-
Eo draouien-maleon à dristridi- | mens ! o pia ! o dul-
gues. | cis Virgo Maria !

Rac-se pa's oc'h hon alvocades quer,
Ha favorald meurbet en hor c'héver,
Pliget guaneoc'h distrei ho taoulagad,
Oomp-ni oll o procuri hor mad.

Pa vezimp eat eus ar vuez presant
Goude ar fin eus hor hannissamant,
Grit ma vezimp ar froues hoc'h eus douget
En ho cof sacr, hor Salver beoiguet.

Guerc'hes Vari, meurbet trugareus,
O Guerc'hes douç, hepret caranteus !
Ni ho suppli, elevit eus hor peden,
Ha na zont quet d'hon dilezel biquen.

Evidomp-ni, Mam santel da | y. Ora pro no-
Zoue, | bis, sancta Dei Ge-
Ni ho suppli, pedit è rajeste, | nitrix.
Ma vezimp-din da reteo ar gracen | R. Ut digni effi-
Prometet deomp gant Jesus hon | ciamur promissioni-
Autrou. | bus Christi.

Pedomp Doue.

Oremus.

NI ho suppli, Doue an Tad oll- | **O**mnipotens, sem-
galloudeoc'he eternal, pehi- | piterne Deus,
ni dre operation ar Speret-San- | qui gloriose Virgi-
tel hoc'h eus preparet ar c'horf | nis Matris Marice
ac an ene eus ar Verc'hes glorius | corpus et animam,
Vari, evit ma verit-je bezaus de- | ut dignum Filii tui
meuranc' din da aigumeret ho | habitaculum effi-

mereretur, Spiritu
Sancto cooperante,
preparati; da ut cu-
jus commemoratio-
ne letamur, ejus
piâ intercessionem ab
instantibus malis et
â morte perpetuâ li-
beremur. Per.

Map anic; reiñ deomp ar c'hroc
dre intercession ar Vain trugare-
ma-mâ, pe venâ à hinâ ar mormor
a rejoais hor c'halon, ma vezimp
dilivret diouss quement droug a
oc'h hor gourdous ac oc'h hor
pressi er bed-mâ, ha diouss ar ma-
ro eternal er bed hont. Ar pe a
c'houleomp diguss oc'h dre
veriton ar memes Jesus-Christ
bon Autrou. Evel-se bezet grêt

*Gode Alma Redemptoris, pe Ave, Regina celo-
rum, pe Regina celi, letare, pe Solve, Regina,
pe-unan aneo d'he anner, e finisset Complidons are
dre ar Pater, an Ave, ar Gredo, pere eo lequant
anâ ive en gerc en ar gerc all.*

+++++

Cantec var ar Pater noster eo an Ave, Maria, var an ton,
Me ho salad, Mer'h an Tad eternal.

PATER NOSTER, etc.

HOu Tad divin, ploi zo en eñvou,
Pliget gantoc'h clevet hor pedeunou,
Gant ar bed oll ra veno en peb hro
Santifet ha meulet hoc'h lano.

Ni ho supli, grêt dre ho modêles
Ma leui souden deomp ho rouantêles;
Ho poloutes bruet accomplisset
Var an douar evel en ef bepret.

Reiñ deomp lirin hor bara pendennec
Eus ho c'raçou, pa's omp quet inomec;
Hor pardonit, evel ma pardonomp,
Quement offanç na gaoz zo grêt ozaomp.

Na hermetit en nep occasion:
E consantomp gant an dentation:

flac diens peh droug à gorf ac à euf
lon dilivrit. Beut grêt evel-se.

AVE, MARIA, etc.

ME ho salod, Mari, gant reverans,
Leun oc'h à c'hraç gant peh seurt preferans;
An Autrou Iezus a so guaneoc'h hepret,
Beuquet oc'h etre an oll muer'het.

Beuquet eo ive ar frones divin
loc'h eus douget en oc'h antraillon dîn,
'ehini eo Jesus Doue ha den,
lou redempteur ac hor mestr souveren.

Santes Mari, pa's oc'h Nam da Zoue,
Miget guaneoc'h pidi e vajeite
evdomp ni entredomp pe'herien
leuna ac en heur ar maro. Amen.

+++++

Cantic vor ar Credo ha Deum, vor an ten gallec :
accourc, Eapris purs, et rendez vos louanges : pe Va
nus doug ha mat, etc.

ME gred en Doue an Tad, pehini en deus crouet
An eë ac an douar d'ee ma'a e oll-galloudet,
le en e Vap unie hon Autrou souveren,
lo hantvet Jesus-Christ guir Doue ha guir den.

Dre ar Speret-Santel eo ez e bet concevet,
iant ar Ver'hes Vari e van ez e gantet,
la diudan Ponç-Pilat goude gouarni ar ver
la vervel en ar groc'h, e que lequet er bel.

Da vilag an encoz el limbou e tisquennas,
la d'an trede devez a varo e ressuscitaz :
le o verz pignet en elvon gloriuz

ic'h mes en tu-deoz d'e Iod oll-galloudos.

Pa finiso ar bed, e tisquennu ac'hano
iant majeste da varo an oll quen leo quen maro :
le gret ar Speret Glân, a so Doue ive
iant an Tad ac ar Map, tri ferson en un Doue.

Me gred c'houz an Ilis catholic hor mann santel,
 Ac ar communion eus ar gristenion fidel,
 Eus an oll bec'hejou ar guir remission,
 Ac à gorfou an dud ar resurrection.

Cridi a ran erho er eus peb droug ha tourmant,
 Preparet d'an dud fall en tñ eternellamant.
 Ac er eus er c'hostrol evit an dud santel
 Preparet peb seurt mad er vout eternal. Amen.

*Er fagan diarnac e lavaret ho Complidon erad ar
 bloaz, exceptet da Baez; rac adalec diarnal V'azq bet
 decaden ar C'hacimoda e lavaret en fin ar sala
 dienn eus à Complidon, peder gwech an Alleluia,
 meulet ra vout Doue; ha goude-se e lezel an Hymn
 Te lucis ante terminum, ar chabistr dian ac an
 la manus hep ho lavaret, e teul da gantic Simeon,
 en fin pehini e lavaret an Antifonen pe ar Recom-
 mendation-mad.*

Rex cœles quon-	Hemà eo an deiz pehini
fecit Dominus; exul-	Eo deves grêt hon Autron-ni;
temus et letemur in-	En em rejoissomp eunà,
ch.	O veuli Doue gant hor joa.

*Neus e lavaret an Oracion vialta, quoniam, ac
 ar rest evit ma e merquet unà nao bagen diarnac.*



INSTRUCTION EVIT AR GOUSSEROU COMMUN EUS AN SANT.

Goullion ar sant eo an deizou pere a zo con-
 cret da Zoue gant an Ilis en memor ac en euz
 d'ar sant. Intention an Ilis er goullion-mà eo tru-
 garet Doue eus ar gracon en deves grêt d'ar sant
 ha d'he Ilis dre ho moyen, ha proposi deomp en per-
 sonach ar sant exemplou da imita, ac intercessour
 da lavari, oc'h en em adressi dero à galon.

Ar aont pe veas a re e teu an Ilis da celebri ar goueliou varlerc'h goullou ar Verc'hes saer mam da Lope ha re an Ales eñrus, eo particulieramant : 1. sant Ian-Vadeour ; 2. an Ebetel ac an Evangelistot santel ; 3. ar Vernerien eñrus ; 4. ar sant Confessoret quen ar re so bet Esqueb quen ar re ne tint quot ; 5. ar Gnerc'heset santel ; 6. ar Graques ac an Iatanveset pe ar Resitanteset eñrus. Ajusti e ran da seizvet, goull an Dedi pe an Dedioc eus un ilis bennac.

Ar goueliou-mâ'ta, particulieramant ar re so her-
vet, ho devez, couls ac ar solenniteou all, daou re
Gousperou, pere a ho devez quot stao ar memes sal-
mou. En ho Gousperou quenta, pere a vez lavaret
nosquet an deiz eus ho goullou, e vez lavaret stao
ar pevar salm quenta eus ho Gousperou ar Sul, ha
d'ar pempet ar salm bian, *Laudate Dominum : Medit
an Autrou benignet*, pehini so eus varlerc'h.

Mar gu'erra'ta ur goull doubl bennac erguis-se ac
e ve grêt an eñc'heñs anezhañ da lun, e leverrot d'ar sul er
Gousperou ar pemp salm am eus lavaret amañ bremañ,
gant an hymn ac an oreson a veto propre d'ar goull-
se, ac a gweffot amañ varlerc'h diouz renq; mæs neu-
ze goude oreson ar goull e leverrot ive oreson ar sul
pehini a gweffot in-ma diaraoc etoues oresonou an
oll salmou eus ar bloas, ac e finissot ar rest evel ma
e merquet araoc Complidou ar Sul, varlerc'h ar
Commemorationou commun. Evit Gousperou ar
Verc'hes ac ar Senteset ho Gousperou an Dedi,
e vez lavaret ive ac er re quenta ac en eil-re anez-
ha ar memes salmou pere am eus merquet evita en
ho flaç ac en ho renq.

An eil re Gousperou eus ar sant eo ar re a vez
lavaret d'an deiz memes eus ho goull ; ac ar re-se
eo am eus bremañ da lacañ deoc'h amañ varlerc'h evit
peh seurt sant.



GOSPEROU AN EBESTEL.

Instruction erit an Ebestel ac an Evangelistet santel.

AN ebestel eo ar re pere en deves bet choast J.-C. evit ho c'haq dre ar bed universel da ber-secan Aviel ha da gouvartissa an dod. An evangelistet santel en ar re pere ha deus skrivet an Aviel pe an hater a vuez J.-C. Evit beul intañtion an Ilis da vout-ion an ebestel ac an evangelistet, e reucomp: 1. tra-garcetad Doue da vuez grêt deomp anout ar vircious die ho mayen; 2. e bidi da rei deomp ar c'haq da ebom fern er feiz ac er greden pehini ho deves annouet; 3. goulen outañ pastoret pere ho desse ar speret ser-vant eus an ebestel; 4. ober pedennou evit an Ilis pe vuez a hini e bet fondatoret an ebestel, ac evit ar hateret ive pere an oc'h he gouarn; ho d'ar pem-pet, goulen om an ebestel memes evit ar sujet-se ho intercession dirac Doue. Gant an intañtionou-se'la e leverrot ho Gousperou er leçon-ni.

Lazaret gwarec'h devotement ar hater, an Ave, ha Deus, in adjutorium, erit da c'ommançement Gousperou ar Zal, e recitat ar pemp Salm-mad.

Ar e' hanta Salm, Dixit Dominus (Doue en deves lavaret), pehini a guffet da Gousperou ar Zal.

En eil Salm Laudate, pueri (Meulit an Autrou souveren), pehini a guffet eno ive.

An trede Salm Credidi, propter quod (O va Doue, e cridi enoc'h) pehini a guffet eno ive.



Ar pevar Salm la convertendo Dominus, eo hant er anô, da pehini e c'omzar eus ar gaptivite a bôl Salm pe Jerusalem, pehini eo un imach eus ar gaptivite na ouezomp eus dre ar pehel, eo eus an hini eus e-maomp er vuez preant.

Er Salu-mâ es exprimet ive ar joa ar an admiration
a eis ennou mad goude ma vevont dilivret eus ar gop-
pita-zê dre c'hraç Doue, os en d'ar pehini ho deont
a vevet dilivret antieramant dioues ar gopplete eus ar
gop-mad da vent du jaoua eus ar vevet adra. Var ion
ers santes Barba. Ar Salu-mâ zo en ar fapon-mâ en
ig an Hano à Vari, er legen 14.

Psalm 125.

Peber consolation
Deomp-ni entresomp pobl
Sion !

Goude heñ dre c'hraç Doue
ennet eus hor c'haptite.
Nesse hor c'haloues a ioa
ejouisset oll gant ar joa ;
or guenou leun à ganticou
veule Doue hon Autrou.
Lavaret a rai tad ar bed
ont hon dilivraç estonet :
la c'hoi vel peget bras faver
an deus grêt Doue en ho c'héver ?

La, guir e en deves grêt
Doue traou bras en bon andret :
betez petra en deus ive
soet quement à joa d'hoñ enê.

Echuit, va Doue, hou tenn
hoñs captivite ar bed-mâ,
la vevimp peur rejouisset
O vevet peur convertisset.

Ar re zo oc'h hada en d'alloa
Ar gran mad eus ho meritou,
O eus gant joa bras, pa varvint,
à vedint ac a testamint.

O vent amâ dre an hent moan
En creis ar gollvan ac ar boan,
O gallet eus ho oevros mad
O strinca en devar an had.

IN convertendo
Dominus capti-
vitatē Sion : facti
sumus sicut conso-
lati.

Tunc repletum est
gaudio os nostrum :
et lingua nostra exul-
tatione.

Tunc dicent inter
gentes : magnifica-
vit Dominus facere
cum eis.

Magnificavit Do-
minus facere nobis-
cum : facti sumus
letantes.

Converte, Domi-
ne, captivitatem nos-
tram : sicut torrens
in aestro.

Qui seminant in
lacrymis : in exulta-
tione metent.

Fentes ibant et
flebant : nuñtentes
seminis eua.

Veniſtes autem
veniet cum exulta-
tione : portantes ma-
nipulos suos.

Gloria Patri, et
Filio, et Spiritui
Sancto.

Sicut erat in prin-
cipio, et nunc et
semper : et in secula
seculorum.

Amen.

Mus o tout gant rejouissas,
D'ho bro, e touguint abondas,
A froues eus ho fatiantet,
Ac eus ar pei ho deus hadet.
Enor ha gloar da Zoue ar bi
Ar mêmès gloar da Zoue ar bi.
Ha d'ar Speret-Santel iv-
Tri ferson distinc en un bi
Ar c'hloar ro bet à vis.
Ra vevs restet brema c'i
Ac sto ha da virviquen
D'an Driadet en un Do-
quen. Evel-se betet.

+++++

Ar peuplet Sales Domine, prelati me, eler-
co representet penaos Doue a ene oll betes en
secrets ; ac evel-se a verno an dud diout an
guer parfit-se pehini en deves eus d'garment a
a leurrent ac a seigent, ac ho recompaneo pe-
nias heres ma veritent ; ha penaos erfa a rangue
diout ar re vechant.

Var iou, Considerit piz, o Christen !

Psalm 133.

Domine, pro-
blati me et cog-
novisti me : tu cog-
novisti sessionem
meam et resurrec-
tionem meam.

Intellexisti cogita-
tiones meas de lon-
gè : sensitam meam

C'Hui m'esc, va Autre
vin,
C'Hui a laca eves outin,
Ac à bep stad eus va har
Hoc'h eus ar gair anander
C'Hui a vel quement an-
A ves en gouelet va c'hak
C'Hui a tell piz eus va beo
Ac a remerq va deuseon
C'Hui dre arañq a gousit

ment à fell din da ober,
 a entent va oll gomeou
 ent ma sortont am guenou.
 'eb tra hoc'h eus anavezet,
 en da c'hoarvout, quen c'ho-
 arvezet;
 mi hoc'h eus ma farnet, va
 Doue,
 am c'honserv begret ive.
 En zo admirabl ho squiant !
 cist-boun emma infinnant;
 possabl ve d'in é compren
 int qocment m'ér c'houder-
 ren.

Ne ouffen mont en nep andret
 en em guret ouz ho speret;
 a ne ouffen mont en nep plac
 a dec'het à sirac ho faç.

Mar deus da bignat en éron,
 beta c'hou enò, va Antrou;
 e en ifern ma tisquennan,
 mane'h ive presant enoù.

Mar nijan pell da oriant,
 e dreist ar mor da occident,
 o torn d'y vreo am c'haç,
 e ho preac'h vreo am d'alc'ho.

Ac e lavarren : mariese
 a devaligen am c'houe;
 haç diracoc'h an nòs ivez
 am oll blijadur am disquet.

Rac d'ec'hu an devaligen
 a zo evel ar sclerigen;
 an nòs evidoc'h a zo reiz
 haç scler evel ma'x é an deiz.

C'houi eo ar mestr eus va
 c'haloun,
 l'vel oc'h ouvrac'h dec'h-ha ouz;

et fasciculum meum
 investigasti.

Et omnes vias me-
 as previdisti; quia
 non est sermo in
 lingua mei.

Eccè, Domine,
 tu cognovisti omnia
 novissima et anti-
 qua: tu formasti me,
 et posuisti super me
 manum tuam.

Mirabilia facta est
 scientia tua ex me:
 confortata est, et non
 potero ad eam.

Quò ibo à spiritu
 tuo: et quò à facie
 tua fugiam?

Si ascendero in
 celum, tu illic es:
 si descendere in in-
 fernum, ades.

Si sumptero pen-
 nas meas diluculò:
 et habitavero in ex-
 tremis maris.

Et enim illuc ma-
 nus tua deducet me:
 et tenebit me dexte-
 ra tua.

Et dixi; forsitan
 tenebras concule-
 bant me: et nox il-

humiliatio mea in de-
licia mea.

Quia tenebrae
non obscurabuntur
à te, et non sicut
dies illuminabitur :
sicut tenebrae ejus,
ita et lumen ejus.

Quia tu possedisti
reces meos : susce-
pisti me de utero
matris meae.

Confitebor tibi,
quia terribiliter mag-
nificatus es : mirabi-
lia opera tua et ani-
ma mea cognoscit
nimia.

Non est occulta-
tum os meum à te,
quod fecisti in oc-
culto : et substantia
mea in inferioribus
terrae.

Imperfectam me-
um viderunt oculi
tui, et in libro tuo
omnes scribentur :
dies formabantur,
et nemo in eis.

Mihi autem nimis
beneficenti sunt a-
mici tui, Deus : ni-
hil confortatus est
principatus eorum.

Diminuerabo eos

Ac evel ma oon concevet
C'hui hoc'h eus bet va recet
Me homenulo'ta, va C'houet
Pa's en quen terrabl ha me
dent :

Hoc'h ouvraijou so admirabl,
Ha va ene er goar erfad.

Va esquern ne d'int quet em
Ousoc'lim p'hoc'h eus-hi farnet
Quement ma's oon a velit apla
P'hoc'h eus ma grêt en euf
mam.

C'hui'm goele pa oon in
parfet :

En ha levr eo an oll scrivet :
Benedes fors-tud en em formet
Ha tout es int scrivet eno.

Va Doue, me guesf enoet
Gantec'hu hoc'h oll mignaret
Oc'h ho resta quer p'naant
Evit trec'h ar re vechant.

Mui so anero, m'ho c'houet
Equet na dens à c'houanen :
D'ho imita bon bet savet,
Ac houn gantec'h en em gant

Mar distruget ar hec'herien,
Pere so deoc'h adversourien :
Va Doue, ma fellañ dionio,
Gant aon na herissen ganto.

En ha speret e leverant,
D'ar re just, p'ho c'houideront
Cañr ho dens receo grag Doue
Ni ho surprino conconde :

Va Doue, ne gantean-me qu
Nep ho cuses ive bepret
Gant an anv e tiorc'hen
O velet hoc'h adversourien.

Ir gassoni just ha parfet
 a boa outo, dre ho caret;
 cassat ho vignon hequen,
 ez oant d'in adversourien.
 A Doue, approuit ac'honon
 sontit gourlet va c'halon :
 ho suppli, ma examini,
 va benchoù anavez.
 Juglit ha me so angaget
 hent mechant eus ar peñhet,
 ma c'hondait in hent santel
 vont d'ar vout eternal.
 Enor ha glori, etc.

Nonne qui oderunt te, Domine, oderam : et super inimicos tuos tabescebam.

Perfecto odio oderam illos : et inimici facti sunt hi

Proba me, Deus, et scito cur meum : interroga me, et cognosce semitas meas.

Et vide si via iniquitatis in me est : et deduc me viam aeternam. Gloria Patri, etc.

Chabire dian. Ephes. 2.

Capitulum.

A breudeur (ha va c'hoze-
 set) n'edoc'h mui estranpu-
 ra ha tud à maveas ; mes bour-
 raïen oc'h eus ar gear ar
 ent, ha domestiquet eus à di-
 oue, o vera yn edific neves-
 tisset var ar foud eus an ebes-
 t, ac eus ar brofedet, eleac'h
 a's eo Jesus-Christ e-unan ar
 henta meun-corn.

R. Doue va vevs meulet ha
 garetque.

et super arenam
 multiplicabuntur :
 exuresi, et adhuc
 sum tecum.

Si occideris, Deus,
 peccatores : viri san-
 guinum declinate à
 me.

Quia dicitis in co-
 gnitione : accipient
 in vanitate civitates
 tuas.

Pères, j'am non
 estis hospites et
 advenæ ; sed estis
 cives sanctorum, et
 domestici Dei, as-
 peraedificati super
 fundamentum aposto-
 lorum et propheta-
 rum, ipso sum-
 mo angulari lapide
 Christo Jesu.

R. Deo gloria.

Honn d'an Embel, var an ton Lata.

Exultet cœlum
laudibus, resal-
tet terra gaudiis :
apostolorum gloriam
sacra canunt solem-
nia.

Vos sæcli justi ju-
dices, et vera ius-
ti homines, votis
precamur cordium,
audite preces sup-
plicum.

Qui cœlum verbo
clauditis, serasque
ejus solvitis, nos à
peccatis omnibus,
solveite jussu, quo-
sumus.

Quorum præcepto
subditur salus et lan-
guor omnium; sanate
egros moribus, nos
reddentes virtutibus.

Ut, cum Jodex ad-
venerit Christus in
fine sæcli, nos sem-
piterni gaudiî faciat
case compotes.

Deo patri sit glo-
ria, ejusque soli Fi-
lio, cum Spiritu Pa-
tracito, et nunc et
in perpetuum.

Amen.

RA reui an eê ac an den
Da gana meuleudi, gor
Gant ur joa vras d'an ebei
En deiz hirie quer solemnia.

D'ec'h-bu pere zo var a
Barnacien just etabliaset,
Ac a ro detan sclerigen,
Eo ec'h adreamp hor ple
Pa'a è ho coms-bu a serot
Ac a rigor ar barados,
Dre ho cour'hemen, ni hep
Hon dilirrit à hep peclot.

C'hui pere a rent ar ier
Ac a chase peh seurt clerc
Hoc grit salo dious ar vige
Ha rentit deomp ar vermes

Evit pa erruo hor barn
Jesus-Christ en fin an aet
Ma roi deomp ar joa etud
En ho compagnez sant

Enor ha gloar da Zou
Tad,
Ar ments gloar da Zou
Vap,

Ha d'ar Speret-Santel ive
Heumen ac en eternite.

Evel-se heet grêt
Y. An cheset ho deves
ret mervres Doue.

R. Ac ho deves com
an traou en deves grêt.

Antifona d'ar Magnific
Heet ere ha ferm er hez
adversourien hoc'h ene, h
batit gant courach ois ar s

clies an crouant, evit ma re-
ffot ar recompanç eus ar rouan-
es eternal gant an chestel.
culet ra vero Doue.

Y. Annuntiave-
rant opera Dei.
R. Et facta ejus
intellegerunt.

Ant. Estote fortes in bello, et pugnate cum antiquo
repente, et accipietis regnum æternum. Alleluia.

*Adalec Pasq betec ar Pentecost, ele'h ar Chabiste
an, an Hymn, ar Verset, ac an Antifonen a co dia-
loc, e leverrat ar re co amà carlec'h, da e'houout eo,
a couët S. Marc, da couët S. Philip ha Jacob, ha
a couët S. Ian-Pierre-Latin, et G à Vot.*

Chabiste bion

Capit.

Ar re just a savo gant ur fer-
mete vras à enep ar re pecc
o devesa grêt anqueu deo,
e ho deveso bet lamet ho
van ac ho gounidiques di-
anto.

R. Graçou da Zoue.

An Hymn var an tan Latin.

TRIST oa meurbet an chestel
Var sujet ho Autrou santel,
equetet gant tad fall d'ar maro
re gale à dormanchoe gao.

Mæs on Ael a rejoissas
r mere'bed, pa ho avertissas
culet à rent sur hep dale
an Autrou est en Galilee.

O tresp ar c'helou laouen
an chestel mente souden,
euz en bues a veljont,
a d'e dreid sac' en em strinc-
choet.

Stabant justi in
magna constantia
adversus eos qui se
angustiaverunt et
qui abstulerunt la-
bores eorum.

R. Deo gratias.

Hymnus.

TRISTES erant A-
postoli de nece
sui Domini, quem
morte crudelissimè
servi damnarant im-
pli.

Sermone blando
Angelus prædixit
milleribus: in Gali-
læa Dominus viden-
dus est quatocties.

Ille datus peregant
concito Apostolis

hoc dicere, videntes
cum vivere, Christi
tenent vestigia.

Quo agnito, discipuli in Galileam
properè pergunt vi-
dere faciem deside-
ratam Domini.

Gloria tibi, Do-
mine, qui surrexisti
à mortuis, cum Pa-
tre et Sancto Spiri-
tu, in sempiterna
secula. Amen.

Y. Preciosa in
conspectu Domini,
alleluia.

Am disquibien avertiaset
Da Chasilee a iean presset,
Gant e'hoant da velet e' vich
Ila da renta dezin homach.

Dec'h-hu, hon Antrou benniguet,

Zo a vazo ressuscitet,
D'ho Tad ha d'ar Speret-Sant
Ra vazo ur c'hloar eternal.

Evel-se beaet grêt.
Y. Precius eo dirac an Antrou,
meulet ra vazo Doue.

R. Ar maro eus e' vout, meulet ra vazo Doue.

Ant. d'ar Magnif. Sant ha re
just, en em reponasit en Antrou,
meulet ra vazo Doue : e'hai a ra
c'hoaset gant Doue da vazo benniguet
dezo, meulet ra vazo Doue.

R. Mori Sanctorum ejus, alleluia.

Ant. Sancti et just, in Domino gaudent, alleluia.
Vos elegit Deus in hereditatem sibi, alleluia.

*Bec'h e' leveret an Orason pehini e' propr evit
peb-unan eus e' quettou an Ebleiel, ac e' quettet
tad carlez'h e' reaq an Orasonou propr evit
peb quett
natabl, e' vout diouz peb un. Ila goude e' finias
ha
Gosperou egals ma e' merquet en fin ar Comma-
rationou c'houma a co ardec Compliden ar Zol.*

*Remerquid amañ penaos, mar en em
vancante ar Sal
ac ar quett da ur m'laiz deiz, pe
natramant driv-
ous'h deiz, e' leveret Gosperou ar
quett elloc'h
ar sal; ha neuze goude Orason ar
quett e' leveret an
Orason ar sal, pehini a
quettet en reaq
Chasilee
Saliou. Ila quement-mañ a
beñsist etao pa
erruo quett
doubt e'bet
erguit-se en
quetter ar Zol.*

GOUSPEROU AR VERZERIEN.

INSTRUCTION ETET AR VERZERIEN.

S'ount, pere an galvet Merzerien, eo ar re pere
a to het leqsoet d'ar maro evit difen eus Jemu-
rist, ha generalment evit souten ar virionez ha
ement a appartiant eus ar feiz ac ar religion.
e e floomp d'ho goulliou : 1. bragarcaat Doue
a ar gourach ac eus ar recompañ en deves roet
zo ; ha 2. goulen ar memes grac evidomp-hon-
nan dre ho intercessaion, evit ma trec'himp adver-
srien hor silvidigez gant contrach diouz an exempl
rezo.

Ar Salmoù età eus à C'housperou ar Verzerien,
sel sant Laurañ pe re-all, eo ar pevar salm quenta
a C'housperou ar Zul. Ac evit pempet salm,
eac'h *In ardu Israel*, e quemozo *Credidi propter*
sed, (O va Doue, o eridi euec'h), pehini a guesfet
403. Echuet quaeoc'h ar salmoù-se, e leverret
e ch-histr lian-mk.

Chabier bian evit ur Merzer.

Capitulum.

Urus eo an den a soufe gant
a potantiet abalamour da Zone
a tentationes, ar poanion ac
a afflictionou eus ar vuex-mk,
eo vev erpiz-se approvet er
stus ac er fidelite da Zone,
reco digoniam ar gourven eus
vuex eternal, pehini en deves
rouetet da nep er c'har.

R. Graçou da Zone.

Batus vir qui suf-
fert tentationem,
quoniam, cum pro-
batus fuerit, accipiet
coronam vite quam
repromisit Deus di-
ligentibus se.

R. Deo gratias.

*Il n'en aît possit ar Maratraguen, evet sant Saphan,
pe sant Laurant; var so ton latin.*

DEus, tuorum mi-
litum soci et co-
rona, promissum,
laudes canentes mar-
tyris absolve neque
criminis.

Hic nempè mun-
di gaudia, et blan-
dimenta uocis ca-
duca ritè deputans,
peruenit ad coeles-
tia.

Pecunia eucorrit
fortiter, et sustulit
viriliter, fundens-
que pro te sangui-
nem, aeterna dona
possidet.

Ob hoc peccato
supplici, te posci-
mus, pœninc, in
hoc triumpho mar-
tyris, dimitte notam
seculi.

Laus et perennis
gloria Deo Patri et
Filio, Sancto simul
Paraclete in sempiterna secula. Amen.

Y. Ora pro nobis, sancte (N.)

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Antiphona.

D'ar Magnificat, Antiphona

Qui vult venire
post me, abne-

MA Doue, so d'ho merrien.
Heritach, pris ha canon.
Pardonnit hor c'brinnou deomp
ni.

A gan d'ho mervet meulead.

Hemla, o veta diaprigt

Oll joo ha plijadur ar bed,

Pere so noaus d'hou ene,

Zo brema erract en et.

D'ar posissionen deus het reld,

Gant courach en deus-hi soallit.

O squilla evidoc'h è c'hou

En deus het ar gloar evit mol

Ni ho suppli dre ho touder

En triumph-mâ eus ho merv,

Pardonnit deomp hou offango,

Ha roit deomp ho cracha.

Gloar ato d'an Tad eternel,

D'ar Map ha d'ar Speret Santel.

Tri fetsou en no Doue eppou,

Eus à vramè da virviquen.

Evel-se hezet grît.

Y. Pedit evidomp, Asten

sant (N).

R. Evit ma vezimp reotad

eus à bromessou Jesus-Christ

Manit ar cant en plag an Nos

Paraclete in sempiterna secula. Amen.

Plos-beonac a fell dezan (ar

hor Salver) dont var e

re'h-me, renoncet dezla é-|get semetipsum, et
 an, ha douget é gros, ha|sollat crucem suam,
 a heuliet. |et sequatur me.

*Par en deves ar c'ant an aaron propre, e c'heffat
 tu-mé carlerc'h ér mls ma ems é couf.*

Pedomp Doue.

Oremus.

Doue oll-galloudec, ni ho|**P**laista; quesu-
 supli, evel ma solemnisomp-|mus, omni-
 irio ar gouél eus ho Merter sant|bens Doue, ut qui
 N) da rei deomp dre voyen é|brati (N) Marty-
 stercession ar c'braç da grisqui|ris tui natalitia coli-
 a da great éñ ho carantes. Ar|mus, intercessioe
 ex a c'houlennomp onoc'h dre|ejus in tui nominis
 erit bon Autrou Jesus-Christ|amore roborerur.
 o Blap quer, etc. |Per.

*Er rest a finisset evel ma é marquet arroc Compli-
 dou ar Sul.*

*Mar be gouél da gale à Verrierien assembles, evel
 na se gouél ar seic-sant éñ Brest, pe gouél sant
 Fabien ha sant Sebastian, e leverrat goude ar miter
 almon ar per a c'elit amé carlerc'h, c'leac'h ar
 ve a se diaroac.*

Ch. éian evit cals à Verrierien.

Capitulum.

ENeouarazenta zo etre daouarn|**J**ustorum animar
 Doue, ha ne doucho quer|in manu Dei
 nio an bormant eus ar maro.|sunt, et eon tanget
 icblantout a ra da moulagat zo|illos bormentum
 hod sot ho gucient e vervel, mæz|mortis. Visiunt ocu-
 'maint éñ peoc'h couscoude.|lis insipientiam mo-
 ri, illi autem sunt in
 pace. B. Deo gratias.

B. Graçou da Zoue.

*Lyons da gale à Verrierien assembles, var an eor :
 Nous ne trouvons en terre que douleurs et ennemis.*

UNisomp hor moutcion
 Da gaoz an eñrusdet,

Sanctorum meri-
 tis inclita gaudia

pangamus, socii, get-
taque fortia ; nam
glisit animus pro-
mere cantibus vic-
torum genus opti-
mam.

Hi sunt quos re-
tinens mundus in-
horruit, ipsum nam
sterili flore perari-
dem, sprevere pe-
nitās, teque secuti
sunt, Jesu, rex ho-
ne, cœlitus.

Hi pro te farisæ
atque ferocia calcé-
runt hominum, ar-
vaque verberæ cœsit
his lacerans fortiter
ungula, nec carpsit
penitalia.

Cœduntur gladiis,
more bidentium ;
non murmur reso-
nat, non querimo-
nia, sed corde tac-
to mens bene con-
suetis conservat pa-
tientiam.

Quæ vox, quæ
poterit lingua rete-
nere, quæ te mar-
tyribus munera pro-
paras, rubri nam
fluido sanguine lau-
reis ditantur bene
fulgidia.

Ho deus dre ho meritou
Ar vent aquisitet ;
Rac meuli ar verserien
Em c'halon am em c'hoant,
P'ho deus ho adversourien
Trec'let gloriusamant.

Ar bed end'edont eusia
Em em beotol outo ;
Rac ma renouevet desin
Gant disprijang sto ;
Ur venen sere'h er c'havet
Gant bleu hep froues etet,
Ha c'hui Jesus a lieulent
Evel ho Roue bepret.

Dindan ho arvid e fadest
Evidoc'h ar poanion,
Ha gant courach e souffret
A hep seurt tourmanchos ;
Gant erbon bouren e vett
Ho c'hroc'hen dispenset,
Nas ne reant var ho cœ
Impression etet.

En gis deuvet egarad
E verent tremenet
Dre'y c'hleze gant tod lagrad,
Ha n'em em glement quet ;
O souffr gant patientet,
Ac hep lavaret guer,
Gant ar galon aouret
E c'hortaent ho saler.

Ac en zo leod na moues
Ac ouffe lavaret
Petra hoc'h em deus ivez
A saler preparet !
Rur gant ho goad bet squilt
Evidoc'h er bed-mâ,
Finalet en e'e curancet
Gant ur c'hloar vras brent.

O Treindet sac, tri ferson
n an Doue, ui ho ped,
or goalehit en peh seçon
ions nous ha diens prehet,
a roët d'ho servicherien
r peuc'h gant ho craçon,
la'a aïmp gant ho mercherien
l'ho menli en eëvon.

Evel-se bezet grët.

V. Pedit evildomp, mercherien
mitel (N.)

Hemel ar sant da plag an N.

R. Erit ma vezimp rentet
in eus à bromesson Jesus-
Christ.

D'ar Magnificat, Antiphona.

E Neou ar sant pere ho deves
beuliet exemplou J.-C. ho
leveus brema ar jaen en eëvon,
se abalamour ma ho deves
quillet ho goad dre gantes
vitan, en em rejoïssont ive
pantan en é c'blear hep fin da
amés

*Adalec Paeg betec ar Pentecost an Hymn erit cals à
Verzerien, var an ton latin.*

R Que à c'blear d'ar verzerien,
D'ar re hoc'h anao curunen,
C'hui à gunda d'an eëvadet
Ar re a zisprieb traou ar bed.

Selaout pront ha debouer
Ous hor muerion, va Salver,
D'ho sant pa ganomp mcaleudi,
Hor pardouit, ni ho suppli.

Te, summa Dei-
tas unaque, peccati-
mus, ut culpas
ablvas, noxia sub-
trahas, des pacem
familis, nos quo-
que gloriam per
cuncta tibi secula.

Amen.

V. Orate pro no-
bis, sancti Marty-
res (N.)

R. Ut Signi effi-
ciamur promissioni-
bus Christi.

Antiphona.

G Audent in coelis
animar sancto-
rum, qui Christi ves-
tigia sunt secuti; et
quia pro ejus amore
sanguinem suum
boderunt, Ideo cum
Christo exultant si-
ne fine,

R Ex gloriose mar-
tyrum, corona
confitentium, qui
respuentes terras,
perducis ad celestia.

Aurem benignam
prolinus apponit
nostris vocibus, tro-

plena sacra paugimus, ignosce quod deliquimus.

Tu vincis in martyribus, parcendo confessoribus; tu vince nostra crimina, donando indulgentiam.

Gloria tibi, Domine, qui surrexisti à mortuis, cum Patre et Sancto Spiritu, in sempiterna secula. Amen.

Y. Pretiosa in, etc.

Ant. Sancti et justi, etc.

Ar Verset ac an Antifonen-mad d'ar Magnificat e guffet en flu Gouperou an Ebestel amà diarnoc.

Oremus.

Pedomp Doue.

DEus qui nos concedis sanctorum martyrum tuorum (N. et N.) natalia colere; da nobis in aeternâ beatitudine de eorum societate gaudere. Per, etc.

VA Doue pehini a ro deomp an avantach da solennisa ar gouñl eus ho merzerien sant (N.) ha sant (N.), roñt deomp ive ar c'hraç d'en em rejoñs ganto assemblet usan an deizoc-mañ en eürusdet eternal. Dre verit ho Map quer J.-C. etc.

GOSPEROU AR CONFESORET SANTEL

Instruction evit ar Zant Confesoret.

Dre an hano à goufessoret santel ec'h entester u vent pere ne d'int nac ebestel, nac evangeli-

t, na merzerien. Ho benvel a rer confessorer, abamour ma ho deves confesseer, da lavaret è, anvet ha soutenet ar feiz en Jesus-Christ, ha rentet steni d'ar virionez eus an Avel, da viana dre ar uteles eus ho kuez. Ac e tieomp da vouëlion ar confessorer santel-mâ ober reflexion var ar vertueuz v royen pere int bet en eus santifet : ha goulenn Dont dre ho intercession ar c'hraç d'ho iouta vertueuz-se.

Daou seurt sant confessorer a zo, confessorer santif ha confessorer non pontif; ar confessorer santif eo ar re zo bet papet pe esqeb, ac ar confessorer non pontif eo ar re pere ne d'int bet na papet ne esqeb, nemet confessorer simpl. Da vouë ar sivez ma'z, evel sant Joseph priet ar Verches, : sant Leô patron ar rouanteles à Franç, e començot ac e continuot ho Gomperon evel da Saltec ar penpet salm (*In exilu Israël*, pa sortias *Ab Israël*), eleac'h pehini e leverret ar salm bian *Laudate Dominum*, meulet an Autrou benignet), himi a guesst eno ive.

Mes mar d'é bet pab pe escop ar sant confessorer eus à bini e reer ar gouë, evel ma ve sant Gregr, sant Martin pe ar sant patron eus an escopi, sel-ma'z eo sant Paul à Leon, ha sant Caourintin à merne, ha sant Taddal à Dreguer, aene evit penpet salm e veso lavaret (*Memento, Domine, David*, ho peuet memor, va C'hrouer), pehini a guesst ive en fin Gomperon ar Zal; goude-se e connot excellen.

Exit goul ar sant Confesseur Pap pe Escop.

Capitulum.

Chabistr bian.

Hetu anen ur beloc bras, **E**Ccè Sacerdos
A pehini en é voet a zo bet magnus, qui in
liget da Zout, ha caver justidiebus eus placuit

Deo, et inventus est | dicens, ac en amter eus l po-
justus; et in tempo- | ler en deves bet reconcil-
re intensive factus | se dud gantia.

est reconciliatio. | R. Donec ra vero troga-
R. Deo gratias. | queat.

Ecce quid ut S. Confessor petini se conquet Ecce.
Capitulum. Chabier dion.

Batus vie qui in- | **L**uras eo na den a zo bet et-
ventus est sine | vet neat a goustanc, ha n's
macula et qui post | deves quen redet varlerc'h m
secum non abiit, | aur, na bet lequeet e fiauc
nec speravit in pe- | ar'lent ac en tansorion. Fin
cunia et thesauris | e hennes, ha ni er meule ? Be
Quis est hic et lau- | traon admirabl en deus grêt ei e
dabimus eum ? Fecit | cuet. R. Donec ra vero, etc.
enim mirabilia in vita sua. R. Deo gratias.

Hymn de ar S. Confessor, var an tou latin.

Iste Confessor Do- | **C**onfesseur santel
mini sacerdos, | D'hon Autron benniget,
Festa plebs cuius | Gant ar bebl fidel
celebrat per orbem, | E ho eoel celebret;
Hodie laus meruit | Josius oc'h hio erren ho me-
secreta Scandere | ritou
caeli. | Pignet en'cêres,
Quo pius, pru- | Devoit ha prudent,
dens, humilis, pe- | Humbl ha pur a galon,
dens, Sobrius, cas- | Chast ha patient,
tus fuit et quietus, | Ha sober en peb façon
Vita dum præsens | Oc'h en em restet en ho cor-
vegetavit epus Cor- | portament
poris artus. | Er vaet present.
Ad sacram ejus | Dre ho meritou
humiliam frequenter | Ec'h ellit obteni
Membra languen- | Digant hon Autron
tium modò sanitati, | Cals a c'haçon decomp-ni,

a v'enta solo ar c'horfou lan-
guiset

Corus peh seurt elevent.

Rac-se'ta brema

canomp medouñ

ec'c'h dre an hynn-mâ,

v'it hoc'h angagi

'hor sieour ato en bon oll-ho-
mon

Dre ho pedennou.

Salud ac enor,

a vertus d'un hini

o an é gader

reist an ed o reu,

c'horfou ar bed, ac a zo en
un Doue

'ri ferson ive.

Evel-se beret grît.

Y. Autrou sant (N.), pedit
vidomp.

Y. Evit ma vezomp rentet d'ha-
us à bremañ Jesus-Christ.

Qualibet morbo fue-
rit gravata, Resti-
tuuntur.

Unde nunc nos-
ter chorus in hono-
rem ipsius hymnum
canit hunc libenter,
Ut plis ejus meritis
jovemur Omne per
seum.

Sit salus illi, de-
cus atque virtus,
Qui super cœli resi-
dens cacumen, To-
tius mundi machi-
nam gubernat, Tri-
nus et unus. Amen.

Y. Ora pro nobis,
sancte (N.)

R. Ut digni effi-
ciamur promissioni-
bus Christi.

Antiphona erit ut S. Confessor Pop pe Ecclp.

D Belec ha pontif santel, pe-
hini hoc'h eus pratiquet an-
excellanta vertuziou, pastor mad-
tous ar bobl, pliget ganeoc'h
edi evidomp an Autrou Doue.

Pedomp Doue.

E Xaucit, ni ho sepli, va Doue.
Hon pedennou, pere a bresou-
omp deoc'h er solennite ma en-
no confessor ha pontif eñrus; ac-
vel ma en deves meritet ho ser-

S acerdos et pon-
tifex, et virtue-
tum opifex, pastor
bone in populo,
ora pro nobis Domi-
num.

Oremus.

E xaudi, quæse-
mus, Domine,
preces nostras, quas
tu beati (N.) con-
fessoris tui atque

pontificis solemnitate deferimus, et qui tibi dignè meruit famulari, ejus intercedentibus meritis, ab omnibus nos absolve peccatis. Per Dominum nostrum, etc.

vija d'neamant, pliget guener
dre voyen è intercession a
veritou bon absolvi ac horg
doni eus bon oll bec'bejou, be
hon Antroa J.-C. ho Map, pe
hini a ver ac a ren ur men
Done guener'h ha gant ar Se
ret-Santel epad an oll eternel
Evel-se beuet grêt.

Exit gœul ar sant Doctor eus an Illa.

Antiphona.

O Doctor optime,
Ecclesie sancte
lumen, beate (N.)
divine legis amator,
deprecare pro nobis

Antiphona.

O Doctor excellent, sceleris
an Illis santel, sant (N.), che
pehini a gare quement al l'ho
divin, pedet evidomp Map Dom
Filium Dei.

Oremus.

DEus; qui popu
lo tuo eternæ
salutis beatum (N.)
ministrum tribuisti;
præsta, quesumus,
ut quem doctorem
vite habuimus in
terris, intercessorem
habeat in
celis. Per Dominum, etc.

Pedomp Doue.

VA Doue, c'hui pehini bec'
eus roet sant (N.) d'ho pol
evit ministr eus ar s'lividige
eternel; grêt, nê ho suppli, no
cessour diemac'h en cê an l'ho
hon eus bet evit doctor eus les
buet var an douar. Dre hon Ar
troa J.-C. ho Map, etc.

*Da c'hœul ar sant confesseur, pehini ne vez le
na pap nac excop, a levet an Antiphona ac an
Oracion all pere so amê carlerc'h ac'h henvel ar
ar sant en plaj an (N.)*

D'ar Magnificat evit ar sant Confesseur non Pontif

Antiphona.

Hic vir despiciens
mundum, et

Antiphona.

AN den eurus-mâ o desrijet
ar bed ac o fouli an tro

ien d'indan è dreid, en de-
 as dastumet p'ovidigues evit
 eñ, ac à c'hesou ac à ou-
 dit ore, mama.

Pedomp Doue.

Faizt atantif, va Doue, ou
 ar pedennou humbl a adres-
 up deoc'h er solemaite-mâ em
 confessor eñus (N.), evit
 er fin, evel a'bon em fianç
 et en hor vertus bon-unan,
 v'ezimp s'icoret dre an in-
 vession eus ar sant-mâ pehini
 deves pliget deoc'h en è
 er. Ni er goulen dre verit
 a Autrou J.-C., pehini, etc.
 Evel-se beuet grêt.

Oremus.

A Dexto, Domine,
 supplicationi-
 bus nostris quas in
 beati (N.) confes-
 soris tui solemnitate
 deferimus, ut qui
 nostram justitiam fidu-
 ciam non habemus,
 ejus qui tibi pla-
 ceat, precibus adju-
 vemur. Per Domi-
 num, etc.

GOUSPEROU AR SENTESET.

INSTRUCTION EVIT AR SENTESET,

Quem ar re zo guerc'heset evel santas Cate, pe san-
 tas Barba, pe santas Mac'hariel, pe santas Theresia ;
 an ar re na d'int quet guerc'heset, evel santas Anna,
 santas Madalen, ha santas Francesa pe santas Eli-
 sabeth.

Da vouel ar guerc'heset santel e tleomp en em
 gouragi da servicha Doue ha da drec'la ar bed
 ant è oll inclinationou fall ha p'lipadurion lubric,
 lious an exempl à ners ac à vertus bo deves roet
 leomp ar plac'het santel-se en ur c'hoef quer simpl
 a quer fragil evel an hini bo deves.

Da vouel ar gragues ac an int'aveset santel e
 leomp renta gragou da Zoue pehini en deves galvet
 bep seurt condition tad d'ar santeles ; ac en em

excita hon-unan da ober un dever, evel ar miche santel-mâ, er stad ac er vocation da pehini omp galvet, evit en em santifia erc'ho. Efin da vout'ar brentanteset santel, evel santes Madalen ha M^{re} Egyptianes, e tleomp en em excita d'ar binigred d'an humilité dre ha exempl, ha da ur fuisañ en en Doue n considrei é drugares en ho andret, ac laqueat hor pezo da drec'h hor goall inclinadon dre an esperañ penaos en devezo Doue ar mènes drugares en ho andret ho-unan evel en devez ho en andret ar brentanteset santel-se.

Ar mènes salmou a vez lavaret en Gousperou santeset evel a vez lavaret en Gousperou ar Verches sacre, pere a guffot diaroac. Goude ar salmou-u, mar d'é guerches ar santes pe veus à hini e reer e goall, e leverrot ar chabistr bian-mâ gant an henn ac an antiferon a velit amâ varlerc'h.

Capitulum.

Chabistr bian.

Fratres, qui gloriantur, in Domino glorietur; non enim qui seipsum commendat, ille probatus est, sed quem Deus commendat. R. Deo gratias.	VA breudeur (ha va c'hoarset) nep-piou-bennac en em c'hlorifi, en em c'hlorifet Doue hepquen; rac ne de qot an hini en em veul é-unan eo a zo approuvet, mar an hini a zo moutet gant Doue. R. Graçou da Zoue.
--	---

Hymn da veul ar santes Guerr'hes,
var an ton latin.

JEn, coram Virgini, quem Mater illa concepit, que sola Virgo parit, hanc vota clemens accipit.	O Commun ar guerr'hest, Jesus gant ar vam guerr' gant, Dre ho modeles infant Ous hor pedunon schou. C'hoi so en creis ar foudis Eus à verr'hest hoc'h Ili :
--	---

Thua' so ur pried caër menbet
la recompanç d'ar guere'heset.
Gant ar guere'heset e veit
leulietea quemet leac'h ma'ait,
la rre loagesont o caza
anticou deoc'h ar re zouça.

Na hermetit e vemp nepret
a gorf nac ive à speret
ouillet gant nep seurt vilem
lus ar pe'chet, na ho supli.

Enor ha glour da Zoue an Tad,
e assembles da Zoue ar Map,
la d'ar Speret-Santel ive
à hed an oll eternelle.

Evel-se beret grêt.

Y. Pedit evidomp santes (N.)

Y. Evit ma vemp rentet din
us à bremañsion Jesus-Christ.
Placit ato ar S. en plag an N.

Laus, honor, virtus, Gloria Deo Patri et Filio,
sancto simul Paraclete, in saeculorum saecula. Am.

Y. Ora pro nobis, sancta (N.)

Y. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Antif. d'ar Magnificat evit ur Verc'hes santel.

Deut, pried santel da Jesus-
Christ, recevit ar garunen en
levens preparet an Antrou Douc
deoc'h evit un eternelle.

Veni, sponsa
Christi, accipe coro-
nam quam tibi Do-
minus preparavit in
aeternum.

Oraons evit ur Verc'hes Mervres.

ORONS.

VA Douc, e'hu! pelini, etre
ar miraclos all eus hoc'h oll
callont, hoc'h eus roctive d'ar sex

D'hus, qui inter
cetera potu-
it tota miracula,

etiam in secula fragili victoriam martyris contulisti: concede propitius, ut qui beate (N.) Virginis et martyris tantis natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum, etc.

fragil ens armer'e had ar vicarous ar verzerenti; roll de comp dect' trugares, etel ma solemnisomp goss' ens ho quere'hes ha m'acres cilrus (N), ar c'braç da gar act dre an exemplou amei varidigues. Dre verithon Antreus-Jesus-Christ ho Map unie pehni: ver ac a r'eu guancoc'h, etc.

Oras, evit goss' ar Ver'e'hes pehini ac de quet Marcon

ORATION.

EXaudi nos, Deus salutaris noster, ut sicut de beate (N.) Virginis tantis festivitategaudemus, ita pie devotionis erudiamur affectu. Per Dominum nostrum Jesum, etc.

Amen.

O Donec, c'hoi pehini d'ho silvidigues, pliget guancoc'h hon exauci; evit d'ar fin, evelu'omp rejomaset dre ar goss' ens ho quere'hes cilrus (N), ma r'imp lye desquet dre an exempl'amei, da goss' un devotion caranteus en hoc'h andret. Ni e'goulen dre verit hon Antreus-J-C. ho Map. Evel-se beuet goss'.

Ma ac de quet quere'hes ar santes pe reus d'behini e'ror ar goss', e' leverret goude ar Salomon, ar Chablar, ar Hymn, ar vouldi ac an Oras. pere so a'ant volder'h

Capitulum.

Chablar bien.

Mulierem fortem quis inveniet? procul et de ultimis finibus pretium ejus. Confidit in ea cor

Plou a gavo ar vaones ere * ho ferm en carantes Donec? Ma dal eguet an traou precius pere a ves digacet à bell-ho. calen he fried a fai comi, ha u

* Un ens mad priet de J.-C. a aller da entent dre ar vaones ere ha vertus ens d'behini e'comer en Hymn-mi

meo quet à c'braç ac à orna-
ant da blijout dezin.
H. Graçou da Zoue. H. Deo grâcia.

*Jeun da veult ar santes peblé ne de quet guere'hes ,
car ar méléts ion ma ses carret da Latén.*

Enlomp ar vaoues vertuzus,
Zo bet quer fidel da Jesus,
e a zo quement renomet
le santeles partout dre'r bed.
Honna o caret bor Salver,
e o cassat ar bed trompler,
deus echout an hent huel
la voët d'ar vro celestiel.

Dre'r ius o vera castaet
le c'horf, ac o vera magnet
dre an orizon he ené,
e deus bet joutidet an eé.

Jesus nera an dud vertuzus,
h ra hoc'b-muan troou burendus,
dre veritou ar santes-mâ,
levit hor pedennou hremâ.

Enecha glour da Zoue an Tad
la coule da Jesus-Christ é Vap,
tant ar Speret-Santel ive
hremâ ac én eternité.

Evel-se benet grâ.

Y. Pedit evidomp, santes (N.)

H. Evit ma verimp rentet din
ma h breumessou Jesus-Christ.

*Hannit ar santes en plog an
(N.) etc.*

Paraceto, et mone et in perpetuum. Amen.

Y. Ora pro nobis, sancta (N.)

H. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Portem virili pro-
tore laudemus
omnes feminas,
que sanctitatis glo-
ria ubique fulget in-
clita.

Hæc Christi amo-
re aucta, dum
mundi amorem no-
xium horrescit, ad
coelestia iter peregit
arduum.

Carnem domans
jejunis, dulcique
mentem pabulo ora-
tionis nutrienda, cœli
potitur gaudiis.

Rex Christe, vir-
tus fortium, qui
magna solus efficit;
supplex precata, que-
sumus, audi benignus
supplices.

Deo Patri sit glo-
ria, ejusque soli
Filio, cum Spiritu

D'ar Magnificat, Antifonen pe Voulendi.

M Anam suam aperuit inopi et palmas suas extendit ad pauperem, et panem otiosum non comedit.

A R santes-mâ e deveus het a goet liberalamant he de da sep a los hromec, ac astor net he divroch d'ar paour, e n'e deveus quet debret he harri feneant.

Oremus.

Pedoup Doue.

E Xaudi nos, Deus salutaris noster, ut sicut de beate (N.) festi-
tate gaudemus, ita
pne devotionis eru-
diamur affectu. Per
Dominum nostrum
Iesum-Christum.

P Liget gueneoc'h hon exaoc, va Doue, e'hui pehini e ho silvidigues, evit d'ar fin, evel an en em rejouissomp dre ar goell eus a santes (N.), ma vezimp ive desquet dre an exempl aoc da gant un devotion caranteus en hoc'h andret. Dre verit hos Autrou Iesus-Christ, etc.



GOUSPEROU AN DEDY.

INSTRUCTION EVIT AN DEDY EUS A UN ILL.

G Outl an Dedy eo an deiz ma vez het dediet ha consecret un Illis hennac da Zoue, evit servijoc epquen d'e hidi ha d'e servija, evel ma's eo an Dedy eus a Illis sant Salver, pe veus a hini e reer ar goell so navet dervet eus a vis Du, pe goell an Dedy eus hoc'h Illis Parres, mar de het dediet.

Dre an Illis pe an templ pe veus a hini e solemniez an Dedy ac ar consecration, eo representet ar Jersalem celestiel, pehini eo an Illis triumfant eus ar ne eurus chars en e, pere so evel o e'hement a veiz het ac a servich da edia an Illis eus ar harados, ac be deveus raouquet heiz tailet ha poltet er hed-mâ de

neuspel acut poanion ac adversiteon, abars heu
et diasetet ar vatimant celestiel-se. Chetu petra al-
ifi an hyon a so amà varlerc'h, ac a ro deoc'h da
ntent e renquit souffr ive shalamour da Zoue ar poa-
ion ac ar gontrolieon a erruo guaneoc'h, mar fell
eoc'h heza unan eus à vemprou an Ilis triumfant ér
arados unan an deision-mà.

Evit gontil an Dedy età e leverrot ar perar salm
uenta eus à C'housperou ar Zul, ac evit pempet ar
alm divresa eus à C'housperou ar Vere'hes, ha neme
leverrot ar rest evel ma e lequet amà varlerc'h.

Chabir dian.

Capitulum.

GUelet em eus ar guer san-
tel Jerusalem ac hi neves
lamn, o tisquenn eus an eñ di-
gant Doue, ha preparet evel ur
vaoues neves a ve en em ornet
evit he fried.

Vidi civitatem
sanctam Jeru-
salem novam, des-
cendentem de coe-
lo à Deo, paratam
sicut sponsam orna-
tam viro suo.

R. Gracou da Zoue.

R. Deo gratias.

Hymn an Dedy eus à an Ilis, var an ton galloc :
Dieu tout-puissant, Dieu de bonté, oc'h e cheinich
an schec'h.

O Jerusalem kear eurus,
Ellec'h ma ren ur peoc'h
padus,

Chui a vaiasser en eñrou
Gant ar meñ hec à eneon :
Chui so eunnet à Ales,
Hemvel eus ur vaoues neves.

An Ilis eo ar vaoues-se
Preparet ac ornet en eñ,
Da eurenji eus he fried
Jesus hon Autrou benniquet;

Urbis Jerusalem
heata, dicta pa-
cis visio, que con-
struitur in coelis vi-
vis ex lapidibus, et
Angelis coronata, ut
sponsata comite.

Nova veniens è
celo, nuptiali tha-
lamo, preparata ut

sponsa copuletur
Domino : placeat et
muni ejus ex auro
purissimo.

Postea nident mar-
garitis, adydis poten-
tibus, et virtute me-
ritorum illuc intro-
ducitur genis qui
ob Christi nomen
hic in mundo pre-
mitur.

Tunc omnia, pres-
suris expulsi lapi-
des, suis ceptan-
tur locis per manus
artificis, disponun-
tur permansuri sa-
cris edificia.

Gloria et honor
Deo usquequaque
Altissimo, omni Pa-
tri Filioque, indy-
cto Paraclete, cui
laus est et potestas per eterna secula. Amen.

Y. Domum tuam, Domine, decet sanctitudo.

R. In longitudine dierum.

Antifona.

O Quam metuen-
dus est locus is-
te ! verè non est hic
aliud nisi domus Dei
et porta caeli.

Germus.

Deus, qui nobis
per singulos an-

E save coals ac e oll mar
A so grèt evens an aour pe.
Ils serier so mein precus
Digoret d'an dud vertus ;
Rac dre vertas ar meritor
Ac e c'houmon cals à beoio
Evit Doue amà er bed,
E veter enò recevet.

Gant an artisan hon Autres
E vez renquet en ho flagor
Ar mein tailet ho polices
Dre adversiteon calet,
Ha dispoet da chom neur
Pelloc'h en edific sacr-se.

Gloar da Zoue oll-galloud.
D'an tri ferson eus an Treizet,
Zo galvet an Tad eternel,
Ar Map ac ar Speret-Santel,
Ac a so un Doue epoupet,
Meulet ra vreo da vique.
Evel-se beuet grèt.

Y. Ar santles, va Doue,
ere eus ho ti.

R. Epad an oll amter.

Amen.

Y. Domum tuam, Domine, decet sanctitudo.

R. In longitudine dierum.

D'ar Magnificat, Antifona.

O Pepagement à souper, ac
à respect a c'houmon ar pleq
santel-mà ! evit gair ne c'oi
quem tra nemet ti Doue ha por
an e.

Padomp Doue.

VA Doue, c'hui pehini a n
deomp ac c'braq da recon-

li bep' bloas ar memor eus an
 iz ma oc consecret an templ
 stel-mâ deoc'h, ha da asista
 ut ioc'h et ato er mysteriou sacr
 u ar solennite-mâ; pliget gwa
 roc'h exaccipedennou ho pobl,
 rei ar c'hraz ive da gement
 a aotre en templ-mâ evit
 ulen gwaroc'h ar favourion pe
 sus à re eu devesc inon, ma
 a devesc ar consolation d'ho
 eus obtenet oll ar pei a c'hon
 nomp gwaroc'h dre verc' ho
 lap quer Jesus-Christ hon Au
 rou, pehini a verc' ac a ren
 unroc'h, etc.

nos hujus sancti tem
 pli tui consecrationis
 reparas diem et sa
 cris semper mysteriis
 representas inolu
 mes; exaudi preces
 populi tui; et pres
 ta ut quisque hoc
 templum beneficia
 petibus ingreditur,
 cuncta se impetrasse
 letetur Per Domi
 num nostrum, etc.

*Mar bez gant da ar mab ar solennite eus an
 Dedy, e leveret ive Gousserou ar Sul ar c'harler'h
 Gousserou an Dedy.*



GOUSSEROU NEDELEC,

AC AR GOUSSEROU TABLEC'H.

Goude bez lavaret Pater, Ave; Deus, in adjutorium,
 e leveret an tri Salve quanta eus à C'housperou ar Sul,
 goude-se ar Salve De profunda, pehini a gascot en fin
 al lav-mâ ar seiz Salve, ha da zévea ar Salve Memento,
 Bontae, David; Ho peus memor, va C'housper, pehini
 a va en fin Gousserou ar Sul, aras an Hymnou evit
 ar Salve.

Ar mab Salve-mâ a vez lavaret à hed eiz des
 Nedelec betre an deiz quanta eus ar bloas; Aras non
 par ar mab Chabêr bian, nos ar mab Hymnou,

nos ar m'edals Gracouou. Ha rae-se da m'is Nedelec
leuerret gouda ar Salou ar Chabistr-bian-mel.

Chabistr-bian erit deis Nedelec.

Multifariam mul-
tisque modis
olim Deus loquens
patribus in prophe-
tis, novissimè diebus
istis locutus est nobis
in Filio, quem consti-
tuit heredem uni-
versorum, per quem
fecit et secula.

R. Deo gratias.

Doue, pehini a gouee gouda
chall ouz hon tadou dre
hrosedet en meur à occasion
en meur à seçon, en deveus erit
parlantet ouzomp en ammer-
dre è Vap propre pehini en de-
veus rentet heritor ouz à gu-
ment tra so tout, ha dre pehi-
mèmes en deveus grêt an d'
ammer.

R. Grâces da Zone.

*Amà e leuerret an Hymn Christe, Redemptor om-
nium (Jesus-Christ, Redemptor ar hed) pehini e
gouffet carlerc'h Gouperous ar Zed, goud ar Vap
oc ar Respent-mel.*

Y. Notum fecit
Dominus, alle-
luia.

R. Salutare suum,
alleluia.

Y. An Autrou Doue, me-
let ra vreo.

R. En deveus grêt deomp
anaset è Vap hor Salver, me-
let ra vreo.

Antiphona.

Antiphona.

Hodie Christus
natus est; hodie
Salvator apparuit;
hodie in terrâ cantant
Angeli, letentur Ar-
changeles; hodie exul-
tant justî, dicentes:
Gloria in excelsis
Deo, alleluia.

Hirie è ganet Jesus-Christ; hi-
rie eo en em diquarant hor
Salver; hirio e cam an Ales oc
en em rejouis an Archanges var
an douar; hirio e lam ar re just
gant ar joa en ur lavaret: Glor
en êvou da Zone; Doue ra vreo
meulet.

Y. Autrou Doue, euscih va
orison.

R. Ha grît ma errou ar c'hri
eus va fedon betec enoc'h.

Y. Domine, exaudi
oracionem meam.

R. Et clamor
meus ad te veniat.

Oraison deis Nedeles.

Oremus.

O Va Doue oll-galloudec, roñ
deomp ar c'hrac, ni ho supli,
ma teni ar c'houreles nevez eus
ho Map unic, en quement ha ma
ê den, d'hou dilvera diou ar
servich ac an esclavach eus ma's
omp dalc'bet dindan ar pe'bet.
Ni êr goulenn dre verit ar memes
J.-C. ho Map unic hon Autrou,
pehini a vez ac a ren ar memes
Doue ganeoc'h, etc.

COncede, quesu-
mus, omnipo-
tens Deus, ut nos
Unigeniti tui nova
per carnem natiuitas
liberet, quos sub
peccati iugo vetusta
servitus tenet. Per
eundem Dominum
nostrum, etc.

Livrit amê ive Oraz. S. Stephan a se amê varlerc'h.

EVIT GOUËL SANT STEPHAN.

*Goude ar Salmoù eus d'houperou Nedeles e leurret
ar rest eus ma d'marquet amê varlerc'h.*

Oratio brevis.

Capitulum.

Sant Stephan o vera leon d'
c'hrac ac à ners, a rea mira-
clon ha burados bras etoues ar
bobl.

Stephannus autem
plenus gratia et
fortitudine, faciebat
prodigia magna in
populo.

R. Graçou da Zoue.

R. Deo gratias.

*Livrit bremañ an Hymn Doue, tiorum militum, pe-
hini a se ive Gouperou ar Menez diardac.*

Y. Pedit evidomp, sant Ste-
phan.

R. Ora pro nobis,
sancte Stephane.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Antiphona.

Sepelierunt Stephanum viri timorati, et fecerunt ei planctum magnum super eum.

Gressus.

DA nobis, quesumus, Domine, imitari quod colimus, ut discamus et imitantes diligere, quia ejus natalitia celebramus qui novit etiam pro persecutoribus exorare Dominum nostrum Jesum Christum. Filium suum, etc.

R. Erit ma veunamp rendin eus a bremsaon Jesus-Christ.

Antif. d' ar Magnificat.

Tud i roujan Doue a sebelia sant Stephan, ac e rejont d' eus planctum magnum super eum.

Pedamp Doue.

AUtrou Doue, grit deomp ar c'hrac da imita ar sant pelini a enoromp hirio, evit ma tesquimp earet memes hon adversourien, pa celebromp ar gouel eus an hini en deves impleret evit e bersecutourien an drugeres eus hon Antrou J.-C. ho Map, pelini a vez ac a ren guereoc'h ha gant ar Speret-Santel eu an Doue epquen epad an ell eterne. Evel-se bezet grit.

Parlerc'h an Gresson-md liorù hini ar Sul, war guerra vare'hoar, ha goude-se Gresson an tri gouel so diaroar.

Antiphona.

Puer Jesus proficiet et atq; sapientia coram Deo et hominibus.

V. Verbum caro factum est, alleluia.

R. Et habitavit in nobis, alleluia.

Antiphona.

AR buguel Jesus en em avance en oar ac en furnes di-rac Doue ac an dud.

V. Ar Verb eternal so eu en c'hrac den, Doue ra vero meulet.

R. Ac a so bet ebommaet iz bon toues, Doue ra vero meulet.

Oracion eil ar Sul dindan rizeet Nedlec.

ORACION.

VA Dont oll-galloud ac
eternel, pliget guaeoc'h
cundes hon actionou herves ar
reglen eus ho volentes, evit, en
hanz ho Map mui caret, ma
veritimp ober abondant à ou-
tron mad. Ar per a c'houlen-
nomp dre verit ar ments J.-C.
hon Aotrou. Evellen beuet grêt.

O Maipetens, sem-
pitern Deas,
dirige actus nostros
in beneplacito tuo,
ut in nomine dilecti
Filii tui mereamur
bonis operibus abun-
dare. Per, etc.

Mar guerra ar Sul-mâ pehini eo an diwezh eus ar
Meas trawez goust an Iannantet, e leverrat ead
Gosweprou Nedlec, het-à-het, evit ma int merquet
diwezh, ha gont ar Magnificat e leverrat Oracion sant
Thomas, merzer, pehini a ellot da guemerat eus d
C'houperou ar merzer ive gant he Recommendation
ac he Veret, ha neuas ac'h ajustet an oll Oracionou
diwezh eus d ar Nedlec, d ead ead sant Stephan.

Mar guerra ar ments Sul-mâ da ead ead
eust, Pad, pehini eo an deiz diwezh eus ar Meas, e
leverrat ar Salmeu eus d C'houperou Nedlec gant ar
Chabistr klan Ecce Sacerdos magnus, an Hymn Iste
Confessor, ac an Oracion a re lequent oll an Gos-
weprou ar sant Confessor, Ecce pe liap, gant ar Ver-
et ac an Antifonen a guesset ead d'ar Magnificat:
ha gont-e e leverrat Oracion ar Sul-mâ ac an Or-
acion-oll eus an deiz ead diwezh gant Antifonen he
Veret pre-mad anez.

AN ORESON GANT AN HYMNOU.

Prope, pere a lavar her mui santel an Ite d'ar goue-
nos principal a res d-had ar Meas; ac a ellot da lavar

les gâtes en communion an Ofren d'ar c'les Dominus vobiscum, ar en fin ar Gouperon poude. Napi fiat et mênis goudion.

MAr guerra nican, eus ar gouillu-mâ da Zul, vero grêt na mui na neubeutoc'h ofiç ar goull, l'ann-pas hini ar Zul, eus à behini e reot memor e quen a lavaret oerson ar Zul varlerc'h oraison a goull, nemet erruet a raf ar goull da ar Sul peñ lepiet bennac, evel ma's eo an tri Zul dirac demer e'ber al ludo, ar Sulion eus an Asvent ac eus a C'hoarâs, Paçq, Casimodo, Pantecost ac an Dreindet, en deision-mâ ne vez grêt ofiç goull ebet, nemet goull ar Patron pe an Dedy eus an Ilis propre re ha c'hoas ne reer quet ofiç ar goull-se quen neubet mat guerra èr Sul quenta eus an Asvent ac eus a C'hoarâs, pe disul ar Bassion, pe disul Blescio pe en sion Phaeq, pe disul ar C'hasimodo, p'en eirret ar Pantecost, pe disul an Dreindet; en deision-mâ oll, peussot goull bennac a ouffe erruet, ne vez quet grêt be ofiç, mais differet vez da us dever-mâ bennac ac a re diangrich. Amâ e remançon eus à gals à c'houlion, pegement-bennac ne d'int quet berret, abalamour ma's int considerables ar bobl.

+++++

EN MIS GUENYER.

D'ar goull eus ar Circouision an deiz quenta eus ar bleas, a querrret evel Gouperon ar mênâ Salmeu pere a so marquet evel Gouperon ar Farc'ha ar ar mênâ Hyon a so evel Nidde varlerc'h gouperon ar Zul atous an Hyonou, ar ar mênâ Orson, Deu, qui salutis interum, peñd so varlerc'h Almus Redemptoris en fin Complido.

Da voull ar Rouanas, ar c'hoar'hoet derret eus ar mui, evel Gouperon a querrret Salmeu ar Zul ket-à-ke, ar

an Hymen Hostis Herodes, gant ar 7. ar ar 8. a zo end
 ar varierek stous an Hymenou, ha goude e levet ar
 antiphenen ar an Orason a zo amañ.

Antiphenen d'ar Magnificat.

Antiphenen.

Olemnia a reomp an deiz san-
 tel-mañ pehini zo bet oenet
 ant tri mirad; hirie é bet cun-
 net gant ur stereden an tri rous
 laget d'ar c'hraon a Vethleem;
 hirio é bet cheinet an doue en
 nim evit un eured gant hor Sal-
 ver; hirie é bet pliget gant Jesus-
 Christ heza hadenet en rivier
 Jourden gant Iao-Vadour,
 evit hor saветеi, meulet ra ve-
 ta Done.

Y. Autrou Doue, exaucit va
 orason.

R. Ha grit ma erro ar c'hri-
 euz va fedem betec enoc'h.

Tribus miraculis
 ornatam diem
 sanctum colimus;
 hodie stella magos
 duxit ad presepium;
 hodie vinum ex aqua
 factum est ad nup-
 tias; hodie in Jor-
 dane Joanne Chris-
 tus baptizari voluit,
 ut salvaret nos, al-
 leluia.

Y. Domine, exau-
 di orationem meam.

R. Et clamor me-
 us ad te veniat.

Orason Gouñ ar Rouante.

Orason.

OVa Doue, pehini hoc'h em-
 en deiz birin coñt ho Map
 n'ho devoa quet ar feiz, a ligas
 deso ur stereden evit ho c'hundin
 etrene ac enna; grit deomp ar
 c'hraç dre ho madelès, brema pa
 hon euz hoc'h ana vezet dre ar feiz,
 ma vezomp cundet ive betec ar
 guet ac ar goutemplation euz ho
 clear, dre voyen ho memes Map
 n'ie J.-C. hon Autrou, etc.

DEus, qui hodie-
 nā die Unigeni-
 tum tuum gentibus,
 stellā dūce, revelā-
 ti; concede propi-
 tias, ut qui jam te
 ex fide cognovimus,
 usque ad contem-
 plandam speciem
 tue celsitudinis per-
 ducamur. Per.

DA VOUEL AN HANO SAGR A JESUS,

Er poverreuet à vñ Guenver, pe outremant an d
Zul variere'h goul ar Rouaner, e leurret ar pevar Sals
quanta eus à C'houperon ar Zul, an euit pempet e
Salm Credill (O va Doue, o eridi enoc'h), pehens o
Aesd variere'h : ha chetu amañ an Hymn an an Gouen.

An Hymn euit goul an Hano à Jesus, var ar m-
mès tou gant an Hymn euit Nodolot, Christe Redemp-
tor omnium.

JEsus dulcis me-
moriam, dans ve-
ra cordi gaudia ; sed
super mel et omnia
ejus dulcis presen-
tia.

Nil canitur suavius,
nil auditur jucun-
dus, nil cogitatur
dulcius, quam Je-
sus Dei Filius.

Jesu, spes peni-
tentibus, quam plus
es potentibus, quam
bonus es querenti-
bus ! sed quid inve-
nientibus !

Nec lingua valet
dicere, nec littera
exprimere, expertus
potest credere quid
sit Jesum diligere.

Sis, Jesu, nos-
trum gaudium, qui

JEsus, ô hano an doue,
A eo d'hor c'halon ur gant
Ar souch ac'hanoch ac ar goul
A to doueoc'h eguet ar mel

Quen agreabl ne deus neta ;
Na da glevet na da gana,
Na da soujal mêmès ive,
Ha ma's eo Jesus Map Doue.

Esperanç d'ar benitaset,
Ha truenus eus nep ho ped ;
C'hui zo mad ha carantenn
Ous nep ho clasq, ô va Jesus !

Tred chet n'ouffe lavaret,
Va Jesus, peira é ho caret ;
Nep en deus an esperianç
A ell é gridi hep douctanç.

Ra vñet, Jesus, bon oil jos
Hon recompanç pa dleit heu
Ra vñet enoc'h-hu epquen
Hor gloar ato da vñiquen.

Evel-se heuet grêt.

V. Beuniguet ha meulet ra ve-
; hano an Autrou. | es futuris præmium;
sit nostra in te glo-

R. Ess à vrennâ da vîrriquen. | ria, per cuncta sem-
per sæcula. Amen.

V. Sit nomen Domini benedictum, alleluia.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum, alleluia.

Antiphona d'ar Magnifi.

V. Uervel a reot é hano Jesus; | **V.** Ocabis nomen
reot éh vreo a sauveteo ac a | ejus Jesus; ipse
ilivro é bold diou é bec'he- | enim saluum faciet
ou. Meulet ra vreo Doue. | populum suum à
peccatis eorum, alleluia.

Pedomp Doue.

Oremus.

D Va Doue, pchini hoc'h eus | **D** Ess, qui uni-
etabliaset ho Map anic Sal- | genitum Filium
ver d'an dud, ac hoc'h eus bet | tuum constituisti ho-
pour'hemenet ma vige hanvet | mani generis Salva-
Jesus; pliget guanco'h dre ho | torem, et Jesum vo-
madiles, evel ma benoemp | cari iussisti; conce-
var an doue é hano sac'h ha san- | de propitius, ut cu-
tel, accordi deomp an heur da | jus sanctum nomen
jouissat ive eus ac quel aec'hin | veneramus in terris,
ehars éh eñ. Dre ho mèmes | ejus quoque aspectu
Map. | perfuamur in coelis.
Per eundem, etc.

Evel-se lezet grêt.

~~~~~

Da voull ar generacion à sant Paul abedol, pe d'an  
deiz ma ce convertiaet, pchini ce ar peupel varniguent  
a vis Guenar, e leverot Gouperou an Edestel An-d-An  
gant an Oraison-mâ varler'a.

*Pedomp Doue.*

*Oremus.*

**V.** A Doue, c'hai pchini hoc'h | **D** Ess, qui univer-  
eus despret ha quelenet ar | sum mundum

beati Pauli Apostoli  
predicatione decus-  
ti; da nobis, que-  
sumus, ut qui ejus  
hodie conversionem  
colimus, per ejus ad-  
te exempla gradia-  
mur, Per, etc.

hed universel dre ar hredication  
à sant Paul Abostol; accordi-  
deomp, ni ho supli, pa enoromp  
licio é conversion, ma quere  
simp varam ac enoc'h dre é  
exemplon mad. Ni ér gouda  
dre bon Autrou J.-C. ho Ma-  
unic pehini a vez ac a rên gou-  
deoc'h. Evel-se hezet grêt.

### EN MIS C'HEUYREUR.

Da veult ar Chancelour, an ell deiz ius ar mie, i  
quemerret Gouperon ar Verc'hes pont ar pei so an-  
tariet'h.

Y. Responsum ac-  
cepit Simeon à Spi-  
ritu-Sancto.

R. Non visurum  
se mortem, nisi vi-  
deret Christum Dominum.

Y. Simeon a recevas ur res-  
pondi digant ar Spéret-Santel.

R. Penaos ne varvje quet,  
n'en divije gwelet da guenta Je-  
sus-Christ.

### Antifonen d'ar Magnificat.

**H**odie beata Vir-  
go Maria pue-  
rum Jesum presen-  
tavit in templo; et  
Simeon repletus Spi-  
ritu Sancto, accepit  
eum in ulnas suas,  
et benedixit Deum in æternum.

**H**irie e deveas ar Verc'hes  
glorias Vari presentet ar bu-  
quel Jesus en templ, ha Simeon  
cimplisset eus ar Spéret-Santel,  
en deveas-en quemerret etre é si-  
vrae'h, o renta graou ha bene-  
dictionou da Zone da virviquet  
in æternum.

Oremus.

Pedomp Doue.

**O**mnipotens, sem-  
piternus Deus,

**O**Va Doue oll-galloudec ac  
eternel, ni a supli humble-

arri ho majeste ( evel ma è bet  
rio presentet en templ ho Map  
rie gant ar substanc eus hor  
hle e vera en em è breat den  
voldomp ), ma plijo gueneoc'h  
si deomp ar c'liroq da vera ive  
resantet deoc'h gant ur galon  
ur ha neat diqus peh pe'hret :  
re ho mêmis Map unie Jesus-  
Christ bon Autrou , etc.

majestatem tuam  
supplices exoramus ,  
ut sicut unigenitus  
Filius tuus hodiernâ  
die cum nostris car-  
nis substantiâ in tem-  
plo est presentatus ,  
etâ nos facias purifi-  
catis tibi mentibus  
presentari. Per , etc.

*Da couil santes Agata , guet'hes ha merces , ar  
crempet eus ar mîs-mîs , quemerit ar pevar Salin quenta  
us à C'houperou ar Zal , ac eil pempet , ar Salin  
liezza à C'houperou ar Ver'hes.*

*Da couil sant Mathias , pehini a vez peoursis ar  
sevar derez varrugant d'vî C'houtrou , e levetat Gou-  
perou an Edestel ket-à-ket gant an Oron-mîs.*

*Pedomp Doue.*

*Oremus.*

**O** Va Doue , pehini oc'h eus  
quemeret sant Mathias en  
reng hoc'h Edestel ; grit , nî ho  
supli , dre voyen è intercession ,  
na santimp erfad hoc'h eus sto  
mtraillon à drugeres en bon an-  
dect. Dre bon Autrou Jesus-  
Christ , etc.

**D**eus , qui beatum  
Matthiam Apo-  
stolorum tuorum col-  
legiosociasti ; tribue ,  
quæsumus , ut ejus  
interventione , tue  
circa nos pietatis  
semper viscera sen-

tiamur. Per Dominum nostrum Je-  
sum-Christum Filium tuum , qui  
tecum vivit et regnat in unitate  
Spiritûs Sancti , Deus ; Per omnia  
secula seculorum. Amen.

## EN MIS MEURZ.

Da voull sant Paul, patron a Lyon, pehini se  
daouarnent eus ar mis, e leverret Gouperou ar Goupe-  
roet Esqueb, ar an Antifonen à se ta-mel varlerc'h  
deuet eus à via Hère.

*Oremus.*

*Pedump Doue.*

**D**Eus, qui hunc  
præclarum diem  
sancti Pauli, confes-  
soris tui atque Pon-  
tificis, natalitius con-  
secrasti; da, quesu-  
mus, ut ejus inter-  
cedentibus meritis à  
peccatorum nostrorum  
noxibus, te miserante, me-  
reamur absolvi. Per Dominum, etc.

**O** Ya Doue, pehini hoc'h eus  
consacret an deiz santel-mi  
d'ar solennite eus à vnael sant  
Paul, ho confessor ac ho pontif;  
grit, si ho sapli, dre an interces-  
sion eus è veritou, ma veritimp  
bre beza diliammet diouz hor pe-  
ccatores. Dre hon Autrou; etc.  
peccatorum nostrorum noxibus, te miserante, me-  
reamur absolvi. Per Dominum, etc.

Da voull sant Joseph, an naentocet deuet eus ar mis  
e leverret Gouperou ar Gouperoet, pers ne d'ist bet  
na Fadet nac Esqueb, gant an Hymn-mi.

*Hymn sant Joseph, var tou guet sant Cosantin.*

**T**E Joseph, cele-  
brent agmina  
Cœlitum, Te cunc-  
ti resonant Christia-  
dum chori; Qui cla-  
rus meritis junctus  
es inclite Casto fe-  
dere Virgini.  
Almo cùm tui-  
dam germinis conju-

**J**oseph leus à veritou,  
Ha pried chost meurbet  
Da vari Mam hon Autrou,  
A sa Gouerches lepret,  
Ra deui an Ales santel  
Ac ar vent d'ho meuli;  
Ra deui hep christen fidel  
Gant joa d'ho'h enori.  
Evel ma nac'h estonet,  
Pa vefloc'h oa braces



ar ho Mable benignet  
 ar priod ar Vercheb,  
 ant an Ael e oac'h tennet  
 rouetnoq ac a boan,  
 gleyhoc'h oa concevet  
 -bera ar Speret-Glan.

Hon Antren a recevhoc'h  
 rei ma oc gaoet,  
 e en Egypt en heulhoc'h  
 i raneas dy lec'het;  
 allet en Jerusalem  
 c'h e glasq er c'hefchoc'h,  
 velae ganti an anquen  
 e joa a gmeteghoc'h.

Ar re-all goude mervel,  
 ar ho deus meritet,  
 -vez er c'hloar eternal  
 ant Doue recevet;  
 ogaen c'hui en ho pae  
 urussoc'h epot-se,  
 i joais à Zoue ive  
 nuls ac ar vent en c'h.

Dreindet sac, dre e veritou  
 rei deomp ar pardon,  
 irit ma pignimp en c'hrou;  
 li ho ped à galon  
 la vez deomp permetet,  
 Allev diouz peb anvi,  
 la jamas en c'rouadet  
 Jezus deoc'h meulod.

Amen.

Y. Pedit evidomp, Antren  
 ant Joseph.

R. Ma vezimp rentet din à  
 romesson Jesus-Christ.

gem Admirans, du-  
 bio tangeris ausus,  
 Afflatu superi Fla-  
 minis Angelus Con-  
 ceptum puerum do-  
 cet.

Tu natum Domi-  
 num stringis, ad ex-  
 teras Aegypti prae-  
 sagam tu sequens pla-  
 gas; Amissam Soly-  
 mis queris et inven-  
 is, Miscens gaudia  
 flebilis.

Post mortem reli-  
 quos mors pia con-  
 sacrat, Palmamque  
 emeritos gloria sus-  
 cipit; Tu vivens su-  
 perispar, fruere Deo,  
 Miri sorte beatior.

Nobis, summa  
 Trias, parce pre-  
 castibus, Da Jo-  
 seph meritis Sydera  
 scandere, Ut tandem  
 liceat nos tibi perpe-  
 tim Gratum prome-  
 re canticum.

Amen.

Y. Ora pro nobis,  
 beate Joseph.

R. Ut digni effi-  
 ciamur promissioni-  
 bus Christi.

*Oremus.*

**S**anctissime genitricis tue sponsi, quæsemus, Domine, meritis adjuvemur, ut quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessione donetur. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus. Per, etc.

*Psalmus Dom.*

**A**Utrou Doue, ni ho ap'grit ma vezimp sicouri à veriton ar pried santel esk'mam sac' ar Ver'hes Vari, ma obtenimp, dre vora intercession, ar pe' na elouquet da obteni ac'banomp ha unan. Ni er goulem d'gu nec'h-ha, c'hui pehini a ver' a rên ur mêmès Doue p' Doue, etc.



Da vevl an Annociation ar p'p'el d'vrez vevl guent eus ar ma, a lavaret Gouaperou ar Ver'hes eo da fin ha G'f' bras, p'nt Antifonennou an Ant'v'it Lander, ha p'nt an Antifonenn-mad d'ar Mag'ho.

*Antiphona.**Antifonen.*

**G**abriel Angelus locutus est Mariæ, dicens : Ave, gratia plena ; Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus.

**A**N AEI Gabriel a gomus Mari, o lavaret d'esi : He salud c'hui pehioi eo leu c'haq, an Autroo an gueneo beoiguet oc'h d'c'ust an mer'hed.

*Oremus.**Psalmus Dom.*

**D**eus, qui de beate Mariæ Virginis utero, verbum tuum, Angelo nuntiaste, eandem accipere voluisti ; præsta supplicibus tuis, ut

**O**Va Doue, pehini boe'h teurevet en em c'braje ho Map ar Verb' eternal en' ar Ver'hes glorios Vari, p'annoncet d'esi ar c'helaou-se an AEI ; accredit deomp, ar rupli, evel ma credomp erfa

Ar vam da Zoue, ma vealmp  
 c'houret dre voyen he interces-  
 sion d'arac he majeste. Dre ho  
 d'arnès Map unie, etc.  
 Evel-se bevet grêt.

qui verè eam genitri-  
 cem Dei credimus,  
 ejus apud te inter-  
 cessionibus adjuve-  
 mur. Per Dominum,  
 etc. Amen.

### EN MIS EBREL.

*Da veuel sant Marc, ar pempet devez cornuquent,  
 legerret Gouperou an Ebrel gant an Allchais, ar  
 + Orason-mà.*

*Préomp Doue,*

*Orason.*

**D**Va Doue, pehini hoc'h em-  
 enoret bras hoc'h evangelist  
 ant Marc, o rei dezam ar c'hroc  
 a bretee ha da scriva hoc'h  
 viell : grêt, ni ho supli, ma  
 rofilimp ato ens è instruction,  
 a ma vealmp difennet ato ive  
 ant è orason. Dre hou An-  
 ou, etc.

**D**Eus, qui beatum  
 Marqum Evan-  
 gelistam tuum Evan-  
 gelicam predicationis  
 gratiam sublimasti;  
 tribue, quaesumus,  
 ejus nos semper et  
 eruditione proficere  
 et oratione defendi.  
 Per Dominum.

### EN MIS MAË.

*D'ar Zol quenta euz è vis Maï a solenniser du  
 aerna geull an Doulaton à Relegou sant Gou-  
 natin, ar e vez legerret Gouperou ar S. Confesseur,  
 map, gant Orason S. Caourintin, pehini a gant du  
 euzeret à vis Querc, ar Orason ar Zol-mà var-*

leu'h. Caut a rer des en deves deves à vis Heve instruction, veit pouh an Dramatation, pehini a a explyquant end en ur seyon profyabl.

Da veu'h tant Philip ha Jacob, an deiz quent an mis, e leverret Gausperou an Edestel gant an Gouen-tud de an Alleha.

*Pedomp Doue.*

*Oremus.*

**D**Eus, qui nos am-  
mas Apostolo-  
rum tuorum Philip-  
pi et Jacobisolemnitate  
beneficis; pre-  
ta, quæsumus, ut  
quorum gaudeamus  
meritis, instruiamur  
exemplis. Per, etc.

**O**Va Doue, pehini a re deves  
peb hloas ur sujet à re-  
jouissanc; et solennite em hec'h  
chestel etrus Philip ha Jacob;  
arit, ni ho supli, evel ma tea  
meritou anezo da rei deomp ab  
à joa, ma vezimp instruit ive  
dre ho exemplou. Ar pe a chon-  
lennomp dre hon Autro J.-C.  
ho Nop unte, etc.

Da veu'h an Incantion eus ar Groat (pehini a  
cavet dindan an deves euset gant ar Indierin) an  
trede à Vañ, e leverret ar mêmê Gausperou ar ar  
mêmê Oraison pere so lequant da veu'h an Exalta-  
tion eus ar Groat hancet gant ar Groat, pehini a  
ar paravancet à vis Guengolo, ac'h ajanti anan Alle-  
ha, Doue ra veso moulet, var ar Veret ac an  
Antifone pe Recommendation a so end.

Da veu'h an apparition eus à sant Mikael Arc'hef,  
an euset deves à Vañ, e leverret ar Gausperou ar an  
Oraison a so merquet d'ar gant-all a solenniser deves  
an euset paravancet à vis Guengolo, ac'h ajanti anan  
Alleha, Doue ra veso moulet, var ar Veret, etc.

## EN MIS MEZEVEN.

voull S. Barnabas, an uneret eus ar mis-mid, a le-  
verret Gouperou an Edevel gant an Oron-mid.

*Pedump Doue,*

*Oremus.*

A Doue, c'hoi pehini a veu  
d'hon rejouissa dre ar meri-  
a ac an intercession eus  
c'h abostol sant Barnabas; ac-  
redit deomp tregarcusamant  
e an donasion eus ho c'raç, a  
veuriou pere a c'houlennoomp  
moc'h dreiz. Dre verit bon  
utrou, etc.

**D**Eus, qui nos  
beati Barnabe  
Apostoli tui meritis  
et intercessionem ho-  
rificas; concede pro-  
pitiis, ut qui tua  
per eum beneficia  
poscimus, deus tunc  
gratis consequamur.  
Per, etc.

Da voull S. Ian-Vadour, ar pevere deiz cornegant  
as ar mis-mid, a leverret, ar pevar Salu gentia eus  
C'houperou ar Zul. An da beupet ar Salu bien,  
adote Dominum, cuntes gentes, a se end ite.

*Capitulum.*

*Chabire bien.*

**E**lavit, enesi, ha besit at-  
tantif oc'h ma c'hlevet, pobl  
ziabel; an Autrou Doue en  
evens ma gylvet eus à gof va  
nam, ac en deves bet memor  
as va lano pa eden c'hoas en  
ve c'hoas.

*R. Gracou da Zoue.*

**A**Udite, inquit,  
et attendite, po-  
puli de longè: Domi-  
nus ab utero vocavit  
me, de ventre matris  
meae recordatus est  
nominis mei.

*R. Deo gratias.*

*Hymn goull Ian, var 100, Sept Coaristin.*

**E**Vit gant ur vouts bucl  
Ma c'hallimp pobla

**U**T quærit lais  
Resonare fibræ

Mira gestorum  
Famuli tuorum,  
Solve polluti  
Labii restum,  
Sancte Joannes.

Nuntius celso  
Veniens Olympo,  
Te Patri magnum  
Fore nasciturum,  
Nomen et vite  
Seriem gerenda  
Ordine promit.

Ille promissi  
Dabans superni  
Perdidit prompte  
Modulos loquute,  
Sed reformasti  
Genibus percussis  
Organa vocis.

Ventris obstruso  
Recubans cubili  
Senserat Regem  
Thalamomantem.  
Hinc parens nata  
Meritis uterque  
Abdita pandit.

Gloria Patri,  
Genitrici proli,  
Et tibi compar  
Utriusque semper,  
Spiritus almae,  
Deus una cum  
Tempore seculi.  
Amen.

Eus ho puez quer santel  
Ar burvadou brassa,  
Grit ma vreo effacet,  
Sant Ian, ar pec'hejou  
Ma'n é ganto quer souillet  
Sionas! hor musellou.

Unan eus an arc'heles  
O tisquen eus an eñ,  
D'panonq ho quineveles  
D'ho tad à bers Doue,  
Hoc'h hano ac ho puez  
Dious-tu a tisclerias,  
Ac en asuras ive  
Penaes e visac'h bras.

D'ar promessa quel laout  
Evel na gredas quet  
Eus ar gorms neuve-souden  
Ho tad a or privei;  
Mas goude ma oac'h garet,  
C'hui a rentas deslin  
Ar voues a ioa bet lammet  
Hed nao mis digoutin.

P'edoc'h er guele mêmès  
A gorf ho mam tuzet,  
Er gambr à gorf ar Verc'he  
E santhoc'h Roue ar bed;  
Dec'r merit eus à buguel  
E tisclerias certan  
Traou eus ha celestiel  
An eil mam ac eben.

Gloar deoc'h, ô Tad eternel  
Ha d'ho Map anjandret,  
Ha dec'h-la, Speret-Santel,  
Ar mêmès gloar hepret:  
C'hui n'edoc'h en tri ferson  
Nemet un Doue epquen

l'ist en peb seçon  
viseonas da viquen.  
Evelen heret grêt.  
K. Pedit evidomp, sot lao-  
desour.  
K. Evit ma vezimp reotet  
a eus à bromesson J.-C.

*Recommandation d'or Magnif.*

Il boquel pebini a so gaot  
deomp a so mi equet pro-  
t : rac emân eo so lini pe vem  
hini e lavar hor Salver : ete  
igle ar grâques ne deus jivet  
cun brassoc'h equet lan-Vade-  
sur.

*Pedomp Doue.*

**D** Va Doue, pebini hoc'h eus  
rentet deomp so deis-mâ  
aem enorabl dre ar c'hiniveles  
us à sant Iao-Vadesour; reit  
ho pebl ar c'hrac da gaot ur  
re spirituel, ac hor c'haodui  
li entresomp christendeo fidel  
n heot eus hor alvidigues eter-  
el. Dre hon 'Astrou J.-C. ho  
dap unio, pebini a vez ac a  
en guancoc'h ha gant ar Speret-  
santel en un Doue eped an oll  
terreite.

Evel-se heret grêt.

*J. Ora pro no-  
bis, beate Joannes-  
Baptista.*

*K. Ut digni effi-  
ciamur promissioni-  
bus Christi.*

*Antiphona.*

**P**uer qui natus  
est vobis, plu-  
quam Propheta est :  
hic est enim de quo  
Salvator ait : inter  
natos mulierum non  
surrexit major Joan-  
ne-Baptista.

*Oremus.*

**D** Eus, qui præ-  
sectem diem ho-  
norabilem vobis in  
beati Joannis Nativi-  
tate fecisti, da popu-  
lis tuis spiritualium  
gratiam gaudiorum;  
et omnium fidelium  
mentes dirige in viam  
salutis æternæ. Per  
Dominum nostrum  
Jesum Christum Fi-  
lium tuum qui tecum  
vivit et regnat in uni-  
tate Spiritus-Sancti,  
Deus, in sæcula  
seculorum. Amen.



Ereit goud sant Per ha sant Paul, d'en mout e-  
tes varnagunt sus à vis Meusem, e leverot des-  
peren en Eternel parit un Hymn so an Oracion  
so amé.

*Hymn goud Per ha Paul, var ten, or Gananem.*

**A** Urc'h luce et de-  
core roseo, Lux  
lucis, omne perfu-  
disti seculum, De-  
corans celos inely-  
to-martyrio, Hâc sa-  
crâ die que dat reis  
veniam.

Janitor cœli, doc-  
tor orbis pariter, Ju-  
dices seculi, vera  
mundi lumina, Per  
crucem alter, alter  
esse triumphans,  
Vite sensum lau-  
renti possident.

O felix Roma!  
que tantorum Prin-  
cipum Ea purpura-  
ta pretioso sangui-  
ne; Non laude tua,  
sed ipsorum meri-  
tis Excelsis omnem  
mundi pulchritudi-  
nem.

**C** Hui en sclerigen ar scler-  
gen,

Map Doué, ac hoc'h eus spli-  
let,

Goude chassad an devaliga;  
Ur sclerigen aour dre ar bed,

Oc'h omni dre ur verzeenti

A so quen nobl, quen enabl,

An évou en deiz-mâ pehisi

A so pardon d'ar re coupl.

Pourer an ed, sant Per, ac in

Sant Paul doctor ar gestilet,

Ernerien (an eil ac epale)

Couls ha guir sclerigen d'ar bed.

Unan dre e gras, un all dr

e glere

Gant triumph bras so antret

Er barados, goloet à luce,

O vera ar vicinar goumpet.

O kear à Rom! c'hai a m

cirus,

O vera pourpret ha ruciet

Gant ur goad a so quer preder.

Ho deus an daou brinq-ni

squillet;

Rac dre veritou quer bras pîr-

et,

Non pas dre ho re hoc'h-ant.

Eo e tremenit an oll guet.

Ac an oll glere eus ar bed-ni



Enor ha gl'ear ra vreo rentet  
 tant pep m'ulendi da v'iquen  
 l'an tri ferson evens an Dreinded  
 e a zo un Doue hep-miquen,  
 la pe ous hini ec'h apparchant,  
 l'a'n eo an Autrou souvenen,  
 la breman ac eternelamant  
 leza var ar bed oll o ren.

Evel-se bezet grêt.

*D'ar Magnif., Antifona.*

**H**irio e pignet Simon Per ous  
 ar potañ eus ar groas, me-  
 et ra vreo Doue; hirio an hini  
 : souz ale hoerlou rouanteles  
 in eñ a zo partiet gant joa da garout  
 Jesus-Christ. Hirio Paul, abos-  
 ol, selevigenn ar bed-mañ, o vera  
 melinet ha roet è henn evit an  
 tano à Jesus-Christ, en devez  
 recevet ar garunen à verer,  
 meulet ra vreo Doue.

martyrio coronatus est, alleluia.

*Orat. gentl Per ha Paul, Edest.*

**O**Va Doue, pehini hoc'h eus  
 consacret an devez-mañ dre  
 ar verzerenti eus hoc'h ehestel  
 sant Per ha sant Paul; grêt, ar  
 chrag d'hoc'h Iuis da heull en  
 peb tra an instruction ac ar re-  
 gleu eus ar re ma e devez rece-  
 vet dreiso ar gommancamant eus  
 ar religion. Dre hon Autrou Je-  
 sus-Christ ho Map unic, pehi-  
 ni a vev ac a ren, etc.

Sit Trinitati eum-  
 piterna gloria, Ho-  
 nor, potestas atque  
 jubilatio, in uni-  
 tate cui manet im-  
 perium, Ex tunc  
 et modò per æterna  
 secula.

Amen.

*Antiphona.*

**H**odie Simon Pe-  
 trus ascendit  
 crucis patibulum,  
 alleluia; hodie clavi-  
 cularius regni gau-  
 dens migravit ad  
 Christum : hodie  
 Paulus Apostolus,  
 lumen orbis terre,  
 inclinato capite, pro  
 Christi nomine mar-

*Oramus.*

**D**Eus, qui hodie-  
 nam diem Apo-  
 stolorum tuorum Pe-  
 tri et Pauli martyrio  
 consecrasti; da Ec-  
 clesie tue eorum in  
 omnibus sequi pre-  
 ceptum, per quos re-  
 legionis sumpsit o-  
 ratorium. Per, etc.

Amen.

*Exil goul sant Jacques, ar pampet deroz varnaget  
à C'houre, e leverot en fin Gouperou an Ebonn  
Orson-mid warlerc'h ar Magnificat.*

*Oremus.*

*Oremus goul sant Jacques*

**E**Ste Domine, plebi tue sanctificator et custos, ut Apostoli tui Jacobi munita presidia, et conversatione tibi placeat et securâ mente deserviat. Per.

**A** Utroû Doue, pliget gant oc'h heiz sanctificator h gardien d'ho pobl, evit, drez stour ac an assistanc eus beñ. A hostol sant Jacques, ma vimp agreabl deoc'h o regl erit hor bues, ha ma ho servijer gant ur speret à heoc'h ac à vouranc. Dre hon Autrou, etc.

*Exil goul santes Anna, ar d'haec'haec deroz varnaget  
à C'houre, e quemerrot Gouperou ar Santel.  
per ne d'int quit querc'haec, goul an Orson-mid.*

*Oremus.*

*Prosep Doue.*

**D**Eus, qui beate Anne gratiam conferre dignatus es, ut Genitricis unigeniti Filii tui Mater effici mere-retur; concede propitius, ut cujus solemnia celebramus, ejus apud te patrocinio adjuvemur. Per.

**O** Va Doue, gant p'hini e bet pliget rei ar c'haec da santes Anna da veritoet ben-mam d'an hini e deves goul ho Map unie; reñt deomp ive dre ho madiles ar c'haec da vourancet diraoe'h dre ar hector-tion ac an intercession eus hini ma solemnisomp he goul. Dre ho memes Map unie Joust-Christ hon Autrou, p'hini vey ac a ren, etc.

EN MIS EOST.

*Eost poull sont Laurang, an dretet dretet à vis Eost,  
leverrot Gouperou ar Harzer, evel a guffet tu-mâ  
arase, ar de ja a leverrot an Orasen-mâ.*

*Orasen erit poull S. Laurang.*

*Oramus.*

**V**a Done oll-galloudec, grit,  
deomp ar c'hraç, ni ho su-  
pli, da vouga ar flammou eus  
ar vigeu, c'hui pehini hoc'h  
us roet da sant Laurang an neri  
a dret'hi al lesquidige eus an  
lin ac ar violang eus e doug-  
nanchou. Dre hon Autrou J.-C.  
Nap unie, etc.

**D**A nobis, qua-  
esumus, omni-  
potens Deus, viti-  
orum nostrorum flam-  
mas extinguere, qui  
beato Laurentio tri-  
buiti tormentorum  
suum incendia se-  
perare. Per.

*Eost poull ar Gouren, pehini so trenez poull sont  
Laurang, a leverrot d'an nos quant mêmê, evel ha  
d'an deiz eus ar poull. Gouperou poull ar Gouren,  
a so marquet and varlerc'h en mis Goungelo, ar de  
ja an Orasen-mâ.*

*Orasen poull ar Gouren.*

*Oramus.*

**O**Va Done oll-galloudec, grit,  
ni ho supli, evel ma eno-  
romp var an douar ar gou-  
ren speru eus hon Autrou Je-  
sus-Christ en memor eus e  
bassion, ma veritimp beza cu-  
ruct à c'hloar ac à enoe ehar  
en eê gant hor mêmê Autrou  
Jesu-Christ ho Nap unie, etc.

**P**ropterea, qua-  
esumus, omni-  
potens Deus, ut qui  
memoriam Passio-  
nis Domini nostri  
Jesu-Christi coro-  
nam ejus spinetam  
veneramus in ter-  
ris, ab ipso gloriâ,  
et honore coronari

*Evel-se bezet grît.*

*mereamur in caelis. Per eundem, etc*

~~GRANDSŌN EVIT AN GŌVĒLLOU.~~

Evel goul an Assumption eus ar Ver'hañ da si, a  
pennadec'h d' eiz Eost, a leurec'h en fin Gouarnec'h  
Ver'hañ an Oron, ar Recommendation eo ar Fe-  
st-mad.

*V. Exaltata est Sancta Dei Genitrix.* *V. ar Vam santel da Zoue e  
exaltet ha savet.*

*R. Super choros Angelorum ad celestia regna.* *R. Dreist ar c'heuriou eus  
Eles en rouanteles an eñ.*

*Antiphona.*

*Recommendation d'ar Magot*

*Hodie Maria oc-  
los ascendit: gau-  
dete, quia cum  
Christo regnat in  
eternum.* *Hirio e pignet ar Ver'hañ  
Vam en eñ; eo em rejovint,  
shalameur ma lli o r'ea gant Je-  
sus-Christ epad an eternelle.*

*Oratio.*

*Oratio goul an Assumption*

**F**Amulorum tu-  
rum, quesumus,  
Domine, delictis ig-  
nosce, ut qui tibi  
placere de actibus  
nostris non vale-  
mus, genitricis Fi-  
lii tui Domini oes-  
tri intercessionem sal-  
vemur. Per, etc.

*Amen.*

**A**Utrou Doue, pardont,  
ho suppli, ho fec'hejou de  
servijerien indin ma's omp, eñ  
d'ar ha, ec'his na ellomp qñ  
plijont deoc'h dre hon actioñ  
hon-uon, ma veñomp sant-  
teet dre an intercession eñ  
Vam ho Map hon Atrou. De  
hor mēmes Atrou, etc.

*Evel-se beret gñ.*



## EN NIS GUENGOLO.

*Exil gueil an Nativite pe ar Chiniestes eus ar  
c'has, in alvet eus ar miz, e levet d'ar Magnificat  
Recommandation ar an Oraison-mê.*

*Antiphona.**Antiphona.*

**N**ativitas tua,  
Dei Genitrix  
Virgo, gaudium ad-  
nuntiavit universo  
mundo: ex te enim  
ortus est sol justitiæ.  
Christus Deus nos-  
ter, qui solvens ma-  
ledictionem, dedit  
benedictionem, et  
confundens mortem,  
donavit nobis vitam æternam.

**H**O nativite, ô Guere'hes  
mam da Zoue, e dev  
annoncet ar joa vras d'ar let  
verset; rac ac'haoc'h-ha en  
saret an eol à justig J.-C.  
Done, pehini oc'h hon d'ar  
dious ar valediction, en dev  
roet deomp ar benediction,  
o renta confus ha metec ar  
ro, en devens acquisitet de  
ar vuez eternel.

*Oremus.**Oraison gueil an Nativite.*

**F**amilis tuis,  
quesumus, Do-  
mine, celestis gra-  
tiae munus imperti-  
re, ut quibus beate  
Virginis partus ex-  
stitit salutis exor-  
dium, Nativitatis  
ejus votiva solemni-  
tas pacis tribuat in-  
crementum. Per.

**A**Utrou Done, accordit, ni ha  
supli, an donxson eus le  
craç celestiel d'ho servijerien in-  
d'ha ma's omp, evit d'ar fin, erd  
ma hon eus recevet ar gommio-  
camant eus hoc silvidigues de  
c'hiniestes eus ar Ver'e'hes sac,  
ma recevimp an agnostation à  
beoc'h er solemnite eus à veol  
he nativite. Bre hon Antros,  
etc. Evel-se beiet g'el.

Fuit positi an hanc eus ar Verches Vari, pchini a ver-  
minant d'ar Zul varker'A positi ho Nativitate e levetat  
Gouperou pout an Orason-mâ, gouds pchini a  
verret les Orason ar Zul, ho d'ar Magnificat et levetat  
Antiphona Sancta Maria, vacoute, pchini se er gon-  
moredionou commun d'ar Compôdion ar Zul.

*Orason gouds an hanc à Vari.*

*Oramus.*

**V**a Doue oll-galloude, ac-  
cordit, ni ho supli, ar c'hrac  
zo c'hristenien fidel, pere ho  
veus an eur ac ar joa da vesa  
ndan an hanc ac ar protection  
is ar Verches glorius Vari, ma-  
rziat dre voyen he intercession  
livret diou pch deoug var an-  
duar, ha ma veritint erruout er  
saludet eternal eus en eê. Dre  
an Autrou J.-C. ho Map unic,  
chini a ver ac a reo guaneoc'h,  
ic. Evel-se beuet grê.

**C**oncede, quæ-  
sumus, omnipo-  
tens Deus, ut fide-  
les tui, qui sub sanc-  
tissime Virginis Ma-  
rie nomine et pro-  
tectione lactantur,  
eius pia intercessio-  
ne à cunctis malis  
liberentur in terris,  
et ad gaudia æterna  
pervenire mereantur  
in cœlis. Per.

Erit gouds ar Gross pe an Exaltation antri, ar pe-  
arsetat à Fompala (pa se taset a dre daouarn an  
afdelet ac enent pout pomp), e levetat ar pevar  
alm guenta eus à Chouperou ar Zul, ho da lempet  
r Salus b'ien Laudate Dominum, omnes gentes, ac an  
Iymn Veilla Regia, pchini a gweffot eus les almes  
Iymnou ar Salica.

**Y.** Ar sin-mâ eus ar gross a  
vero en eê,

**Y.** Pa desi an Autrou d'hor  
arn.

**Y.** Hoc signum  
crucis erit in cœlo.

**Y.** Cùm Domi-  
nus ad iudicandum  
venit.

*Antiphona.**Recommandation d'ar Map.*

O cruz benedicta,  
que sola fuisti digna  
portare regem celo-  
rum et Dominum.  
Alleluia

O cross veniquet, pehini le  
quen a zo het dlo da zoug  
Done an etvou, hon Ant  
Meulet ra vevs Done.

*Oremus.**Pidamp Doue.*

**D**Eus, qui nos  
hodiernâ die  
exaltationis sancte  
Crucis annuâ solem-  
nitate iustificas :  
petita, quesumus, eus  
ut ejus mysterium  
in terrâ cognovi-  
mus, ejus Redemp-  
tionis premia in co-  
elo mereamur. Per  
eundem, etc.

**O**Va Doue, pehini a zeu le  
rio d'hon rejouissa dre ar  
leunite annuel eus à exaltation  
Gross santel; grit, si ho sagli  
ma veritimp caout en eê ar pi  
petita, quesumus, eus à redemption an hini, pe rei  
ut ejus mysterium à hini hon eus anaveret ar myste  
in terrâ cognovi- var an doue, Dre hor mab  
mus, ejus Redemp- Antrea J.-C. ho Map usic, pe-  
tionis premia in co- hini a vev se a rêu gaveret  
elo mereamur. Per ha gant ar Spectet, etc.  
eundem, etc. Evel-se heet grêt.



## INSTRUCTION EVIT GOUËL

Sont Mikael, Arc'hal, an nevet deuz corneguent ar  
à vñ Guengoñ.

**A**N hano-mâ (*Mikael*) a stailh (*piou se hano*  
eus Doue?), abalamour, pa fallas da Lucifer (*pe-*  
hini eâ er gommangant ar c'halla *Æl*) beta bre-  
vel eus Doue ha piguet ques hucel se eâ, ma re-  
sistas enotin sant Mikael a lavaret ar c'homo-  
ni (*Piou se hanoel eus Doue?*); ha neuz souden e se  
precipitet Lucifer eus an eê bete gouëlet an ilou  
asambles gant an zoles all e gomortet, pere a iou  
en em renquet à un te gantia da gombati eus an Ar-  
c'hal sant Mikael se qus an *Æles* mad all, pere ho



z'has oc'h en em soumeti oll da Zoue gant ho c'ha-  
ra sant Mikel. Dre ar superbite ac an orgueil  
eo en em gallet Lucifer ac e Ales revolas,  
e zo reotet bremañ dioubda dre ar pech'bet-se;  
ac'h ar c'hontrol ma's eo en em saveteet sant Mi-  
kel ac an Ales mad all dre an humilite ac ar sou-  
saion, evit rei deomp da entad e vevimp collet  
; mar bezomp superb ac arrogant, ac e vevimp  
vet mar bezomp douc ac humil à galou evel an  
Ales santel.

Pegement beupac ma's eo galvet ar gouel-mà  
oll sant Mikel, abalamour ma's eo ar pring eus  
Ales santel, e solennisomp couseude birio ive  
noll an oll Ales assembles, rac ma apparchan-  
nt out an Iles ha ma ho deves J.-C. evit pen eouls  
an dad, ha ma jouissont eus ar mîmès elrudet  
hini a esperomp-ni da gant en ho c'hompagnuea.  
Un interest bras hon eus da vera devot da sant  
ikel, abalamour ma's eo ar protectour general eus  
Iles catholic, ha particulierement eus ar roua-  
les à Franc, ha ma's eo etabliset gant Doue var hon  
seou da berra hon droug ac hor mad, ha d'hon  
guemeret er sorti eus à ruez ar bed-mà, evit hor pre-  
nti direc an tribunal eus hor barner souverain da re-  
re hor actiôz divers. Pedomp-ou's d'hon assisist favo-  
rablement er moment terrible-se; ha rac se e ven avis  
oc'h da lavaret bemdes devotement ho Confêsser evit  
e em recommandi d'an Atron S. Mikel Arc'hel,  
a da dostat, mar gallet, eus ar sacramenchou en  
our dezin birio ac er gouel al pehin en deves  
e elvet deiz à vis Maë. Ac evit solennisa erfat ar  
gouel-mà eouls ha gouel an Ales-Gardien hoves  
stantion an Iles, e deomp, da guenta, trugereit  
hove eus ar victor eo deves grâ da sant Mikel ha  
an Ales all d'a c'honoit var Lucifer ha var an oll  
revent, ac eus ar vadeles pehin en deves da si-  
as an Ales santel-se da reota servich deomp ha d'hor

sicout da c'honnit ar memes victor, ha da accept  
ar memes eilrudet eveldc : d'an eil, lacat hor  
da imita ar garantcs, an humilité ac an obéiss  
ho devens d'hor servija, pegusa indin bennac  
ha d'an trede, diouall na veomp d'ho c'hou  
oc'h ollansi Doue en ho fresañ.

Erit Gosperon sant Mikael Arch'el, e quement  
petar Sales quenta eus d'Chouperou ar Zol, ha  
bempet ar Sales Confitebor tibi, Domine, in lac  
meo, p'hini so da sterna.

### Capitulum.

### Chabiet biam. Apocalyp.

**S**ignificavit Deus **D**onc en devens disderita  
que oportet fieri cito, loquens per  
Angelum suum ser- traou pere so ret a c'hou  
vo suo Joanni, qui condan, o coms dre voyes?  
testimonium perhi- ons e servirer lan, p'hini u  
buit Verbo Dei, et quement en devens guilet, e  
testimonium Jesu- deveus rentet da goms Doue  
Christi quicunque vidit. R. Deo gratias.

Hymn erit Gosperou sant Mikael : var an ton, post  
leza communiet. po ar Samaritanen.

**T**ibi, Christe, **O** Sclerder ho Tad, va Jous  
splendor Patris, Boer ha ners hom eueos,  
vita, virtus cordium, En presañ hoc'h Seles eñs  
in conspectu Ange- A galon ac à c'henou  
lorum votis, voce E canomp dooc'h meulestus  
passimus; Alter- Ac e respontomp ives  
nantes concrepan- An eil coupl ons ho c'hañticou  
do, melos damus Oc'h unius hor moer.  
votibus.

Collaudamus re- Leun à ar respet santel  
verentes ompes co- E reolomp ar soudarded  
Eus hoc'h arme celestiel,

Où AËles benigne,  
 eist peh tra an Archel eñrus  
 et Mikel ho c'habôen,  
 al gant ur oer vertueus  
 flastr da Satan é ben.  
 Pellast dre voyen é sicour,  
 sus hon roue debouer,  
 iement a fell d'bon adversour  
 : hon enep da ober ;  
 : o vera guanoe'h restet  
 ar à gorf ac à ené,  
 e drugares éu hon andret  
 rit ma c'herruimp éu et.  
 Gant ur vôte leun à vealeudi  
 inomp gleor da Zoue an Tad,  
 inomp gant ar mémès dudi  
 loar da Jesus-Christ é Vap ;  
 inomp gleor d'ar Spere-Santel,  
 ri ferson éu un Doue epquen,  
 e a no ive eternel  
 viscous da virriquen.

Amen.  
 Y. Dirac an AËles e eñrus  
 ealeudi deoc'h, va Doue.

R. En ho templ santel hoc'h  
 loris, ac e vealid hoc'h lano.

li milites, Sed præ-  
 cipue Primatem cœ-  
 lestis exercitûs Mi-  
 chaëlem in virtute  
 conterentem Zabu-  
 lum.

Que custode, pro-  
 cal pelle, Rex Chris-  
 te piissime, Omne  
 nefas inimici; mun-  
 do corde et corpore  
 Paradiso redde tuo,  
 nos soli elementis.

Gloriam Patri me-  
 lodis personemus  
 vocibus; Gloriam  
 Christo canemus,  
 gloriam Paraceto,  
 Qui trinus et unus  
 Deus exstat antè se-  
 cula. Amen.

Y. In conspectu  
 Angelorum psallam  
 tibi, Deus meus.

R. Adorabo ad  
 templum sanctum,  
 et confitebor nomini tuo.

### *Recommandation d'ar Magnificat.*

) Prinç glorius meurbet, sant  
 Mikel Archel, ho pêt me-  
 or ac'hanomp, ha pedit Map-  
 'oue ac evidomp ambe ac éu  
 eb leac'h. Doue ra vero men-  
 t. Doue ra vero meulet ha tra-  
 squeet.

Priiceps glorio-  
 sissime, Michaël  
 Archangele, esto  
 memor nostri; hic  
 et ubique semper  
 precare pro nobis  
 Filium Dei. Alle-  
 luia, alleluia.

Orons.

Pédomp Doue.

**D**ieu, qui miroirdine Angélarum ministeria hominūque dispensas; concede propitiū, ut à quibus tibi ministrantibus in celo semper assistatur, ab his in terrā vita nostra muniat. Per, etc.

**V**A Dpoe, c'houi pehinia un art admirabl a regl blich ac ho servich d'an Ales d'an dud, accordit deomp ho tregares ar c'brag ma te servijerien an Ales, per c'hepret oc'h assista diramch'et, d'hor protegi ha d'hor p'servi eudra venomp en hant an douar. Quement-se a c'le l'ennomp ouoc'h, etc.

=====

## EN MIS HERE.

*Instruction eul an oll Ales, particulièrement en Ales-Gardien, a so ho gwell an el deiz d'vie l'he.*

**B**esa e c'hellomp consideri daou dra en Ales ar tel: ar pe ma's int dirac Doue, ac ar pe int en hon eudret. Besa ez eus ur gantle mui Ales, ac int partaget en nao e'heur, pe mur d'gwell gueneoc'h, en nao f'eq. Ar re gueta ac re huc'la eo ar Cherubinet, an eil re eo ar Seraphinet, an trede re eo an Tronet, ar pevare re eo ar Principantet, ar pempet re eo ar Puissances, e'hoec'h'vet re eo an Dominationn, ar savet re eo Vertueuse an éros, an euvet re eo an Arché ac an navet re eo an Ales. Oll e velont Doue, e c'haront; ben adoront ha ne haouont oc'h d' veul soumetet ac obéissant d'é oll unnon, e reont g'ur pres ac un ardeur bras quement a blich gantle d' c'houre'hemen dezo evit silvidigues an dud ac en gouarnamant ar bed universel.

Doue en deves roet dezo un desir ardent en silvidigues an dud perc a ouont erist a so deus

a jomissa eus ar malmès eltroadet ganto. Quermeret a sont pers en ho oñ interest; en em afflisa a reont velet hor peñhejou ac hor mizeriou; en em re-missa a reont oc'h hor gaelet o cheinoh a vuet ac c'h en em saevetei; offr a reont da Zoue hor pe-nnoù, & bidi a reont evidomp ive, ac e rehar-ont oñ adversourien hor silvidigea.

Ar re aneo a c'holver Aëles-Gardien, da bere en even Doue roet urz d'hor miret, ho deves ur sour-i particulier ac'hanomp. Peb den en deves é AËl-lardien pehini a ale'h compagnees dezo partout a ne haoues eus é sifen, oc'h é breservi dious an hujeron, oc'h é sieur éo dentation, oc'h é gual-ai ac oc'h é gualia éu peb izom.

Just eo'ta e respetemp ac e caremp ar sperejou eñ-us-mà, pere so quement à briocet éu pabes Doue, e e quermeremp couraich d'en em renta diu da ve-a eñus éu ho c'ompagneoes unao an deñiou-mà. Ist eo deomp ho rugarech eus ho assistant, ho fidi f'hor sieur ato ha locat hor poan d'ho iosta éu ho irete ac éu obeissaoç pront ha joayus da oher vo-sotes Doue, ha caout éals à respet an eil re evit ho rentes ac'hanomp, pa en deves peb lani an AËl éu é guicheo oc'h é ziomall. Tumà diarooc varberc'h a devotion d'ar Verchez, e quessot ur saçoç pro-italé da exerci an devotion éu andret an AËl-Gar-lien. Gouperon an Aëles-Gardien ho deves ar nents Salmon evel re sant Mikeal.

*Chabiré Nian. Eccl. 13.*

*Capitulum.*

|                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>C</b>Hele me o eaz va AËl deoc'h<br/>evit ma querio éu ho raeç<br/>a ma ho tivouallo éu ho c'hent<br/>la ma raf deoc'h antren ér plaç<br/>pehini an eus preparet evidoc'h :</p> | <p><b>E</b>Ccè ego mittam<br/>Angelum meum<br/>qui procedet te et<br/>custodist in viâ, et<br/>introducet in locum</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

quem paravi : ob-  
serva eum et advo-  
cem ejus.

R. Deo gratias.

**C**ustodes homi-  
num psallimus  
Angelos , Naturas  
fragili quos Pater  
addidit Coelestis co-  
mites , insuliantibus  
Ne succumberet hos-  
tibus.

Nam quod cor-  
ruerit proditor An-  
gelus, Concessis me-  
ritò pulvis honorib-  
us, Ardens invidiâ  
pellere militat Quos  
cælo Deus advocat.

Hæc , custos igitur  
pervigil , advo-  
la , Avertens patriâ  
de tibi creditâ Tunc  
morbos animi quibus  
requiescere Quid-  
quid non scit inco-  
las.

Sanctos sit Tradi-  
tus pia jugiter, Cu-  
jus perpetuo nomi-  
ne machina Triplex  
hæc regitur , Cujus  
in omnibus Regnat  
gloria sæculis.

V. In conspectu  
Angelorum psallam  
tibi , Deus meus.

respetit-èn , elevâ ouz é vœz  
ac é inspiration.

R. Grâceu da Zoue.

**C**ana reomp meuleadi  
D'hon Aêles-Gardien,  
Pere zo roet deomp-ni  
Gant Doue d'hon difen,  
Gant zon na vemp trechet,  
Evel ma'z omp fragil ,  
Gant an dragonn speret  
Pere a zo subêl.

Rac o vœz chausset  
An treitour Satanâs  
Eus ar guir eurusdet,  
Evel ma veritas ,  
Ec'h eza gant avi  
Hor priva eus an eê,  
Da vœz da behini  
Omp galvet gant Doue.

Deot eê d'hor sêour,  
Gardien vigilant,  
Enep hon adversour  
Hed ar vœz presant;  
Distroêt diouzomp  
Cleavejou ar pechet,  
Ha quement a ra deomp  
Coll repos ar speret.

Ra vœz da viquen  
An Dreindet sac meulet,  
Behini hepaniquen  
A c'houarn an oll bet,  
Ha pe vœz à bini  
E ras ar c'hloar ive  
A viscoas ac he râl  
Hed an eternê.

Evel-se beuet grêt.

Y. Dirac an Ales e cemin  
uleudi deoc'h, va Doue.

R. En ho templ santel hoc'h  
orin ac e veulin hoc'h hano.

*Antiphona d'or Magnificat.*

[On Ales santel Gardien,  
hon difennit er brezel a ra-  
omp adversourien hon eneo,  
it na dafimp quet da goll er  
medigues terrubl à Zoue.

*Pedomp Doue.*

[A Doue, c'hai pehini dre  
ur brovidanc admirabl a bris-  
lpaç hoc'h Ales santel d'hor  
aret, grit deomp ar c'hraç, ni  
o suppli, ma verimp difennet  
to dre ho frotection ouz hon ad-  
versourien, ha ma en em re-  
ouissimp assambles ganto en eü-  
sedet eternal. Ar pei a c'hou-  
ennomp onoc'h dre verit ho  
slap quer Jesus-Christ hon Au-  
rou, etc.

R. Adorabo ad  
templum sanctum  
tuum, et confitebor  
nomini tuo.

*Antiphona.*

Sancti Angeli, cus-  
todes nostri, de-  
fendite nos in pre-  
lio, ut non perea-  
mus in tremendo  
iudicio.

*Oremus.*

D<sup>E</sup>us, qui ineffa-  
bili providentiâ  
sanctos Angelos tuos  
ad nostram custo-  
diam mittere digna-  
ris; largire supplici-  
bus tuis, et eorum  
semper protectione  
defendi, et eternâ  
societate gaudere.  
Per Dominum, etc.

~~~~~

Erit ar Solennite euz ar Roue pehini a vas celebrat
e Zul quenta euz d' via Har, e lavarot Gouperou ar
Verc'As elloc'h Gouperou ar Zul, pe vout d' hini; rest
memor epyuen, e lavarot ar Verc'As de an Orason euz ar
Zul-se variero'h Orason ar Solennite-mad.

Y. Fliget guaneoc'h ma ho
metusin, Guerc'hes sacr.

R. Ha roit d'in vertus à enep
hoc'h adversourien.

Y. Dignare me
laudare te, Virgo
sacra.

R. Da mihi virtu-
tem contrâ hostes tuos.

*Antiphona.**Antiphona d'or Magnificat.*

Beatam me dicent
omnes generationes,
quia ancillam humili-
lem respexit Deus.

Filius em lavaro an oll na-
tionou, abalmour ma en de-
veus priget Douc sellet ouz te
servijeres indin na'z boum-ma.

*Oremur.**Pedomp Douc.*

DEus, cujus Uni-
genitus per vi-
tam, mortem et re-
surrectionem suam
nobis salutis eterne
premia comparavit;
concede, quesu-
mus, ut hæc mys-
teria sanctissimo
beate Virginis Ma-
rie Rosario recolen-
tes, et imitemur
quod continent, et
quod promittunt as-
sequamur. Per eum-
dem, etc.

O Va Douc, pa en deves ho
Map unie preparet deomp
ar pris euz ar silvidigues eternal
dre voyen è vaci ac è viro
ac è resurrection: ul ho suppl,
evel ma benotomp ar memar
euz ar mysteriou-mà dre ar Ro-
sara santel euz ar Vere'bes glo-
rias Vari; grit deomp ar c'haq
da imita ar pes so comprenet en-
nò, ha da aquista ar pes a bea-
metout. Dre ar memès Jem-
Christ hon Autrou, pehini a
vey ac a ren guaneoc'h ha gut
ar Speret-Santel, etc.



*Evel genti sant Frances, ar penes d'arves è vù Bat,
a l'arret Gouperou ar Goufouret santel, pere na d'ist
bet na Pabul sac Esqueb, gant an Oremen-mà.*

*Oremur.**Pedomp Douc.*

DEus, qui Ecclē-
siam tuam beati
Francisci meritis for-
tis novæ proles am-
plificas; tribue nobis
ex ejus imitatione
terrena despiciere et

O Va Douc, c'hui pehini a
zeu da amplifia hoc'h Ille,
o rei deñ ar seurt neves a vug-
le dre veritou sant Frances; grit
deomp ar c'braç d'è imita, e
tisprigent an traou terrea, li
roñt deomp ar joa da vera par-

gant ato evellin en ho toussou celestiel dre voyen han- | celestium donorum
utrou Jesus-Christ ho Map | semper participatio-
unic, pehini a vev ac a ren, etc. | ne gaudere. Per Do-
minum, etc.

~~~~~

Fait gauli an Evangelist sant Lucas, an traisant à vis  
Hère, e lairrat Gousperon an Ebeitel.

*Oraison gauli sant Lucas.*

*Oremus.*

**U**tros Doue, ni ho supli, | **I**nterreniat pro no-  
ma intercedo evidomp di- | bla, quesumus,  
azoc'h sant Lucas hoc'h evan- | Domine, sanctus  
elist, pehini en devesa dou- | tus Lucas Evan-  
uet mortification er gross var | gelista, qui crucis  
gorf erit enori hoc'h hano. | mortificationem ja-  
Si er goulas dre hon Astrou | giter in suo corpore  
leas-Christ ho Map unic; pe- | pro tui nominis ho-  
hini a vev ac a ren ur mêmès | nore portavit. Per  
Doue, etc. | Dominum, etc.

~~~~~

Fait gauli sant Simon ha sant Jud, lioirrit Gousperon an
Ebeitel pere so diaroas gant an Oraison-mêl.

Oraison gauli sant Simon ha sant Jud.

O Va Doue, pehini hoc'h eus | **D**ieu, qui nos per
grît deomp ar c'hraç da er- | beatos Aposto-
nost gant an anaozdegues eus | los tuos ad agnitio-
hoc'h hano dre voyen hoc'h ebe- | nem tui nominis ve-
el eirus; grît ma teuing oc'h | nire tribuisti; da no-
m em avanç er vertus, da ce- | bis sanctorum tuo-
letri ar c'hloar eternel eus ho | rum Simonis et Ju-
sant Simon ha Jud, ac oc'h | dæ gloriam sempi-
celebri, ma profûmp ato, | teram et proficien-

do celebrare, et ex-
lebrando proficere. Dre bon Antrea Jesus-Christ,
Per Dominum, etc., etc.



EN MIS DU.

*Évit goulé an oll-Zant as é elvot, e guenerret e
Salmon a se marquet évit Gosperou ar Fercier,
gant an Hyen as an memorant-oll a se arde.*

Instruction évit goulé an oll-Zant.

AN Ilis a celebr ar goulé-mâ gant ar solennité
vras, abalamour ma compres an oll gosléon
all, ha ma's eo an imach eus ar goulé eternal a celebr
Doue é-nann én eé gant é oll-zant. An intantio-
nou p'évit re eo instibuet gant goulé an oll-zant, ha
pere a dileomp da goust ive évit é solennité erfa,
eo : 1. évit eouri ar zant, quen ar re zo anavezet,
quen ar re ne d'iot quet, pere n'ho deves goulé par-
ticulier ebet epad ar bleas ; 2. évit repari dre ar so-
lennité-mâ ar mancamanchou pere hoc be comest
ér gouléon all epad ar bleas ; 3. évit reuta graos
da Zoue eus é guement lavour en deves goulé é
entou eurus ; 4. évit tenna mui é c'haoson varas
bon-usan oc'h implia ive nui é intercessaure évi-
domp dirac Doue ; ha d'ar pempet, évit en en
eita da bestica gant mui é gourach ar vertus dre ge-
ment é exemples mad anvet assablés eus é be-
seurt oad tad, é bep sex ac é bep conditio, ha
dre ar goulé eus ar recompans pe veus é hini e jois-
sont brema ; ac ar pei zo capabl d'hon eusa é
beul ho exempl, eo consideri pannaos ar zant avo-
simpl eveldomp-mi, sujet d'ar mêmes tentations
d'ar mêmes difficultés, ac en omp memproi
ar mêmes corf, pehini eo an Ilis, anmet gant ar st-

nès speret, fortifiet gant ar mêmès sieour ha gant ar mêmès græou, instruet gant ar mêmès mestr, ha galvet d'ar mêmès recompañ eus ar barados.

An Hymn erit gant an oll-Zant, var an ton latin.

Jesus-Christ, Redemptor an
oll,
Ior c'houervit oa d'amp da
goll;
O vera douc ensomp rentet
Ire beden ho Mam guerc'h he-
pret.

Ha c'hui compaignones santel
A sperejou eelestiel,
Pellait divaromp peb seurt
drouc
Quen c'houervet quen da c'ho-
arvont.

Profedet un Douc eternal,
Ha c'hui d'hon Astron ehestel,
Ni ho suppli dre ho requet,
Grit ma veümp un deü salvet.

C'hui merzerien victorios,
Ha confessorer glorios,
Grit dre voyen ho pedanou
Ma pignimp guanteb en évou.

Banden santel i verc'heset,
A venac'h se ermitet,
Oll sant ho santeseü eüus,
Grit ma r'alomp ive gant Jesus.

Chaveit an oll dud infidel
A douës ar gristenien fidel,
Ma rentimp ar veulead diel
Da Jesus-Christ hep tard ebet.

Enor ha gloar da Zoue an Tad
Ac assablès da Zoue ar Map,

Christe Redemp-
tor, omnium,
conserva tuos famu-
los, beate semper
Virginis placatus
sanctis precibus.

Beata quoque ag-
mina coelestium Spiri-
tuum, preterita,
presentia, futura
mala pellite.

Vates aeterni Ju-
dicis, Apostolique
Domini, suppliciter
exposcimus salvari
vestris precibus.

Martyres Dei in-
diti, Confessorer-
que lucidi, vestris
orationibus nos fer-
ac in coelestibus.

Chori sanctarum
Virginum Monacho-
rumque omnium,
simul cum Sanctis
omnibus consortes
Christi facite.

Gentem auferte
perfidam creden-

tium de finibus, ut
Christo laudes debi-
tas persolvamus ala-
criter.

Gloria Patri inge-
nito, ejusque Uni-
genito, una cum

Sacris Spiritu, in sempiterna secula. Amen.

Y. Exultabunt Sancti in Domino.

R. Lætabantur in cubilibus suis.

Antiphona.

Recommendation d'ar Magnific

Angeli, Archan-
geli, Troni et
Dominaciones, vir-
tutes colorum,
Cherubim atque Se-
raphim, Patriarche
et Prophetæ, sancti
legis Doctores, A-
postoli, omnes
Christi Martyres,
sancti Confessores,
Virgines Domini, An-
chorete, Sanc-
tisque omnes, intercedite pro nobis.

Eles, archeles, tronou ha
dominationou, vertuzes
an evou, cherubinet ha seraphi-
net, patriarchet ha profetet,
doctoret santel eus al leson,
chestel, oll verzerien J.-C.,
confessoret santel, guerebret
hon Autrou, ermitet ha que-
ment arut ha conteset a so er
barados, pliget guaneoc'h inter-
cedi evidomp dirac Doue.

Oremus.

Podomp Doue.

Omnipotens sem-
piternæ Deus,
qui nos omnium
Sanctorum tuorum
merita sub una tri-
buna celebrare ve-
nerari; quæsumus
ut desideratam no-
bis tue propitiatio-
nis abundantiam,

OVa Doue oll-galloudee se
eternel, pekini hoc'h eus
grêt deomp ar ebraç da enori ar
meritou eus hoc'h oll sant di-
dan ar memes solemnite; squi-
lit vransomp, ni ha suppl, an
abondanç à resicomp eus ho tri-
gores en consideration eus an si-
ver bras-se à intercessaret. Ar
pet a c'houlenomp ouoc'h

re verit ha Map quer J.-C. bon Autrou, p'ham a rev ac a ren quaneoc'h assabl'ès gant ar Spe- et-Santel ha un Doue.	multiplicatis inter- cessoribus, largia- ris. Per Dominum, etc.
---	--

Evit goul an Annon neu ar Purcator, an eil deiz
neus a vis Du, goul goul an Iis deiz ar gouma-
noration neu an eil Annon fidel decidet, en an Gou-
mation an oll-Zent, pe mar guerra goul an oll-Zent
da Zaden, en an Goumation ar sul varker'h a vez
Goumation Goumation an Annon, pere a goul am' ardet
ar seis Salis d' bingon.

INSTRUCTION EVIT GOUËL AN ANNON.

AN Iis e deves destinet an dervet particulier da
bid' evit ar re varo, evit procuri deus ar seala-
gant general, ac e deves choaret evit an effet-se
tronos goul an oll-Zent, evit disques an union a
se etre an oll mempron eus an Iis guirion. Ar gra-
tation fidel pere a se en e, er purcator ha var an
dout, a se tout mempron eus an Iis guirion. Gal-
vet int oll d'an eusdet eterel. An Iis Iis-ma ne
reout nemet unan diadan ar memes pen Jesus-
Christ. An Iis a se var an dout a se d'en en gou-
rachi da veritout ar memes eusdet, oc'h en em re-
jouissa deiz goul an oll Zent, abalamour ma jouis
ar Zent deiz eus an eusdet-se, ac e fell deiz d'
focuri ive d'an Iis a se er purcator, dre ar peden-
nou pere a se antronos evit an enon a se ardet
eoc'h er penion.

Intation an Iis eoc'h ma pedem Doue tronos
goul an oll-Zent evit an oll enon eus ar purcator
en general, ha ma reserem da unig all hor pe-
denon particulier evit hor eherent ac hor mago-
net pere se maro; rac an deiz-ma se destinet d'ar

pedeaus general-te erit an Anson, evel mañ
destinet an deiz diagent da celebri ar gouñl em-
oll-Zant en general, ha non pas eus à ur sant e
quen en particulier. Ha tae-te erit en em gonfer
da aperet an Iles, e tleit pedi da rouñl an An-
non pas epquen erit ho querent ac ho mignou-
mou erit an oll Anson en general, Dre ar pede-
nou-te ec'h ententomp ive ar sacrific divin eus
Oferen, pehini eo an excellanta peden; ac ec'h
ler oupen soulagi an Anson eus ar pureator de-
jun, an almen ac an controu-mad all a rer erit
daoust pe seurt controu-mad all e c'hallent bea.

Erit goud sant Martin Ercep ha Confesseur, ac ur
vel deves eus à vis Du, e querret Gouperou ar Co-
fessoret Pontif, pont an Oraison-mad cariere'h.

Oremus.

Patemp Dom.

DEus, qui con-
spicis quis ex
nullis nostris virtute
subsistimus, con-
cede propitius, ut
intercessionem beati
Martini Confessoris
tui atque Pontificis
contris omnia adver-
sa maniamus. Per
Dominum, etc.

O Va Dom, c'hui pehini
vel penous ne oufflent go
subsista dec hoc virtus hon-
nan, grit dre ho madies ne
verimp garantisset, dec vep
an intercession à sant Martin ho
confesseur ac ho pontif, eop
quement seurt advenite à erit
gouetomp. Dre verit hos An-
trou Jesus-Christ, ho My-
unic, pehini, etc.

Da goud santas Aeddy, Gouesha ha Merces, ac
c'henta deiz varnagant, ha da goud santas Coss,
Gouesha ha Merces ive, ac pempet deiz varnagant

à vis Du, querrit Gouperou ar Guer'hent gant
 Orason a zo eno eil gant ar Fer'hes Mercur.
 Eil gant an Dedi eus an iliz catedral à Gouper
 curatin, ar c'haer'hent varraquent eus à vis Du,
 querrit Gouperou an Dedi eus an Iliz, gant an
 orason a zo eno. Hegen in acceptou-all, nor ruz
 in deisou-mé Offe sant Per, Mercur, e vato lemeret
 Gouperou ur sant Mercur her-à-Ast.
 Eil gant sant Andre, en tregontet dervet eus à vis
 e, e querrit Gouperou an Ebelet her-à-Ast, gant
 Orason-mé.

Orason gant sant Andre.

A Utrou Doue, ol a sopl'i hom-
 blament ho majeste, evel ma
 devens bet hoc'h Iliz an abos-
 ol sant Andre eil predicator
 e eil conductor, ma her be-
 o en ive ato eil intercessor
 iraoe'h. Dre hon Autron J.-
 C. ho Map unic, pchini a ver-
 e a ren en' na Doue epqueu
 iraoe'h ha gant ar Speret-
 Santel, etc.

M Ajustem tuam,
 Domine, sup-
 pliciter exoramus,
 ut sicut Ecclesie tuæ
 beatus Andreas A-
 postolus existit præ-
 dicator et rector, ita
 apud te sit pro nobis
 perpetuus interces-
 sor. Per Dominum
 nostrum, etc.

EN MIS QUERU.

Eil gant ar Conception eus ar Fer'hes soer, an ete-
 ret eus ar mis-mé, e querrit Gouperou ar Fer'hes,
 gant ar Recommandation ac an Orason eus à vis
 he Nativite a zo en mis Guegolo, nomet ma lequent ar
 guer-mé Conception d'oe'h ar guer Nativite a zo eno.
 Eil gant sant Caouratin, an'doutent à vis
 Queru, e leurret Gouperou ur sant Conf. Pontif.

Orason gant S. Caouratin,

Oramus.

A Utrou Doue, roff deomp ho
 craç en abundant, ni ho so-

G Ratific hoc, que-
 sumus, Domi-

sericors Dominus et
justus, et Deus nos-
ter miseretur.

Custodias parvulus
Dominus: humili-
tus sum, et libe-
ravit me.

Convertere, ani-
ma mea, in requiem
tuam: quia Domi-
nus benefecit tibi.

Quia eripuit ani-
mam meam de mor-
te: oculos meos à la-
crymis, pedes meos
à lapen.

Placebo Domino:
in regione vivorum.

Requiem eternam
dona eis, Domine:
et lux perpetua lu-
ceat eis.

Ant. Placebo Do-
mino in regione vi-
vorum.

*An est Salva, dre pehini e c'houden un dra out Dou-
beas dilivret diou an teadon malin, pere a glaz ha
c'hall, eo ar Salva 119 Ad Dominum, cum tribula-
rer, clamavi; Et ecce Deus em eus erbet, pehini e
guffet en Ofis an Hano ac ar Guranen eus ar Ver-
c'hae; ac eleac'h ar Gloria Patri, pehini eo eus en fin
ar Salva, e leveret Requiem eternam, erel a eo an-
gant an Antifonen-ved eadlec'h.*

Ant. Heu mihi!
Domine, quia in-
calatus meus pro-
longatus est.

Dene so mad ha just meurt
Prest d'ober graz en hon ma

Dene a ven da gonservi
Ar re vian eus peh anvi;
Rac pa's bouh bet humiliet
Ea deveus bet ma dilivret

Quemer, ma ene, da rep
Ma vauli Doue deiz ha nob.
Rac m'en deveus oset eunt
Gant ar vadeles infuit.

Va ene em deveus dilivret
Dious ar maro eus ar peche
Ma daoulagat diou an dazle
Ma arid diou ar precipigon

O vera e renq ar re vee.
Pelloc'h d'an Antron me blije
Gant e c'hae santel o viret
E oll gourc'hemennon bepret

Rest ar reposan eternel,
Va Doue, d'an Anson fide;
Ha eadlec'h d'ar sclerigen
Evit ho quelet da vigen.

Antifonen. Me blije d'an An-
tron en bro ar re vee.

Antifon. Siouas d'in! va An-
tron, astennet eo va demeur;
em peanion.

*In treble Salve p'chini a gencol an dar mad a loca
foga d'en em avel diou ar bed-mel etrese ar
-hont, ac e avar quen er ruz quen er maro
ar protection à Doue, diou p'chini eppas e
nep gortas avar.*

Vae an ton : *Pet den sious a se dalc'het !*

Antiphona. An Antron ho | *Ant.* Dominus
vall. | *custodit te.*

Psalm 123.

Avet am eus à galon vad
Etrese'm de va daoulagad,
e'hano em em esperanç
a gaout sicour ac assistanç.

Digout nep en deves croet
n de, an douar, an all bet,
o e teu d'in va oll sicour
an trec'h peb adversour.

Va Doue, na hermetiz quet
e risle va moad er pec'het;
Na gouzquit quet, ne ho sepli,
Quet-se heillit d'am e'houerel.

Nam, an hini se oc'h hor mi-
ret,

Mar deomp fidel deus bepret,
Ne gouzquit quet na ne vore,
Ha diou peb danger hor miro.

Chui a se eirus, ene mad,
Preservet gent Doue ho Tad;
Ho protection e an Antron
A se croc en ho toum deou.

Ne mado deoc'h na tom na ien
A bers hor'h oll adversourien,
Nac à nep seurt affliction,
Nac à nep seurt tentation.

An Antron Doue ho lioull te ab omni malo :

L Exavi oculos me-
os in montes :
unde veniet auxilium
mibi.

Auxilium meum à
Domino : qui fecit
caelum et terram.

Non det in com-
motione pedem tu-
um : neque dormitet
qui custodit te.

Eccè non dormi-
tabit, neque dor-
miet : qui custodit
hunc.

Dominus custo-
dit te, Dominus
protectio tua : super
manum dexteram
tuam.

Per diem sol non
uret te : neque luna
per noctem.

Dominus custodit

custodiat * animam tuam Dominus. Dious peb meler ha diou peb
goal ;

Domine custo- Pliget gentile ho conservi
diat introitum tuum Ato dious drone ha peb ari.
et exitum tuum : ex Ac er vaer ac er maro
hoc nunc et usque in En peb nom ha da peb tro
seculum. Reset Dore hu cardien

Requiem eter- Eas à vromà da viéviquen.
nam , etc. Rest ar reposan eternal , etc.

Ant. Domine cus- Antif. Au Autrou ho tiou
todit te ab omni ma- dious peb drong : pliget gent
lu : custodiat animam Dore diouall oc'h ene bepet
tuam Dominus.

*Ar pevere Salm eo an De profundis , pehini a guffet
to-mad varlerc'h , carì da fin ar ar Salm ; ac elloc'h
Gloria Patri a eo eno , e leverret Requiem eternam ,
erel a eo and da fin ar Salm diorant , ha neuze er'h
ajoutet an Antifonen-mad.*

Ant. Si iniquitates Antifonen. Mar sellit pi ou
obscruveris, Domi- hor pe'hajos , va Dore ; va
ne : Domine , quis Dore , piau a allo berzel ou ho
sustinebit. justic-hu ?

*Ar pempet Salm eo Confitebor tibi , Domine , in toto
corde meo ; M'ho trugreca , va Dore , ac ho mel
à greis va ene , pehini a guffet da cireca areoc an
Hymneu eot Gouperou ar Salm ; ac elloc'h ar Glo-
ria Patri a eo eno da fin ar Salm , e leverret and Re-
quiem eternam , etc. Rest ar reposan eternal , etc.
ha goude an Antifonen-mad.*

Ant. Opera ma- Antifonen. Na dispriget quet,
num tuarum , Do- à va Autrou , an ouvrou eis
mine , ne despicias. ho trouarn , (da lavaret è , hec
eneou.)

*Goude ar Salmu-mad e leverret ar Magnificat , a eo
da Gouperou ar Vars'hes , ac da fin Magnificat ,*

re "h Gloria Patri, etc., *pehina se enò, 'e leuerrat
e "houplet-ma.*

Liget guaneoc'h, va Redemptor,
d'ar re so er pourceor
origen perpetual
ar repos eternal.
Evel-se hevet grêt.

D'ar Magnificat, *Antiphona.*

Uementa re d'ia va Zad, a
semi davidon, ha ne chas-
int quet emeas an linia neu da-
lou (eme hor Salver).

*Lévrât breud Pater noster, pehina a gaeffat an bre-
nec an emmençamant al leu-ma, ac e goude,
finicât eullen.*

Y. Ar memoe eus ar re just a
no eternal.

R. Ha n'ho deveso non ebet
e ur goall reason.

Y. Antron Doue, dilivrit ho
leu.

R. Eus ar herier an Iero.

Y. Grêt ma reposat en peoc'h.

R. Evellen hevet grêt.

Y. Antron Doue, exaucit va
den.

R. Ha grêt ma pigno betec
noc'h ar c'hri eus va orason.

Pedomp Doue.

Doue ar gristenien fidel,
Crouer ha Redemptor d'an-
il, pliget guaneoc'h accordi da
neoubo servichecion ac ho ser-

Requiem eter-
nam dona eis, Do-
mine : et lux perpe-
tua luceat eis.

Amen.

Antiphona.

OMne quod dat
mili Pater, ad
me veniet, et eum
qui venit ad me, non
eiciam foras.

Y. In memoria
eterna erant iusti.

R. Ab auditione
mali non timebunt.

Y. A porta inferi.

R. Erue, Domi-
ne, animas eorum.

Y. Requiescant in
pace. R. Amen.

Y. Domine, exau-
di orationem meam.

R. Et clamor me-
us ad te veniat.

Oremus.

Fidelium, Deus,
omnium Con-
ditor et Redemptor,
animabus famula-

rum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribus peccatorum, ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas in secula seculorum. Amen.

An Oracion-mêl diarasc a co erit an Anagn in pneral; hogen cheta amâ eartler'h ier Oracion-mêl erit an Anagn in particular, ac o leverrat herent' l'etacion ac hoc'h obligation, particulièrement i Oferec an Anagn, mar axinit' ami.

Oracion erit hon Today ac hor Mamou decada.

DEus, qui nos patrem et matrem honorare præcepisti, miserere clementer animabus patris et matris meæ, eorumque peccata dimitte, meque eos in æternam claritatis gaudio fac videre. Per Christum, etc.

VA Dose, c'hui pehini hoc'h eus gourc'hemenet d'erc' enori hon tad ac hor mam, p'get guanco'h dre ho trigen i hait caout trœs oüs enfon vau ha va mam: pardonit ho fec'h'js d'erc, ha grît d'in ar c'hes; d'ho quetel anam an deizion-mâ erju eus ar sclerigen eternal. Arpiu c'houlennan ouzoc'h dre rent' h Map quer J.-C. hon Autou, etc.

Oracion erit hor c'herent, hor mignout ac hor m'oberserion, pere a co erit a ouez ar bed-mêl.

DEus, venise largitor et humanæ salutis amator, quesumus clementiam bonæ ul nostræ congregationis fra-

VA Dose, c'hui pehini a o liberal o pardonî, ac a gr' vilidigues an dud, ni a sup' h madêles infinit d'ec an intercession eus ar Vere'hes glorias Yri ac eus an oll Sent, da se-

er participation ac er jous-
eus an eñsudet eternal hor
uadeur ac hor c'hoareset,
c'herent ac hor mad-obe-
rien, ha quement ho deves
ur societe, ur vignonach pe
union particulier bennac
arcomp, ac a zo sortiet à vue
bed-mà. Ni er goulou ou-
c'h dre verit ho Map Jesus-
Christ hon Autrou.
Evel-se heret grêt.

tres, propinques et
benefactores, qui ex
hoc seculo transie-
runt, beatâ Mariâ
semper Virgine in-
tercedente, cum om-
nibus sanctis tuis,
ad perpetuam beatitu-
dinem consortium
pervenire concedas.
Per Dominum, etc.

*Desen erit ur belec decedet pe erit à behini e lequet an
hano, mar er goulou h, da plag an (N).*

A Doue, pelini hoc'h eus
bet lequet ho serriger (N.)
renq ar veleñen apostolic, oc'h
revel d'an dignite à velec;
it, me ho suppli, ma vero di-
gement ive en ho c'hampa-
nones er jousudet eternal. Dre
erit ho Map Jesus-Christ hon
Autrou.
Evelen heret grêt.

Deus, qui inter
apostolicos sa-
cerdotes famulum
tuum (N.) sacerdo-
tali fecisti dignitate
rigere; prestat, quaesumus, ut eorum
quoque perpetuo ag-
gregetur consortio.
Per Dominum, etc.

*Desen erit dre ur gear decedet eus à behini e lequet
an hano, mar er goulou h, da plag an (N).*

A Utrou Doue, pliget gaa-
neoc'h clevet eus ar pelen-
nou pe eant re e suppliomp
numblant ho trugares da eta-
dissa er vro à beoc'h ac à scto-
digen an eus eus ho serricher
(N.) da pelini hoc'h eus grêt
ortial eus ar bed-mà, ha da
c'hourc'hemen na antreo eallo migrare jousiti,

Incolina, Domine,
aurem tuam ad
preces nostras qui-
bus misericordiam
tuam suppliciter de-
precamur, ut ani-
mam famuli tui (N.)
quam de hoc saecu-
lo migrare jussisti,

in pacis ac lucis regione constituas, et sanctorum tuorum iubeas esse consortium. Per, etc.

compagnues ho aient. Si en
goulro dre verit ho Map quer
Jesus-Christ hon Antrou.
Evellem beuet grêt.

*Oracion erit tunc ut vases decedat, pe vult à hinc re
quet an hano, mar er goulro'h, in plag an (N).*

Quesumus, Domine, pro tua pietate, miserere animae famulae tuae (N) et à contagio mortalitatis eam in aeternae salutis partem restitue. Per Christum Dominum, etc.

AUtrou Doute, ni ho ad
dre ho trugares infieit, l
gaout tress ous an hoc ens
servicheres (N.) ha da rei lode
ni er silvidignes eternal bent
pa's eo diviaquet diens ar ge
ruption ens ar vout mortel-m
Ni er goulro goulro'h dre ver
rit ho Map quer Jesus-Christ
hon Antrou.

Oracion erit un den decedat da acis an enterrament.

Dens cui proprium est misereri semper et parcere; te supplices exoramus pro animâ famulâ tuâ (N.) quam hodie de hoc saeculo migrare iussisti, ut non tradas eam in manus inimici neque obliviscaris in finem; sed iubeas eam à sanctis Angelis suscipi, et ad patriam Paradisi perducì: et quia in te speravit et

OVa Doute, pa's eo un de
ac a so peope d'ec'h-ba ben
prest sto da ober trugares ha d
bardon, ni ho suppli hemb
mant evit an hoc ens ho servich
pe ho servicheres (N.) da be
hini hoc'h ens gour'hemenne
hicio sortial ens ar bed-m, n
deuotquet d'be livra etredaou
he adversour, na d'be ancon
c'hdit betec ar fin: quet-se an
c'houre'hemenneot d'an Ales
reco ac he c'hundui da vre
barados: ac evel ma e deu
esperet ha credet enoc'h, ea br
metotquet e souffre poassien
ifern, hogen ma joumo en

Alidet eternal. Dre verit houperedidit, non potes
 trou J.-C. ho Map nro. [inferni sustineat, sed
 gaudia aeterna possidet. Per Dominum, etc.

Orasjon evel recomandit ad fin an Oferen.

A Utron Doue, absolv-it, ni ho
 supli, ene ho servicher pe ho
 rvicheres (N.) evito vera maro
 ar bed-mâ, ma vero d'ec'h-
 a; ha pliget gant ho madeles,
 chini so qon fragatus, be
 rdoni ac be netaat dious ar
 ec'h'ejou e deves commetet dre
 r fragilita eus ar c'hac epad ar
 ues humen-mâ. Ni er goulen
 usoc'h dre hon Antrou J.-C.
 o Map unic, pehini a vez ac
 ren ur mêmès Doue, etc.

A Absolve, quesu-
 mus, Domine,
 animam famuli tui
 vel familie tue (N.)
 ut defunctus vel de-
 functa socio, tibi
 vivat: et quon per
 fragilitatem carnis
 humanâ conversatio-
 ne commisit, tu ve-
 niâ misericordiâ
 tue pietatis abster-
 ge. Per, etc.

*Orasjon evel un decedet, goul pe vassus, pe vass à hini
 a reer an ofis deis ha bloas, pe an annuel.*

A Utron, c'hui pehini so un
 Doue leuo à deugres, gnt
 na antro ar plac à frescadu-
 res ac ha etroudet eus ar repos
 ic eus ar sclerigen eternal so ene
 eus ho servicher pe ho servicheres
 (N.) pe vass à hini e celebromp
 birio an ofis deis ha bloas, pe
 so annuel. Ni er goulen ou-
 soc'h dre verit hon Antrou J.-C.
 ho Map quer, pehini, etc.

D Eus, indulgen-
 tiarem Domi-
 ne, da anime fa-
 muli tui vel familie
 tue (N.) cujus an-
 niversarium deposi-
 tionis diem come-
 moramus, refrigeriû
 sedem, quietis bra-
/>
 titudinem et luminis
 claritatem. Per.

MATINEU DU AN ANAON.

*Invitatorium.**Invitation pe Exhortation.*

Regem cui omnia
vivunt, * Venite,
adoremus. *Dix.*

An oll a zo heo d'ar Roue se-
veren. * Deut, ma en adorem,
Repetit dissonich, An oll, e.

Psalm 94.

Venite, exalte-
mus Domino, etc.

Deut oll, entrec'h, crea-
dureu, etc.

*Ar rest eus ar Salve-ma a guffot en emmançmant
an heurieu-ma en ofis an hano eus à Vars; a
eleac'h an invitation pehini se eno eot ar Vars he,
e leverot an invitation à se amañ eot an Anaon, car-
lere'h peb couplet eus ar Salve-ar.*

*Haguen ne vez lavaret an Invitation ar ar Salve-
ma nemet da cunil an Anaon ha d'an enterramant, pe
d'an ofis bras eus à un decedet bennez, ha d'an deileu-
se e vez lavaret an tri Nocturn a zo amañ carlere'h gant
ha Antiphonemou doublet. D'an deileu-oll efat ne la-
varet nemet un Nocturn gant Laudes; ha cheta eus
pe en faguen ha pe diouz reuz, da zul, da lun ha
da Iann e vez lavaret ar c'henta Nocturn; ha da mar
ha da vevr an eil; ha da vevr'har ha da adur en
trede Nocturn.*

*Haguen ha lavaret a dilez oll en personaich an ate-
on; evel pa ve an anaon d'unan ve ha lavaret: ha
pa gaver en ofis-ma eus à adurour pe adurouriet,
e ile nep en lavar, o entent principalemant eus an
arvent, peot d'hor brava adurourien.*

AR CHENTA NOCTURN,

Eot ar Zul, al Lun ac ar Iann.

Ant. Dirige.| *Antiphona. Ma dirigis.*

Psalm 5.

DLiget guameo'h, va Antrou, elevet ouz va c'homaeu, ac iteqt ouz ar c'he'i a ran ouzo'h evit an Anson).

Hesit atlantif ouz ar vouez euz a oraeon, c'hui pehini eo va loue ha va Doue.

Rac d'ec'h-bu, va Antrou, em eo recours ato em exomou; ac c'h esperan e viot ive ato prest a pront d'am exaoci.

Mintin mad en em breantinn liranoc'h da ober va feden; ac considerin penaos ez ec'h un Doue pehini a gassa peb seurt allagries.

Ha penaos ne andurot den nalin ebet da chom en ho quihen, na ne allo jamès an dud all ac injust padont dirac ho soulaged.

Rac ur gasoni vras ho'h euz ne quement a ra fallagries; ac : caçot da goll an oll drompleien ac an oll gaouadet.

Horrol ho pezo ato, va Doue, ouz un den eris, na deus quet da finout euz: mres evidonme, o consideri an abondanç euz ho tregares, a lacañ va oll finanç tmo'h.

Ac ec'h antrein en ho ti, evit ho'h adori en ho templ santel gant euz a toujanç ac a respet evidoc'h.

Verba mea suribus percipe, Domine: intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meae: rex meus et Deus meus.

Quoniam ad te orabo, Domine: mane exaudies vocem meam.

Mane astabo tibi et videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit iustitiae malignus: neque permanebunt iniusti ante oculos tuos.

Odisti omnes qui operantur iniquitatem: perdes omnes qui loquuntur mendacium.

Virum sanguinum et dolosum abominabitur Dominus: ego autem in multitudine misericordiae tue.

Introibo in domum tuam, adoro ad templum sanctum tuum: in timore tuo.

Domine, deduc
me in justitiâ tuâ :
propter inimicos me-
os dirige in conspec-
tu tuo viam meam.

Quoniam non est
in ore eorum veri-
tas : cor eorum va-
num est.

Sepulcrum patens
est guttur eorum :
linguis suis dolosa
agebant, judica il-
los, Deus.

Decidunt à cogi-
tationibus suis, se-
cundam multitudi-
nem impietatum eo-
rum expelle eos :
quoniam irritave-
runt te, Domine.

Et intentur om-
nes qui sperant in te :
in aeternum exulta-
bunt, et habitabis
in eis.

Et gloriabuntur in
te omnes qui dili-
gunt nomen tuum :
quoniam tu benedi-
cis justo.

Domine, ut au-
to bonae voluntatis
tuæ : coronasti nos.

Requiem æter-
nam dona eis, Do-

Ma Doue, grît ma quier-
ment eus ho justiq ac ho sâ-
les ; ac abalamour d'an ad-
sourir eus va ene, dirigit hâ-
glit va c'hamejou en ho preus.

Rac ne deus na sincerite
quirieuses en ho guenou ; ac
c'haleu a so leun à vanite ac à
corruption.

Ho gomouc a so evel ar
diger dre pehini e sorti ar
eus ho c'haleu ; ho sent a impli-
pont da lavaret gervier ha di-
drompla ; hogoun c'hui ho bar-
no gant justiq, va Doue.

Na hermetit quet e tenent
ben eus ho goall desinen ; ad-
vrasoc'h ma : eo an niver eus ho
c'heimon, sul belloc'h ive ho
chassent diouoc'h, pa ho de-
veus bet an hardiegues d'ho cour-
rouci, va Autrou.

Mæs quement a laque ho es-
peranc enoc'h-ha, bevent gal-
pa ; rac eternalmant en em-
pouissint, ac e chemot ganta.

Enoc'h-ha epquen eo en
c'hlorifo quement biad a gu-
hoc'h hano, abalamour ma squi-
lot ho craq ac ho pœndiction ar
un den just.

Va Doue, ar volentes vad pe-
hini hoc'h eus evidomp, a ser-
vich deomp evel ar hedrier de
hara an tuellou eus hon adver-
soursien.

Pliget grantoc'h, va Doue,

d'an anaon ho repos eternal :
grit ma velint ar sclerigen
petuel eus hoc'h etruadet.

Antif. Ma dirigit ha ma c'hun-
it en hent da errouet en ho
ezarg , va Doue,

Antifonem. Distroët ouzin.

Psalm 6.

Va Doue , n'am repreit quet
'ar poent ma viot courrou-
it , etc.

*Ar rest eus ar Salm-mad a gasset tu-mä eadlerc'h
a c'ommançamant ar sêls Salm en gwer ; ac eilec'h
loria Patri , pehini eo enä , e finisset ar Salm dre
e c'hoaplet-mad.*

Roët ho reposan eternal ,
'a Doue , d'an anaon fidel ;
la cecit-hi d'ar sclerigen ,
lrit ho quelet da vigen.

Antifonem.

Distroët ouzin , va Doue ,
'ac ä born tennit va ene ;
'ac er mare eus ar pech'et
ä veac'h gwanfä aecouachet.

Antif. Ne hermetit jamäs.

Psalm 7.

A Utren , va Doue , va oll es-
peranc ä so enoc'h ; ma sro-
sebit ha ma dilivrit digus que-
ment so oc'h ma ferseenti.

Gant vos erün ma deve an
adverioar evel al leon da ravisa

mine : et lux perpe-
tua luceat eis.

Ant. Dirige , Do-
mine , Deus meus ,
in conspectu tuo
viam meam.

Ant. Convertere.

Domine , ne in
furore tuo arguas
me , etc.

Requiem eternam
dona eis , Domine :
et lux perpetua lu-
ceat eis.

Antiphona.

Convertere , Do-
mine , et eripe ani-
mam meam : quo-
niam non est la mor-
te qui memor sit tuä.

Ant. Nequando.

DOmne Deus
meus , in te
speravi : salvum me
fac ex omnibus per-
sequentibus me et
libera me.

Nequando capiat
ut len animam me-
am : dñm non est
qui redimat , neque
qui saluum faciat.

Domine , Deus
meus , si feci istud :
si est iniquitas in
manibus meis.

Sì reddidi retri-
buentibus mihi ma-
la : decidam meri-
tò ab inimicis meis
inanis.

Persequatur ini-
micus animam me-
am , et comprehen-
dat et concutet in
terrà vitam meam :
et gloriam meam in
pulverem deducat.

Exurge , Domi-
ne , in irà tuà : et
exaltare in finibus
inimicorum meo-
rum.

Et exurge , Do-
mine Deus meus ,
in præcepto quod
mandasti : et syna-
goga populorum cie-
cundabit te.

Et propter hanc
in altum regredere :
Dominus judicat po-
pulos.

Judica me , Do-

va enè ; pa ne deus deu apre-
ment am dilivre diçstion nram
sanvctas.

Autron , va Doue , mar d'hem
coupabl eus ar pes a damaller de
fauscamant ; mar em eus grèt ac-
tion injust etet.

Mar em eus rentet an drog
evit an drog a so grèt d'hem , e re-
just e conessen etre daquaro ve
adversourien hep esperanç de
arhap.

La , just ve e teue va adver-
sour da bonetu va ène , ha d'ir
c'hemeret , ha d'am foeli var in
deuar diadan è dreid bete lan-
met va buet dignanèn , se e
teue da rente ès poultre quemot
gloar am eus aquisitet dec va
ceuvreu-mad.

Mes èr c'ontrol , me ho pol,
va Autron , da sevel à un ta gu-
oèn , ha da exerci he çoler se
ho puissanç var an adversourien
eus va silvidigues.

Sivit quanèn-ta , va Autron , va
Doue , berves ar gourc'henn
hoc'h eus grèt da sosten ar reu
persecutet hep rason : evit ma
viot meulet ès assembleou deus
eus ho pobl.

Er consideration-se pignit ès
ho tribunal : rac dec'h-ha , va
Autron , eo barn ar pobl.

Ma barnit età , va Autron ,
se'bul pehini a oar erfat nro è-
rlam diçus an drog a damaller

in, pa n'am eus aquet da nen
etl.

Maliç ar re vechant a veso dis-
apet, ac an den just a veso
reservet guante'h lu, va Doue,
hui pehini a ene scler ar gouë-
t eus hor c'halonou ac hon oll
sterieur.

Leac'h am eus età, va Doue,
a c'hortos sicour diguante'h,
a silivrit ar re pere zo età à
alon.

Doue zo ur harner just, crèn ha
stiant; n'er gueler quet hem-
les oc'h exerci è goler, pegue-
nent bennac ma en oflancer.

Hoguen couscoude ma sa chein-
dit à vuez pelloc'h e tenno sou-
len è glase varnoc'h : hantet eo
è justig, ac emma prest da sis-
targa è venjañ var ho pen.

Preparet en deveus ar birou
eus è goler da rei deoc'h ur ma-
ro preot, pehini a veso heuliet
gant un tñ ardant evit ho lesqui.

Mæs ar per'her ne sonch quet
da dra-mà; n'en deveus sturci
aemet da ober fallagries : evel-se
eo leun è speret à chagrin, ac
emma bepret en pean, evel or
c'hreg var ventlou, o clasq gue-
nel è desisou mechant.

Digoret en deveus ur fos ac
en deveus-hi toullat doan; ac
e coves è-unan er fos ac er
precipiç en deveus grèt evit ar
re-all.

mine, secundum
justitiam meam; et
secundum innocen-
tiam meam super
me.

Consumetur ne-
quitia peccatorum,
et diriges justum :
scrutans corda et
renes Deus.

Justum adjutori-
um meum à Domi-
no : qui salvos facit
rectos corde.

Deus iudex jus-
tus, fortis et pa-
tiens : numquid iras-
citur per singulos
dies ?

Nisi conversi fue-
ritis, gladium suum
vibrabit : arcum su-
um tetendit, et pa-
ravit illum.

Et in eo paravit
vasa mortis : sagit-
tas suas ardentibus
effecit.

Ece parturit in-
justitiam : concepit
dolorem, et peperit
iniquitatem.

Lacum aperuit,
et effodit eum : et
incidit in foveam
quam fecit.

Convertetur dolor

ejus in caput ejus :
et in verticem ipsius
iniquitas ejus des-
cendet.

Confitebor Domi-
no secundum justi-
tiam ejus : et pul-
lam nomini Domini
altissimi.

Requiem, etc.

Antiphona.

Nequissimò rapiat
ut les animam me-
am; dùm non est qui
redimat, neque qui
salvum faciat.

Y. A portis inferi.

R. Erue, Domine;
animas eorum.

Pater noster.

Lectio 1. Joh. 7.

PArce mihi, Do-
mine, nihil enim
sunt dies mei. Quid
est homo quia mag-
nificas eum ? aut
quid apponis erga
eum tormentum ? Vi-
sitas eum diluculo,
et subis probas il-
lum. Usquequò non
parcis populo, nec di-
mittis ne ut gloriam
servam meam ? Per-
cari, quid faciam ti-
bi, o-cuius requi-

Ar bon a fell dezan da der
d'ar re-all, a erruo gantàt-
moan, ac ar vechacete an-
a pouso var è ben è-uman.

Eridon-me ; va Doue, me le
mulo herres ho justiq ; ac a
gano canicos en enor d'ho-
bano, va Antron souveren.

Pliget quancoc'h, etc.

Antiphona.

Na hermetit jamis e tene m
adversour, evel ul leon, da re-
vians va ene ; pa ne deus n'icun
a guement am dilivre diostan-
nac am sauretae.

Y. Dignus pors an isern.

R. Dilivrit an anaon, va An-
tron.

Hon Tad pehini, no èn èl.

Ar guenta Quentel. Eus à Joh.

PLiget quancoc'h, va fadoni ;
va Autrou ; me an deizon
eus va bon ne d'ist netra. Pe-
tra eo an den da veriton brez cor-
sideret quancoc'h-hu ? ha pen-
a priget-hu leat ho calen da
gout sourei aneàn ? Da gu-
ta èt hoitit dec ar brogerite, ha
neuse soules en exercit dre m
adversite. Perete quet e chom-
mot-ha hep va fadoni me, va
Doue, ac hep rei d'in un da
benneq à regoa da denno va ha-
lan ? Pec'h am eus grèt ; peti-
rim-m'ela erit ho calmi, c'hoi

dai me haoursit o c'houn-
dud, ac o leat eves outo?
maesit, va Doue, ma c'hon-
sin ouoc'h perac hoc'h eus
: loqueet en ur stad control
oc'h, ha ma'x honn rentet c'ha-
nos d'in va-unan. Perac, va
me, na effacit-hu quet va fe-
ret-me, ha na bardonit quet
n an offregon an eus gret de-
b? Cheta me prest o vont
: gouquet er bez elec'h ma-
tin cheinchet en poultr; ha
ar deat varc'huz vintu d'am
hazq, u'em c'heffot mui en
rei marione.

R. Cridi a ran penos va Re-
demptor a zo hec, ac e resusci-
: tas an douar en deiz diverz;
Ac e velin gant daoulagat va
barf memet Doue va Salver.

Y. Ia, me va-unan er quelo,
: ne vero quet un all vero er
zelo em leac'h, va daoulagad
eopr vero a cellu outan. * Ac
: velin, etc.

An eil Quentel Eus a Job.

E. Nouet eo va ene gant va buez,
: quis oon o vera; en em abao-
laci a rin da glem em enep va-
san, ac e comsin gant un dris-
tidiges vras em ene. Lavaret a
rin da Zeue: u'am c'hondac'uit
quet; ha pliget p'antoc'h rei d'in
da apout perac em areit gant
quemet a rigor. Ha c'ant a

num? Quarè posuis-
bi me contrarium ti-
bi, et factus sum
mihimetipsi gravis?
Cur non tollis pec-
catum meum, et
quarè non auferis ini-
quitate meam? Ec-
cè nunc in pulvere
dormiam; et si manè
querieris me, non
subsistam.

R. Credo quod
Redemptor meus vi-
vit, et in proximis
die terra correcturus
sum. * Et in carne
mea videbo Deum
Salvatorem meum.

Y. Quem visuros
sum ego ipse et non
alius, et oculi mei
conspicere eum. *
Et in carne, etc.

Lectio 2. Job. 10.

T. Edet animam
meam vitæ me-
æ; dimittam adver-
sari me eloquium
meum; loquar in
amaritudine animæ
meæ. Dicam Deo:
noli me condemna-
re, indica mihi cur

me ita judices? Numquid
quid bonum tibi vi-
detur si calumniaris
me, et opprimas me
opus manuum tua-
rum, et consilium
impiorum adjuves?
Numquid oculi car-
nei tibi sunt, aut si-
cut videt homo et tu
videbis? Numquid
sicut dies hominis
dies tui, et anni tui
sicut humana sunt
tempora, ut querras
iniquitatem meam
et peccatum meum
scruteris? Et scias
quia nihil impium
fecerim, cum sit ne-
min qui de manu tua
possit eruere.

R. Qui Lazarum
resuscitasti à monu-
mento foetidum: *
Tu eis, Domine,
dona requiem et bo-
nam indulgentiam.

Y. Qui venturus
es judicare vivos et mortuos et se-
culum per ignem. * Tu eis, etc.

Lectio 3. Job. 10.

An trade Quentel. Eus a Job.

M A nus tua, Do-
mine, fecerunt
me, et plasmave-
runt me totum in

gasse mad, va Douc, e vate
calomniat, ac e ven per-
tet ac affliget evel ma's bonu
me un ouvrach em ho taou
pa hoc'b eus ma c'bromet?
c'hui alle approu ar goall de
sin eus ar re veebant em eus
me? Ne de quet daoulagad e
oc'h-eus-hu, va Douc, da s
ous an traou, evel ma sella
dud. Ho temou ac ho ple
sion ac d'int quet bevel na
an dud, evit ma ba pe inom de
em informi ba me un criminel
ma da ober un enclaq pit eus v
fec'het, nac evit goud erfat pe-
naos n'em eus grêt fallagries elot
pa ac deus den à goement a ale
ma tenna eus à dre ho taouarn.

R. C'hui, va Salver, pehini
hoc'b eus resuscitet Lazar em a
bra, ac en o fteria; * Plegi
guaneoc'h rei repos ha leach à
indulgent ac à pardon d'anaon.

Y. C'hui pehini a die de
da varn ar re vev ac ar re varn,
ac ar hed-mà dre an tèn. * P
get guaneoc'h, etc.

es judicare vivos et mortuos et se-
culum per ignem. * Tu eis, etc.

H O taouarn, va Douc, i b
deveus va grêt, ha fard
va c'borf gant e oll menpen
ac e felle deoc'h evelen na br

ta en alym quer huan? Ho-
et memor, me ho ped, pe-
s hoc'h eus grêt evel ar pot-
, ha penaos em rentet abars-
neur en poultr ar en luda-
me dê quel eguis leas caoulet
m me het surmet guanc'h-ha
cof va mam, elec'h ma hoc'h
en caledet à neubedou evel
rmach? Goude-ar hoc'h eus
h va guisquet a groc'heo ar a
ic, ha rentet ferm va c'horf
al esquern ha nervenon. Er-
hoc'h eus roet d'in ar vuex,
exercet ho trugars em an-
et, ha dre ar sourci hoc'h eus
o ac'hanon, hoc'h eus conser-
t va ené.

R. Autros Done, pa seuet da
rm ar hed-mâ, pelec'h ez in-
e da guet eus ar goler eus
a pisach? * Ahalamour ma em
as grêt quement à hec'hejon
m buex.

Y. Spont am eus rac ar c'he-
rou pere am eus cometet, ha
ant ar vez e ruzian en ho pre-
ang: pa seuet etâ d'hor harn,
se ho sapli n'am c'hondaounit
pet; * Ahalamour ma em eus
grêt quement à hec'hejon em
ruex.

Y. Roit ar repos eteruel d'an-
maon: ha grit ma velint ar acle-
igen perpetuel eus hoc'h eñrus-
let. * Alias! pegumeot à hec'he-
on am eus me grêt em buex.

circum; et sic re-
pentè precipitas me;
memento, queso,
quòd sicut lutum fe-
ceris me, et in pul-
verem reduces me.
Nonne sicut lac mal-
isti me, et sicut ca-
seum me coagulasti?
Pelle et carnis ves-
tisti me, ossibus et
nervis compegisti
me. Vitam et mis-
ericordiam tribuisti
mibi, et visitatio
tua custodivit spiri-
tum meum.

R. Domine, quo-
dò veneris judicare
terram, ubi me abs-
condam à vultu iræ
tux? * Quia pecca-
vi nimis in vitâ
meâ.

Y. Commissa mea
pavescio, et antè te
erubescio, dñm ve-
neris judicare, noli
me condemnare. *
Quia, etc.

Y. Requiem æter-
nam dona eis, Do-
mine; et lux per-
petua luceat eis. *
Quia, etc.



AN EIL NOCTURN,

Est ar mearc ac ar gomer.

Antiphona.

In loco pascum.

Antiphona.

Elac'h ma zeus abundanç.

Psalm 132.

Dominus regit
me, et nihil
mihi deerit: in loco
pascum ibi me col-
locavit.

Super aquam re-
fectionis educavit
me: animam meam
convertit.

Deduxit me su-
per semitas justi-
tie: propter nomen
suum.

Nam et si ambu-
lavero in medio um-
bræ mortis, non ti-
mebo mala: quon-
iam tu mecum es.

Virga tua et ba-
culus tuus: ipsa me
consolata sunt.

Parasti in cons-
pectu meo mensam:
adversas eos qui tri-
bulant me.

Impinguasti in
oleo caput meum:

AN Antres Doue so oc'h m
gouarn, ha ne vampo nout
d'in, elac'h ma zeus abundanç
vaout d'am ene boue lequeet go-
tân evel unan eus è santed.

E quichen an dour fresq eu
è c'hraç; en deves ma c'hao-
duet ac en deves grêt d'an
ene distrei omela.

Digaret om gantâ en hent em
eus va silvidigoes, abalamour
d'ar c'hlaer eus è hanç.

Ac evel-se, va Doue, pagor-
ten en creis an devaligen eus ar
mard, n'em hezo zom eue malur
ebet; abalamour ma emosc'h
guancên.

Ar vaalen pehini zo en ho
toun evit ma ren-ha ma difen,
a so ur sujet à consolation evi-
don.

Preparet hoc'h eus dirazon ur
bouet creñ d'am souden à caep ac
re pere a ren d'am ataqi ha
d'am persecuti.

Squillet hoc'h eus em c'hlaer
an beol eus ho craç da soupet va

tion : o pequer caër eo ar
li gant pehini boç'h ens-hu
vet va ene-me à joa !
Te a esper età, va Doue, da
a heuliet ato gant ho trugares
d va buen.

Ne em leuz an heur da ober
demeuranç en bo ty, va Au-
m, hep fin da jamed.
Rall ar repos eternal d'an-
son, va Autrou, etc.
Antiphona. Eleac'h ma reus-
ondanç à vouet d'am ène bou-
quet gant va Salver.
Ant. N'ho pezet quet à remor.

Psalm 24.

Avet em ens va ène varu-oc-
enoc'h, va Autrou : quoc'h
emà va fuanç, va Doue, na
rmelit quet em be ar vez da
ma dilezet guanteoc'h.
Nac e teue adversourien va
re da ober goab ac'hanon, ma
a ve serviget da metra d'in fi-
out enoc'h, nac na vero trom-
let nien en esperanç à gue-
ment a c'hortos socour digue-
teç'h-hu.

Mas tromplet vero ha golo-et
vez quement hini a va fallagries
e a noas d'ar re all hep sujè.

Ma Doue, disquet d'in boç'h-
enhou, ha desquit d'in quetret
a bent moan ens bo parados.

Ma c'hauduit ès bent eñu ens

et calix meus in-
ebriatus quàm pre-
clarus est !

Et misericordia
tua subsequetur me :
omnibus diebus vite
meæ.

Et ut inhabitem
in domo Domini ;
in longitudinem die-
rum.

Requiem, etc.

Ant. In loco pas-
cor ibi me colloca-
vit.

Ant. Delicta.

AD te, Domine,
levavi animam
meam : Deus meus
in te confido, non
erubescam.

Neque irideant
me inimici mei : et
enim universi qui
sustinent te, non
confundentur.

Confundantur om-
nes iniqua agentes :
supervacue.

Vias tuas, Domi-
ne, demonstra mi-
hi : et semitas tuas
edoce me.

Dirige me in veritate tua, et doceme: quia tu es Deus, Salvator meus, et te sustineam totâ die.

Reminiscere miserationum tuarum, Domine: et misericordiarum tuarum quæ à seculo sunt.

Delicta juventutis meæ: et ignorantias meas ne memineris.

Secundum misericordiam tuam memento mei tu: propter bonitatem tuam, Domine.

Dulcis et rectus Dominus: propter hoc legem dabit delinquentibus in viâ.

Diriget Dominus manus tuas in iudicio: docebit mites vias suas.

Universæ viæ Domini, misericordia et veritas: requirentibus testamentum eius et testimonia eius.

Propter nomen tuum, Domine, propitiaberis peccato meo: multum est enim.

Ho quirones, ha ma intq; pa'i é c'hui hoc'h — une v Doue, eo va Salver; ha pa' eus perseveret da c'hortosad dignaneoc'h.

Ho pezet memor, va Autrou, eus hoc'h oll drugares; eo drugares-se a lavaran, peha hoc'h eus disquet a hep ane.

Mæs n'ho pezet quet a rem eus a bec'hejou va yaonaseh, nac eus ar fadon am eus grêt ignoranç.

Quen-se ho pezet mem ac'hon va-unan herves ho drugares, c'hui, va Autrou, pehini zo leun a vadeles.

An Autrou Doue zo douç eus ha ma'i é just; ac abalamour d'ac e rei d'ar re pere a bec'h, a voyen da zistrei en hent eus la silvidigues.

D'ar re pere ha deves an homitê ac an deseder d'en eus abandon d'ar gundu ha d'as direction eus é justiq, e tempo queriet en é heochou.

Oll benedon Doue ne d'int nemet trugares ha quirones; ha ne d'int nemet evit ar re pert a laca ho foan da observi é leus ac é c'houc'hemennoau.

Abalamour d'hoc'h hano mer, va Doue, va Autrou, pardoni d'in va sec'hejou; rac bras eo an niver aneto.

Piou eo an den en deves doe

q Doue? Da hennes e ro-
me ar c'hrac da ober e volon-
: er vocation pellet en deves
ouet.

Ene un den à soujan; Doue
pouiso persiblaman; eus à bep
ad : ac e ligues ho deveso
it heritach an doue à he-
rission.

An Autros Doue a zo ur son-
n ferm d'ar re a ver en e sou-
aq : selear eo anaveant, mar
reot reflexio var ar bromes-
iou eus e destaman.

Ma doulagad a savinno etre-
: va Doue; rac en e-unan veto
m diliro diou al laçou a stiga
a adversour diou va treid erit
ta surpen.

Tacit ive ho taoulagad var-
: honet, va Doue, achop pettres
azim : pa em gvelet diliet ha
per paour erel ma's houn.

Cresquet eo an afflictionou
us va e'halon : ma reonit eus
in necessiteou maletus ma
l'houn couet en ho.

Considerit, va Doue, peguen
l'el oon rentet, ha peguenent à
hoan an eus, ha pardonit d'in
va nil bec'hejou.

Considerit peguenent eo an
civer eus va adversourien, ha
peguen injat eo ar vali; ho de-
vus ouet.

Conservit va enet, ha va ren-
at à dre ho daouarn : na berne-

Quis est homo
qui timet Domi-
num? Legem sta-
tuit ei in via quam
elegit.

Anima ejus in bo-
nis demorabitur : et
semen ejus heredi-
tabit terram.

Firmamentum est
Dominus timentî-
bus eum : et testa-
mentum ipsius ut
manifestetur illis.

Oculi mei sem-
per ad Dominum :
quoniam ipse evel-
let de laqueo pedes
meos.

Respice in me,
et miserere mei :
quia unicus et pau-
per sum ego.

Tribulationes cor-
dis mei multiplica-
te sunt : de neces-
sitatibus meis erue
me.

Vide humilitatem
meam et laborem
meum : et dimitte
universa delicta mea.

Respice inimicos
meos, quoniam
multiplicati sunt :
et odio iniquo ode-
runt me.

Custodi animam
meam et erue me:
non erubescam, quoniam
speravi in te.

Innocentes et recti
corde adhererunt
mihi: quia iustitiam te.

Libera, Deus, Isra-
el ex omnibus tri-
bulationibus suis.

Requiem, etc.

Ant. Delicta iu-
ventutis mee et ig-
norantias meas ne
memineris, Domine.

Ant. Credo videre

ut quet e ve collet d'in la-
esperanç en oc'h, va Doue.

An emeo mad ac ar er-
eio a galon a ve chometie-
tu ganeen, abalamour na e
loui em eus ho cortoxet gant
tiantet d'am sicut.

Pliget ganeoc'h, va Doue,
dileve ho pobl diouas e oll a-
dictionou.

Reit ar repos eternal, etc.

Ant. N'ho peset quet a ve-
mor, va Doue, eus a bec'he-
va yaouankis, nac eus ar fust-
am eus grêt dre ignoranç.

Ant. Me gred em beeo an hec.

Psalm 26.

Dominus illumi-
natio mea et sa-
lus mea: quem ti-
mebo?

Domine protec-
tor vite mee: a quo
trepidabo?

Domine appropian-
t super me nocentes:
ut edant carnes
meas.

Qui tribulant me
inimici mei: ipsi in-
firmati sunt et ceci-
derunt.

Si consistant ad-
versarii mei castra:
non timebit cor
meum.

An Antrou Doue eo va sde-
rigea ha va ailvidigues: an
pion'ta em beeo-me aon?

An Antrou Doue eo ar pro-
tectour eus va buet, rac peñs
crenin-me?

Tostant a ra oc'm ar re so cor-
tus, da lavaret, en an arevent,
evit sailla var-e'bound d'am dero.

Mas an adversourien gred ar
d'in, pere ne haouezont oc'h a
ferseci, a so aempleat ha con-
uet diod-da bonn, evel ma e' d'et
Doue d'am sicut.

Pa ve campet armeon zecio
en dro d'in, ne apoueto quet a
c'halon.

Ac e savent oll em euep da
ober ar bresel d'in, ec'h esperi

na treac'h deio (gant s'beur-
me).

N'eo en eus nemet un dra da
noules ouz an Autrou Doue,
: na haouesia oc'h é c'hou-
a ; da c'houout eo, ma cho-
in éu é di, me lavar éu é
braç, epad va boez.

Evit ma velin goude-se va An-
ou éu é joaisidet, ha ma con-
derin an templ c'haer eus é va-
sloa.

(Leac'h am eus da esperout
a heur-se digant Doue) pa en
eueus ma c'houet éu tabernac-
us é c'braç, ouz an effort eus
a drouc-speret, ha pa en de-
eus ma c'hemeret diadan é
rotection éu q'ement drouc a
o erruet ganeñ.

Savet oun gantàn erel var ur
oc'h da rezista ferm ouz an ad-
versourien eus va s'vidigues ;
a brema é tantan erlat en deves
oet d'in avantach var-neo.

Troet houn à bep tu gant sal-
a gontrollou o stourm euzin,
et evit q'ement-se ne d'hou-
jett ebomet bep meuli Doue
ic é degarecaat éu é d'empl
santel, oc'h auzia ér sacriliç ac
o frecañs ar sacramañchou ; ac
é continuiñ da renta dezha be-
pret ar m'entañs dever.

Selouit età, va Doue, eus ar
c'haer a ran ouzoc'h em peden-

Si exurgat adver-
sus me procliam :
in hoc ego sperabo.

Unam petii à Do-
mino, hanc requi-
ram : ut inhabitem
in domo Domini
omnibus diebus vi-
tæ meæ.

Ut videam vo-
luptatem Domini :
et visitem templum
ejus.

Quoniam abscon-
dit me in taberna-
culo suo : in die ma-
lorum protexit me
in abscondito taber-
naculi sui.

Io petiç exaltavi
me : et nunc exalta-
vit caput meum su-
per inimicos meos.

Circuivi et immo-
lavi in tabernaculo
ejus hostiam vacife-
rationis : cantabo et
psallam dicam Do-
mino.

Exaudi, Domine,
vocem meam quæ
clamavi ad te : mi-
serere mei, et exau-
di me.

Tibi dixit cor me-

um, exquisivit te-
facies mea : faciem
tuam, Domine, re-
quirem.

Ne avertas faciem
tuam à me : ne de-
clines in irâ à serro-
tio.

Adjutor meus es-
to, ne derelinquas
me : neque despicias
me, Deus salutaris
meus.

Quoniam pater
meus et mater mea
dereliquerunt me :
Domineus autem as-
sumpsit me.

Legem pone mi-
hi, Domine, in
viam tuam : et dirige
me in semitam rec-
tam propter inimi-
cos meos.

Ne tradideris me
in animas tribulan-
tium me : quoniam
insurrexerunt in me
testes iniqui : et men-
sura est iniquitas sibi.

Credo videre bo-
na Domini : in terrâ
viventium.

Expecta Domi-
num, veriliter age :
et confortetur cor

tuum ; hoc periet troia omnia, ha
pliget guanoeb ma exani.

Comet em eus ouzoeb
c'halon, clasquet em eus sch-
noeb em loon ; ac ato, n
Doe, ho clasquin ques m
bezo an beuz da velet ho p-
sach.

Na aistroit goet ho taodag
divar-n'houn ; ha ne bellaist qet
en ho coler dioss ho servider
paour ma t'houn.

Continuit d'am alean, n'am
dilexit qet, ha na disprigt qet
ac'hanon, va Doe, va Salver.

Evel ar c'brouader abandonet
gant tad ha mam, boan bet dic-
zoeb : boguen c'hui, va An-
trou, hoc'h eus bet ar vadels
da gaemeret ar garg ac'banon.

Desquet dia etâ, va Doe,
quernet en hent eus ho leiz.
ha quemerit ar souci d'an
c'bandai hoc'h-unan dre an hent
eun gelini so quer moan, gus
aon na veu surprinet goul va ad-
versourien.

N'am livret qet en p'imeg
ar re pere so eus ma ferseto
savet int em enep evel testu in-
just ha malicins ; boguen ar va-
lic eus ho invantlozon ne so-
zo nemet dezo ho-unan.

Rac me gred em bezo so beu
da jouissa eus à vadou va Doe
en beo ar re veu.

Gortomp etâ, va enâ, an An-

ou Doue d'hor sicour; queme-
mp courach en hor poudou,
i fortifiemp hor c'halon, o la-
nat hor salanç en Doue.

Rôlt ar repos eternal, etc.

Ant. Me gred em hero an
er da joussa eus à vadoz va-
lone en bro ar re-veo, pehini
o ar baradoz.

Y. Doue ra blaço an anaon
ant ar brimeet.

Y. Gant princet è bobl, en
renq an Aêles ac ar arant.

Ar bederret Quentel. Eus à Job.

R Espondit d'm, va Doue, pe-
gaement à vechanete ao
à hec'hejos am eus-me enme-
tet? Disquesit d'm va c'hrimou-
ha va offançon. Perac e euit-hu-
bo pisaich eusin-me, va Doue,
ac em c'hemerit euit hoc'h ad-
versour? Eacp un delien pehi-
ni a ya gant an avel eo e tisque-
uit ho callout (euit è exerci-
em enep-me), ha ne boursuit
nemet ur bloumen seac'h, euit
ma foueza-me? Rac pounion
c'haero a scrivit em enep, evel
pa false deoc'h ma c'housumè
ha ma usa euit pec'hejos ma
yaouankia. Evel ur c'hriminal a
ve un bouara bras var è dreid,
bousaqueet guantoc'h. Remer-
quet hoc'h eus va oll gompas-
tantant, ha consideret bete rou-
dou va treid: ha me na d'oun ne-

scium, et sustine
Dominum.

Requiem eter-
nam, etc.

Ant. Credo vide-
re bona Domini, in
terrâ viventium.

Y. Collocet eos
Dominus cum prin-
cipibus.

Y. Cum principi-
bus populi sui.

Lectio 4. Job. 13.

R Esponde mihi :
quantas habeo
iniquitates et pecca-
ta? Scelera mea et
delicta ostende mi-
hi. Cur faciem tuam
abscondis et arbitra-
ris me inimicum tu-
um? Contrâ folium
quod vento rapitur,
ostendis potentiam
tuam, et stipulam
siccam persequeris?
Scribis enim contrâ
me amaritudines, et
consumere me vis
peccatis adolescen-
tie mee. Posuisti in
nervo pedem meum,
et observasti omnes
semitas meas, et ve-
stigia pedum meo-

rum considerasti, met evel ar c'haign a dielem
Qui quasi putredo consumet gant ar bechadur, ha
consumendus som, dehet gant ar preuvel evel
et quasi vestimen- c'bos guscamant.
tum quod comeditur
à fineà.

R. Memento mori, non, va Doue; rac va lueri
Doue, quia vultus dremen evel ur mouich evel,
est vita mea. * Nec ha souden n'em gaela mui des
aspiçiat me vras ho- var an douar.

monia.

Y. De profundis clamavi ad te Do- Y. A voulet an abim em eus
mine : Domine, ex- criet ouroc'h, va Antron, va
audi vocem meam. Doue : pliget guancoc'h eranci
* Nec, etc. va feden; rac souden n'em gae-
lo den var an douar.

Lectio 5. Job. 14.

Ar pempet Quantel. Eus à Job.

Homo natus ex muliere, brevis
vivens tempore, re- AN den gant ens ar vaoues,
pletur multis mis- en mesbent amuer en devent
eria. Qui quasi flos da yeva, so eurguet à visterion
egreditur et contri- ac à beanton. Sortial a ra à gol
bitur, et fugit velut e vam evel ur hoquet tener,
umbra, et nunquam pchini ne ve quet savet ha d-
in eodem statu per- goret mad, na ve foulet dindan
manet. Ea dignum an treid (er bea) : tec'bet a ra
datis super hujusce- e vuez evel ur squeud, ha ja-
modi aperire oculos mès ne chom en ur mèmès stad.
tuos et adducere cum Ha c'hoas e prigit, va Doue,
teum in iudicium? digueti so-ques ho tanoulagad da
Quis potest facere sellet ouz ou dra quen dister
mandum de imman- evel ma reo an den, ac ober
do conceptum semi- deam antren guancoc'h en ho
per an hui so concevet eas à
ut? Nonne tu quon dra lous ac impur, nemet
solus es? Breves dies c'hoi hoc'h-unan er gual Ber

d'èziou au den ; an niver eus
 'fizion a vo etre ho taouara ;
 requet hoc'h eus an termen
 : è vuez, ha ne ouffe que
 int pelloc'h. List-èn un men-
 ut età, va Doue, da reposit
 è hoan quen a vevz dent ar
 : eus è vuez pehini a resir
 nt ar mêmès hast ma c'hor-
 s ul labourer ar ha eus è
 vuez.

R. Sionas d'in, va Doue ! pe-
 bli am eus grêt estranch en buer
 'etra vevz a ris-mo, miserabl
 ia'z boue ? Pelec'h e lec'hin-me
 enet davidoc'h-hu, va Doue ?
 Ho peuet truez egin, o c'hor-
 os ma tenot èn deiz diveta d'am
 barn.

Y. Va ead so troublet eals, ho-
 quen c'hui, va Autrou, dent
 d'he siccour. * Ac ho peuet truez
 egin, o c'hortos ma tenot èn
 deiz diveta d'am barn.

Ar e'huic'hoet Quenel. Eus à Job.

Plou a rei d'in-me ar c'hrac'ac,
 : va Doue, da vevz enet din-
 dao ho protection, pa vevin eus
 divar au douar, quen a vevz tre-
 menet astigraant ho coler vras
 ha da verca d'in au amzer èn pe-
 hini e plijo quanoc'h caout me-
 mor ac'haon ? Ha possibl ve,
 o vevz mero ar deiz ur veich, e
 listro-èn adarte èn buer ? la,

hominis sunt, no-
 merus mensium ejus
 apud te est. Consti-
 tisti terminos ejus
 qui preteriri non
 poterunt. Recede-er-
 go paululum ab eo,
 ut quiescat, donec
 optata veniat, sicut
 mercenarii, dies e-
 jus.

R. Heu mihi ! Do-
 mine, quia peccavi
 nimis in vita mea.
 Quid faciam noster ?
 Ubi fugiam nisi ad
 te, Deus meus ? *
 Misere me, dom-
 veneris in, servisi-
 mo dia.

Y. Anima mea
 turbata est valde, sed
 tu, Domine, suc-
 curre ei. * Misere
 me, etc.

Lectio 5. Job. 14.

Q Uis mihi hoc tri-
 buat ut in infer-
 no protegas me, et
 abscondas me. do-
 nec pertranseat fu-
 ror tuus, et consti-
 tuas mihi tempus in
 quo recorderis mei ?
 Putasne mortuus ho-
 mo rursum vivet ?

Cunctis diebus, quibus nunc milito, exspecto donec veniat immutatio mea. Vocabis me, et ego respondebo tibi, operi manuum tuarum porriges dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerasti; sed parce peccatis meis.

R. Ne recorderis peccata mea, Domine; * Dum ventris iudicare seculum per ignem.

Y. Dirige, Domine, Deus meus, in conspectu tuo viam meam. * Dum veneris, etc.

R. Requiem eternam, etc. * Dum veneris, etc.

Ant. Complaceat

hommes eo va esperanç er bed eostinnel ma emacum brea i vera; ac e c'hortan b'esa dechet en un den nevez unan deision-mâ, pa resuscitin e i ar c'hloar. Neuze em galfot, a Doue, ha me a resposito e pe'h eus va hez: asten a ret ho toum d'an hini hoc'h en trouet, da ober deizio sevel emma. Contel hoc'h eus evit gair quement emet ha quement pe'h eus ens grêt: hogen e'hoi le peiz ar vadeler d'ho fardosi d'in.

R. N'ho pezet quet à vemer eus va sechejou, va Doue; * Pa tenot da varo ar bed dre an tîn.

Y. Pliget gantoc'h, va Autrou, va Doue, ober d'in regi erlat va huez en ho presanç. * O c'hortas ma tenot da varo ar bed dre an tîn.

R. Roll ar repos eternal, etc. * O c'hortas ma tenot da varo ar bed dre an tîn.

Ant. Pliget gantoc'h.

Psalm 39.

Expectans expectavi Dominum: et intendis mihi.

Et exaudivit preces meas: et eduxit

GAnt perseveranç em eus ge-touet an Autrou Doue d'an sicour, ac erfin em deves e-tentet ogin.

Exaucet eo deves va feden-nou, ac en deves ma tenot

is al laquen à bonion ac eus
vouillen à loustoni en pehini
un anseuet.

Ac houn laqueet gantim da guer-
it var un hent calet evel ar
sean, o cundui è-unan va
hamejou.

A halamour da se en deves
espiret d'in ur c'hantic nevez
vit mesli è vajeite divin.

Cals a velo peguen trugressus
o bet an Autrou Doue en an-
dret : ha quement-se a raf deo
tout è roujanç ac esperout
unan.

Eurus eo an den pehini a laca
oll finanç ès hano an Autrou
Doue, ha ne brich quet en em
abusi gant ar vaniteou ac ar
follesiesion pere a dromp an
dul sot.

Grêt hoc'h eus c'hui, va
Autrou, va Doue, cals à draou
admirabl em andret ; ha ne
deus nican à guement a ouffe
beza hevel ouoc'h ès ho tes-
sinou.

Annouet em eus ho mañ obe-
ron : ha pa houn coumauet da
gompas areso, ne gaven fin ebet
eus an oñver areso.

Mes ne de quet sacrificou
nac ofrançon eo a c'houlennit
diguaneñ evit quement à va-
delañ hoc'h eus em andret : sen-
ti eus ho courc'hemenou eo,

me de laca miserie
et de luto finis.

Et statuit super
petram pedes meos :
et dixit grossus
meos.

Et immitit in os
meum canticum no-
vum : carmen Deo
nostro.

Viderunt multi,
et timebunt : et spe-
rabunt in Domino.

Bestus vir cujus
est nomen Domini
spes ejus : et non
respexit in vanita-
tes et insanas fal-
sas.

Multa fecisti, Do-
mine, Deus meus,
mirabilia tua : et
cogitationibus tuis
non est qui similis
sit tibi.

Annuceavi, et lo-
cutus sum : multi-
plicati sunt super
numeros.

Sacrificium et obla-
tionem voluisti : ve-
res autem perfecisti
mihi.

Holococaustum et
pro peccato non pos-
tulasti : tunc dixi ;
ecce venio.

In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam : Deus meus voluit et locum tuum in medio cordis mei.

Annuntiavi justitiam tuam in ecclesiis magnis : ecce labia mea non prohibebo ; Domine, te scisti.

Justitiam tuam non abscondi in corde meo : veritatem tuam et salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam : et veritatem tuam à concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longè facias miserationes tuas à me : misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala quare non est numerus : comprehenderunt me iniquitates mee, et non potui ut viderem.

Multiplicate sunt

harum ac hoc huius preparatum scriptum est de me, dissonantiam da glevet emod.

Ne de quet ive holocaustum, pe oferennon eppen eo a a-sirit diganteu evit pardoni da va fec'hejou ; neme'ta em es lavaret deoc'h omnia va-uan' cheu me prest, va Doue, à ober ar per à blis' gwanoc'h.

En commençant al levr em ho leven eo skrivet evidon pe uas e tleat ober ho volonter : va Doue, quement-se eo a fel d'in ; ac ho leven a zo skrivet en creis va c'halon ive.

Antocet em eus digà da wr bohl vras pequer just eo ho le-ven ; ha c'houas ac hroustia ec'h be anoug, va Doue, c'ha' er goar.

N'em eus quet euzet em c'halon ho faveurion, n'am euzi discleriet ; publiet em eus pequer fidel oc'h da souvetei nep a lica à fising' enoc'h.

Racet em eus da anout da g'h à dad an effejou eus ho trugres ac ar virionas eus ho comou.

Na bella'ijonias età, va Doue, ho trugres diouzia, pe hoc'h eus bet ato ar vadèles ac ar fidelite d'am c'hemeret dindia ho protection.

Rac en em garet om en creis non lesuite à vicerion ac à bou-joion ; va c'houstiañ a rebeich d'in quement à bet'hejou, a

an qui so-queu sosten ar
el aneo nac ho anaont oll.

Tllesoc'h à bec'het am eus
et sionas ! eguel na deus à vle-
ra var va fenn ; ha va c'halon
fasi d'in gant ar regret o son-
l enno.

Pliget guaneoc'h, va Antron,
a dilvera eus à heus : va Dose,
istroit outin d'am sieour.

Ra vero guolet à vez ha leue
: spont er mêmès anner ar re
sore a glaque va ené da ober
l'in he c'holl.

Ra vero contraign quement a
fel deus anaont d'in, da d'ec'het
var ho c'his dioutin gant eus à
goufesion.

Ra goueto prontamant ar ven
ac ar goufesion-se var an ere-
vent pere, eus ma fersecoti, a
lavar : courach, courach, chetu
ni o tout a ben aneam.

Eloquen ra vero rejouisset oll
guanec'h-bu, va Dose, que-
ment hini a seus d'ho claq, ac
ar re pere ho caraca esper ho il-
tidigues diguaneoc'h, ha ra la-
varina ato : meulet ha glorifiet
ra vero ar rajeste eus an Antron
Dose.

Evidon-me so or paour queu
mandiant : mes an Antron Dose
en deves sousti ac'hanon.

Ia, va Dose, c'hai eo va si-
cour ha va frotteour : na cho-

super capillos capitis
mei : et cor meum
dereliquit me.

Complacere tibi,
Domine, ut eruas
me : Domine, ad
adiuvandum me res-
pice.

Confundantur et
revereantur simul
qui querunt ani-
mam meam : ut sa-
ferant eam.

Convertantur re-
trorsum et reverean-
tur : qui volunt mi-
hi mala.

Ferant confestim
confusionem suam
qui dicunt mihi : ex-
ge, exge.

Exultent et le-
tentur super te om-
nes querentes te,
et dicant semper ;
magnificetur Domi-
nus, qui diligit
salutare tuum.

Ego autem men-
dicus sum et pauper :
Dominus sollicitus
est mei.

Adjutor meus et
protector meus tu
es : Deus meus, ne
tardaveris.

Requiem, etc.

Ans. Complacet tibi, Domine, ut eripias me : Domine, ad adjuvandum me respice.

Ans. Sana, Domine.

mit quet pell etâ hep re d'ân assistanc.

Bon ar repos eternal, etc.

Ansif. Pliget guanoch, va Autrou, va dili, va eus à bann, va Doue, distroit ouzin d'ân à eour.

Ans. Autrou Doue, restâ salo.

Psalm 40.

Beatissimus qui intelligit super egenum et pauperem : in die malâ liberabit eum Dominus.

Dominus conseruet eum, et vivificet eum : et bestium faciat eum in terrâ : et non tradat eum in animum inimicorum ejus.

Dominus operam ferat illi super lectum doloris ejus : universum stratum ejus versasti in infirmitate ejus.

Ego dixi, Domine, miserere mei : anima animam meam, quia peccavi tibi.

Inimici mei dicebant mala mihi : quando morietur et peribit nomen ejus.

Eurus eo an binâ to sourcins da soulagi hep so paour ar affliget ; rac pa vezo affliget é-unan e vezo soulaget ive gant an Autrou Doue.

Doue r'êr c'honservo ha ra râl dezân ur vuez hit, ha ra ês resto elrus var an douar, ha ga hermeto quet e conesse etre daouarn é adversourien.

Ra blijo gant Doue dont d'ê siceur pa vezo dan var é vele : c'hui hoc'h-unan, va Doue, a râl é vele dezân ês é infirmité (o rei dezân consolation).

(Pa'ê oc'h quen trugareus-se) va Doue, me ho supli, ho petet truez ouzin-me ive ; ha restit va enâ salo, abalamour ma em eus pechet ês hoc'h enep.

Va adversourien o tesirout eals à aroue d'in, ho deves lavaret : p'êur e varro-ês, ha os vezo clevet hano anezân mi var an douar.

Ha mar deus ugan benac

ez-e d'am goret, ne gome
a riemel eus à draou vean,
er memes amez e testame
all dessinou en é galen.

Ge cunde ma vije sortiet diouzin,
en da goulen em enep gant é
n'ortet.

Neuze va oll adversourien a
armure secretouant em enep,
em em' avisent quen elzeo
enmet var ar voyen da anasout
'in.

Ue resolution injust ho de-
tus quemeret em enep; mes
e e lamente va hoer digua-
roën, nep a gousq er bez, ha
se ressuscito-ën quet adarre ar
reich?

Bete se-ques an hini ma ve-
yen gant en peoc'h, se am
boa fuisaer vras enun, se a
sebre ouz va zol, hencas eo en
deveus ma trahisset ar moia.

Hogen c'hui, va Doue, ho
pët trer omün, ha pliget gu-
neoc'h ma ressuscita ha ma lacht
en stad da vera trec'h d'am ad-
versourien

Ar pet a ra d'am anout ar vo-
lentes vad hoc'h eus evidon, eo
ma hermetot quet en deffe va ad-
versour ar joi d'am goret rentet
malcüras.

Bac evel ne d'houn coupabl é
grim ebet, c'hui hoc'h eus
ma c'heneret diadla ho protec-

Et si ingrediebatur ut videret, vana loquebatur: cor ejus congregavit iniquitatem suam.

Egrediebatur foras: et loquebatur in idipsum.

Adversum me susurrabant omnes inimici mei: adversum me cogitabant mala militum.

Verbum iniquum constituerunt adversum me: numquid qui dormit, non adjiciet ut resurgat?

Etenim homo pacis meae, in quo speravi, qui edebat panes meos: magnificavit super me supplantationem.

Tu autem, Domine, miserere mei, et ressuscita me: et retribuam eis.

In hoc cognovi, quoniam voluisti me: quoniam non gauderet inimicus meus super me.

Me autem propter innocentiam suscepisti: et confirmasti

me in conspectu tuo
in ceteram.

Benedictus Domi-
nus Deus Israël, à
seculo et usque in
seculum : fiat, fiat.

Ant. Sana, Do-
mine, animam me-
am, quia peccavi
tibi.

Ant. Siliuit.

tioo ac hoc'h eus bédicant
ma c'honfirmet en ho prout-
evia an eternelle.

Ra veao benignuet ha pœ-
fiet an Autrou, Doue à l'inf-
hép ho da jamès : evellen bœ-
grêt, evellen bœgrêt grêt.

Antif. Autrou Doue, resti-
salo va enè, abalamour em em
pœhet en hoc'h corp.

Antif. Ur sec'het vras.

Psalm 41.

QUemadmodum
desiderat cer-
vus ad fontes aqua-
rum : ita desiderat
anima mea ad te,
Deus.

Silivit anima mea
ad Deum fortem,
vivum : quando ven-
iam et apparebo an-
tè faciem Dei ?

Fuerunt mihi la-
cryme meae panes
die ac nocte : dñm
dicitur mihi quo-
tidie, ubi est Deus
tuus ?

Hæc recordatus
sum, et effodi in me
animam meam : quo-
niam transibo in lo-
cum tabernaculi ad-
mirabilis usque ad
domum Dei.

EVel ma tesir ar c'baro ar fenn-
temañ dour da dervi è
sec'het, evel-se e tesir va enè er-
moost guaneoc'h-hu, va Doue.

la, ar sec'het vras e deves
va enè da goust ar jouissanç a-
c'haoc'h, va Doue, c'hui pe-
hini eo va aera ha va bues : p'eur
etè ec'h errua-me ac ec'h ap-
parissin-me d'urc ho plaac'h-hu,
va Doue ?

Nôs-deiz e servich va d'istlos
d'm da vouet, pa glevus ben-
dredet d'm em interior : pe-
leac'h em ho Toue-hu ?

O caout memoret em an tras-
mà em eus squillet en-hon ma-
mon va enè gant ar joa, o con-
sideri penaos e tremenin ur veich
d'ar plac'eürs eus an tabernacl
admirabl, eleac'h ma ra Doue è
securanç.

Enò e casio meulendi da Zeot

... me rejouissas ar massa, evel
un banquet cist.

Perac e tenses-ic'la, va ene,
n'em abandoni d'am dristidi-
ta; ha petra e dide va troubl-
evel ma rez?

Esper en Doue, rac e'hoas em
so an heur d'e veuli, en peli-
eo va silvidigues, va sclerigen
va Doue.

Va ene so betroubllet en hon-
-unan; ac evit ha apesi em
no memor achano'h, va
oue, ac cus ho ingares en
sement leac'h m'en em gavin.

An eil alim a ren d'am seana
a egnile dre an dentationou ac
a afflictionou a bermetit da
ouera vatton evel un diluck.

An oll tempestou cus ho coler
so tremenet var va e'hein evel
passagou ar mor.

En deiz cus ar prosperite en
leves va Autrou exerceit e
ingares em andret; ac en n'is
cus an adversite e fell dezo ive
e eacen meulendi dezin.

En goudet va e'holou e pedin
va Doue pehini a ro d'in ar voez;
ac e livrin dezin: c'hui, va
Doue, eo am e'hemer dindin ho
protection.

Perac eth oc'h-lu deat d'am
anecuse'laot-me? ha penao
em list-hu-me da guetret en
dristidigues a ro d'in va adver-

la voce exultatio-
nis et confessoris :
sonus epulantis.

Quare tristis es,
anima mea : et quare
conturbas me ?

Spera in Deo,
quoniam adhuc con-
fitebor illi : salutare
vultus mei, et Deus
meus.

Ad meipsum ani-
ma mea conturbata
est : propterea me-
mor ero tui de terra
Jordanis, et Her-
monim, à monte
modica.

Abyssus abyssum
invocat : in voce
catractarum tua-
rum.

Omnia excelsa
et fluctus tui : super
me transierunt.

In die mandavit
Dominus misericor-
diam suam : et nocte
canticum ejus.

Apud me ratio
Deo vultus meo : di-
cens Deo, susceptor
meus es.

Quare oblitus es
mei, et quare con-

tristatus inceda :
dum affligit me ini-
micus ?

Dum confrigan-
tur ossa mea : expro-
braverunt mihi qui
tribulant me inimi-
ci mei.

Dum dicant mihi
per singulos dies :
ubi est Deus tuus ?
quare tristis est, ani-
ma mea, et quare
conturbas me ?

Spera in Deo, quo-
nim adhuc confi-
tebor illi : salutare
vultus mei, et Deus
meus.

Requiem, etc.

Ant. Salvat ani-
ma mea ad Deum
fortem, virum :
quando veniam, et
apparebo ante fa-
ciem Domini.

Y. Ne tradas he-
tius animas confite-
tes tibi.

R. Et animas pon-
perum tuorum ne
obliviscaris in finem.

Pater noster, etc.

soor, pehini ne haoues d'm
afflija ?

Endra emacou a langoues
sempladures, e tes c'hou va
versourien da oher m' re-
ha m' remors d'in, hepen
contanti d'am persecuti.

Ha da guement deiza em-
o ehaq ma discouragi, o la-
d'in : pelec'h ema da Lou-
na des quet da s'couar ? Alla-
va eue paour, gont a res ave-
alc'h pelec'h ema, ac en é le-
a drugores : petra é dide'ta o-
em abandoni d'an dristidige-
ha rei quement a droublien d'a-
me ?

Laca da f'isanc en Doue, pe-
d'leu e'hoas caout an heur d'e-
veuli da pehini eo va s'cou-
gues, va laouenidigues ha va
Doue.

Roll ar repos eternal, etc.

Antif. Ur sec'bet vras e de-
veus va eue da vont da v'let
Doue pehini eo ar v'let ; p'or
ec'h erru-m'e ac ec'h apar-
sin-me d'irac bisach va Aotou
en é c'hloar ?

Y. Na livrit quet etre grillo
al l'benet infernal an e'leou per
a seu d'ho med'i, va Doue.

R. Ha na aneunac'h'it quet
bete'r fin an e'leou paour per
a appare'hant ouoc'h.

Hon Tad pehini, etc.

à crivoet Quentel. Ens à Job.
 ma inui a ra va nert, va buer
 a ziverra, ha ne rest mui
 rest ar bes d'in da c'hortos.
 m em gavan quel en stad à
 'h-et marvel, ha coucoude
 deus nemet afflictionou di-
 va dooulaged. Ma dilivrit eus
 foan, va Autrou, ha ma li-
 t en bo quichen, ha acue-
 st nep a giro d'am ataqul
 ermenet eo an deizou eus va
 ez, ha ne sistroint mui : dia-
 et oll è va speret gant mil
 ngeson chagrinus, pere ne
 ont nemet tegmant à c'ha-
 m. Chenchet ho deus an nù
 in en deis (oc'h ma ampeisb
 a repos), mors goude an in-
 nictudou ac an dévaligo eus
 r vuez-mà ec'h esperan ar
 clerigen eus he-beo. Mar que-
 ocran c'hoas patiantet, e velio
 ouden ar fin eus va foanion,
 va verin laquet èr bes da loja,
 va gret va quele d'in en tout te-
 val-ze da gousquet. D'ar breina-
 lur età em eus lavaret : c'bui
 eo va iad ; ha d'ar preuvet em
 eus lavaret : c'bui eo va mam-
 ha va c'hoar. Pelec'h emma bre-
 ma'ta ar scoujmant ac ar gou-
 solation a c'hortosen-me diens
 va iad ha va mignonet ? Na
 piau a gonsider ar batiantet a
 rencau-me da guemeret en pei a
 souffran ?

Lectio 7. Job. 17.
Spiritus meus at-
 tenuabitur, dies
 mei brevisbuntur,
 et solum mihi su-
 perest sepulcrum.
 Non peccavi, et in
 amaritudinibus mo-
 ratur oculus meus.
 Libera me, Domi-
 ne, et pone me iux-
 ta te, et coarctis
 manus pugnet con-
 tra me. Dies mei
 transierunt, cogita-
 tiones meae disipa-
 buntur, torquentes
 cor meum. Noctem
 verterunt in diem,
 et rursùm post tene-
 bras spero lucem. Si
 sustinero, infer-
 nus domus mea est,
 et in tenebris stravi
 lectulum meum. Pa-
 tridini dixi : pater
 meus es ; mater
 mea et soror mea,
 vermibus. Ubi est
 ergò nunc prestol-
 latio mea, et pa-
 timentium meam quò
 considerat ?

R. Peccantem me quotidie, et non me poenitentem timor mortis confortabat me. * Quia in inferno nulla est redemptio, miserere mei, Deus, et salva me.

Y. Deus, in nomine tuo saluum me fac, et in virtute tua libera me. * Quia, etc.

Lectio 3. Job. 19.

Pelli mem, consumptis carnibus, adhesit os meum, et derelicta sunt tantummodo labia circa dentes meos. Misere mei, misere mei, saltem vos amici mei : quia manus Domini tetigit me. Quare persequimini me sicut Deus, et carnibus meis sabbatamini? Quis mihi tribuat ut scribantur sermones mei? Quis mihi det ut extendantur in libro stylo ferreo et plumbi laminæ, vel certe sculptur in silice?

R. Evel ma pecc'has breder ha ne ranquet a binigeta, n-e-oua. troublet oll gant son rar ar ma-ero, * Hac evel na deus dilectus ehet eus so ifera adal na viderat dā, me ho ped, va Doue, da gant truez ouia ha d'an saurei.

Y. Ahalamour d'ho'e'h hano va Doue, pliget guaneoc'h ma saurei, ha ma dilvera d'ho'e'h oll-gallout. * Hac evel, etc.

An eimet Quantal. Eus l. Job.

O Vera consumet ac urt va c'hic, ne deus chomet nemet ar c'broc'ben vandro va esquerp ha ne ebom nemet va musellou endro d'am dent. Ho pecc' troez ouia, ho pecc'et truez ouia, c'hoi da viana va mignonet; ahalamour ma en deves touchet dour Doue ouia (dre ar pecc'ion hira pere a ro d'm da souffr). Perac e test-ha d'am persecuti-me ou ma ailla evel ma ra Doue, ac e trad d'en em rastaia eus va c'hic (oc'h ma dispen dre ho tiscoursou pi-eant ha dipitus)? Pieu a secordo d'io-me ar faueur da scrire va c'hoano? Pieu a rol d'io-me ar faueur ma vezint imprimet en ul levr, ma vezint gravet ar blota bouara var or bladen plom, pe var ar roc'h

ur guinel (evit rei da gom-
peguement é va foam). Ho-
ar pet am c'honsel, eo ma
nom evat é heo hucet va
emptor, ac e resuscilin eus
louar éa deiz divers; ac e
n adarre gaisquet eus va
oc'hon, ac em hero em c'hic
jeur da velet va Doue goude
resurrection. Ia, m'er pælo
man, ha gant va doudagat
pr er c'hontemplin, ha non
un all em leach. Houma eu
esperañ pehini a reposo ato
c'halon.

V. Ma Doue, a'am barnit quet
us va oberon; rac n'em eus
t netra éa ho presañ a gue-
nt a ve dñs ac'hanoc'h; ha
-se e pedan ho majeste, * Ma
jo guanesoc'h, va Doue, effaci
mechante.

Y. Ma gaisc'hit et, va An-
u, mui eus vui dious que-
nt drang am eus grêt, ha ma
tôt dious quement pe'het
e eus commetet. * Na p'ajo.

lecto meo manda me. * Ut, etc.

An naerl quentel. Eus à Joh.

Lectio 9. Joh. 10.

P'ermetit, va Doue, ma
c'houlennin quoc'h, non
is evit mormuri moric-tout en
oc'h enep, mæs evit disques pe-
nement é va foam), perze hoc'h
se ma rennet à gol va man?
la ne vije quet guell d'un-me éa

Scio enim quod Re-
demptor meus vivit,
et in novissimo die
de terrâ surrecturus
sum: et rursùm cir-
cumbor pelle meâ,
et in carne meâ vi-
deo Deum Salvato-
rem meum. Quem
visurus sum ego ip-
se, et oculi mei
contspecturi sunt, et
non alius. Reposita
est hæc spes mea in
alium meo.

R. Domine, se-
cundùm actum me-
um noli me judica-
re; nihil dignum in
conspectu tuo egi:
Ideò precor majes-
tatem tuam. * Ut ha,
Deus, deleas iniqui-
tatem meam.

Y. Amplius lava
me, Domine, ab in-
justitiâ meâ, et à de-
licto meo manda me. * Ut, etc.

Quare de vulvâ
eduxisti me:
qui utinâm con-
sumptus essem, ne
oculus me videret.
Faissem quasi non
essem, de utero

translatus ad tumulum. Numquid non paucitas dierum meorum finietur brevi? Dimittite ergo me, ut plangam paululum dolorem meum, antequam vadam, et non revertar ad terram tenebrosam et opertam mortis caliginis, terram miseris et tenebrarum, ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempiternus horror inhabitat.

R. Libera me, Domine, de vils inferni, qui portas aëreas confregisti, et visitasti infernum, et dedisti eis lumen ut viderent te. * Qui erant in pœnis tenebrarum.

Y. Clamantes et dicentes: advenisti, Redemptor noster. * Qui, etc.

Y. Requiem eternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. * Qui, etc.

ur fœgon bennac beza bennac met, evi na vijen quet pœd er stal piloyad ma ennet? Neme e vijen bet erel pa vi je quet achanon, ha n'em hê grêt nemet tremen eus à gêt mam d'ar bez. Ha ne fœis quet souden da viana an ne bent deizous an eus-me da ve ha da ebom er boan-mâ? T list un neheudic etâ, va Doue da ehaa, evit ma em berose ter da denna va alan ha d'n em glem euzoc'h em possive akors na zin, hep distrei me er bed-mâ, d'ar vro deval es ar bed-bont, pehini zo goler gant ar c'honabl da eus ar vro, ac a zo ur vro mirerabl h leun à devaligen, eleac'h ma em squeud ar vro, ha ne deus ebet, nemet ur spont ac u borrol continuel.

R. Autrou Doue, ma dilirid digus bennhos an ifern, c'ho pehini hoc'h eus breannet i herriet dir, ac hoc'h em bistrel al limbou, ha roet d'an euzou: ion eha ar sclerigen eus ho qulet: * Eleac'h ma edont er pœnion eus an devaligen.

Y. O erial ac o herriet: cheu c'hui erruet etâ, hon Redemptor quer. * Eleac'h ma, etc.

7. *Accordit, va Dose, ar repos eternel d'an
ora ; ha grît ma velint ar sclerigen perpetuel cus
cload. * Elac'h ma, etc.*

*Le rapport allumé se raréfie à ses bords les plus
deux sont en action, d'un extrémité le d'un
et bras est un peu à se dissolvent.*

K. Autron Doue, ma dilirrit
uz ar maro eternal en deñter-
st—se, pa deñi an eñ ac an
uar da greua;* Pa zeuot da varn
bed dre an tñ. Y. Deñi hous-
—unan da greua, ac em eus
n o c'hertos ma teñ an euzen
porius-se, ha ma c'herruo an
iz à goler.* Pa deñi an eñ
an douar da greua. Y. An-
da-se a vevs sur an devez à
der, à drubuil ac à valeur;
a devez bras ha rust meurbet.
Pa zeuot da varn ar bed dre
an tñ.

Y. Rost, va Doue, ar repos
ternel d'an anaon; ha gñt ma
ellint ar sderigen perpetual eus
eo eloar. H. Androu Doue,
na dilivrit dious ar maro eter-
nel en deiz terribl-se; * Pa deui
ma eñ ar an douar da grena,
va renet da varn ar bed dre an
crist.

R. Libera me, Domine, de morte aeterna in die illa tremendi, quando coeli movendi sunt et terra. * Dum veneris judicare saeculum per ignem.

Ÿ Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio, venerit atque ventura ira; * Quando coeli movendi sunt et terra.

Y. Dies illa, dies
iræ, calamitatis et
miseriæ, dies mag-
na et amara valde. *
Dom. Y. Requiem
eternam dona eis,
Domine, et lux per-
petua luceat eis. R.
Liberamé, etc., de-
lecto ac Y.

DA CODES

datif. Goude ma veine tre-
suscite!

Ans. Exaltabunt Domino.

Psalm 50.

Miserere mei, etc.] Illo pët truez ouzin, videri.

*Ar Salu-mâ ar ar perare euz ar seis Salu, a e
guffet en fla al lav-mâ, etoaz ar seis Salu
mea eloe'h ar Gloria Patri, pehini na mâ, a e
miserere mea dre ar Requiem eternam.*

*Ant. Exaltabunt
Domino ossa humili-
ata.*

*Ant. Exaudi, Do-
mine.*

*Ant. Goude ma vera reus-
citet*

*Unan an deizlou-mâ ive,
Ma esquern brema humiliet
A lammo gant-joa en Doue.*

Ant. Exaucit, va Doue.

Psalm 64.

TE decet hymnus,
Deus, in Sion :
et tibi reddetur vo-
tum in Jerusalem.

Exaudi, Deus, o-
rationem meam : ad
te omnis caro ve-
niet.

Verba iniquorum
pervaluerunt super
nos : et impietibus
nostris tu propila-
beris.

Beatus quem ele-
gisti et assumptisti :
inhabitabis in atriis
tuis.

Replebimur in
bonis domus tue :
sanctum est tem-
plum tuum, mira-
bile in equitate.

EN Sion, va Doue, eo e ter-
ra omnia ho meuli ac e deus
renta vromou deoc'h en Jerusa-
lem (da lavaret eo, en ille
ac en e).

Exaucit va orason, ha güt
ma salup oll davidoc'h (e
d'ho meuli er barados).

Discoursou ar re vechant ho
deveus eavet levisson varnoup :
hoguen e'hai a bardono deomp
hor pec'hejou (evel ma en es-
peromp).

Elirus eo an hini hoc'h es-
choemet ac hoc'h euz queme-
ret en ho service, e sementas
a rei en hoc'h elirusdet, v
Doue.

Constantet verimp euz a ley-
mad en ho ti ; santel e ho temp,
admirabl eo dre ar justiq ac an
drugeres a ren chara.

on exaucit, va Doue, c'hui
ni é hor Salver ac esperanç
nent pobl hoc'h eus var an
ar, ha mêmés en enesi a so
nor à zibell.

C'hui pelini, evel ma'n oc'h
galloudus, hoc'h eus an ners
ere'hell ferm ar mension en
flac, ha da vancellat ar mor
e ar gonelet, oc'h be lacat da
ar un tross terrubl gant he
sagon.

Troublat oll veso ar bohl, ha
le so-quen ar re a chom er
a pella eus ar hed a veso spon-
. O velet ho porndou; mous
ement hoc'h eus à servije-
m adlec soo eul bete eus
d a veso rejouinet guaneoc'h,
: Doue.

Bâitet hoc'h eus an douar,
: hoc'h eus hi meuret gant ar
so; en bevelep floc'h ma hoc'h
n-hi rentet pinvidic beas.

Ho rivierou, va Doue, hoc'h
se carquet à zour : preparet
oc'h eus d'ho crouadurica pea-
ra d'o mesur; rac er floc'h
va hoc'h eus grêt ar brepara-
ta-se.

Continuit etâ, va Doue, da
'Mebia ha da arrousi an douar,
a da vutplia quoment a zion-
so char; gant he glia e veso ren-
et gât; ac é rof laouen he
zours.

Evel-se e veso benniget ar

Exaudi nos, Deus
salutaris noster :
spes omnium sanctorum
terre; et in mari
longe.

Preparans mon-
tes in virtute tua,
accinctus potentia :
qui conturbas pro-
fundum maris so-
num fluctuum ejus.

Turbabuntur gen-
tes, et timebunt qui
habitant terminos à
signis tuis : exitus
matutinus et vespere
delectabilis.

Visitasti terram,
et inebriasti eam :
multiplicasti locu-
pletare eam.

Flumen Dei re-
pletum est aquis,
parasti cibum illo-
rum : quoniam ita
est preparatio ejus.

Rivos ejus inebri-
bis, multiplica ge-
minia ejus : in stil-
licidiis ejus latabitur
germinans.

Benedicta coro-

me anni benignitatis
tue : et campi tui
replebuntur uber-
tate.

Pinguetia spe-
ciosa deserti : et ex-
ultatione colles ac-
cingentur.

Induti sunt arietes
orium, et valles abun-
dabunt frumento :
clamabant, etenim
hymnum dicent.

Requiem, etc.

Ant. Exaudi, Do-
mine, orationem
meam, ad te omnia
curo veniet.

Ant. Me suscepit.

Deus, Deus me-
us, etc.

*Ar Salom-ma a gweffet het-à-het tu-mad diarnoc à
Offic bras ar Verc'hes erit Laudes ioc, ha querent
ar Salom all-mad pehini a vez lavaret goude-se.*

Psaln 66.

Deus, miseretur
nostri, etc.

Ant. Me suscepit
dextera tua, Domine.

Ant. A porta inferi.

blous het à het gant ho blou-
lité, va Doue, ac e vez cir-
quet ho mision gant un an-
danq vras à vadou.

An deservion ac ar fructi-
on mèmes a vraz rentel dou
ac agreabl erguis-se, ac ar re-
nexion a vraz ive rejouisset, e
vraz gloet à bervan ac à be-
meyer.

An deuet o caout evel-se po-
dra da beuri, a vraz gloet à
c'bloan, ac an draoniennos à
vraz carguet à vonimis cañr, be-
neuse peb tra em è freget a
em è iez a grio gant ar joa o co-
na meuleudi d'ho majeste.

Refn d'an Anaon, etc.

Antif. Exaudite, va Doue, o
oræson; ha grit ma zamp of
dauidoc'h (evit ho meuli en bi
parados).

Antif. Ma recevet hoc'h eo

Psaln 61.

O Doue, ô va Doue, misè-
da c'houleu-dein, etc.

Doue, va blijo ganta ead
truez ouzomp, etc.

Antif. Ma recevet hoc'h eo
gant ho tourn deou, va Doue

Ant. Deus pors an ltern.

Cantic Ecchias.

C. Ecchias. li. 38.

Avaret em' eus (o veia en-
dager ar maro) : ebeta
'ta en creiz an deizou eus va-
n o vont d'ar bez zouden.

Chetu me privet eus ar rest
unou am hije c'hoas da ve-
; ac em eus lavaret : ne ve-
mui età an Autrou va Doue
's exerci é drugares en bro-
re vea.

Ne velin den mui var an
mar, na n'em beso mui antre-
m ebet gent an nep a chom er
ed-mà en repos.

Lamet é digoueeu an amur-
is va demourañ er hed-mà ;
lequet é va bucz evel ma ple-
ot ur pastar é havillon da vont
a ur plaq all.

Trouc'bet eo an neuden em
a bucz, evel ma trouc'h ur guia-
ler al lien eus é stern : an rean
nai nemet commañ ar vouiaden
neui, pa e deus Doue d'he zcou-
lla; couls é guantén lavaret ne
le padet nemet adalec ar mintin
bet'e pardaes.

Dious an n'os n'em bes esper-
nemet da velet ar mintin, que-
ment a rea va c'hlevet oc'h ma
c'houmni, ac o terori va es-
quem evel al leon.

Deuet ar mintin, e largren : va
Doue, abars an n'os bo pezo le-
quet fin em bucz; erial a rean

EGo dixi in dimi-
dio dierum meo-
rum : vadam ad por-
tas inferi.

Quæsi residuum
juniorum meorum :
dixi, non videbu
Dominum Deum in
terrâ viventium.

Non aspiciam ho-
minem ultra : et ha-
bitationem quietis.

Generatio mea a-
blata est, et convo-
luta est à me; qua-
si tabernaculum pas-
torum.

Præcisâ est velut
à terente vita mea :
dum adhuc ordier,
succidit me, da ma-
ne usque ad vespere-
ram finies me.

Sperabam usque
ad manè : quasi leo
sic contrivit omnia
ossa mea.

De manè usque
ad vespere finies,
me : sicut pulvis hi-

rudinis sic clama-
bo; meditabor ut co-
lumba.

Attenuati sunt ocu-
li mei; suspicientes
in excelsam.

Domine, vim pa-
tior, responde pro
me: quid dicam, aut
quid respondebit mi-
hi, cum ipse fece-
rit?

Ricogitabo tibi
omnes annos meos:
in amaritudine ani-
me mee.

Domine, si sic vi-
vitur, et in talibus
vita spiritalis mei;
corripies me, et vi-
vificabis me: erit
in pace amaritudo
mea amarissima.

Tu autem eructi
animam meam ut
non periret: proje-
cisti post tergum
tuum omnia pecca-
ta mea.

Quia non inder-
nos confitebitur ti-
bi, neque mores lau-
dabit te: non ex-
spectabunt qui des-
cendant in lacum,
veritatem tuam.

quoc'h, evel ma cri ar pui-
liet munni eus ho mae, i c
c'hanaden evel ur goulm.

Va daoulagat a so teneveth
squiset oc'h ho zevel etre-
an eñ.

Va Doue, ne allan mai gu-
va fosa, me ho ped d'am so-
ten ha da respont evidon; he-
gues petr'am eus-me da bre-
ret, na petra en deves Doue
da respont d'in-me, pa'c'o b-
unan en deves roet d'in a
affliction-mi?

Tremes a ra dre va men-
en ho pecianq, va Doue, an ol
bleaverlon eus va buer, qui
ar regret bras em ene d'ho pe-
za offanet.

Mar d'eo evelen e tremes ar
vues, ha mar em eus bevet ra-
unan en quement a hec'hjou,
va Doue, c'hui ho pezo ar ve-
dela d'am c'horrija dre ar souf-
françon, ha da renta d'in ar
vues er guis-se; cheta petra m
d'in ehoen en peoc'h ac en pa-
tiantet en creiz va founiou ar re
grissa.

Hogen c'hui hoc'h eus di-
livret va ene diouz an danger de
vont da goll, ac hoc'h eu
stringet va ol hec'hjou du-
dan ho quiza.

Rac ne viot quet meulet, va
Doue, na gant an iñern, na gant
ar maro: ac re a siques el la-

nen infernal-ze ne c'hortoint
ni ar viriones eus ho pro-
cession.

Ne deus nemet ar re veo, va
loue, ne deus nemet ar re-
guement a neu d'ho meuli evel
va ér gran-me hüris : no tad o
hom en boez gont é rugale, a
isco deso ar viriones eus ho
omæou.

Va rentit salo età, va An-
rou, ha ni a gano deoc'h can-
icou à veulendi en hoc'h illo
venedes c'houlou epad hor buez,
ic en ho parados epad an eter-
nite.

Roñ ar repos éternel, etc.
Ant. Deus pars an ifern, va
Doue, dilivrit va enñ.
Ant. Ra deui an oll sperejou.

Vivens, vivens
ipse confitebitur ti-
bi, sicut et ego ho-
die : pater filis no-
tam faciet veritatem
tuam.

Domine, salvum
me fac : et psalmos
nostros cantabimus
cunctis diebus vite
nostre in domo Do-
mini.

Requiem, etc.
Ant. A portis in-
feri erue, Domine,
animam meam.
Ant. Omnis spi-
ritus.

Psalm 148.

Meulit an Autrou Doue,
c'hui pere a zo, etc.

Laudate Domi-
num de caelis, etc.

Psalm. 149.

Canit d'an Autrou Doue ur
chantic nevez, etc.

Cantate Domino
canticum, etc.

Psalm. 150.

Meulit an Autrou Doue en c'
blaou santel, etc.

Laudate Domi-
num in sanctis, etc.

Ant. Ra deui an oll sperejou
da veul an Autrou Doue.
y. Clever em em ar voez eus
an eñ o lavaret d'ñ.

Ant. Omnis spi-
ritus laudet Domi-
num.
y. Audivi vocem

de celo dicentem
mibi.

R. Beati mortui,
qui in Domino mori-
untur.

Ant. ad Benedictus. Ego sum resurrectio.

Cont. Zach. Luc. 1.
Benedictus Domi-
nus Deus Israël,
etc.

R. Eurus eo ar re peres teu
da vervel en gras an Autrou
Doue.

*Ant. d'ar Benedictus. Me eo
ar resurrection.*

Ant. ad Benedictus. Ego sum resurrectio.

CANTIC ZACHARIAS,
Tad sant Iou - Vadeour.
Meulet ra vero da viqueu
Doue hoo Autrou souverain, etc.

*Ar rest eus ar C'hantic-mad a guffet te-mad dis-
cussat an Ofliz ar Sacrament, ac cleas'h ar Gloria
Patri a eo eno er fin, e levetur ames ar Requiem
eternam.*

Antiphona.

Antiphona.

Ego sum resurrec-
tio et vita : qui cre-
dit in me, etiam si
mortuus fuerit vi-
vet; et omnis qui vi-
vit et credit in me,
non morietur in æ-
ternam.

Pater noster, etc.

Y. Et ne nos in-
ducas in tentatio-
nem.

R. Sed libera nos à malo.

Me eo ar resurrection,
Ila quer couls ar vuez guirion;
Nap a gred enon a vero,
Evitan da vera maro.

Quement hini a vev ive,
Ac a gred parfet enon-me,
Ne varvo quer evit biquen,
Eme hon Autrou souverain.

Hon Tad, pehini so en eo, etc.

Y. Ha na hermetit quer e
conessomp en tentation.

R. Mæs hon dilivrit à xrong.

Psalm 139.

De profunda cla-
mavi ad te, etc.

Y. A portis inferi.

O ra Doue, ouoc'h e eria
Eus à vouelet an shimou, etc.

Y. Dous port an ifern.

H. Pliget ganeoc'h, va
loue, dilivra eneoù ar re so
at da aragon.

Y. Grit ma reposint en pao'h.

Evel-se hevet gret.

Y. Autrou Doue, exaucit va
rezoù.

H. Ha grit ma erruo ar c'hri
st va fedon betec enoc'h.

H. Erue, Domi
ne, animas eorum,

Y. Requiescant in
pace. H. Amen.

Y. Domine, exaudi
orationem meam,

H. Et clamor me
us ad te veniat.

*Ar mirdioù Grazennoù pere so diarnoc en fin Gouape
voù an Aragon, a levetret amañ ive en fin Laudez.*

~~~~~

## EVIT AN ENTERRAMANTOÙ EUS AR RE VARO.

*Pa ier da gwerchat ur c'horf da enterr, a vez  
louret en ti an De profundis, ar d' And an Aost ar  
Mactere mel, gant an Antifona. Eustabunt Domi  
no oia humiliata; ha pa asere ar c'horf in ille a vez  
louret ar Veni-mâ.*

Y. Deut, arat Doue, da si  
cour an decedet-mâ; deut, eler  
an Autrou, da rancontr an en  
eù ar c'horf-mâ, \* Quemcrâ  
hi, ac offrit-hi e presanç ar  
vajeù e Zoue.

Y. Ra blijo gant Jesus-Christ,  
p'hini en deves ho calvet, ho  
reco d'unan, ha ra deui an  
eler d'ho cundui etre divrac'h  
Abraham, enê paour, oc'h ho  
reco ac oc'h ho presanti dirac  
ar vajeù e Zoue p'hini so er  
plac buela eus an cêvou.

H. Roñ ar repos eternel d'an  
enê eus ar c'horf-mâ, va Doue,

Y. Subvenite, con  
tù Dei, occurrîte, An  
geli Domini \* Susci  
pientes animam ejus,  
offerentes eam in  
conspetu Altissimi.

Y. Suscipiat te  
Christus qui voca  
vit te, et in sinum  
Abraham Angeli de  
ducant te. \* Susci  
pientes, etc.

H. Requiem eter  
nam dona ei, Do

mîme : et laz perpe- | ha grît ma jouisso eus ho deri-  
tâ l'ateat ei. \* Offe- | gen perpetuel. \* Ha c'hui, des  
rentes eam in cons- | presentî-hi dirac ar vajer t  
pecta Altissimi. | Zone.

*Pa ves cacet ar c'horf d'ar bes e ves lavaret ar Res-  
post - md.*

R. In Paradisum | R. Ra deni an eles d'ho em-  
deducant te Ange- | duî d'ar baradoz, em p'our  
li; in tuo adventu | ha ra deni ar verserien d'ho ti-  
suscipiant te marty- | guemeret pa errouc eob, ha d'he  
res, et perducant te | candui d'ar guac santel eus  
in civitatem sanctam | Jerusalem celestiel-be. Y. Ra  
Jerusalem. Y. Cho- | deni ar c'hocor eus an eles d'ho  
rus Angelorum te | recro, ha ra ho pezo an eur de  
suscipiat; et cum | guout ar repos viemel gant ar  
Letro quondam pater Latic guelchall.  
prospere æternam habeam requiem.

*Peden an Ilie, pehini a ves lavaret pa errouc ac'h  
ajouta un den eus d'vare, evel ma santel e ves ser-  
riet d'end eus d'gorf.*

Y. Subvenite, | Y. Deus, sicut Dicit, da si-  
Sancti Dei, etc. | cour, etc.

*Ar ves eus ar Varet-md a gaeffat het-à-het an  
ta all amà diarnac, betac ar c'hannou-md (pa ves  
cacet ar c'horf d'ar bes) ac ac'h ajoutet gandr-  
ar bedu-md.*

Kyrie, elision. | Autrou Doue, ho pët trou  
Christe, elison. | ouomp. Jessu-Christ, ho pët  
Kyrie, elison. | trues ouomp. Autrou Doue,  
Pater noster. | ho pët trues ouomp.

Y. Et ne nos in- | Hon Tad, etc.  
ducas in tentatio- | Y. Ha na hermetit quet t

meuramp en loutation. R. Hon-  
en hon dilercit à bep drog.

Y. Roit ar repos eternal d'ao-  
re-mà, va Doue.

R. Ha grît ma jousio eus ho-  
derigen perpetuel.

Y. Dious para an Ifern.

R. Fliget guaneoc'h è dili-  
ta, va Doue.

Y. Grît ma repos en peoc'h.

R. Evellen beuet grît.

Y. Ma Doue, exaucit va or-  
on.

R. Ha grît ma eruo ar c'hris-  
ti va feden beuec enoc'h.

### *Pedamp Doue.*

**N**I a recommand deoc'h, va  
Doue, ené ho servicher, pe-  
o servicheret (N.), evit goude  
eus mero èr hec-mà, ma vev-  
ancec'h-bu er bed-all, ha ma he-  
valec'hot dre ho trugeres infan-  
tious an oll bec'hrigou e deveus  
ammetet dre ar fragilité eus an  
atar hument. Ar c'hrac-se a  
hondennomp evit-hi, dre ve-  
it Jesus-Christ hon Aubrou.

Evcl-se beuet grît.

nem. R. Sed libera  
nos à malo. Y. Re-  
quiem eternam do-  
na ei, Domine.

R. Et lux perpe-  
tua luceat ei.

Y. A portâ inferi.

R. Erut, Domi-  
ne, animam ejus.

Y. Requiescat in  
pace. R. Amen.

Y. Domine, exau-  
di orationem meam.

R. Et clamor me-  
us ad te veniat.

### *Oramus.*

**T**ibi, Domine,  
commendamus  
animam famuli tui,  
vel famule tue (N.),  
ut defunctus, vel de-  
functa sacculo tibi vi-  
vat, et qui per fragi-  
litem humanam con-  
versationis peccata  
commisit, tue ve-  
niâ misericordissi-  
mæ pietatis absterge.  
Per Christum, etc.

*En fin al leor eus ar flaverou dicet a quessit ar  
teyon d'en eus prepari d'ar mero ha da nioar un  
lec da arvel erfat.*

## PEDEN EICELANT AC A VE MAD

Da lazarat alios evit en em brepari d'ar mar.

**E**N em resolvi a ran, va Doue, d'ar maro peñ  
a gourdrous bendes erruout guaneñ, pa iñm  
hiassa. He accepti a ran evel un homach ac evel u  
adoration pehini a fell d'in da renta d'ho majeste  
veren ac immortal. He recoo a ran evel un effeto  
ho justic em c'héver, me pehini a'em eus guir  
d'ar vuez nemet dre veritou J.-C. ho map unic, u  
redemptor. He accepti a ran c'hoas liproc'h dre  
rantes, evit imita ac evit enori ar maro eus ho Ma  
quer, va Doue, pehini en deves teurveset mervel  
dre un dragare ac ur garanteur par en andret m  
dud. En em resolvi a ran à gré va c'halon d'ar ma  
ro ac he acceptan evel ar voyen pehini hoc'h en  
etablisset evit erruout en eñ, ac evit en em unbol  
guaneoc'h. Contant oup età e ve cuset va c'horf da  
dan an denar ha foulet dindan an treid en position  
eus va orgueil ha va superbie; contant houn e ser  
viche da vozet d'ar prevet, ac e ve rentet en poult  
ac en ladu, abalamour ma en deves caret re bea  
en è eus ac en è blijadur. Just eo, va Doue, e  
ven prevet eus an usach à oll mempron ac à oll an  
timanchon va c'horf, pa'n houn en em servijet aneo  
evit hoc'h ofensi, ac e ven prevet à guement ma  
am eus er bed-mà en position d'an attach am eus  
bet out-ho, ha d'an abus am eus grêt aneo. En en  
gontanti a ran eris da vea lequet en anconac'h,  
pa em eus va-usan, va Doue, hoc'h anconac'het  
em boes quêt amet. Quement a c'hodennan co  
rac'h eo, va Doue, ma plio guaneoc'h rei d'in u  
c'brag da vervel santelamant en ho carantes evel ar  
hoc'h eus chozet. Me ho suppli, va Doue, dre ar  
maro ha passion eus ho Map Jesus, ha dre an inter-

ion ac ar meriton eur é Yam ar Veréhes sacé,  
 v' guervell éa un amzer ac éa ur stad ma em  
 ffoet agrespia dirac ho tron, evit d'ar fin, pa ve-  
 longuet va c'horf d'ar bes, ma vero douguet ive  
 m'é gant an Ales d'ar barados, eleac'h ma ellin ho  
 et ac ho meuliganto epad an éternité. Amen.

### ORÉSON DA J.-C. CRUCIFIET,

*En é agoni ac e serol, evit obténi un agoni étras ac  
 maro santel. An Oréson-mé a ve mod da lavaret  
 eac un den éa é amzer diveta.*

**J. A.** Salver beniguet J.-C. crucifiet, me ho supli  
 dre ar garanties infait hoc'h eus evit silvidigues  
 bec'herien paour, dre ho passion galet ac hoc'h  
 goni truenus, dre hoc'h oll goad pelini hoc'h eus  
 p'dillet evidomp, dre ar recommandation a rejoc'h  
 us oc'h eus santel da Zoue ho Tad, dre an divera  
 ri a rejoc'h abara mervel, dre é sachaden diveta  
 éhini a rejoc'h e tremen, ha dre ar maro pelini eus  
 é accomplissement eus hon redemption; ma plijo  
 p'ancoe'h eusot trues onlin bec'h ac éa amzer va  
 lusion, pa vezin em agoni, ha receo va eus ive  
 tre ho tavour ac étre sa divrec'h eus ho fragates  
 éa beuz va maro. Amen.

### ORÉSON UNIVERSEL.

*Evit goulas digont Doue p'ement é appereant eus  
 hor silvidigues.*

**V. A.** Doue, me a cred enoe'h, mes erc'hañ va feiz;  
 me a esper enoe'h, mes asurit va esperanc; me  
 ho car, mes cresquit va c'harantes; regreti a ran va  
 lec'hejou, mes angmantit va regret. Me hoc'h a-

der evel ma c'hesta peñslop, me ho tesir evel va diveta fin, me ho trugareca evel va mad-deroug perpetuel, me hoc'h iusoc evel ma difenner muerren. Va Doue, pliget ganteoc'h ma regli dec balenec, ma gouarn dec ho justic, ma c'houzoli dec ho trugares ha ma frolegi dec ho puñsang. Consacrian deoc'h va songesonou, va c'houmsou, va adin nou ha va souffrançou evit peñslop ma songin eoc'h ma cemsin achanoec'h, ma rin diougec'h ha ma souffrin evidoc'h. Va Doue, mie a fell d'in ar peñslop deoc'h, abalamour ma fell deoc'h, evel ma fell deoc'h ac en quement ha ma fell deoc'h. Me li ped da sclerret va entendamant, da donna va volentes, da berifia va c'horf ha da santifia va enec. Va Doue, roñt d'in couraich da satisfia deoc'h evit va se c'hejou tremenec, da drec'hi va ventasionou da soec da gorrija va goall lucilationou ha da bratica ar ventuñsion pere a zo convenabl d'in. Carguit va c'halas a ananidegues vad evit ho madiles, a gasson evit va defanton, a gantes evit va noua, ac a suprijañ evit ar bod. Grit d'in, va Doue, caout memec d'en em soumeti abalamour deoc'h d'ar re ho deven da c'houc'hemen d'in, da vera charitabl en andei ar re ma em eus da c'houc'hemen dezo ha da ven prest da bardoni d'ar re a zo control d'in. Va sioerit da drec'hi ar pligador dec ar vortification, an arriadet dec an alusen, ar goler dec an dougder ac an diegui pe an degout dec an devotion. Va Doue, me reult prout er pec a autreprenin, courjas en dangerou, patiant er gontrolerou ac humbl en usoc mad. Grit ma veñsion atañsif em pedenou, arderet em repasion, fidel d'am deverion ha ferm en resolutionou mad. Va Doue, grit ma anaveñsion pequer bian eo an donar, pequer bras eo an et, pequer ber eo an amter ha pequer eo an eterite. Grit ma en em breparin d'ar maro, ma em beva son ec ho parn, ma evitin an ifern ha ma optenion ar bar-

. Dre ar merhou eus ho Map anie hon Autrou  
as-Christ. Amen.



### AVERTISSAMANT EVIT AR SEIZ SALM.

R. sein Salm eus ar Binigen a zo bet ato en un istim  
ac en ur veneration quer bras en Ilis J.-C., ac  
gristenien fidel ho deves bet à peb amter disque-  
quement à devotion evito, an deus honn da la-  
ret amà netra evit meuli ha recomandi ar salmon  
seiz-mâ d'ar bopl. Quement menleudi a ouffer da  
er anez, a ve dister meurbet en comparsen  
un hini a veritont.

An Ilis santel a laca len ar sein Salm-mâ àr erre-  
nt eus an absolven pehini a vez roet d'ar benitan-  
t public ha d'ar re eacumanguet, ac en afflictio-  
n dreist ordinal; ha peb guener epad ar c'horrañs  
custum ive ho recita, evit pellaat gouligner Doue  
var ar bopl, ac evit apesi e goler; drema'la e fell  
an Ilis calm eoler Doue.

Quement-se oll a zisques deomp erfat ho deves ar  
in Salm ur vertus particulier evit ar binigen, ac  
eint languieb ar bec'herien pere ha deves ur guir  
tir d'en em reconcilia ouz Doue, pehini o fallont  
euz ober trugeres en ho andret, a usq dero er sal-  
mon-mâ pe en fazon e fleont he goulenn outan.

Ar sein Salm à Pinigen, eme un eccep santel, eo  
mor ar benitanet, ac a servich deso da vodrier,  
a glere, da gre, da refueb, da instruction, da gou-  
ulation, da vagader, da remed ha da rei dero ar  
neq. Livirit-hi eta devota ma ellet ha liessa ma ellet,  
articulierament pa deotot ouz ar sacramant à bi-  
igen pe à confession, ac en ameciem santel eus  
o Advent, eus ar C'horrañs ac eus ar C'hotueros,  
ere oll a zo poenhou destinet d'ar binigen gant hor  
un santel an Ilis. Profitabl bras e ve deoc'h ho la-

varet so-ques ar veich ér stoun, mar ho pe-met, é  
 l'opical mar hoc'h eus offancet Doue eus ac'ho-  
 çonou dreist-ordinal, evit ma reot ive ar biqu  
 dreist-ordinal benaoc, ha ma lequest ho pen-  
 em reconcilia gantia erfad dre ar Salomon sac'ho-  
 diens an exempl eus ar benitanted vras David ha m.  
 Augustin. Hema oc'h anaot erfat peguer veron-  
 int evit obteni ar pardos digant Doue, a eues-  
 locât deñs oc'hars é vele pa edo en é glenvet mar-  
 ac ho recitas hete an balamad divers gant un abor-  
 daoc à buznadon ac à sañlon, pere a aisque-  
 fat edo é galon ér mêmès sentimançhou ma re-  
 çalon ar roue David penitant, pa ho c'hompas-  
 inspiration Doue evit aervijout d'ar benitanted à  
 couls ha deñs é-unan.

Er goumaocamant ac ér fin eus ar sein Salm :  
 ra deomp an Ilis lavaret an Antifonen pe ar Becom-  
 mandation-mâ : *Ne reminiscaris, Domine, delicta*  
*nostra vel parentum nostrorum, neque vendictam ar-*  
*mas de peccatis nostris*; da lavaret eo (*Autrou Doue*  
*n'ho p'it quer à reoar eus han offançon, nec eus à*  
*re han tad, ne deñnit quer à veng'ar eus har pe'h-*  
*jeu*); ac oc'h ober deomp lavaret eus hon offan-  
 çon, ha non pas ra offançon, e ro deomp da re-  
 tent penaos e tleomp dre ar sein Salm-mâ pidi Doue  
 da hardoni d'ar re all ho sec'hejon couls ha deomp  
 hon-unan, herres ma hon oblich ar garantas a dileomp  
 da gaout an eil-re evit hon heotres ac ac'hantomp.  
 Ar c'hustum ac ar pratic da recita ive ar sein Salm  
 à Binigeo evit an Anaon eus ar purcator, a n  
 ancien bras.

Rac-se'ta, pa ho leverrot, adresit-hi da Zour,  
 non pas epquen evidoc'h hoc'h-unan, mar evit er  
 re-all quen heu quen maro, persuadet ma tleit heu  
 penaos, o pidi evit ar re-all, na lammât netra divot  
 ho coust na d'ê reotet deoc'h en doubl. Hogen



Ist peb-tra offrit-hi evit ho querent, ispicial evit  
re ma hoc'h eus recevet ar vocz diganto, evit  
iment-se eo e ra an Ihs mantion expres anez eo er  
commendation-mâ : *Ne reminiscaris, Domine,*

( *Astrem Doue, na calc'hit quet à remor eus  
- peb'hejou nac eus à bec'hejou hon tadoù ac hor  
- madoù* ); ac ar charite pehini hon rest-interestet  
en quever hon neus, a c'houlou ma quemen-  
ep eale mui interest evit ar re ma hon eus ar  
lia union ive ganto herves ar goad. Floomp deso  
: lod eus an dailou a rañ deomp ar speret à blain  
da squilla evit obteni deso, pe ar c'hrac da voue-  
ho soc'hejous, mar d'emoñt c'heos en buer, pe  
remission eus ar poanous ho deveus meritet dreci-  
, mar d'iot eus ar bed-mâ, pa na d'emaint  
m'en gallout da salsaba evite ho-uous nemet dreci  
tân.

*Illoquen pa leverot ar seiz Salm evit an Annon  
u ar purator, da peb Salm, eleac'h ar Gloria Pa-  
li, ec'h ajoutot ar c'heuplet-mâ.*

|                            |                                                                          |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Accordit d'an annou fidel, | Requiem eternam<br>dona eis, Domine,<br>et lux perpetua lu-<br>ceat eis. |
| la Doue, ar repos eternal, |                                                                          |
| la cecit-hi d'ar sclerigen |                                                                          |
| evit ho quelet da vigen.   |                                                                          |

*Pa rancantret er Salmou-mâ certen andrejous pe-  
t ne Elliot quet da gompren, adorit Doue ac en em  
amistit, ac'h enaout hoc'h ignoranc, ac ho pët  
euse ar mêmle intantien en devoz ar voue penitant  
harid pa ho frangoz dre inspiration Doue.*

+++++

## AR SEIZ SALM EUS A DINIGEN.

*Recommandation.*

*Antiphona.*

|                            |                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| N'ho pët quet, va Doue, a/ | Ne reminiscaris,<br>Domine, delicta<br>nostra. |
| -ouch eus hon ollançou.    |                                                |

*Ar Recommendation pehini ac reer omä naut de  
c'hommang, a guffet het-ä-het in fin ar Salm-  
in ta-mä varlerc'h.*

AN C'HENTA SÄLM A BINGEN.

Var un ear : Ousec'h, eo Doue, me gofusa.

*Er Salm-mä e tescamp, o reer troubles ac aff-  
get gant hor pec'heseu, en em recommendi da Doue  
eal un den eus d'el redediz pehini a vifer l' in-  
c'hant; o c'huanada ac e cousta en preang Doue  
pehini a gles alasin eus hor peden ac eus hor goul-  
van, ac e vo deamp ur gwr ficiang da reer dilest  
gant da diou an ell adreowien eus hor alidigat.*

Psalm 6.

**D**omine, ac in  
furore tuo ar-  
gus me : neque in  
ira tua corripas me.

Miserere mei, Do-  
mine, quoniam in-  
firmus sum : sana  
me, Domine, quo-  
niam conturbata sunt  
ossa mea.

Et anima mea tur-  
bata est valde : sed  
tu, Domine, us-  
quequò ?

Convertere Do-  
mine, et eripe ani-  
mam meam : saluum  
me fac propter mis-  
ericordiam tuam.

Quoniam non est  
i. morte qui memor

**M**A Doue, n'am repenti  
quet

D'ar poent ma vlot courroucé.  
Na exercit quet em c'héver  
Ar rigol vras eus ho coler.

Astrou, ho pët outin tres  
Rac bras eo va sempladures;  
Ha rentis salo va ead.

Troubles gant he infirmité.

Affliget oll é va c'halon  
En stad miserabl ma emeo;  
Pe vete quet, c'hui va Doue  
Em dilestot-me coucoude ?

Distroët ouin, va Doue,  
Ac ä hoan tennit va ead;  
Ha ma sauveteit ivez  
Abalamour d'ho trugarez.

Rac ér maro eus ar pec'hel  
E vrec'h guand antounac'hel;

Nac én ifern pïou a rente  
Nep seurt meuleudi d'oc'h hano.

Ne allan mui o teplori,  
c'hirvoudi, o c'hlae'hari :  
i guele bemnos a drempan,  
sement à dardou a squilla.

Va daoulagad a so troublet  
unt dipit o vera cheomet  
loues va oll adversourien  
ser pell, hep ober pinigen.

En em retirir diouzin,  
hui oll quement so nozous  
d'in,

ac me sant en deus va Autrou  
keret ar roues eus va daëlon.

Ha, Doue en deus exanctet  
a oraison ha va requet;  
c'oret en deus an Autrou  
a fedon diou va desiron.

Etent va oll adversourien  
eus à ver ac à droablien;  
s'iroent ho c'heim da dec'het  
pront

int confusion ha gant spont.

Rontomp gloar d'an Tad eter-  
nel,

Ar Map ha d'ar Speret-San-  
tel,

à so en un Doue tri ferson,  
lontomp-hi à greis hor c'halon.

Ar mèmes gloar a iea à vis-  
coas

la vero rentet kremenà c'hoas;  
ac so ho da v'iriquen

F'm dreindet en un Doue ep-  
quen.

Erd-se beret g'it.

sit tui : in inferno  
autem quis conste-  
bitur tibi.

Laboravi in gemitu  
meo : lavabo per  
singulas noctes lec-  
tum meum, lacry-  
mis meis stratum  
meum rigabo.

Turbatus est à fu-  
rore oculus meus :  
inveteravi inter om-  
nes inimicos meos.

Discedite à me  
omnes qui operami-  
ni iniquitatem : quo-  
niam exaudivit Do-  
minus vocem fletus  
mei.

Exaudivit Domi-  
nus deprecationem  
meam : Dominus  
orationem meam  
suscepit.

Erubescant et con-  
surbentur vehemen-  
ter omnes inimici  
mei : convertantur  
et erubescant valde  
velaciter.

Gloria Patri, etc.

## AN EIL SALM A BIRIGEN.

## Var ion Gwrs ar Gannam.

Er Salm-ead e trecomp distret aus Dous pa da ar remors aus hor pec'hejou da bicat hor c'honjian; oc'h anaout dre hon experianç peguen elrus eo un da a neu da goves ha da regretl erfat e hor'hejou, i acous nep a neu da galedi er pec'het ac a denn er gals ac eiler Dous var e guin. Anaout a treomp amañ in madides Dous in hon audret, pa unamp d'en en reconcilia gantda. Gauden ac esperout a dleomp ar victour e nacp an dentationen ac an oll adersourin aus hor salvidigues; ac e confier erfin an oll da santel d'an en rejoison in Dous.

## Psalm 31.

**B**EATI, quorum remissionem sent iniquitates: et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit, Dominus peccatum: nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea: dum clamarem tulit die.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua: conversus sum in aerum et mea dum configitur spina.

Delictum meum cognatum tibi feci:

**E**URUS ar re ma e pardonnet, Dero gant Dous ho c'heimon.

Hep e ve mui disolo ebomet

Dirac e fac ho fec'hejou!

Elrus an den en deus obliget;

Dre voyen ur guir birigen,

Dous d'anconac'hlt e bec'het,

Heb e rebeich d'elan biquen!

O vera taret var va fec'het,

Ellec'h e goves prest gant leu,

Dre ar chagrin oun bet disec'het,

O c'hivoudi epad an deiz;

Mes o santout ho torn, va Dous,

Nos-deiz varren o ponnerrit,

Oun troet ouac'h em adersit,

Gant ar remors oc'h ma fielt.

Arout en aus in confession

En ho presanç va oll bec'het,

Evit nep mes ha confusion;

'em em-êa quet oonoc'h na-  
c'het,  
a em accus a rin francha-  
ment,  
mon-me, gant quous em c'ha-  
lou,  
a c'buï hoc'h eus liberala-  
ment,  
a Doue, roet d'in ar pardon.

Quement hini a vesir ivet  
ibieni eveldon ho c'rag;  
pad an amter à drugaret  
in em strince dirse ho faç;  
tae-se ne destait quet ho coler  
hontan, pa deot d'be discarga  
vel un diluch var ar peç'her  
à chom hep en em gortia.

Cals à drabuillon a stourm  
ouin  
he va fechtjou meritet;  
logren dec'h-hu, va Autron  
divin,  
in eus enno recours hepret:  
'buï eo va oll consolation,  
'liget ganteoc'h va freervi  
in quement poan ho tentation  
to a hep tu oc'h ma fressi.

Em c'halon em eus an assuranc  
E compait ouin evellen:  
Tei a rin deoc'h an intelligenc  
Da deoc'h hoc'h adversourien;  
in heot guicion deoc'h a sis-  
quesin  
Da drei dirar ar pirillon,  
ha varnoc'h sto ec'h arretin  
Eus va deolagat ar scillon.

et injustiam meam  
non abscondi.

Dixi, confitebor  
adversum me injus-  
titiā meam Domi-  
no : et tu remisisti  
impietatem peccati  
mei.

Pro hac orabit ad  
te omnis sanctus :  
in tempore oppor-  
tuno.

Veruntamen in  
dilectio aquarum  
multarum : ad eum  
non approximabant.

Tu es refugium  
meum à tribulatione  
quæ circumdedit  
me : exaltatio mea,  
erue me à circum-  
dantibus me.

Intellectum tibi  
dabo, et instrum  
te in viā hāc quā  
gradieris : firmabo  
super te oculos  
meos.

Nolite fieri sicut  
equus et mulus :  
quibus non est in-  
tellectus.

In chamo et frange  
no maxillas eorum  
constringe : qui non  
approximant ad te.

Multa flagella pec-  
catoris : sperantem  
autem in Domino  
misericordia circum-  
dabit.

Lætamini in Do-  
mino , et exultate ,  
justi : et gloriami-  
ni , omnes recti  
corde.

Gloria Patri , etc.

Dioallit na deuse'h vel  
mulet

Ha queseq a zo hep reason ,  
Da heul an desirou revoltet  
Eus ho coall inclination ;  
An Autrou Doue a oar brida  
Dre gals à buntionon  
Ar re ne dostont quet oantl,  
Oc'h heulia ho fassionon.

Fors goaligner à justic Doue  
Zo preparet d'ar bec'herien  
Er vout preant ac e goude ,  
Ma na reont quet à binigen ;  
Hoguen ar re a zistro oantl  
Gant fuzion en è vadeles ,  
A vero favoriset gantl  
En douder eus è drugares.

Chui etreoc'h tad just ha  
santel ,  
Ha quement so eün à galeu ,  
O vout gant an hent mat quet  
fidel ,  
Na seut d'e goll en nep façon ,  
En em rejouisit en Autrou ,  
Ha likit hoc'h oll joa eunà ,  
Ha glorifit-en dre hoc'h an-  
tron

Quet ha ma vefot er hed-mâ.

Enor ha gloar d'an Tad , etc.

#### AN TREDE SALM A BUNIGEN.

*Par les Guerres de Samaritains , par ces de ces Galles ,  
le jour que je commise.*

*Er Salm-mâ e trespas laetl har peun da palu-  
cider Doue , o representi desin an afflictionon ha  
eus souffret eüt har pe'hjeun , ac ur recomission gant*

hini hon eus-hi oll receret ac andaret; ac se'h  
veromp e vezomp n'eauret gardeda d'ezep an aduer-  
sien eus hon end, e veta preparat ato couseunde  
: accepti quement penition a h'ijis gant Dene da  
paz deomp e'hoas euit satisfia d'e' justiq. Caout a  
omp dr Salu-ma ar guir santimancheus eus d'ur  
den penitent ac humiliet d'indin ar peis eus he  
e'hejou ac eus d' justiq Dene.

Psalm. 37.

**V** Am puniaet quet, va  
C'hrouer,

la ho c'haoues diremet,  
la na usit quet ho c'aler,  
lep trugates em andret;  
iac me sant em affliction  
lus ho justiq ar biron,  
la varnou ho penition  
i bounera, va Aotrou.

Va yec'hel a so ruinet  
lant spont e consideri  
im eus quement hoc'h obliget  
hual d'en em goleri;  
la pa soujan em pec'hjou,  
la honn quen inquiet,  
Vallan caout gant ar remorsion  
va repos na peot'h ehet.

Dreit va fou hu gvelan aavel  
he augmantet hep niver;  
Nodan-ho sionas honn grevet  
Evel gant ur beac'h poumer,  
brinet oll en ar godlion  
lo grêt em enê gant-ho,  
Jeflot prest clasq ar remejou  
Eus ar blizgen ounto.

Miserabl honn en em rentet,  
Troumet honn eus an douar;

**D**omine, ne in  
furore tuo ar-  
guas me : neque in  
ira tua corripas me.

Quoniam sagitte  
tue infixæ sunt mi-  
hi : et confirmasti  
super me manum  
tuam.

Non est sanitas in  
carce meâ à facie  
ire tue : non est  
pax oculibus meis à  
facie peccatorum  
meorum.

Quoniam iniqui-  
tates meæ super-  
gressæ sunt caput  
meum : et sicut onus  
grave gravatæ sunt  
super me.

Petraverunt et cor-  
ruptæ sunt cicatri-  
ces meæ : à facie in-  
sipientiæ meæ.

Miser factus sum  
et curvatus sum us-

que in finem : totâ  
die contristatus in-  
predicabar.

Quoniam lumbi  
mei impleti sunt il-  
lusionibus : et non  
est sanitas in carne  
meâ.

Afflictus sum et  
humiliatus sum ni-  
mis : rugiebam à ge-  
mitu cordis mei.

Domine , antè te  
conne desiderium  
meum : et gemitus  
meus à te non est  
absconditus.

Cor meum con-  
turbatum est , dere-  
liquit me virtus mea :  
et lumen oculorum  
meorum et ipsum  
non est mecum.

Amici mei et pro-  
ximi mei : adversum  
me appropinquave-  
runt et steterunt.

Et qui iuxta me  
erant , de longe ste-  
terunt : et vim facie-  
bant qui querebant  
animam meam.

Et qui inquire-  
bant mala mihi : lo-  
cati sunt vanitates :  
et dolos totâ die me-  
ditabantur.

Hed an deit em gac'er momei,  
Quen trist bou'n gant va glâc'er,  
Leun bou'n à illasionou ,  
Eus va c'hig emâ bepret  
Ar goall inclinationou  
O c'hegal ou's va speret.

Quen terribl bou'n humeliet  
Ac affliget em c'halan ,  
M'am eus difronquet ha criet  
Evel ma ra'e ul leon :  
C'hui er goar , ô va Redemptor,  
C'hui , evel an oll desirou ,  
A dremen em interior ;  
C'hui glen va bou'adon.

Troublet oll è va c'housiang,  
Ha va ners am eus collet ;  
Quement e vouelan d'am ollang  
Ma tévala va gac'et ,  
Ac nupen bou'n abandonet  
( Ar pes so doanissoc'h d'in )  
Gant va nod ha va mignonet  
Pere a rebarb outin.

Nep a roa em c'héver ive  
A so diouin pelleet ,  
Ha nep a glâque va bou'  
A so ouin didostet ,  
Da c'housont è an meouant  
O clâq bou'a va c'et ,  
A ra un effort violent  
D'he diframma diguant.

Allas ! va oll adversourien ,  
Quic , ar hed ac serevent ,  
Ne glâcont nemet ar voyen  
Da uou'out d'in à bep beut ,  
O comps d'in à vaniteou ,  
Ha n'ô-deiz oc'h lavanti



compleres ha finessou  
 'am surpren ha d'am senti.  
 Hogen me ne ran nep schiant  
 aguet pa ne gleffen quet,  
 hom a ra va zeod bep parlant,  
 vel pa ven mut rentet;  
 vit quement goall pedennou  
 lac injarion a souffran,  
 amès coucoude va gaenon  
 'en em glem ne rigora.

Rac enoc'h epquen, va Au-  
 trou

'am eus lequeet va fisianç,  
 Oc'h esperout em lemmou  
 i roet d'in hoc'h assistanç:  
 a, va Aubrou souveren,  
 'a Dont tripareus  
 'hui a exaço va feden  
 En peb racontr dangerus.

Ho pelet em eus, va Dont,  
 Na hermetot mui nepret  
 Gant adversourien va eod  
 Da gaout jea dre va sujet;  
 Rac us triumph bras ve ganto  
 Beta gallet ma leau,  
 Oc'h en em bompadi sto,  
 Pa em gnelot e couena.

Estrainch emeus hoc'h offusset,  
 Ac abalamour da re  
 Da vera gantoc'h punisset  
 Es honn prepaet ive;  
 Ar regret am eus d'am pec'het  
 A so bepret dirazon,  
 Ac a vir na fell d'in tec'het  
 Erroc ar correction.

Rac me gafeusl franchamant  
 Quement seurt merchanete

Ego autem tan-  
 quam surdus non  
 audiebam : et sicut  
 motus non aperiens  
 os meum.

Et factus sum si-  
 cut homo non au-  
 diens : et non ha-  
 bens in ore meo re-  
 dargutiones.

Quoniam in te,  
 Domine, speravi :  
 tu exaudies me, Do-  
 mine, Deus meus.

Quia dixi, ne-  
 quando supergan-  
 deant mihi inimici  
 mei : et dum com-  
 moveretur pes meus,  
 super me magna la-  
 enti sunt.

Quoniam ego in  
 flagella passus sum :  
 et dolor meus in  
 conspectu tuo sem-  
 per.

Quoniam iniqui-  
 tatem meam con-  
 fitebor : et co-  
 gitabo pro peccato  
 meo.

Inimici autem mei  
vibrunt et confirmati  
sunt super me : et  
multiplicati sunt qui  
oderunt me inique.

Qui retribuunt  
mala pro bonis, de-  
traherant mihi : quo-  
niam sequabar boni-  
tatem.

Ne derelinquas  
me, Domine Deus  
meus : ne discesseris  
à me.

Intende in adju-  
torium meum : Do-  
mine, Deus salutaris  
meus.

Gloria Patri, etc.

Am eus sionas effrontataes  
Grêt enep ho marte ;  
Ac erit va c'hrim e songia  
Em eus sur meritet anst,  
Ec'h uachac'h à rigor ouzin  
Evel eus un den ingrat.

Couscoude va fassiomou  
A so hep buetez c'hoas,  
Ha va goall dentationou  
A so quer erê ha hiseoas ;  
Cresquet eo ive an niver  
Eus ar re so control d'in,  
Ac a so injust em c'hêver  
Gant ar c'has ho deus ouzin.

Ha me n'am eus grêt evito  
Nemet vad ha plijadur,  
Ex hom deuz-pretseket ganto  
Ac e reont d'in mil injur,  
Hep m'em eus roet dezo sajet  
D'am goall-dreti er gais-se,  
Nemet o vera het beuliet  
Ar gair ac ar justiq ive.

O velet d'in un seurt bezael,  
M'ho ped, va Autrou divin,  
Na deut jamès d'am dilezel  
Na da bellaat diouzin :  
Betit prest em sempladures  
D'am siceor ha d'am souten,  
Pa repand va silviliques,  
Va Doue, diousoe'h epquen.

Gloar ato d'am Tad, etc.

#### AR PEVARE SALM A DINIGEN.

*V'ar an ton galles : Esprit divin venez répandre.*

*Er Salm-vad e tencemp regrett an offançou han  
eus grêt da Zoue, ac implori d drugarez infuit,*

*He d' amplis d'hon nêtaat dious hor pe'hjou mal-  
s-ent, ha d'hor e'hreant enep an dentationou, o rei  
enep ur galon neves ac ur aperet à neta ent hor  
uten en hor templedarec. Annet a reomp aneb les  
naos ar sacrifics à e'houlon Doue digant nep en  
veur de offanet, so ur galon humbl ha leun à  
nitriton.*

*Psalm 50.*

**I**O pêt truez euzin, va Doue,  
Hervez ho prasa treugres?  
ac sious d'in! coupabl houn-  
ive,

las ar vrassa fallagries.

Ho pêt memor eus hoc'h oll  
druet.

Iac eus hoc'h oll madeleoc,

Evit effaci eus va buer

Peb vignon ha follentezon.

Mar hoc'h eus grit d'in ac  
avantach,

D'am beza à vrema pardonet,

Goalc'hil va eul e'houz davan-  
tach

D'am peur-nêtaat dious va fe-  
c'het.

Rac anao a ran ex houn cou-  
pabl,

Ne diavouan quet va sorfet,

Pini a gavan quen detestabl,

M'ema dirac va saç hepret.

C'hui hoc'h-unan am eus  
offanet,

Drouc'hreat em eus en ho pre-  
sanç;

Just ve pa ven guaeoc'h cou-  
daonet,

Maz ac guarit quet ar venjanç.

**M**iserere mei,  
Deus : secun-  
dam magnam mise-  
ricordiam tuam.

Et secundum mul-  
titudinem miseration-  
um tuarum : dele  
iniquitatem meam.

Amplius lava me  
ab iniquitate mea :  
et à peccato meo  
munda me.

Quoniam iniqui-  
tatem meam ego cog-  
noscio : et peccatum  
meum contra me est  
semper.

Tibi soli peccavi  
et malum coram te  
feci : ut justificeris  
in sermonibus tuis,  
et vincas cum iudi-  
caris.

Eccè enim in ini-  
quitatibus conceptus  
sum : et in peccatis  
concepit me mater  
mea.

Eccè enim veri-

tatem dilexisti : incerta et occulta sapientiam tuam manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo et mundabor : lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et letitiam : et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam à peccatis meis : et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me Deus : et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne proicias me à facie tua : et Spiritum Sanctum tuum ne auferas à me.

Redde mihi letitiam salutaris tui : et Spiritu principali confirma me.

Doceto iniquas vias tuas : et impii ad te convertentur.

Pardonnâ d'in, m'as eo cost /  
Ea ec'h fidel en ho compon,  
Pa beometit d'ar benitanted  
Ar pardon eus ho fec'hejou.

Guelet a c'hioun bet anjandret  
Ea inclinationou fall,  
Pere sious hon eus contractet  
Eus à bec'het Adam gueichal.  
Hogen c'hai a gar ar vi-  
riones

Ac hoc'h eus d'in-me discleriet  
An traou secreta eus ho furnes;  
Rac-se n'em eus excus ebet.

Conseuede, va Doue, me e sper-  
E veün gueneoc'h arrouset  
Ha goulc'het en goud sacr va.  
Salver

Ha quer quen ac an tre'h rentet  
O vez recevet ar pardon

Ha va enê purifet,  
E rejouisset oll va c'halon  
Quen trist ha quen humiliet.

Distroët etâ ho plaic'h d'evin  
Dious va fec'hejou tremenet,  
Evit sellit à d'neus omîn,  
Ha ma vezint peur effacet.

Crouit ur galon por ha neve  
Enon, va Doue, d'ho caret;  
Ha rentit eün va speret he  
Evit ma trui ouzoc'h bepret.

Pelloc'h git ma veün deoc'h  
fidel,

N'am strinquît biquen eus ho sag  
Ha list gueneu ho Speret Santel  
D'am souten ato gant e c'heq.

Restit d'in ar consolation  
Eus ho carantes precius,

1 ma c'hressù en dentation  
re ho speret victorius.

Nenne me resco d'ar bec'he-  
rien,

re va exempl ha va c'homaou  
istrei ommoc'h dre ar binigen,  
trei ho c'hein d'an oll vigou.

Ma dilivrit, va Doue, va Sal-  
ver,

ious ar chagrin eus va c'hei-  
mon,

re oc'h anaset oc'h just em  
c'héver,

se gann deoc'h medeudion.

Phoc'h eorrigant ur guir fialang  
la d'ho meuli, & va Arou.

Ar pinigennou exterior,  
Evel sacrificou pintet,

Hep ur guir gaez en interior,  
Ne blijet quet dec'h-ha nepret.

Ur guir contrition en eot  
Zo deoc'h ur sacrific parfet.

Ha ne diaprijot quet, va Doue,  
Ur galon kumbl, leun à regret.

Hep eot egard eus va goall  
cuvrou,

Continuit ho madéles

Eu andret hoc'h lla, va Arou,

Ma cressquimp oll en santéles.

Goude sacrific har pinigen,  
Ec'h acceptot hon cuvro-

mad.

Ha var hoc'h auter an oferen  
A c'hrimp d'ho trugereal.

Enoc ha glori d'as Tad, etc.

Libera me de ang-  
guibus, Deus,

Deus saluta meo :

et exaltabit lingua  
mea justitiam tuam.

Domine, labia  
mea aperies :

et os  
meum annuntiabit  
laudem tuam.

Quoniam si vo-  
lueris sacrificium,

dedissem utique ;

holocaustis non de-  
lectaberis.

Sacrificium Deo  
spiritus contribula-

tus : cor contritum  
et humiliatum, Deus,

non despicies.

Designat fac, Do-  
mine, in hunc vo-

luntate tua, Sion :

ut edificetur muri  
Jerusalem.

Tunc acceptabis  
sacrificium iusticie,

oblationes et holo-

causta : tunc impo-  
nent super altare  
tuum vitulos.

Gloria Patri, etc.

ignationisther : quia  
elevans afflicti me. Gonde m'ho pou dreist-vuler  
Da buel ma savet.

Dies mei sicut  
umbra declinave- Evel ur squeud eo tœ'hell  
runt : et ego sicut  
Dignofte va buet,  
fœnum arui. Ac evel yeod to trouc'hœt  
E tœc'han bœndes ;  
Mes c'hui a chom da viquez.

Tu autem, Domi- Va Doue, ac atao  
ne, in æternum per- A raç-da-raç e tremen  
manes : et memo- Ar gloar eus hoc'h hano.  
riale tuum in gene- Evel eus à ur c'housquet  
rationem et genera- C'hui a sava souden  
tionem. Gant trœt outomp toœbet,  
Va Doue, d'hor souden ;  
Rac eus ho compassion

Tu exurgens mi- An amœr a dosta  
serereberis Sion : quia  
Da gant trœs eus Sion,  
tempus miserendi e- Pœnt eo hœ assista.  
jus, quia venit tem- Hoc'h Iis eo ar Sion,  
pus. Ac hœ servicherien

Quoniam placue- Out hœ desolition  
runt servis tuis lapi- A zo en troublien,  
des ejus : et terræ e- Ha dre garantes outi  
jus miserebatur. Ho devœus un last bras  
D'hœ guelet o prosperi,  
Va Doue, gœt ho craç.

Et timebunt gen- Quement pobl ha rouages  
tes nomen tuum, A zo var au donar  
Domine : et omnes A soujo neute ive  
reges terræ gloriam Hoc'h hano ac hœ choar,  
tuam. Pa velint prosperite

Quia edificavit Do- Hoc'h Iis beniguet,  
minus Sion : et vide- Ac enni ho mojestœ  
bitur in gloria tua. Dreizomp glorifiet.

Respectu in eratio- C'hui a gœt eus ar beden  
nem humilium : et Eus ar re affligr̃t,  
Hœp disprijout ho goulen

Ac humbl en effet;  
n trou-mâ a veso scrivet  
vit ar re da sont,  
a viot ganto meulet,  
utrou, mar ho c'hlevont.

Rac ho taolagad santel  
oc'h eus varnomp taolet;  
us ho tron celestiel  
loc'h eus ouzomp sellet,  
vit clevet hor gouelvan  
ac evit hon tenna  
eus à liamou Satan  
à voa oc'h hor geina.

Lamet à gaptivite,  
loc'h hano a veulimp,  
En lis gant liberte  
Ho clear a bubliomp;  
Ac e viot servijet  
Guancomp c'hui hoc'h-man,  
Pa veulimp oll uniaet  
Guanoc'h bras ha bian.

En hent eus ar hinigen  
Ac eus ar vertusion,  
Ne c'houlas ar selerigen  
Em oll dallentasion,  
Evit auont peger ber  
Sionas eo va lous,  
Na gollin quet an amzer  
Dre va leuregues,

Nadent quet boas d'anguervel  
A greis va dervation,  
Ma salafin quent mervel,  
Evit va sec'hejon;  
Rac-se cresquit an miver  
Eus va bloaveleou d'in;  
Ho re-hu so eternal,  
Hep commanç ac hep fin.

non speravit precem  
eorum.

Scribantur hæc in  
generatione alterâ :  
et populus qui erca-  
bitur, laudabit Do-  
minum.

Quia prospexit de  
excelsis sancto suo :  
Dominus de celo in  
terram aspexit.

Ut audiret gemit-  
us compeditorum :  
et solveret filios in-  
teremptorum.

Ut annuntient in  
Sion nomen Domi-  
ni : et laudem ejus in  
Jerusalem.

In conveniendo  
populos in unum :  
et reges ut serviant  
Domino.

Respondit ei in vilâ  
virtutis sue : pauci-  
tatem dierum meo-  
rum nuntia mihi.

Ne revoces me in  
dimidio dierum meo-  
rum : in generatio-  
nem et generationem  
anni tui.

Initio tu, Domine, terram fundasti :  
et opera manuum  
tuarum sunt cœli.

Ipsi peribunt, tu  
autem permanes : et  
omnes sicut vesti-  
mentum veterascent.

Et sicut operto-  
rinas mutabis eos :  
et mutabuntur.

Tu autem idem  
ipse es : et anni tui  
non deficient.

Filiis servorum tuo-  
rum habitabunt : et  
semen eorum in sæ-  
culum dirigetur.

C'hui eo er c'hommangmat  
Hoc'h eus an douar fountet,  
An eñ gant e ornament,  
Hoc'h eus ive furmet ;  
A re-ze a berisso,  
C'hui a ebom fermamant ;  
An trao-ze oll a uso  
Evel ur vlsamant.

Rac evel ur gos vantel  
Deiz ar varn ho genchot,  
Ac ar bed universal  
Neme a nevezot ;  
Mæs c'hui a zo ar mêmæs  
Hep e chenchot nepret,  
Ac ho pleaverion jamæs  
N'ho devesa fin ebet.

Rac-se pa's oc'h eternal,  
Guaveoc'h e chomo  
Ho servicherien fidel  
Da jamæs en ho bro,  
Da pehini, va Autrou,  
Hor c'hacit, ni ho ped,  
O c'honarn hea oll œuvron  
En deusem-se bepred.

Gloria Patri, etc. Enor d'æs Tad eternal, etc.

AR C'HUEC'H VET SALM A BINIGEN.

*Var an ear Galilee : Réveillez-vous.*

*Er Salm-mä e tescamp erial aus Doue eus d' rouelet  
her c'helen ac eus an abim d' bec'hejou ma omp  
couscet enno, evit ma plijc gant hea tenna cœur an-  
æ er guel eus d' dragaret infint, in pehini e c'hel-  
lomp lacet hea flusac, mar distroomp monten dre ar  
guir binigen, ac o chench d' euz.*

*Psalm 139.*

**D**E profundis cla-  
mavi ad te, Do-  
**O** Va Doue, ouec'h e erian  
Eus d' rouelet an abim,



ho majeste a suplian  
m' exauci em isomon.  
En em rentit atantif omia,  
ho ped à greis va c'halon,  
idon da veta quen idio  
eleffac'h mouez va orisson.  
Mar sellit pia, Autrou sou-  
veren,  
is hor pec'het ac hor malic,  
atrou Doue, plou allo souden  
e rigor vras eus ho justic?  
Hoguen c'hai to leun à va-  
deles.  
e a bromet hor pardoni;  
ac-se m'eus recours d'ho tra-  
gates  
e c'hortes pardon diganti.  
En em soutenet eo va enè,  
lep coeuz e nep defalanç;  
E caout memor à gouez Doue,  
erm eo enala va esperanç.  
Epad an deiz eus ar vaez pre-  
sant  
leze an nê eus ar maro  
E c'hell Israel, pe ur penitant,  
Esperout en Doue ato.  
Rac ur sourcen à compassion  
A to enala en bon andret,  
Ac abondanç à redemption  
En deuez evidomp lepret.  
Mar coressiomp età gant re-  
gret.  
O renanç d'hon oïl pec'hejou,  
E vezimp anez dilivret  
Gant e c'haç ac e remejou.  
Eoe ha glear, etc.

mine : Domine,  
exaudi vocem meam.

Fiantes et tunc in-  
tendentes : in vocem  
deprecationis meæ.

Si iniquitates ob-  
servaveris, Domine:  
Domine, quis susti-  
nebit?

Quia apud te pro-  
pitatio est et prop-  
ter legem tuam susti-  
nui te, Domine.

Sustinuit anima  
mea in verbo ejus :  
operavit anima mea  
in Domino.

A custodiis mstu-  
tionâ nequè ad noc-  
tem : speret Israël  
in Domino.

Quia apud Domi-  
num misericordia :  
et copiosa apud eum  
redemptio.

Et ipse redimet Is-  
raël : ex omnibus ini-  
quitatibus ejus.

Gloria Patri, etc.

## AR SEIYET SALM A BINIGEN.

*Var an ear Galles : J'ai péché contre Dieu , un  
si bon , si sage ; pe var ton Biron.*

*Er Salin-and e tucamp en em humilia diene Du  
er gael eus hor pec'hjeu , ac implori t dringarn  
pialan; ha post un hart bras , oc'h anaout erfat pep  
miserabl ha pegar ungl emp , ac oc'h t upia  
d'han renta c'hoariou var an advenourien eus han al  
pe sel deamp beza fidel pelloc'h d't servija beza e  
mare.*

*Psalm 143.*

**D**omine , exaudi  
orationem me-  
am , auribus pec-  
pe obsecrationem  
meam in veritate tua ;  
exaudi me in tua jus-  
titia.

**E**xaurit va seden  
Ha va supplication ,  
Clevit eus va psalen ,  
Va Doue just ha guirion ;  
Rae c'hoi hoc'h eus promit  
Acordi ar pardoo  
D'ar bec'herien affliget  
Gant quous en ho c'halon.

Et non intres in  
judicium cum servo  
tuo : quia non justi-  
ficabitur in conspec-  
tu tuo omnis vivens.

Exaucit va requet  
Er gael eus ho bugares ;  
Ha na anreit quet  
Quant en ho parneligues ;  
Rae mar haroit hep true ,  
Ne deas en assurac ,  
A guement so en buc  
Den just en ho pernac.

Quia persecutus  
est inimicos animam  
meam : humiliavit in  
terra vitam meam.

An advenour cruel  
En deus ma fersecuet ,  
Ac er pec'het marvel  
Va eus precipitet ,  
Bete'n doue va beti  
En deus humiliet

: ar goall bliadores  
 : ar c'hig milliguet.  
 In devaligen vras  
 : deus lequët em speret,  
 Ch ma derc'hel, sionas,  
 Il er vigoù sebetet;  
 : dre va goall habited  
 ho brema troubllet oll  
 a leun à inquietad  
 ant aon na deñ da goll.  
 Maes evit moderi  
 a spont ha va troublies,  
 lun dent da eatori  
 has an anner aucion,  
 I sonjal en oc'h œuvrou  
 ke em quement barad  
 loe'h eus grêt, o va Aulon,  
 ho faver eals à dud.

Neuz eompajouet  
 hep mar hou en em garet;  
 Ha vras ar enoc'h  
 Va divrac'h am eoz savet,  
 Ma c'harousot va eue  
 Gant so doue eus ho euz,  
 Pa he gaelit va Doue,  
 Stac'h aoz dirac ho feg.

Hastit rei siceur d'io,  
 Sempl eo meurbet va c'halon,  
 Ac ho pinac'h divin  
 Na distruët quet divarnon;  
 Mar dent d'am abaodoni,  
 Et houo diñs henvel  
 Ous nep so en agoni  
 Ha dare da vervel.

Grêt d'in santost hum  
 Ho tregres em andret,

Colligavit me in  
 obaculis sicut mor-  
 tuos spiritali : et an-  
 xiatus est super me  
 spiritus meus ; in me  
 turbatum est cor me-  
 um.

Memor fui dierum  
 antiquorum, medi-  
 tatus sum in omni-  
 bus operibus tuis : et  
 in factis manuum  
 tuarum meditabar.

Expandi manus  
 meas ad te : anima  
 mea sicut terra sine  
 aqua tibi.

Velociter exaudi  
 me, Domine : defe-  
 cit spiritus meus.

Non avertas faciem  
 tuam à me : et similis  
 ero descendantibus  
 in lacum.

Audiam fac mi-  
 hi manè misericor-

diam tuam : quia in  
te speravi.

Notam fac mihi  
viam in qua ambu-  
lem : quia ad te leva-  
vi animam meam.

Ecipe me de in-  
imicis meis ; Domi-  
ne , ad te confugi :  
doce me facere vo-  
luntatem tuam , quia  
Deus meus es tu.

Spiritus tuus ho-  
nus deducet me in  
terram rectam : prop-  
ter nomen tuum ,  
Domine , vivificabis  
me in equitate tua.

Educes de tribu-  
latione animam me-  
am : et in misericor-  
diâ tuâ disperdes in-  
imicos meos.

Et perdes omnes  
qui tribulant ani-  
mam meam : quo-  
niâm ego servus tuus  
sum.

Rac eoc'h hoc'h-unan  
Epquen em eus esperet ,  
Troet eo va enê autoc'h ,  
Rac-se disquezit d'in  
An hent da vont davidoc'h ,  
Evit m'er c'hemerin.

Ma dilivrit ivez  
Dious an oll adversourien  
Eus va silvidiguez ,  
Pa ho pedan d'am santen ,  
Disquit d'in hiviziquen  
Ober ho polontes ;  
Rac c'hui en va Doue epqueo ,  
C'hui eo va c'harantes

Dre ho Speret divin  
Me am eus an esperanç  
Penaos ec'h errua  
Voar eün en ho taseuranç ,  
Ac hervez ho promessa ,  
Evit glour hoc'h hano ,  
Va Doue , e rent d'in betz  
Er c'hraç bete'r maro.

Va enê a denno  
Eus he oll affliction ,  
Hep he abandounno  
Gant ar goal dentation ;  
Ila va oll adversourien ,  
Hervez ho trugarez ,  
A dreehin dre ho moyen  
Em oll sepladurez.

Ac oupen e vero  
Guanec'h-ha oll pambet  
Quement ho devezo  
Va enê persecutet ;  
Pa fell d'in betz fidel ,  
Va Aotrou benaiguet ,

vremâ hote mervel  
ho servicha bepret.  
Gloar d'an Tad eternel, etc.

\* *Recommendation.*

J'Ho pët quet, va Doue,  
A soach eus hon offanques  
ac ive eus ar re  
hon tadno ac hor mameu;  
la deus quet, ô va Aotrou,  
Ivel ma veritomp,  
Ire sujet hor pe'héjou  
la vengi ac'hanomp.

Pardonnit, ni ho ped,  
Pardonnit, ô va Jesus,  
O'm pohl hoc'h eus prenet  
gant hoc'h oll goad precius,  
Na chamit quet en c'oler  
Quomp evit bepret,  
Ac usit eus ho touder  
Pellac'h en hon audret.

Evel-se hezet grît.

Gloria Patri, etc.

*Antiphona.*

**N**E reminiscaris,  
Domine, delicta  
nostra vel paren-  
tium nostrorum; ne-  
que vindictam se-  
mas de peccatis nos-  
tris.

Parce, Domine,  
parce populo tuo,  
quem redemisti pre-  
tioso sanguine tuo,  
et ne in æternum  
irascaris nobis.

Amen.

## LITANNOU AN OLL SAINT ,

*Pere a vez lavaret en procession sant Marc ac er  
Bapatentez, ha da bep poent.*

**A**R bec'herien pere a gompren erlat pegement a  
leac'h ho deves da gnosl son rac pujamanchou  
Doue, ha pegues indin int da veza exaucel gantîn,  
pa c'houlennot pardon oantîn eus ho c'hrimeu a  
die clasq intercesouret, pere o veza agreabl diac e  
arc'hañ, a alle obteni dezo digant e draçares ar par-  
don-se : chetu p'evit tra e laca hor mam santel an Iles

litasion an oll sont varlerc'h ar seiz salen à baign,  
evit ma teui ar bec'berien penitant d'en em vial  
d'ar sont elrus, oc'h ho suppli da intercedi riu  
dirac Doue. Chetuanâ penaos e c'ompe sant Grys-  
var ar sejet-se.

« L'equit ho poan, emean, da ober eus ar son  
« ho c'hement à batrouet ac à alvocadet en afferrou  
« pehini hoc'h eus da regli gant ar barner sont-  
« ren : angagit-hi da guemeret ho caos en deiz ar-  
« rubl-se ma aparissot diradn. Certenmant ma ho  
« pe ur procès eus ar vrasia consecraç, pehini  
« dleffe betra decidet varc'hoas gant ur barner pœ-  
« sant, e vrac'h hed an deiz hario en sourei ac en  
« poan ; ne espernac'h diliganç chet evit caout ur  
« beunac ac a elle sollicita evidoc'h ; ha ma cullac'h  
« unac ac a ve propre evit quement-se, e leuec'h  
« en quement seçon so d'é breusi da renta deoc'h ur  
« servic'h mad-se. Hogen tostast a ra an deiz ma de  
« hon Autrou J.-C. hor harn en compaignes ar  
« sperejou elrus gant ur vajeste an derrupla ; oes-  
« conde omp negligant da uber intercessours et  
« sont pert a guemette neuse hor c'haos da bledi evi-  
« domp ; ac ar peñ a rent hon negliganç condac-  
« maploc'h ep ma ra deomp ar sont aneus ho-  
« oñ d'hor sicour, ha ne c'hortocot queñ tra dign-  
« deomp evit quement-se, nemet ma er goulennomp  
« outo à seçon vad, ac ho-unac, es int, eguis pe  
« lavaren, ar re guenta oc'h hor c'hlasq, evit ma ho  
« c'hlasquemp hou-uzan d'hor tro. »

Invocomp-hi etñ gant ur fiziañç pehini a respoñs  
d'ar vadeles ho deves evidomp, pa'z eo queston  
deomp da glasq ar voyen da ober peoc'h eus Doue,  
e sont an rac é justiq er quel eus hor peñhejañ.  
N'en em gontantomp queñ da gomp outañ hon-unac,  
pedomp ive ar compaignes infinît-se eus an oll  
sont da gomp outañ evidomp, evit ma teui ar most-

u santet uniset assambles en hor faveur, da vou-  
ar vouet eus hor c'hrimon, pere a gri venjanç en  
n enep, ha ma accorde Doue deomp, ene sant  
ignatîn, an tri donnon-mâ, pere a zo quer ne-  
sser d'ar be'herien, da c'hououteo, an intellijanç  
it en em varn eus hor peç'hriou, ar volentes evit  
c'het diouto, ac ar c'hrac eus ar pardon evit ma  
zo netrat hon enê diouto.

Utron, ho pët truez ouzomp.

Jesus-Christ, ho pët truez  
ouzomp,

utrou, ho pët truez ouzomp.

esus-Christ, hor selhout.

esus-Christ, hor exaucit.

ad celestiel pehini zo Doue, ho  
peret truez ouzomp.

lap pehini eo Redemptor ar bed  
ac a zo Doue, ho pët truez  
ouzomp.

peret-Santel pehini zo Doue,  
ho peret truez ouzomp.

treindet uer, pehini zo un Doue  
hep-quer, ho pët truez, etc.

santes Mari, pedit evidomp.

lam santel da Zoue, pedit.

laerc'hes santel an oll querc'he-  
set, pedit evidomp.

sant Mikeal, pedit evidomp.

sant Gabriel, pedit evidomp.

sant Raphaël, pedit evidomp.

M Ales ac Archêles santel,  
pedit evidomp.

M urion santel eus ar sperejou  
eilus, pedit evidomp.

sant Ian-Vadeour, pedit evi-  
domp.

Sant Joseph, pedit evidomp.

K Yrie, elêson.

Christe, elêson.

Kyrie, elêson.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Pater de coelis, Deus,

miserere nobis.

Fili redemptor man-

di, Deus, miser.

Spiritus Sancte,

Deus, miserere.

Sancta Trinitas unus

Deus, miserere.

Sancta maria, ora

pro nobis.

Sancta Dei Geni-

trix, ora pro nob.

Sancta Virgo virgi-

num, ora pro n.

Sancte Michael, or.

Sancte Gabriel, ora.

Sante Raphaël, ora

pro nobis.

Omnes sancti Ange-

li et Archangeli,

orate pro nobis.

Omnes sancti beato-

rum Spirituum or-

dines, orate.

|                                              |                                                    |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Sainte Joannes-Baptista, ora pro nob.        | Oll Patriarchet ha Profetet santel, pedit evidomp. |
| Sainte Joseph, ora.                          | Sant Per,                                          |
| Omnes sancti Patriarche et Prophete, orate.  | Sant Paul,                                         |
| Sainte Petre, ora.                           | Sant Andre,                                        |
| Sainte Paul, ora.                            | Sant Jacques,                                      |
| Sainte Andrea, ora.                          | Sant Iau,                                          |
| Sainte Jacob, ora.                           | Sant Thomas,                                       |
| Sainte Joannes, or.                          | Sant Jacques,                                      |
| Sainte Thoma, ora.                           | Sant Philip,                                       |
| Sainte Jacob, ora.                           | Sant Bertele,                                      |
| Sainte Philippe, o.                          | Sant vice,                                         |
| Sainte Bartholome, ora.                      | Sant Simon,                                        |
| Sainte Matthee, o.                           | Sant Jud,                                          |
| Sainte Simon, ora.                           | Sant Mathias,                                      |
| Sainte Thadde, ora.                          | Sant Barnabas,                                     |
| Sainte Matthia, ora.                         | Sant Lucas,                                        |
| Sainte Barnaba, ora.                         | Sant Marc,                                         |
| Sainte Luca, ora.                            | Oll Ebestel ac Evangelistet santel, pedit evidomp. |
| Sainte Marce, ora.                           | Oll Disquibien santel an Autron, pedit evidomp.    |
| Omnes sancti apostoli et Evangeliste, orate. | Oll Innoçantet santel, pedit evidomp.              |
| Omnes sancti Discipuli Domini, orate.        | Sant Stephan, pedit evidomp.                       |
| Omnes sancti Innocentes, orate.              | Sant Laurans, pedit evidomp.                       |
| Sainte Stephane, ora pro nobis.              | Sant Vincent, pedit evidomp.                       |
| Sainte Laurenti, o.                          | Sant Fabien ha sant Sebastien, pedit evidomp.      |
| Sainte Vincenti, o.                          | S. Iaa ha S. Paul, pedit evidomp.                  |
| Sancti Fabiane et Sebastiane, orate.         | Sant Com ha sant Damien, pedit evidomp.            |
|                                              | Sant Gerres ha S. Protes, pedit evidomp.           |
|                                              | Oll Verrierien santel, pedit evidomp.              |
|                                              | Sant Gelvestr, pedit evidomp.                      |



|                                     |                |                       |
|-------------------------------------|----------------|-----------------------|
| nt Gregor ,                         | Pedit evid.    | Sancti Joannes et     |
| nt Ambros ,                         |                | Paule , orate.        |
| nt Augustin ,                       |                | Sancti Cosma et Da-   |
| nt Jerom ,                          |                | miane , orate.        |
| nt Martin ,                         |                | Sancti Gervasi et     |
| nt Nicolas ,                        | Pedit evid.    | Protasi , orate.      |
| Il Pontifet ha Confessoret santel , |                | Omnes sancti Mar-     |
| pedit evidomp.                      |                | tyres , orate.        |
| Il Doctoret santel ,                |                | Sancte Sylvester , o. |
| nt Anton ,                          |                | Sancte Gregori , o.   |
| nt Benet ,                          | Pedit evid.    | Sancte Ambrosi , o.   |
| nt Bernard ,                        |                | Sancte Augustine , o. |
| nt Dominic ,                        |                | Sancte Hieronymus ,   |
| nt Frances ,                        |                | ora pro nobis.        |
| Il Beleten ha Diacret santel ,      |                | Sancte Martine , o.   |
| pedit evidomp.                      | Pedit evidomp. | Sancte Nicolae , o.   |
| Il Menac'h ac Ermitet santel ,      |                | Omnes Sancti Pon-     |
| pedit evidomp.                      |                | tifices et Confes-    |
| santes Anna ,                       |                | sors , orate pro n.   |
| santes Mari-Madalen ,               |                | Omnes sancti Doc-     |
| santes Agata ,                      | Pedit evidomp. | tores , orate pro n.  |
| santes Loq ,                        |                | Sancte Antoni , ora.  |
| santes Agnes ,                      |                | Sancte Benedicte , o. |
| santes Anile ,                      |                | Sancte Bernarde , o.  |
| santes Catell ,                     |                | Sancte Dominice , o.  |
| santes Anstas ,                     |                | Sancte Francisce , o. |
| Ol Guercheset ac inflaveset         | Pedit evidomp. | Omnes sancti Sacer-   |
| santel , pedit evidomp.             |                | dotes et Levite ,     |
| Ol Sont ha Sentezet Doue ,          |                | orate pro nobis.      |
| intercedit evidomp.                 |                | Omnes sancti Mona-    |
| Beit trogetrus en bon andret ,      |                | chi et Eremitae ,     |
| Autrou Doue , hor pardonit.         | Pedit evidomp. | orate pro nobis.      |
| Beit trogetrus en bon andret ,      |                | Sancta Anna , ora     |
| Autrou Doue , hon exaucit.          |                | pro nobis.            |
| Dious peb sturt droug , Autrou      |                | Sancta Maria-Mag-     |
| Doue , hon dilivrit.                |                | dalena , ora pro      |
|                                     |                | nobis.                |

|                                                            |                                                                                            |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Santa Agatha, ora<br>pro nobis.                            | Dious peb seurt pec'het, Adou<br>Doue, bon dilivrit.                                       |
| Santa Lucia, ora.                                          | Dious ho coler, Autrou Doue,<br>bon dilivrit.                                              |
| Santa Agnes, ora.                                          | Dious ar mara subit, pehini hor<br>surprece, Autrou Doue.                                  |
| Santa Cecilia, or.                                         | Dious finessetou an denue apert,<br>Autrou Doue, bon dilivrit.                             |
| Santa Catharina, o.                                        | Dious ar speret à imparete, Au-<br>trou Doue, bon dilivrit.                                |
| Santa Anastasia, a.                                        | Dious ar goler ac ar gassou,<br>ha dious peb goall volonies,<br>Autrou Doue, bon dilivrit. |
| Omnes sancte Vir-<br>gines et Vidue,<br>orate pro nobis.   | Dious ar gurun ac an tempet,<br>Autrou Doue, bon dilivrit.                                 |
| Omnes Sancti et<br>Sancte Dei, in-<br>tercedite pro nob.   | Dious ar maro eternal, Autrou<br>Dre ar myster eus hoc'b incar-<br>nation santel, Autrou.  |
| Propitius esto, parce<br>nobis, Domine.                    | Dre ho tonedigues, Autrou.                                                                 |
| Propitius esto, exau-<br>ni nos, Domine.                   | Dre ho quinevels, Autrou.                                                                  |
| Ab omni malo, li-<br>bera nos, Domine.                     | Dre ho paduiant ac ho yua san-<br>tel, Autrou Doue.                                        |
| Ab omni peccato, l.                                        | Dre ho croas ac ho passion, Au-<br>trou Doue, bon dilivrit.                                |
| Ab ira tua, libera.                                        | Dre ho maro ac hoc'b entera-<br>mant, Autrou Doue.                                         |
| A subitaneâ et im-<br>provisâ morte, l.                    | Dre ho resurrection santel, Au-<br>trou Doue, bon dilivrit.                                |
| Ab insidiis diaboli, l.                                    | Dre hoc'b ascansinn admirabl,<br>Autrou Doue, bon dilivrit.                                |
| A spiritu fornicatio-<br>nis, libera eos, D.               | Dre an donedigues eus ar Spe-<br>ret-Santel consolator, Au-<br>trou Doue, bon dilivrit.    |
| Ab ira, et odio, et<br>omni mali volun-<br>tate, libera.   | En deia eus ar vana, Autrou.                                                               |
| A fulgure et tempe-<br>state, libera.                      | Peguenant heusac na'a omp<br>pec'berien, hor selavout, si<br>ho supli.                     |
| A morte perpetuâ, l.                                       |                                                                                            |
| Per mysterium voc-<br>te incarnationis<br>tus, libera nos. |                                                                                            |
| Per adventum tuum,<br>libera nos, Domine.                  |                                                                                            |

vit ma hor pardonot, hor se-  
laouit, ni ho supli.

vit ma ront deomp an indul-  
jançou, hor selaouit, ni ho  
supli.

vit ma plijo guañoc'h hor  
c'hundui da ar guir binigen,  
hor selaouit, ni ho supli.

vit ma plijo guañoc'h gouarn  
ha conservi hoc'h Iles santel,  
hor selaouit, ni ho supli.

vit ma plijo guañoc'h con-  
servi ar religion santel ar Pap  
ac an oll uniou ecclesiastic,  
hor selaouit, ni ho supli.

vit ma plijo guañoc'h humi-  
lia adversorien an Iles santel,  
hor selaouit, ni ho supli.

vit ma plijo guañoc'h rei ar  
peoc'h ac ar guir uniaon d'ar  
rouanes ha d'ar brinet chris-  
ten, hor selaouit, ni ho supli.

vit ma plijo guañoc'h accordi  
ar peoc'h ac an uniaon ive  
d'an oll bopl christen, hor.

vit ma plijo guañoc'h hor  
c'huyat ac hor c'honservi hon-  
nuañ en ho servich santel, hor.

vit ma plijo guañoc'h arvel  
hor sperejou ac hor c'holo-  
mon d'an desirou celestiel,  
hor selaouit, ni ho supli.

vit ma plijo guañoc'h rei d'hon  
oll mad-obereorien ar ma-  
dou eternal evit recompanç,  
hor selaouit, ni ho supli.

Per nativitatem tu-  
am, libera nos.

Per baptismum et  
sanctum jejunium  
tuum, libera.

Per crucem et pas-  
sionem tuam, lib.

Per mortem et se-  
pulturam tuam,  
libera nos.

Per sanctam resur-  
rectionem tuam, l.

Per admirabilem as-  
censionem tuam, l.

Per adventum Spi-  
ritus Sancti Para-  
creti, libera.

In die iudicii, lib.

Peccatores, te roga-  
mus, audi nos.

Ut nobis pareas, te.

Ut nobis indulgeas,  
te rogamus, audi.

Ut ad veram peni-  
tentiam nos per-  
ducere digneris, l.

Ut Ecclesiam tuam  
sanctam regere et  
conservare digno-  
ris, te rogamus.

Ut domum aposto-  
licam et omnes  
ecclesiasticos or-  
dines in sancta re-  
ligione conservare  
digneris, te rog.

Ut inimicos sanctos

- Ecclesie humilia-  
re digneris, te rog.
- Ut regibus et prin-  
cipibus christia-  
nis pacem et ve-  
ram concordiam  
donare digneris, t.
- Ut cuncto populo  
christiano pacem  
et unitatem largi-  
ri digneris, te ro.
- Ut nosmetipsos in  
tuo sancto servitio  
consolare et con-  
servare digneris,  
te rogamus.
- Ut mentes nostras  
ad celestia desi-  
deria erigas, te r.
- Ut omnibus bene-  
factoribus nostris  
sempiterna bona  
retribuas, te rog.
- Ut animas nostras,  
fratrum, propin-  
quorum et bene-  
factorum nostro-  
rum, ab æterni  
damnatione eri-  
pias, te rogamus.
- Ut fructus terre da-  
re et conservare  
digneris, te rog.
- Ut omnibus fide-  
lis defunctis re-  
quiem æternam  
donare digneris, t.
- Ut nos exaudire
- Evit ma plijñ guantoc'h pœr-  
vi diouz an daouadon ou-  
nel hon endou ha re hor bon-  
deur, ac hor c'hoarezet, ha  
c'herent ac hor mad-de-  
rouren, hor selaouit.
- Evit ma plijñ guantoc'h rei frouen  
d'an douar ac e gonservi,  
hor selaouit, ni ho suppli.
- Evit ma plijñ guantoc'h rei ar  
repos eternal d'an oll annez  
fidel, hor selaouit.
- Evit ma plijñ guantoc'h hon  
exauci, hor selaouit.
- Map Doue, hor selaouit, ni ho  
suppli.
- Oan Doue pehini a effaç pec'h-  
jou ar bed, pardonit deomp,  
hon Autrou.
- Oan Doue pehini a effaç pec'h-  
jou ar bed, hon exauci, ha  
Autrou.
- Oan Doue pehini a effaç pec'h-  
jou ar bed, ho pêt truez es-  
tomp.
- Jesus-Christ, hor selaouit.
- Jesus-Christ, hon exauci.
- Autrou Doue, ho pêt truez es-  
tomp.
- Jesus-Christ, ho pêt truez es-  
tomp.
- Autrou Doue, ho pêt truez es-  
tomp.
- Hon Tad pehini zo en êvou, et.
- Y. Ha na hermetit quet e coes-  
tomp en dentation.
- R. Mas hon dilirrit diouz  
an droug.

figueris, te rogamus, audi nos.

I. Dei, te rogamus, audi nos.

mus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.

mus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.

mus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

riste, audi nos. Christe, exaudi nos.

rie, eleison. Christe, eleison.

rie, eleison. Pater noster, etc.

V. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

*Ar Salu-mà varlerc'h, pehini a ell beza eadet eür  
e leu, Presantomp all guirbunan, a se ar beder  
vant eür gaden sicur eür Doue. Ne deus neta  
mplec'h euredomp pa bellomp diuas Doue; a'el-  
omp quel restita ar moment eür advennerien han  
ed, ar hanomp-han-uden; querquet omp tres het eür  
se a omp atlaquet gante. Mars gant ar sicur à Zoue  
li-gallouder ne euffent quel han trec'h; bepret han  
ar leu eür ar sicur divin-se, ha bepret ioc e  
lemp e' e'boulon, iupial en certen occasion ma  
tomp en un danger ac en un difficulte beuet. Gou-  
innomp eür e' sicur eür Doue gant han; presantomp  
h d'han assista; rac Doue a gar e lemp d'el in-  
fortuni ha d'el beuet d'hor sicur, ac ar Salu-  
mà se exellent eür quermet-se.*

### Psalm 66.

**B**Edit attandif, me bo pèr,  
Ma Doue, d'am sicur be-  
pret,

Autrou pliget quantoc'h basta  
Dont em leu d'am assista.

Ra vero carguet, va Doue,  
Ar re a glasq coll va enè,

**D**Eus, in adju-  
rium meum in-  
tende : Domine, ad  
adjuvandum me fes-  
cuna.

Confundantur et  
revertantur : qui

querunt animam  
meam.

Avertantur retror-  
sum, et erubescant:  
qui voluit mihi  
mala.

Avertantur statim  
erubescantes: qui di-  
cunt mihi: euge,  
euge.

Exultent, et læ-  
tentur in te omnes  
qui querunt te: et  
dicant semper, mag-  
nificetur Dominus,  
qui diligit salutare  
tuum.

Ego vero egenus  
et pauper sum: Deus,  
adjuva me.

Adiutor et libera-  
tor meus es tu: Do-  
mine, ne moreris.

Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sicut erat in prin-  
cipio, et nunc et  
semper, et in secula  
seculorum. Amen.

Y. Salvos fac ser-  
vos tuos.

R. Deus meus,  
sperantes in te.

Y. Esto vobis,  
Domine, turris for-  
titudinis.

A spont ac à confusion  
Dre voyen ho protection.

Grit d'an oïl sperejou mla,  
Pere a veir nozous d'in,  
Mont pell diounin var ho c'm,  
O reia gant un vez esquis.

Lavaret a reont gant arid  
O clasq ma c'haout, courid,  
courid:

Grit ma treüt queio mesen-  
mant.

Em raoc da dec'bet proutmant.

En em rejousset neuz  
Gant joa enoc'h-hu, va Doue,  
Quement himi a glasq ober  
Ho volentes da hep amez.

Ha quement a c'hortos ivez  
Digueneoc'h ho silvidiquet,  
Lavaret ato hep paoues:  
Gloar deoc'h, hom Autrou, da  
jamet.

Evidoo-me so eannee,  
Me so ur paour quer davante:  
Roit d'in, va Doue, hoc'h asis-  
tant;

M'he goulen outoc'h gant fiant,  
C'hai hoc'h-unan eo an  
souten.

C'hai an dliar ac an dles:  
O va Autrou, na zaleit quer  
Heb doue d'am sioar, me le  
pet.

Bontomp gloar d'an Tad eter-  
nel,

D'ar Map ha d'ar Sperr-Santel,  
A so en un Doue tri ferson,  
Meulomp-hi a greis her c'halen.

Ar m'émets gloar a vos à vi-  
coas,

Na vengentet brema c'hoas,  
ato ha da virviquen  
un Dreindet en un Doue ep-  
quen. Evel-se beut p'et.

Y. Conservit ho servigien.

R. Pens a esper enoc'h, & va  
net.

Y. Beut deomp, va Autrou,  
tour ere ac assur.

R. Enep hon adversour.

Y. Na hermetit quet en deffe  
in adversour avantaich ebet  
deomp.

R. Nac e c'halle ar mechant  
avaout deomp en nep façon.

Y. Autrou Doue, n'hon tre-  
t quet diouz hor pec'bejou.

R. Ha n'hor punisset quet her-  
es hor mechanceleoa.

Y. Pedomp evit hon Tad san-  
dar Pap N. (Amen - en am).)

R. Dont re'r c'houervo, ha  
arol deala ar vuez; ha ra en reo-  
atrus var an donar, ha na zeal  
pet d'e abandoni da volentes  
adversourien.

Y. Pedomp evit hor mad-ohé-  
ourien.

R. Fliget gwanoc'h, va Doue,  
d'alamour d'hoc'h hano, accor-  
li ar vuez eternal da gument  
na vad deomp. Evel-se beut  
p'et.

Y. Pedomp evit an amon fidel  
beched.

R. & facie inimici.

Y. Nihil proficiat  
inimicus in nobis.

R. Et filius in-  
iquitatis non apponat  
nocere nobis.

Y. Domine, non  
secundum peccata  
nostra facias nobis.

R. Neque secun-  
dum iniquitates nos-  
tras retribuas nobis.

Y. Oremus pro  
pontifice nostro N.

R. Dominus con-  
servet eum et vivi-  
ficet eum, et beatum  
faciat eum in terrâ,  
et non tradat eum in  
animam inimico-  
rum ejus.

Y. Oremus pro  
benefactoribus nos-  
tris.

R. Retribuere dig-  
nare, Domine, om-  
nibus nobis bonis fa-  
cientibus propter no-  
men tuum vitam æ-  
ternam, Amen.

Y. Oremus pro fi-  
delibus defunctis.

R. Requiem æter-  
nam dona eis, Do-  
mine, et lux perpe-  
tua luceat eis.

Y. Requiescant in pace.

R. Amen.

Y. Pro fratribus nostris absentibus.

R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

Y. Mitte eis, Domine, auxilium de sancto.

R. Et de Sion tuere eos.

Y. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

*Oremus.*

**D**Eus, cui propitius est misereri semper et parce-  
re, suscipe deprecations  
nostram, ut evit ma  
nos et omnes famu-  
los tuos quos delicta  
torum catena cons-  
tringit, miseratione  
tua pietatis clementer absolvas.

**E**Xaudi, quesumus, Domine,  
supplicum preces  
et confitectionum ubi  
parce peccatis: ut  
pariter nobis indul-  
gentiam tribuas be-  
nignus et pacem.

R. Autron Doue, roñ deus  
ar repos eternal, ha grit ma pecc  
sint ens ar sclerigen perpetuel.

Y. Ma reposint es peoc'h.

R. Evel-se hezet grêt.

Y. Ni ho ped, va Doue, ev  
hor breudeur, ac hor c'hoareset  
christen pere so absant.

R. Conservit ho servicherien  
pere a esper enoc'h, va Doue.

Y. Autron Doue, digacit deus  
sacour ens ho temeracoz santel.

R. Ac ens ar Sion celestiel  
defnañt-hi.

Y. Autron Doue, exaucit va  
feden.

R. Ha grit ma erruo ar c'heri  
eus va orison betee enoc'h.

*Pedomp Doue.*

**O**Va Doue, pa's eo un dra  
ac a so propr deoc'h beza  
trugareus atq ha beza prest da  
bardon, recevit hor peden abun-  
t, evit ma teui ho trugares da der-  
ri ar chaden pehlañ hor stag ons  
ar pec'h, ni ac hoc'h oll ser-  
vicherien all.

pietatis clementer absolvas.

**E**Xaucit m'ar plich guaneoc'h,  
va Doue, pedennou ar re ho  
supli, ha pardonit ho fec'hejos  
d'ar re pere en em ene coupl  
diraoch, evit dre ho madeles  
ma accordol deomp an indal-  
janoc ac ar peoc'h assembla.



laquesit deomp, va Done,  
ho trugares ac ho touger  
nit, evit ma veimip dilivret  
mémès amser ha dious hor pe-  
ejon, ha dious ar porosou  
re hon eus meritet dreiso.

à p-oais quas pro his meremur, eripias.

Va Done, pehni a vez cour-  
roucet dre ar pec'het, ha  
met dre ar binigen, recevit dre  
madetes pedennou ho pobl a  
a d'em em aupia ousoe'h, ha  
stroll divarnomp ar gouligaer  
is ho eoler, pere hon eus me-  
let dre hor pec'hejon.

Ineffabilem oobis:  
Domine, miseri-  
cordiam tuam ele-  
menter ostende; ut  
simul oos et à pecca-  
tis omnibus exuas, et

Deus, qui culpā  
offenderis, pos-  
sidentia placaris;  
preces populi tui  
supplicantis propi-  
tius respice, et fla-  
gella tua iracundie  
pro peccatis  
nostris meremur, averte.

Va Done oll-galloudec ac  
eternel, ho pët truez oos ho  
vricher hon tad santel ar Pab,  
c'hervez ho madetes conduit  
o en hent eus ar silvidigues eter-  
el, evit dre ho c'raç na veiro  
enet ar per a blich deoe'h, ha  
n en accompliss gant an oll  
orach ha fidelite a zo necesser.

Onnipotens, sem-  
piterne, Deus,  
miserere famulo tuo  
Pontifici nostro (N)  
et dirige eum secun-  
dum tuam elemen-  
tiam in viam salutis  
eternae; ut, te do-  
nante, tibi placita  
capiat, et totā virtute perficiat.

Va Done oll-galloudec, dre  
drugares pehni en deveus  
o servicher hon Rose (N) que-  
reret ar c'houarnamant eus ar  
ouanteles-mā, ni ho peh da ober  
leân crisqu'ès peh seurt verté-  
ion, evit d'ar fin o vesa ornet  
pato evel ma tere euntân, ma en  
m ziqualle dious ar viçon evel  
leas quement à vonstrou,

Unusumus, om-  
nipotens Deus,  
ut famulus tuus Rex  
noster (N) qui tuā  
misericordie suscepit  
régni gubernacula,  
virtutum etiā om-  
nium percipiat in-  
crementa, quibus  
decoctis ornatus,

visorum monstra devitare, hostes superare, et ad te, qui via, veritas et vita es, gratus valeat pervenire.

**D**eus, à quo sancta desideria, recta consilia et iusta sunt opera; da servis tuis illam quam mundus dare non potest pacem, ut et corda nostra mandatis tuis dedita, et hostium sublati formidine, tempora sint tui protectione

**U**Re igitur Sancti Spiritus mentes nostros et cor nostrum, Domine, ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.

**F**idelium Deus omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut indulgentiam quam semper optaverunt piis supplicibus consequantur.

ma trec'ha è adversouria, et vero agreabl deoc'h ha mamo er lin guanc'h-hu, c'hui plui eo an hent, ar virioncs a vuez.

**O**Va Donec, digant pelini teu an desirou santel, a gualion mad ac an actionon pe, rolli d'ho servijerien ar pechi se pelini ne ell quet ar bedd rei, erit ma vero hor e'halon stag ouz ho contr'hemement; ac o rem dilivret diouz pel ac ret hon adversouria, ma coudump ur vuez possibl diouz ho protection.

**A**Utrou Donec, derit hec'ha lès ac hor e'halon gnt a ths eoz ar Speret-Santel, erit ma ho servijeromp en ur e'ho' chast, ha ma plijomp deoc'h dr ar galou har.

**O** Donec an dud fidel, pelini hoc'h euz cronet ha renet an oll, plijet guanc'h azeoc'h d'an encoz euz ho servijeromp, ac euz ho servijeromp ar mission euz ho oll hec'hejon; erit dre ar pedennou hemb er hoc'h Ihs ma obtenint ar peli pelini ho deveus ala deint.

Utron Doue , pliget gwa-  
neoc'h dont araeoc hon ac-  
rou , oc'h ho inspira deomp  
hor siceur d'ho c'hontinui-  
at ; evit ma commença ha ma  
liso dreizoc'h hepret hon oll  
nptrou ac hon oll oevron.

semper incipiat et per te coepa finiatur.

Va Doue oll galloudec ac  
eternel c'hañ pchini eo ar  
nstr ac an Autrou souveren  
ar re vev ac ar re varo , ac  
ra trugarec eo andret quement  
ni n'omoc'h erfad a die beza  
oc'h dre ar feiz ha dre an eu-  
rou-mad , si ho anpli humbla-  
ment da vev trugarec eo an-  
ret ar re ma hon eus intantion  
ho pidi evito , pe hi so c'hoas  
n ho c'hoef mortel er vnet pre-  
ant , pe hi so d'ho diviaquet eus  
to c'hoef er vnet-all ; ha ma gli-  
o ganeoc'h dre ho compassion  
a dre an intercession eus hoc'h  
oll vnet , accordi dezo ar por-  
ho eus ho oll hec'hejou. Dre  
ho Autrou J. - G. ho Map-  
our , pchini a vev ac a ren ar  
nemes Doue ganeoc'h ha gant  
ar Speret-Santel eus a vnetas  
da vevipien. Evellen , etc.

Y. Ra bl'ho gant an Autrou  
oll-galloudec ha trugarec hon  
evit.

R. Evit-se bezaet grêt.

Y. Ha ra repose an araeoc

A Ciones nostras ,  
quiescentes , Do-  
mine , aspirando  
provenit , et adju-  
vando proseguere ;  
ut cuncta nostra ora-  
tio et operatio à te  
semper incipiat et per te coepa finiatur.

Omnipotens,sem-  
piternus Deus,  
qui vivorum domi-  
naris simul et mor-  
tuum , omnium-  
que miseris quos  
tua fide et opere  
futuros esse prono-  
cis ; te supplices exo-  
ramus , ut pro qui-  
bus effundere preces  
decevimus , quos-  
que vel processu sæ-  
culum adhuc in car-  
ne retinet , vel futu-  
rum jam exutos cor-  
poris suscepit , in-  
tercedentibus omni-  
bus sanctis tuis , pie-  
tatis tue clementia ,  
omnium delictorum  
nostrorum veniam con-  
sequantur. Per , etc.

Y. Exaudiat nos  
omnipotens et mibe-  
ricors Dominus.

R. Amen.

Y. Et fidelium



non er-guis-se ar pes na ellomp da receo ocmet  
 int Doue, ne ententomp dre guement-se oll quen  
 , nemet alimplant, evel ma he deves roet  
 mp J.-C., och é zigaz var an douar, ma he  
 eus roet deomp ive quement hon eus recevet di-  
 à J.-C., ha ma eo dre é voyeo e ro Doue de-  
 p ar grâou a recevomp digant, pa's eo dreini en  
 eus roet deomp é Yap propr' mêmès, pehini eo  
 mutor eus ar c'hrac; ha non pas ma ententomp  
 ar angel hor mediatrices à redemption, nemet ep-  
 on hor mediatrices à intercession, evel ma compa-  
 deologianet.

J.-C. a eucoromp oc a veolomp ive etè dre an  
 ur ac ar vouldi particulier-se a rentomp d'è  
 an dia ar Verches Vari, pehini a rencomp da  
 vori seubentoc'h infiniment eguet hor Salver evit  
 ur, mæs ive ma' hep comparisson ebet eguet an  
 l seut ac an Ales. Digant ar Map etè e c'hor-  
 omp ar pes a c'houlontomp eus ar Vias, pehini  
 receo ive diganta da rei deomp quement a rece-  
 omp digant-bi. Dreini ec'h esperomp hor sùrili-  
 nes digant hor Salver, evel ma's eo dreini es é pù-  
 et gant eo em rei deomp é-man d'hor saoutet  
 le santiment ac er signification-mà eo ec'h enten-  
 omp ac ec'h adressomp ar seut ocsonoo-mà d'ar  
 Verches mam da Zoue.

Mæs é mêmès anaer ma seucomp d'he ecori ha  
 l'he fidi, e deomp representi dirac hor speret ar ver-  
 tion eus he buet o c'houden ar c'hrac d'ho imita,  
 ipical he furete, he humilité ac he c'harantes. Evel  
 ma car Doue dre ar gartotes pehini a dremen ca-  
 rantes an oll gresadurien, e car ive an dud, saulvi  
 ma quereot liour, pe ma fell dezo é garet, ac es  
 é slyocales dezo, non pas evit ma veint salvet  
 hep caret Doue, rac an dra-se a zo impossihl, mæs  
 evit d'ar fin, mæs d'int just ha santel dià, ma teulet  
 da vaa c'hoss justoc'h la santellac'h, o caret Doue

mui-ous-vui, ha ma a'ër c'heront quet o vesle  
stad à hec'het marvel, ma en em deuniet eus ar se  
miserabl-se, o caret Doue mui eget quement  
à se tout.

Mar d'oc'h età devot d'ar Verch'es, ho pèt ur  
siaoq vras eunà, nemet he enorret evit dre he meye  
obteni ar c'braç da resta da Zoue an adoracion  
ar servich a dleer desin, o viret è c'haure'hemenet  
ha re an lla, ac oc'h en em acquita eus ho tes  
d'ous ho stad ac ho condition. Chetu pe gant se  
ret ha pe gant intencion e deomp eunà ha pidi  
Verch'es evit beza exaucet ha sicouret gant-bi. Ha re  
se enoret, meulet ha pedet en disposition-mà gant  
an oll, ha ra blïe gant-bi hor sicour en quer be  
ison ac en quer bras danger evel ma emaeomp evit  
hor silvidiques, ac obteni deomp digant he Map  
quer bon Autrou J.-C. ur finves eurus.

Evel-se heuet grêt.



An Ombro en Latin ac en Brezonec, peñet ar se  
Gerson devot d'ar Verch'es Sacr, ac a re mad da leure  
alies, evit obteni dre he moyen an oll gresou pe vut  
re hom eus ison evit cundes ur vras santel ha me  
ur mero mad.

|                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>O</b>mbro te, Do-<br/>mina, sancta<br/>Maria Mater Dei,<br/>pietate plenissima;<br/>summi regis filia,<br/>mater gloriosissima;<br/>mater orphanorum,<br/>consolatio desolabo-<br/>rum, via errantium,<br/>salus omnium in te<br/>sperantium; Virgo</p> | <p><b>S</b>antes Mari, bon itron, ma<br/>da Zoue, leun à hep mde-<br/>les: merc'h d'ar Roue soere-<br/>ren; mam glorius meurbet,<br/>mam an orfelmec: consolatio<br/>ar re devolet; hent ar re so en<br/>em egaret; silvidiques ar re per<br/>ho deveus ur quir fainez eueh;<br/>querch'es abars goñell, gu-<br/>ch'es o c'henell, ha querch'es<br/>goude goñell; fantein à de-</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

res, fenteîn à silvidiques ac  
 l'hraç, fenteîn à consolation  
 à indulgencou, fenteîn à  
 mes ac à laouenidigues, fenteîn  
 à vres ac à lardon; me ho  
 yli dre ar joa santel-re pehini  
 e ouffe quet beza comprenet,  
 e gant pehini e lanne ho es-  
 m. En ho creis en heur-se ma  
 e annouet deoc'h gant an Ar-  
 bel Gabriël e concevjaç'h Map  
 loque; dre an humilite santel-re  
 ehini ne ouffet quet da expri-  
 na, ac a eureu deoc'h respont  
 l'an Archel-se; (chein am  
 evlheres an Autrou, heuet grêt  
 an andret hervea ho quer);  
 dre ar myster divia-se eus an  
 incarnation pehini a operas e-  
 noc'h ar Speret-Santel neutre;  
 dre en exes à c'hraç, à vade-  
 let, à deugrets, à garantes ac à  
 humilite, gant pehini e tisquen-  
 nas ho Map quer bon Autrou  
 Jesus-Christ eus an eê d'en em-  
 ober des en ho col sacr ha ve-  
 nerabl; dre guement seurt joa  
 ho pna var sujet ho Map bon  
 Autrou Jesus-Christ; dre ar  
 compassion santel ac ar regret  
 bras a concevjaç'h en ho calon  
 e velet e c'hars ar groas ho Map  
 quer bon Autrou Jesus-Christ  
 diviaquet en nous, à ispiell eus  
 ar groas, erodillet, goullet, al-  
 leret gant ar sec'hbet; pa veljaç'h  
 applica eus e c'hrouen sacr ar

antè partum, Virgo  
 in partu et Virgo  
 post partum; fons  
 misericordiae, fons  
 solatii et gratiae, fons  
 consolationis et in-  
 dulgentiae, fons pie-  
 tatis et letitiae, fons  
 vitae et veritatis; per  
 illum sanctam et ines-  
 scibilem laetitia quâ  
 exultavit spiritus tu-  
 us in illâ horâ in  
 quâ tibi per Gabrië-  
 lem Archangelum  
 annuntiatus et con-  
 ceptus Filius Dei  
 fuit, et per illum  
 sanctam ineffabilem  
 humilitatem in quâ  
 tu respondisti Ar-  
 changelo Gabriëli:  
 ecce ancilla Domini,  
 fiat mihi secundum  
 verbum tuum; et per  
 illud divinum mys-  
 terium quod tunc  
 operatus est in te Spi-  
 ritus Sanctus; et per  
 ineffabilem gratiam,  
 pietatem, miseri-  
 cordiam, amorem  
 et humilitatem, per  
 que Filius tuus Do-  
 minus noster Jesus-  
 Christus descendit  
 accipere humanam

carnem in venerabili-  
 lissimo utero tuo ,  
 et per gloriosissima  
 gaudia que habuisti  
 de Filio tuo Domi-  
 no nostro Jezu-  
 Christo, et per illam  
 sanctam et maritam  
 compassionem et  
 acerbissimum cordis  
 dolorem quem ha-  
 buisti quando Fi-  
 lium tuum Domi-  
 num nostrum Je-  
 sum-Christum autè  
 crucem nudatum et  
 in ipso levatum, pen-  
 dentem, crucifixum,  
 vulneratum, silen-  
 tem, amarissimum  
 potum, fel et ace-  
 tum oris ejus apposi-  
 didisti; Eli clamem-  
 tem audisti et mor-  
 rientem inter duos  
 latrones vidisti; per  
 quinque vulnera e-  
 jusdem Filii tui, et  
 per contractionem  
 viscerum tuorum  
 pro nimio dolore  
 vulnerum suorum;  
 et per dolorem quem  
 habuisti quando vi-  
 didisti eum vulnerari;  
 et per fontes sangui-  
 nis sui, et per om-  
 breurach e' haero ha-dongrann  
 ar veul ac ar guin-segr da em,  
 ha pa er c'bleffoc'h o crùl va  
 è Dad, ha pa er guelfoc'h  
 vervel etre daou laër; dre e'  
 pemp goul eus ho Map quer,  
 pere a c'houlas ive ho calon e  
 consideri ar c'hrevusdet eus è  
 hean; dre ar feunteunio eus è  
 c'hoad precius ac ho taelon;  
 ac erfin dre an oll dourman-  
 chon eus è heanien ac an oll  
 glac'har eus ho calon: me ho  
 ped ac ho suppli, Gaere'hei  
 iwer, ma pligo guanteoc'h assem-  
 bles gant an oll sant ac an oll  
 re eürus, heza prest ha pront  
 d'am signer, d'am assista ha d'am  
 c'houlas em oll oresonon ac  
 em oll bedesonon, em oll in-  
 quenion ac em oll necessiton.  
 Es quement seurt occasionon  
 ma em hezo un dra benne da  
 ober, da lavaret pe da sejal  
 benles ha bennos, bep heur  
 ha bep moument eus va bua. Ha  
 ma obtienot d'ho servicher, (pe  
 d'ho servijeres) paour ma'e oüs,  
 digant ho Map quer hon Autros  
 Jezu-Christ ar herfection eus  
 an oll vertusion gant peh tro-  
 gares ha peh consolation, gant  
 peh cural ha peh signer, gant  
 peh seurt benediction ha san-  
 ctification, gant peh conserva-  
 tion, ha peor'h ha prosperite,  
 gant peh joa ha peh laouesi-



gues ; ha ma obtenet d'in  
sondant à bep seur madou  
virtuel ac aqualac'h à vadou  
arprel, ac erfin ar c'hrac eus  
- Speret-Santel, ma em dispo-  
- erfad en peb tra, ma tiouallo  
a ené, ma conservo va c'horf,  
va savo va speret ha va c'halon  
tre-se an eñ, ma rei d'in en em  
comporti erfat, ma regle va ac-  
tionou, ma inspire d'in sou-  
peronou santel, ma em pardone-  
sus va fec'hejou tremenet, ma  
em amanto eus va fec'hejou pre-  
sant, ha ma em preservo diou-  
ar re ma allen c'ontet en-ho en  
amaer da souet ; ma em laet da  
gundui ur vuac honest ha chast ;  
ma rei d'in ar feiz, an esperanc,  
ac ar garantez ; ma rei d'in cri-  
di fermement an artielon à  
feiz, ac observi fidelament  
gouezhemennou Ioue ha re an  
llis ; ma c'houarn ar santi-  
mancho eus va c'horf ; ma em  
dilivro ha ma em difenno bepret  
diou ar pec'hejou marvel heter  
ar feiz eus va buet ; ma exau-  
ço ha ma recevo an orason-ma-  
gant pehini en em supplia ou-  
roc'h ac oantén, ha ma rei d'in  
ar vuac eternal. Elevit oantén ac  
intercedit evidon, c'hui pehini  
zo leun à souder ac à vadéles,  
ô Guerehes Vari, mam da Zoue  
ha mam à drugere.

Evel-se bepret grêt.

mem passionem ejus  
et dolorem cordis  
tui, et per fontes  
lacrymarum tua-  
rum, et cum omni-  
bus sanctis et electis  
Dei venias et festi-  
nes in auxilium et  
consilium meum in  
omnibus orationibus  
et petitionibus meis,  
et in angustis et ne-  
cessitatibus meis, et  
in omnibus illis re-  
bus in quibus ego  
sum aliquid factu-  
rus, locuturus aut  
cogitaturus omnibus  
diebus ac noctibus,  
horis atque momen-  
tis vite mee. Et mihi  
famulo tuo impetres  
à directo Filio tuo  
Dominonostro Jeau-  
Christo, virtutum  
omnium comple-  
mentum cum omni  
misericordia et con-  
solatione, omni con-  
silio et adiutorio,  
omni benedictione et  
sanctificatione, om-  
ni salvatione, pace  
et prosperitate, om-  
ni gaudio et alacrita-  
te ; etiam abundan-  
tiam omnium bono-

rum spiritualium et sufficientiam corporalem, gratiam Sancti Spiritûs qui me bene per omnia disponat, animam meam custodiat, corpus meum protegat, mentem erigat, mores componat, actus probet, temptationes sanctas inclinat, præterita mala indulget, præsentia emendet et futura moderetur, vitam honestam et castam mihi tribuat, fidem, spem, charitatem mihi præstet, articulo fidei firmiter credere et præcepta legis observare me faciat, sensus corporis mei regat, et à peccatis mortalibus me semper liberet et defendat usque in finem meum; hanc orationem suppliciter exaudiat et suscipiat, et vitam æternam mihi tribuat. Audi, et intercede pro me, dulcissima Virgo Maria, Mater Dei et misericordie. Amen.



### DEVOTION PARTICULIER

*Da anor ar Verches, an Dreindet sac'r eus drist, o lavaret ar Chapellet bian eus ho c'harunen, evit obteni ar c'hrap da poout ar maro mad.*

**G** Oude beza roet deoc'h ar fizeon da recita ofis an haos ac ar gurunen eus ar Verches Vari en commançamant al levr-mâ, em eus songet rei deoc'h er fin anezha ive ar fizeon da lavaret ar chapellet bian eus ar memes curunen, evit ma plijo gant he benediction, oc'h obteni digant Doue ar c'hrap da ucp en eus servijs eus an heurlon-mâ evit e bid, da veta exauget gant e drugare divin. Amen.

Ar gurunen-mâ eus ar Verches sac'r, mam hor Solver, a so compoet eus a deir *Bater noter* ac a raouee *Ave, Maria*. An teir *Bater-se* a vet lavaret en euz d'an tri ferson adorabl eus an Dreindet pe-re ho deves genet a c'hrapion ar Verches Vari dreist an oll: ac an daouee *Ave, Maria*, a vet lavaret

memor eus an daouez priviliezh e devez recevet gant al liberalite à Zoue, ac a zo representet arvesant Bernard) dre an daouez stereden pe-  
a orne ar gurunen a ias var heu an itron admi-  
bl-hont eus an Apocalips er scritur sacre, Ouspenn  
reer eus ar Yec'hes gouennou er chapelet-mà eus  
: c'husuen evit ma plij gant-hi obtien deomp  
gant he Map quer ar graou pere a gouideromp  
c'h he lavaret.

C'hestu amañ ar fregon da lavaret chapelet ar gu-  
men-mà. Goude heu prêt sin ar groas ha reci-  
et ar *Gredo* devotement en bresonec en enor d'an  
dreindet sacre, e leverrot an teir *Bater* ac an daou-  
ze *Ave, Maria*, non pas dious-tu : eue an daouze  
*Ave, Maria* ac a bartaget en teir loden, o lavaret  
peder *Ave, Maria* varlerc'h peb-hini eus an teir  
*Bater*.

Ar guenta *Pater* a leverrot en enor d'ar c'henta  
person eus an Dreindet, an Tad eternal, evit e  
drugarecat eus ar peder douezon ha priviliezh en  
devez roet d'he yec'h quer ar Yec'hes sacre, da  
c'houat eo :

Da guenta, eus e predestination eternal, n vez  
bet ebaset gant-hi da vera mam d'ê Vap unie ha da  
vera ar barfeta ac an excellanta eus e oll groudu-  
rien bur, ac e c'houennot out-hi ma obtien deoc'h  
he an douezon heu eus ho predestination d'ar c'hloar  
gant an Tad eternal.

D'an eil, eus he c'houception bur ac immacu-  
let, pa se bet preservet gant-hi dious an tach eus ar  
pechet original, ac e c'houennot out-hi ma obtien  
deoc'h d'gant-hi ive ar c'hus da gouez en oc'h  
oll oevros an instant bur ac etn da blijout da  
Zoue.

D'an trede, eus he nativite pe he gouaveles, en  
pehni es e bet oret gant ur santeles an excellanta,  
gant veruion ar re vrasa, ha gant peb seurt per-

bedinadon; ac e c'houlennot outi ma obteno deoc'h ive ar sauteles.

D'ar pevare, eus ao iocarnation, pa tigasas etre ac enni an Arc'hel da annouñ deñ ar myster incompreahlab, o tigas ive deñ neure-souden e Spert-Santel, ac erfin e Vap propr; ac e c'houlennot outi ma obtenu deoc'h ao impression, an beslidigues ac ar froues eus ar communication adorabl-se en deveus quemeret Doue gusacomp dre an incarnation.

Evit goulen età eus ar Verches ma obteno deoc'h ar peder seurt graou-mâ, ac en memor m ar peder brivileich-mâ e deus recevet digant an Tad, e leverrot en euz deñ, en calite a verc'h deñ, ar peder Ave, Maria, varlerc'h ar Batez guenta-ke peso lavaret en euz d'an Tad eteroc'h.

An eil *Pater noster* a leverrot en euz d'ar Mop, an eil fersos eus an Dreindet, evit e drugarout eus ar peder dooues pe privileich gant pere erdeveus nemet e vam sac ar Verches Vari, da c'houzout eo :

Da guenta, da vera bet chomet en spaç à naon en he c'hoñ saotel, ha da vera bet sortiet anezhañ offlans ebet d'he guerc'hdet, ac e c'houlennot outi ma obtenu deoc'h ive digant an ar barete vras d'peñ ac e enñ.

D'an eil, da vera ma en deveus bet sañet he liz virginal, ha quemeret he vagadures eus he diva sac; ac e c'houlennot outi ma obteno deoc'h ive digant an ar vagadures eus hoc'h enñ pehini eo d'peñ sac ac e c'hoñ precius.

D'ao trede, da vera ma en deveus-bi bet gret ar rejantes ac ar c'houarneres eus e vuex endra eñ en minorite; ac e c'houlennot outi ma er peñ ive d'he coarn ha d'he possedi antieramant.

D'ar pevare, d'he leza bet restet compagnez leza en oll drevel eus e vuex ac eus e vuex; ac

e'houlennot outi ma obteno deoc'h ive digant-ken ar c'hraç da audori gant patientet, diouas an exempl neri, quemet a blijo gant Doue da rei deoc'h da ouffe.

Evit goulenn etâ eus ar Verches ma obteno leoc'h digant he Map ar peder sent grâç-mâ, ac ma memor eus ar peder brivileich-mâ e deves recevet ligantla, e leverrot en enor dei, en calite à van lezâ, ar peder *Ave, Maria* varlerc'h an eil *Pater* ac pehini ho pezo lavaret en enor d'ar Map.

An drede *Bater noster* a leverrot en enor d'ar *Speret-Santel*, an trede ferson eus an Dreindet, evit è drugariciat eus ar peder stereden-all ha privileich, ac eus an douaronou exelant en deves bet accordet d'he bried chât ar Verches Vari, da c'houzout eo :

Da guenta, d'he beza rentet mam ha guerehes assembles; ac e c'houlennot outi ma obteno deoc'h digantla ur soumission harfet ac ur resination antier d'an urz ha d'ar volantes à Zoue, evel e deoc'h pa lavaras d'an *Âel* : *Eccò ancilla Domini*, elta amâ servijeres so *Astrou*, etc.

D'an eil, da vera ma en deves bet grêt è reme-rang eus evel en è dempl aer; ac e c'houlennot outi ma obteno deoc'h ar c'hraç da vera ive un templ d'ar *Speret-Santel*, eltae'h ma raî è semen-rang actuel ha perpetuel oc'h ho conservi bepret en stad à c'hraç.

D'an trede, eus he mero santel ac eltas pehini a erras gant dre un effort ar brasa eus he c'harantes pur ac ardaat en andret Doue, goude pehini he diguemas en he assumption glorius en eî, eltae'h ma he gras rouantes d'an *Âel* ha d'an dud; ac e c'houlennot outi ma obteno deoc'h digant ar *Speret-Santel* ive un assumption eus ho spêret ac eus ho calen etrene an eî, ma raî deoc'h sevel con-

tinuclumant ha soujalonou, oc'h affectionou ale  
teirou varta an c'hruadet eternal.

D'ar pevarc, eus he c'horunamant en eñ, oc'h  
beza curunet eno gant ar pomp, ur magnifiquañ  
ur c'hoar inconcevable ha creñ an assemble eus an  
gourizant celestial, en calite à revesna ac à im-  
pales var ar hed universal, ac etablisset an alve-  
des evit ar hec'herien dirac Doue, ar consolation  
d'ar re affliget, ac an dispensatoures eus an oll des-  
sor à c'hoar Doue; ac e c'houlennot onthi na  
plijo ganti ober deoc'h santout an effet ac ar profit  
eus an oll galiteou excelant-se e deves recevet,  
ac obteni deoc'h er fin ur marc santel diou an  
exempl eus he hini.

Ac evit goulen eus ar Verc'hes sac'r ma obte-  
no deoc'h digant ar Speret-Santel ar peder veur do-  
nason-mà, ac en memor eus ar peder heñvelid-  
mà e deus recevet digant, e levetot en enor deñ  
en calite à bried din deñ, ar peder *Ave, Maria*  
varlerc'h an drede *Bater-se* pehini ho pezo lavret  
en enor d'ar Speret-Santel.

Pa na ellac'h quet dereñhel memor eus an heñ-  
mà oll o lavret ar chapelet hian-mà eus à gurun  
ar Verc'hes, ne dleit quet evit quement-se lezel heñ  
à lavret, ar merit ho pezo na mui na mui oc'h  
é offe d'an tri ferson adorabl eus an Dreindet ha d'ar  
Verc'hes sac'r er minde intantion-mà egus ma ho  
goar Doue ac ar Verc'hes.

Curunen ar Verc'hes quen à chapelet quen à ofe  
a so an devotion approuvet mat. Sant Charles en  
é instruction d'ar confesseurs à recommand deñ  
disqui d'ho fenitastet ar fagon da recita devotament  
ar chapelet, ar gurun ac an ofe eus ar Verc'hes,  
ac ar seis salm eus ar hinigen peñ so anà d'arac.

Er formuler eus an induljançon accordet gant bon-  
tadon santel ar pabst Innocent ha Clement succé-  
vet, etc. da nep à song chapelidon, croasia ha ne-

Arrenou benoiguet ha privilegiel, berres an decret  
 us à Alexandre VII èr c'haec'hvet à Chuevret 1657,  
 ' formular-se, a lavaran, e veler recommandet ive  
 arunen ar Verc'hes, daoust pe o lavaret ar chape-  
 lt anezi, evel ma em eus-én desquet deoc'h brema-  
 naden; pe o lavaret an ofis eus ar mèmes eua-  
 en, evel ma em eus-én lequet deoc'h én comman-  
 dant al levr-mâ. Chetu amà an artiel eus ar for-  
 mular-se evit ar gurunen, ac evit devotionou all  
 vere a gweñot én heuriou-mâ.

Nep a vero eustom, da viana ur veic'h èr sinon,  
 la lavaret ar gurunen, pe ar rosara, pe an ofis  
 bian eus ar Verc'hes, pe ofis pe goumprou an  
 Annon; pe ar seia salu eus ar bingen gant Eitanou  
 ar sont ac ar pedennou so varlerc'h, a c'housse-  
 to d'an deñiou ma ho lavaro, eant derves à indul-  
 jançon oupen ar re en deves accordet ar pab cū-  
 rus Pii V evit ar mèmes devotion-se. Comau all  
 lavaret *Formular ior*, elloc'h ma ajouter c'hauc an  
 articlou-mâ.

Piou-bennac, pa son ar c'bloec'h diou ar min-  
 tin, da greñdet ha diou an n'os, a lavaro an *An-  
 gelus Domini*, etc., pe, ma n'è goar quet, a la-  
 varo da viana ur *Bater* gant teir *Ave*: ha toudemê-  
 mes pa sono glas evit an Annon, nep a lavaro brute  
 an *De profundis*, pe, ma n'è goar quet, ur *Ba-  
 ter* ac un *Ave*, a c'hounero ive eant derves à in-  
 dulançon.

Piou-bennac a examinio è gonsianç gant ur guir  
 regret d'è bec'hejou ha gant ur propos ferm d'eo  
 em anati, ac a lavaro devotament teir *Bater* ac  
*Ave*u eoc d'an Dreindet, pe autramant pemp *Pater*  
 ha pemp *Ave*, én eoc d'ar pemp goul eus bon  
 Annon Jesus-Christ, a c'hounero demêmes eant  
 derves à induljançon, pere a allet ive da applica  
 evit an Annon eus ar purator.

— — — — —

## CANTIC VAR UN EXORTATION

Da tout d'ar retret : aïez à ma valeur pagner profit  
 et guarentir de silvidiques peh-Aïni.

Var an ton galles : Que la pénitence a d'appar !

**E**Vit leva en grâç Doue,  
 Ha dious pec'het renta par hoc'h enê,  
 N'oc'h eus nemet mont avizion  
 D'ar retret, o pellat dious hoc'h oll sourecion.

Peh-bini a ell êr retret -  
 Ober ato ur profit bras meschet;  
 Dreizi e cheuch ar re vedant,  
 Ac ar re vad a deu d'en em renta fervant.

Ne deus nîcun, pa ve so-quen  
 An devota pe ar parfeta den,  
 N'en deffe mont avizion  
 Da tout d'en em regli dre voyen retrejou.

En trein ordinal ar vuez  
 Ne sonjomp quet en hor silvidiques  
 Nemet evel en ur dreman,  
 Hep locat un vrez vad êr peh so discorden.

Demet en traou exterior  
 E negligomp ar re interior,  
 Ac e yemaomp ên orason,  
 O tout da vrez lach ha pouner à galon.

Maz êr retret e velomp scler  
 Bete so-quen hor pec'hejou dister :  
 Enê e reomp reflexion  
 Var hon oll defaïton gant guir attention.

Digoret vrez hon daoulagad  
 Evit anout an dangerou tefad,



Enò e clascamp remejon  
A viret na gouescamp er mêmès peñhejon.

Enò e teuomp da reparl  
Or ferveur-guent, mêmès d'be c'hresqui :  
E ar retret eo a ra  
Ha teu da veza sant ar bec'herien vrasa ?

Groude-se mar bez question  
Da c'hout pehini ve hor vocation,  
Enò e c'onsultomp Doue,  
Ac e ra decamp aneout e volontes ive.

Enò e teu da gompz outomp  
Ha da squilla eals a c'braçou varnomp :  
Eguis ar roue gant e vigeon  
E tret enò Doue guescamp en hor c'halon.

Chetu e desteni amà :  
M'ho c'undeo d'ar retret, emezà,  
Ac enò en meur a façon  
Me a gompzo madoe'h en gouelet ho calon.

Ha rac-se bolontes Doue  
Ac ar profit a dennoc'h d'ho'e'h enò  
Hoc'h oblich da vont d'ar retret,  
Hep en em arreti var digares ebet.

En exempl eus ar sant mêmès,  
Pere a yea d'ar retret alies,  
A dleffe ho persuadi  
E ve mad deoc'h mont avizion en-hi.

Ar peñ ho eouñ d'hê ober,  
Ar maia tout eo exempl hor Salver,  
En em denne a doues an dud  
Lies a veich ive da vont er solitud.

Ha n'en deyeus en tremenet  
Meur a noaves o pidi er retret ?  
Ha hi so-quen ec'h operas,  
Pa edo er bed-mà, eals a vysterion beas.

Vandro ar fin eus è vici  
 E reas unan en spaz à mon-uguent des,  
 O tuques deomp eo ar reiret  
 Ur voyen da vera en graç Doue hepret.

Mar d'eo ar sent gant hor Salver,  
 Ac hi pegueit edont dious an danger,  
 A reas quellies ar reiret,  
 E tleit-ha he ober gant cals mui à sujet?

C'hai pehini, siouas, a goues  
 En un nombre bras à bec'hejou hembes,  
 Ouspen ma'x oc'h quen disipet  
 Ha quer pell dious Doue gant sourcien ar bed.

Ac'han evit conclusion,  
 Grit, me ho ped, ar resolution  
 Da vont un ta, mar deus moyen,  
 Da ober ar reiret hep bloas livisiquen.

Ho silvidiques martese  
 A so staguet ous ar reiret-se :  
 Ha ped, siouas, a so collet  
 En deffot heza grêt a-vision ar reiret!

Mas abara ma'x cot d'he ober,  
 List à goster peb souci, peb aller,  
 Evit ma c'hellot lavaret ;  
 Va c'helen a so deoc'h, va Doue, preparet.

Ur guir voyen vero houanes  
 En graç Doue da gundas ho puez,  
 Ha da gaout ur mare santel,  
 Evit arrouet dreizi er vuez eternel. Amen.

FEDEN EVIT COMMANÇ HA FINISSA.

Er'fat en d'avez, goude beta g'et sin ar Groue bep  
ratin ha beunes, a ve mod en am adreñ d'ar Fu-  
ll sandel. ha goude-se salodi ar Verc'hes evit ha  
vri dre raport d'un tri feson en an Dreindet, ac  
le enori ha gloriñ ive dreñ an Dreindet sac' er  
gou-mad evit ma va c'hoñ d' enori mod.

MUS, MARI HA JOSEPH, JOACHIM AC ANNA, JESUS, MARI  
HA JOSEPH, JESUS, MARIA, JESUS, JESUS, JESUS,  
a c'homerli dindan ha proteclien beunañ ac en beu  
divers. Amen,

FEDENNIG DEVOI.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>M</b>E ho salud, Mari, merc'h<br/>da Zoue an tad. Me ho sa-<br/>ud, Mari, mam da Zoue ar map.<br/>Me ho salud, Mari, pried d'ar<br/>Speret-Santel. Me ho salud, Ma-<br/>ri, templ an Dreindet sac'. Me<br/>ho salud, Mari, esperañ ar<br/>hed. Me ho salud, Mari, leuñ à<br/>zouçder ac à drugare. Me ho<br/>salud, Mari, leuñ à c'braç.</p> | <p><b>A</b>ve, Maria, filia<br/>Dei patris. Ave,<br/>Mater Dei filia.<br/>Ave, sponsa Spiritus<br/>Sancti. Ave, tem-<br/>plum sanctissimæ<br/>Trinitatis. Ave,<br/>mundi spes, Maria.<br/>Ave, mitis; ave, pia;<br/>ave, plena gratiæ.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

GOUSPEROU GOUEL SANT BRIEC,

QUENTA PATRON AN ESCOPTI-MA.

Eit ar Gouli-mad : interet Gousperou ur sant Con-  
fesseur Pontif, evit ma'ho c'heñet marquet dioradec er  
bogen 114, gant an Antistenneou-mad.

*Ant.* Etsi corpore absens sum, sed spiritu vobis-  
cum sum, gaudens et videns firmamentum ejus que  
in Christo est fidei vestre, alleluia.

*Ant.* Easi aliis non sum apostolus, sed tamen vobis sum; nam signaculum apostolatus mei vos eris in Domino, alleluia.

*Ant.* Signa apostolatus mei facta sunt super vos in omni patientiâ, in signis et prodigiis, et virtutibus, alleluia.

*Ant.* Que est nostra spes, aut gaudium, aut certus gloriæ? Nunc vos ante Dominum nostrum Jesum Christum? Alleluia.

*Ant.* Absit à me hoc peccatum in Dominum, et essem orare pro vobis; et docebo vos viam bonam et rectam, alleluia.

### Capitulum. Col. 1.

**N**ON cessamus pro vobis orantes et postulantes, ut impleamini acquisitione Dei in omni sapientiâ et intellectu spirituali; ut ambuletis dignè Deo per omnia placentes, in omni opere bono fructificantes, et crescentes in scientiâ Dei.

### Hymnus.

**D**UM plaudet aula Cœlitum,

Nostrum polo dum caelestibus

Patrem micantem personat,

Natis silere sit nefas.

Suis procul qui finibus

Pestem Briocis depulit,

Ilie, qui manebant, impios

Ritus Decorum sustulit;

Signis potens, fractum femur

Sanavit, artus languidos:

At quot tulit potentius

Ægris medelam mentibus!

Hæc nostra petiit limina;

Hic vota fudit, hic preces,

Hic thura supplex; hic Deo

Libavit aris victimam.

Orbes, Briocæ, qui super

Securus aureos poli

Toto potiris nunc Deo,

Gregem benignus respice.

Clerum tacere, da nos

Fidus sequatur tramite;

Mores patris sæc indat,

Fidemque servellategem.

Deus, Briceum qui  
beas,  
junge Pastori gregem,  
junge Clerum Præsali,  
a te canant per sæcula.  
Amen.

*V.* Protector noster, as-  
ce, Deus, alleluia;

*R.* Et respice in faciem  
bristi tui, alleluia.

*D'ar Magnificat, Ant.*  
respice ad preces ejus,  
lumine Deus; audi ora-  
tionem quam orat coram  
e hodiè, ut exaudias de-  
recationem populi tui,

quodcumque oraverint in  
loco isto, alleluia.

*Oramus.*

**D**Eus, qui gentis nos-  
træ primitias, beati  
Bricei Pontificis tui præ-  
dicatione et miraculis,  
discere voluisti legem vi-  
tæ et disciplinæ; præsta,  
quæsumus, ut tanti bene-  
ficii memoriam recolentes,  
et quam tenuit secte-  
mur fidem, et quæ vir-  
tutum dedit imitemur  
exempla. Per.

## GOSPEROU GOUËL SANT BOZEN,

Pe satrumant, muen, mtoas.

*Est ar Gouël-mo e le-  
serrat Gosperou ar sant  
Confessour non Pontif, aval  
m'ho e'heffet murgari dia-  
raoc de bagen 534, gant  
an Antifonennou-mad.*

*Ant.* Dilectus Deo et  
hominibus beatus Yvo,  
pectus sanctiorum mor-  
te quiescit, æternum vic-  
turus cum Domino.

*Ant.* Custodivit judi-  
cium et fecit justitiam,  
eripuit pauperem et ege-  
num de manu peccatoris  
liberavit.

*Ant.* Misertus est et  
commodavit, dispersit,  
dedit pauperibus; justitia  
ejus manet in sæculum  
sæculi.

*Ant.* Erexit pauperem  
de stercore; et ad nihilum  
deductus est in conspectu  
ejus malignus.

*Ant.* Misericors miseri-  
cordiam consecutus est,  
et in tempore casus sui  
invenit firmamentum.

*Capitulum. Job. 29.*

**J**USTITIA iodutus sum,  
et vestivi me sicut ves-

timento, et diademate ju-  
dicio meo. Oculus fui cre-  
co, et pes claudo. Pater  
eram pauperum.

*Hymnus.*

**H**Ue citi missis propere  
rate curis,

he festini, propere  
carnis

Sarcinâ noster positâ so-  
lutus

Yvo triumphat.

Eccè calcato petit astrum  
mundo,

Conditos illic loculos re-  
poscens,

Et panem Christo bene  
commodatum

Eaurienti.

Obviam Ido veniant

Patrono

Pauperes, orbis, viduae,  
clientes,

Facta quod, Christo vade,  
cuncta solvas,

Nomina laetâ.

Quis est è collo Lazarus  
pependit,

Et serum celo resonante  
carmen,

Ocius capiam locum inter  
ultra;

Patris Abrami.

Tolle solennes, pia  
turba, plausas,

Cithra votivis datâ  
fluminis;

Tu magis, Trece, ille  
ne quis absit

Cultus almon.

Sit Deo virtus, decus et  
potestas,

Qui poli summum age-  
rat cacumen,

Et gravem antu quatit er-  
bis aetern,

Trius et unus.

Amen.

Y. Ora pro nobis, sanc-  
te Yvo.

R. Ut digni efficiamur  
promissionibus Christi.

D'ar Magnif. Ant. Ho-  
diè beatus Yvo victum re-  
cipit cum fœnore; hodiè  
pauperum Pater amantissi-  
mus thesauris potitur  
non deficientibus, allel.

*Oramus.*

**D**Eus, qui beatum  
Yvonem Confessorem  
tuum, piis operibus, sig-  
nis et virtutibus in Eccle-  
siâ tuâ clarere fecisti;  
presta, quaesumus, ut  
ejus meritis et precibus  
tua beneficia capiamus.  
Per Dominum, etc.

## GOSPEROU GOUËL SAINT GUILLERM.

*Fuit ex Gouët-mad e le-  
rret Gosperou ut sancti  
professor Pontif, ex quo ha-  
bit effecit inquit diuine de-  
agen 534, paut an Anti-  
mearou-mad.*

*Ant.* Vocavit maiores  
atque Ecclesie, et dixit eis :  
icilis qualiter vobiscum  
uerim; et nunc ecce ego  
cio quia amplius non vi-  
lebitis faciem meam.

*Ant.* Ostendi vobis quo-  
tiam oportet meminisse  
verbi Domini Jesu : Res-  
tius est magis dare, quam  
accipere.

*Ant.* Nocte et die non  
cessavi, cum lacrymis mo-  
nens unumquemque res-  
trem : et nunc commen-  
do vos Deo.

*Ant.* Finitis mandatis  
quibus filios instruebat,  
obit; oppositumque est ad  
populum suum.

*Ant.* Mortuum prophe-  
tauit corpus ejus; et in  
morte mirabilia operatus  
est.

*Capitulum. 2. Tim. 4.*

**B**ONUM certamen certa-  
vi, cursum eorum  
mavi, fidem servavi. In re-  
liquo reposita est mihi co-  
rona justitie, quam red-  
det mihi Dominus in illa  
die, justus iudex; non so-  
lum autem mihi, sed et  
eis qui diligunt adventum  
ejus.

*Hymnus.*

**N**unc polos, sancti,  
restrite, cives;  
Læta Guillelmi resona  
triumphum,  
Urbs Briocensis : tuus ec-  
cè Presul

*Æthera scandit.*

Qui Deo plenus iuper  
astra fulget,  
Hæc die turmis Superum  
verendis  
Additur : pronus meritis  
et orbi

*Reddit honores.*

Igitur que sacro caluice  
membra,

Iarum corpus maculis  
pudoris,  
Non jacet, celo prohibe-  
bente, patris  
Vernibus cica.

Mille portentis tumulus  
coruscet;  
Quæ Patria supplex vene-  
ratur ossa,  
Turba languentibus repe-  
rit pectus  
Ægra salutem.

Ille puer merens rapi-  
dis sub undis  
Redditur vitæ; pedibus  
resurgit  
Ille genua flexos, mani-  
busque replens;  
Detinet hydrops.

Hæc volant gentes, me-  
mores rependant  
Dona certatim; cumulen-  
tur aræ  
Præsulis sacras redéviva  
virtus  
Perficit odes.

Urbs nimis felix, vene-  
randa tellus,  
Incliti dives cinerum Pa-  
troni;  
Vindictæ sistant quoties  
recentem  
Naminis iram?

Somma lassæ Præse-  
ntaque Verbo:  
Laus tibi compar, de-  
que nexus,  
Nos bonus per quem ve-  
niat superno  
Christus ovæ.

¶. Salvum fecit Dom-  
nus Christum suum:  
Exaudiet illam de con-  
sancio suo.

D'ar Magnif. Ant. Hic  
est fratrum amator et po-  
puli; hic est qui multum  
erit pro populo et uni-  
versâ civitate.

Oremus.

**D**eus, qui beatorum  
Guillelmum, Pæ-  
tificum, celesti pri-  
tate, misericordiâ in pro-  
peres, et in tuenda  
Ecclesiæ juriis con-  
stantiâ mirabilem effe-  
cisti: ejus nobis interces-  
sione concede, stans  
pro justitiâ decertare, in-  
digentibus ultro subveni-  
re, et illa carnis vitæ  
contagia, ut ad Agni cop-  
tias admitti metarum.  
Per eundem Dominum  
nostrum.



## GOSPELOU GOUEL SANT CADURINTIN.

*Vxit ar Gouël ma e le-  
rat Gouperou ar sant  
Izassour Pontif, evl m'ho  
effot merquet diarnoc er  
gen 53<sup>4</sup>, gant an Anti-  
cennou-ma.*

*Ant.* Laudemus virum  
orissum, et parentem  
nostrum in generatione  
h.

*Ant.* Magnus virtute et  
rudentia prœditus, glo-  
ria adeptus est in gene-  
rationibus gentis sue.

*Ant.* Stabit illum Do-  
minus principem sancto-  
rum gentis sue, ut da-  
et sapientiam in cor no-  
strum.

*Ant.* Benedicens bene-  
fuit, et testamentum ve-  
rum confirmavit super eo-  
rum epus.

*Ant.* Quasi sol reful-  
gens, sic ille refulsit in  
templo Dei.

*Capitulum Hebr. 13.*

**F**ratres, mementote præ-  
positorum vestrorum,  
qui vobis locuti sunt ver-

bum Dei, quorum in-  
uentes exitum conversa-  
tionis, imitamini fidem.

*Hymnus.*

**P**ange solemnes, pia tur-  
ba, cantus:

Hic die cunctis, tibi sanc-  
tiori,

Quæ Corentinam cumu-  
lata palma.

Vexit ad astra.

Cajus in mæris renovata  
virgo.

Crevit flebunt potior po-  
testas,

Presse dum tellus læcido  
scententes

Protulit undas.

Carne dum piscis redit  
integrâ

In cibum sese toties datu-  
rus,

Æque lex strictæ quoties  
audet,

Prandia mensæ.

Quis dapes parvas vigi-  
lesque noctes,

Quis gregis curam valeat  
referre,

Inclytam gemmis ubi sa-  
era pressit  
lobata frontem?

Cœlitum consors pa-  
trique vindex,  
Præsul, o nostræ decus  
omne gentis!  
Adsis, et læsi precibus  
aerem

Nominis iram.

Nostre te summum ce-  
lebreot Parentem  
Ora, te summo Genitum  
Parente :  
Par sit amborum tibi laus  
per omne,  
Spiritus, ævum.  
Amen.

Y. Ora pro nobis, be-  
te Corentine.

R. Ut digni efficiamur  
promissionibus Christi.

D'ar Magn. Ant. Con-  
fessor Domini, Corentiaq;  
astantem plebem cœles-  
tibus sanctis intercessionem  
et, qui vitiorum pon-  
dere premimur, beatitu-  
dinis tue gloriâ sublevec-  
mur, et, te duce, æternis  
premiis consequamur.

An. orat. Gratias tuis,  
quoniam, a pœssat de  
bogen 53g.

## GOSPEROU GOUËL SANT PAOL.

Ecce ar Gouël ind e le-  
verrot Gosperou ar sant  
Conferrou Pontif, evet m ha  
e' heffet merquet diaroc de  
bogen 534, gant an Anti-  
fonenno ind.

Ant. Trino perennis  
gloriæ pensam Deo date,  
date sacrum Præsuli Pau-  
lo decus.

Ant. Multa salutem  
prodigius vite parat.

Ant. Multis loquelam  
reddidit, et cœcis diem.

Ant. Artus asperum fer-  
mat enervæ ope.

Ant. Et pecus et homi-  
nes belluæ passim deoco,  
dumitne Paulo, incrus e  
saxo perit.

Capitulum. Eccl. 44.

**E**Ccœ sacerdos magnus  
qui in diebus suis pla-  
cuit Deo, et inventus est  
justus, et in tempore  
vacandiar factus est re-  
conciliatio.

*Hymnus.*

CElestis missum reso-  
nare munus,  
nosilem gessit lyra nos-  
tra Paulum.

tuo laudes operi, Re-  
demptor

Christe, rependat  
Pectori mentem tenero  
virilem

serens, mores puer an-  
gelisans,  
auris illud sophiamque  
prona

Ebibit ore.

Alitum turbem sata so-  
blegantem,

et gregem, cogit cavet-  
que claudit;

um jubet, nonquam re-  
ditura sanctis

Exolat agria.

Ut voluptates fugiat  
fugacis

seculi, solo sale, pane,  
lymphâ,

astus, æternum medita-  
tur arctâ

Numen cremo.

At Leodensem mare  
per Britannum

Vectus ad ripam, domuit  
crocutum

Victor invictus, domi-  
tumque mersit

Æquore monstrum.

Laus Deo Patri, decus  
atque virtus,

Laus tibi Nato, parilis-  
que Sancto

Precumque cuius viget mi-  
verus

Nomine mundus.

Amen.

Y. Ora pro nobis, bea-  
te Paule.

R. Ut digni efficiamur  
promissionibus Christi.

*D'ar Magn. Ant.* O glo-  
riose confessor Christi,  
Paule, lux et decus Leo-  
nis, qui celestia eligens,  
mundi vanitates concul-  
cisti; intercede pro nobis  
ad Dominum qui te nobis  
providit doctorem.

*An. Orat.* Deus, qui  
hunc, a gressu de bag. 558.

## GOSPEROU GOËL SANT TUGDUAL.

*Exit ar GoËl-mad e le-pa'ho e'heffot merquet dia-  
nerrat Gosperou ar Sant-rast de bag. 558, gant  
Confessor Pontif, erl-an Antiferennou-mad.*

*Ant.* Misit Dominus  
sanctum pontificem Tu-  
galium dominare in me-  
dio inimicorum suorum,  
et facere sibi ex illis ple-  
bem perfectam.

*Ant.* Memoriam fecit  
mirabilium Domini, et  
dedit escam saluti timec-  
tibus illum.

*Ant.* Potens in terrâ fuit  
semen ejus, et ortum fe-  
cit centuplum.

*Ant.* Collocavit eum  
Dominus cum principi-  
bus, cum principibus  
populi sui.

*Ant.* Laudate Domi-  
num, omnes gentes, quia  
sacerdotes suos induit sa-  
lutari.

*Capitulum. Hebr. 13.*

**F**ratres, mementote  
propositorum vestro-  
rum, qui vobis locuti sunt  
verbum Dei, quorum in-  
fluentes exitum conversa-  
tionalis, imitamini fidem.

*Hymnus.*

**I**ngratum citius rumpe  
silentium,  
Terreo, rumpe moras;  
dic age delicta

Tugali meritis carnis,  
dic sacrum

Tanto Pontificum-  
los.

Is natale solum, an-  
guinis immemor,  
Spectataque domus com-  
modo respiciens,  
Ducta nostra Dei transit  
sejura.

Nâ quidquam ve-  
ritas mali.

Ut venit, septem an-  
nus idoneam  
Verbi fateri petit, dante-  
que summo-  
Invisi hosti, condit in  
horreum

Fruges impiger op-  
timas.

Urbis Lethali, Presul  
ab omnibus

Designatus, omnes suspi-  
cit, et pavet,  
Tollendoque alibi vim  
inutilis,

Venit defugiens sa-  
lam.

Orbi porro gregis tribu-  
tus excita

Lamentis pietas cedet  
perpulit.

Aaronique modo sument  
deditam

Fronti exilis is-  
fulam.

Summe sit Triadi sum-  
ma potentia,  
li cedat bonas, veraque  
gloria :

creat supplicibus, vota-  
que cetera

Aequos ducat ad  
exitus. Amen.

*V.* Ora pro nobis, sancte  
Tugduale :

*R.* Ut digni efficiamur  
communionibus Christi.

*Or Magn. Ant.* Ecce,  
consummato cursu, glorio-  
sus pontifex Tugdualdus  
signat ad Dominum : ec-  
ce rationem reddit villica-

tionis ; et quia fidelis in-  
venitur, super omnia bo-  
na Domini constituitur,  
alleluia.

*Oratio.*

**D**eus, qui super Eccle-  
siae tuae caudalabrum  
beatum pontificem Tug-  
dualdum collocasti : da ut,  
rectem iter, quod illius  
luminis beneficio inter-  
noseimus, ingredientes et  
constanter iterantes, ad coe-  
lestem Jerusalem, cujus  
lucerna est Agnus, perve-  
nire valeamus. Per.

~~~~~

Oracion pelini so mai da lavare in comanyament
ch Ofc eat an heurion, eat drusi an intencion ac
oit obtati ar c'haq d'i recta devocament. Hanter-
ant des indulgencas a so stetuet eus an Oracion-
ma la map ho lavare egula ma f' dicit, ac e ve mai ho la-
varet arce ar pedemou-all dea.

A Utrou Doue, p'liget p'ameoc'h
a digueri va guenou da veni
va da c'hlorifia hoc'h hano san-
tal : netat ive va c'hales diou
arb seurt distractionou vean ho
songmonou fall : rest ho scleri-
ges d'am entendament, ac elu-
nat em affection ar flam eus ho
carantes, evit ma bellin recita-
so ofc-mi digamant, attenti-

A Perì, Domine,
os meum ad be-
nedicendum nomen
sacrum tuum :
monda quoque cor
meum ab omibus
vanis, perversis et
alienis cogitationi-
bus; intellectum il-
luminas, affectum in-

flamma, ut dignè attendit ad votè hoc officium recitare valeam, et exaudiri merear antè conspectum divine majestatis tuæ. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

Domine, in intentione quâ ipse in terris laudes Deo persolvisti, has tibi horas persolve.

O va Salver, en union d'attention divine se gant pechi hoc'h eus bet rentet hoc'h-ma meulcudion da Zoue ha tad ar an douar, ec'h ofran deoc'h ive ar vesludi ac ar pedemou eus an hec'hou-ma.

Oraison da lavaret ha fin peb Ofis eus an hec'hou p'ent hini, mar d' lavaret devotamant, ha deus accordet an taden santel ar pebet an induljanc ar ar pardon eus ar fustion d' distraction ar d' fragilité pev a vez grêt o rente an Ofis.

Sacrosanctæ et indivisæ Trinitati, crucifixi Domini nostri Jesu-Christi humanitati, beatissimæ ac gloriosissimæ semperque Virginis Matris Mariæ fecundæ integritati, et omnium Sanctorum universitati, ut æternæ laus, honor, virtus et gloria

D'An Dreinded, sac' ha santel, en un Doue equeo, d'an humanite sac' eus hon Aotrou Jesus-Christ crucifiet, d'an integrite fecond ha virtuosus à Vari hepret guerre'hes ha mam an eilrusa ac ar gloriosa, ha d'an oll sant ha sanctet assemblè, ra vezo rentet ar vesludi, an enor, ar vertas ac ar c'hloar eternal gant quemet tra zo crouet, ha desampni ra vezo accordet gant Doue

pardon ac ar remission eus ab eunni creaturâ ;
n' oll pecc'hejou , hep fin da nobisque remissio
n'ès.

Evellen heuet grêt.

omnium peccato-
rum , per infinita
secula seculorum.
Amen.

Y. Eñrus eo an antrallou eus
Verc'hes Vari peré ho devese
anguet Map an Tad eternel,

Y. Beata viscera
Mariæ Virginis, quæ
portaverunt æterni
Patris Filium.

R. Hac eñrus eo an divron
tre ho devese roet da sena da
esus-Christ hon Autrou.

R. Et beata ube-
ra quæ lactaverunt
Christum Domi-
num.

Pater , Ave , hac an De profundis erit an Anas
us ar Purgator.

FIN.

AN DAULEN GÉNÉRAL,

DIOUS PEHINI E CAPTOR HAS QUIMENT TRA IN
EL LÈVR-MAN, O C'HEUL AB CHIFFRE.

<i>Offiz an hane ac ar garanca eus ar Verc'hes Vart,</i>	p. 1
<i>Pedennou gant ha goude an exorcismo spirituel,</i>	18
<i>Un abreg eus an doctrine cristen,</i>	20
<i>Règlamant à euz evit an deiz ac an oñt amzer,</i>	25
<i>Pedennou diouz ar mintin,</i>	34
<i>Cantic eus an actou,</i>	33
<i>Cantic eus an Angelus,</i>	36
<i>Litanies Jesus,</i>	38
<i>Instruction evit al labour,</i>	42
<i>Cantic eus diou pe deiz armen deot,</i>	43
<i>Oræson goude al labour,</i>	46
<i>Cantic eus Oræmoniquen deot, evit euz her c'haden etrez Dene,</i>	45
<i>Cantic eus an actou eus ar vertuzioù principala,</i>	53
<i>Cantic evit en em goufenni en pep tra da co- lantes Dene,</i>	55
<i>Cantic eus un oræson d'ar pemp gont,</i>	56
<i>Pedennou gant ha goude ar repas,</i>	58
<i>Instruction evit an Angelus,</i>	60
<i>An Angelus en latin ac en brezonec,</i>	64
<i>Pedennou diouz an nêr,</i>	66
<i>Litanies ar Verc'hes,</i>	68
<i>Peden evit an annon ead,</i>	71
<i>Recomendationen deot, da ober diouz an nêr,</i>	73
<i>Instruction evit an Oferen,</i>	75
<i>Pequement à respet à diêr da gaoz evit an Oferen,</i>	78

<i>Explication sus à ornamantou an Oferen , p.</i>	80
<i>antimantou à dlier da gacut o rest d'an</i>	
<i>Oferen ,</i>	82
<i>hucina fuzen da glevet an Oferen ,</i>	84
<i>il fuzen da glevet an Oferen ,</i>	103
<i>la dreds fuzen da glevet an Oferen ,</i>	117
<i>Antic var ar Gloria in excelsis ,</i>	123
<i>Antic erit ar Gurreou ,</i>	124
<i>Antic var ar Communion spirituel ,</i>	126
<i>Antic var an action à c'hrag ,</i>	127
<i>Antic var an mueren à draparet ,</i>	128
<i>Antic var an eil alouadet sus an Ariel ,</i>	129
<i>Antic var ar peñ-hesou ,</i>	130
<i>Exercicou deuet erit ar Sacramantou ,</i>	132
<i>Antic var ar Confession ,</i>	134
<i>Antic var Gouez'hemennou Doue ha re an Iliz ,</i>	141
<i>Antic var un act à Contrition ,</i>	145
<i>Antic var un arason deuet goude ar Confession ,</i>	148
<i>Exercicou erit ar Communion ,</i>	149
<i>Aloua var ar breparation da gacumula ,</i>	151
<i>Antic var an actou abars ar Communion ,</i>	152
<i>Antic var un deiz bras d'en em unien gant</i>	
<i>hor Salver ,</i>	150
<i>Antic erit en em excita da garet Jesus ,</i>	151
<i>Aloua goude ar Communion ,</i>	152
<i>Antic var an actou goude ar Communion ,</i>	154
<i>Antic en ar fuzen al , goude ar Communion ,</i>	156
<i>Antic erit aloua caranter Jesus en hor c'helen ,</i>	158
<i>Antic erit en em antreteni gant hor Salver ,</i>	159
<i>Antic al var an Actou , en var fuzen commu-</i>	
<i>n'ac'h ,</i>	172
<i>da devotion d'ar Verc'hes Vari ,</i>	175
<i>Ar fuzen da veza deuet d'ar Verc'hes ,</i>	179
<i>Ar resolution ac ar memorate da veza deuet</i>	
<i>d'ar Verc'hes ,</i>	181
<i>Homage pt offrang d'ar Verc'hes ,</i>	183
<i>Instruction erit ar Nostra ,</i>	185

<i>Cantic evit recommendi breuies ar Rosera ,</i>	17
<i>Idem var mysteriou ar Rosera ,</i>	18
<i>Mysteriou ar Chapelet à jœu ,</i>	19
<i>Mysteriou ar Chapelet à gœus ,</i>	19
<i>Mysteriou ar Chapelet à c'hloar ,</i>	19
<i>An devotion d'an El-Gardien ,</i>	19
<i>An devotion d'ar Sant ,</i>	19
<i>Cantic var un arson deot d'an all Sant ,</i>	19
<i>An devotion d'an anson-eod ,</i>	19
<i>Cantic var ar proz Dits ius , dits illa ,</i>	20
<i>Cantic var un arson d'ar Perc'has evit an anson ,</i>	20
<i>Cantic var ar flacou divisa eus an den ,</i>	20
<i>Cantic var santinanchou Santes Theresa en queer ar euz present ,</i>	20
<i>Instruction general evit peb sal ha peb goull ,</i>	21
<i>Instruction evit an deour beniguet ,</i>	21
<i>Peden an Iliz epad an Asperges ,</i>	21
<i>Instruction evit tre ar eoz , pe tre an Iliz , ar evit ar proccurians all : petra rinfiont ,</i>	21
<i>Instruction evit an Aozent ,</i>	21
<i>Instruction evit an daouec-deiz pe ar c'ho- tutrou ,</i>	21
<i>Instruction ha Cantic evit Noddec ,</i>	21
<i>Instruction evit ar Circuncision , pe an deiz quenta ar bloaz ,</i>	22
<i>Instruction evit goull ar Romanes ,</i>	22
<i>Instruction evit ar Chandeleur ,</i>	23
<i>Instruction evit ar Septuagesim ac evit al Lard ,</i>	23
<i>Instruction evit ar Merc'her al Lard ,</i>	23
<i>Instruction evit ar C'haraz ,</i>	23
<i>Cantic var ar Stabat Mater ,</i>	24
<i>Instruction evit goull an Annociation ,</i>	24
<i>Instruction evit amzer ar Baisien bett Paq ,</i>	24
<i>Passion han Antroz Jesus-Christ ,</i>	24
<i>Reflexion var interrogant her Saluer ,</i>	25
<i>Instruction evit Darguer ar Gross ,</i>	25

<i>Oracion erit saludi ar Groat,</i>	p. 370
<i>antéc car mare Jesus ar Groat,</i>	371
<i>instruction erit Pasq, ha resurrection Jesus,</i>	372
<i>instruction erit an amier pascal, bete ar</i> <i>Yann-Baq,</i>	374
<i>instruction erit procession Sant-Marc,</i>	376
<i>instruction erit ar Rogationes,</i>	378
<i>instruction erit gouil an Asension,</i>	379
<i>instruction erit ar Pentecost,</i>	381
<i>instruction erit dicad an Urindet,</i>	383
<i>instruction erit gouil ar Sacrament,</i>	384
<i>instruction erit Gouil-Ian,</i>	387
<i>instruction erit gouil Per ha Paul,</i>	390
<i>instruction erit gouil Assumption ar Verc'hes,</i>	392
<i>instruction erit gouil an Nativite,</i>	395
<i>instruction erit gouil ar Conception,</i>	397
<i>Ofis bras ar Verc'hes epad ar bloas.</i>	399
<i>An Te Deum, pe an Hymn a euz S. Thomas,</i>	399
<i>An heurieu munet me d ofis ar Verc'hes,</i>	398
<i>Ofis ar Verc'hes da Advent,</i>	399
<i>Ofis ar Verc'hes goude Noeles,</i>	397
<i>Gouperou ar Verc'hes,</i>	371
<i>Cantic car ar Magnificat,</i>	380
<i>Compliden ar Verc'hes,</i>	383
<i>instruction erit ar Gouperou da gênerel,</i>	390
<i>Gouperou ar Sul,</i>	391
<i>Salmeu erit Gouperou ar goullieu,</i>	403
<i>Hymneu erit Gouperou ar sulieu ha goullieu</i> <i>moel,</i>	411
<i>Oracionou propr da gacment Sul a re ar bloas,</i>	425
<i>Oracionou ar Sulieu euz an Advent,</i>	425
<i>Oracionou ar Sulieu goude ar Pseumes,</i>	428
<i>Oracionou ar Sulieu euz ar L'harolis,</i>	430
<i>Oracion erit ar Sul-Faq,</i>	434
<i>Oracionou erit al Lan ac ar Meuz-Faq,</i>	435
<i>Ar prae Victimae paschali,</i>	435
<i>Oracionou ar Sulieu euz ar Pasq,</i>	437

<i>Oracion evit ar Rogationem,</i>	428
<i>Oracion evit ar Yacu-Baq pa gwiil an An- gassion, ac ar Sal carlerc'h,</i>	429
<i>Oracion evit Sal ar Pentecost,</i>	430
<i>Idem evit al Lun ha Meur ar Pentecost,</i>	431
<i>Cantic var ar proz Veni Sancte Spiritus,</i>	432
<i>Oracion evit gwiil an Dreinded,</i>	433
<i>Oracion evit ar Sal quenta goude ar Pentecost,</i>	434
<i>Offis ar Sacramant,</i>	435
<i>An hymne Sacris solemnibus,</i>	436
<i>An hymne Verbum supernum,</i>	437
<i>Ar c'hantic Benedictus Domini,</i>	438
<i>Cantic var ar proz Lauda Sion,</i>	439
<i>Litanion ar Sacramant,</i>	440
<i>O quam suavis, pekini a vez canti d'r e' hento gourperon d' rouil ar Sacramant, an elloc ac d' procession ar Sacramant,</i>	441
<i>Adoration perpetuel var ar Sacramant,</i>	442
<i>Communio spiritual,</i>	443
<i>Anand enorabl d' ar Sacramant,</i>	444
<i>Act d' consecration ac d' ofrang da Galon Jesus,</i>	445
<i>Gourperon ar Sacramant,</i>	446
<i>Pedennou pa vez expoet ar Sacramant,</i>	447
<i>Pedennou evit benediction ar Sacramant,</i>	448
<i>Oracionen ar salion carlerc'h ar Pentecost,</i>	449
<i>Commemorationen comun, pe suffragion ar Sant,</i>	450
<i>Commemoration var ar Groaz,</i>	451
<i>Commemoration var ar Verc'hes,</i>	452
<i>Commemoration var an Ebestel,</i>	453
<i>Commemoration evit ar pecc'h,</i>	454
<i>Chapitlen ar Sal, ac epad ar bleas,</i>	455
<i>Pedennou d' ar Verc'hes, epad ar bleas,</i>	456
<i>Cantic var an Ave Regina Cœlorum,</i>	457
<i>Cantic var ar Regina Cœli, letare,</i>	458
<i>Cantic var ar Salve Regina,</i>	459
<i>Cantic var ar Mater ac an Ave, Maria,</i>	460
<i>Cantic var ar Credo in Deum,</i>	461

uction eit Gouperou ar Zant,	p.	548
perou an Ebestel ac an Evangelist,		550
perou ar Verrier,		550
perou ar Confesseur,		551
perou ar Santes,		551
perou an Dedy eus d an Ili,		552
perou Nedeles,		557
perou sant Stephan,		559
oraison ac an hymnou propr,		551
1 goullou mis gwer,		552
al an hano sac' d Jous,		554
al ar conversion d Sant Paul apostol,		555
1 goullou mis Chueres,		556
1 goullou eit Mours,		558
1 goull an annexion, d mis Mours,		560
1 goullou mis Ebrei ha Ma,		561
1 goull Sant Iou-Vadour,		563
1 goull Per ha Paul,		564
1 goull Sant Jacques,		565
1 goull Santes Anna,		566
1 goull Sant Laurant,		569
1 goull an Assumption eus ar Ver'hes,		570
1 goull Sant Berthele,		571
1 goull Sant Louis,		571
1 goull an Nativite eus ar Ver'hes,		572
1 goull an Hano eus ar Ver'hes Vari,		573
1 goull ar Goues,		573
struction eit goull Sant Mikel,		574
perou Sant Mikel, ac an Alce-Gardien,		576
varson eit ar goullou,		580
varson eit goullou mis Du,		581
struction eit goull an all-Zant,		584
struction eit goull an anoon,		587
perou an Annon,		591
18 ^e an Annon,		600
eden eit an interramanchou,		641
Peden eit en em brepari d'ar mare,		644

*Oracion erit obteni un agnei cibus ac ut mare
santel, ac a se mat da lavaret dirac un
den in t anner diaca,*

*Oracion universal, erit gauden dicant Dous ar
pep a se requit erit hor sibidiques,*

*Avertissement, pe instruction erit ar seis Salm,
Ar Seis Salm a Benigen,*

Litanian an ell Sant,

Pedennou Litanion ar Sant,

Avertissement erit an Obacro d'ar Vere'het,

An Obacro in latin ac in brezonnet,

*Instruction erit lavaret ar Chapellet biam eus
Carmen ar Vere'het,*

Cantic var an exortation da sant allis d'ar retret,

Peden erit canonanq ha finiam erfat an derret,

Gouperou Sant-Briac,

Gouperou Sant Euen,

Gouperou Sant Guilleru,

Gouperou Sant Coourintin,

Gouperou Sant Paul,

Gouperou Sant Tagdaal;

*Oracion ac a se mat da lavaret in commençamant
pep Uffz eus an heuryou-mad, erit*

gounit hantecant derret a indaljanq,

*Oracion in fin pep Uffz eus an heuryou-mad,
erit obteni ar parison eus ar fontou a in-*

struction a se gret a recita an Uffz,

854 6 10